# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 6 个章节

**1.** 咖啡馆里的故事：土耳其故事(told In The Coffee House Turkish Tales) 000001

**2.** 咖啡馆里的故事：土耳其故事(told In The Coffee House Turkish Tales) 000002

**3.** 咖啡馆里的故事：土耳其故事(told In The Coffee House Turkish Tales) 000003

**4.** 咖啡馆里的故事：土耳其故事(told In The Coffee House Turkish Tales) 000004

**5.** 咖啡馆里的故事：土耳其故事(told In The Coffee House Turkish Tales) 000005

**6.** 咖啡馆里的故事：土耳其故事(told In The Coffee House Turkish Tales) 000006

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 咖啡馆里的故事：土耳其故事(Told in the Coffee House Turkish Tales)


| [toʊld] | [ɪn] | [ðə; ði] | ['kɔːfi] | [haʊs] |
|---|---|---|---|---|
| **TOLD** | **IN** | **THE** | **COFFEE** | **HOUSE** |
| 讲述 | 在 | 这 | 咖啡 | 房子 |

咖啡馆里的故事

| [toʊld] | [ɪn] | [ðə; ði] | ['kɔːfi] | [haʊs] |
|---|---|---|---|---|
| **Told** | **in** | **the** | **Coffee** | **House** |
| 讲述 | 在 | 这 | 咖啡 | 房子 |

在咖啡馆里讲述

| ['tɜːrkɪʃ] | [teɪlz; 'teɪˌliz] |
|---|---|
| **Turkish** | **Tales** |
| 土耳其 | 故事 |

土耳其故事

| [kə'lektɪd] | [ænd; ənd] | [dʌn] | ['ɪntuː] | ['ɪŋglɪʃ] |
|---|---|---|---|---|
| **Collected** | **and** | **done** | **into** | **English** |
| 集 | 和 | 完毕 | 进入 | 英语 |

收集并翻译成英文

| [baɪ] |
|---|
| **by** |
| 经过 |

经过

| [ 'saiərəs ] | ['ædlə] | [ænd; ənd] | ['ælən] | ['ræmzi] |
|---|---|---|---|---|
| **CYRUS** | **ADLER** | **AND** | **ALLAN** | **RAMSAY** |
| 赛勒斯 | 阿德勒 | 和 | 艾伦 | 拉姆齐 |

赛勒斯·阿德勒和艾伦·拉姆齐

| [nuː] | [jɔːk] |
|---|---|
| **New** | **York** |
| 新的 | 约克 |

纽约

| [ðə; ði] | [mək'mɪlən] | ['kʌmpəni] |
|---|---|---|
| **The** | **Macmillan** | **Company** |
| 这 | 麦克米伦 | 公司 |

麦克米伦公司

| ['lʌndən] | : | [mək'mɪlən] | & | [ˌsiː 'oʊ] | . | , | ['limitid] | . | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **London** | **:** | **Macmillan** | **&** | **Co** | **.** | **,** | **Ltd** | **.** | **1898** |
| 伦敦 | : | 麦克米伦 | & | 合作 | . | , | 有限公司 | . | - |

伦敦：麦克米伦公司，1898年

| [ɔːl] | [raɪts] | [rɪ'zɜːrvd] |
|---|---|---|
| **All** | **rights** | **reserved** |
| 全部 | 权利 | 预订的 |

版权所有

| ['kɑːpiraɪt] | , | - | , |
|---|---|---|---|
| **Copyright** | **,** | **1898** | **,** |
| 版权 | , | - | , |

版权所有，1898年

[baɪ][ðə; ði] [məkˈmɪlən] [ˈkʌmpəni] .
**By THE MACMILLAN COMPANY .**
经过 这 麦克米伦 公司 .

由麦克米伦公司出版。

[ˈnɔrwʊd] [pres]
**Norwood Press**
诺伍德 按

诺伍德出版社

[dʒeɪ] . [es] . [ˈkʊʃɪŋ] & [ˌsiː ˈoʊ] . — [ˈberik] & [smɪθ]
**J . S . Cushing & Co . — Berwick & Smith**
J . S . 库欣 & 合作 . — 贝里克 & 史密斯

JS Cushing & Co.—Berwick & Smith

[ˈnɔrwʊd] [mæs] . [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
**Norwood Mass . U . S . A .**
诺伍德 大量的 . U . S . 一个 .

美国马萨诸塞州诺伍德

[ [ˌpiː ˈdʒiː][viː] ]
**[ Pg v ]**
[ 页 v ]

[第 v 页]

[ˈprefəs]
**PREFACE**
前言

前言

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈvɪzɪts] [tuː; tə] [ˌkɑːnstæntəˈnoʊpl] ,
**In the course of a number of visits to Constantinople ,**
在 这 课程 的 一个 数字 的 访问 到 君士坦丁堡 ,

在多次访问君士坦丁堡的过程中，

[aɪ] [bɪˈkeɪm] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][teɪlz; ˈteɪˌliz] [ðæt] [ɑːr; ər][toʊld][ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːfi] [ˈhaʊzɪz] .
**I became much interested in the tales that are told in the coffee houses .**
我 成为 很多 感兴趣的 在 这 故事 那 是 讲述 在 这 咖啡 房屋 .

我对咖啡馆里讲述的故事产生了浓厚的兴趣。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ruːmz; rʊmz] , [wɪð; wɪθ] [wɔːlz] [meɪd] [ʌv; əv] [smɔːl]
**These are usually little more than rooms , with walls made of small**
这些 是 通常 小的 更多的 比 房间 , 和 墙壁 制成 的 小的
[peɪnz] [ʌv; əv] [glæs] .
**panes of glass .**
窗格 的 玻璃 .

这些通常只不过是一些房间，墙壁由小块玻璃组成。

[ðə; ði] [ˈfɜːrnɪtʃər] [kənˈsɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtraɪpɑːd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈtraɪvəns] [fɔːr; fər] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈket(ə)l] ,
**The furniture consists of a tripod with a contrivance for holding the kettle ,**
这 家具 由 的 一个 三脚架 和 一个 装置 为了 保持 这 壶 ,

这件家具包括一个三脚架，上面有一个用来放置水壶的装置。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfaɪər][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈkɔːfi] [ˈbɔɪlɪŋ] .
**and a fire to keep the coffee boiling .**
和 一个 火 到 保持 这 咖啡 沸腾 .

还要生火让咖啡保持沸腾。

[ə; eɪ] [ˈkɑːrpətɪd] [bentʃ] [ˈtrævəsiz] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
**A carpeted bench traverses the entire length of the room .**
一个 铺地毯的 长椅 横穿 这 全部的 长度 的 这 房间 .

房间内有一条铺着地毯的长凳，贯穿整个房间。

[ðɪs] [ɪz] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ] ['tɜ:rbənd] ['tɝ:ks] , [ðer; ðər] [legz] ['foʊldɪd] ['ʌndər] [ðem; ðəm] , ['smoʊkɪŋ] ['nɑ:rgɪləz]

| This | is | occupied | by | turbaned | Turks | , | their | legs | folded | under | them | , | smoking | nargilehs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 占领 | 经过 | 戴头巾的 | 土耳其人 | , | 他们的 | 腿 | 折叠 | 在下面 | 他们 | , | 吸烟 | 水烟 |

[ɔ:r] [ɔ:r] [sɪgə'rets] ,

| or | chibooks | or | cigarettes | , |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 奇书 | 或者 | 香烟 | , |

这里坐着一些头戴缠头巾的土耳其人，他们盘腿而坐，抽着水烟、香烟或卷烟。

[ænd; ənd] [sipɪŋ] ['kɔ:fi] .

| and | sipping | coffee | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 啜饮 | 咖啡 | . |

一边啜饮咖啡。

[ə; eɪ] [fju:] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['bækgæmən; ˌbæk'gæmən] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [mə'dʒɔ:rəti]

| A | few | will | be | engaged | in | a | game | of | backgammon | , | but | the | majority |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 将要 | 是 | 已订婚的 | 在 | 一个 | 游戏 | 的 | 双陆棋 | , | 但 | 这 | 多数 |

['entər] ['ɪntu:] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,

| enter | into | conversation | , |
|---|---|---|---|
| 进入 | 进入 | 对话 | , |

少数人会玩双陆棋，但大多数人会开始交谈。

[æt; ət] [fɜ:rst] ['oʊnli] [ɪn] ['siləblz] , [wɪtʃ] ['grædʒuəli] ['gɪvz] [raɪz] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

| at | first | only | in | syllables | , | which | gradually | gives | rise | to | a | general | discussion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 仅有的 | 在 | 音节 | , | 哪个 | 逐步地 | 给予 | 上升 | 到 | 一个 | 一般的 | 讨论 | . |

起初只是以音节的形式，后来逐渐演变成一场全面的讨论。

['faɪnəli] , [sʌm; səm] [seɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [kʌmz] [ɪn] ,

| Finally | , | some | sage | of | the | neighborhood | comes | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 一些 | 圣人 | 的 | 这 | 邻里 | 来 | 在 | , |

最后，一位邻里间的智者走了进来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'pi:lz] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] ['set(ə)l] [ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] ['ɪʃu:] .

| and | the | company | appeals | to | him | to | settle | the | point | at | issue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 公司 | 上诉 | 到 | 他 | 到 | 定居 | 这 | 观点 | 在 | 问题 | . |

公司请求他解决争议问题。

[ðɪs] [hi:; hi] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [dʌz] [baɪ] ['telɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .

| This | he | usually | does | by | telling | a | story | to | illustrate | his | opinion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 他 | 通常 | 做 | 经过 | 讲述 | 一个 | 故事 | 到 | 阐明 | 他的 | 观点 | . |

他通常会通过讲故事来阐述自己的观点。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔ:riz] [toʊld] [ɑ:n] [ði:z] [ə'keiʒənz] [ɑ:r; ər] [ædæp'teɪʃnz]

| Some | of | the | stories | told | on | these | occasions | are | adaptations |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 故事 | 讲述 | 在 | 这些 | 场合 | 是 | 适应 |

这些场合讲述的一些故事是改编作品。

[ [ˌpi: 'dʒi:] ['vaɪ, 'vi:] ]

| [ | Pg | vi | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 六 | ] |

[第 vi 页]

[ʌv; əv] [ðoʊz] [ɔ:l'redi] [noʊn] [ɪn] ['ærəbɪk] [ænd; ənd] ['pɜ:rʒn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

| of | those | already | known | in | Arabic | and | Persian | literature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 那些 | 已经 | 已知 | 在 | 阿拉伯 | 和 | 波斯语 | 文学 | , |

在阿拉伯语和波斯语文学中已知的那些人中，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['tɜ:rkɪʃ] [maɪnd] ['gɪvz] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [nu:] ['setɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɪ'kju:liər] [fə'lɑ:səfi] .

| but | the | Turkish | mind | gives | them | a | new | setting | and | a | peculiar | philosophy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 土耳其 | 头脑 | 给予 | 他们 | 一个 | 新的 | 环境 | 和 | 一个 | 奇特 | 哲学 | . |

但土耳其人的思维方式赋予了它们新的背景和独特的哲学。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌkerˌək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['hæbɪts] , ['kʌstəmz] , [ænd; ənd] ['meθədz] [ʌv; əv] [θɔːt] [ʌv; əv]
**They** 他们 **are** 是 **characteristic** 特征 **of** 的 **the** 这 **habits** 习惯 **,** , **customs** 海关 **,** , **and** 和 **methods** 方法 **of** 的 **thought** 想法 **of** 的
[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
**the** 这 **people** 人们 **,** ,

它们体现了该民族的习惯、风俗和思维方式。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [siːm] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] .
**and** 和 **for** 为了 **this** 这 **reason** 原因 **seem** 似乎 **worthy** 值得 **of** 的 **preservation** 保存 **.** .

因此，它们似乎值得保存。

[tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [teɪlz; ˈteɪˌliz][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɑːr'miːniən] ,
**Two** 二 **of** 的 **these** 这些 **tales** 故事 **have** 有 **been** 到过 **taken** 已采取 **from** 从 **the** 这 **Armenian** 亚美尼亚 **,** ,

这其中两个故事取材于亚美尼亚，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [keɪ] . - [ʌv; əv][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] .
**and** 和 **were** 是 **received** 已收到 **from** 从 **Dr** 博士 **.** . **K** K **.** . **Ohannassian** - **of** 的 **Constantinople** 君士坦丁堡 **.** .

并由君士坦丁堡的 K. Ohannassian 博士提供。

[fɔːr; fər][wʌn] , [ðə; ði]['mɜːrsɪf(ə)l] [kɑːn] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tuː; tə]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['kenən] .
**For** 为了 **one** 一 **,** , **The** 这 **Merciful** 仁慈 **Khan** 可汗 **,** , **I** 我 **am** 是 **indebted** 负债累累 **to** 到 **Mr** 先生 **.** . **George** 乔治 **Kennan** 肯南 **.** .

首先，我要感谢乔治·凯南先生，感谢他创作了《仁慈的可汗》。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [bɪn] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm] ['eni] [bʊk] [ɔːr] ['mænjuskrɪpt] ,
**None** 没有任何 **of** 的 **them** 他们 **has** 有 **been** 到过 **translated** 翻译 **from** 从 **any** 任何 **book** 书 **or** 或者 **manuscript** 手稿 **,** ,
[ænd; ənd][ɔːl][ɑːr; ər] ,
**and** 和 **all** 全部 **are** 是 **,** ,

它们都不是翻译自任何书籍或手稿，而且都是如此。

[æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz] ['præktɪkəbl] , [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['nærˌeɪtɪd] .
**as** 作为 **nearly** 几乎 **as** 作为 **practicable** 切实可行的 **,** , **in** 在 **the** 这 **form** 形式 **in** 在 **which** 哪个 **they** 他们 **are** 是 **usually** 通常 **narrated** 旁白 **.** .

尽可能以它们通常被叙述的形式呈现。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'lektɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['ælən] ['ræmzi] , [huː] ,
**Most** 最多 **of** 的 **the** 这 **stories** 故事 **have** 有 **been** 到过 **collected** 集 **by** 经过 **Mr** 先生 **.** . **Allan** 艾伦 **Ramsay** 拉姆齐 **,** , **who** WHO **,** ,

这些故事大多由艾伦·拉姆齐先生收集，他

[baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['rezɪdəns] [ɪn][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] , [hæz; həz][hæd; həd] ['speʃ(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər]
**by** 经过 **a** 一个 **long** 长的 **residence** 住宅 **in** 在 **Constantinople** 君士坦丁堡 **,** , **has** 有 **had** 有 **special** 特别的 **opportunities** 机会 **for** 为了
['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]['mɑːdərn] [tɜːrk] .
**learning** 学习 **to** 到 **know** 知道 **the** 这 **modern** 现代的 **Turk** 土耳其人 **.** .

由于长期居住在君士坦丁堡，他有幸了解了现代土耳其人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [duː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] ,
**It** 它 **is** 是 **due** 到期的 **to** 到 **him** 他 **,** , **however** 然而 **,** ,

但这都归功于他。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd] [ 'editiŋ ] [hiː; hi][ɪz][ɪn][noʊ] [waɪz] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ,
**to** 到 **say** 说 **that** 那 **for** 为了 **the** 这 **style** 风格 **and** 和 **editing** 编辑 **he** 他 **is** 是 **in** 在 **no** 不 **wise** 明智的 **responsible** 负责任的 **,** ,

也就是说，他在风格和编辑方面完全不承担任何责任。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] [sɪnz] [ʌv; əv] [ə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kə'mɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] [bi:; bi] [leɪd] [æt; ət] [maɪ] [dɔ:r] .

| and | that | all | sins | of | omission | and | commission | must | be | laid | at | my | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 全部 | 罪孽 | 的 | 省略 | 和 | 委员会 | 必须 | 是 | 铺设 | 在 | 我的 | 门 | . |

所有不作为和作为的罪过都必须由我来承担。

[ 'saiərəs ] ['ædlə] .

| CYRUS | ADLER | . |
|---|---|---|
| 赛勒斯 | 阿德勒 | . |

赛勒斯·阿德勒。

['kɑ:zmoʊs] [klʌb] , ['wɑ:ʃɪŋtən] ,

| Cosmos | Club | , | Washington | , |
|---|---|---|---|---|
| 宇宙 | 俱乐部 | , | 华盛顿 | , |

华盛顿宇宙俱乐部

['februeri] [wʌn] , - .

| February | 1 | , | 1898 | . |
|---|---|---|---|---|
| 二月 | 1 | , | - | . |

1898年2月1日。

[ [ˌpi: 'dʒi:][ˌvi:ˌaɪ'aɪ] ]

| [ | Pg | vii | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 七 | ] |

[第 vii 页]

['kɑ:ntents]

| CONTENTS |
|---|
| 内容 |

内容

[peɪdʒ]

| PAGE |
|---|
| 页 |

页

[haʊ] [ðə; ði]['hɑ:dʒə] [seɪvd] ['ælə,'ɑ:lə,ɑ:'lɑ:][wʌn]

| How | the | Hodja | saved | Allah | 1 |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 这 | 霍贾 | 已保存 | 真主 | 1 |

霍贾如何拯救了真主 1

['betər] [ɪz][ðə; ði] ['fɑ:li] [ʌv; əv] ['wʊmən] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][mæn] -

| Better | is | the | Folly | of | Woman | than | the | Wisdom | of | Man | 13 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更好的 | 是 | 这 | 蠢事 | 的 | 女士 | 比 | 这 | 智慧 | 的 | 男人 | - |

女人的愚拙胜过男人的智慧 13

[ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst]['keɪdi; 'kɑ:di] -

| The | Hanoum | and | the | Unjust | Cadi | 23 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 和 | 这 | 不公正 | 卡迪 | - |

哈努姆与不公正的卡迪 23

[wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə][ 'hædʒi: ] , [ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt] [ʌv; əv][ðə; ði] - -

| What | happened | to | Hadji | , | a | Merchant | of | the | Bezestan | 29 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 发生 | 到 | 哈吉 | , | 一个 | 商人 | 的 | 这 | - | - |

贝泽斯坦29号商人哈吉发生了什么事?

[haʊ] [ðə; ði]['dʒʌŋkmæn] ['trævld] [tu:; tə][faɪnd] ['treʒər] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [jɑ:rd] -

| How | the | Junkman | travelled | to | find | Treasure | in | his | Own | Yard | 35 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 这 | 船工 | 旅行 | 到 | 寻找 | 宝藏 | 在 | 他的 | 自己的 | 院子 | - |

拾荒者如何在自家院子里寻宝 35

[haʊ] - ['hæˌlɪd] [bɪ'keɪm] [tʃi:f] [dɪ'tektɪv] -

| How | Chapkin | Halid | became | Chief | Detective | 43 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | - | 哈利德 | 成为 | 首席 | 侦探 | - |

查普金·哈利德是如何成为第43任首席侦探的

[haʊ] ['kɑːblər] ['ɑːmɛt] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [tʃiːf] [ə'strɑːlədʒər] -

| How | Cobbler | Ahmet | became | the | Chief | Astrologer | 52 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 皮匠 | 阿赫迈特 | 成为 | 这 | 首席 | 占星家 | - |

鞋匠艾哈迈德如何成为首席占星师 52

[ðə; ði] [waɪz] [sʌn] [ʌv; əv]['æli][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] -

| The | Wise | Son | of | Ali | Pasha | 65 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 明智的 | 儿子 | 的 | 阿里 | 帕夏 | - |

阿里帕夏的智者之子 65

[ðə; ði]['mɜːrsɪf(ə)l] [kɑːn] -

| The | Merciful | Khan | 73 |
|---|---|---|---|
| 这 | 仁慈 | 可汗 | - |

仁慈的汗 73

[kɪŋ] ['kɑːrə] - [kʌʃ] [ʌv; əv] [ bi'θiniə ] -

| King | Kara | - | Kush | of | Bithynia | 77 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 国王 | 卡拉 | - | 库什 | 的 | 比提尼亚 | - |

比提尼亚国王卡拉-库什（77 年）

[ðə; ði] [prer] [rʌg] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'ɑːnɪst] ['stuːərd] -

| The | Prayer | Rug | and | the | Dishonest | Steward | 80 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 祷告 | 小地毯 | 和 | 这 | 不诚实 | 管家 | - |

祈祷毯与不诚实的管家 80

[ðə; ði] [guːs] , [ðə; ði] [aɪ] , [ðə; ði] ['dɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrm] -

| The | Goose | , | the | Eye | , | the | Daughter | , | and | the | Arm | 84 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鹅 | , | 这 | 眼睛 | , | 这 | 女儿 | , | 和 | 这 | 手臂 | - |

鹅、眼睛、女儿和手臂 84

[ðə; ði] ['fɔːrti] [waɪz] [men] -

| The | Forty | Wise | Men | 89 |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 四十 | 明智的 | 男人 | - |

四十位智者 89

[haʊ] [ðə; ði] [priːst] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [snoʊ] -

| How | the | Priest | knew | that | it | would | Snow | 103 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 这 | 牧师 | 知道 | 那 | 它 | 会 | 雪 | - |

牧师是如何知道会下雪的 103

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] [sʌn] ? -

| Who | was | the | Thirteenth | Son | ? | 107 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 这 | 第十三 | 儿子 | ? | - |

第十三个儿子是谁？ 107

[ [ˌpiː 'dʒiː][ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] ]

| [ | Pg | viii | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 八 | ] |

[第 viii 页]

['pærədaɪs][soʊld][baɪ][ðə; ði][jɑːrd] -

| Paradise | sold | by | the | Yard | 120 |
|---|---|---|---|---|---|
| 天堂 | 卖 | 经过 | 这 | 院子 | - |

按码出售的天堂 120

[dʒuː] [tɜːrnd] [tɜːrk] -

| Jew | turned | Turk | 126 |
|---|---|---|---|
| 犹 | 转向 | 土耳其人 | - |

犹太人皈依土耳其 126

[ðə; ði] [ˌmetə'mɔːrfəsɪs] -

| The | Metamorphosis | 130 |
|---|---|---|
| 这 | 变态 | - |

变形记 130

[ðə; ði]['kælɪf]['oʊmɑːr] -

| The | Calif | Omar | 138 |
|---|---|---|---|
| 这 | 加州 | 奥马尔 | - |

加州奥马尔138

- ['eivrəm][ʌv; əv][bə'lɑːtə] -

| Kalaidji | Avram | of | Balata | 140 |
|---|---|---|---|---|
| - | 阿夫拉姆 | 的 | 巴拉塔 | - |

巴拉塔的卡莱吉·阿夫拉姆 140

[haʊ] ['mɛmət] ['æli][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə][ʌv; əv]['iːdʒɪpt] [əd'ministəd] ['dʒʌstɪs] -

| How | Mehmet | Ali | Pasha | of | Egypt | administered | Justice | 144 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 穆罕默德 | 阿里 | 帕夏 | 的 | 埃及 | 管理 | 正义 | - |

埃及穆罕默德·阿里帕夏如何执行司法 144

[haʊ] [ðə; ði]['fɑːrmər] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [kjʊr] [hɪz; ɪz] [waɪf] : [ə; eɪ] ['tɜːrkɪʃ] -

| How | the | Farmer | learned | to | cure | his | Wife | : | A | Turkish | Æsop | 148 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 这 | 农民 | 学习 | 到 | 治愈 | 他的 | 妻子 | : | 一个 | 土耳其 | 伊索 | - |

农夫如何治好妻子的病：土耳其伊索寓言 148

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][bɜːrdz] -

| The | Language | of | Birds | 153 |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 语言 | 的 | 鸟类 | - |

鸟语 153

[ðə; ði] ['swɑːloʊz] [əd'vaɪs] -

| The | Swallow's | Advice | 156 |
|---|---|---|---|
| 这 | 燕子的 | 建议 | - |

燕子的忠告 156

[wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ðə; ði] [dɑːn] [meɪ] [brɪŋ] [fɔːrθ] -

| We | know | not | what | the | Dawn | may | Bring | Forth | 158 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 知道 | 不是 | 什么 | 这 | 黎明 | 可能 | 带来 | 第四 | - |

我们不知道黎明会带来什么 158

[oʊld] [men] [meɪd] [jʌŋ] -

| Old | Men | made | Young | 161 |
|---|---|---|---|---|
| 老的 | 男人 | 制成 | 年轻的 | - |

老男人让年轻人变年轻 161

[ðə; ði] [braɪb] -

| The | Bribe | 165 |
|---|---|---|
| 这 | 贿赂 | - |

贿赂 165

[haʊ] [ðə; ði]['dev(ə)l] [lɔːst] [hɪz; ɪz]['weɪdʒər] -

| How | the | Devil | lost | his | Wager | 169 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 这 | 魔鬼 | 丢失的 | 他的 | 赌注 | - |

魔鬼如何输掉赌注 169

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]['rɑːkiˌrə'kiː] -

| The | Effects | of | Raki | 172 |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 效果 | 的 | 拉基酒 | - |

拉基酒172的影响

[ [ˌpiː 'dʒiː][wʌn] ]

| [ | Pg | 1 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 1 | ] |

[第1页]

[haʊ] [ðə; ði]['hɑːdʒə] [seɪvd] ['ælə'ˌɑːləˌɑː'lɑː]

| HOW | THE | HODJA | SAVED | ALLAH |
|---|---|---|---|---|
| 如何 | 这 | 霍贾 | 已保存 | 真主 |

霍贾是如何拯救真主的

[ˈɔt, ˈoʊˈtiː][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [mɑːsk] [ˌbaɪəˈzɪd] [æn; ən][oʊld][ˈhɑːdʒə] [kept] [ə; eɪ] [skuːl] ,

| ot | far | from | the | famous | Mosque | Bayezid | an | old | Hodja | kept | a | school | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ot | 远的 | 从 | 这 | 著名的 | 清真寺 | 巴耶济德 | 一个 | 老的 | 霍贾 | 保留 | 一个 | 学校 | , |

离著名的巴耶济德清真寺不远，一位名叫霍贾的老妇人开办了一所学校。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈskɪlfəli] [hiː; hi] [tɔːt] [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][ðə; ði] [ˌevərˈlæstɪŋ] [ˈles(ə)n] [frʌm; frəm]

| and | very | skilfully | he | taught | the | rising | generation | the | everlasting | lesson | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 非常 | 巧妙地 | 他 | 教授 | 这 | 上升 | 一代 | 这 | 永恒 | 课 | 从 |

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [bʊks] .

| the | Book | of | Books | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 书 | 的 | 图书 | . |

他巧妙地将《圣经》中的永恒教训传授给了年轻一代。

[sʌtʃ] [ˈnɑːlɪdʒ] [hæd; həd][hiː; hi][ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [ðæt] [baɪ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)l]

| Such | knowledge | had | he | of | human | nature | that | by | a | glance | at | his | pupil |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 知识 | 有 | 他 | 的 | 人类 | 自然 | 那 | 经过 | 一个 | 瞥一眼 | 在 | 他的 | 瞳孔 |

[hiː; hi][kʊd; kəd][æt; ət][wʌns] [tel] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lɜːrn] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv]

| he | could | at | once | tell | how | long | it | would | take | him | to | learn | a | quarter | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 在 | 一次 | 告诉 | 如何 | 长的 | 它 | 会 | 拿 | 他 | 到 | 学习 | 一个 | 四分之一 | 的 |

[ðə; ði] [kəˈrɑːn] .

| the | Koran | . |
|---|---|---|
| 这 | 《古兰经》 | . |

他对人性如此了解，以至于只需看一眼他的学生，就能立刻知道他需要多长时间才能学会四分之一的《古兰经》。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈempaɪər][æz; əz][ðə; ði] [best] [rɪˈsaɪtə] [ænd; ənd][ɪmˈpɑːrtər][ʌv; əv]

| He | was | known | over | the | whole | Empire | as | the | best | reciter | and | imparter | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 已知 | 超过 | 这 | 所有的 | 帝国 | 作为 | 这 | 最好的 | 朗诵者 | 和 | 传授者 | 的 |

[ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [ˈraɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːfɪt] .

| the | Sacred | Writings | of | the | Prophet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 神圣 | 著作 | 的 | 这 | 先知 | . |

他被誉为整个帝国最优秀的先知圣典诵读者和传播者。

[fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ðɪs] [ˈhɑːdʒə] , [feɪmd] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] [æz; əz][ðə; ði][ˈhɑːdʒə][ʌv; əv] ,

| For | many | years | this | Hodja | , | famed | far | and | wide | as | the | Hodja | of | Hodjas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 许多 | 年 | 这 | 霍贾 | , | 著名的 | 远的 | 和 | 宽的 | 作为 | 这 | 霍贾 | 的 | 霍贾斯 | , |

多年来，这位霍贾（Hodja）一直享有盛名，被誉为霍贾中的霍贾。

[hæd; həd] [tɔːt] [ɪn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [skuːl] .

| had | taught | in | this | little | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 教授 | 在 | 这 | 小的 | 学校 | . |

曾在这所小学校教过书。

[ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [riˈsaitid] [ðə; ði] [bʊk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)lz][ɪz] [bɪˈjɑːnd]

| The | number | of | times | he | had | recited | the | Book | with | his | pupils | is | beyond |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数字 | 的 | 时代 | 他 | 有 | 背诵 | 这 | 书 | 和 | 他的 | 学生 | 是 | 超过 |

[kaʊntɪŋ] ;

| counting | ; |
|---|---|
| 计数 | ; |

他与学生们一起诵读《圣经》的次数已经数不胜数了；

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [əˈtempt] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [haʊ] [ˈɔːf(ə)n][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kəˈrektɪd]

| and | should | we | attempt | to | consider | how | often | he | must | have | corrected |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 应该 | 我们 | 试图 | 到 | 考虑 | 如何 | 经常 | 他 | 必须 | 有 | 已更正 |

我们是否应该尝试考虑他究竟纠正过多少次错误?

[ [ˌpiː ˈdʒiː][ˌtuːˈtuː] ]

| [ | Pg | 2 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 2 | ] |

[ðem; ðəm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌmɪsˈpleɪst] [wɜːrd] , [ˈaʊər; ɑːr] [biədz] [wʊd] [groʊ] [greɪ] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈdevər]

| them | for | some | misplaced | word | , | our | beards | would | grow | gray | in | the | endeavor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 为了 | 一些 | 放错地方了 | 单词 | , | 我们的 | 胡须 | 会 | 生长 | 灰色的 | 在 | 这 | 努力 |

.

:

.

为了避免因一句不恰当的话而招致责罚，我们恐怕要为此白发苍苍了。

['sweɪɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][wʌn] [deɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] [wʊd] [let][hɪm; ɪm] ,

| Swaying | to | and | fro | one | day | as | fast | as | his | old | age | would | let | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇晃 | 到 | 和 | 弗 | 一 | 天 | 作为 | 快速地 | 作为 | 他的 | 老的 | 年龄 | 会 | 让 | 他 | , |

有一天，他摇摇晃晃地走着，以他年老体衰所能达到的速度。

[ænd; ənd] [riˈsaɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæptərz] , ['bɑːkɑːrə]

| and | reciting | to | his | pupils | the | latter | part | of | one | of | the | chapters | , | Bakara |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 背诵 | 到 | 他的 | 学生 | 这 | 后者 | 部分 | 的 | 一 | 的 | 这 | 章节 | , | 巴卡拉 |

,

,

,

并向他的学生们背诵了其中一章的后半部分，即《巴卡拉》

[dɪˈvaɪn] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] ['ɪnwərd] [aɪ] [ænd; ənd] [led] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pɔːz] [æt; ət][ðə; ði]

| divine | inspiration | opened | his | inward | eye | and | led | him | to | pause | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 神圣的 | 灵感 | 打开 | 他的 | 向内 | 眼睛 | 和 | 引领 | 他 | 到 | 暂停 | 在 | 这 |

['fɑːloʊɪŋ] ['sentəns] :

| following | sentence | : |
|---|---|---|
| 下列的 | 句子 | : |

神圣的启示开启了他的内心之眼，让他停下来思考以下这句话：

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [s'pendz] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv]['ælə,ˈɑːlə,ɑː'lɑː][ɪz] ['laɪkənd] ['ʌntə,ˈʌntu]

| " | And | he | that | spends | his | money | in | the | ways | of | Allah | is | likened | unto |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 那 | 花费 | 他的 | 钱 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 真主 | 是 | 类似 | 到 |

[ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] [wiːt] [ðæt] [brɪŋz] [fɔːrθ] ['sev(ə)n] [ʃiːvz] ,

| a | grain | of | wheat | that | brings | forth | seven | sheaves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 粮食 | 的 | 小麦 | 那 | 带来 | 前进 | 七 | 捆 | , |

“凡将钱财用于真主之道的人，好比一粒麦子，能结出七捆麦穗。”

[ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] [ʃiːf] [æn; ən] ['hʌndrəd] [greɪnz] ; [ænd; ənd]['ælə,ˈɑːlə,ɑː'lɑː] ['gɪvɛθ] ['tuːfoʊld] ['ʌntə,ˈʌntu]

| and | in | each | sheaf | an | hundred | grains | ; | and | Allah | giveth | twofold | unto |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 每个 | 捆 | 一个 | 百 | 谷物 | ; | 和 | 真主 | 给予 | 双重 | 到 |

[huːm] [hiː; hi] ['pliːzɪθ] .

| whom | He | pleaseth | . |
|---|---|---|---|
| 谁 | 他 | 请 | . |

每捆有一百粒粮食；真主赐予他所意欲者双倍的恩惠。

" [æz; əz][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] , [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] , [riˈsaitid] [ðɪs] [vɜːrs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

| " | As | his | pupils | , | one | after | the | other | , | recited | this | verse | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 他的 | 学生 | , | 一 | 后 | 这 | 其他 | , | 背诵 | 这 | 诗 | 到 | 他 | , |

“当他的学生们一个接一个地向他背诵这首诗时，

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ɪts] ['miːnɪŋ] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] .

| he | wondered | why | he | had | overlooked | its | meaning | for | so | many | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想知道 | 为什么 | 他 | 有 | 被忽视的 | 它是 | 意义 | 为了 | 所以 | 许多 | 年 | . |

他纳闷自己为什么这么多年来一直忽略了它的含义。

['fʊli] [kənˈvɪnst] [ðæt] ['eniθɪŋ] ['iːðər] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]['ælə,ˈɑːlə,ɑː'lɑː] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [wei] [ðæt] [hiː; hi]

| Fully | convinced | that | anything | either | given | to | Allah | , | or | in | the | way | that | He |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完全 | 确信 | 那 | 任何事物 | 任何一个 | 给定 | 到 | 真主 | , | 或者 | 在 | 这 | 方式 | 那 | 他 |

[prəˈpəuziz] ,

| proposes | , |
|---|---|
| 提议 | , |

完全相信任何事物，无论是赐予真主的，还是按照真主的方式，

[wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'vestmənt] [ðæt] [brɔ:t] [ə; eɪ] [pər'sentɪdʒ] [ʌn'dri:md] [ʌv; əv][ɪn] [noʊn] ['kɑ:mɜ:rs]

| was | an | investment | that | brought | a | percentage | undreamed | of | in | known | commerce |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 投资 | 那 | 带来 | 一个 | 百分比 | 未曾预料到的 | 的 | 在 | 已知 | 商业 |

, [hi:; hi] [dɪs'mɪst] [hɪz; ɪz]['pju:p(ə)lz] ,

| , | he | dismissed | his | pupils | , |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 他 | 解雇 | 他的 | 学生 | , |

这是一笔投资，带来了前所未有的商业回报，他因此解散了学生。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [dru:] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meni] [foʊldz][ʌv; əv]

| and | putting | his | hand | into | his | bosom | drew | forth | from | the | many | folds | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 推杆 | 他的 | 手 | 进入 | 他的 | 怀 | 画 | 前进 | 从 | 这 | 许多 | 折叠 | 的 |

[hɪz; ɪz] [dres] [ə; eɪ][bæg] ,

| his | dress | a | bag | , |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 裙子 | 一个 | 包 | , |

他将手伸进胸前，从衣襟的层层褶皱中掏出一个袋子。

[ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə] [kaʊnt] [hɪz; ɪz] ['wɜ:rldli] [pə'zeʃnz] .

| and | proceeded | to | count | his | worldly | possessions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 继续 | 到 | 数数 | 他的 | 世俗 | 财产 | . |

然后他开始清点自己的全部财产。

[ [ˌpi: 'dʒi:][θri:] ]

| [ | Pg | 3 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 3 | ] |

[第3页]

['kerfəli] [ænd; ənd] [ə'tentɪvli] [hi:; hi] ['kaʊntɪd] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'kaʊntid] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

| Carefully | and | attentively | he | counted | and | then | recounted | his | money | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小心 | 和 | 认真地 | 他 | 计数 | 和 | 然后 | 叙述 | 他的 | 钱 | , |

他仔细认真地数了一遍又一遍，把自己的钱数了个遍。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ɪf] [ɪn'vestɪd] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv]['ælə,ɑ:lə,ɑ:'lɑ:][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rn]

| and | found | that | if | invested | in | the | ways | of | Allah | it | would | bring | a | return |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成立 | 那 | 如果 | 投资 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 真主 | 它 | 会 | 带来 | 一个 | 返回 |

[ʌv; əv][noʊ] [les] [ðæn; ðən][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [pɪ'æstər] .

| of | no | less | than | one | thousand | piasters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 不 | 较少的 | 比 | 一 | 千 | 皮亚斯特 | . |

并发现如果投资于真主的道路，至少可以获得一千皮亚斯特的回报。

" [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði]['hɑ:dʒə][tu:; tə] [hɪm'self] , " [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [pɪ'æstər] !

| " | Think | of | it | , | " | said | the | Hodja | to | himself | , | " | one | thousand | piasters | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 思考 | 的 | 它 | , | " | 说 | 这 | 霍贾 | 到 | 他自己 | , | " | 一 | 千 | 皮亚斯特 | ! |

“想想看，”霍贾自言自语道，“一千皮亚斯特！”

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [pɪ'æstər] !

| One | thousand | piasters | ! |
|---|---|---|---|
| 一 | 千 | 皮亚斯特 | ! |

一千皮亚斯特！

[mə'ʃɑ:lə] !

| Mashallah | ! |
|---|---|
| 真主至大 | ! |

真主至大！

[ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] .

| a | fortune | . |
|---|---|---|
| 一个 | 财富 | . |

一大笔钱。

" [soʊ] , ['hævɪŋ] [dɪs'mɪst] [hɪz; ɪz] [skuːl] , [hiː; hi]['sællaɪd] [fɔːrθ] , [hɪz; ɪz][bæg][ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz]

| " | So | , | having | dismissed | his | school | , | he | sallied | forth | , | his | bag | of | money | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | , | 拥有 | 解雇 | 他的 | 学校 | , | 他 | 突袭 | 前进 | , | 他的 | 包 | 的 | 钱 | 在 | 他的 |

[hænd] ,

| hand | , |
|---|---|
| 手 | , |

于是，他放学后就出发了，手里拿着装钱的袋子。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] [ dis'tribjuːtiŋ ] [ɪts] ['kɑːntents] [tuː; tə][ðə; ði] ['niːdi] [ðæt] [hiː; hi] [met] [ɪn][ðə; ði] ['haɪweɪz] .

| and | began | distributing | its | contents | to | the | needy | that | he | met | in | the | highways | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 分发 | 它是 | 内容 | 到 | 这 | 贫困 | 那 | 他 | 遇见 | 在 | 这 | 高速公路 | . |

然后他开始把里面的东西分发给他在公路上遇到的穷人。

[er] ['meni] ['aʊərz] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋz] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

| Ere | many | hours | had | passed | the | whole | of | his | savings | was | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃雷 | 许多 | 小时 | 有 | 通过了 | 这 | 所有的 | 的 | 他的 | 节省 | 曾是 | 已消失 | . |

没过几个小时，他的积蓄就全部花光了。

[ðə; ði]['hɑːdʒə][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] ;

| The | Hodja | was | very | happy | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 霍贾 | 曾是 | 非常 | 快乐的 | ; |

霍贾人非常高兴；

[fɔːr; fər] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kredɪtər] [ɪn] ['ɑːləz] [bʊks] [fɔːr; fər][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [pɪ'æstər] .

| for | now | he | was | the | creditor | in | Allah's | books | for | one | thousand | piasters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 现在 | 他 | 曾是 | 这 | 债权人 | 在 | 真主的 | 图书 | 为了 | 一 | 千 | 皮亚斯特 | . |

因为他现在在真主的账簿上欠债一千皮亚斯特。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [eɪt] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [miːl] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['ɑːlɪvz] ,

| He | returned | to | his | house | and | ate | his | evening | meal | of | bread | and | olives | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 返回 | 到 | 他的 | 房子 | 和 | 吃 | 他的 | 晚上 | 一顿饭 | 的 | 面包 | 和 | 橄榄 | , |

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['kɑːntent] .

| and | was | content | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 内容 | . |

他回到家中，吃了晚饭——面包和橄榄，心满意足。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [keɪm] .

| The | next | day | came | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | 来了 | . |

第二天到来了。

[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [pɪ'æstər] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [ə'raɪvd] .

| The | thousand | piasters | had | not | yet | arrived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 千 | 皮亚斯特 | 有 | 不是 | 然而 | 到达的 | . |

那一千枚皮亚斯特银币还没到。

[hiː; hi] [eɪt] [hɪz; ɪz] [bred] , [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɑːlɪvz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['kɑːntent] .

| He | ate | his | bread | , | he | imagined | he | had | olives | , | and | was | content | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 吃 | 他的 | 面包 | , | 他 | 想象 | 他 | 有 | 橄榄 | , | 和 | 曾是 | 内容 | . |

他吃着面包，想象着面包里有橄榄，感到很满足。

[ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [keɪm] .

| The | third | day | came | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 第三 | 天 | 来了 | . |

第三天到了。

[ðə; ði][oʊld]['hɑːdʒə][hæd; həd][noʊ] [bred] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['ɑːlɪvz] .

| The | old | Hodja | had | no | bread | and | he | had | no | olives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 霍贾 | 有 | 不 | 面包 | 和 | 他 | 有 | 不 | 橄榄 | . |

老霍贾没有面包，也没有橄榄。

[hiː; hi] ['sʌfərd] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] .

| He | suffered | the | pangs | of | hunger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 遭受 | 这 | 疼痛 | 的 | 饥饿 | . |

他忍受着饥饿的煎熬。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| So | when | the | end | of | the |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 什么时候 | 这 | 结尾 | 的 | 这 |

所以当……结束时

[ [ˌpiː 'dʒiː] [fɔːr] ]

| [ | Pg | 4 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 4 | ] |

[第4页]

[deɪ] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pjuːp(ə)lz] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['hoʊmz] , [ðə; ði]

| day | had | come | , | and | his | pupils | had | departed | to | their | homes | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天 | 有 | 来 | , | 和 | 他的 | 学生 | 有 | 已离开 | 到 | 他们的 | 房屋 | , | 这 |

['hɑːdʒə] ,

| Hodja | , |
|---|---|
| 霍贾 | , |

天亮了，他的学生们都回家了，霍贾人

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fʊl] [hɑːrt] [ænd; ənd] [æn; ən] ['empti] ['stʌmək] , [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,

| with | a | full | heart | and | an | empty | stomach | , | walked | out | of | the | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 满的 | 心 | 和 | 一个 | 空的 | 胃 | , | 步行 | 出去 | 的 | 这 | 镇 | , |

怀着一颗饱含感激却又饥肠辘辘的心，我走出了小镇。

[ænd; ənd] [suːn] [gɑːt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔːlz] .

| and | soon | got | beyond | the | city | walls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 得到 | 超过 | 这 | 城市 | 墙壁 | . |

很快，他们就出了城墙。

[ðer; ðər] , [wer] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [lə'mentɪd] [hɪz; ɪz] [sæd] [feɪt] ,

| There | , | where | no | one | could | hear | him | , | he | lamented | his | sad | fate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 在哪里 | 不 | 一 | 可以 | 听到 | 他 | , | 他 | 哀叹 | 他的 | 伤心 | 命运 | , |

在那里，在无人能听见他说话的地方，他哀叹着自己悲惨的命运。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [kə'læməti] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊld] [eɪdʒ] .

| and | the | great | calamity | that | had | befallen | him | in | his | old | age | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 伟大的 | 灾害 | 那 | 有 | 发生 | 他 | 在 | 他的 | 老的 | 年龄 | . |

以及他晚年遭遇的巨大灾难。

[wʌt] [sɪn] [hæd; həd] [hiː; hi] [kə'mɪtɪd] ?

| What | sin | had | he | committed | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 罪 | 有 | 他 | 坚定的 | ? |

他犯了什么罪?

[wʌt] [greɪt] [rɔːŋ] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['ænsestərz] [dʌn] ,

| What | great | wrong | had | his | ancestors | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 伟大的 | 错误的 | 有 | 他的 | 祖先 | 完毕 | , |

他的祖先究竟犯下了多么大的罪孽?

[ðæt] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [hæd; həd] [ðʌs] ['fɔːlən] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ,

| that | the | wrath | of | the | Almighty | had | thus | fallen | on | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 愤怒 | 的 | 这 | 全能者 | 有 | 因此 | 倒下 | 在 | 他 | , |

上帝如此降下愤怒于他身上。

[wen] [hɪz; ɪz] ['ɜːrθli] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [wel] - [naɪ] [rʌn] ?

| when | his | earthly | course | was | well | - | nigh | run | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他的 | 尘世的 | 课程 | 曾是 | 出色地 | - | 夜 | 跑步 | ? |

当他的生命旅程即将结束时?

" [jə] ! ['ælə,'ɑ:lə,ɑ:'lɑ:] !

| " | Ya | ! | Allah | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 呀 | ! | 真主 | ! |

“雅！真主！

['ælə,'ɑ:lə,ɑ:'lɑ:] !

| Allah | ! |
|---|---|
| 真主 | ! |

真主！

" [hi:; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [bi:t] [hɪz; ɪz] [brest] .

| " | he | cried | , | and | beat | his | breast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | , | 和 | 打 | 他的 | 胸部 | . |

他哭喊着，捶打着胸口。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][hɪz; ɪz][kraɪ] ,

| As | if | in | answer | to | his | cry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 在 | 回答 | 到 | 他的 | 哭 | , |

仿佛是为了回应他的呼喊，

[ðə; ði] [haʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dredɪd] [fə'kɪr] ['dɜ:rvɪʃ] [keɪm] ['oʊvər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pleɪn] .

| the | howl | of | the | dreaded | Fakir | Dervish | came | over | across | the | plain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 嗥 | 的 | 这 | 令人恐惧的 | 苦行僧 | 德尔维什 | 来了 | 超过 | 穿过 | 这 | 清楚的 | . |

可怕的苦行僧德尔维什的嚎叫声传遍了整个平原。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði] [fə'kɪr] ['dɜ:rvɪʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['terər] [ɪn][ðə; ði][lænd] .

| In | those | days | the | Fakir | Dervish | was | a | terror | in | the | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那些 | 天 | 这 | 苦行僧 | 德尔维什 | 曾是 | 一个 | 恐怖 | 在 | 这 | 土地 | . |

那时，苦行僧德尔维什是这片土地上的一股恐怖力量。

[hi:; hi] [nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['oʊpənd] .

| He | knocked | at | the | door | , | and | it | was | opened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 敲门 | 在 | 这 | 门 | , | 和 | 它 | 曾是 | 打开 | . |

他敲了敲门，门开了。

[hi:; hi] [æskt] , [ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [fu:d] .

| He | asked | , | and | received | food | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 问 | , | 和 | 已收到 | 食物 | . |

他开口要了食物，也得到了食物。

[ɪf] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] , [laɪf]['ɔ:f(ə)n] [peɪd] [ðə; ði] ['penəlti] .

| If | refused | , | life | often | paid | the | penalty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 拒绝 | , | 生活 | 经常 | 有薪酬的 | 这 | 惩罚 | . |

如果拒绝，往往会付出生命的代价。

[ðə; ði] - [ læmen'teiʃənz ] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['greɪtər] [ðæn; ðən]['evər] ;

| The | Hodja's | lamentations | were | now | greater | than | ever | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 哀歌 | 是 | 现在 | 更大的 | 比 | 曾经 | ; |

霍贾人的哀叹声比以往任何时候都更加强烈；

[fɔ:r; fər][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['dɜ:rvɪʃ] [æsk][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [fu:d] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɑ:dʒə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]

| for | should | the | Dervish | ask | him | for | food | and | the | Hodja | have | nothing | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 应该 | 这 | 德尔维什 | 问 | 他 | 为了 | 食物 | 和 | 这 | 霍贾 | 有 | 没有什么 | 到 |

[gɪv] ,

| give | , |
|---|---|
| 给 | , |

如果苦行僧向他讨要食物，而霍贾又没有什么可以给，

[hi:; hi] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi] [kɪld] .

| he | would | certainly | be | killed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 当然 | 是 | 被杀 | . |

他肯定会被杀。

[ [ˌpiː ˈdʒiː][faɪv] ]
**[ Pg 5 ]**
[ 页 5 ]

[第5页]

" ['ælə¸'ɑːlə¸ɑːˈlɑː] ! ['ælə¸'ɑːlə¸ɑːˈlɑː] !
**" Allah ! Allah !**
" 真主 ! 真主 !

“真主！真主！

['ælə¸'ɑːlə¸ɑːˈlɑː] !
**Allah !**
真主 !

真主！

[gaɪd] [ˌem ˈiː] [naʊ] .
**Guide me now .**
指导 我 现在 .

现在请指引我。

[prəˈtekt] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['feɪθf(ə)l] [ ˈfɔːləuəz ] , " [kraɪd][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['hɑːdʒə] ,
**Protect one of your faithful followers , " cried the frightened Hodja ,**
保护 一 的 你的 忠实 追随者 , " 哭 这 害怕 霍贾 ,

“保护你最忠实的追随者！”惊恐的霍贾喊道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [wʌn][tuː; tə] ['reskjuː] [hɪm; ɪm]
**and he looked around to see if there was any one to rescue him**
和 他 看起来 大约 到 看 如果 那里 曾是 任何 一 到 救援 他
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['perələs] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
**from his perilous position .**
从 他的 危险的 位置 .

他环顾四周，看看有没有人能把他从危险的境地中解救出来。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][soʊl][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
**But not a soul was to be seen ,**
但 不是 一个 灵魂 曾是 到 是 已见 ,

但周围一个人影也没有。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɜːr; wər] [faɪv] [maɪlz] ['dɪstənt] .
**and the walls of the city were five miles distant .**
和 这 墙壁 的 这 城市 是 五 英里 遥远 .

城墙距离这里五英里。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [haʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɜːrvɪʃ] [əˈgen] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪr] , [ænd; ənd][ɪn] ['terər] [hiː; hi]
**Just then the howl of the Dervish again reached his ear , and in terror he**
只是 然后 这 嗥 的 这 德尔维什 再次 达到 他的 耳朵 , 和 在 恐怖 他
[fluː] ,
**flew ,**
飞翔 ,

就在这时，苦行僧的嚎叫声再次传入他的耳中，他惊恐万分，拔腿就跑。

[hiː; hi] [nuː] [nɑːt] ['wɪðər] .
**he knew not whither .**
他 知道 不是 往哪里去 .

他不知何去何从。

[æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi] [keɪm] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [triː] , [ʌp] [wɪtʃ] ,
**As luck would have it he came upon a tree , up which ,**
作为 运气 会 有 它 他 来了 之上 一个 树 , 向上 哪个 ,

幸运的是，他找到了一棵树，然后爬了上去。

[ɔːl'ðoʊ] [stɪf] [frʌm; frəm][eɪdʒ][ænd; ənd] [wiːk] [frʌm; frəm][wɑːnt] , [ðə; ði]['hɑːdʒə] , [wɪð; wɪθ]['wʌndərf(ə)l]

| **although** | **stiff** | **from** | **age** | **and** | **weak** | **from** | **want** | **,** | **the** | **Hodja** | **,** | **with** | **wonderful** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 僵硬的 | 从 | 年龄 | 和 | 虚弱的 | 从 | 想 | , | 这 | 霍贾 | , | 和 | 精彩的 |

[ə'dʒɪlətɪ] , ['skræmbld] [ænd; ənd] ,

| **agility** | **,** | **scrambled** | **and** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 敏捷 | , | 打乱 | 和 | , |

虽然霍贾犬因年老体衰、因饥饿而虚弱，但它却以惊人的敏捷性，奋力攀爬起来。

['tremblɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] , [ə'weitid] [hɪz; ɪz] [feɪt] .

| **trembling** | **like** | **a** | **leaf** | **,** | **awaited** | **his** | **fate** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发抖 | 喜欢 | 一个 | 叶子 | , | 等待中 | 他的 | 命运 | . |

他像一片树叶般颤抖，等待着自己的命运。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [keɪm] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] ['dɜːrvɪʃ] ,

| **Nearer** | **and** | **nearer** | **came** | **the** | **howling** | **Dervish** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更近 | 和 | 更近 | 来了 | 这 | 嚎叫 | 德尔维什 | , |

嚎叫的苦行僧越来越近了，

[tɪl] [æt; ət] [læst] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [her] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] ['floʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,

| **till** | **at** | **last** | **his** | **long** | **hair** | **could** | **be** | **seen** | **floating** | **in** | **the** | **air** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 在 | 最后的 | 他的 | 长的 | 头发 | 可以 | 是 | 已见 | 漂浮的 | 在 | 这 | 空气 | , |

最后，人们才看到他长长的头发在空中飘扬。

[æz; əz] [wɪð; wɪθ]['ræpɪd] [straɪdz] [hiː; hi] [ˌpri'siːdid] [ðə; ði] [wɪnd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['endləs] ['dʒɜːrni] .

| **as** | **with** | **rapid** | **strides** | **he** | **preceded** | **the** | **wind** | **upon** | **his** | **endless** | **journey** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 和 | 迅速的 | 步幅 | 他 | 之前 | 这 | 风 | 之上 | 他的 | 无尽的 | 旅行 | . |

他迈着轻快的步伐，在无尽的旅途中抢先一步，如同风一般。

[ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] [hiː; hi] [keɪm] , [hɪz; ɪz] [waɪld] [jel] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] , [frʌm; frəm] ['veri] [fɪr] ,

| **On** | **and** | **on** | **he** | **came** | **,** | **his** | **wild** | **yell** | **sending** | **the** | **blood** | **,** | **from** | **very** | **fear** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 和 | 在 | 他 | 来了 | , | 他的 | 荒野 | 叫喊 | 发送 | 这 | 血 | , | 从 | 非常 | 害怕 | , |

他不停地冲过来，狂野的吼叫声震得鲜血直流，那是极度恐惧造成的。

[tuː; tə] [ʌn'noʊn] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] - ['bɑːdi] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] ['jeloʊ]

| **to** | **unknown** | **parts** | **of** | **the** | **poor** | **Hodja's** | **body** | **and** | **leaving** | **his** | **face** | **as** | **yellow** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 未知 | 部分 | 的 | 这 | 贫穷的 | - | 身体 | 和 | 离开 | 他的 | 脸 | 作为 | 黄色的 |

[æz; əz][ə; eɪ] ['melən] .

| **as** | **a** | **melon** | **.** |
|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 瓜 | . |

伤口被划伤到可怜的霍贾身体的未知部位，使他的脸变得像甜瓜一样黄。

[ [ˌpiː 'dʒiː][sɪks] ]

| **[** | **Pg** | **6** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 6 | ] |

[第6页]

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌtər] [dɪs'meɪ] ,

| **To** | **his** | **utter** | **dismay** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 说出 | 沮丧 | , |

令他无比沮丧的是，

[ðə; ði]['hɑːdʒə] [sɔː] [ðə; ði] ['dɜːrvɪʃ] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] ['ʌndər] [ɪts] [ʃeɪd] .

| **the** | **Hodja** | **saw** | **the** | **Dervish** | **approach** | **the** | **tree** | **and** | **sit** | **down** | **under** | **its** | **shade** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 霍贾 | 锯 | 这 | 德尔维什 | 方法 | 这 | 树 | 和 | 坐 | 向下 | 在下面 | 它是 | 阴影 | . |

霍贾看到苦行僧走近树，在树荫下坐了下来。

['saɪɪŋ] ['diːpli] , [ðə; ði] ['dɜːrvɪʃ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , " [waɪ] [hæv; həv][aɪ] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] [wɜːrld]

| **Sighing** | **deeply** | **,** | **the** | **Dervish** | **said** | **in** | **a** | **loud** | **voice** | **,** | **"** | **Why** | **have** | **I** | **come** | **into** | **this** | **world** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叹息 | 深 | , | 这 | 德尔维什 | 说 | 在 | 一个 | 大声 | 嗓音 | , | " | 为什么 | 有 | 我 | 来 | 进入 | 这 | 世界 |

?

| **?** |
|---|
| ? |

苦行僧深深叹了口气，大声说道：“我为何来到这个世界？”

[waɪ] [wɜːr; wər][maɪ] ['fɔːrˌfɑːðərz] [bɔːrn] ?
**Why** **were** **my** **forefathers** **born** **?**
为什么 是 我的 祖先 出生 ?

我的祖先为何而生?

[waɪ] [wʌz; wəz] ['enibɑːdi] [bɔːrn] ?
**Why** **was** **anybody** **born** **?**
为什么 曾是 任何人 出生 ?

人存在的意义是什么?

[oʊ] , ['ælə'ɑːləˌɑː'lɑː] !
**Oh** **,** **Allah** **!**
哦 , 真主 !

哦，真主啊!

[oʊ] , ['ælə'ɑːləˌɑː'lɑː] !
**Oh** **,** **Allah** **!**
哦 , 真主 !

哦，真主啊!

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] !
**What** **have** **you** **done** **!**
什么 有 你 完毕 !

你做了什么!

['mɪzəri] !
**Misery** **!**
苦难 !

苦难!

['mɪzəri] !
**Misery** **!**
苦难 !

苦难!

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['mɪzəri] [tuː; tə][mæn'kaɪnd][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['lɪvɪŋ] .
**Nothing** **but** **misery** **to** **mankind** **and** **everything** **living** **.**
没有什么 但 苦难 到 人类 和 一切 活的 .

只会给人类和所有生物带来苦难。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][nɑːt][biː; bi] [ə'vendʒd] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['mɪzəri] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðɚz] ['fɑːðəz]
**Shall** **I** **not** **be** **avenged** **for** **all** **the** **misery** **my** **father** **and** **my** **father's** **fathers**
将 我 不是 是 复仇 为了 全部 这 苦难 我的 父亲 和 我的 父亲的 父亲们
[hæv; həv] ['sʌfərd] ?
**have** **suffered** **?**
有 遭受 ?

难道我不应该为我父亲以及我祖父们所遭受的一切苦难复仇吗?

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'vendʒd] .
**I** **shall** **be** **avenged** **.**
我 将 是 复仇 .

我必将复仇。

" ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ə; eɪ] [laʊd] [bloʊ] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd]
**"** **Striking** **his** **chest** **a** **loud** **blow** **,** **as** **if** **to** **emphasize** **the** **decision** **he** **had**
" 引人注目 他的 胸部 一个 大声 吹 , 作为 如果 到 强调 这 决定 他 有
[kʌm] [tuː; tə] ,
**come** **to** **,**
来 到 ,

他重重地捶了一下自己的胸口，仿佛要强调他已经做出的决定。

[ðə; ði] ['dɜ:rvɪʃ] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bæg] [ðæt] [leɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] ,

| the | Dervish | took | a | small | bag | that | lay | by | his | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 德尔维什 | 采取 | 一个 | 小的 | 包 | 那 | 躺 | 经过 | 他的 | 边 | , |

苦行僧拿起放在身旁的小袋子，

[ænd; ənd] ['sloʊli] [prə'si:did] [tu:; tə] [ʌn'taɪ] [ðə; ði] ['leðər] [strɪŋz] [ðæt] [baʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .

| and | slowly | proceeded | to | untie | the | leather | strings | that | bound | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 缓慢地 | 继续 | 到 | 解开 | 这 | 皮革 | 字符串 | 那 | 边界 | 它 | . |

然后慢慢地解开了捆绑它的皮绳。

['brɪŋɪŋ] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [smɔ:l] ['ɪmɪdʒ] ,

| Bringing | forth | from | it | a | small | image | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 前进 | 从 | 它 | 一个 | 小的 | 图像 | , |

从中显现出一幅小图像，

[hi:; hi] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [ə'drest] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [tɜ:rmz] :

| he | gazed | at | it | a | moment | and | then | addressed | it | in | the | following | terms | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 凝视 | 在 | 它 | 一个 | 片刻 | 和 | 然后 | 已解决 | 它 | 在 | 这 | 下列的 | 条款 | : |

他凝视了一会儿，然后用如下的话语说道：

" [ju:; jʊ] , [dʒɑ:b] ! [ju:; jʊ] [bɔ:r] [mʌtʃ] ; [ju:; jʊ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [jʊr; jər]['hɪstri; 'hɪstəri]

| " | You | , | Job | ! | you | bore | much | ; | you | have | written | a | book | in | which | your | history |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | , | 工作 | ! | 你 | 钻孔 | 很多 | ; | 你 | 有 | 书面 | 一个 | 书 | 在 | 哪个 | 你的 | 历史 |

[ɪz] [rɪ'kɔ:rdɪd] ;

| is | recorded | ; |
|---|---|---|
| 是 | 记录 | ; |

约伯啊！你承受了许多苦难；你写了一本书，记录了你的历史；

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ɜ:rnd] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][moʊst]['peɪʃ(ə)nt][mæn] [ðæt] ['evər] [lɪvd] ;

| you | have | earned | the | reputation | of | being | the | most | patient | man | that | ever | lived | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 获得 | 这 | 名声 | 的 | 存在 | 这 | 最多 | 病人 | 男人 | 那 | 曾经 | 居住地 | ; |

[jet] [aɪ][hæv; həv]

| yet | I | have |
|---|---|---|
| 然而 | 我 | 有 |

你赢得了“世上最有耐心的人”的美誉；然而我却.....

[ [ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən] ]

| [ | Pg | 7 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 7 | ] |

[第7页]

[ri:d] [jʊr; jər]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [wen] ['ri:əl] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ə'prest] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ]

| read | your | history | and | found | that | when | real | affliction | oppressed | you | , | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 读 | 你的 | 历史 | 和 | 成立 | 那 | 什么时候真实的 | | 痛苦 | 受压迫者 | 你 | , | 你 |

[kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][gɑ:d] .

| cursed | God | . |
|---|---|---|
| 被诅咒的 | 上帝 | . |

阅读你们的历史，你会发现，当真正的苦难压迫你们时，你们诅咒了上帝。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [men] [bɪ'li:v] , [tu:] ,

| You | have | made | men | believe | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 制成 | 男人 | 相信 | , | 也 | , |

你也让男人们相信了。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðə; ði] [ə'flɪkʃənz] [ðeɪ] ['sʌfər] .

| that | there | is | a | reward | in | this | life | for | all | the | afflictions | they | suffer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 那里 | 是 | 一个 | 报酬 | 在 | 这 | 生活 | 为了 | 全部 | 这 | 苦难 | 他们 | 遭受 | . |

他们相信，今生所遭受的一切苦难都会得到回报。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ˌmɪs'led][mæn'kaɪnd] .

| You | have | misled | mankind | . |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 被误导 | 人类 | . |

你误导了世人。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [sɪnz] [noʊ] [wʌn] [hæz; həz] ['evər] ['pʌnɪʃt] [juː; jʊ] .

| For | these | sins | no | one | has | ever | punished | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这些 | 罪孽 | 不 | 一 | 有 | 曾经 | 受到惩罚 | 你 | . |

因为你犯下的这些罪行，从来没有人惩罚过你。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] , " [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ,

| Now | I | will | punish | you | , | " | and | taking | his | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 将要 | 惩治 | 你 | , | " | 和 | 采取 | 他的 | 长的 | , |

现在我要惩罚你，”他长长地说道，“

[kɜːrvd] [sɔːrd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [hiː; hi] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪgjər] .

| curved | sword | in | his | hand | he | cut | off | the | head | of | the | figure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弯曲 | 剑 | 在 | 他的 | 手 | 他 | 切 | 离开 | 这 | 头 | 的 | 这 | 数字 | . |

他手中握着弯刀，砍下了那人的头颅。

[ðə; ði] ['dɜːrvɪʃ] [bent] ['fɔːrwərd] , [tʊk] [ə'nʌðər] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] , [geɪzɪŋ] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

| The | Dervish | bent | forward | , | took | another | image | and | , | gazing | upon | it | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 德尔维什 | 弯曲 | 向前 | , | 采取 | 其他 | 图像 | 和 | , | 凝视 | 之上 | 它 | 和 | 一个 |

[kən'temptʃuəs] [smaɪl] ,

| contemptuous | smile | , |
|---|---|---|
| 轻蔑的 | 微笑 | , |

苦行僧俯身向前，又拍了一张照，然后带着轻蔑的微笑凝视着照片，

[ðʌs] [ə'drest] [ˌaɪ 'tiː] :

| thus | addressed | it | : |
|---|---|---|---|
| 因此 | 已解决 | 它 | : |

因此，他这样回答了这个问题：

" ['deɪvɪd] , ['deɪvɪd] , ['sɪŋər] [ʌv; əv] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [piːs] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə]

| " | David | , | David | , | singer | of | songs | of | peace | in | this | world | and | in | the | world | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 大卫 | , | 大卫 | , | 歌手 | 的 | 歌曲 | 的 | 和平 | 在 | 这 | 世界 | 和 | 在 | 这 | 世界 | 到 |

[kʌm] ,

| come | , |
|---|---|
| 来 | , |

“大卫，大卫，歌颂今世和来世和平的歌者，

[aɪ] [hæv; həv] [riːd] [jʊr; jər] ['seɪɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['kaʊns(ə)l] [men] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [laɪf] [fɔːr; fər]

| I | have | read | your | sayings | in | which | you | counsel | men | to | lead | a | righteous | life | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 读 | 你的 | 谚语 | 在 | 哪个 | 你 | 法律顾问 | 男人 | 到 | 带领 | 一个 | 正义 | 生活 | 为了 |

[ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [rɪ'siːv] .

| the | sake | of | the | reward | which | they | are | to | receive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 清酒 | 的 | 这 | 报酬 | 哪个 | 他们 | 是 | 到 | 收到 | . |

我读过您的教诲，您在教诲中劝诫人们要过正直的生活，以便获得应有的奖赏。

[aɪ] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌmɪs'led] [jʊr; jər] ['feloʊ] - ['mɔːtəlz] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['sɔŋz] [ʌv; əv]

| I | have | learned | that | you | have | misled | your | fellow | - | mortals | with | your | songs | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 学习 | 那 | 你 | 有 | 被误导 | 你的 | 同伴 | - | 凡人 | 和 | 你的 | 歌曲 | 的 |

[piːs] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] .

| peace | and | joy | . |
|---|---|---|---|
| 和平 | 和 | 喜悦 | . |

我已得知，你用和平与欢乐的歌谣误导了你的同胞。

[aɪ] [hæv; həv] [riːd] [jʊr; jər] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [aɪ] [faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] ['meni] [sɪnz] .

| I | have | read | your | history | , | and | I | find | that | you | have | committed | many | sins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 读 | 你的 | 历史 | , | 和 | 我 | 寻找 | 那 | 你 | 有 | 坚定的 | 许多 | 罪孽 | . |

我读过你们的历史，发现你们犯下了许多罪行。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [sɪnz] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [jʊr; jər] ['feləu'men] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn]

| For | these | sins | and | for | misleading | your | fellowmen | you | have | never | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这些 | 罪孽 | 和 | 为了 | 误导性的 | 你的 | 同胞们 | 你 | 有 | 绝不 | 到过 |

['pʌnɪʃt] .

| punished | . |
|---|---|
| 受到惩罚 | . |

你犯下这些罪行，误导他人，却从未受到惩罚。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] ['pʌnɪʃ]

| Now | I | will | punish |
|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 将要 | 惩治 |

现在我要惩罚他们。

[ [ˌpiː 'dʒiː][eɪt] ]

| [ | Pg | 8 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 8 | ] |

[第 8 页]

[juː; jʊ] , " [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [kʌt] [ɔːf] ['deɪvɪdz] [hed] .

| you | , | " | and | taking | his | sword | in | his | hand | he | cut | off | David's | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | , | " | 和 | 采取 | 他的 | 剑 | 在 | 他的 | 手 | 他 | 切 | 离开 | 大卫的 | 头 | . |

“你,”说着，他手里拿着剑，砍下了大卫的头。

[ə'gen] [ðə; ði] ['dɜːrvɪʃ] [bent] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [brɔːt] [fɔːrθ] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'drest]

| Again | the | Dervish | bent | forward | and | brought | forth | an | image | which | he | addressed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 这 | 德尔维什 | 弯曲 | 向前 | 和 | 带来 | 前进 | 一个 | 图像 | 哪个 | 他 | 已解决 |

[æz; əz] ['fɑːloʊz] :

| as | follows | : |
|---|---|---|
| 作为 | 跟随 | : |

苦行僧再次弯下腰，拿出一幅画像，并说道：

" [juː; jʊ] , ['sɑːləmən] , [ɑːr; ər] [rɪ'pjuːtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['waɪzɪst][mæn] [ðæt] ['evər] [lɪvd] .

| " | You | , | Solomon | , | are | reputed | to | have | been | the | wisest | man | that | ever | lived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | , | 所罗门 | , | 是 | 知名 | 到 | 有 | 到过 | 这 | 最明智的 | 男人 | 那 | 曾经 | 居住地 | . |

“所罗门，你被认为是历史上最智慧的人。”

[juː; jʊ][hæd; həd] [kə'mænd] ['oʊvər][ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːnɪˌaɪ][ænd; ənd][kʊd; kəd][kən'troʊl][ðə; ði]

| You | had | command | over | the | host | of | the | Genii | and | could | control | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 命令 | 超过 | 这 | 主持人 | 的 | 这 | 天才 | 和 | 可以 | 控制 | 这 |

['liːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] ['diːmənz] .

| legion | of | the | demons | . |
|---|---|---|---|---|
| 军团 | 的 | 这 | 恶魔 | . |

你曾统领精灵大军，也能控制恶魔军团。

[ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɪgnət] [rɪŋ] ,

| They | came | at | the | bidding | of | your | signet | ring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来了 | 在 | 这 | 投标 | 的 | 你的 | 印章 | 戒指 | , |

他们是奉你的图章戒指之命而来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['trembld] [æt; ət][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] [neɪmz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [geɪv] ['ʌtərəns] .

| and | they | trembled | at | the | mysterious | names | to | which | you | gave | utterance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 颤抖 | 在 | 这 | 神秘 | 姓名 | 到 | 哪个 | 你 | 给予 | 发声 | . |

他们因你所说的那些神秘名字而颤抖。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stʊd] ['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] .

| You | understood | every | living | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 理解 | 每一个 | 活的 | 事物 | . |

你了解一切生物。

[ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,

| The | speech | of | the | beasts | of | the | field | , | of | the | birds | of | the | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 演讲 | 的 | 这 | 野兽 | 的 | 这 | 场地 | , | 的 | 这 | 鸟类 | 的 | 这 | 空气 | , |

田野走兽和空中飞鸟的言语，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [wʌz; wəz] [noʊn]

| of | the | insects | of | the | earth | , | and | of | the | fishes | of | the | sea | , | was | known |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 昆虫 | 的 | 这 | 地球 | , | 和 | 的 | 这 | 鱼 | 的 | 这 | 海 | , | 曾是 | 已知 |

['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] .

| unto | you | . |
|---|---|---|
| 到 | 你 | . |

地上的昆虫和海里的鱼类，你都知道。

[jet] [wen] [aɪ] [riːd] [jʊr; jər]['hɪstri; 'hɪstəri][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt]

| Yet | when | I | read | your | history | I | found | that | in | spite | of | the | vast | knowledge | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 什么时候 | 我 | 读 | 你的 | 历史 | 我 | 成立 | 那 | 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 广阔的 | 知识 | 那 |

[wʌz; wəz] [vaʊtʃ'seɪft] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] ,

| was | vouchsafed | unto | you | , |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 担保 | 到 | 你 | , |

然而，当我阅读你的历史时，我发现尽管你拥有渊博的知识，

[juː; jʊ] [kə'mɪtɪd] ['meni] [rɔŋz] [ænd; ənd][dɪd] ['meni] ['fuːlɪʃ] [θɪŋz] ,

| you | committed | many | wrongs | and | did | many | foolish | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 坚定的 | 许多 | 错误 | 和 | 做过 | 许多 | 愚蠢 | 事物 | , |

你犯了很多错，做了很多蠢事，

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][end] [brɔːt] ['mɪzəri] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] ['ʌntəˌʌntu][jʊr; jər]

| which | in | the | end | brought | misery | into | the | world | and | destruction | unto | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 在 | 这 | 结尾 | 带来 | 苦难 | 进入 | 这 | 世界 | 和 | 破坏 | 到 | 你的 |

['piːp(ə)l] ;

| people | ; |
|---|---|
| 人们 | ; |

最终给世界带来了苦难，给你们的人民带来了毁灭；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] [noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər] ['pʌnɪʃt] [juː; jʊ] .

| and | for | all | these | no | one | has | ever | punished | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 全部 | 这些 | 不 | 一 | 有 | 曾经 | 受到惩罚 | 你 | . |

然而，尽管你做了这么多事，却没有人惩罚过你。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] , " [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [hiː; hi] [kʌt] [ɔːf] ['sɑːləmənz] [hed] .

| Now | I | will | punish | you | , | " | and | taking | his | sword | he | cut | off | Solomon's | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 将要 | 惩治 | 你 | , | " | 和 | 采取 | 他的 | 剑 | 他 | 切 | 离开 | 所罗门的 | 头 | . |

现在我要惩罚你，”说着，他拔出剑，砍下了所罗门的头。

[ [ˌpiː 'dʒiː][naɪn] ]

| [ | Pg | 9 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 9 | ] |

[第9页]

[ə'gen] [ðə; ði] ['dɜːrvɪʃ] [bent] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [brɔːt] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæg] [ə'nʌðər] ['fɪgjər] ,

| Again | the | Dervish | bent | forward | and | brought | forth | from | the | bag | another | figure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 这 | 德尔维什 | 弯曲 | 向前 | 和 | 带来 | 前进 | 从 | 这 | 包 | 其他 | 数字 | , |

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'drest] [ðʌs] :

| which | he | addressed | thus | : |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 已解决 | 因此 | : |

苦行僧再次弯下腰，从袋子里拿出另一个人偶，并对它说道：

" ['dʒiːzəs] , ['dʒiːzəs] , ['prɑːfɪt] [ʌv; əv][gɑːd] , [juː; jʊ] [keɪm] ['ɪntuː] [ðɪs] [wɜːrld][tuː; tə][ə'toʊn] , [baɪ] ['gɪvɪŋ]

| " | Jesus | , | Jesus | , | prophet | of | God | , | you | came | into | this | world | to | atone | , | by | giving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 耶稣 | , | 耶稣 | , | 先知 | 的 | 上帝 | , | 你 | 来了 | 进入 | 这 | 世界 | 到 | 赎罪 | , | 经过 | 给予 |

[jʊr; jər] [blʌd] ,

| your | blood | , |
|---|---|---|
| 你的 | 血 | , |

“耶稣，耶稣，神的先知，你来到这个世界是为了赎罪，献出你的宝血，

[fɔːr; fər][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] ['ʌntə,ʌntu][ðem; ðəm][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv]

| for | the | sins | of | mankind | and | to | bring | unto | them | a | religion | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 罪孽 | 的 | 人类 | 和 | 到 | 带来 | 到 | 他们 | 一个 | 宗教 | 的 |

[piːs] .

| peace | . |
|---|---|
| 和平 | . |

为了人类的罪孽，并为他们带来和平的宗教。

[juː; jʊ] ['faʊndɪd] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] , [huːz] ['hɪstri; 'hɪstəri][aɪ][hæv; həv] ['stʌdid] ,

| You | founded | a | church | , | whose | history | I | have | studied | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 创立 | 一个 | 教会 | , | 谁 | 历史 | 我 | 有 | 研究 | , |

你创立了一座教会，我曾研究过它的历史。

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][set] ['fɑːðəz] [ə'genst] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['breðrən] [ə'genst] [wʌn]

| and | I | see | that | it | set | fathers | against | their | children | and | brethren | against | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 看 | 那 | 它 | 放 | 父亲们 | 反对 | 他们的 | 孩子们 | 和 | 弟兄们 | 反对 | 一 |

[ə'nʌðər] ;

| another | ; |
|---|---|
| 其他 | ; |

我看到它使父亲与儿女反目，使兄弟彼此敌对；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [straɪf] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] ;

| that | it | brought | strife | into | the | world | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 带来 | 冲突 | 进入 | 这 | 世界 | ; |

它给世界带来了纷争；

[ðæt] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['sækrifaist] [soʊ] [ðæt]

| that | the | lives | of | men | and | women | and | children | were | sacrificed | so | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 生活 | 的 | 男人 | 和 | 女性 | 和 | 孩子们 | 是 | 牺牲 | 所以 | 那 |

[ðə; ði] ['rɪvəz] [ræn] [red] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ['ʌntə,ʌntu][ðə; ði] ['siːz] .

| the | rivers | ran | red | with | blood | unto | the | seas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 河流 | 跑 | 红色的 | 和 | 血 | 到 | 这 | 海域 | . |

无数男女老幼的生命被牺牲，以至于河流被鲜血染红，流入大海。

['truːli] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['prɑːfɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪzəri] [juː; jʊ] [kɔːzd] [mʌst; məst][biː; bi]

| Truly | you | were | a | great | prophet | , | but | the | misery | you | caused | must | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | 你 | 是 | 一个 | 伟大的 | 先知 | , | 但 | 这 | 苦难 | 你 | 导致 | 必须 | 是 |

[ə'vendʒd] .

| avenged | . |
|---|---|
| 复仇 | . |

你的确是一位伟大的先知，但你所造成的苦难必须得到惩罚。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][noʊ][wʌn][hæz; həz] [jet] ['pʌnɪʃt] [juː; jʊ] .

| For | it | no | one | has | yet | punished | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 不 | 一 | 有 | 然而 | 受到惩罚 | 你 | . |

因为至今还没有人惩罚你。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] ['dʒiːzəs] - [hed] .

| Now | I | will | punish | you | , | " | and | he | took | his | sword | and | cut | off | Jesus | ' | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 将要 | 惩治 | 你 | , | " | 和 | 他 | 采取 | 他的 | 剑 | 和 | 切 | 离开 | 耶稣 | - | 头 | . |

“现在我要惩罚你，”说着，他拔出剑，砍下了耶稣的头。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] [feɪs] [ðə; ði] ['dɜːrvɪʃ] [bent] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [brɔːt] [fɔːrθ] [ə'nʌðər] ['ɪmɪdʒ]

| With | a | sorrowful | face | the | Dervish | bent | forward | and | brought | forth | another | image |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 悲伤 | 脸 | 这 | 德尔维什 | 弯曲 | 向前 | 和 | 带来 | 前进 | 其他 | 图像 |

[frʌm; frəm][ðə; ði][bæg] .

| from | the | bag | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 包 | . |

苦行僧面露悲伤，弯下腰，从袋子里又拿出一幅画像。

" [moʊˈhɑːmɪd] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] [sleɪn] [dʒɑːb] , ['deɪvɪd] , ['sɑːləmən] , [ænd; ənd]['dʒiːzəs] .

| " | **Mohammed** | , | " | **he** | **said** | , | " | **I** | **have** | **slain** | **Job** | , | **David** | , | **Solomon** | , | **and** | **Jesus** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 穆罕默德 | , | " | 他 | 说 | , | " | 我 | 有 | 被杀 | 工作 | , | 大卫 | , | 所罗门 | , | 和 | 耶稣 | . |

“穆罕默德，”他说，“我已经杀死了约伯、大卫、所罗门和耶稣。”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ]

| **What** | **shall** | **I** |
|---|---|---|
| 什么 | 将 | 我 |

我该怎么办?

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| **[** | **Pg** | **10** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第10页]

[duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

| **do** | **with** | **you** | **?** |
|---|---|---|---|
| 做 | 和 | 你 | ? |

你呢?

['æftər][ðə; ði] [ 'fɔːləuəz ] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][hæd; həd] [ʃed] [mʌtʃ] [blʌd] , [ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] [spred] ['oʊvər]

| **After** | **the** | **followers** | **of** | **Jesus** | **had** | **shed** | **much** | **blood** | **,** | **their** | **religion** | **spread** | **over** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 追随者 | 的 | 耶稣 | 有 | 棚 | 很多 | 血 | , | 他们的 | 宗教 | 传播 | 超过 |

[ðə; ði][wɜːrld] ,

| **the** | **world** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 世界 | , |

耶稣的追随者们流了很多血之后，他们的宗教传播到了世界各地。

[wʌz; wəz][əkˈseptəb(ə)l]['ʌntəˌʌntu][mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ neiʃəns ][wɜːr; wər][æt; ət] [piːs] .

| **was** | **acceptable** | **unto** | **man** | **,** | **and** | **the** | **nations** | **were** | **at** | **peace** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 可接受 | 到 | 男人 | , | 和 | 这 | 国家 | 是 | 在 | 和平 | . |

为人所接受，各国之间和平共处。

[ðen] [juː; jʊ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [brɔːt] [ə; eɪ] [nuː] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd] ['fɑːðər]

| **Then** | **you** | **came** | **into** | **the** | **world** | **,** | **and** | **you** | **brought** | **a** | **new** | **religion** | **,** | **and** | **father** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 你 | 来了 | 进入 | 这 | 世界 | , | 和 | 你 | 带来 | 一个 | 新的 | 宗教 | , | 和 | 父亲 |

[roʊz] [ə'genst] ['fɑːðər] ,

| **rose** | **against** | **father** | **,** |
|---|---|---|---|
| 玫瑰 | 反对 | 父亲 | , |

然后你来到世上，带来了新的宗教，父辈反抗父辈。

[ænd; ənd] ['brʌðər] [roʊz] [ə'genst] ['brʌðər] ; ['heɪtrɪd] [wʌz; wəz] [soʊn] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər] [ 'fɔːləuəz ] [ænd; ənd]

| **and** | **brother** | **rose** | **against** | **brother** | **;** | **hatred** | **was** | **sown** | **between** | **your** | **followers** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 兄弟 | 玫瑰 | 反对 | 兄弟 | ; | 仇恨 | 曾是 | 播种 | 之间 | 你的 | 追随者 | 和 |

[ðə; ði] [ 'fɔːləuəz ] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] ,

| **the** | **followers** | **of** | **Jesus** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 追随者 | 的 | 耶稣 | , |

兄弟反目成仇；仇恨的种子在你们的追随者和耶稣的追随者之间播下。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['rɪvəz] [ræn] [red] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['siːz] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]

| **and** | **again** | **the** | **rivers** | **ran** | **red** | **with** | **blood** | **unto** | **the** | **seas** | **;** | **and** | **you** | **have** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 再次 | 这 | 河流 | 跑 | 红色的 | 和 | 血 | 到 | 这 | 海域 | ; | 和 | 你 | 有 |

[nɑːt] [bɪn] ['pʌnɪʃt] .

| **not** | **been** | **punished** | **.** |
|---|---|---|---|
| 不是 | 到过 | 受到惩罚 | . |

于是，河流再次被鲜血染红，流入大海；而你们却没有受到惩罚。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [aɪ] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] .

| **For** | **this** | **I** | **will** | **punish** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 我 | 将要 | 惩治 | 你 | . |

为此我将惩罚你。

[baɪ][ðə; ði] [bɪrd] [ʌv; əv][maɪ] ['fɔːrˌfɑːðərz] , [huːz] [blʌd] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [floʊ] [ɪn][jʊr; jər] [kɔːz] ,

| By | the | beard | of | my | forefathers | , | whose | blood | was | made | to | flow | in | your | cause | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 胡须 | 的 | 我的 | 祖先 | , | 谁 | 血 | 曾是 | 制成 | 到 | 流动 | 在 | 你的 | 原因 | , |

以我先祖的胡须起誓，他们的鲜血曾为你们的事业流淌，

[juː; jʊ] [tuː] [mʌst; məst][daɪ] , " [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bloʊ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [moʊˈhɑːmɪd] [fel] [tuː; tə]

| you | too | must | die | , | " | and | with | a | blow | the | head | of | Mohammed | fell | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 也 | 必须 | 死 | , | " | 和 | 和 | 一个 | 吹 | 这 | 头 | 的 | 穆罕默德 | 跌倒 | 到 |

[ðə; ði] [graʊnd] .

| the | ground | . |
|---|---|---|
| 这 | 地面 | . |

“你也必须死。”话音未落，穆罕默德的头颅便重重地摔在了地上。

[ðen] [ðə; ði] ['dɜːrvɪʃ] ['prɔsˌtreɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

| Then | the | Dervish | prostrated | himself | to | the | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 德尔维什 | 俯卧 | 他自己 | 到 | 这 | 地球 | , |

然后，苦行僧俯身跪倒在地。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['saɪlənt] [prer] [roʊz][ænd; ənd] [brɔːt] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæg][ðə; ði][læst]

| and | after | a | silent | prayer | rose | and | brought | forth | from | the | bag | the | last |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 一个 | 沉默的 | 祷告 | 玫瑰 | 和 | 带来 | 前进 | 从 | 这 | 包 | 这 | 最后的 |

['fɪgjər] .

| figure | . |
|---|---|
| 数字 | . |

默默祈祷后，他起身从袋子里取出最后一个人偶。

['revərəntli] [hiː; hi] [boʊd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ə'drest] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

| Reverently | he | bowed | to | it | , | and | then | he | addressed | it | as | follows | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虔诚地 | 他 | 鞠躬 | 到 | 它 | , | 和 | 然后 | 他 | 已解决 | 它 | 作为 | 跟随 | : |

他恭敬地向它鞠躬，然后对它说道：

" [oʊ] , ['ælə'ɑːləˌɑː'lɑː] !

| " | Oh | , | Allah | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 真主 | ! |

“哦，真主啊！

[ðə; ði]['ælə'ɑːləˌɑː'lɑː][ʌv; əv] ['ælə] .

| The | Allah | of | Allahs | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 真主 | 的 | 真主 | . |

真主中的真主。

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn]['ælə'ɑːləˌɑː'lɑː] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːrt][hiː; hi] .

| There | is | but | one | Allah | , | and | thou | art | He | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 但 | 一 | 真主 | , | 和 | 你 | 艺术 | 他 | . |

真主只有一个，你就是真主。

[aɪ][hæv; həv] [sleɪn] [dʒɑːb] , ['deɪvɪd] , ['sɑːləmən] , ['dʒiːzəs] , [ænd; ənd][moʊ]

| I | have | slain | Job | , | David | , | Solomon | , | Jesus | , | and | Mo |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 被杀 | 工作 | , | 大卫 | , | 所罗门 | , | 耶稣 | , | 和 | 莫 |

我已杀死约伯、大卫、所罗门、耶稣和摩西。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 11 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第11页]

[hæmd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːli] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] .

| hammed | for | the | folly | that | they | have | brought | into | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈米德 | 为了 | 这 | 蠢事 | 那 | 他们 | 有 | 带来 | 进入 | 这 | 世界 | . |

为他们带到这个世界上的愚蠢行为而受辱。

[ðaʊ] , [gɑːd] , [ɑːrt] [ɔːl] ['paʊərf(ə)l] .

| **Thou** | **,** | **God** | **,** | **art** | **all** | **powerful** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | , | 上帝 | , | 艺术 | 全部 | 强大的 | . |

上帝啊，你是全能的。

[ɔːl] [men] [ɑːr; ər] [ðaɪ] ['tʃɪldrən] , [ðaʊ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði]

| **All** | **men** | **are** | **thy** | **children** | **,** | **thou** | **createst** | **them** | **and** | **bringest** | **them** | **into** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 男人 | 是 | 你的 | 孩子们 | , | 你 | 创建 | 他们 | 和 | 最 | 他们 | 进入 | 这 |

[wɜːrld] .

| **world** | **.** |
|---|---|
| 世界 | . |

所有的人都是你的孩子，你创造了他们，并将他们带到这个世界上。

[ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɑːr; ər] [ðaɪ] [θɔːts] .

| **The** | **thoughts** | **that** | **they** | **think** | **are** | **thy** | **thoughts** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 想法 | 那 | 他们 | 思考 | 是 | 你的 | 想法 | . |

他们所想的，就是你所想的。

[ɪf] [ɔːl] [ðiːz] [men] [hæv; həv] [brɔːt] [ɔːl] [ðɪs] ['iːv(ə)l] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðaɪ] [fɔːlt] .

| **If** | **all** | **these** | **men** | **have** | **brought** | **all** | **this** | **evil** | **into** | **the** | **world** | **,** | **it** | **is** | **thy** | **fault** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 全部 | 这些 | 男人 | 有 | 带来 | 全部 | 这 | 邪恶的 | 进入 | 这 | 世界 | , | 它 | 是 | 你的 | 过错 | . |

如果这些人给世界带来了这一切罪恶，那都是你的错。

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ə'laʊ] [ðiː] [tuː; tə] [goʊ] [ʌn'hɜːrt] ?

| **Shall** | **I** | **punish** | **them** | **and** | **allow** | **thee** | **to** | **go** | **unhurt** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 我 | 惩治 | 他们 | 和 | 允许 | 你 | 到 | 去 | 毫发无损 | ? |

我该惩罚他们，却放你平安无事吗?

[noʊ] .

| **No** | **.** |
|---|---|
| 不 | . |

不。

[aɪ] [mʌst; məst] ['pʌnɪʃ] [ðiː] ['ɔːlsoʊ] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [tuː; tə] [straɪk] .

| **I** | **must** | **punish** | **thee** | **also** | **,** | **"** | **and** | **he** | **raised** | **his** | **sword** | **to** | **strike** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 惩治 | 你 | 还 | , | " | 和 | 他 | 提高 | 他的 | 剑 | 到 | 罢工 | . |

“我也必须惩罚你，”说着，他举起剑要砍去。

[æz; əz] [ðə; ði] [sɔːrd] [ 'sə:kld ] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ðə; ði] ['hɑːdʒə] , [sɪ'kriːtid] [ɪn] [ðə; ði] [triː] ,

| **As** | **the** | **sword** | **circled** | **in** | **the** | **air** | **the** | **Hodja** | **,** | **secreted** | **in** | **the** | **tree** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 剑 | 圈起来 | 在 | 这 | 空气 | 这 | 霍贾 | , | 分泌物 | 在 | 这 | 树 | , |

当剑在空中盘旋时，藏在树里的霍贾

[fər'gɑːt] [ðə; ði] [fɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɜːrvɪʃ] .

| **forgot** | **the** | **fear** | **in** | **which** | **he** | **stood** | **of** | **the** | **Dervish** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 忘了 | 这 | 害怕 | 在 | 哪个 | 他 | 站立 | 的 | 这 | 德尔维什 | . |

他忘记了自己当初对德尔维什的恐惧。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊmənt] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] : " [stɑːp] !

| **In** | **the** | **excitement** | **of** | **the** | **moment** | **he** | **cried** | **out** | **in** | **a** | **loud** | **tone** | **of** | **voice** | **:** | **"** | **Stop** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 激动 | 的 | 这 | 片刻 | 他 | 哭 | 出去 | 在 | 一个 | 大声 | 语气 | 的 | 嗓音 | : | " | 停止 | ! |

[stɑːp] !

| **Stop** | **!** |
|---|---|
| 停止 | ! |

在激动之下，他大声喊道：“住手！住手！”

[hiː; hi] [oʊz] [ˌem 'iː] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [pɪ'æstər] .

| **He** | **owes** | **me** | **one** | **thousand** | **piasters** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 欠款 | 我 | 一 | 千 | 皮亚斯特 | . |

他欠我一千皮亚斯特。

" [ðə; ði] ['dɜ:rvɪʃ] [ri:ld] [ænd; ənd] [fel] ['sensləs] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

| " | The | Dervish | reeled | and | fell | senseless | to | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 德尔维什 | 卷曲 | 和 | 跌倒 | 无意义的 | 到 | 这 | 地面 | . |

“苦行僧踉跄了一下，昏倒在地。”

[ðə; ði]['hɑ:dʒə][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rdz][ænd; ənd] ['trembld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,

| The | Hodja | was | overcome | at | his | own | words | and | trembled | with | fear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 霍贾 | 曾是 | 克服 | 在 | 他的 | 自己的 | 字 | 和 | 颤抖 | 和 | 害怕 | , |

霍贾被自己的话语吓得浑身颤抖，恐惧不已。

[kən'vɪnst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [læst] ['aʊər] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .

| convinced | that | his | last | hour | had | arrived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 确信 | 那 | 他的 | 最后的 | 小时 | 有 | 到达的 | . |

他确信自己的生命已走到尽头。

[ðə; ði] ['dɜ:rvɪʃ] [leɪ] [stretʃt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] [laɪk] [wʌn] [ded] .

| The | Dervish | lay | stretched | upon | his | back | on | the | grass | like | one | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 德尔维什 | 躺 | 拉伸 | 之上 | 他的 | 后退 | 在 | 这 | 草 | 喜欢 | 一 | 死的 | . |

苦行僧仰面躺在草地上，像死了一样。

[æt; ət][læst][ðə; ði]['hɑ:dʒə] [tʊk] ['kɜ:rɪdʒ] .

| At | last | the | Hodja | took | courage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 这 | 霍贾 | 采取 | 勇气 | . |

霍贾最终鼓起了勇气。

['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] [twɪg] [frʌm; frəm] [ɔ:f] [ðə; ði] [tri:] , [hi:; hi] [θru:] [ˌaɪ 'ti:]

| Breaking | a | twig | from | off | the | tree | , | he | threw | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打破 | 一个 | 枝条 | 从 | 离开 | 这 | 树 | , | 他 | 扔 | 它 |

他折下一根树枝，扔了出去。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 12 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第12页]

[daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɜ:rvɪʃs] [feɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɜ:rvɪʃ] [meɪd] [noʊ] [saɪn] .

| down | upon | the | Dervish's | face | , | but | the | Dervish | made | no | sign | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 之上 | 这 | 德尔维什的 | 脸 | , | 但 | 这 | 德尔维什 | 制成 | 不 | 符号 | . |

火焰落在德尔维什的脸上，但德尔维什没有做出任何反应。

[ðə; ði]['hɑ:dʒə] [tʊk] [mɔ:r] ['kɜ:rɪdʒ] ,

| The | Hodja | took | more | courage | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 霍贾 | 采取 | 更多的 | 勇气 | , |

霍贾人鼓起了更大的勇气。

[rɪ'mu:vd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hevi] ['aʊtər] [ʃu:z] [ænd; ənd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] ['fɪgjər]

| removed | one | of | his | heavy | outer | shoes | and | threw | it | on | the | outstretched | figure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已移除 | 一 | 的 | 他的 | 重的 | 外 | 鞋 | 和 | 扔 | 它 | 在 | 这 | 伸展 | 数字 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɜ:rvɪʃ] ,

| of | the | Dervish | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 德尔维什 | , |

他脱下一只沉重的外鞋，扔到伸展开身体的苦行僧身上。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['dɜ:rvɪʃ] [leɪ] ['moʊʃnləs] .

| but | still | the | Dervish | lay | motionless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | 这 | 德尔维什 | 躺 | 静止不动 | . |

但苦行僧仍然一动不动地躺着。

[ðə; ði]['hɑ:dʒə] ['kerfəli] [klaɪmd] [daʊn] [ðə; ði] [tri:] , [geɪv] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɜ:rvɪʃ] [ə; eɪ] [kɪk] ,

| The | Hodja | carefully | climbed | down | the | tree | , | gave | the | body | of | the | Dervish | a | kick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 霍贾 | 小心 | 攀登 | 向下 | 这 | 树 | , | 给予 | 这 | 身体 | 的 | 这 | 德尔维什 | 一个 | 踢 | , |

霍贾小心翼翼地从树上爬下来，狠狠地踢了德尔维什的尸体一脚。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['dɜːrvɪʃ] [dɪd][nɑːt][stɜːr] .

| and | climbed | back | again | , | and | still | the | Dervish | did | not | stir | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 攀登 | 后退 | 再次 | , | 和 | 仍然 | 这 | 德尔维什 | 做过 | 不是 | 搅拌 | . |

于是他又爬了回去，但苦行僧仍然一动不动。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['hɑːdʒə] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [ɪr] [tuː; tə]

| At | length | the | Hodja | descended | from | the | tree | and | placed | his | ear | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 这 | 霍贾 | 下降 | 从 | 这 | 树 | 和 | 放置 | 他的 | 耳朵 | 到 |

[ðə; ði] [dɜ꞉vɪʃs] [hɑːrt] .

| the | Dervish's | heart | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 德尔维什的 | 心 | . |

最后，霍贾从树上下来，把耳朵贴在德尔维什的心脏上。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [biːt] .

| It | did | not | beat | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 做过 | 不是 | 打 | . |

它没能赢。

[ðə; ði] ['dɜːrvɪʃ] [wʌz; wəz] [ded] .

| The | Dervish | was | dead | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 德尔维什 | 曾是 | 死的 | . |

苦行僧死了。

" [ɑː] , [wel] , " [sed] [ðə; ði]['hɑːdʒə] , " [æt; ət] [liːst] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [stɑːrv] .

| " | Ah | , | well | , | " | said | the | Hodja | , | " | at | least | I | shall | not | starve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | , | 出色地 | , | " | 说 | 这 | 霍贾 | , | " | 在 | 至少 | 我 | 将 | 不是 | 饿死 | . |

“啊，好吧，”霍贾说道，“至少我不会饿死。”

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz]['gɑːrmənts][ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [baɪ] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [bred] .

| I | will | take | his | garments | and | sell | them | and | buy | me | some | bread | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 拿 | 他的 | 服装 | 和 | 卖 | 他们 | 和 | 买 | 我 | 一些 | 面包 | . |

我要把他的衣服卖掉，换些面包来买。

" [ðə; ði]['hɑːdʒə] [kə'menst] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [dɜ꞉vɪʃs] ['gɑːrmənts] .

| " | The | Hodja | commenced | to | remove | the | Dervish's | garments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 霍贾 | 开始 | 到 | 消除 | 这 | 德尔维什的 | 服装 | . |

“霍贾开始脱掉德尔维什的衣服。”

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][belt][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hevi] .

| As | he | took | off | his | belt | he | found | that | it | was | heavy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 采取 | 离开 | 他的 | 腰带 | 他 | 成立 | 那 | 它 | 曾是 | 重的 | . |

他解下腰带时发现它很重。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [goʊld] .

| He | opened | it | , | and | saw | that | it | contained | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 打开 | 它 | , | 和 | 锯 | 那 | 它 | 包含 | 金子 | . |

他打开盒子，发现里面装的是黄金。

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði][goʊld][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪg'zæktli][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [pɪ'æstər] .

| He | counted | the | gold | and | found | that | it | was | exactly | one | thousand | piasters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 计数 | 这 | 金子 | 和 | 成立 | 那 | 它 | 曾是 | 确切地 | 一 | 千 | 皮亚斯特 | . |

他数了数黄金，发现正好是一千皮亚斯特。

[ðə; ði]['hɑːdʒə] [tɜ꞉rnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔ꞉rd] ['mekə] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [sed] , "

| The | Hodja | turned | his | face | toward | Mecca | and | raising | his | eyes | to | heaven | said | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 霍贾 | 转向 | 他的 | 脸 | 朝向 | 麦加 | 和 | 提高 | 他的 | 眼睛 | 到 | 天堂 | 说 | , | " |

[oʊ] [gɑːd] ,

| Oh | God | , |
|---|---|---|
| 哦 | 上帝 | , |

霍贾将脸转向麦加，抬头望天，说道：“哦，上帝，

[juː; jʊ][hæv; həv] [kept] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] , [bʌt; bət] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [nɑːt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [seɪvd] [jʊr; jər][laɪf] .

| you | have | kept | your | promise | , | but | , | " | he | added | , | " | not | before | I | saved | your | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 保留 | 你的 | 承诺 | , | 但 | , | " | 他 | 额外 | , | " | 不是 | 前 | 我 | 已保存 | 你的 | 生活 | . |

“你信守了承诺，但是，”他补充道，“在我救了你的命之后。”

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| " | [ | Pg | 13 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

[第13页]

['betər] [ɪz][ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv] ['wʊmən] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][mæn]

| BETTER | IS | THE | FOLLY | OF | WOMAN | THAN | THE | WISDOM | OF | MAN |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更好的 | 是 | 这 | 蠢事 | 的 | 女士 | 比 | 这 | 智慧 | 的 | 男人 |

女人的愚拙胜过男人的智慧

[hɪr] [lɪvd] [ɪn][ˌkɑːnstæntə'noʊpl][æn; ən][oʊld]['hɑːdʒə] , [ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [mæn] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] .

| here | lived | in | Constantinople | an | old | Hodja | , | a | learned | man | , | who | had | a | son | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 居住地 | 在 | 君士坦丁堡 | 一个 | 老的 | 霍贾 | , | 一个 | 学习 | 男人 | , | WHO | 有 | 一个 | 儿子 | . |

在君士坦丁堡住着一位名叫霍贾的老学者，他有一个儿子。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['fɑːloʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ 'futsteps ] , [went] ['evri] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːsk] ['aɪə]

| The | boy | followed | in | his | father's | footsteps | , | went | every | day | to | the | Mosque | Aya |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 随后 | 在 | 他的 | 父亲的 | 脚步声 | , | 去 | 每一个 | 天 | 到 | 这 | 清真寺 | 阿雅 |

[ 'səufiə; səu'fiːə ] ,

| Sofia | , |
|---|---|
| 索菲亚 | , |

男孩子承父业，每天都去圣索菲亚清真寺。

['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [spɑːt] ,

| seated | himself | in | a | secluded | spot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 他自己 | 在 | 一个 | 僻 | 点 | , |

他独自一人坐在一个僻静的地方，

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪlər] ['berɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːŋkɚɚz] [hænd] ,

| to | the | left | of | the | pillar | bearing | the | impress | of | the | Conqueror's | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 左边 | 的 | 这 | 支柱 | 轴承 | 这 | 令人印象深刻 | 的 | 这 | 征服者的 | 手 | , |

在刻有征服者手印的石柱左侧，

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rɑːn] .

| and | engaged | in | the | study | of | the | Koran | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已订婚的 | 在 | 这 | 学习 | 的 | 这 | 《古兰经》 | . |

并潜心研读《古兰经》。

['deɪli] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [siːn] ['siːtɪd] , ['sweɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

| Daily | he | might | be | seen | seated | , | swaying | his | body | to | and | fro | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 日常的 | 他 | 可能 | 是 | 已见 | 坐着 | , | 摇晃 | 他的 | 身体 | 到 | 和 | 弗 | , |

人们每天都能看到他坐在那里，身体左右摇晃。

[ænd; ənd] [ri'saitɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] [vəːsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [bʊk] .

| and | reciting | to | himself | the | verses | of | the | Holy | Book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 背诵 | 到 | 他自己 | 这 | 诗句 | 的 | 这 | 圣 | 书 | . |

他默默地诵读着圣经的经文。

[ðə; ði] ['dɪrɪst] [wɪʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [moʊ'hæmɪdən] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['stuːd(ə)nt][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

| The | dearest | wish | of | a | Mohammedan | theological | student | is | to | be | able | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 亲爱的 | 希望 | 的 | 一个 | 穆罕默丹 | 神学 | 学生 | 是 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 |

[rɪ'saɪt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [kə'rɑːn] [baɪ] [hɑːrt] .

| recite | the | entire | Koran | by | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 背诵 | 这 | 全部的 | 《古兰经》 | 经过 | 心 | . |

穆斯林神学学生最大的愿望就是能够背诵整部《古兰经》。

['meni] ['jɪrz] [ɑːr; ər] [spent] [ɪn] ['meməraɪzɪŋ] [ðə; ði]['hoʊli] [bʊk] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [ri'saitid] [wɪð; wɪθ]

| Many | years | are | spent | in | memorizing | the | Holy | Book | , | which | must | be | recited | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 年 | 是 | 花费 | 在 | 记忆 | 这 | 圣 | 书 | , | 哪个 | 必须 | 是 | 背诵 | 和 |

[ə; eɪ] [prɪ'skraɪbd] [ˌkæntɪ'leɪʃən] ,

| a | prescribed | cantillation | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 规定 | 悬音 | , |

人们花费多年时间背诵圣书，而且必须按照规定的吟诵方式诵读。

[ænd; ənd][ɪn]

| and | in |
|---|---|
| 和 | 在 |

并且

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 14 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第14页]

[ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ][ə; eɪ] ['rɪðmɪkl] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] [wɪtʃ] [ə'kʌmpəniz] [ðə; ði] [tʃænt] .

| acquiring | a | rhythmical | movement | of | the | body | which | accompanies | the | chant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 收购 | 一个 | 有节奏的 | 移动 | 的 | 这 | 身体 | 哪个 | 伴随 | 这 | 呗 | . |

获得与吟唱相配合的有节奏的身体动作。

[wen] [æb'duːl] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [neɪm] , [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz]

| When | Abdul | , | for | that | was | the | young | man's | name | , | had | reached | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 阿卜杜勒 | , | 为了 | 那 | 曾是 | 这 | 年轻的 | 男人的 | 姓名 | , | 有 | 达到 | 他的 |

[ˌnaɪn'tiːnθ] [jɪr] , [hiː; hi][hæd; həd] ,

| nineteenth | year | , | he | had | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 第十九 | 年 | , | 他 | 有 | , |

阿卜杜勒，因为那是这个年轻人的名字，在他十九岁那年，他.....

[baɪ][ðə; ði][moʊst] [ə'sɪdʒuəs] ['stʌdi] , ['faɪnəli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ 'mæstərɪŋ ] [θriː] - [fɔːθs] [ʌv; əv]

| by | the | most | assiduous | study | , | finally | succeeded | in | mastering | three | - | fourths | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 最多 | 刻苦 | 学习 | , | 最后 | 成功了 | 在 | 掌握 | 三 | - | 第四部分 | 的 |

[ðə; ði] [kə'rɑːn] .

| the | Koran | . |
|---|---|---|
| 这 | 《古兰经》 | . |

通过最勤奋的学习，最终成功掌握了《古兰经》四分之三的内容。

[æt; ət] [ðɪs] [ə'tʃiːvmənt] [hɪz; ɪz] [praɪd] [roʊz] , [hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['faɪərd] ,

| At | this | achievement | his | pride | rose | , | his | ambition | was | fired | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 成就 | 他的 | 自豪 | 玫瑰 | , | 他的 | 志向 | 曾是 | 被解雇 | , |

取得这一成就后，他的自尊心得到了提升，他的雄心壮志也被点燃了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .

| and | he | determined | to | become | a | great | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 决定 | 到 | 变得 | 一个 | 伟大的 | 男人 | . |

他决心成为一个伟大的人。

[ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [mɑːsk] ,

| The | day | that | he | reached | this | decision | he | did | not | go | to | the | Mosque | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 那 | 他 | 达到 | 这 | 决定 | 他 | 做过 | 不是 | 去 | 到 | 这 | 清真寺 | , |

他做出这个决定那天并没有去清真寺。

[bʌt; bət] [stɑːpt] [æt; ət] [hoʊm] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [haʊs] ,

| but | stopped | at | home | , | in | his | father's | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 停止 | 在 | 家 | , | 在 | 他的 | 父亲的 | 房子 | , |

但他却停在了家里，停在了他父亲的房子里。

[ænd; ənd][sæt] ['stɛrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] .

| and | sat | staring | at | the | fire | burning | in | the | grate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 卫星 | 凝视 | 在 | 这 | 火 | 燃烧 | 在 | 这 | 格特 | . |

然后他坐在那里，盯着壁炉里燃烧的火焰。

['sevrəl] [taɪmz] [ðə; ði] ['fɑːðər] [æskt] :
**Several times the father asked :**
一些 时代 这 父亲 问 :

父亲多次问道:

" [maɪ] [sʌn] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [siː] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪər] ?
**" My son , what do you see in the fire ?**
" 我的 儿子 , 什么 做 你 看 在 这 火 ?

“我的孩子，你在火中看到了什么？”

" [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] ['ænsər] :
**" And each time the son answered :**
" 和 每个 时间 这 儿子 回答 :

儿子每次都回答说:

" ['nʌθɪŋ] , ['fɑːðər] .
**" Nothing , father .**
" 没有什么 , 父亲 .

“没什么，父亲。”

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] ; [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] .
**" He was very young ; he could not see .**
" 他 曾是 非常 年轻的 ; 他 可以 不是 看 .

“他年纪很小，看不见。”

['faɪnəli] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [pɪkt] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [geɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .
**Finally , the young man picked up courage and gave expression to his thoughts .**
最后 , 这 年轻的 男人 挑选 向上 勇气 和 给予 表达 到 他的 想法 .

最后，这个年轻人鼓起勇气，表达了自己的想法。

" ['fɑːðər] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] . "
**" Father , " he said , " I wish to become a great man . "**
" 父亲 , " 他 说 , " 我 希望 到 变得 一个 伟大的 男人 . "

“父亲，”他说，“我希望成为一个伟大的人。”

" [ðæt] [ɪz] ['veri] ['iːzi] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] .
**" That is very easy , " said the father .**
" 那 是 非常 简单的 , " 说 这 父亲 .

“这很容易，”父亲说。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 15 ]**
[ 页 - ]

[第15页]

" [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [sʌn] , " [aɪ] [mʌst; məst] [fɜːrst] [goʊ] [tuː; tə] ['mekə] .
**" And to be a great man , " continued the son , " I must first go to Mecca .**
" 和 到 是 一个 伟大的 男人 , " 持续 这 儿子 , " 我 必须 第一的 去 到 麦加 .

“而要成为一个伟大的人，”儿子继续说道，“我必须先去麦加。”

" [fɔːr; fər] [noʊ] [moʊ'hæmɪdən] [priːst] [ɔːr] [ˌθiːə'loʊdʒən] , [ɔːr] ['iːv(ə)n] ['leɪmən] ,
**" For no Mohammedan priest or theologian , or even layman ,**
" 为了 不 穆罕默丹 牧师 或者 神学家 , 或者 甚至 外行 ,

“对于任何穆斯林神职人员、神学家，甚至是普通信徒来说，

[hæz; həz] [fʊl'fɪld] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] ['pri:ˌsɛpts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ən'les] [hi:; hi][hæz; həz] [meɪd]

| has | fulfilled | all | of | the | cardinal | precepts | of | his | faith | unless | he | has | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已完成 | 全部 | 的 | 这 | 红衣主教 | 戒律 | 的 | 他的 | 信仰 | 除非 | 他 | 有 | 制成 |

[ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði]['hoʊli] ['sɪti] .

| the | pilgrimage | to | the | Holy | City | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 朝圣 | 到 | 这 | 圣 | 城市 | . |

除非他已前往圣城朝圣，否则他没有履行其信仰的所有基本戒律。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [læst][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['fɑ:ðər] ['blændli] [rɪ'plaɪd] : " [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['i:zi] [tu:; tə][goʊ]

| To | his | son's | last | observation | the | father | blandly | replied | : | " | It | is | very | easy | to | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 儿子的 | 最后的 | 观察 | 这 | 父亲 | 平淡地 | 回复 | : | " | 它 | 是 | 非常 | 简单的 | 到 | 去 |

[tu:; tə] ['mekə] . "

| to | Mecca | . | " |
|---|---|---|---|
| 到 | 麦加 | . | " |

对于儿子最后那句话，父亲淡淡地回答说：“去麦加很容易。”

" [haʊ] , ['i:zi] ? " [æskt] [ðə; ði] [sʌn] .

| " | How | , | easy | ? | " | asked | the | son | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | , | 简单的 | ? | " | 问 | 这 | 儿子 | . |

“怎么会这么容易？”儿子问道。

" [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [ɪz] ['kɔ:stli] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]

| " | On | the | contrary | , | it | is | very | difficult | ; | for | the | journey | is | costly | , | and | I | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 相反 | , | 它 | 是 | 非常 | 难的 | ; | 为了 | 这 | 旅行 | 是 | 昂贵 | , | 和 | 我 | 有 |

[noʊ] ['mʌni] . "

| no | money | . | " |
|---|---|---|---|
| 不 | 钱 | . | " |

“恰恰相反，这非常困难；因为路途遥远，费用昂贵，而我没有钱。”

" ['lɪs(ə)n] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] .

| " | Listen | , | my | son | , | " | said | the | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 听 | , | 我的 | 儿子 | , | " | 说 | 这 | 父亲 | . |

“听着，儿子，”父亲说。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [skraɪb] , [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['breðrən] ,

| " | You | must | become | a | scribe | , | the | writer | of | the | thoughts | of | your | brethren | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 必须 | 变得 | 一个 | 隶 | , | 这 | 作家 | 的 | 这 | 想法 | 的 | 你的 | 弟兄们 | , |

你必须成为一名书记员，记录你弟兄们的思想，

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɔ:rtʃən] [ɪz] [meɪd] . "

| and | your | fortune | is | made | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你的 | 财富 | 是 | 制成 | . | " |

你的财富就此诞生。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ði]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [skraɪb] , " [sed]

| " | But | I | have | not | even | the | implements | necessary | for | a | scribe | , | " | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 有 | 不是 | 甚至 | 这 | 实施 | 必要的 | 为了 | 一个 | 隶 | , | " | 说 |

[ðə; ði] [sʌn] .

| the | son | . |
|---|---|---|
| 这 | 儿子 | . |

“但我连做抄写员所需的工具都没有，”儿子说。

" [ɔ:l] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] ['i:zəli] [ə'reɪndʒd] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] ; " [jʊr; jər] ['grænfɑ:ðər] [hæd; həd]

| " | All | that | can | be | easily | arranged | , | " | said | the | father | ; | " | your | grandfather | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 那 | 能 | 是 | 容易地 | 安排 | , | " | 说 | 这 | 父亲 | ; | " | 你的 | 祖父 | 有 |

[æn; ən] [ɪŋk] - [hɔ:rn] ;

| an | ink | - | horn | ; |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 墨水 | - | 喇叭 | ; |

“这一切都很容易安排，”父亲说；“你祖父有一个墨水瓶；

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ; [aɪ] [wɪl] [bai] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['raɪtɪŋ] - ['peɪpər] ,

| I | will | give | it | you | ; | I | will | buy | you | some | writing | - | paper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 给 | 它 | 你 | ; | 我 | 将要 | 买 | 你 | 一些 | 写作 | - | 纸 | , |

我会把它给你；我会给你买些信纸。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [get] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɑːks][tuː; tə][sɪt][ɪn] ;

| and | we | will | get | you | a | box | to | sit | in | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 将要 | 得到 | 你 | 一个 | 盒子 | 到 | 坐 | 在 | ; |

我们会给你准备一个箱子坐。

[ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][sɪt] [stɪl] , [lʊk] [waɪz] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] [ɪz] [meɪd] .

| all | that | you | need | to | do | is | to | sit | still | , | look | wise | and | your | fortune | is | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那 | 你 | 需要 | 到 | 做 | 是 | 到 | 坐 | 仍然 | , | 看 | 明智的 | 和 | 你的 | 财富 | 是 | 制成 | . |

你只需要静静地坐着，摆出一副睿智的姿态，你的财富就会降临。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| " | [ | Pg | 16 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

[第16页]

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [wʌz; wəz] [gʊd] .

| And | indeed | the | advice | was | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的确 | 这 | 建议 | 曾是 | 好的 | . |

事实证明，这个建议很好。

[fɔːr; fər] ['letər] - ['raɪtɪŋ] [ɪz][æn; ən][ɑːrt] [wɪtʃ] ['oʊnli][ðə; ði] [fjuː] [pə'zes] .

| For | letter | - | writing | is | an | art | which | only | the | few | possess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 信 | - | 写作 | 是 | 一个 | 艺术 | 哪个 | 仅有的 | 这 | 很少 | 具有 | . |

因为书信写作是一门只有少数人掌握的艺术。

[ðə; ði] [ə'bɪlәti] [tuː; tə] [raɪt] [baɪ][noʊ] [miːnz] ['kæriz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ə'bɪlәti] [tuː; tə] [kəm'poʊz] .

| The | ability | to | write | by | no | means | carries | with | it | the | ability | to | compose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 能力 | 到 | 写 | 经过 | 不 | 方法 | 携带 | 和 | 它 | 这 | 能力 | 到 | 撰写 | . |

写作能力并不等同于作曲能力。

[ɪ'pɪstәleri] ['dʒiːniәs][ɪz] [rer] .

| Epistolary | genius | is | rare | . |
|---|---|---|---|---|
| 书信体 | 天才 | 是 | 稀有的 | . |

书信写作天才十分罕见。

[æb'duːl][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ri'dʒɔist] [æt; ət][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,

| Abdul | was | much | rejoiced | at | the | counsel | that | had | been | given | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿卜杜勒 | 曾是 | 很多 | 欣喜若狂 | 在 | 这 | 法律顾问 | 那 | 有 | 到过 | 给定 | 他 | , |

阿卜杜勒对别人给他的建议非常高兴。

[ænd; ənd] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][plæn] .

| and | lost | no | time | in | carrying | out | the | plan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 丢失的 | 不 | 时间 | 在 | 携带 | 出去 | 这 | 计划 | . |

并立即着手执行计划。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz][ɪŋk] - [hɔːrn] , [ðə; ði]['peɪpər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [bɔːt] ,

| He | took | his | grandfather's | ink | - | horn | , | the | paper | his | father | bought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 他的 | 祖父的 | 墨水 | - | 喇叭 | , | 这 | 纸 | 他的 | 父亲 | 买 | , |

他拿走了祖父的墨水瓶和父亲买的纸，

[gɑːt] [hɪm'self] [ə; eɪ][bɑːks][ænd; ənd][bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [skraɪb] .

| got | himself | a | box | and | began | his | career | as | a | scribe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 他自己 | 一个 | 盒子 | 和 | 开始 | 他的 | 职业 | 作为 | 一个 | 隶 | . |

给自己买了个箱子，开始了抄写员的生涯。

[æb'duːl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] ,

| Abdul | was | a | child | , | he | knew | nothing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿卜杜勒 | 曾是 | 一个 | 孩子 | , | 他 | 知道 | 没有什么 | , |

阿卜杜勒还是个孩子，他什么都不懂。

[bʌt; bət] ['di:mɪŋ] [hɪm'self] [waɪz] [hi:; hi] [sɔ:t] [tu:; tə] [sər'pæs] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .

| **but** | **deeming** | **himself** | **wise** | **he** | **sought** | **to** | **surpass** | **the** | **counsel** | **of** | **his** | **father** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 认为 | 他自己 | 明智的 | 他 | 寻求 | 到 | 超过 | 这 | 法律顾问 | 的 | 他的 | 父亲 | . |

但他自认为聪明，却试图超越父亲的建议。

" [tu:; tə] [lʊk] [waɪz] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɪz][nɑ:t] [sə'fɪʃ(ə)nt] ; [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] ['ʌðər]

| **"** | **To** | **look** | **wise** | **,** | **"** | **he** | **said** | **,** | **"** | **is** | **not** | **sufficient** | **;** | **I** | **must** | **have** | **some** | **other** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 看 | 明智的 | , | " | 他 | 说 | , | " | 是 | 不是 | 充足的 | ; | 我 | 必须 | 有 | 一些 | 其他 |

[ə'trækʃ(ə)n] .

| **attraction** | **.** |
|---|---|
| 景点 | . |

“光看起来很睿智是不够的，”他说，“我必须有其他的吸引力。”

" [ænd; ənd]['æftər] [mʌtʃ] [θɔ:t] [hi:; hi][hɪt][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [aɪ'di:ə] .

| **"** | **And** | **after** | **much** | **thought** | **he** | **hit** | **upon** | **the** | **following** | **idea** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 后 | 很多 | 想法 | 他 | 打 | 之上 | 这 | 下列的 | 主意 | . |

经过一番思考，他想到了以下主意。

['oʊvər][hɪz; ɪz][bɑ:ks][hi:; hi] ['peɪntɪd] [ə; eɪ]['ledʒənd] :

| **Over** | **his** | **box** | **he** | **painted** | **a** | **legend** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 他的 | 盒子 | 他 | 绘 | 一个 | 传奇 | : |

他在盒子上画了一段文字：

" [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][mæn][ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['wʊmən] .

| **"** | **The** | **wisdom** | **of** | **man** | **is** | **greater** | **than** | **the** | **wisdom** | **of** | **woman** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 智慧 | 的 | 男人 | 是 | 更大的 | 比 | 这 | 智慧 | 的 | 女士 | . |

男人的智慧大于女人的智慧。

" ['pi:p(ə)l] [θɔ:t] [ðə; ði] [saɪn] ['veri] ['klevər] , ['kʌstəmərz] [keɪm] ,

| **"** | **People** | **thought** | **the** | **sign** | **very** | **clever** | **,** | **customers** | **came** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 人们 | 想法 | 这 | 符号 | 非常 | 聪明的 | , | 顾客 | 来了 | , |

人们觉得这个标语很巧妙，顾客也来了。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['hɑ:dʒə] [tʊk] [ɪn] ['meni] [pɪ'æstər] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋli] ['hæpi] .

| **the** | **young** | **Hodja** | **took** | **in** | **many** | **piasters** | **and** | **he** | **was** | **correspondingly** | **happy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 霍贾 | 采取 | 在 | 许多 | 皮亚斯特 | 和 | 他 | 曾是 | 相应地 | 快乐的 | . |

年轻的霍贾收留了许多皮亚斯特，他为此感到非常高兴。

[ðɪs] [saɪn] [wʌn] [deɪ] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd]

| **This** | **sign** | **one** | **day** | **attracted** | **the** | **eyes** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 符号 | 一 | 天 | 吸引 | 这 | 眼睛 | 和 |

有一天，这个标志吸引了人们的目光，

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| **[** | **Pg** | **17** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第17页]

[maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] - ( ['tɜ:rkɪʃ] ['leɪdi] ) .

| **mind** | **of** | **a** | **Hanoum** | **(** | **Turkish** | **lady** | **)** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 头脑 | 的 | 一个 | - | ( | 土耳其 | 女士 | ) | . |

哈努姆（土耳其女子）的心思。

['si:ɪŋ] [ðæt] [æb'du:l][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mænli] [ju:θ] , [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] :

| **Seeing** | **that** | **Abdul** | **was** | **a** | **manly** | **youth** | **,** | **she** | **went** | **to** | **him** | **and** | **said** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 那 | 阿卜杜勒 | 曾是 | 一个 | 男子气概 | 青年 | , | 她 | 去 | 到 | 他 | 和 | 说 | : |

她见阿卜杜勒是个英俊潇洒的年轻人，便走到他面前说：

" ['hɑ:dʒə] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['letər] [tu:; tə] [raɪt] .

| **"** | **Hodja** | **,** | **I** | **have** | **a** | **difficult** | **letter** | **to** | **write** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 霍贾 | , | 我 | 有 | 一个 | 难的 | 信 | 到 | 写 | . |

“Hodja，我有一封很难写的信。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt] ['veri] [waɪz] , [soʊ][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] .

| I | have | heard | that | thou | art | very | wise | , | so | I | have | come | to | thee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 听到 | 那 | 你 | 艺术 | 非常 | 明智的 | , | 所以 | 我 | 有 | 来 | 到 | 你 | . |

我听说你非常睿智，所以前来拜访你。

[tuː; tə] [raɪt] [ðə; ðiː] ['letər] [ðaʊ] [wɪlt] [niːd] [ɔːl] [ðaɪ] [wɪt] .

| To | write | the | letter | thou | wilt | need | all | thy | wit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 写 | 这 | 信 | 你 | 枯萎 | 需要 | 全部 | 你的 | 有 | . |

写这封信，你需要发挥你所有的智慧。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ðiː] ['letər] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] , [ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [stænd] [hɪr] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['biːɪŋ]

| Moreover | , | the | letter | is | a | long | one | , | and | I | cannot | stand | here | while | it | is | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而且 | , | 这 | 信 | 是 | 一个 | 长的 | 一 | , | 和 | 我 | 不能 | 站立 | 这里 | 尽管 | 它 | 是 | 存在 |

['rɪt(ə)n] .

| written | . |
|---|---|
| 书面 | . |

此外，这封信很长，我不能站在这里等他写完。

[kʌm] [tuː; tə][maɪ][kəj'nɑːk] ( [haʊs] ) [æt; ət] [θriː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [raɪt] [ðə; ðiː]

| Come | to | my | Konak | ( | house | ) | at | three | this | afternoon | , | and | we | will | write | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 到 | 我的 | 科纳克 | ( | 房子 | ) | 在 | 三 | 这 | 下午 | , | 和 | 我们 | 将要 | 写 | 这 |

['letər] .

| letter | . |
|---|---|
| 信 | . |

今天下午三点到我家来，我们一起写信。

" [ðə; ðiː]['hɑːdʒə][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fer] ['klaɪənt] , [ænd; ənd]

| " | The | Hodja | was | overcome | with | admiration | for | his | fair | client | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 霍贾 | 曾是 | 克服 | 和 | 钦佩 | 为了 | 他的 | 公平的 | 客户 | , | 和 |

[sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ðiː][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

| surprised | at | the | invitation | . |
|---|---|---|---|---|
| 惊讶 | 在 | 这 | 邀请 | . |

“霍贾对他的公正客户充满了钦佩之情，并对邀请感到惊讶。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪd] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] ['waɪldli] ,

| He | was | enchanted | , | his | heart | beat | wildly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 迷人的 | , | 他的 | 心 | 打 | 疯狂地 | , |

他被迷住了，心跳加速。

[ænd; ənd][soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][ʌv; əv] [ˌækwi'es(ə)ns] [wʌz; wəz]

| and | so | great | was | his | agitation | that | his | reply | of | acquiescence | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 伟大的 | 曾是 | 他的 | 搅动 | 那 | 他的 | 回复 | 的 | 默认 | 曾是 |

['skersli] ['ɔːdəbl] .

| scarcely | audible | . |
|---|---|---|
| 几乎 | 可听见的 | . |

他激动得几乎听不见他表示同意的回答。

[ðə; ðiː][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ðiː] [tʃɑːrm] [ʌv; əv]['nɑːv(ə)lti][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'træktɪv] .

| The | invitation | had | more | than | the | charm | of | novelty | to | make | it | attractive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 邀请 | 有 | 更多的 | 比 | 这 | 魅力 | 的 | 新奇 | 到 | 制作 | 它 | 吸引人的 | . |

这份邀请函除了新颖别致之外，还有其他吸引人的地方。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli]['sɜːrk(ə)l] .

| He | had | never | talked | with | a | woman | outside | of | his | own | family | circle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 绝不 | 谈话 | 和 | 一个 | 女士 | 外部 | 的 | 他的 | 自己的 | 家庭 | 圆圈 | . |

他从未与家人以外的女性交谈过。

[tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdiːz] [haʊs] [wʌz; wəz][ɪn] [ɪt'self] [æn; ən] [əd'ventʃər] .

| To | be | admitted | to | a | lady's | house | was | in | itself | an | adventure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 承认 | 到 | 一个 | 女士的 | 房子 | 曾是 | 在 | 本身 | 一个 | 冒险 | . |

能够进入一位女士的家中本身就是一次冒险。

[lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [taɪm] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈhɑːdʒə] — [ɪmˈpetʃuəs] [juːθ] — [ˈgæðərd]

| Long | before | the | appointed | time | , | the | young | Hodja | — | impetuous | youth | — | gathered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 前 | 这 | 任命 | 时间 | , | 这 | 年轻的 | 霍贾 | — | 浮躁 | 青年 | — | 聚集 |

[təˈgeðər]

| together |
|---|
| 一起 |

远在约定的时间之前，年轻的霍贾——一个冲动的年轻人——就聚集在一起了。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 18 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第18页]

[hɪz; ɪz] [riːdz] , [ɪŋk] , [ænd; ənd][sænd] .

| his | reeds | , | ink | , | and | sand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 芦苇 | , | 墨水 | , | 和 | 沙 | . |

他的芦苇、墨水和沙子。

[wɪð; wɪθ] [ˈfiːvərɪʃ] [step] [hiː; hi] [wendid] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

| With | feverish | step | he | wended | his | way | to | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发烧 | 步 | 他 | 温德 | 他的 | 方式 | 到 | 这 | 房子 | . |

他迈着急促的步伐，朝房子走去。

[ˈlætɪsiz] [ˈkʌvərd] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] , [ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

| Lattices | covered | the | windows | , | a | high | wall | surrounded | the | garden | , | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 晶格 | 涵盖 | 这 | 视窗 | , | 一个 | 高的 | 墙 | 包围 | 这 | 花园 | , | 和 | 一个 |

[ˈpɑːndərəs] [geɪt] [bɑːrd] [ðə; ði] [ˈentrəns] .

| ponderous | gate | barred | the | entrance | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 沉重的 | 门 | 禁止 | 这 | 入口 | . |

窗户上挂着格子窗，花园周围环绕着高墙，入口处有一扇沉重的铁门。

[θraɪs] [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [ˈmæsɪv] [ˈnɑːkər] .

| Thrice | he | raised | the | massive | knocker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 三次 | 他 | 提高 | 这 | 大量的 | 敲击器 | . |

他三次举起巨大的门环。

" [huː] [ɪz][ðer; ðər] ? " [kɔːld] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] .

| " | Who | is | there | ? | " | called | a | voice | from | within | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 是 | 那里 | ? | " | 称为 | 一个 | 嗓音 | 从 | 之内 | . |

“谁在那里？”一个声音从里面传来。

" [ðə; ði] [skraɪb] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .

| " | The | scribe | , | " | was | the | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 隶 | , | " | 曾是 | 这 | 回复 | . |

“抄写员，”对方回答道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] , " [sed] [ðə; ði] [ˈpotər] ; [ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz] [ʌnˈbɑːd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɑːdʒə]

| " | It | is | well | , | " | said | the | porter | ; | the | gate | was | unbarred | , | and | the | Hodja |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 出色地 | , | " | 说 | 这 | 搬运工 | ; | 这 | 门 | 曾是 | 畅通无阻 | , | 和 | 这 | 霍贾 |

[pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ˈentər] .

| permitted | to | enter | . |
|---|---|---|---|
| 允许 | 到 | 进入 | . |

“没事了，”门房说道；大门没有上锁，霍贾人被允许进入。

[dəˈrektli; daɪˈrektli][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʌʃəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fer] [ˈklaɪənt] .

| Directly | he | was | ushered | into | the | apartment | of | his | fair | client | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直接地 | 他 | 曾是 | 引导 | 进入 | 这 | 公寓 | 的 | 他的 | 公平的 | 客户 | . |

他直接被领进了他那位漂亮客户的公寓。

[ðə; ði][ˈleɪdi] [ˈwelkəmd] [hɪm; ɪm] [ˈkɔːrdʒəli] .

| The | lady | welcomed | him | cordially | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | 欢迎 | 他 | 诚挚地 | . |

这位女士热情地接待了他。

" [ɑː] ! ['hɑːdʒə] [e'fendi] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ; [preɪ] [sɪt] [daʊn] .
" Ah ! Hodja Effendi , I am glad to see you ; pray sit down .
" 啊 ! 霍贾 埃芬迪 , 我 是 高兴的 到 看 你 ; 祈祷 坐 向下 .

“啊！霍贾·埃芬迪，见到你真高兴；请坐。”

" [ðə; ði]['hɑːdʒə] ['nɜːrvəsli] [pʊld] [aʊt][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] - ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] .
" The Hodja nervously pulled out his writing - implements .
" 这 霍贾 紧张地 拉 出去 他的 写作 - 实施 .

“霍贾紧张地掏出了他的书写工具。”

" [duː][nɑːt][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .
" Do not be in such a hurry , " said the lady .
" 做 不是 是 在 这样的 一个 匆忙 , " 说 这 女士 .

“别这么着急，”那位女士说。

" [rɪ'freʃ] [jɔːr'self] ; [teɪk] [ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] , [smoʊk] [ə; eɪ] ['sɪgəret] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl]
" Refresh yourself ; take a cup of coffee , smoke a cigarette , and we will
" 刷新 你自己 ; 拿 一个 杯子 的 咖啡 , 抽烟 一个 卷烟 , 和 我们 将要
[raɪt] [ðə; ði] ['letər] ['æftərwərdz] .
write the letter afterwards .
写 这 信 然后 .

“放松一下；喝杯咖啡，抽根烟，我们之后再写信。”

" [soʊ][hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] , [dræŋk][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] .
" So he lit a cigarette , drank a cup of coffee , and they fell to talking .
" 所以 他 点燃 一个 卷烟 , 喝 一个 杯子 的 咖啡 , 和 他们 跌倒 到 说 .

于是他点燃了一支烟，喝了一杯咖啡，然后他们开始聊天。

[taɪm] [fluː] ;
Time flew ;
时间 飞翔 ;

时光飞逝；

[ðə; ði]
the
这

这

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 19 ]
[ 页 - ]

[第19页]

['mɪnɪts] [siːmd] [laɪk]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊərz] [wɜːr; wər][æz; əz] ['mɪnɪts] .
minutes seemed like seconds , and the hours were as minutes .
分钟 似乎 喜欢 秒 , 和 这 小时 是 作为 分钟 .

时间仿佛凝固，每一分钟都像几秒钟，每一小时都像一分钟。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðʌs] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] [ðer; ðər] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ə; eɪ] ['hevi] [nɑːk] [æt; ət]
While they were thus enjoying themselves there suddenly came a heavy knock at
尽管 他们 是 因此 享受 他们自己 那里 突然 来了 一个 重的 敲 在
[ðə; ði] [geɪt] .
the gate .
这 门 .

他们正玩得开心的时候，突然有人用力敲门。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['hʌzbənd] , [ðə; ði][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] , " [kraɪd] [ðə; ði]['leɪdi] .
" It is my husband , the Pasha , " cried the lady .
" 它 是 我的 丈夫 , 这 帕夏 , " 哭 这 女士 .

“那是我的丈夫，帕夏！”那位女士喊道。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
**" What shall I do ?**
" 什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

[ɪf] [hiː; hi][faindz][juː; jʊ] [hɪr] , [hiː; hi] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] !
**If he finds you here , he will kill you !**
如果 他 发现 你 这里 , 他 将要 杀 你 !

如果他在这里发现你，他会杀了你!

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] .
**I am so frightened .**
我 是 所以 害怕 .

我好害怕。

" [ðə; ðiː]['hɑːdʒə][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [tuː] .
**" The Hodja was frightened too .**
" 这 霍贾 曾是 害怕 也 .

“霍贾人也很害怕。”

[ə'gen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ðiː] [geɪt] .
**Again there came a knock at the gate .**
再次 那里 来了 一个 敲 在 这 门 .

大门再次传来敲门声。

" [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , " [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [æb'duːl][baɪ][ðə; ðiː][ɑːrm] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
**" I have it , " and taking Abdul by the arm , she said ,**
" 我 有 它 , " 和 采取 阿卜杜勒 经过 这 手臂 , 她 说 ,

“我有了，”她说着，拉起阿卜杜勒的胳膊。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][get]['ɪntuː][ðə; ðiː][bɑːks] , " ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [tʃest] [ɪn][ðə; ðiː] [ruːm] .
**" you must get into the box , " indicating a large chest in the room .**
" 你 必须 得到 进入 这 盒子 , " 表明 一个 大的 胸部 在 这 房间 .

“你必须进入箱子里，”他指着房间里的一个大箱子。

" [kwɪk] , [kwɪk] , [ɪf] [juː; jʊ][praɪz][jʊr; jər][laɪf] ['ʌtər] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd] [ɪn'ʃɑːlɑː] [aɪ] [wɪl] [seɪv]
**" Quick , quick , if you prize your life utter not a word , and Inshallah I will save**
[juː; jʊ] .
**you .**

“快，快，如果你珍惜自己的性命，就一个字也别说，愿真主保佑我救你。”

" [æb'duːl] [naʊ] , [tuː] [leɪt] , [sɔː] [hɪz; ɪz] ['fɑːli] .
**" Abdul now , too late , saw his folly .**
" 阿卜杜勒 现在 , 也 晚的 , 锯 他的 蠢事 .

“阿卜杜勒现在才意识到自己的愚蠢，但为时已晚。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɑːnt][ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] ; [bʌt; bət] ['drɪvn] [baɪ][ðə; ðiː] [sens] [ʌv; əv]['deɪndʒər] , [hiː; hi]
**It was his want of experience ; but driven by the sense of danger , he**
['entərd] [ðə; ðiː] [tʃest] ;
**entered the chest ;**

这是因为他缺乏经验；但出于危险感，他进入了箱子；

[ðə; ðiː]['leɪdi] [ lɔkt ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ðiː] [kiː] .
**the lady locked it and took the key .**
这 女士 已锁定 它 和 采取 这 钥匙 .

那位女士锁上了门，拿走了钥匙。

[ə; eɪ]['moʊmənt] ['æftərwərdz] [ðə; ði][pə'ʃɑ:; 'pɑ:ʃə; 'pæʃə] [keɪm] [ɪn] .

| **A** | **moment** | **afterwards** | **the** | **Pasha** | **came** | **in** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 片刻 | 然后 | 这 | 帕夏 | 来了 | 在 | . |

片刻之后，帕夏走了进来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['taɪərd] , " [hi:; hi] [sed] ; " [brɪŋ] [ˌem 'i:] ['kɔ:fi] [ænd; ənd][ə; eɪ] . "

| **"** | **I** | **am** | **very** | **tired** | **,** | **"** | **he** | **said** | **;** | **"** | **bring** | **me** | **coffee** | **and** | **a** | **chibook** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 非常 | 疲劳的 | , | " | 他 | 说 | ; | " | 带来 | 我 | 咖啡 | 和 | 一个 | 奇布克 | . | " |

“我很累，”他说，“给我拿杯咖啡和一本图书。”

" [gʊd] ['i:vnɪŋ] , [pə'ʃɑ:; 'pɑ:ʃə; 'pæʃə] [e'fendi] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .

| **"** | **Good** | **evening** | **,** | **Pasha** | **Effendi** | **,** | **"** | **said** | **the** | **lady** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | 晚上 | , | 帕夏 | 埃芬迪 | , | " | 说 | 这 | 女士 | . |

“晚上好，帕夏·埃芬迪，”那位女士说道。

" [sɪt] [daʊn] .

| **"** | **Sit** | **down** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 坐 | 向下 | . |

“坐下。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .

| **I** | **have** | **something** | **to** | **tell** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 某物 | 到 | 告诉 | 你 | . |

我有件事要告诉你。

" [ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| **"** | **[** | **Pg** | **20** | **]** |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

[第20页]

" [bɑ:] ! " [sed] [ðə; ði][pə'ʃɑ:; 'pɑ:ʃə; 'pæʃə] ; " [aɪ][wɑ:nt] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['wʊmənz] [tɔ:k] ;

| **"** | **Bah** | **!** | **"** | **said** | **the** | **Pasha** | **;** | **"** | **I** | **want** | **none** | **of** | **your** | **woman's** | **talk** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 呸 | ! | " | 说 | 这 | 帕夏 | ; | " | 我 | 想 | 没有任何 | 的 | 你的 | 女性的 | 讲话 | ; |

“呸！”帕夏说道，“我不想听你那些女人的闲言碎语；

- [ðə; ði] [her] [ʌv; əv] ['wʊmən] [ɪz] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [wɪts] [ɑ:r; ər] [ʃɔ:rt] , - [sez] [ðə; ði]['prɑ:vɜ:rb] .

| **'** | **the** | **hair** | **of** | **woman** | **is** | **long** | **,** | **and** | **her** | **wits** | **are** | **short** | **,** | **'** | **says** | **the** | **proverb** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 头发 | 的 | 女士 | 是 | 长的 | , | 和 | 她 | 智慧 | 是 | 短的 | , | - | 说道 | 这 | 谚语 | . |

谚语说：“女人的头发长，脑子短。”

[brɪŋ] [ˌem 'i:][maɪ][paɪp] . "

| **Bring** | **me** | **my** | **pipe** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 我 | 我的 | 管道 | . | " |

“把我的烟斗拿来。”

" [bʌt; bət] , [pə'ʃɑ:; 'pɑ:ʃə; 'pæʃə] [e'fendi] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , " [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [əd'ventʃər]

| **"** | **But** | **,** | **Pasha** | **Effendi** | **,** | **"** | **said** | **the** | **lady** | **,** | **"** | **I** | **have** | **had** | **an** | **adventure** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | 帕夏 | 埃芬迪 | , | " | 说 | 这 | 女士 | , | " | 我 | 有 | 有 | 一个 | 冒险 |

[tu:; tə] - [deɪ] . "

| **to** | **-** | **day** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 天 | . | " |

“但是，帕夏·埃芬迪，”那位女士说，“我今天经历了一场奇遇。”

" [bɑ:] ! " [sed] [ðə; ði][pə'ʃɑ:; 'pɑ:ʃə; 'pæʃə] ;

| **"** | **Bah** | **!** | **"** | **said** | **the** | **Pasha** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 呸 | ! | " | 说 | 这 | 帕夏 | ; |

“呸！”帕夏说道；

" [wʌt] [əd'ventʃər] [kæn; kən][ə; eɪ] ['wʊmən] [hæv; həv] — [fər'gɑːt][tuː; tə] [peɪnt] [jʊr; jər] ['aɪˌbraʊz] [ɔːr] ['kʌlər]
" what adventure can a woman have — forgot to paint your eyebrows or color
" 什么 冒险 能 一个 女士 有 — 忘了 到 画 你的 眉毛 或者 颜色
[jʊr; jər] [neɪlz] , [aɪ] [sə'poʊz] . "
your nails , I suppose . "
你的 指甲 , 我 认为 . "

“女人还能有什么冒险呢？大概就是忘了画眉毛或者涂指甲油吧。”

" [noʊ] , [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] [e'fendi] .
" No , Pasha Effendi .
" 不 , 帕夏 埃芬迪 .

“不，帕夏·埃芬迪。”

[biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
Be patient , and I will tell you .
是 病人 , 和 我 将要 告诉 你 .

请耐心等待，我会告诉你。

[aɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] . "
I went out to - day to write a letter . "
我 去 出去 到 - 天 到 写 一个 信 . "

我今天出去写信了。

" [ə; eɪ] ['letər] ? " [sed] [ðə; ði][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] ; " [tuː; tə] [huːm] [wʊd] [juː; jʊ] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] ? "
" A letter ? " said the Pasha ; " to whom would you write a letter ? "
" 一个 信 ? " 说 这 帕夏 ; " 到 谁 会 你 写 一个 信 ? "

“一封信？”帕夏说，“你要给谁写信呢？”

" [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][maɪ] ['stɔːri] .
" Be patient , " she said , " and I will tell you my story .
" 是 病人 , " 她 说 , " 和 我 将要 告诉 你 我的 故事 .

“请耐心点，”她说，“我会把我的故事讲给你听。”

[soʊ][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [skraɪb] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] . "
So I came to the box of a young scribe with beautiful eyes . "
所以 我 来了 到 这 盒子 的 一个 年轻的 隶 和 美丽的 眼睛 . "

于是，我来到了一位有着美丽双眸的年轻抄写员的箱子前。

" [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] .
" A young man with beautiful eyes , " shouted the Pasha .
" 一个 年轻的 男人 和 美丽的 眼睛 , " 喊叫 这 帕夏 .

“一个有着漂亮眼睛的年轻人！”帕夏喊道。

" [wer] [ɪz][hiː; hi] ?
" Where is he ?
" 在哪里 是 他 ?

他在哪儿?

[aɪl] [kɪl] [hɪm; ɪm] !
I'll kill him !
患病的 杀 他 !

我要杀了他!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .
" and he drew his sword .
" 和 他 画 他的 剑 .

他拔出了剑。

[ðə; ði]['hɑːdʒə][ɪn][ðə; ði] [tʃest] [hɜːrd] ['evri] [wɜːrd][ænd; ənd] ['trembld] [ɪn] ['evri] [lɪm] .
The Hodja in the chest heard every word and trembled in every limb .
这 霍贾 在 这 胸部 听到 每一个 单词 和 颤抖 在 每一个 肢 .

胸腔里的霍贾听到了每一个字，四肢都在颤抖。

" [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] [e'fendi] ; [aɪ] [sed] [aɪ][hæd; həd][æn; ən] [əd'ventʃər] , [ænd; ənd][juː; jʊ]
" Be patient , Pasha Effendi ; I said I had an adventure , and you
" 是 病人 , 帕夏 埃芬迪 ; 我 说 我 有 一个 冒险 , 和 你
[dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
did not believe me .
做过 不是 相信 我 .

“耐心点，帕夏·埃芬迪；我说过我经历了一场冒险，但你不相信我。”

[aɪ][toʊld]
I told
我 讲述

我告诉

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 21 ]
[ 页 - ]

[第21页]

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] ,
the young man that the letter was long ,
这 年轻的 男人 那 这 信 曾是 长的 ,

年轻人说信很长。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][stænd][ɪn][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
and I could not stand in the street to write it .
和 我 可以 不是 站立 在 这 街道 到 写 它 .

我无法站在大街上写下它。

[soʊ][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . "
So I asked him to come and see me this afternoon . "
所以 我 问 他 到 来 和 看 我 这 下午 . "

所以我请他今天下午来见我。

" [hɪr] ? [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] ? " ['θʌndəd] [ðə; ði][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] .
" Here ? to this house ? " thundered the Pasha .
" 这里 ? 到 这 房子 ? " 雷鸣 这 帕夏 .

“这里？到这栋房子来？”帕夏怒吼道。

" [jes] , [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] [e'fendi] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .
" Yes , Pasha Effendi , " said the lady .
" 是的 , 帕夏 埃芬迪 , " 说 这 女士 .

“是的，帕夏·埃芬迪，”那位女士说道。

" [soʊ][ðə; ði]['hɑːdʒə] [keɪm] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['kɔːfi] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪgəret] , [ænd; ənd]
" So the Hodja came here , and I gave him coffee and a cigarette , and
" 所以 这 霍贾 来了 这里 , 和 我 给予 他 咖啡 和 一个 卷烟 , 和
[wiː; wi] [tɔːkt] ,
we talked ,
我们 谈话 ,

“于是霍贾来了，我给了他咖啡和香烟，我们聊了起来。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪts] [siːmd] [laɪk]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊərz] [wɜːr; wər][æz; əz]
and the minutes seemed like seconds , and the hours were as
和 这 分钟 似乎 喜欢 秒 , 和 这 小时 是 作为
['mɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

分钟仿佛变成了秒，小时仿佛变成了分钟。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [keɪm] [jʊr; jər] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːdʒə] ,
All at once came your knock at the gate , and I said to the Hodja ,
全部 在 一次 来了 你的 敲 在 这 门 , 和 我 说 到 这 霍贾 ,

突然间，你们敲响了大门，我对霍贾说：

- [ðæt] [ɪz][ðə; ði][pə'ʃɑ:; 'pɑ:ʃə; 'pæʃə] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][faindz][ju:; jʊ] [hɪr] , [hi:; hi] [wɪl] [kɪl] [ju:; jʊ] . - "

| ' | That | is | the | Pasha | ; | and | if | he | finds | you | here | , | he | will | kill | you | . | ' | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那 | 是 | 这 | 帕夏 | ; | 和 | 如果 | 他 | 发现 | 你 | 这里 | , | 他 | 将要 | 杀 | 你 | . | - | " |

“那就是帕夏；如果他在这里发现你，他会杀了你。”

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kɪl] [hɪm; ɪm] , " [skri:md] [ðə; ði][pə'ʃɑ:; 'pɑ:ʃə; 'pæʃə] , " [wer] [ɪz][hi:; hi] ? "

| " | And | I | will | kill | him | , | " | screamed | the | Pasha | , | " | where | is | he | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 将要 | 杀 | 他 | , | " | 尖叫 | 这 | 帕夏 | , | " | 在哪里 | 是 | 他 | ? | " |

“我要杀了他！”帕夏吼道，“他在哪儿？”

" [bi:; bi]['peɪʃ(ə)nt] , [pə'ʃɑ:; 'pɑ:ʃə; 'pæʃə] [e'fendi] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] .

| " | Be | patient | , | Pasha | Effendi | , | " | said | the | lady | , | " | and | I | will | tell | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 病人 | , | 帕夏 | 埃芬迪 | , | " | 说 | 这 | 女士 | , | " | 和 | 我 | 将要 | 告诉 | 你 | . |

“耐心点，帕夏·埃芬迪，”那位女士说，“我会告诉你的。”

[wen] [ju:; jʊ] [nɑ:kt] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] , [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] ,

| When | you | knocked | a | second | time | , | I | suddenly | thought | of | the | chest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 敲门 | 一个 | 第二 | 时间 | , | 我 | 突然 | 想法 | 的 | 这 | 胸部 | , |

当你第二次敲门时，我突然想到了箱子。

[ænd; ənd][aɪ] [pʊt] [ðə; ði]['hɑ:dʒə][ɪn] . "

| and | I | put | the | Hodja | in | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 放 | 这 | 霍贾 | 在 | . | " |

我把霍加放进去了。

" [let] [ˌem 'i:][æt; ət][hɪm; ɪm] ! " [skri:md] [ðə; ði][pə'ʃɑ:; 'pɑ:ʃə; 'pæʃə] .

| " | Let | me | at | him | ! | " | screamed | the | Pasha | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我 | 在 | 他 | ! | " | 尖叫 | 这 | 帕夏 | . |

“让我揍他！”帕夏喊道。

" [aɪl] [kʌt] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [hed] ! "

| " | I'll | cut | off | his | head | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 切 | 离开 | 他的 | 头 | ! | " |

“我要砍下他的头！”

" [oʊ][pə'ʃɑ:; 'pɑ:ʃə; 'pæʃə] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [wʌt] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]

| " | O | Pasha | , | " | she | said | , | " | what | a | hurry | you | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 帕夏 | , | " | 她 | 说 | , | " | 什么 | 一个 | 匆忙 | 你 | 是 |

“哦，帕夏，”她说，“你真着急啊。”

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 22 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第22页]

[ɪn][tu:; tə] [sleɪ] [ðɪs] ['kʌmli] [ju:θ] .

| in | to | slay | this | comely | youth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 到 | 杀戮 | 这 | 漂亮 | 青年 | . |

去猎杀这位俊美的少年。

[hi:; hi][ɪz][jʊr; jər] [preɪ] ; [hi:; hi] ['kænɑ:t] [ɪ'skeɪp] [ju:; jʊ] .

| He | is | your | prey | ; | he | cannot | escape | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 你的 | 猎物 | ; | 他 | 不能 | 逃脱 | 你 | . |

他是你的猎物；他逃不出你的手掌心。

[ðə; ði] [ju:θ] [ɪz][nɑ:t]['oʊnli][ɪn][ðə; ði][bɑ:ks] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ lɔkt ] ,

| The | youth | is | not | only | in | the | box | , | but | it | is | locked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 青年 | 是 | 不是 | 仅有的 | 在 | 这 | 盒子 | , | 但 | 它 | 是 | 已锁定 | , |

年轻人不仅被困在盒子里，而且被锁了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ki:] [ɪz][ɪn][maɪ] ['pɑ:kɪt] .

| and | the | key | is | in | my | pocket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 钥匙 | 是 | 在 | 我的 | 口袋 | . |

钥匙就在我的口袋里。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

| Here | it | is | . |
|---|---|---|---|
| 这里 | 它 | 是 | . |

这里是。

" [ðə; ði]['leɪdi] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] , [stretʃt] [aʊt][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd]

| " | The | lady | walked | over | to | the | Pasha | , | stretched | out | her | hand | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女士 | 步行 | 超过 | 到 | 这 | 帕夏 | , | 拉伸 | 出去 | 她 | 手 | 和 |

[geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kiː] .

| gave | him | the | key | . |
|---|---|---|---|---|
| 给予 | 他 | 这 | 钥匙 | . |

“那位女士走到帕夏面前，伸出手把钥匙递给了他。”

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

| As | he | took | it | , | she | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 采取 | 它 | , | 她 | 说 | : |

她接过话筒时说道：

" [filə'piːnə] ! "

| " | Philopena | ! | " |
|---|---|---|---|
| " | 菲律宾虾 | ! | " |

“菲洛佩娜！”

" [bɑː] ! " [sed] [ðə; ði][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] , [ɪn] [dɪs'gʌst] .

| " | Bah | ! | " | said | the | Pasha | , | in | disgust | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 呸 | ! | " | 说 | 这 | 帕夏 | , | 在 | 厌恶 | . |

“呸！”帕夏厌恶地说。

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [kiː] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]['hærəm] , [slæmɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd]

| He | threw | the | key | on | the | floor | and | left | the | harem | , | slamming | the | door | behind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 扔 | 这 | 钥匙 | 在 | 这 | 地面 | 和 | 左边 | 这 | 后宫 | , | 猛击 | 这 | 门 | 在后面 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

他把钥匙扔在地上，离开了后宫，砰地一声关上了门。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] , [ðə; ði]['leɪdi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [kiː] , [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] ,

| After | he | had | gone | , | the | lady | took | up | the | key | , | unlocked | the | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他 | 有 | 已消失 | , | 这 | 女士 | 采取 | 向上 | 这 | 钥匙 | , | 已解锁 | 这 | 门 | , |

他走后，那位女士拿起钥匙，打开了门。

[ænd; ənd][let] [aʊt][ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['hɑːdʒə] .

| and | let | out | the | trembling | Hodja | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 出去 | 这 | 发抖 | 霍贾 | . |

然后放出颤抖的霍贾。

" [goʊ] [naʊ] , ['hɑːdʒə] , [tuː; tə][jʊr; jər][bɑːks] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | Go | now | , | Hodja | , | to | your | box | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 现在 | , | 霍贾 | , | 到 | 你的 | 盒子 | , | " | 她 | 说 | . |

“霍贾，现在回你的箱子去吧。”她说。

" [teɪk] [daʊn] [jʊr; jər][saɪn][ænd; ənd] [raɪt] [ɪn'sted] : - [ðə; ði][wɪt][ʌv; əv] ['wʊmən][ɪz] ['tuːfoʊld][ðə; ði][wɪt]

| " | Take | down | your | sign | and | write | instead | : | ' | The | wit | of | woman | is | twofold | the | wit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拿 | 向下 | 你的 | 符号 | 和 | 写 | 反而 | : | - | 这 | 有 | 的 | 女士 | 是 | 双重 | 这 | 有 |

[ʌv; əv][mæn] ,

| of | man | , |
|---|---|---|
| 的 | 男人 | , |

“把你的牌子取下来，改写成：‘女人的智慧是男人的两倍，’”

- [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ɪn][wʌn] [deɪ] [aɪ][hæv; həv] [fuːld] [tuː] [men] .

| ' | for | I | am | a | woman | , | and | in | one | day | I | have | fooled | two | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 为了 | 我 | 是 | 一个 | 女士 | , | 和 | 在 | 一 | 天 | 我 | 有 | 被骗了 | 二 | 男人 | . |

因为我是女人，一天之内我欺骗了两个男人。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**" [ Pg 23 ]**
" [ 页 - ]

[第23页]

[ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'dʒʌst] ['keɪdi; 'kɑːdi]
**THE HANOUM AND THE UNJUST CADI**
这 - 和 这 不公正 卡迪

哈努姆与不公正的加的

[tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɪz] , [ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] ,
**t was , and still is , in some parts of Constantinople ,**
t 曾是 , 和 仍然 是 , 在 一些 部分 的 君士坦丁堡 ,

在君士坦丁堡的某些地区，过去是，现在仍然是。

[ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'fjuːz] - ['gæðərər] [tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ɑːn]
**the custom of the refuse - gatherer to go about the streets with a basket on**
这 风俗 的 这 拒绝 - 收集者 到 去 关于 这 街道 和 一个 篮子 在
[hɪz; ɪz] [bæk] ,
**his back ,**
他的 后退 ,

拾荒者背着篮子走街串巷的习俗

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['ʃʌv(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['kɔːlɪŋ] [aʊt] - [rɪ'fjuːz] [rɪ'muːvd] . -
**and a wooden shovel in his hand , calling out ' refuse removed . '**
和 一个 木制的 铲 在 他的 手 , 呼叫 出去 - 拒绝 已移除 . -

他手里拿着一把木铲，喊着“垃圾已清除”。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] - , [plaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [treɪd] , [hæd; həd] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv]
**A certain Chepdji , plying his trade , had , in the course of five years of**
一个 肯定 - , 合奏 他的 贸易 , 有 , 在 这 课程 的 五 年 的
[ə'sɪdʒuəs] ['leɪbər] ,
**assiduous labor ,**
刻苦 劳动 ,

一个名叫切普吉的人，靠自己的手艺谋生，经过五年的辛勤劳动，

[ə'mæst] , [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðə; ði][noʊ][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt][sʌm; səm][ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [pɪ'æstər] .
**amassed , to him , the no unimportant sum of five hundred piasters .**
积累 , 到 他 , 这 不 不重要 和 的 五 百 皮亚斯特 .

对他来说，这笔钱积攒了五百皮阿斯特，这可不是一笔小数目。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] ['mʌni] [baɪ][hɪm; ɪm] ;
**He was afraid to keep this money by him ;**
他 曾是 害怕的 到 保持 这 钱 经过 他 ;

他不敢把这笔钱放在自己身边；

[soʊ] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]['keɪdi; 'kɑːdi][ʌv; əv] [stæm'buːl] ['haɪli] [ænd; ənd] ['revərəntli] ['spoʊkən][ʌv; əv] ,
**so hearing the Cadi of Stamboul highly and reverently spoken of ,**
所以 听力 这 卡迪 的 伊斯坦布尔 高度 和 虔诚地 说 的 ,

听到人们对伊斯坦布尔的卡迪赞誉有加、毕恭毕敬，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ɪn'trʌst] [hɪz; ɪz][hɑːrd] - [ɜːrnd] ['seɪvɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] - ['kiːpɪŋ] .
**he decided to entrust his hard - earned savings to the Cadi's keeping .**
他 决定 到 委托 他的 难的 - 获得 节省 到 这 - 保持 .

他决定将自己辛苦积攒的积蓄托付给凯迪保管。

['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['keɪdi; 'kɑːdi] , [hiː; hi] [sed] : " [oʊ] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] ['raɪtʃəs] [mæn] ,
**Going to the Cadi , he said : " Oh learned and righteous man ,**
去 到 这 卡迪 , 他 说 : " 哦 学习 和 正义 男人 ,

他走到卡迪面前，说道：“哦，博学而正直的人啊，

[fɔːr; fər] [faɪv] [lɔːŋ] ['jɪrz] [hæv; həv] [aɪ] ['leɪbərd] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [dregz] [ænd; ənd] [drɑːs] [ʌv; əv] [rɪtʃ]

| for | five | long | years | have | I | labored | , | carrying | the | dregs | and | dross | of | rich |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 五 | 长的 | 年 | 有 | 我 | 辛勤劳作 | , | 携带 | 这 | 渣 | 和 | 浮渣 | 的 | 富有的 |

整整五年，我辛勤劳作，搬运着富饶土地上的残渣和渣滓。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 24 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第24页]

[ænd; ənd] [pʊr] [ə'laɪk] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [seɪvd] [ə; eɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [pɪ'æstər] .

| and | poor | alike | , | and | I | have | saved | a | sum | of | five | hundred | piasters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 贫穷的 | 同样 | , | 和 | 我 | 有 | 已保存 | 一个 | 和 | 的 | 五 | 百 | 皮亚斯特 | . |

无论是穷人还是其他人，我都攒下了五百皮阿斯特。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] ['ælə'ɑːləˌɑː'lɑː] ,

| With | the | help | of | Allah | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 帮助 | 的 | 真主 | , |

在真主的帮助下，

[ɪn] [ə'nʌðər] [tuː] ['jɪrz] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [seɪvd] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [æt; ət] [liːst] [wʌn]

| in | another | two | years | I | shall | have | saved | a | further | sum | of | at | least | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 二 | 年 | 我 | 将 | 有 | 已保存 | 一个 | 更远 | 和 | 的 | 在 | 至少 | 一 |

['hʌndrəd] [pɪ'æstər] ,

| hundred | piasters | , |
|---|---|---|
| 百 | 皮亚斯特 | , |

再过两年，我至少还能再攒下100皮亚斯特。

[wen] , [ɪn'ʃɑːlɑː] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [maɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd] [klæsp] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən]

| when | , | Inshallah | , | I | shall | return | to | my | country | and | clasp | my | wife | and | children |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | , | 因沙安拉 | , | 我 | 将 | 返回 | 到 | 我的 | 国家 | 和 | 搭扣 | 我的 | 妻子 | 和 | 孩子们 |

[ə'gen] .

| again | . |
|---|---|
| 再次 | . |

愿真主保佑，我终将回到祖国，与我的妻子和孩子们重聚。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [g'rɑːntɪŋ] [ə; eɪ] [buːn] [tuː; tə] [jʊr; jər] [sleɪv] ,

| In | the | meantime | you | will | be | granting | a | boon | to | your | slave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 与此同时 | 你 | 将要 | 是 | 授予 | 一个 | 恩惠 | 到 | 你的 | 奴隶 | , |

与此同时，你将赐予你的奴隶一项恩惠。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'sent] [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] ['mʌni] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [dɪ'pɑːrtʃər]

| if | you | will | consent | to | keep | this | money | for | me | until | the | time | for | departure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 将要 | 同意 | 到 | 保持 | 这 | 钱 | 为了 | 我 | 直到 | 这 | 时间 | 为了 | 离开 |

[hæz; həz] [kʌm] .

| has | come | . |
|---|---|---|
| 有 | 来 | . |

如果你同意帮我保管这笔钱，直到我离开的时候。

" [ðə; ði] ['keɪdi; 'kɑːdi] [rɪ'plaɪd] : " [ðaʊ] [hæst] [dʌn] [wel] , [maɪ] [sʌn] ;

| " | The | Cadi | replied | : | " | Thou | hast | done | well | , | my | son | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 卡迪 | 回复 | : | " | 你 | 哈斯特 | 完毕 | 出色地 | , | 我的 | 儿子 | ; |

卡迪回答说："我的孩子，你做得很好；

[ðə; ði] ['mʌni] [wɪl] [biː; bi] [kept] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðiː] [wen] [rɪ'kwaɪərd] .

| the | money | will | be | kept | and | given | to | thee | when | required | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钱 | 将要 | 是 | 保留 | 和 | 给定 | 到 | 你 | 什么时候 | 必需的 | . |

这笔钱将被保管，并在你需要时交给你。

" [ðə; ði] [pʊr] - , [wel] ['sætɪsfaɪd] , [dɪ'pɑːrtɪd] .

| " | The | poor | Chepdji | , | well | satisfied | , | departed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 贫穷的 | - | , | 出色地 | 使满意 | , | 已离开 | . |

可怜的切普吉心满意足地离开了。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər][ə'baʊt]

| But | after | a | very | short | time | he | learned | that | several | of | his | friends | were | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 一个 | 非常 | 短的 | 时间 | 他 | 学习 | 那 | 一些 | 的 | 他的 | 朋友们 | 是 | 关于 |

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər] - ( ['prɑːvɪns] ) ,

| to | return | to | their | Memleket | ( | province | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 返回 | 到 | 他们的 | - | ( | 省 | ) | , |

但不久之后，他得知他的几个朋友即将返回他们的家乡（省份）。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] ,

| and | he | decided | to | join | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 决定 | 到 | 加入 | 他们 | , |

于是他决定加入他们。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [faɪv] ['hʌndrəd] [pɪ'æstər] [wɜːr; wər]['æmp(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] , - [bɪ'saɪdz] ,

| thinking | that | his | five | hundred | piasters | were | ample | for | the | time | being | , | ' | Besides | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 那 | 他的 | 五 | 百 | 皮亚斯特 | 是 | 充足 | 为了 | 这 | 时间 | 存在 | , | - | 除了 | , |

- [sed] [hiː; hi] ,

| ' | said | he | , |
|---|---|---|---|
| - | 说 | 他 | , |

他心想自己手头的五百皮亚斯特暂时够用了，于是说道："再说，....."

- [huː] [noʊz] [wʌt] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði][nekst] [tuː] ['jɪrz] ? -

| ' | who | knows | what | may | or | may | not | happen | in | the | next | two | years | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | WHO | 知道 | 什么 | 可能 | 或者 | 可能 | 不是 | 发生 | 在 | 这 | 下一个 | 二 | 年 | ? | - |

谁知道未来两年会发生什么，或者不会发生什么呢?

[soʊ][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət] [wʌns] .

| So | he | decided | to | depart | with | his | friends | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 决定 | 到 | 离开 | 和 | 他的 | 朋友们 | 在 | 一次 | . |

于是他决定立刻和朋友们一起出发。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['keɪdi; 'kɑːdi] , [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

| He | went | to | the | Cadi | , | explained | that | he | had | changed | his | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 到 | 这 | 卡迪 | , | 解释 | 那 | 他 | 有 | 已更改 | 他的 | 头脑 | , |

他去了凯迪车行，解释说他改变主意了。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv]

| that | he | was | going | to | leave |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 曾是 | 去 | 到 | 离开 |

他要离开了

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 25 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第25页]

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌni] .

| for | his | country | immediately | , | and | asked | for | his | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 国家 | 立即地 | , | 和 | 问 | 为了 | 他的 | 钱 | . |

他立即为了自己的国家，并索要了他的钱。

[ðə; ði]['keɪdi; 'kɑːdi] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][dɔːg][ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [wɪpt] [aʊt] [ʌv; əv]

| The | Cadi | called | him | a | dog | and | ordered | him | to | be | whipped | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 卡迪 | 称为 | 他 | 一个 | 狗 | 和 | 订购 | 他 | 到 | 是 | 鞭打 | 出去 | 的 |

[ðə; ði] [pleɪs] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] .

| the | place | by | his | servants | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地方 | 经过 | 他的 | 仆人 | . |

卡迪骂他是条狗，命令仆人把他鞭打出局。

[ə'læs] !

| Alas | ! |
|---|---|
| 唉 | ! |

唉!

[wʌt] [kʊd; kəd][ðə; ði] [pʊr] - [duː] !

| what | could | the | poor | Chepdji | do | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 可以 | 这 | 贫穷的 | - | 做 | ! |

可怜的切普吉能怎么办呢!

[hiː; hi] [wept] [ɪn] ['ɪmpətənt] [dɪ'sper] ,

| He | wept | in | impotent | despair | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 哭泣 | 在 | 阳痿 | 绝望 | , |

他绝望地哭泣，却无能为力。

[æz; əz][hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [hiː; hi][mʌst; məst] [jet] [wɜːrk] [bɪ'fɔːr] [bɪ'hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]

| as | he | counted | the | number | of | years | he | must | yet | work | before | beholding | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 计数 | 这 | 数字 | 的 | 年 | 他 | 必须 | 然而 | 工作 | 前 | 凝视 | 他的 |

[lʌvd] [wʌnz] .

| loved | ones | . |
|---|---|---|
| 喜爱 | 一个 | . |

他数着自己还要工作多少年才能见到心爱的人。

[wʌn] [deɪ] , [waɪl] ['muːvɪŋ] [ðə; ði][dɜːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][kəj'nɑːk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['welθi] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] ,

| One | day | , | while | moving | the | dirt | from | the | Konak | of | a | wealthy | Pasha | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | , | 尽管 | 移动 | 这 | 污垢 | 从 | 这 | 科纳克 | 的 | 一个 | 富裕 | 帕夏 | , |

有一天，在清理一位富裕帕夏的科纳克墓穴的泥土时，

[hɪz; ɪz] [soʊl] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [saɪ] [wɪtʃ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

| his | soul | uttered | a | sigh | which | reached | the | ears | of | the | Hanoum | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 灵魂 | 说出 | 一个 | 叹 | 哪个 | 达到 | 这 | 耳朵 | 的 | 这 | - | , |

他的灵魂发出了一声叹息，这叹息传到了哈努姆人的耳中。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi] [said] [soʊ] ['diːpli] .

| and | from | the | window | she | asked | him | why | he | sighed | so | deeply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 这 | 窗户 | 她 | 问 | 他 | 为什么 | 他 | 叹了口气 | 所以 | 深 | . |

她从窗户里问他，为什么叹气叹得那么深。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [said] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][ɪn][noʊ] [wei] ['ɪntrəst] [hɜːr; hər] .

| He | replied | that | he | sighed | for | something | that | could | in | no | way | interest | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 回复 | 那 | 他 | 叹了口气 | 为了 | 某物 | 那 | 可以 | 在 | 不 | 方式 | 兴趣 | 她 | . |

他回答说，他叹息的这件事，她根本不可能感兴趣。

[ðə; ði] - ['sɪmpəθi] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd]['æftər] [mʌtʃ] [pər'sweɪʒ(ə)n] , [hiː; hi] ['faɪnəli] ,

| The | Hanoum's | sympathy | was | excited | , | and | after | much | persuasion | , | he | finally | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 同情 | 曾是 | 兴奋的 | , | 和 | 后 | 很多 | 劝说 | , | 他 | 最后 | , |

[wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

| with | tears | in | his | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 眼泪 | 在 | 他的 | 眼睛 | , |

哈努姆的同情心被激发了起来，经过一番劝说，他最终眼含热泪，

[rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

| related | to | her | his | great | misfortune | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有关的 | 到 | 她 | 他的 | 伟大的 | 不幸 | . |

他将自己的巨大不幸归咎于她。

[ðə; ði] - [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ðen] [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ðə; ði]

| The | Hanoum | thought | for | a | few | minutes | and | then | told | him | to | go | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 想法 | 为了 | 一个 | 很少 | 分钟 | 和 | 然后 | 讲述 | 他 | 到 | 去 | 这 |

['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['keɪdi; 'kɑːdi][æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['aʊər] [ænd; ənd] [ə'gen] [æsk][fɔːr; fər][ðə; ði]

| following | day | to | the | Cadi | at | a | certain | hour | and | again | ask | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下列的 | 天 | 到 | 这 | 卡迪 | 在 | 一个 | 肯定 | 小时 | 和 | 再次 | 问 | 为了 | 这 |

['mʌni] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

| money | as | if | nothing | had | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 钱 | 作为 | 如果 | 没有什么 | 有 | 发生 | . |

哈努姆想了几分钟，然后告诉他第二天某个时间去卡迪那里，再次索要那笔钱，就好像什么都没发生过一样。

[ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['gæðərd] [tə'geðər] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['dʒuːəlri] , [tuː; tə][ðə; ði]

| The | Hanoum | in | the | meantime | gathered | together | a | quantity | of | jewelry | , | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 在 | 这 | 与此同时 | 聚集 | 一起 | 一个 | 数量 | 的 | 珠宝 | , | 到 | 这 |

['vælјuː]

| value |
|---|
| 价值 |

与此同时，哈努姆人聚集了一批珠宝，价值.....

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 26 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第26页]

[ʌv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [paʊndz] ,

| of | several | hundred | pounds | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 一些 | 百 | 磅 | , |

几百英镑，

[ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [ænd; ənd][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [sleɪv] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

| and | instructed | her | favorite | and | confidential | slave | to | come | with | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 指示 | 她 | 最喜欢的 | 和 | 机密的 | 奴隶 | 到 | 来 | 和 | 她 |

[tuː; tə][ðə; ði]['keɪdi; 'kɑːdi][ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ˌaʊt'saɪd] [waɪlst] [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] ,

| to | the | Cadi | and | remain | outside | whilst | she | went | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 卡迪 | 和 | 保持 | 外部 | 而 | 她 | 去 | 在 | , |

她吩咐自己最宠爱、最信任的奴隶陪她一起去卡迪，在她进去的时候留在外面。

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɜːr; hər] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] - [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðæt]

| directing | her | that | when | she | saw | the | Chepdji | come | out | and | learned | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 导演 | 她 | 那 | 什么时候 | 她 | 锯 | 这 | - | 来 | 出去 | 和 | 学习 | 那 |

[hiː; hi][hæd; həd] ['gɑːtn] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

| he | had | gotten | his | money | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 获得 | 他的 | 钱 | , |

指示她，当她看到切普吉出来并得知他已经拿到钱时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 咖啡馆里的故事：土耳其故事(Told in the Coffee House Turkish Tales)


[tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] - [ruːm] ['hɜːrɪdli] [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [jʊr; jər] ['hʌzbənd]
**to** **come** **in** **the** **Cadi's** **room** **hurriedly** **and** **say** **to** **her** **,** **"** **your** **husband**
到 来 在 这 - 房间 匆匆 和 说 到 她 , " 你的 丈夫
[hæz; həz] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm]['iːdʒɪpt] ,
**has** **arrived** **from** **Egypt** **,**
有 到达的 从 埃及 ,

匆匆走进卡迪的房间，对她说："你丈夫从埃及回来了，

[ænd; ənd][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][kəj'nɑːk] .
**and** **is** **waiting** **for** **you** **at** **the** **Konak** **.**
和 是 等待 为了 你 在 这 科纳克 .

他在科纳克等你。

" [ðə; ði] - [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['keɪdi; 'kɑːdi] , ['kæriɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ə; eɪ][bæg]
**"** **The** **Hanoum** **then** **went** **to** **the** **Cadi** **,** **carrying** **in** **her** **hand** **a** **bag**
" 这 - 然后 去 到 这 卡迪 , 携带 在 她 手 一个 包
[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['dʒuːəlri] .
**containing** **the** **jewelry** **.**
包含 这 珠宝 .

"哈努姆随后前往卡迪，手里拿着一个装有珠宝的袋子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [sə'lɑːm] [ʃiː; ʃi] [sed] :
**With** **a** **profound** **salaam** **she** **said** **:**
和 一个 深刻的 萨拉姆 她 说 :

她深深地行了个礼，说道：

" [oʊ]['keɪdi; 'kɑːdi] , [maɪ] ['hʌzbənd] , [huː] [ɪz][ɪn]['iːdʒɪpt][ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər]
**"** **Oh** **Cadi** **,** **my** **husband** **,** **who** **is** **in** **Egypt** **and** **who** **has** **been** **there** **for**
" 哦 卡迪 , 我的 丈夫 , WHO 是 在 埃及 和 WHO 有 到过 那里 为了
['sevrəl] ['jɪrz] ,
**several** **years** **,**
一些 年 ,

"哦，卡迪，我的丈夫，他在埃及，已经在那里好几年了，

[hæz; həz][æt; ət][læst] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ðer; ðər] ; [ðiːz] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz]
**has** **at** **last** **asked** **me** **to** **come** **and** **join** **him** **there** **;** **these** **jewels**
有 在 最后的 问 我 到 来 和 加入 他 那里 ; 这些 珠宝
[ɑːr; ər][ʌv; əv] [greɪt] ['vælјuː] ,
**are** **of** **great** **value** **,**
是 的 伟大的 价值 ,

他最终邀请我去那里和他会合；这些珠宝价值连城。

[ænd; ənd][aɪ] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɑːn][soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [ə; eɪ]
**and** **I** **hesitate** **to** **take** **them** **with** **me** **on** **so** **long** **and** **dangerous** **a**
和 我 犹豫 到 拿 他们 和 我 在 所以 长的 和 危险的 一个
['dʒɜːrni] .
**journey** **.**
旅行 .

我犹豫是否要带他们一起踏上如此漫长而危险的旅程。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['kaɪndli] [kən'sent] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [maɪ] [rɪ'tɜːrn] ,
**If** **you** **would** **kindly** **consent** **to** **keep** **them** **for** **me** **until** **my** **return** **,**
如果 你 会 亲切地 同意 到 保持 他们 为了 我 直到 我的 返回 ,

如果您能同意帮我保管到我回来，那就太好了。

[ɔːr] [ɪf] [aɪ] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['toʊkən] [ʌv; əv] [maɪ] [ɪ'stiːm] ,

| or | if | I | never | return | to | keep | them | as | a | token | of | my | esteem | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 如果 | 我 | 绝不 | 返回 | 到 | 保持 | 他们 | 作为 | 一个 | 令牌 | 的 | 我的 | 尊重 | , |

或者如果我再也不回来把它们当作我敬意的象征，

[aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] ['laɪflɔːŋ] ['grætɪtuːd] .

| I | will | think | of | you | with | lifelong | gratitude | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 思考 | 的 | 你 | 和 | 终身 | 感激 | . |

我将终生感激你。

" [ðə; ðiː] - [ðen] [bɪ'gæn] [dɪ'spleɪɪŋ] [ðə; ðiː] [rɪtʃ]

| " | The | Hanoum | then | began | displaying | the | rich |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | - | 然后 | 开始 | 显示 | 这 | 富有的 |

随后，哈努姆开始展示其财富。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 27 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第27页]

['dʒuːəlri] .

| jewelry | . |
|---|---|
| 珠宝 | . |

珠宝。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ðiː] - ['entərd] , [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [loʊ] , [sed] :

| Just | then | the | Chepdji | entered | , | and | bending | low | , | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | 这 | - | 进入 | , | 和 | 弯曲 | 低的 | , | 说 | : |

就在这时，切普吉走了进来，弯下腰说道：

" [oʊ] ['mæstər] , [jʊr; jər] [sleɪv] [hæz; həz] [kʌm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋz] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [tuː; tə]

| " | Oh | master | , | your | slave | has | come | for | his | savings | in | order | to | proceed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 掌握 | , | 你的 | 奴隶 | 有 | 来 | 为了 | 他的 | 节省 | 在 | 命令 | 到 | 继续 | 到 |

[hɪz; ɪz] ['kʌntri] . "

| his | country | . | " |
|---|---|---|---|
| 他的 | 国家 | . | " |

“主人，您的奴隶前来取回他的积蓄，准备回国。”

" [ɑː] , ['welkəm] , " [sed] [ðə; ðiː] ['keɪdi; 'kɑːdi] , " [soʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [ɔːl'redi] !

| " | Ah | , | welcome | , | " | said | the | Cadi | , | " | so | you | are | going | already | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | , | 欢迎 | , | " | 说 | 这 | 卡迪 | , | " | 所以 | 你 | 是 | 去 | 已经 | ! |

“啊，欢迎，”凯迪说道，“看来你们已经要走了！”

" [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːrdərd] [ðə; ðiː] ['treʒərər] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ðiː] [faɪv] ['hʌndrəd] [pɪ'æstər] [tuː; tə]

| " | and | immediately | ordered | the | treasurer | to | pay | the | five | hundred | piasters | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 立即地 | 订购 | 这 | 财务主管 | 到 | 支付 | 这 | 五 | 百 | 皮亚斯特 | 到 |

[ðə; ðiː] - .

| the | Chepdji | . |
|---|---|---|
| 这 | - | . |

“并立即命令司库向切普吉支付五百皮亚斯特。

" [juː; jʊ] [siː] , " [sed] [ðə; ðiː] ['keɪdi; 'kɑːdi] [tuː; tə] [ðə; ðiː] - , " [wʌt] ['kɑːnfɪdəns] [ðə; ðiː] ['piːp(ə)l]

| " | You | see | , | " | said | the | Cadi | to | the | Hanoum | , | " | what | confidence | the | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 看 | , | " | 说 | 这 | 卡迪 | 到 | 这 | - | , | " | 什么 | 信心 | 这 | 人们 |

[hæv; həv] [ɪn] [ˌem 'iː] .

| have | in | me | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 在 | 我 | . |

“你看，”卡迪对哈努姆说，“人民对我是多么信任啊。”

[ðɪs] ['mʌni] [aɪ] [hæv; həv] [held] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'siːt] [ɔːr] [ək'nɑːlɪdʒmənt] ;

| This | money | I | have | held | for | some | time | without | receipt | or | acknowledgment | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钱 | 我 | 有 | 握住 | 为了 | 一些 | 时间 | 没有 | 收据 | 或者 | 致谢 | ; |

这笔钱我保管了一段时间，既没有收据也没有确认；

[bʌt; bət][də'rektli; daɪ'rektli][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [æskt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [peɪd] .

| but | directly | it | is | asked | for | it | is | paid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 直接地 | 它 | 是 | 问 | 为了 | 它 | 是 | 有薪酬的 | . |

但如果直接提出要求，就会支付。

" [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ðə; ði] - [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , [ðæn; ðən][ðə; ði] - [sleɪv]

| " | No | sooner | had | the | Chepdji | gone | out | of | the | door | , | than | the | Hanoum's | slave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 很快 | 有 | 这 | - | 已消失 | 出去 | 的 | 这 | 门 | , | 比 | 这 | - | 奴隶 |

[keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ɪn] ,

| came | rushing | in | , |
|---|---|---|---|
| 来了 | 匆忙 | 在 | , |

“切普吉刚走出门口，哈努姆的奴隶就冲了进来。”

['kraɪɪŋ] : " - [e'fendi] !

| crying | : | " | Hanoum | Effendi | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 哭泣 | : | " | - | 埃芬迪 | ! |

哭喊着：“哈努姆·埃芬迪！”

- [e'fendi] !

| Hanoum | Effendi | ! |
|---|---|---|
| - | 埃芬迪 | ! |

哈努姆·埃芬迪！

[jʊr; jər] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm]['iːdʒɪpt] , [ænd; ənd][ɪz] ['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪŋ] [juː; jʊ][æt; ət]

| Your | husband | has | arrived | from | Egypt | , | and | is | anxiously | awaiting | you | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 丈夫 | 有 | 到达的 | 从 | 埃及 | , | 和 | 是 | 焦虑地 | 等待中 | 你 | 在 |

[ðə; ði][kəj'nɑːk] .

| the | Konak | . |
|---|---|---|
| 这 | 科纳克 | . |

您的丈夫已从埃及抵达，正在科纳克焦急地等待您。

" [ðə; ði] - , [ɪn] [wel] - [feɪnd] [ɪk'saɪtmənt] , ['gæðərd] [ʌp][hɜːr; hər]['dʒuːəlri][ænd; ənd] ,

| " | The | Hanoum | , | in | well | - | feigned | excitement | , | gathered | up | her | jewelry | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | - | , | 在 | 出色地 | - | 假装 | 激动 | , | 聚集 | 向上 | 她 | 珠宝 | 和 | , |

“哈努姆装出一副兴奋的样子，收拾起她的珠宝，

['wɪʃɪŋ] [ðə; ði]['keɪdi; 'kɑːdi][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['hæpinəs] , [dɪ'pɑːrtɪd] .

| wishing | the | Cadi | a | thousand | years | of | happiness | , | departed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祝 | 这 | 卡迪 | 一个 | 千 | 年 | 的 | 幸福 | , | 已离开 | . |

愿逝去的凯迪车幸福千年。

[ðə; ði]['keɪdi; 'kɑːdi][wʌz; wəz] ['θʌndərstrʌk] , [ænd; ənd] [kə'resɪŋ]

| The | Cadi | was | thunderstruck | , | and | caressing |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 卡迪 | 曾是 | 雷击 | , | 和 | 爱抚 |

卡迪被雷霆击中，温柔地抚摸着

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 28 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第28页]

[hɪz; ɪz] [bɪrd] [wɪð; wɪθ] [greɪv] [ə'fekʃ(ə)n] ['θɔːtfəli] [sed] : " ['ælə'ɑːləˌɑː'lɑː] !

| his | beard | with | grave | affection | thoughtfully | said | : | " | Allah | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 胡须 | 和 | 严重 | 感情 | 深思熟虑 | 说 | : | " | 真主 | ! |

他的胡须带着严肃的爱意若有所思地说：“真主！

['ælə'ɑːləˌɑː'lɑː] !

| Allah | ! |
|---|---|
| 真主 | ! |

真主！

[fɔːr; fər] ['fɔːrti] ['jɪrz] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [dʒʌdʒ] , [bʌt; bət] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɔːz] ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ɪn]

| For | forty | years | have | I | been | judge | , | but | never | was | a | cause | pleaded | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 四十 | 年 | 有 | 我 | 到过 | 法官 | , | 但 | 绝不 | 曾是 | 一个 | 原因 | 恳求 | 在 |

[ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] .

| this | fashion | before | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 时尚 | 前 | . |

我当了四十年的法官，但从未见过以这种方式进行诉讼的案件。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| " | [ | Pg | 29 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

[第29页]

[wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ 'hædʒiː ] , [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv][ðə; ði] -

| WHAT | HAPPENED | TO | HADJI | , | A | MERCHANT | OF | THE | BEZESTAN |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 发生 | 到 | 哈吉 | , | 一个 | 商人 | 的 | 这 | - |

贝泽斯坦商人哈吉的遭遇

['ædʒi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mærid] [mæn] ,

| adji | was | a | married | man | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 艾吉 | 曾是 | 一个 | 已婚 | 男人 | , |

阿吉已婚，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] ['tɜːrkɪʃ] ['mærid] [men] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] ['ʌðər]

| but | even | Turkish | married | men | are | not | invulnerable | to | the | charms | of | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 土耳其 | 已婚 | 男人 | 是 | 不是 | 无敌的 | 到 | 这 | 魅力 | 的 | 其他 |

['wɪmɪn] .

| women | . |
|---|---|
| 女性 | . |

但即使是土耳其已婚男子，也无法抵挡其他女性的魅力。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌn] [deɪ] ,

| It | happened | one | day | , |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 发生 | 一 | 天 | , |

有一天，事情发生了。

[wen] ['pɑːsəbli] [ðə; ði] [ɪn'groʊsɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔːfl] ['waɪfs] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz] ['fiːb(ə)l] [ə'pɑːn]

| when | possibly | the | engrossing | power | of | his | lawful | wife's | influence | was | feeble | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 可能 | 这 | 引人入胜 | 力量 | 的 | 他的 | 合法的 | 妻子的 | 影响 | 曾是 | 微弱 | 之上 |

[hɪm; ɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

或许是因为他合法妻子的影响力对他已经减弱了。

[ðæt] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] - [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [sʌm; səm]['spaɪsɪz] .

| that | a | charming | Hanoum | came | to | his | shop | to | purchase | some | spices | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 迷人 | - | 来了 | 到 | 他的 | 店铺 | 到 | 购买 | 一些 | 香料 | . |

一位名叫哈努姆的迷人女子来到他的店里购买香料。

['æftər][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fer] ['vɪzɪtər] [ 'hædʒiː ] , [duː] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] ,

| After | the | departure | of | his | fair | visitor | Hadji | , | do | what | he | might | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 离开 | 的 | 他的 | 公平的 | 游客 | 哈吉 | , | 做 | 什么 | 他 | 可能 | , |

在美丽的访客哈吉离开后，他尽其所能地去做了。

[kʊd; kəd][nɑːt] [draɪv] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['maɪndz] [aɪ] , ['iːðər] [hɜːr; hər] ['ɪmɪdʒ] , [ɔːr][hɜːr; hər] [ə'træktɪv]

| could | not | drive | from | his | mind's | eye | , | either | her | image | , | or | her | attractive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 不是 | 驾驶 | 从 | 他的 | 心灵的 | 眼睛 | , | 任何一个 | 她 | 图像 | , | 或者 | 她 | 吸引人的 |

['paʊər] .

| power | . |
|---|---|
| 力量 | . |

他无法将她的身影或她的魅力从脑海中抹去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɜːrðər] ['greɪtli] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][ə; eɪ]['taɪni] [blæk] [bæg] [kən'teɪnɪŋ] [twelv] [greɪnz] [ʌv; əv]

| He | was | further | greatly | puzzled | by | a | tiny | black | bag | containing | twelve | grains | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 更远 | 非常 | 困惑 | 经过 | 一个 | 微小的 | 黑色的 | 包 | 包含 | 十二 | 谷物 | 的 |

[wiːt] ,

| wheat | , |
|---|---|
| 小麦 | , |

一个装有十二粒小麦的小黑袋子让他更加困惑不已。

[wɪtʃ] [ðə; ði] - [hæd; həd] ['evɪdəntli] [fər'gɑːtn] .

| which | the | Hanoum | had | evidently | forgotten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | - | 有 | 显然 | 被遗忘的 | . |

显然，哈努姆人已经忘记了这一点。

[tɪl] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] [ðæt] [naɪt] [dɪd][ 'hædʒiː ] [rɪ'meɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] ,

| Till | a | late | hour | that | night | did | Hadji | remain | in | his | shop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 一个 | 晚的 | 小时 | 那 | 夜晚 | 做过 | 哈吉 | 保持 | 在 | 他的 | 店铺 | , |

那天晚上，哈吉一直待在店里直到深夜。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] ['iːðər] [ðə; ði] - [ɔːr][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] [wʊd] [kʌm] [fɔːr; fər]

| in | the | hope | that | either | the | Hanoum | or | one | of | her | servants | would | come | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 希望 | 那 | 任何一个 | 这 | - | 或者 | 一 | 的 | 她 | 仆人 | 会 | 来 | 为了 |

[ðə; ði][bæg] ,

| the | bag | , |
|---|---|---|
| 这 | 包 | , |

希望哈努姆或者她的某个仆人会来取这个包。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 30 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第30页]

[ænd; ənd] [ðʌs] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'gen] [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ]

| and | thus | give | him | the | means | of | seeing | her | again | or | at | least | of | learning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 给 | 他 | 这 | 方法 | 的 | 看到 | 她 | 再次 | 或者 | 在 | 至少 | 的 | 学习 |

[wer] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] .

| where | she | lived | . |
|---|---|---|---|
| 在哪里 | 她 | 居住地 | . |

这样一来，他就有了再次见到她的办法，或者至少可以知道她住在哪里。

[bʌt; bət][ 'hædʒiː ][wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd] , [mʌtʃ] [priˈɑːkjupaɪd] , [hiː; hi]

| But | Hadji | was | doomed | to | disappointment | , | and | , | much | preoccupied | , | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 哈吉 | 曾是 | 注定失败 | 到 | 失望 | , | 和 | , | 很多 | 心事重重 | , | 他 |

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] .

| returned | to | his | home | . |
|---|---|---|---|---|
| 返回 | 到 | 他的 | 家 | . |

但哈吉注定要失望，他心事重重，便返回了家。

[ðer; ðər][hiː; hi][sæt] , [ˌʌnrɪ'spɑːnsɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , ['θɪŋkɪŋ] ,

| There | he | sat | , | unresponsive | to | his | wife's | conversation | , | thinking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他 | 卫星 | , | 无反应 | 到 | 他的 | 妻子的 | 对话 | , | 思维 | , |

他坐在那里，对妻子的谈话毫无反应，陷入沉思。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] ['meɪkɪŋ] ['ment(ə)l] [kəm'pærəsnz] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] .

| and | no | doubt | making | mental | comparisons | between | her | and | his | visitor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 怀疑 | 制作 | 精神的 | 比较 | 之间 | 她 | 和 | 他的 | 游客 | . |

毫无疑问，他会在心里将她和他的访客进行比较。

[ 'hædʒiː ] [rɪ'meɪnd] ['daʊnkæst] [deɪ] ['æftər] [deɪ] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] ,

| Hadji | remained | downcast | day | after | day | , | and | at | last | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈吉 | 剩余 | 沮丧 | 天 | 后 | 天 | , | 和 | 在 | 最后的 | , |

哈吉日复一日地垂头丧气，最后，

['gɪvɪŋ] [wei] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [en'tri:ti:z] [tu:; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] , [hi:; hi] ['fræŋkli] [toʊld][hɜ:r; hər]
**giving way to his wife's entreaties to share his troubles , he frankly told her**
给予 方式 到 他的 妻子的 恳求 到 分享 他的 麻烦 , 他 坦率地说 讲述 她
[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
**what had happened ,**
什么 有 发生 ,

妻子恳求他倾诉烦恼，他便坦诚地告诉了她发生的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evər] [sɪns] [ðæt] [deɪ] [hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtɝz] ['bɑ:ndɪdʒ] .
**and that ever since that day his soul was in his visitor's bondage .**
和 那 曾经 自从 那 天 他的 灵魂 曾是 在 他的 访客 束缚 .

从那天起，他的灵魂就被那位访客所束缚。

" [oʊ] ['hʌzbənd] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
**" Oh husband , " replied his wife ,**
" 哦 丈夫 , " 回复 他的 妻子 ,

“哦，老公，”妻子回答道。

" [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðæt] [blæk] [bæg] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [twelv] [greɪnz] [ʌv; əv]
**" and do you not understand what that black bag containing the twelve grains of**
" 和 做 你 不是 理解 什么 那 黑色的 包 包含 这 十二 谷物 的
[wi:t] [mi:nz] ? "
**wheat means ? "**
小麦 方法 ? "

“难道你不明白那袋装着十二粒小麦的黑袋子意味着什么吗？”

" [ə'læs] !
**" Alas !**
" 唉 !

“唉！

[noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ 'hædʒi: ] .
**no , " replied Hadji .**
不 , " 回复 哈吉 .

“不，”哈吉回答道。

" [waɪ] , [maɪ] ['hʌzbənd] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pleɪn] , [pleɪn] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] .
**" Why , my husband , it is plain , plain as if it had been told .**
" 为什么 , 我的 丈夫 , 它 是 清楚的 , 清楚的 作为 如果 它 有 到过 讲述 .

“我的丈夫，这很清楚，就像有人告诉过我一样清楚。”

[ʃi:; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [wi:t] ['mɑ:rkɪt] , [æt; ət] [haʊs] [noʊ] . - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [dɔ:r] .
**She lives in the Wheat Market , at house No . 12 , with a black door .**
她 生活 在 这 小麦 市场 , 在 房子 不 . - , 和 一个 黑色的 门 .

她住在小麦市场12号，房子是黑色的门。

" [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] , [ 'hædʒi: ] [rʌʃt] [ɔ:f] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][noʊ] . - [ɪn][ðə; ði]
**" Much excited , Hadji rushed off and found that there was a No . 12 in the**
" 很多 兴奋的 , 哈吉 匆忙 离开 和 成立 那 那里 曾是 一个 不 . - 在 这
[wi:t] ['mɑ:rkɪt] ,
**Wheat Market ,**
小麦 市场 ,

哈吉兴奋极了，赶紧跑过去，发现小麦市场里有个12号摊位。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [dɔ:r] , [soʊ][hi:; hi] ['prɑ:mptli] [nɑ:kt] .
**with a black door , so he promptly knocked .**
和 一个 黑色的 门 , 所以 他 及时 敲门 .

门是黑色的，所以他立刻敲了敲门。

[ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi][bɪ'hoʊld]
**The door opened , and who should he behold**
这 门 打开 , 和 WHO 应该 他 看哪

门开了，他看到了谁？

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 31 ]**
[ 页 - ]

[第31页]

[bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi][ɪn]['kwestʃən] ?
**but the lady in question ?**
但 这 女士 在 问题 ?

但那位女士呢?

[ʃiː; ʃi] , [haʊ'evər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
**She , however , instead of speaking to him ,**
她 , 然而 , 反而 的 请讲 到 他 ,

然而，她并没有和他说话，

[θruː] [ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ʌv; əv]['wɔːtər][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [ðen] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .
**threw a basin of water out into the street and then shut the door .**
扔 一个 盆地 的 水 出去 进入 这 街道 和 然后 关闭 这 门 .

他把一盆水泼到街上，然后关上了门。

[ 'hædʒiː ] , [wɪð; wɪθ] ['miŋgld] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [soʊ] ['ækjərətli]
**Hadji , with mingled feelings of gratitude to his wife for having so accurately**
哈吉 , 和 混合 情怀 的 感激 到 他的 妻子 为了 拥有 所以 准确
[də'rektɪd] [hɪm; ɪm] ,
**directed him ,**
指导 他 ,

哈吉心中既感激妻子给予他的准确指引，又感到无比沮丧。

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [sər'praɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,
**but none the less surprised at his reception ,**
但 没有任何 这 较少的 惊讶 在 他的 接待 ,

但他对自己的遭遇仍然感到惊讶。

[ 'liŋgə ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] .
**lingered about the doorway for a time and then returned home .**
徘徊不去 关于 这 门口 为了 一个 时间 和 然后 返回 家 .

她在门口徘徊了一会儿，然后回家了。

[hiː; hi] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] [mɔːr] ['plezntli] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] ,
**He greeted his wife more pleasantly than he had for many days ,**
他 问候 他的 妻子 更多的 愉快 比 他 有 为了 许多 天 ,

他比过去多日以来都更加愉快地和妻子打招呼。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
**and told her of his strange reception .**
和 讲述 她 的 他的 奇怪的 接待 .

他告诉她自己受到了奇怪的接待。

" [waɪ] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
**" Why , " said his wife ,**
" 为什么 , " 说 他的 妻子 ,

“为什么？”他妻子问道。

" [dəunt][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðə; ði]['beɪs(ə)n][ʌv; əv]['wɔːtər] [θroʊn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [miːnz] ?
**" don't you understand what the basin of water thrown out of the door means ?**
" 不 你 理解 什么 这 盆地 的 水 抛掷 出去 的 这 门 方法 ?
"
**"**
"

“你难道不明白把一盆水泼到门外意味着什么吗？”

" [ə'læs] !
**" Alas !**
" 唉 !

“唉!

[noʊ] , " [sed] [ 'hædʒi: ] .
**no , " said Hadji .**
不 , " 说 哈吉 .

“不,”哈吉说。

" - ! - !
**" Veyh ! Veyh !**
" - ! - !

“Veyh! Veyh!

( [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] ['pɪti] ) [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðer; ðər][ɪz]
**( an exclamation of pity ) it means that at the back of the house there is**
( 一个 感叹 的 遗憾 ) 它 方法 那 在 这 后退 的 这 房子 那里 是
[ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [stri:m] ,
**a running stream ,**
一个 跑步 溪流 ,

（表示怜悯的感叹词）意思是房子后面有一条小溪。

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [weɪ] .
**and that you must go to her that way .**
和 那 你 必须 去 到 她 那 方式 .

你必须那样去见她。

" [ɔ:f] [rʌʃt] [ 'hædʒi: ][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [raɪt] ;
**" Off rushed Hadji and found that his wife was right ;**
" 离开 匆忙 哈吉 和 成立 那 他的 妻子 曾是 正确的 ;

哈吉急忙跑去，发现他妻子说得没错；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [stri:m] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
**there was a running stream at the back of the house ,**
那里 曾是 一个 跑步 溪流 在 这 后退 的 这 房子 ,

房子后面有一条小溪，

[soʊ][hi:; hi] [nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] .
**so he knocked at the back door .**
所以 他 敲门 在 这 后退 门 .

于是他敲了敲后门。

[ðə; ði] - , [haʊ'evər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ʃoʊd]
**The Hanoum , however , instead of opening it , came to the window , showed**
这 - , 然而 , 反而 的 开幕 它 , 来了 到 这 窗户 , 显示
[ə; eɪ] ['mɪrər] , [rɪ'vɜ:rst]
**a mirror , reversed**
一个 镜子 , 反转

然而，哈努姆并没有打开窗户，而是走到窗边，拿出一面镜子，镜子里的影像与窗外相反。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 32 ]**
[ 页 - ]

[第32页]

[ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [ðen] ['dɪsə'pɪrd] .
**it and then disappeared .**
它 和 然后 消失 .

它然后就消失了。

[ ˈhædʒiː ] [ ˈlɪŋgə ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

| Hadji | lingered | at | the | back | of | the | house | for | a | long | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈吉 | 徘徊不去 | 在 | 这 | 后退 | 的 | 这 | 房子 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | , |

哈吉在屋子后面徘徊了很久，

[bʌt; bət] [ˈsiːɪŋ] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] , [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [mʌtʃ] [dɪˈdʒektɪd] .

| but | seeing | no | further | sign | of | life | , | he | returned | to | his | home | much | dejected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 看到 | 不 | 更远 | 符号 | 的 | 生活 | , | 他 | 返回 | 到 | 他的 | 家 | 很多 | 垂头丧气 | . |

但见没有其他生命迹象，他沮丧地回到了家。

[ɑːn] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈgriːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] : " [wel] , [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][æz; əz]

| On | entering | the | house | , | his | wife | greeted | him | with | : | " | Well | , | was | it | not | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 进入 | 这 | 房子 | , | 他的 | 妻子 | 问候 | 他 | 和 | : | " | 出色地 | , | 曾是 | 它 | 不是 | 作为 |

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] ? "

| I | told | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 你 | ? | " |

他进屋后，妻子迎面说道："嗯，事情不是像我告诉你的那样吗？"

" [jes] , " [sed] [ ˈhædʒiː ] .

| " | Yes | , | " | said | Hadji | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 说 | 哈吉 | . |

"是的，"哈吉说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtruːli] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈwʊmən] , [məˈʃɑːlə] !

| " | You | are | truly | a | wonderful | woman | , | Mashallah | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 真的 | 一个 | 精彩的 | 女士 | , | 真主至大 | ! |

"你真是一位了不起的女性，真主保佑！"

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈmɪrər]

| But | I | do | not | know | why | she | came | to | the | window | and | showed | me | a | mirror |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 做 | 不是 | 知道 | 为什么 | 她 | 来了 | 到 | 这 | 窗户 | 和 | 显示 | 我 | 一个 | 镜子 |

[bəuθ][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [bæk] ,

| both | in | front | and | back | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 在 | 正面 | 和 | 后退 | , |

但我不知道她为什么走到窗边，让我从前面和后面照镜子。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] . "

| instead | of | opening | the | door | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 开幕 | 这 | 门 | . | " |

而不是打开门。

" [oʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , " [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] ;

| " | Oh | , | " | said | his | wife | , | " | that | is | very | simple | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | " | 说 | 他的 | 妻子 | , | " | 那 | 是 | 非常 | 简单的 | ; |

"哦，"他的妻子说，"这很简单；

[ʃiː; ʃi] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [wen] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [hæz; həz] [rɪˈvɜːrst] [ɪtˈself] ,

| she | means | that | you | must | go | when | the | face | of | the | moon | has | reversed | itself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 方法 | 那 | 你 | 必须 | 去 | 什么时候 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 月亮 | 有 | 反转 | 本身 | , |

她的意思是，你必须在月亮翻过来的时候去。

[əˈbaʊt] [ten] [ əˈklɔk, əu- ] .

| about | ten | o'clock | . |
|---|---|---|---|
| 关于 | 十 | 点钟 | . |

大约十点钟。

" [ðə; ði] [ˈaʊər] [əˈraɪvd] , [ ˈhædʒiː ] [ˈhɜːrid] [ɔːf] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][hɪz; ɪz] [waɪf] ; [ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [siː]

| " | The | hour | arrived | , | Hadji | hurried | off | , | and | so | did | his | wife | ; | the | one | to | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 小时 | 到达的 | , | 哈吉 | 慌忙 | 离开 | , | 和 | 所以 | 做过 | 他的 | 妻子 | ; | 这 | 一 | 到 | 看 |

[hɪz; ɪz] [lʌv] ,

| his | love | , |
|---|---|---|
| 他的 | 爱 | , |

"时间到了，哈吉匆匆离去，他的妻子也跟着去了；她要去见他的爱人。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðə; ði] [pə'liːs] .

| and | the | other | to | inform | the | police | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他 | 到 | 通知 | 这 | 警察 | . |

另一份则用于通知警方。

[waɪlst] [ 'hædʒiː ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɑːrmər] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ðə; ði] [pə'liːs] [siːzd]

| Whilst | Hadji | and | his | charmer | were | talking | in | the | garden | the | police | seized |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 哈吉 | 和 | 他的 | 魔术师 | 是 | 说 | 在 | 这 | 花园 | 这 | 警察 | 查获 |

[ðem; ðəm][ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm][bəuθ] [ɔːf][tuː; tə] ['prɪzn] ,

| them | and | carried | them | both | off | to | prison | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 和 | 携带 | 他们 | 两个都 | 离开 | 到 | 监狱 | , |

哈吉和他的情妇在花园里聊天时，警察把他们抓住了，并将他们押往监狱。

[ænd; ənd] - [waɪf] , ['hævɪŋ] [ə'kɑːmplɪʃt] [hɜːr; hər] ['mɪʃ(ə)n] , [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] .

| and | Hadji's | wife | , | having | accomplished | her | mission | , | returned | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 妻子 | , | 拥有 | 完成 | 她 | 使命 | , | 返回 | 家 | . |

哈吉的妻子完成了任务，返回了家。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [beɪkt] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv]

| The | next | morning | she | baked | a | quantity | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 早晨 | 她 | 烘焙 | 一个 | 数量 | 的 |

第二天早上她烤了很多东西

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 33 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第33页]

[loʊkəm] [keɪks] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪzn] ,

| lokum | cakes | , | and | taking | them | to | the | prison | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 土耳其软糖 | 蛋糕 | , | 和 | 采取 | 他们 | 到 | 这 | 监狱 | , |

把土耳其软糖蛋糕带到监狱去，

['bɛgd] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [ænd; ənd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [ðiːz] [keɪks] [tuː; tə]

| begged | entrance | of | the | guards | and | permission | to | distribute | these | cakes | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乞求 | 入口 | 的 | 这 | 守卫 | 和 | 允许 | 到 | 分发 | 这些 | 蛋糕 | 到 |

[ðə; ði] ['prizənəz] ,

| the | prisoners | , |
|---|---|---|
| 这 | 囚犯 | , |

他恳求守卫进入，允许他把这些蛋糕分发给囚犯。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'poʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ded] .

| for | the | repose | of | the | souls | of | her | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 灵魂 | 的 | 她 | 死的 | . |

为了她逝去亲人的灵魂安息。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪ'naɪd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə]['entər] .

| This | being | a | request | which | could | not | be | denied | , | she | was | allowed | to | enter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 存在 | 一个 | 要求 | 哪个 | 可以 | 不是 | 是 | 否认 | , | 她 | 曾是 | 允许 | 到 | 进入 | . |

这是无法拒绝的请求，所以她被允许进入。

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [sel] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['leɪdi] [huː] [hæd; həd][ɪn'fætʃueɪtɪd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz]

| Finding | the | cell | in | which | the | lady | who | had | infatuated | her | husband | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 这 | 细胞 | 在 | 哪个 | 这 | 女士 | WHO | 有 | 迷恋 | 她 | 丈夫 | 曾是 |

[kən'faɪnd] ,

| confined | , |
|---|---|
| 受限 | , |

找到囚禁那位令丈夫神魂颠倒的女子的牢房，

[ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spoʊʒər] ,

| she | offered | to | save | her | the | disgrace | of | the | exposure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 提供 | 到 | 节省 | 她 | 这 | 耻辱 | 的 | 这 | 接触 | , |

她主动提出帮她避免曝光带来的耻辱。

[prə'vaɪdɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kən'sent] ['nevər] [ə'gen] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] [ 'hædʒiː ] , [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , [wɪð; wɪθ]

| provided | she | would | consent | never | again | to | look | upon | Hadji | , | the | merchant | , | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 假如 | 她 | 会 | 同意 | 绝不 | 再次 | 到 | 看 | 之上 | 哈吉 | , | 这 | 商人 | , | 和 |

['enviəs] [ɔːr] ['lʌvɪŋ] [aɪz] .

| envious | or | loving | eyes | . |
|---|---|---|---|---|
| 羡慕 | 或者 | 爱 | 眼睛 | . |

前提是她同意以后再也不用羡慕或爱慕的目光去看商人哈吉。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] ['greɪtfəli] [ək'septɪd] , [ænd; ənd] - [waɪf] [tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz] [wɪð; wɪθ]

| The | conditions | were | gratefully | accepted | , | and | Hadji's | wife | changed | places | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 状况 | 是 | 感激不尽 | 公认 | , | 和 | - | 妻子 | 已更改 | 地方 | 和 |

[ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] .

| the | prisoner | . |
|---|---|---|
| 这 | 囚犯 | . |

哈吉欣然接受了这些条件，他的妻子与囚犯交换了位置。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ 'hædʒiː ] [wʌz; wəz] ['θʌndərstrʌk] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]

| When | they | were | brought | before | the | judge | , | Hadji | was | thunderstruck | to | see | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 是 | 带来 | 前 | 这 | 法官 | , | 哈吉 | 曾是 | 雷击 | 到 | 看 | 他的 |

[waɪf] ,

| wife | , |
|---|---|
| 妻子 | , |

当他们被带到法官面前时，哈吉看到妻子，震惊不已。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [piːs] , [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði]

| but | being | a | wise | man | he | held | his | peace | , | and | left | her | to | do | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 存在 | 一个 | 明智的 | 男人 | 他 | 握住 | 他的 | 和平 | , | 和 | 左边 | 她 | 到 | 做 | 这 |

['tɔːkɪŋ] ,

| talking | , |
|---|---|
| 说 | , |

但他是个聪明人，所以保持沉默，让她自己去说。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [moʊst] ['vɪgərəsli] ,

| which | she | did | most | vigorously | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 她 | 做过 | 最多 | 大力 | , |

她非常积极地做到了这一点。

['viːəməntli] [ prəu'test, 'prəu- ] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [in'fliktid] [ɑːn] [bəuθ] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər]

| vehemently | protesting | against | the | insult | inflicted | on | both | her | and | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强烈地 | 抗议 | 反对 | 这 | 侮辱 | 造成的 | 在 | 两个都 | 她 | 和 | 她 |

['hʌzbənd] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['prɪzn] ,

| husband | in | bringing | them | to | prison | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 丈夫 | 在 | 带来 | 他们 | 到 | 监狱 | , |

她强烈抗议将她和她丈夫送进监狱是对他们的侮辱。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] , ['biːɪŋ] ['lɔːfəli] ['wedɪd] ['piːp(ə)l] ; [ɪn]

| because | they | chose | to | converse | in | a | garden | , | being | lawfully | wedded | people | ; | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他们 | 选择 | 到 | 交谈 | 在 | 一个 | 花园 | , | 存在 | 合法地 | 已婚 | 人们 | ; | 在 |

['wɪtnəs] [wer'ʌv] ,

| witness | whereof | , |
|---|---|---|
| 证人 | 其中 | , |

因为他们选择在花园里交谈，他们是合法结婚的夫妻；特此为证，

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə'pɑːn]

| she | called | upon |
|---|---|---|
| 她 | 称为 | 之上 |

她呼唤

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 34 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[ðə; ði] - ( ['wɑːtʃmən] ) [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'mɑːm] ( [priːst] ) [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ænd; ənd] ['sevrəl]
**the Bekdji ( watchman ) and the Imam ( priest ) of the district and several**
这 - ( 守望者 ) 和 这 阿訇 ( 牧师 ) 的 这 区 和 一些
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nebəz] .
**of her neighbors .**
的 她 邻居 .

该地区的守卫（Bekdji）和伊玛目（Imam）以及她的几个邻居。

[pʊr] [ 'hædʒiː ][wʌz; wəz] [dʌm'faʊnd] , [ænd; ənd] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['betər] [hæf] , [left] [ðə; ði]
**Poor Hadji was dumfounded , and , accompanied by his better half , left the**
贫穷的 哈吉 曾是 目瞪口呆 , 和 , 伴随 经过 他的 更好的 一半 , 左边 这
['prɪzn] ,
**prison ,**
监狱 ,

可怜的哈吉惊呆了，在妻子的陪伴下离开了监狱。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] , ['seɪɪŋ] :
**where he had expected to stay at least a year or two , saying :**
在哪里 他 有 预期的 到 停留 在 至少 一个 年 或者 二 , 说 :

他原本预计至少会在那里待上一两年，他说：

" ['truːli] [ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['wʊmən] , [mə'ʃɑːlə] .
**" Truly thou art a wonderful woman , Mashallah .**
" 真的 你 艺术 一个 精彩的 女士 , 真主至大 .

“你真是一位了不起的女人，真主保佑。”

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**" [ Pg 35 ]**
" [ 页 - ]

[第35页]

[haʊ] [ðə; ði] ['dʒʌŋkmæn] ['trævld] [tuː; tə] [faɪnd] ['treʒər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [jɑːrd]
**HOW THE JUNKMAN TRAVELLED TO FIND TREASURE IN HIS OWN YARD**
如何 这 船工 旅行 到 寻找 宝藏 在 他的 自己的 院子

拾荒者如何在自家院子里寻得宝藏

[en][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊərz] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [siː] [ʌv; əv]['mɑːrmərə][ænd; ənd] ['skɜːrtɪŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt]
**n one of the towers overlooking the Sea of Marmora and skirting the ancient**
n 一 的 这 塔楼 俯瞰 这 海 的 马尔莫拉 和 裙边 这 古老的
['sɪti] [ʌv; əv] [stæm'buːl] ,
**city of Stamboul ,**
城市 的 伊斯坦布尔 ,

在俯瞰马尔马拉海并环绕伊斯坦布尔古城的一座塔楼里，

[ðer; ðər] [lɪvd] [æn; ən][oʊld]['dʒʌŋkmæn] ,
**there lived an old junkman ,**
那里 居住地 一个 老的 船工 ,

那里住着一位老收废品的。

[huː] [ɜːrnd] [ə; eɪ] [prɪ'keriəs] ['laɪvlihʊd] [ɪn] ['gæðərɪŋ] [ 'sindəz ][ænd; ənd] ['juːsləs] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['aɪərn]
**who earned a precarious livelihood in gathering cinders and useless pieces of iron**
WHO 获得 一个 岌岌可危 生计 在 采集 煤渣 和 无用 件 的 铁
,
**,**
,

他们靠捡拾煤渣和废铁片勉强糊口，

[ænd; ənd] ['selɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [smɪθs] .
**and selling them to smiths .**
和 销售 他们 到 史密斯 .

然后卖给铁匠。

['ɔːf(ə)n][dɪd][hiː; hi]['mɔːrəlaɪz][ɑːn][ðə; ði][sæd]['kɪzmet] [ðæt][hæd; həd] [rɪ'djʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][tæsk]

| Often | did | he | moralize | on | the | sad | Kismet | that | had | reduced | him | to | the | task |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 做过 | 他 | 道德说教 | 在 | 这 | 伤心 | 命运 | 那 | 有 | 减少 | 他 | 到 | 这 | 任务 |

[ʌv; əv] ['deɪli] ['leɪbərɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bred] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃuː] ,

| of | daily | laboring | for | his | bread | to | make | a | shoe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 日常的 | 劳动 | 为了 | 他的 | 面包 | 到 | 制作 | 一个 | 鞋 | , |

他常常感叹命运的悲惨安排，正是这种命运让他沦落到每天靠做鞋来糊口的地步。

[pər'hæps][fɔːr; fər][æn; ən][æs] .

| perhaps | for | an | ass | . |
|---|---|---|---|---|
| 也许 | 为了 | 一个 | 屁股 | . |

或许是为了驴。

['ʃʊrli] [hiː; hi] , [ə; eɪ] [truː] ['mʌsəlmən] , [maɪt] [æt; ət] [liːst] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][raɪd][ðə; ði][æs] .

| Surely | he | , | a | true | Mussulman | , | might | at | least | be | permitted | to | ride | the | ass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 他 | , | 一个 | 真的 | 穆斯林 | , | 可能 | 在 | 至少 | 是 | 允许 | 到 | 骑 | 这 | 屁股 | . |

他身为一个真正的穆斯林，至少应该被允许骑驴吧。

[hɪz; ɪz][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['lɔːŋɪŋ] ['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aʊərz] [ʌv; əv] [sliːp] [ɪn] [driːmz]

| His | eternal | longing | often | found | satisfaction | in | passing | his | hours | of | sleep | in | dreams |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 永恒 | 渴望 | 经常 | 成立 | 满意 | 在 | 通过 | 他的 | 小时 | 的 | 睡觉 | 在 | 梦境 |

[ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] .

| of | wealth | and | luxury | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 财富 | 和 | 奢华 | . |

他永恒的渴望常常通过在梦中幻想财富和奢华来得到满足，从而度过漫长的睡眠时光。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [rɪ'ælətɪ] [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] ['lɔːŋɪŋ] .

| But | with | the | dawning | of | the | day | came | reality | and | increased | longing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 这 | 黎明 | 的 | 这 | 天 | 来了 | 现实 | 和 | 增加 | 渴望 | . |

但随着黎明的到来，现实随之而来，渴望也与日俱增。

['ɔːf(ə)n][dɪd][hiː; hi][kɔːl][ɑːn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [sliːp] [tuː; tə]

| Often | did | he | call | on | the | spirit | of | sleep | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 做过 | 他 | 称呼 | 在 | 这 | 精神 | 的 | 睡觉 | 到 |

他常常呼唤睡神。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 36 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第36页]

[rɪ'vɜːrs] ['mætərz] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] ;

| reverse | matters | , | but | in | vain | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 撤销 | 事情 | , | 但 | 在 | 徒劳 | ; |

逆转局面，但徒劳无功；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [bɪ'gæn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ 'sindəz ][ænd; ənd]['aɪərn] .

| with | the | rising | of | the | sun | began | the | gathering | of | the | cinders | and | iron | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 上升 | 的 | 这 | 太阳 | 开始 | 这 | 采集 | 的 | 这 | 煤渣 | 和 | 铁 | . |

随着太阳升起，人们开始收集煤渣和铁。

[wʌn] [naɪt] [hiː; hi] [dremt] [ðæt][hiː; hi] ['bɛgd] [ðɪs] [nɑːk'tɜːrn(ə)l]['vɪzɪtər][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [naɪt]

| One | night | he | dreamt | that | he | begged | this | nocturnal | visitor | to | change | his | night |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 夜晚 | 他 | 梦见 | 那 | 他 | 乞求 | 这 | 夜 | 游客 | 到 | 改变 | 他的 | 夜晚 |

[tuː; tə] [deɪ] ,

| to | day | , |
|---|---|---|
| 到 | 天 | , |

一天晚上，他梦见自己恳求这位夜间来访者将黑夜变成白昼。

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : " [goʊ][tuː; tə]['iːdʒɪpt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ] .

| and | the | spirit | said | to | him | : | " | Go | to | Egypt | , | and | it | shall | be | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 精神 | 说 | 到 | 他 | : | " | 去 | 到 | 埃及 | , | 和 | 它 | 将 | 是 | 所以 | . |

那灵对他说："你去埃及，事情就会如此发生。"

" [ðɪs] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [freɪz] ['hɔ:ntɪd] [hɪm; ɪm][baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərd][hɪm; ɪm][baɪ] [naɪt] .

| " | This | encouraging | phrase | haunted | him | by | day | and | inspired | him | by | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 鼓励 | 短语 | 闹鬼的 | 他 | 经过 | 天 | 和 | 灵感 | 他 | 经过 | 夜晚 | . |

“这句鼓舞人心的话语白天萦绕在他的心头，夜晚激励着他。”

[soʊ] ['pə:sikju:tid] [wʌz; wəz][hi:; hi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

| So | persecuted | was | he | with | the | thought | that | when | his | wife | said | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 受迫害 | 曾是 | 他 | 和 | 这 | 想法 | 那 | 什么时候 | 他的 | 妻子 | 说 | 到 | 他 | , |

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] ,

| from | the | door | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 门 | , |

他被这个想法折磨得如此痛苦，以至于当他的妻子从门口对他说：

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [brɔ:t] [hoʊm] ['eni] [bred] ?

| " | Have | you | brought | home | any | bread | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 你 | 带来 | 家 | 任何 | 面包 | ? |

你带面包回家了吗?

" [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'plaɪ] , " [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [gɔ:n] ; [aɪ] [wɪl] [goʊ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ;

| " | he | would | reply | , | " | No | , | I | have | not | gone | ; | I | will | go | to | - | morrow | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 会 | 回复 | , | " | 不 | , | 我 | 有 | 不是 | 已消失 | ; | 我 | 将要 | 去 | 到 | - | 明天 | ; |

他会回答说：“不，我还没去；我明天去；

" ['θɪŋkɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm] , " [hæv; həv][ju:; jʊ] [gɔ:n] [tu:; tə]['i:dʒɪpt] ?

| " | thinking | she | had | asked | him | , | " | Have | you | gone | to | Egypt | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 思维 | 她 | 有 | 问 | 他 | , | " | 有 | 你 | 已消失 | 到 | 埃及 | ? |

她以为她问的是：“你去过埃及吗？”

" [æt; ət][læst] , [wen] [frendz] [ænd; ənd] ['nebəz] [bɪ'gæn][tu:; tə]['pɪti] [pʊr] ['ɑ:mɛt] , [fɔ:r; fər] [ðæt]

| " | At | last | , | when | friends | and | neighbors | began | to | pity | poor | Ahmet | , | for | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 最后的 | , | 什么时候 | 朋友们 | 和 | 邻居 | 开始 | 到 | 遗憾 | 贫穷的 | 阿赫迈特 | , | 为了 | 那 |

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

| was | his | name | , |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 他的 | 姓名 | , |

“最后，当朋友和邻居开始同情可怜的艾哈迈德（因为他名叫艾哈迈德）时，

[æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɑ:n] [hu:m] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv]['ælə,ɑ:lə,ɑ:'lɑ:][wʌz; wəz] ['hevɪli] [leɪd] , [rɪ'mu:vɪŋ] [hɪz; ɪz]

| as | a | man | on | whom | the | hand | of | Allah | was | heavily | laid | , | removing | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 男人 | 在 | 谁 | 这 | 手 | 的 | 真主 | 曾是 | 重度 | 铺设 | , | 移除 | 他的 |

[ɪn'telɪdʒəns] ,

| intelligence | , |
|---|---|
| 智力 | , |

就像真主之手重重地落在一个人身上，夺走了他的理智一样，

[hi:; hi][wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [left] [hɪz; ɪz] [haʊs] , ['seɪɪŋ] : " [aɪ][goʊ] !

| he | one | morning | left | his | house | , | saying | : | " | I | go | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 一 | 早晨 | 左边 | 他的 | 房子 | , | 说 | : | " | 我 | 去 | ! |

一天早晨，他离开家时说道：“我走了！”

[aɪ][goʊ] !

| I | go | ! |
|---|---|---|
| 我 | 去 | ! |

我走!

[tu:; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [welθ] !

| to | the | land | of | wealth | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 土地 | 的 | 财富 | ! |

前往财富之地!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɪn] [dɪ'sper] , [waɪl] [ðə; ðɪ] ['nebəz] [traɪd]

| " | And | he | left | his | wife | wringing | her | hands | in | despair | , | while | the | neighbors | tried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 左边 | 他的 | 妻子 | 拧干 | 她 | 双手 | 在 | 绝望 | , | 尽管 | 这 | 邻居 | 尝试 |

[tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] .

| to | comfort | her | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 舒适 | 她 | . |

“他留下妻子绝望地搓着手，邻居们则试图安慰她。”

[pʊr] ['ɑːmɛt] [went] [streɪt]

| Poor | Ahmet | went | straight |
|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 阿赫迈特 | 去 | 直的 |

可怜的艾哈迈德径直走了。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 37 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第37页]

[ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [boʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][wʌz; wəz] [baʊnd] [fɔːr; fər] [ɪs'kɛndər] (

| on | board | a | boat | which | he | had | been | told | was | bound | for | Iskender | ( |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 木板 | 一个 | 船 | 哪个 | 他 | 有 | 到过 | 讲述 | 曾是 | 边界 | 为了 | 伊斯肯德尔 | ( |

[ˌælɪg'zændriə] ) ,

| Alexandria | ) | , |
|---|---|---|
| 亚历山大 | ) | , |

他当时在一艘被告知要开往伊斯肯德尔（亚历山大港）的船上。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmənd] ['ðɪðər] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]

| and | assured | the | captain | that | he | was | summoned | thither | , | and | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保证 | 这 | 队长 | 那 | 他 | 曾是 | 被召唤 | 那里 | , | 和 | 那 | 他 |

[wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] .

| was | bound | to | take | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 边界 | 到 | 拿 | 他 | . |

他向船长保证，他是被召到这里来的，而且他一定会带他来。

[hæf] - ['wɪtɪd] [ænd; ənd][mæd] ['pɝːsənz] ['biːɪŋ] [mɔːr] ['hoʊli][ðæn; ðən] ['ʌðər] , ['ɑːmɛt] [wʌz; wəz]

| Half | - | witted | and | mad | persons | being | more | holy | than | others | , | Ahmet | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | - | 机智的 | 和 | 疯狂的 | 人 | 存在 | 更多的 | 圣 | 比 | 其他的 | , | 阿赫迈特 | 曾是 |

[kən'veid] [tuː; tə] [ɪs'kɛndər] .

| conveyed | to | Iskender | . |
|---|---|---|---|
| 传递 | 到 | 伊斯肯德尔 | . |

愚钝和疯狂的人比其他人更神圣，因此艾哈迈德被带到了伊斯肯德尔那里。

[ə'raɪvɪŋ] [ɪn] [ɪs'kɛndər] , [ 'hædʒiː ] ['ɑːmɛt] [rəumd] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] , [prə'siːdɪŋ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]

| Arriving | in | Iskender | , | Hadji | Ahmet | roamed | far | and | wide | , | proceeding | as | far | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抵达 | 在 | 伊斯肯德尔 | , | 哈吉 | 阿赫迈特 | 漫游 | 远的 | 和 | 宽的 | , | 进行中 | 作为 | 远的 | 作为 |

['kaɪəroʊ] ,

| Cairo | , |
|---|---|
| 开罗 | , |

哈吉·艾哈迈德抵达伊斯肯德尔后，四处游历，远至开罗。

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lʌkʃəriz] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [æt; ət][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] [wen] [ɪn][ðə; ðɪ][lænd]

| in | search | of | the | luxuries | he | had | enjoyed | at | Constantinople | when | in | the | land |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 搜索 | 的 | 这 | 奢侈品 | 他 | 有 | 享受 | 在 | 君士坦丁堡 | 什么时候 | 在 | 这 | 土地 |

[ʌv; əv][ 'mɔːfiəs; -fjuːs ] ,

| of | Morpheus | , |
|---|---|---|
| 的 | 墨菲斯 | , |

为了寻找他在梦乡摩耳甫斯之地——君士坦丁堡——所享受的奢华生活，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['iːdʒɪpt]

| which | he | had | been | promised | to | enjoy | in | the | sunshine | , | if | he | came | to | Egypt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 有 | 到过 | 承诺 | 到 | 享受 | 在 | 这 | 阳光 | , 如果 | 他 | 来了 | 到 | 埃及 | |

.

:

·

他曾被许诺，如果他来到埃及，就能享受阳光。

[ə'læs] !

| Alas | ! |
|---|---|
| 唉 | ! |

唉!

[fɔːr; fər][ 'hædʒiː ] ['ɑːmɛt] ;

| for | Hadji | Ahmet | ; |
|---|---|---|---|
| 为了 | 哈吉 | 阿赫迈特 | ; |

致哈吉·艾哈迈德;

[ðə; ði]['oʊnli] [bred] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [iːt] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ]

| the | only | bread | he | had | to | eat | was | that | which | was | given | him | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 面包 | 他 | 有 | 到 | 吃 | 曾是 | 那 | 哪个 | 曾是 | 给定 | 他 | 经过 |

['simpəθaizɪŋ] [hjuː'mænəti] .

| sympathizing | humanity | . |
|---|---|---|
| 同情的 | 人类 | . |

他唯一能吃的面包，是那些富有同情心的人们给他的。

[taɪm] [sped] [ɑːn] , ['sɪmpəθi] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv] [iks'pendɪŋ] [ɪt'self] [ɑːn][ 'hædʒiː ] ['ɑːmɛt] ,

| Time | sped | on | , | sympathy | was | growing | tired | of | expending | itself | on | Hadji | Ahmet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 加速 | 在 | , | 同情 | 曾是 | 生长 | 疲劳的 | 的 | 支出 | 本身 | 在 | 哈吉 | 阿赫迈特 | , |

时光飞逝，人们对哈吉·艾哈迈德的同情心也渐渐消磨殆尽。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [krʌsts] [ʌv; əv] [bred] [wɜːr; wər] [fjuː] [ænd; ənd][fɑːr] [bɪ'twiːn] .

| and | his | crusts | of | bread | were | few | and | far | between | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 外壳 | 的 | 面包 | 是 | 很少 | 和 | 远的 | 之间 | . |

他手里的面包皮少得可怜。

['wɪrid] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][æsk]['ælə¸ɑːlə¸ɑː'lɑː][tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm][daɪ]

| Wearied | of | life | and | suffering | , | he | decided | to | ask | Allah | to | let | him | die |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疲惫 | 的 | 生活 | 和 | 痛苦 | , | 他 | 决定 | 到 | 问 | 真主 | 到 | 让 | 他 | 死 |

,

,

,

他厌倦了生活和苦难，决定祈求真主让他死去。

[ænd; ənd] ['wɑːndərɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [hiː; hi] [sə'lɪsɪtɪd] [ðə; ði] [stoʊnz] [tuː; tə][hæv; həv] ['pɪti]

| and | wandering | out | to | the | Pyramids | he | solicited | the | stones | to | have | pity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 漫游 | 出去 | 到 | 这 | 金字塔 | 他 | 征求意见 | 这 | 石头 | 到 | 有 | 遗憾 |

[ænd; ənd] [fɔːl] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

| and | fall | on | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 落下 | 在 | 他 | . |

于是他漫步到金字塔前，祈求石头们可怜他，倒在他身上。

[¸aɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ə; eɪ] [tɜːrk] [hɜːrd] [ðɪs] [prer] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

| It | happened | that | a | Turk | heard | this | prayer | , | and | said | to | him | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 发生 | 那 | 一个 | 土耳其人 | 听到 | 这 | 祷告 | , | 和 | 说 | 到 | 他 | : |

恰巧一位土耳其人听到了这个祷告，便对他说：

[ [¸piː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 38 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

" [waɪ] [soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] , ['fɑːðər] ?
" Why so miserable , father ?
" 为什么 所以 悲惨的 , 父亲 ?

“父亲，您为何如此悲伤？”

[hæz; həz][jʊr; jər] [soʊl] [bɪn] [soʊ] ['stræŋgld] [ðæt] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [ɪts] ['biːɪŋ] [dæʃt] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər]
Has your soul been so strangled that you prefer its being dashed out of your
有 你的 灵魂 到过 所以 被勒死 那 你 更喜欢 它是 存在 虚线 出去 的 你的
['bɑːdi] ,
body ,
身体 ,

你的灵魂是否已被扼杀到宁愿被抛出体外?

[tuː; tə][ɪts] [rɪ'meɪnɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] [taɪm] [ɪn] ['bɑːndɪdʒ] ? "
to its remaining the prescribed time in bondage ? "
到 它是 其余的 这 规定 时间 在 束缚 ? "

剩余的奴役期限是否届满?

" [jes] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] [ 'hædʒiː ] ['ɑːmɛt] .
" Yes , my son , " said Hadji Ahmet .
" 是的 , 我的 儿子 , " 说 哈吉 阿赫迈特 .

“是的，我的儿子，”哈吉·艾哈迈德说。

" [fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn] [stæm'buːl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][gɑːd] ,
" Far away in Stamboul , with the help of God ,
" 远的 离开 在 伊斯坦布尔 , 和 这 帮助 的 上帝 ,

“远在伊斯坦布尔，在真主的帮助下，

[aɪ] ['mænɪdʒd] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒʌŋkmæn][tuː; tə] [fiːd] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [maɪ'self] ; [bʌt; bət] [hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] ,
I managed as a junkman to feed my wife and myself ; but here am I ,
我 管理 作为 一个 船工 到 喂养 我的 妻子 和 我 ; 但 这里 是 我 ,

我靠收废品勉强养活了自己和妻子；但我现在却落得如此下场。

[ɪn]['iːdʒɪpt] , [ə; eɪ]['streɪndʒər] , [ə'loʊn] [ænd; ənd] ['stɑːrvɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['pɑːsəbli] [maɪ] [waɪf] [ɔːl'redi] [ded]
in Egypt , a stranger , alone and starving , with possibly my wife already dead
在 埃及 , 一个 陌生人 , 独自的 和 饥饿 , 和 可能 我的 妻子 已经 死的
[ʌv; əv][stɑːr'veɪʃ(ə)n] ,
of starvation ,
的 饥饿 ,

在埃及，一个陌生人，孤身一人，饥肠辘辘，而我的妻子可能已经饿死了。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [θruː] [ə; eɪ] [driːm] . "
and all this through a dream . "
和 全部 这 通过 一个 梦 . "

这一切都源于一场梦。

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉!

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[maɪ] ['fɑːðər] !
my father !
我的 父亲 !

我的父亲!

[ðæt] [juː; jʊ][æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə]['wɑːndər][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [hoʊm]

| that | you | at | your | age | should | be | tempted | to | wander | so | far | from | home |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 在 | 你的 | 年龄 | 应该 | 是 | 受诱惑 | 到 | 漫步 | 所以 | 远的 | 从 | 家 |

[ænd; ənd] [frendz] ,

| and | friends | , |
|---|---|---|
| 和 | 朋友们 | , |

你这个年纪竟然会想要远离家乡和朋友，这太不应该了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] .

| because | of | a | dream | . |
|---|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | 一个 | 梦 | . |

因为一个梦。

[waɪ] , [wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə][ə'beɪ][maɪ] [driːmz] , [aɪ] [wʊd] [æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt]['moʊmənt][biː; bi][ɪn]

| Why | , | were | I | to | obey | my | dreams | , | I | would | at | this | present | moment | be | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 是 | 我 | 到 | 服从 | 我的 | 梦境 | , | 我 | 会 | 在 | 这 | 展示 | 片刻 | 是 | 在 |

[stæm'buːl] ,

| Stamboul | , |
|---|---|
| 伊斯坦布尔 | , |

如果我能遵从我的梦想，那么此刻我应该身在伊斯坦布尔。

[dɪgɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['treʒər] [ðæt] [laɪz] ['berid] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] .

| digging | for | a | treasure | that | lies | buried | under | a | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挖掘 | 为了 | 一个 | 宝藏 | 那 | 谎言 | 埋葬 | 在下面 | 一个 | 树 | . |

挖掘埋在树下的宝藏。

[aɪ][kæn; kən]['iːv(ə)n] [naʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ðer; ðər] , [dɪ'skraɪb] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

| I | can | even | now | , | although | I | have | never | been | there | , | describe | where | it | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 甚至 | 现在 | , | 虽然 | 我 | 有 | 绝不 | 到过 | 那里 | , | 描述 | 在哪里 | 它 | 是 | . |

即使我现在从未去过那里，也能描述出它在哪里。

[ɪn][maɪ]['maɪndz] [aɪ] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [wɔːl] , [ə; eɪ] [greɪt] [wɔːl] ,

| In | my | mind's | eye | I | see | a | wall | , | a | great | wall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 心灵的 | 眼睛 | 我 | 看 | 一个 | 墙 | , | 一个 | 伟大的 | 墙 | , |

在我的脑海中，我看到一堵墙，一堵巨大的墙，

[ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

| that | must | have | been | built | many | years | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 必须 | 有 | 到过 | 建造 | 许多 | 年 | 前 | , |

那一定是很多年前建造的。

[ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪŋ] [ɔːr] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðɪs] [wɔːl] [ɑːr; ər] ['taʊərz] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['kɔːrnərz] ,

| and | supporting | or | seeming | to | support | this | wall | are | towers | with | many | corners | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 支持 | 或者 | 似乎 | 到 | 支持 | 这 | 墙 | 是 | 塔楼 | 和 | 许多 | 角落 | , |

['taʊərz] [ðæt] [ɑːr; ər] [raʊnd] ,

| towers | that | are | round | , |
|---|---|---|---|---|
| 塔楼 | 那 | 是 | 圆形的 | , |

支撑或看似支撑这堵墙的是许多角形的塔楼，以及圆形的塔楼。

['taʊərz] [ðæt] [ɑːr; ər] [skwer] ,

| towers | that | are | square | , |
|---|---|---|---|---|
| 塔楼 | 那 | 是 | 正方形 | , |

方形的塔楼

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 39 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第39页]

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ðæt] [hæv; həv] ['smɔːlər] ['taʊərz] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] .

| and | others | that | have | smaller | towers | within | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他的 | 那 | 有 | 较小的 | 塔楼 | 之内 | 他们 | . |

还有一些内部有较小的塔楼。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['taʊərz] , [ə; eɪ] [skwer] [wʌn] , [ðer; ðər] [lɪv; laɪv] [æn; ən] [oʊld] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] ,

| In | one | of | these | towers | , | a | square | one | , | there | live | an | old | man | and | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 的 | 这些 | 塔楼 | , | 一个 | 正方形 | 一 | , | 那里 | 居住 | 一个 | 老的 | 男人 | 和 | 女士 | , |

在其中一座方形塔楼里，住着一对老夫妇。

[ænd; ənd] [kloʊz] [baɪ] [ðə; ði] ['taʊər] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [triː] ,

| and | close | by | the | tower | is | a | large | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 关闭 | 经过 | 这 | 塔 | 是 | 一个 | 大的 | 树 | , |

塔附近有一棵大树。

[ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [wen] [aɪ] [driːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ,

| and | every | night | when | I | dream | of | the | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 夜晚 | 什么时候 | 我 | 梦 | 的 | 这 | 地方 | , |

每晚我梦见那个地方时，

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [telz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dɪg] [ænd; ənd] [dɪs'kloʊz] [ðə; ði] ['treʒər] .

| the | old | man | tells | me | to | dig | and | disclose | the | treasure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人 | 讲述 | 我 | 到 | 挖 | 和 | 透露 | 这 | 宝藏 | . |

老人让我挖开宝藏。

[bʌt; bət] , ['fɑːðər] ,

| But | , | father | , |
|---|---|---|---|
| 但 | , | 父亲 | , |

但是，父亲，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [stæm'buːl] [ænd; ənd] [siːk] [tuː; tə] ['verɪfaɪ] [ðɪs] .

| I | am | not | such | a | fool | as | to | go | to | Stamboul | and | seek | to | verify | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 不是 | 这样的 | 一个 | 傻子 | 作为 | 到 | 去 | 到 | 伊斯坦布尔 | 和 | 寻找 | 到 | 核实 | 这 | . |

我没那么傻，不会跑到伊斯坦布尔去核实这件事。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ɔːft] - [rɪ'piːtɪd] [driːm] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

| It | is | an | oft | - | repeated | dream | and | nothing | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 经常 | - | 重复 | 梦 | 和 | 没有什么 | 更多的 | . |

那只是一个反复出现的梦，仅此而已。

[siː] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [soʊ] [fɑːr] . "

| See | what | you | have | been | reduced | to | by | coming | so | far | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 什么 | 你 | 有 | 到过 | 减少 | 到 | 经过 | 未来 | 所以 | 远的 | . | " |

看看你一路走到今天，最终沦落到了什么地步。

" [jes] , " [sed] [ 'hædʒiː ] ['ɑːmɛt] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [driːm] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] , [bʌt; bət] [juː; jʊ]

| " | Yes | , | " | said | Hadji | Ahmet | , | " | it | is | a | dream | and | nothing | more | , | but | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 说 | 哈吉 | 阿赫迈特 | , | " | 它 | 是 | 一个 | 梦 | 和 | 没有什么 | 更多的 | , | 但 | 你 |

[hæv; həv] [ɪn'tɜːrprətɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

| have | interpreted | it | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 翻译 | 它 | . |

“是的，”哈吉·艾哈迈德说，“这只是一个梦，仅此而已，但你已经解梦了。”

['ælə'ɑːlə'ɑː'lɑː] [biː; bi] [preɪzd] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ˌem 'iː] ; [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [maɪ] [hoʊm] .

| Allah | be | praised | , | you | have | encouraged | me | ; | I | will | return | to | my | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真主 | 是 | 赞扬 | , | 你 | 有 | 鼓励 | 我 | ; | 我 | 将要 | 返回 | 到 | 我的 | 家 | . |

赞美真主，你鼓励了我；我将返回家乡。

" [ænd; ənd] [ 'hædʒiː ] ['ɑːmɛt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['streɪndʒər] ['pɑːrtɪd] ,

| " | And | Hadji | Ahmet | and | the | young | stranger | parted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 哈吉 | 阿赫迈特 | 和 | 这 | 年轻的 | 陌生人 | 分手了 | , |

于是，哈吉·艾哈迈德和那位年轻的陌生人就此告别。

[ðə; ði][wʌn] ['greɪtf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pliːzd] ['ælə'ɑːləˌɑː'lɑː][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə]

| the | one | grateful | that | it | had | pleased | Allah | to | give | him | the | power | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 感激的 | 那 | 它 | 有 | 高兴 | 真主 | 到 | 给 | 他 | 这 | 力量 | 到 |

[rɪ'vaɪv] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ə; eɪ] ['druːpɪŋ] ['spɪrɪt] ,

| revive | and | encourage | a | drooping | spirit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 复活 | 和 | 鼓励 | 一个 | 下垂 | 精神 | , |

他感激真主赐予他力量，使他能够重振和鼓舞低落的情绪。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə]['ælə'ɑːləˌɑː'lɑː] [ðæt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dis'pɛəd] [ʌv; əv][laɪf]

| and | the | other | grateful | to | Allah | that | when | he | had | despaired | of | life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他 | 感激的 | 到 | 真主 | 那 | 什么时候 | 他 | 有 | 绝望的 | 的 | 生活 |

[ə; eɪ]['streɪndʒər][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːm] .

| a | stranger | should | come | and | give | him | the | interpretation | of | his | dream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 陌生人 | 应该 | 来 | 和 | 给 | 他 | 这 | 解释 | 的 | 他的 | 梦 | . |

另一个人则感谢真主，在他绝望的时候，一个陌生人来为他解梦。

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] ['wɔndəd] [fɑːr][ænd; ənd] [lɔːŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði] ['treʒər] [wʌz; wəz][ɪn]

| He | certainly | had | wandered | far | and | long | to | learn | that | the | treasure | was | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 当然 | 有 | 漫步 | 远的 | 和 | 长的 | 到 | 学习 | 那 | 这 | 宝藏 | 曾是 | 在 |

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['gɑːrdn] .

| his | own | garden | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 自己的 | 花园 | . |

他确实走了很远很远的路，才发现宝藏就在他自己的花园里。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 40 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第40页]

[ 'hædʒiː ] ['ɑːmɛt] [ɪn] [duː] [kɔːrs] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][bəuθ][waɪf][ænd; ənd]

| Hadji | Ahmet | in | due | course | , | much | to | the | astonishment | of | both | wife | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈吉 | 阿赫迈特 | 在 | 到期的 | 课程 | , | 很多 | 到 | 这 | 惊讶 | 的 | 两个都 | 妻子 | 和 |

['nebəz] ,

| neighbors | , |
|---|---|
| 邻居 | , |

哈吉·艾哈迈德随后，令妻子和邻居们都大吃一惊。

[ə'gen] [ə'pɪrd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] [nɑːt][ə; eɪ] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] [mæn] .

| again | appeared | upon | the | scene | not | a | much | changed | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 出现 | 之上 | 这 | 场景 | 不是 | 一个 | 很多 | 已更改 | 男人 | . |

他再次出现，看起来和以前没什么两样。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪndər][ænd; ənd]['aɪərn] ['gædərər] [ʌv; əv][oʊld] .

| In | fact | , | he | was | the | cinder | and | iron | gatherer | of | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 他 | 曾是 | 这 | 煤渣 | 和 | 铁 | 收集者 | 的 | 老的 | . |

事实上，他就是古代的拾荒者和铁匠。

[tuː; tə][ɔːl] ['kwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] ,

| To | all | questions | as | to | where | he | was | and | what | he | had | been | doing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 全部 | 问题 | 作为 | 到 | 在哪里 | 他 | 曾是 | 和 | 什么 | 他 | 有 | 到过 | 正在做 | , |

[hiː; hi] [wʊd] ['ænsər] :

| he | would | answer | : |
|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 回答 | : |

对于所有关于他身在何处、在做什么的问题，他都会回答：

" [ə; eɪ] [driːm] [sent] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [driːm] [brɔːt] [ˌem 'iː] [bæk] .

| " | A | dream | sent | me | away | , | and | a | dream | brought | me | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 梦 | 发送 | 我 | 离开 | , | 和 | 一个 | 梦 | 带来 | 我 | 后退 | . |

“一个梦让我离开，一个梦又让我回来。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['nebəz] [wʊd] [seɪ] : " ['truːli][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['blesɪd; blest] .

| " | And | the | neighbors | would | say | : | " | Truly | he | must | be | blessed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 邻居 | 会 | 说 | : | " | 真的 | 他 | 必须 | 是 | 蒙福 | . |

邻居们会说："他真是太幸运了。"

" [wʌn] [naɪt] [ 'hædʒiː ] ['ɑːmɛt] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] , [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [speɪd] [ænd; ənd] [pɪk] ,

| " | One | night | Hadji | Ahmet | went | to | the | tree | , | provided | with | spade | and | pick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 夜晚 | 哈吉 | 阿赫迈特 | 去 | 到 | 这 | 树 | , | 假如 | 和 | 铲 | 和 | 挑选 | , |

一天晚上，哈吉·艾哈迈德带着铁锹和镐来到树下，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [frʌm; frəm][æn; ən][ə'blaɪdʒɪŋ] ['neɪbər] .

| that | he | had | secured | from | an | obliging | neighbor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 有 | 安全 | 从 | 一个 | 乐于助人 | 邻居 | . |

这是他从一位热心的邻居那里得到的。

['æftər] [dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə; eɪ] ['hevi] [keɪs] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [vjuː] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

| After | digging | a | short | time | a | heavy | case | was | brought | to | view | , | in | which | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 挖掘 | 一个 | 短的 | 时间 | 一个 | 重的 | 案件 | 曾是 | 带来 | 到 | 看法 | , | 在 | 哪个 | 他 |

[faʊnd] [goʊld] ,

| found | gold | , |
|---|---|---|
| 成立 | 金子 | , |

挖掘了一段时间后，一个沉重的箱子被抬了出来，里面装着黄金。

['sɪlvər] , [ænd; ənd] ['preʃəs] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ʌv; əv] [greɪt] ['vælјuː] .

| silver | , | and | precious | jewels | of | great | value | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 银 | , | 和 | 宝贵的 | 珠宝 | 的 | 伟大的 | 价值 | . |

白银和价值连城的珍贵珠宝。

[ 'hædʒiː ] ['ɑːmɛt] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][bed] ,

| Hadji | Ahmet | replaced | the | case | and | earth | and | returned | to | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈吉 | 阿赫迈特 | 替换 | 这 | 案件 | 和 | 地球 | 和 | 返回 | 到 | 床 | , |

哈吉·艾哈迈德把箱子和地线放好，然后回床上睡觉了。

[mʌtʃ] [lə'mentɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pliːzd] [gɑːd][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] ['wɪmɪn] , [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [hɪz; ɪz]

| much | lamenting | that | it | had | pleased | God | to | furnish | women | , | more | especially | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 哀叹 | 那 | 它 | 有 | 高兴 | 上帝 | 到 | 提供 | 女性 | , | 更多的 | 尤其 | 他的 |

[waɪf] ,

| wife | , |
|---|---|
| 妻子 | , |

人们常常感叹上帝为何要赐予女人，尤其是他的妻子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʌŋ] , [lɔːŋ] [her] , [ænd; ənd] ['veri] [ʃɔːrt] [wɪts] .

| with | a | long | tongue | , | long | hair | , | and | very | short | wits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 长的 | 舌头 | , | 长的 | 头发 | , | 和 | 非常 | 短的 | 智慧 | . |

他舌头很长，头发很长，但头脑却很迟钝。

[ə'læs] !

| Alas | ! |
|---|---|
| 唉 | ! |

唉!

[hiː; hi] [θɔːt] , [ɪf] [aɪ] [tel] [maɪ] [waɪf] , [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [hʌŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['rɑːbər] ,

| he | thought | , | if | I | tell | my | wife | , | I | may | be | hung | as | a | robber | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | , | 如果 | 我 | 告诉 | 我的 | 妻子 | , | 我 | 可能 | 是 | 悬挂 | 作为 | 一个 | 强盗 | , |

他心想，如果我告诉妻子，我可能会被当作强盗绞死。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] [ðə; ði]

| for | it | is | against | the |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 是 | 反对 | 这 |

因为它违背了

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 41 ]**
[ 页 - ]

[第41页]

[lɔːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['siːkrət] .
**laws of nature for a woman to keep a secret .**
法律 的 自然 为了 一个 女士 到 保持 一个 秘密 .

女人保守秘密是自然规律。

[jet] ,
**Yet ,**
然而 ,

然而，

[bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] ['dʒenərəs] [wen] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['jɪrz] [ʌv; əv] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['hɑːrdʃɪp] [ʃiː; ʃi]
**becoming more generous when thinking of the years of toil and hardship she**
成为 更多的 慷慨的 什么时候 思维 的 这 年 的 辛劳 和 困境 她
[hæd; həd] [ʃerd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
**had shared with him ,**
有 共享 和 他 ,

想到她曾与他一起经历的那些辛劳和艰辛岁月，她变得更加慷慨大方。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] , [baɪ] [tʃæns] ,
**he decided to try and see if , by chance ,**
他 决定 到 尝试 和 看 如果 , 经过 机会 ,

他决定试一试，看看是否碰巧……

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə] ['ʌðər] ['wɪmɪn] .
**his wife was not an exception to other women .**
他的 妻子 曾是 不是 一个 例外 到 其他 女性 .

他的妻子和其他女性一样，并无例外。

[huː] [noʊz] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kiːp] [ðə; ðɪ] ['siːkrət] .
**Who knows , she might keep the secret .**
WHO 知道 , 她 可能 保持 这 秘密 .

谁知道呢，她或许会保守秘密。

[tuː; tə] [test] [hɜːr; hər] , [æt; ət][noʊ] [rɪsk] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['treʒər] , [hiː; hi] [kən'siːvd] [ə; eɪ]
**To test her , at no risk to himself and the treasure , he conceived a**
[plæn] .
**plan .**
计划 .

为了考验她，同时又不让自己和宝藏面临任何风险，他想出了一个计划。

['krɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed] , [hiː; hi]['sælaɪd] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [bɔːt] , [faʊnd] , [ɔːr] [stoʊl] [æn; ən] [eg]
**Crawling from his bed , he sallied forth and bought , found , or stole an egg**
.
**:**
.

他从床上爬起来，出门去买、找到或偷了一个鸡蛋。

[ðɪs] [eg] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [ʃoʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]
**This egg on the following morning he showed to his wife , and said to**
[hɜːr; hər] :
**her :**
她 :

第二天早上，他把这枚鸡蛋拿给妻子看，并对她说：

" [ə'læs] !
**" Alas !**
" 唉 !

“唉!

[aɪ] [fɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æz; əz] ['ʌðər] [men] , [fɔːr; fər] ['evɪdəntli] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [aɪ][leɪd] [ðɪs] [eg] ;
**I fear I am not as other men , for evidently in the night I laid this egg ;**
我 害怕 我 是 不是 作为 其他 男人 , 为了 显然 在 这 夜晚 我 铺设 这 蛋 ;

我恐怕我和别的男人不一样，因为很明显，我是在夜里下了这枚蛋;

[ænd; ənd] , [waɪf] [maɪn] , [ɪf] [ðə; ði] ['nebəz] [hɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] , [jʊr; jər] ['hʌzbənd] , [ðə; ði] [lɔːŋ] -
**and , wife mine , if the neighbors hear of this , your husband , the long -**
和 , 妻子 矿 , 如果 这 邻居 听到 的 这 , 你的 丈夫 , 这 长的 -
['sʌfərɪŋ] [ 'hædʒiː ] ['ɑːmɛt] ,
**suffering Hadji Ahmet ,**
痛苦 哈吉 阿赫迈特 ,

还有，我的妻子，如果邻居们听到这件事，你那饱受折磨的丈夫哈吉·艾哈迈德.....

[wɪl] [biː; bi][ˌbæsti'neidəud] , ['boʊ'strʌŋ] , [ænd; ənd] [ bəːnd ] [tuː; tə] [deθ] .
**will be bastinadoed , bowstrung , and burned to death .**
将要 是 棍刑 , 弓弦 , 和 烧伤 到 死亡 .

将被棍刑、弓刑和火刑处死。

[ɑː] , ['truːli] , [maɪ][soʊl] [ɪz] ['stræŋgld] .
**Ah , truly , my soul is strangled .**
啊 , 真的 , 我的 灵魂 是 被勒死 .

啊，我的灵魂真的被扼住了。

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd][ 'hædʒiː ] ['ɑːmɛt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
**" And without another word Hadji Ahmet , with a sack on his shoulder ,**
" 和 没有 其他 单词 哈吉 阿赫迈特 , 和 一个 解雇 在 他的 肩膀 ,

“哈吉·艾哈迈德一言不发，肩上扛着一个麻袋，

[went] [fɔːrθ] [tuː; tə] ['gæðər] [ðə; ði][kæst] - [ɔːf] [ʃuːz] [ʌv; əv] [hɔːrs] , [ɑːks] , [ɔːr] [æs] ,
**went forth to gather the cast - off shoes of horse , ox , or ass ,**
去 前进 到 收集 这 投掷 - 离开 鞋 的 马 , 牛 , 或者 屁股 ,

他们出去收集马、牛或驴脱下的蹄铁，

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] [pruːv] [æn; ən] [ɛks'ɛp]
**wondering if his wife would prove an excep**
好奇 如果 他的 妻子 会 证明 一个 除外

他想知道他的妻子是否会是个例外。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 42 ]**
[ 页 - ]

[第42页]

['taɪən][ɪn] [ðɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn] ['meni] ['ʌðər] [weɪz] , [tuː; tə] ['ʌðər] ['wɪmɪn] .
**tion in this , as she had in many other ways , to other women .**
tion 在 这 , 作为 她 有 在 许多 其他 方式 , 到 其他 女性 .

在这方面，她也像在其他许多方面一样，对其他女性产生了影响。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , ['hevɪli] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][faindz] ,
**In the evening he returned , heavily laden with his finds ,**
在 这 晚上 他 返回 , 重度 满载 和 他的 发现 ,

傍晚时分，他回来了，肩上扛着满满的发现物。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [hoʊm][hiː; hi][hɜːrd] ['ruːməz] , ['ɑːmɪnəs] ['ruːməz] , [ðæt][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

| and | as | he | neared | home | he | heard | rumors | , | ominous | rumors | , | that | a | certain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 接近 | 家 | 他 | 听到 | 谣言 | , | 不祥的 | 谣言 | , | 那 | 一个 | 肯定 |

[ 'hædʒiː ] ['ɑːmɛt] ,

| Hadji | Ahmet | , |
|---|---|---|
| 哈吉 | 阿赫迈特 | , |

当他快到家时，他听到了一些传言，一些不祥的传言，说一个名叫哈吉·艾哈迈德的人，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['hoʊli][mæn] ,

| who | had | been | considered | a | holy | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 经过考虑的 | 一个 | 圣 | 男人 | , |

他曾被视为圣人，

[hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][mæn] ,

| had | done | something | that | was | unknown | in | the | history | of | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 完毕 | 某物 | 那 | 曾是 | 未知 | 在 | 这 | 历史 | 的 | 男人 | , |

他做了一件人类历史上前所未有的事情，

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [henz] — [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][leɪd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [egz] .

| even | in | the | history | of | hens | — | that | he | had | laid | a | dozen | eggs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 在 | 这 | 历史 | 的 | 母鸡 | — | 那 | 他 | 有 | 铺设 | 一个 | 打 | 鸡蛋 | . |

甚至在母鸡的历史上——他都下过一打蛋。

['niːdləs] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ 'hædʒiː ] ['ɑːmɛt] [dɪd][nɑːt] [tel] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] ,

| Needless | to | add | that | Hadji | Ahmet | did | not | tell | his | wife | of | the | treasure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不必要 | 到 | 添加 | 那 | 哈吉 | 阿赫迈特 | 做过 | 不是 | 告诉 | 他的 | 妻子 | 的 | 这 | 宝藏 | , |

毋庸赘言，哈吉·艾哈迈德并没有把宝藏的事告诉他的妻子。

[bʌt; bət] ['deɪli] [went] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sæk] [tuː; tə] ['gæðər] ['aɪərn][ænd; ənd] [ 'sindəz ] , [ænd; ənd]

| but | daily | went | forth | with | his | sack | to | gather | iron | and | cinders | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 日常的 | 去 | 前进 | 和 | 他的 | 解雇 | 到 | 收集 | 铁 | 和 | 煤渣 | , | 和 |

[ɪn'veriəbli] [faʊnd] ,

| invariably | found | , |
|---|---|---|
| 总是 | 成立 | , |

但他每天都带着麻袋出去收集铁和煤渣，而且总是能找到：

[wen] [ 'sepəreitiŋ ] [hɪz; ɪz][faindz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] , [æt; ət][fɜːrst][wʌn]

| when | separating | his | finds | of | the | day | , | in | company | with | his | wife | , | at | first | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 分离 | 他的 | 发现 | 的 | 这 | 天 | , | 在 | 公司 | 和 | 他的 | 妻子 | , | 在 | 第一的 | 一 |

,

,

,

当他与妻子一起整理当天的发现时，首先是.....

[ænd; ənd] [ðen] [mɔːr] [goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['preʃəs]

| and | then | more | gold | and | silver | pieces | , | and | now | and | then | a | precious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 更多的 | 金子 | 和 | 银 | 件 | , | 和 | 现在 | 和 | 然后 | 一个 | 宝贵的 |

[stoʊn] .

| stone | . |
|---|---|
| 石头 | . |

然后是更多的金银饰品，偶尔还会有一颗宝石。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 43 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第43页]

[haʊ] - ['hæˌlɪd] [bɪ'keɪm] [tʃiːf] [dɪ'tektɪv]

| HOW | CHAPKIN | HALID | BECAME | CHIEF | DETECTIVE |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | - | 哈利德 | 成为 | 首席 | 侦探 |

查普金·哈利德是如何成为首席侦探的

[en][bə'lɑːtə][ðər; ðər] [lɪvd] , [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [tuː] ['skeɪpˌgreɪsɪz] , [kɔːld] - ['hæˌlɪd][ænd; ənd]

| n | Balata | there | lived | , | some | years | ago | , | two | scapegraces | , | called | Chapkin | Halid | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| n | 巴拉塔 | 那里 | 居住地 | , | 一些 | 年 | 前 | , | 二 | 替罪羊 | , | 称为 | - | 哈利德 | 和 |

[pɪtʃ] [ɔz'mɑːn, ɔs-] .

| Pitch | Osman | . |
|---|---|---|
| 沥青 | 奥斯曼 | . |

几年前，在巴拉塔住着两个游手好闲的人，名叫查普金·哈利德和皮奇·奥斯曼。

[ðiːz] [tuː] [jʌŋ] ['ræskəlz] [lɪvd] [baɪ][ðer; ðər] [wɪts] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðer; ðər]

| These | two | young | rascals | lived | by | their | wits | and | at | the | expense | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 二 | 年轻的 | 无赖 | 居住地 | 经过 | 他们的 | 智慧 | 和 | 在 | 这 | 费用 | 的 | 他们的 |

['nebəz] .

| neighbors | . |
|---|---|
| 邻居 | . |

这两个年轻的恶棍靠着自己的机智和欺压邻居为生。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n][hæd; həd][tuː; tə] [lə'ment] [ðə; ði] ['evər] - [ɪn'kriːsɪŋ] ['dɪfəkəltɪz] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər]

| But | they | often | had | to | lament | the | ever | - | increasing | difficulties | they | encountered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 经常 | 有 | 到 | 哀叹 | 这 | 曾经 | - | 增加 | 困难 | 他们 | 遭遇 |

[ɪn][prəʊ'kjʊərɪŋ][ðə; ði] [fjuː] [pɪ'æstər] [ðeɪ] ['niːdɪd] ['deɪli] [fɔːr; fər] [bred] [ænd; ənd][ðə; ði]['tævərn] .

| in | procuring | the | few | piasters | they | needed | daily | for | bread | and | the | tavern | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 采购 | 这 | 很少 | 皮亚斯特 | 他们 | 需要 | 日常的 | 为了 | 面包 | 和 | 这 | 酒馆 | . |

但他们经常不得不抱怨，他们每天购买面包和光顾酒馆所需的几个皮亚斯特越来越难筹措。

[ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] ['sevrəl] [skiːmz] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['neɪbərhʊd] , [wɪð; wɪθ] [ɪk'sepʃənəli] [pʊr]

| They | had | tried | several | schemes | in | their | own | neighborhood | , | with | exceptionally | poor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 尝试 | 一些 | 方案 | 在 | 他们的 | 自己的 | 邻里 | , | 和 | 非常 | 贫穷的 |

[rɪ'zʌlts] ,

| results | , |
|---|---|
| 结果 | , |

他们在自己居住的社区尝试过几种方案，但效果都非常差。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] [wen] - ['hæˌlɪd] [kən'siːvd] [æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt]

| and | were | almost | disheartened | when | Chapkin | Halid | conceived | an | idea | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 几乎 | 沮丧 | 什么时候 | - | 哈利德 | 构思 | 一个 | 主意 | 那 |

[siːmd] [tuː; tə] ['ɔːfər] ['evri] [tʃæns] [ʌv; əv] [sək'ses] .

| seemed | to | offer | every | chance | of | success | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 提供 | 每一个 | 机会 | 的 | 成功 | . |

当查普金·哈利德提出一个似乎极有可能成功的想法时，他们几乎都灰心丧气了。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ɔz'mɑːn, ɔs-] [ðæt] [bə'lɑːtə][wʌz; wəz] " [pleɪd] [aʊt] , " [æt; ət] [liːst]

| He | explained | to | his | chum | Osman | that | Balata | was | " | played | out | , | " | at | least |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 解释 | 到 | 他的 | 密友 | 奥斯曼 | 那 | 巴拉塔 | 曾是 | " | 玩 | 出去 | , | " | 在 | 至少 |

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

| for | a | time | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 时间 | , |

他向好友奥斯曼解释说，巴拉塔已经"过气了"，至少暂时如此。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][goʊ] ['elsˌwer] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðer; ðər] [niːdz] .

| and | that | they | must | go | elsewhere | to | satisfy | their | needs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他们 | 必须 | 去 | 别处 | 到 | 满足 | 他们的 | 需求 | . |

他们必须去别处满足自己的需求。

- [plæn][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

| Halid's | plan | was | to | go | to |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 计划 | 曾是 | 到 | 去 | 到 |

哈利德的计划是去

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 44 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[stæm'bu:l] , [ænd; ənd] [feɪn] [deθ] [ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [stri:t] ,
**Stamboul , and feign death in the principal street ,**
伊斯坦布尔 , 和 假装 死亡 在 这 主要的 街道 ,

伊斯坦布尔，并在主要街道上假装死亡，

[waɪl] [ɔz'mɑ:n, ɔs-][wʌz; wəz][tu:; tə] [kə'lekt] [ðə; ði]['fju:nərəl] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ['hæˌlɪd] .
**while Osman was to collect the funeral expenses of his friend Halid .**
尽管 奥斯曼 曾是 到 收集 这 葬礼 开支 的 他的 朋友 哈利德 .

奥斯曼此行的目的是收取他朋友哈利德的丧葬费用。

[ə'raɪvɪŋ] [ɪn] [stæm'bu:l] ,
**Arriving in Stamboul ,**
抵达 在 伊斯坦布尔 ,

抵达伊斯坦布尔

['hæˌlɪd] [stretʃt] [hɪm'self] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ]
**Halid stretched himself on his back on the pavement and covered his face with**
哈利德 拉伸 他自己 在 他的 后退 在 这 路面 和 涵盖 他的 脸 和
[æn; ən][oʊld] [sæk] ,
**an old sack ,**
一个 老的 解雇 ,

哈利德仰面躺在人行道上，用一个旧麻袋蒙住了脸。

[waɪl] [ɔz'mɑ:n, ɔs-][sæt] [hɪm'self] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [kɔ:rps] ,
**while Osman sat himself down beside the supposed corpse ,**
尽管 奥斯曼 卫星 他自己 向下 旁 这 据称 尸体 ,

奥斯曼在一具疑似尸体旁坐了下来。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [bi'weɪld] [ðə; ði][hɑ:rd] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] [hu:] [hæd; həd]
**and every now and then bewailed the hard fate of the stranger who had**
和 每一个 现在 和 然后 哀叹 这 难的 命运 的 这 陌生人 WHO 有
[met] [wɪð; wɪθ] [deθ] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .
**met with death on the first day of his arrival .**
遇见 和 死亡 在 这 第一的 天 的 他的 到达 .

他们不时地哀叹那位陌生人的悲惨命运，他抵达的第一天就去世了。

[ðə; ði] [kɔ:rps] ['prɑ:mptɪd] [ɔz'mɑ:n, ɔs-] [wen'evər] [ðə; ði] [koʊst] [wʌz; wəz] [klɪr] ,
**The corpse prompted Osman whenever the coast was clear ,**
这 尸体 提示 奥斯曼 每当 这 海岸 曾是 清除 ,

每当周围安全时，尸体都会提醒奥斯曼。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] [teɪl] [toʊld][baɪ][ɔz'mɑ:n, ɔs-] [su:n] [brɔ:t] [ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['beriəl]
**and the touching tale told by Osman soon brought contributions for the burial**
和 这 接触 故事 讲述 经过 奥斯曼 很快 带来 贡献 为了 这 葬礼
[ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] .
**of the stranger .**
的 这 陌生人 .

奥斯曼讲述的感人故事很快就为这位陌生人的葬礼带来了捐款。

[ɔz'mɑ:n, ɔs-][hæd; həd] [kə'lektɪd] [ə'baʊt] ['θɜ:rti] [pɪ'æstər] , [ænd; ənd]['hæˌlɪd][wʌz; wəz] ['sɪriəsli] ['θɪŋkɪŋ]
**Osman had collected about thirty piasters , and Halid was seriously thinking**
奥斯曼 有 集 关于 三十 皮亚斯特 , 和 哈利德 曾是 严重地 思维
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,
**of a resurrection ,**
的 一个 复活 ,

奥斯曼攒下了大约三十皮亚斯特，而哈利德正在认真考虑复活的事。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [pri'ventid] [baɪ][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [vɪ'zɪr] , [hu:] ,
**but was prevented by the passing of the Grand Vizier , who ,**
但 曾是 阻止 经过 这 通过 的 这 盛大 维齐尔 , WHO ,

但由于大维齐尔的去世而未能实现，大维齐尔当时

[ə'pɑːn][ɪn'kwaɪərɪŋ] [waɪ] [ðə; ði][mæn] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] ,

| upon | inquiring | why | the | man | lay | on | the | ground | in | that | fashion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 查询 | 为什么 | 这 | 男人 | 躺 | 在 | 这 | 地面 | 在 | 那 | 时尚 | , |

当被问及为何该男子以那种姿势躺在地上时，

[wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər] [huː] [hæd; həd][daɪd][ɪn][ðə; ði] [striːt] .

| was | told | that | he | was | a | stranger | who | had | died | in | the | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 讲述 | 那 | 他 | 曾是 | 一个 | 陌生人 | WHO | 有 | 死亡 | 在 | 这 | 街道 | . |

有人告诉他，他是一个死在街头的陌生人。

[ðə; ði][grænd] [vɪ'zɪr] [ˌðerə'pɑːn] [geɪv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][æn; ən][ɪ'mɑːm] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]

| The | Grand | Vizier | thereupon | gave | instructions | to | an | Imam | , | who | happened | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 盛大 | 维齐尔 | 于是 | 给予 | 指示 | 到 | 一个 | 阿訇 | , | WHO | 发生 | 到 | 是 |

[æt; ət][hænd] ,

| at | hand | , |
|---|---|---|
| 在 | 手 | , |

于是，大维齐尔向恰巧在场的一位伊玛目下达了指示。

[tuː; tə] ['beri] [ðə; ði]['streɪndʒər][ænd; ənd] [kʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'blaɪm] [pɔːrt] .

| to | bury | the | stranger | and | come | for | the | money | to | the | Sublime | Porte | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 埋葬 | 这 | 陌生人 | 和 | 来 | 为了 | 这 | 钱 | 到 | 这 | 升华 | 波特 | . |

埋葬陌生人，然后去奥斯曼帝国皇宫领取钱财。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 45 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第45页]

['hæˌlɪd][wʌz; wəz] ['revərəntli] ['kærid] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [mɑːsk] ,

| Halid | was | reverently | carried | off | to | the | Mosque | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈利德 | 曾是 | 虔诚地 | 携带 | 离开 | 到 | 这 | 清真寺 | , |

哈利德被恭敬地抬往清真寺。

[ænd; ənd][ɔz'mɑːn, ɔs-] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [kɔːrps] [tuː; tə] [teɪk] [ker]

| and | Osman | thought | that | it | was | time | to | leave | the | corpse | to | take | care |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 奥斯曼 | 想法 | 那 | 它 | 曾是 | 时间 | 到 | 离开 | 这 | 尸体 | 到 | 拿 | 关心 |

[ʌv; əv][ɪt'self] .

| of | itself | . |
|---|---|---|
| 的 | 本身 | . |

奥斯曼认为，是时候让尸体自行腐烂了。

[ðə; ði][ɪ'mɑːm][leɪd]['hæˌlɪd][ɑːn][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [flɔːr] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [wɑːʃ] [hɪm; ɪm]['praɪər]

| The | Imam | laid | Halid | on | the | marble | floor | and | prepared | to | wash | him | prior |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阿訇 | 铺设 | 哈利德 | 在 | 这 | 大理石 | 地面 | 和 | 准备 | 到 | 洗 | 他 | 事先的 |

[tuː; tə] [ɪn'tɜːrmənt] .

| to | interment | . |
|---|---|---|
| 到 | 安葬 | . |

伊玛目将哈利德放在大理石地板上，准备在下葬前为他清洗遗体。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ɔːf][hɪz; ɪz]['tɜːrbən][ænd; ənd] [lɔːŋ] [kloʊk][ænd; ənd][gɑːt] ['redi] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

| He | had | taken | off | his | turban | and | long | cloak | and | got | ready | the | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已采取 | 离开 | 他的 | 头巾 | 和 | 长的 | 披风 | 和 | 得到 | 准备好 | 这 | 水 | , |

他脱下头巾和长袍，准备好了水。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][soʊp] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [went] [aʊt][tuː; tə]

| when | he | remembered | that | he | had | no | soap | , | and | immediately | went | out | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 记得 | 那 | 他 | 有 | 不 | 肥皂 | , | 和 | 立即地 | 去 | 出去 | 到 |

['pɜːrtʃəs] [sʌm; səm] .

| purchase | some | . |
|---|---|---|
| 购买 | 一些 | . |

当他想起自己没有肥皂时，立即出门去买了一些。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ðə; ði][ɪ'mɑːm] ['dɪsə'pɪrd] [ðæn; ðən]['hæˌlɪd] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ænd; ənd] ,

| No | sooner | had | the | Imam | disappeared | than | Halid | jumped | up | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 很快 | 有 | 这 | 阿訇 | 消失 | 比 | 哈利德 | 跳了起来 | 向上 | , | 和 | , |

伊玛目刚一消失，哈利德就跳了起来，

[ 'dɔniŋ ] [ðə; ði]['ɪmɑːmz]['tɜːrbən][ænd; ənd] [lɔːŋ] [kloʊk] , [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'blaɪm] [pɔːrt] .

| donning | the | Imam's | turban | and | long | cloak | , | repaired | to | the | Sublime | Porte | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿戴 | 这 | 伊玛目的 | 头巾 | 和 | 长的 | 披风 | , | 已修复 | 到 | 这 | 升华 | 波特 | . |

他戴上伊玛目的头巾，披上长袍，前往奥斯曼帝国的苏丹门。

[hɪr] [hiː; hi] [æskt] [æd'mɪt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði][grænd] [vɪ'zɪr] ,

| Here | he | asked | admittance | to | the | Grand | Vizier | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 他 | 问 | 准入 | 到 | 这 | 盛大 | 维齐尔 | , |

他在此请求觐见大维齐尔。

[bʌt; bət] [ðɪs] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz][nɑːt] ['græntɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

| but | this | request | was | not | granted | until | he | told | the | nature | of | his | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 要求 | 曾是 | 不是 | 的确 | 直到 | 他 | 讲述 | 这 | 自然 | 的 | 他的 | 商业 | . |

但直到他说明了自己的业务性质，这个请求才得到批准。

['hæˌlɪd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪ'mɑːm] [huː] , [ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vɜːrb(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz]

| Halid | said | he | was | the | Imam | who | , | in | compliance | with | the | verbal | instructions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈利德 | 说 | 他 | 曾是 | 这 | 阿訇 | WHO | , | 在 | 遵守 | 和 | 这 | 口头 | 指示 |

[rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] ,

| received | from | his | Highness | , |
|---|---|---|---|---|
| 已收到 | 从 | 他的 | 高度 | , |

哈利德说他是伊玛目，他遵照殿下口头指示行事。

[hæd; həd] ['berid] [ə; eɪ]['streɪndʒər][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər] ['peɪmənt] .

| had | buried | a | stranger | and | that | he | had | come | for | payment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 埋葬 | 一个 | 陌生人 | 和 | 那 | 他 | 有 | 来 | 为了 | 支付 | . |

他埋葬了一个陌生人，而他是来讨债的。

[ðə; ði][grænd] [vɪ'zɪr] [sent] [faɪv] [goʊld] ['piːsɪz] ( ['twenti] [pɪ'æstər] [iːtʃ] ) [tuː; tə][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

| The | Grand | Vizier | sent | five | gold | pieces | ( | twenty | piasters | each | ) | to | the | supposed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 盛大 | 维齐尔 | 发送 | 五 | 金子 | 件 | ( | 二十 | 皮亚斯特 | 每个 | ) | 到 | 这 | 据称 |

[ɪ'mɑːm] ,

| Imam | , |
|---|---|
| 阿訇 | , |

大维齐尔送给这位自称伊玛目的人五枚金币（每枚二十皮亚斯特）。

[ænd; ənd]['hæˌlɪd] [meɪd] [ɔːf] [æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

| and | Halid | made | off | as | fast | as | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哈利德 | 制成 | 离开 | 作为 | 快速地 | 作为 | 可能的 | . |

哈利德以最快的速度逃走了。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd]['hæˌlɪd] [dɪ'pɑːrtɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kloʊkləs] [ɪ'mɑːm] [ə'raɪvd] [ɪn] ['breθləs] [heɪst]

| No | sooner | had | Halid | departed | than | the | cloakless | Imam | arrived | in | breathless | haste |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 很快 | 有 | 哈利德 | 已离开 | 比 | 这 | 无斗篷 | 阿訇 | 到达的 | 在 | 喘不过气 | 匆忙 |

,

,

,

哈利德刚一离开，那位没有披风的伊玛目就气喘吁吁地赶到了。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪ'mɑ:m] [hu:] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm]

| and | explained | that | he | was | the | Imam | who | had | received | instructions | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 解释 | 那 | 他 | 曾是 | 这 | 阿訇 | WHO | 有 | 已收到 | 指示 | 从 |

[ðə; ði][grænd] [vɪ'zɪr] [tu:; tə] ['beri] [ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

| the | Grand | Vizier | to | bury | a | stranger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 盛大 | 维齐尔 | 到 | 埋葬 | 一个 | 陌生人 | , |

他解释说，他是奉大维齐尔之命埋葬一位陌生人的伊玛目。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [kɔ:rps] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd][soʊ][hæd; həd][hɪz; ɪz]

| but | that | the | supposed | corpse | had | disappeared | , | and | so | had | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 这 | 据称 | 尸体 | 有 | 消失 | , | 和 | 所以 | 有 | 他的 |

[kloʊk] [ænd; ənd] ['tɜ:rbən] .

| cloak | and | turban | . |
|---|---|---|---|
| 披风 | 和 | 头巾 | . |

但是，那具所谓的尸体不见了，他的斗篷和头巾也不见了。

['witnisiz] [pru:vd] [ðɪs] [mæn][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['boʊnə] - ['faɪd][ɪ'mɑ:m][ʌv; əv][ðə; ði]['kwɔ:rtər] ,

| Witnesses | proved | this | man | to | be | the | bona | - | fide | Imam | of | the | quarter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 证人 | 已证实 | 这 | 男人 | 到 | 是 | 这 | 博纳 | - | 真 | 阿訇 | 的 | 这 | 四分之一 | , |

证人证实此人确系该地区的正式伊玛目。

[ænd; ənd][ðə; ði][grænd] [vɪ'zɪr] [geɪv] ['ɔ:rdərz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃi:f] [dɪ'tektɪv] [tu:; tə] ['kæptʃər] , [wɪ'ðɪn]

| and | the | Grand | Vizier | gave | orders | to | his | Chief | Detective | to | capture | , | within |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 盛大 | 维齐尔 | 给予 | 订单 | 到 | 他的 | 首席 | 侦探 | 到 | 捕获 | , | 之内 |

[θri:] [deɪz] ,

| three | days | , |
|---|---|---|
| 三 | 天 | , |

大维齐尔命令他的首席侦探在三天之内抓获.....

[ɑ:n][peɪn][ʌv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [sə'blaɪm] [pɔ:rt] , [ðɪs] ['fɪrləs] ['i:v(ə)l] - ['du:ər] .

| on | pain | of | death | , | and | bring | to | the | Sublime | Porte | , | this | fearless | evil | - | doer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 疼痛 | 的 | 死亡 | , | 和 | 带来 | 到 | 这 | 升华 | 波特 | , | 这 | 无畏 | 邪恶的 | - | 实干家 | . |

违者处死，并将这个胆大妄为的作恶者带到奥斯曼帝国的苏丹面前。

[ðə; ði] [tʃi:f] [dɪ'tektɪv] [wʌz; wəz] [su:n] [ɑ:n][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv]['hæˌlɪd] ;

| The | Chief | Detective | was | soon | on | the | track | of | Halid | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 首席 | 侦探 | 曾是 | 很快 | 在 | 这 | 追踪 | 的 | 哈利德 | ; |

首席侦探很快就追踪到了哈利德的下落；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [ki:n] ['lʊkaʊt] .

| but | the | latter | was | on | the | keen | lookout | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 后者 | 曾是 | 在 | 这 | 敏锐的 | 瞭望台 | . |

但后者却时刻保持警惕。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði][grænd] [vɪ'zɪr] [tu:; tə]

| With | the | aid | of | the | money | he | had | received | from | the | Grand | Vizier | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 援助 | 的 | 这 | 钱 | 他 | 有 | 已收到 | 从 | 这 | 盛大 | 维齐尔 | 到 |

[dɪ'freɪ] [hɪz; ɪz] ['beriəl] [ɪk'spensɪz] [hi:; hi] [sək'sesfəli] [i'veidid] [ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f]

| defray | his | burial | expenses | he | successfully | evaded | the | clutches | of | the | Chief |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 支付 | 他的 | 葬礼 | 开支 | 他 | 成功地 | 躲避 | 这 | 离合器 | 的 | 这 | 首席 |

[dɪ'tektɪv] ,

| Detective | , |
|---|---|
| 侦探 | , |

他利用从大维齐尔那里得到的用于支付丧葬费用的钱，成功躲过了首席侦探的追捕。

[hu:] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [pʊt] [ə'baʊt] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [ðʌs] ['frʌstreɪtɪd] .

| who | was | greatly | put | about | at | being | thus | frustrated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 非常 | 放 | 关于 | 在 | 存在 | 因此 | 沮丧的 | . |

他因受到这样的挫败而非常恼火。

[ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [hiː; hi] [ə'gen] [gɑːt] [sent] [ʌv; əv]['hæˌlɪd][ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ]

| On | the | second | day | he | again | got | scent | of | Halid | and | determined | to | follow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第二 | 天 | 他 | 再次 | 得到 | 香味 | 的 | 哈利德 | 和 | 决定 | 到 | 跟随 |

[hɪm; ɪm] [tɪl] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kæptʃər] .

| him | till | an | opportunity | offered | for | his | capture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 直到 | 一个 | 机会 | 提供 | 为了 | 他的 | 捕获 | . |

第二天，他又闻到了哈利德的气味，决心跟踪他，直到找到机会将他抓获。

['hæˌlɪd] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd] [di'vaind] [ðə; ði] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pər'suːər] .

| Halid | knew | that | he | was | followed | and | divined | the | intentions | of | his | pursuer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈利德 | 知道 | 那 | 他 | 曾是 | 随后 | 和 | 神谕 | 这 | 意图 | 的 | 他的 | 追击者 | . |

哈利德知道自己被人跟踪了，并且猜到了跟踪者的意图。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] ['fɑːrməsi] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðer; ðər] ['sevrəl] [jʌŋ]

| As | he | was | passing | a | pharmacy | he | noticed | there | several | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 曾是 | 通过 | 一个 | 药店 | 他 | 注意到 | 那里 | 一些 | 年轻的 |

他路过一家药店时，注意到那里有几个年轻人。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 47 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第47页]

[men] , [soʊ][hiː; hi] ['entərd] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ɪn] ['dʒuːɪʃ] - ['spænɪʃ] ( [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| men | , | so | he | entered | and | explained | in | Jewish | - | Spanish | ( | one | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | , | 所以 | 他 | 进入 | 和 | 解释 | 在 | 犹太人 | - | 西班牙语 | ( | 一 | 的 | 他的 |

[ə'kʌmplɪʃməntz] ) [tuː; tə][ðə; ði][dʒuː] ['drʌgɪst] ,

| accomplishments | ) | to | the | Jew | druggist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 成就 | ) | 到 | 这 | 犹 | 药剂师 | , |

于是他走了进去，用犹太西班牙语（这是他的拿手绝活之一）向犹太药剂师解释道：

[æz; əz][hiː; hi] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] ['piːsɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| as | he | handed | him | one | of | the | gold | pieces | he | had | received | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 递交 | 他 | 一 | 的 | 这 | 金子 | 件 | 他 | 有 | 已收到 | 从 | 这 |

[grænd] [vɪ'zɪr] ,

| Grand | Vizier | , |
|---|---|---|
| 盛大 | 维齐尔 | , |

他递给他一枚从大维齐尔那里得到的金币。

[ðæt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [huː] [wʊd] [kʌm] [ɪn] ['prez(ə)ntli] , [wʌz; wəz][nɑːt] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ;

| that | his | uncle | , | who | would | come | in | presently | , | was | not | right | in | his | mind | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他的 | 叔叔 | , | WHO | 会 | 来 | 在 | 目前 | , | 曾是 | 不是 | 正确的 | 在 | 他的 | 头脑 | ; |

他的叔叔马上就要进来了，但他叔叔精神不太正常；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['drʌgɪst] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [duːʃ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [bæk] [wɪð; wɪθ]

| but | that | if | the | druggist | could | manage | to | douche | his | head | and | back | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 如果 | 这 | 药剂师 | 可以 | 管理 | 到 | 灌肠 | 他的 | 头 | 和 | 后退 | 和 |

[koʊld]['wɔːtər] ,

| cold | water | , |
|---|---|---|
| 寒冷的 | 水 | , |

但如果药剂师能够设法用冷水冲洗他的头部和背部，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] .

| he | would | be | all | right | for | a | week | or | two | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 是 | 全部 | 正确的 | 为了 | 一个 | 星期 | 或者 | 二 | . |

他大概能撑一两个星期。

[noʊ] ['suːnər] [dɪd][ðə; ði] [tʃiːf] [dɪ'tektɪv] ['entər][ðə; ði] [ʃɑːp] [ðæn; ðən] , [æt; ət][ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði]

| No | sooner | did | the | Chief | Detective | enter | the | shop | than | , | at | a | word | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 很快 | 做过 | 这 | 首席 | 侦探 | 进入 | 这 | 店铺 | 比 | , | 在 | 一个 | 单词 | 从 | 这 |

[ə'pɑːθəkeri] ,

| apothecary | , |
|---|---|
| 药剂师 | , |

首席侦探刚走进店里，药剂师便吩咐了一句：

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [siːzd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][skwɜːrt] ,

| the | young | men | seized | him | and | , | by | means | of | a | large | squirt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 男人 | 查获 | 他 | 和 | , | 经过 | 方法 | 的 | 一个 | 大的 | 喷出 | , |

几个年轻人抓住他，然后用一个大水枪，

[ðeɪ] [dɪd][ðer; ðər]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [ɪ'fektɪvli] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['sæljəteri][ænd; ənd] ['kuːlɪŋ] [duːʃ] .

| they | did | their | utmost | to | effectively | give | him | the | salutary | and | cooling | douche | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 他们的 | 极致 | 到 | 有效地 | 给 | 他 | 这 | 有益的 | 和 | 冷却 | 灌肠 | . |

他们竭尽全力有效地给他进行了有益且清凉的冲洗。

[ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ prəu'testid ] ,

| The | more | the | detective | protested | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 这 | 侦探 | 抗议 | , |

侦探越是抗议，

[ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] [ə'pɑːθəkeri] [kən'soʊlɪŋli] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] [suːn] [biː; bi]

| the | more | the | apothecary | consolingly | explained | that | the | operation | would | soon | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 这 | 药剂师 | 令人欣慰的是 | 解释 | 那 | 这 | 手术 | 会 | 很快 | 是 |

['oʊvər][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [fiːl] [mʌtʃ] ['betər] ,

| over | and | that | he | would | feel | much | better | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 和 | 那 | 他 | 会 | 感觉 | 很多 | 更好的 | , |

药剂师越是安慰地解释说手术很快就会结束，他会感觉好得多，他就越是.....

[ænd; ənd][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['sɪmələr]['keɪsɪz][hiː; hi][hæd; həd] [kjʊr] [ɪn][ə; eɪ][laɪk] ['mænər] .

| and | told | of | the | numerous | similar | cases | he | had | cured | in | a | like | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 的 | 这 | 很多的 | 相似的 | 案例 | 他 | 有 | 治愈 | 在 | 一个 | 喜欢 | 方式 | . |

并讲述了他用类似方法治愈的许多类似病例。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] , [soʊ][hiː; hi] [ə'bændənd] [hɪm'self]

| The | detective | saw | that | it | was | useless | to | struggle | , | so | he | abandoned | himself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 侦探 | 锯 | 那 | 它 | 曾是 | 无用 | 到 | 斗争 | , | 所以 | 他 | 弃 | 他自己 |

[tuː; tə][ðə; ði] ['triːtmənt] ;

| to | the | treatment | ; |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 治疗 | ; |

侦探见反抗无济于事，便放弃了抵抗，接受了治疗。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['hæˌlɪd] [meɪd] [ɔːf] .

| and | in | the | meantime | Halid | made | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 与此同时 | 哈利德 | 制成 | 离开 | . |

与此同时，哈利德逃走了。

[ðə; ði] [tʃiːf] [dɪ'tektɪv] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][grænd] [vɪ'zɪr]

| The | Chief | Detective | was | so | disheartened | that | he | went | to | the | Grand | Vizier |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 首席 | 侦探 | 曾是 | 所以 | 沮丧 | 那 | 他 | 去 | 到 | 这 | 盛大 | 维齐尔 |

首席侦探非常沮丧，于是他去找了宰相。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 48 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第48页]

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'hed] [hɪm; ɪm] ,

| and | asked | him | to | behead | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | 他 | 到 | 斩首 | 他 | , |

并要求他砍下自己的头。

[æz; əz] [deθ] [wʌz; wəz] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [maɪt]

| as | death | was | preferable | to | the | annoyance | he | had | received | and | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 死亡 | 曾是 | 优选 | 到 | 这 | 烦恼 | 他 | 有 | 已收到 | 和 | 可能 |

[stɪl] [rɪ'siːv] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] - ['hæˌlɪd] .

| still | receive | at | the | hands | of | Chapkin | Halid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 收到 | 在 | 这 | 双手 | 的 | - | 哈利德 | . |

死亡比他已经遭受和可能继续遭受的来自查普金·哈利德的骚扰要好得多。

[ðə; ði][grænd] [vɪ'zɪr] [wʌz; wəz][bəuθ] ['fjʊriəs] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] ,

| The | Grand | Vizier | was | both | furious | and | amused | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 盛大 | 维齐尔 | 曾是 | 两个都 | 狂怒 | 和 | 觉得好笑 | , |

大维齐尔既愤怒又觉得好笑。

[soʊ][hiː; hi] [sperd] [ðə; ði] [tʃiːf] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd] [geɪv] ['ɔːrdərz] [ðæt] [gɑːrdz] [biː; bi] [pleɪst] [æt; ət]

| so | he | spared | the | Chief | Detective | and | gave | orders | that | guards | be | placed | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 幸存 | 这 | 首席 | 侦探 | 和 | 给予 | 订单 | 那 | 守卫 | 是 | 放置 | 在 |

[ðə; ði] ['twenti] - [fɔːr] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

| the | twenty | - | four | gates | of | the | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二十 | - | 四 | 大门 | 的 | 这 | 城市 | , |

于是他饶恕了首席侦探，并下令在城里的二十四个城门部署卫兵。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hæˌlɪd][biː; bi] [siːzd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

| and | that | Halid | be | seized | at | the | first | opportunity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 哈利德 | 是 | 查获 | 在 | 这 | 第一的 | 机会 | . |

并应在第一时间抓住哈利德。

[ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [wʌz; wəz] ['fɜːrðər] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]

| A | reward | was | further | promised | to | the | person | who | would | bring | him | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 报酬 | 曾是 | 更远 | 承诺 | 到 | 这 | 人 | WHO | 会 | 带来 | 他 | 到 | 这 |

[sə'blaɪm] [pɔːrt] .

| Sublime | Porte | . |
|---|---|---|
| 升华 | 波特 | . |

有人还承诺，将他带到奥斯曼帝国门前的人将获得奖励。

['hæˌlɪd][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [kɔːt] [wʌn] [naɪt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp] - - (

| Halid | was | finally | caught | one | night | as | he | was | going | out | of | the | Top | - | Kapou | ( |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈利德 | 曾是 | 最后 | 捕捉 | 一 | 夜晚 | 作为 | 他 | 曾是 | 去 | 出去 | 的 | 这 | 顶部 | - | - | ( |

['kænən] [geɪt] ) ,

| Cannon | Gate | ) | , |
|---|---|---|---|
| 大炮 | 门 | ) | , |

一天晚上，哈利德在离开托普卡普（炮门）时终于被抓住了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːrdz] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['kæptʃər] ,

| and | the | guards | , | rejoicing | in | their | capture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 守卫 | , | 欢欣鼓舞 | 在 | 他们的 | 捕获 | , |

而守卫们则为抓获他们而欢欣鼓舞。

['æftər] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][baɪnd]['hæˌlɪd][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [triː] [kloʊz][tuː; tə]

| after | considerable | consultation | decided | to | bind | Halid | to | a | large | tree | close | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 大量 | 咨询 | 决定 | 到 | 绑定 | 哈利德 | 到 | 一个 | 大的 | 树 | 关闭 | 到 |

[ðə; ði] [gɑːrd] [haʊs] ,

| the | Guard | house | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 警卫 | 房子 | , |

经过反复商议，决定将哈利德绑在警卫室附近的一棵大树上。

[ænd; ənd] [ðʌs] [bəuθ] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [sliːp] [ænd; ənd][ðə; ði][æŋ'zaɪəti] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə] ['wɑtʃɪŋ]

| and | thus | both | avoid | the | loss | of | sleep | and | the | anxiety | incident | to | watching |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 两个都 | 避免 | 这 | 损失 | 的 | 睡觉 | 和 | 这 | 焦虑 | 事件 | 到 | 观看 |

['oʊvər][soʊ] ['despərət] [ə; eɪ] ['kærəktər] .

| over | so | desperate | a | character | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 所以 | 绝望的 | 一个 | 特点 | . |

因此，两人都能避免因照看如此绝望的角色而导致的失眠和焦虑。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd]['hæˌlɪd] [naʊ] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [keɪs] [wʌz; wəz] ['hoʊpləs] .

**This** **was** **done** **,** **and** **Halid** **now** **thought** **that** **his** **case** **was** **hopeless** **.**

这 曾是 完毕 , 和 哈利德 现在 想法 那 他的 案件 曾是 绝望 .

事情就这样办成了，哈利德现在觉得自己的案子毫无希望了。

[tɔːrdz] [dɑːn] , ['hæˌlɪd] [pər'siːvd] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['læntərn] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɑːr'miːniən] [tʃɜːrtʃ] ,

**Towards** **dawn** **,** **Halid** **perceived** **a** **man** **with** **a** **lantern** **walking** **toward** **the** **Armenian** **Church** **,**

向 黎明 , 哈利德 感知 一个 男人 和 一个 灯笼 步行 朝向 这 亚美尼亚 教会 ,

黎明时分，哈利德看到一个提着灯笼的男人正朝亚美尼亚教堂走去。

[ænd; ənd] ['raɪtli] [kən'kluːdid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['biːdl]

**and** **rightly** **concluded** **that** **it** **was** **the** **beadle**

和 没错 结束 那 它 曾是 这 珠串

并正确地得出结论，那就是执事。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

**[** **Pg** **49** **]**

[ 页 - ]

[第49页]

['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ['sɜːrvɪs] .

**going** **to** **make** **ready** **for** **the** **early** **morning** **service** **.**

去 到 制作 准备好 为了 这 早期的 早晨 服务 .

准备迎接清晨的礼拜。

[soʊ][hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] :

**So** **he** **called** **out** **in** **a** **loud** **voice** **:**

所以 他 称为 出去 在 一个 大声 嗓音 :

于是他大声喊道：

" ['biːdl] !

**"** **Beadle** **!**

" 比德尔 !

“警长！”

['brʌðər] !

**Brother** **!**

兄弟 !

兄弟！

['biːdl] !

**Beadle** **!**

比德尔 !

比德尔！

['brʌðər] !

**Brother** **!**

兄弟 !

兄弟！

[kʌm] [hɪr] ['kwɪkli] .

**come** **here** **quickly** **.**

来 这里 迅速地 .

快过来。

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['biːdl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ['hʌntʃbæk] ,

**"** **Now** **it** **happened** **that** **the** **beadle** **was** **a** **poor** **hunchback** **,**

" 现在 它 发生 那 这 珠串 曾是 一个 贫穷的 佝 ,

“碰巧的是，那位执事是个可怜的驼背。”

[ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] [dɪd]['hæˌlɪd] [pər'siːv] [ðɪs] [ðæn; ðən][hiː; hi] [sed] :

| and | no | sooner | did | Halid | perceive | this | than | he | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 很快 | 做过 | 哈利德 | 感知 | 这 | 比 | 他 | 说 | : |

哈利德刚察觉到这一点，就说道：

" [kwɪk] ! [kwɪk] !

| " | Quick | ! | Quick | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 快的 | ! | 快的 | ! |

“快！快！”

['biːdl] , [lʊk] [æt; ət][maɪ] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [gɔːn] ! "

| Beadle | , | look | at | my | back | and | see | if | it | has | gone | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比德尔 | , | 看 | 在 | 我的 | 后退 | 和 | 看 | 如果 | 它 | 有 | 已消失 | ! | " |

比德尔，看看我的背，它是不是不见了！

" [siː] [ɪf] [wʌt] [hæz; həz] [gɔːn] ? " [æskt] [ðə; ði] ['biːdl] , ['kerfəli] ['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triː] .

| " | See | if | what | has | gone | ? | " | asked | the | beadle | , | carefully | looking | behind | the | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 如果 | 什么 | 有 | 已消失 | ? | " | 问 | 这 | 珠串 | , | 小心 | 寻找 | 在后面 | 这 | 树 | . |

“看看是不是什么东西不见了？”执事一边问，一边小心翼翼地向树后张望。

" [waɪ] , [maɪ] [hʌmp] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['ænsər] ['hæˌlɪd] .

| " | Why | , | my | hump | , | of | course | , | " | answered | Halid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 我的 | 驼峰 | , | 的 | 课程 | , | " | 回答 | 哈利德 | . |

“当然是我的驼峰啦，”哈利德回答道。

[ðə; ði] ['biːdl] [meɪd] [ə; eɪ] [kloʊz] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [hʌmp] .

| The | beadle | made | a | close | inspection | and | declared | that | he | could | see | no | hump | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 珠串 | 制成 | 一个 | 关闭 | 检查 | 和 | 声明 | 那 | 他 | 可以 | 看 | 不 | 驼峰 | . |

执事仔细检查后宣布，他没看到驼峰。

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] !

| " | A | thousand | thanks | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 千 | 谢谢 | ! |

万分感谢！

" ['fɜːrvəntli] [ɪk'skleɪmd] ['hæˌlɪd] , " [ðen] [pliːz] [ʌn'duː][ðə; ði][roʊp] .

| " | fervently | exclaimed | Halid | , | " | then | please | undo | the | rope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 热切地 | 惊呼 | 哈利德 | , | " | 然后 | 请 | 撤销 | 这 | 绳索 | . |

“哈利德激动地喊道：‘那就请解开绳子吧。’”

" [ðə; ði] ['biːdl] [set] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['lɪbəreɪt] ['hæˌlɪd] ,

| " | The | beadle | set | about | to | liberate | Halid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 珠串 | 放 | 关于 | 到 | 解放 | 哈利德 | , |

“执事开始营救哈利德，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ɜːrnɪstli] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][rɪd]

| and | at | the | same | time | earnestly | begged | to | be | told | how | he | had | got | rid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 切实 | 乞求 | 到 | 是 | 讲述 | 如何 | 他 | 有 | 得到 | 摆脱 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [hʌmp] ,

| of | the | hump | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 驼峰 | , |

同时，他恳切地请求别人告诉他是如何消除驼背的。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [maɪt] [friː] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'fɔːrməti] .

| so | that | he | also | might | free | himself | of | his | deformity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他 | 还 | 可能 | 自由的 | 他自己 | 的 | 他的 | 畸形 | . |

这样他也能摆脱自己的残疾。

['hæˌlɪd] [ə'griːd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kjʊr] , [prə'vaɪdɪd][ðə; ði] ['biːdl] [hæd; həd][nɑːt] [jet] ['broʊkən][fæst]
**Halid** **agreed** **to** **tell** **him** **the** **cure** **,** **provided** **the** **beadle** **had** **not** **yet** **broken** **fast**
哈利德 同意 到 告诉 他 这 治愈 , 假如 这 珠串 有 不是 然而 破碎的 快速地
, [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]
**,** **and** **also**
, 和 还

哈利德同意告诉他治疗方法，前提是执事还没有破斋，而且

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **50** **]**
[ 页 - ]

[第50页]

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [smɔːl] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði]
**that** **he** **was** **prepared** **to** **pay** **a** **certain** **small** **sum** **of** **money** **for** **the**
那 他 曾是 准备 到 支付 一个 肯定 小的 和 的 钱 为了 这
['siːkrət] .
**secret** **.**
秘密 .

他准备支付一笔数额不大的钱来换取这个秘密。

[ðə; ði] ['biːdl] ['sætɪsfaɪd]['hæˌlɪd][ɑːn][bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] [pɔɪnts] ,
**The** **beadle** **satisfied** **Halid** **on** **both** **of** **these** **points** **,**
这 珠串 使满意 哈利德 在 两个都 的 这些 积分 ,

执事在这两点上都让哈利德满意了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [ɪ'miːdiətli] [set] [ə'baʊt] ['baɪndɪŋ] [ðə; ði] ['hʌntʃbæk] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd]
**and** **the** **latter** **immediately** **set** **about** **binding** **the** **hunchback** **to** **the** **tree** **,** **and**
和 这 后者 立即地 放 关于 结合 这 偻 到 这 树 , 和
['fɜːrðər] [toʊld][hɪm; ɪm] ,
**further** **told** **him** **,**
更远 讲述 他 ,

于是，后者立即着手将驼背绑在树上，并进一步告诉他：

[ɑːn][peɪn][ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [spel] , [tuː; tə] [rɪ'piːt] ['sɪksti] - [wʌn] [taɪmz] [ðə; ði][wɜːrdz] : - - !
**on** **pain** **of** **breaking** **the** **spell** **,** **to** **repeat** **sixty** **-** **one** **times** **the** **words** **:** **'** **Esserti** **!**
在 疼痛 的 打破 这 拼写 , 到 重复 六十 - 一 时代 这 字 : - - !

否则，咒语将被打破，必须重复六十一遍这句话："Esserti!

- !
**Pesserti** **!**
- !

佩塞蒂!

- ! -
**Sersepeti** **!** **'**
- ! -

Sersepeti! '

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] [ðɪs] , [ðə; ði] [hʌmp] [wʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] [ˌdɪsə'pɪr] .
**if** **he** **did** **this** **,** **the** **hump** **would** **of** **a** **certainty** **disappear** **.**
如果 他 做过 这 , 这 驼峰 会 的 一个 肯定 消失 .

如果他这样做，驼峰肯定会消失。

['hæˌlɪd][left][ðə; ði] [pʊr] ['biːdl] [rɪ'lɪdʒəsli] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz] .
**Halid** **left** **the** **poor** **beadle** **religiously** **and** **earnestly** **repeating** **the** **words** **.**
哈利德 左边 这 贫穷的 珠串 宗教地 和 切实 重复 这 字 .

哈利德离开时，可怜的执事虔诚而认真地重复着那些话。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [wɜːr; wər] ['fjʊriəs] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] , [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] , [ə; eɪ]['mædmən] , [æz; əz]

| The | guards | were | furious | when | they | found | , | bound | to | the | tree | , | a | madman | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 守卫 | 是 | 狂怒 | 什么时候 | 他们 | 成立 | , | 边界 | 到 | 这 | 树 | , | 一个 | 狂人 | , | 作为 |

[ðeɪ] [θɔːt] ,

| they | thought | , |
|---|---|---|
| 他们 | 想法 | , |

守卫们发现被绑在树上的是个疯子，他们非常愤怒，因为他们以为那是个疯子。

[rɪ'piːtɪŋ] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] [wɜːrdz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['hæˌlɪd] .

| repeating | incoherent | words | , | instead | of | Halid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重复 | 语无伦次 | 字 | , | 反而 | 的 | 哈利德 | . |

重复一些语无伦次的词语，而不是哈利德。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][ʌn'baɪnd][ðə; ði] ['kæptɪv] ,

| They | began | to | unbind | the | captive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 开始 | 到 | 解绑 | 这 | 俘虏 | , |

他们开始解开俘虏的束缚，

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli] ['ænsər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][tuː; tə][ðer; ðər][hoʊst][ʌv; əv] ['kwestʃənz] [wʌz; wəz] - -

| but | the | only | answer | they | could | get | to | their | host | of | questions | was | ' | Esserti |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 仅有的 | 回答 | 他们 | 可以 | 得到 | 到 | 他们的 | 主持人 | 的 | 问题 | 曾是 | - | - |

, - , - . -

| , | Pesserti | , | Sersepeti | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| , | - | , | - | . | - |

但他们提出的诸多问题，得到的唯一答案却是“Esserti, Pesserti, Sersepeti”。

[æz; əz][ðə; ði] [nɑːts] [wɜːr; wər] ['luːsnd] ,

| As | the | knots | were | loosened | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 绳结 | 是 | 松动 | , |

随着绳结被解开，

[ðə; ði] ['laʊdər] [dɪd][ðə; ði] ['biːdl] [ɪn] [dɪ'sper] [kɔːl] [aʊt] [ðə; ði] [tʃɑːrmd] [wɜːrdz] [ɪn][ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv]

| the | louder | did | the | beadle | in | despair | call | out | the | charmed | words | in | the | hopes | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更大声 | 做过 | 这 | 珠串 | 在 | 绝望 | 称呼 | 出去 | 这 | 迷住了 | 字 | 在 | 这 | 希望 | 的 |

[ə'restɪŋ] [ðem; ðəm] .

| arresting | them | . |
|---|---|---|
| 逮捕 | 他们 | . |

绝望的执事越是大声地喊出咒语，就越是希望能够逮捕他们。

[noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['biːdl] [friːd] [ðæn; ðən][hiː; hi] [æskt] [gɑːd][tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [kə'læməti][ɑːn]

| No | sooner | was | the | beadle | freed | than | he | asked | God | to | bring | down | calamity | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 很快 | 曾是 | 这 | 珠串 | 自由 | 比 | 他 | 问 | 上帝 | 到 | 带来 | 向下 | 灾害 | 在 |

[ðə; ði] [dɪ'strɔɪəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz] [hʌntʃ] .

| the | destroyers | of | the | charm | that | was | to | remove | his | hunch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 驱逐舰 | 的 | 这 | 魅力 | 那 | 曾是 | 到 | 消除 | 他的 | 直觉 | . |

教堂执事一获释，就向上帝祈求降下灾祸，惩罚那些破坏他消除驼背护身符的人。

[ɑːn]

| On |
|---|
| 在 |

在

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 51 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第51页]

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['biːdlz] [teɪl] , [ðə; ði] [gɑːrdz] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] [ðer; ðər]['prɪz(ə)nər][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd]
**hearing** **the** **beadle's** **tale** **,** **the** **guards** **understood** **how** **their** **prisoner** **had** **secured**
听力 这 比德尔的 故事 , 这 守卫 理解 如何 他们的 囚犯 有 安全
[hɪz; ɪz] ['lɪbərti] ,
**his** **liberty** **,**
他的 自由 ,

听了执事的讲述，守卫们明白了他们的囚犯是如何获得自由的。

[ænd; ənd] [sent] [wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [dɪ'tektɪv] .
**and** **sent** **word** **to** **the** **Chief** **Detective** **.**
和 发送 单词 到 这 首席 侦探 .

并向总侦探汇报了情况。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][toʊld][ðə; ði][grænd] [vɪ'zɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'skeɪpt]
**This** **gentleman** **told** **the** **Grand** **Vizier** **of** **the** **unheard** **-** **of** **cunning** **of** **the** **escaped**
这 绅士 讲述 这 盛大 维齐尔 的 这 闻所未闻 - 的 狡猾 的 这 逃脱
['prɪz(ə)nər] .
**prisoner** **.**
囚犯 .

这位先生将逃犯闻所未闻的狡诈手段告诉了大维齐尔。

[ðə; ði][grænd] [vɪ'zɪr] [wʌz; wəz] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] - ['hæˌlɪd] ,
**The** **Grand** **Vizier** **was** **amused** **and** **also** **very** **anxious** **to** **see** **this** **Chapkin** **Halid** **,**
这 盛大 维齐尔 曾是 觉得好笑 和 还 非常 焦虑的 到 看 这 - 哈利德 ,

大维齐尔觉得很有趣，同时也非常想见见这位查普金·哈利德。

[soʊ][hiː; hi] [sent] ['kraɪə] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['sɪti] ,
**so** **he** **sent** **criers** **all** **over** **the** **city** **,**
所以 他 发送 哭泣者 全部 超过 这 城市 ,

于是他派人到全城各地传令。

['gɪvɪŋ] [fʊl] ['pɑːrd(ə)n][tuː; tə]['hæˌlɪd][ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'blaɪm] [pɔːrt]
**giving** **full** **pardon** **to** **Halid** **on** **condition** **that** **he** **would** **come** **to** **the** **Sublime** **Porte**
给予 满的 赦免 到 哈利德 在 状况 那 他 会 来 到 这 升华 波特
[ænd; ənd] [kən'fes] [ɪn]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][grænd] [vɪ'zɪr] .
**and** **confess** **in** **person** **to** **the** **Grand** **Vizier** **.**
和 承认 在 人 到 这 盛大 维齐尔 .

赦免哈利德，条件是他要亲自到奥斯曼帝国皇宫向宰相忏悔。

['hæˌlɪd] [əu'beid] [ðə; ði] ['sʌmənz] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] [hem] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [vɪ'zɪərz]
**Halid** **obeyed** **the** **summons** **,** **and** **came** **to** **kiss** **the** **hem** **of** **the** **Grand** **Vizier's**
哈利德 服从 这 传票 , 和 来了 到 吻 这 她们 的 这 盛大 维齐尔的
['gɑːrmənt] ,
**garment** **,**
服装 ,

哈利德遵照召令，前来亲吻大维齐尔的衣襟。

[huː] [wʌz; wəz][soʊ][ 'feivərəbli ] [ɪm'prest] [baɪ][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'pɔɪntɪd]
**who** **was** **so** **favorably** **impressed** **by** **him** **that** **he** **then** **and** **there** **appointed**
WHO 曾是 所以 有利 印象深刻 经过 他 那 他 然后 和 那里 任命
[hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [dɪ'tektɪv] .
**him** **to** **be** **his** **Chief** **Detective** **.**
他 到 是 他的 首席 侦探 .

对方对他印象极佳，当即任命他为首席侦探。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **52** **]**
[ 页 - ]

[haʊ] ['kɑːblər] ['ɑːmɛt] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [tʃiːf] [ə'strɑːlədʒər]
**HOW COBBLER AHMET BECAME THE CHIEF ASTROLOGER**
如何 皮匠 阿赫迈特 成为 这 首席 占星家

鞋匠艾哈迈德如何成为首席占星师

['veri] [deɪ] ['kɑːblər] ['ɑːmɛt] , [jɪr] [ɪn][ænd; ənd] [jɪr] [aʊt] ,
**very day cobbler Ahmet , year in and year out ,**
非常 天 皮匠 阿赫迈特 , 年 在 和 年 出去 ,

每天，鞋匠艾哈迈德，年复一年，

['meʒərd] [ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['taɪni]['kæbɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz][æz; əz][hiː; hi] [stɪtʃt] [oʊld]
**measured the breadth of his tiny cabin with his arms as he stitched old**
测量 这 宽度 的 他的 微小的 舱 和 他的 武器 作为 他 缝合 老的
[ʃuːz] .
**shoes .**
鞋 .

他一边缝补旧鞋，一边用胳膊量着自己那间小木屋的宽度。

[tuː; tə][duː] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kɪzmet] , [hɪz; ɪz] [dɪ'kriːd] [feɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['kɑːntent] —
**To do this was his Kismet , his decreed fate , and he was content —**
到 做 这 曾是 他的 命运 , 他的 颁布 命运 , 和 他 曾是 内容 —
[ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ?
**and why not ?**
和 为什么 不是 ?

做这件事是他的命运，是命中注定的，他很满足——为什么不呢?

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðə; ði] ['nesəseriz] [ʌv; əv] [laɪf] [fɔːr; fər]
**his business brought him quite sufficient to provide the necessaries of life for**
他的 商业 带来 他 相当 充足的 到 提供 这 必需品 的 生活 为了
[bəuθ] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .
**both himself and his wife .**
两个都 他自己 和 他的 妻子 .

他的生意给他带来了足够的收入，足以满足他和妻子的生活所需。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] [ə'kɜːrd] ,
**And had it not been for a coincidence that occurred ,**
和 有 它 不是 到过 为了 一个 巧合 那 发生 ,

如果不是因为一次巧合，

[ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['mɛndɪd] [oʊld] [buːts] [ænd; ənd] [ʃuːz] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv]
**in all probability he would have mended old boots and shoes to the end of**
在 全部 可能性 他 会 有 已修复 老的 靴子 和 鞋 到 这 结尾 的
[hɪz; ɪz] [deɪz] .
**his days .**
他的 天 .

他很可能一辈子都在修补旧靴子和鞋子。

[wʌn] [deɪ] ['kɑːblər] - [waɪf] [went] [tuː; tə][ðə; ði][hæ'mɑːm] ( [bæθ] ) ,
**One day cobbler Ahmet's wife went to the Hamam ( bath ) ,**
一 天 皮匠 - 妻子 去 到 这 土耳其浴 ( 洗澡 ) ,

有一天，鞋匠艾哈迈德的妻子去了土耳其浴室（哈曼）。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɜːr; hər]
**and while there she was much annoyed at being obliged to give up her**
和 尽管 那里 她 曾是 很多 恼怒 在 存在 有义务 到 给 向上 她
[kəm'pɑːrtmənt] ,
**compartment ,**
隔间 ,

她在那里的时候，因为被迫放弃自己的车厢而感到非常恼火。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['hærəm][ænd; ənd]['retənuː][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ə'strɑːlədʒər][tuː; tə]

| owing | to | the | arrival | of | the | Harem | and | retinue | of | the | Chief | Astrologer | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欠款 | 到 | 这 | 到达 | 的 | 这 | 后宫 | 和 | 随从 | 的 | 这 | 首席 | 占星家 | 到 |

[ðə; ði]

| the |
|---|
| 这 |

由于首席占星师的后宫和随从抵达

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 53 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第53页]

['sʌltən] .

| Sultan | . |
|---|---|
| 苏丹 | . |

苏丹。

[mʌtʃ] [hɜːrt] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [ænd; ənd] [ventid] [hɜːr; hər] [piːk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['ɪnəs(ə)nt]

| Much | hurt | , | she | returned | home | and | vented | her | pique | upon | her | innocent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 伤害 | , | 她 | 返回 | 家 | 和 | 通风 | 她 | 激起 | 之上 | 她 | 清白的 |

['hʌzbənd] .

| husband | . |
|---|---|
| 丈夫 | . |

她伤心欲绝地回到家，把怒气发泄在了无辜的丈夫身上。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][ðə; ði] [tʃiːf] [ə'strɑːlədʒər][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltən] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | Why | are | you | not | the | Chief | Astrologer | to | the | Sultan | ? | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 是 | 你 | 不是 | 这 | 首席 | 占星家 | 到 | 这 | 苏丹 | ? | " | 她 | 说 | . |

“你为什么不是苏丹的首席占星师？”她问道。

" [aɪ] [wɪl] ['nevər] [kɔːl] [ɔːr] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz][maɪ] ['hʌzbənd] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd]

| " | I | will | never | call | or | think | of | you | as | my | husband | until | you | have | been | appointed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 绝不 | 称呼 | 或者 | 思考 | 的 | 你 | 作为 | 我的 | 丈夫 | 直到 | 你 | 有 | 到过 | 任命 |

[tʃiːf] [ə'strɑːlədʒər][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .

| Chief | Astrologer | to | his | Majesty | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 首席 | 占星家 | 到 | 他的 | 威严 | . |

“在你被任命为陛下首席占星师之前，我永远不会称你为我的丈夫，也不会把你当作我的丈夫。”

" ['ɑːmɛt] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [feɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˌeksen'trɪsəti] [ʌv; əv] ['wʊmən] [wɪtʃ] [ɪn]

| " | Ahmet | thought | that | this | was | another | phase | in | the | eccentricity | of | woman | which | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 阿赫迈特 | 想法 | 那 | 这 | 曾是 | 其他 | 阶段 | 在 | 这 | 古怪 | 的 | 女士 | 哪个 | 在 |

[ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪr] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] ,

| all | probability | would | disappear | before | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 可能性 | 会 | 消失 | 前 | 早晨 | , |

“艾哈迈德认为这是女性古怪行为的又一个阶段，很可能在天亮之前就会消失。”

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [smɔːl] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] .

| so | he | took | small | notice | of | what | his | wife | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 采取 | 小的 | 注意 | 的 | 什么 | 他的 | 妻子 | 说 | . |

所以他对妻子说的话并没有太在意。

[bʌt; bət] ['ɑːmɛt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

| But | Ahmet | was | wrong | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 阿赫迈特 | 曾是 | 错误的 | . |

但艾哈迈德错了。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [pə'sistid] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [miːnz] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]

| His | wife | persisted | so | much | in | his | giving | up | his | present | means | of | earning | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 妻子 | 持续 | 所以 | 很多 | 在 | 他的 | 给予 | 向上 | 他的 | 展示 | 方法 | 的 | 收入 | 一个 |

['laɪvlihʊd] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən] [ə'streɪlədʒər] ,

| livelihood | and | becoming | an | astrologer | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 生计 | 和 | 成为 | 一个 | 占星家 | , |

他的妻子坚持不懈地劝他放弃目前的谋生手段，成为一名占星师。

[ðæt] ['faɪnəli] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [piːs] , [hiː; hi] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [dɪ'zaɪər] .

| that | finally | , | for | the | sake | of | peace | , | he | complied | with | her | desire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 最后 | , | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 和平 | , | 他 | 遵命 | 和 | 她 | 欲望 | . |

最后，为了和平，他满足了她的愿望。

[hiː; hi] [soʊld] [hɪz; ɪz] [tuːlz] [ænd; ənd] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sʌndri] [oʊld] [buːts] [ænd; ənd] [ʃuːz] , [ænd; ənd] ,

| He | sold | his | tools | and | collection | of | sundry | old | boots | and | shoes | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 卖 | 他的 | 工具 | 和 | 收藏 | 的 | 杂项 | 老的 | 靴子 | 和 | 鞋 | , | 和 | , |

他卖掉了自己的工具和收藏的各种旧靴子和鞋子，然后，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['proʊsiːdz] [ 'pəːtʃəst ] [æn; ən] ['ɪŋkwel] [ænd; ənd] [riːdz] .

| with | the | proceeds | purchased | an | inkwell | and | reeds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 收益 | 购买 | 一个 | 墨水瓶 | 和 | 芦苇 | . |

用所得款项购买了一个墨水瓶和簧片。

[bʌt; bət] [ðɪs] , [ə'læs] ! [dɪd] [nɑːt] ['kɑːnstɪtuːt] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [ə'streɪlədʒər] ,

| But | this | , | alas | ! | did | not | constitute | him | an | astrologer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | , | 唉 | ！ | 做过 | 不是 | 构成 | 他 | 一个 | 占星家 | , |

但可惜的是，这并不意味着他就是占星家。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [ðɪs] [mæd] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [hɜːrz] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]

| and | he | explained | to | his | wife | that | this | mad | idea | of | hers | would | bring | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 解释 | 到 | 他的 | 妻子 | 那 | 这 | 疯狂的 | 主意 | 的 | 她的 | 会 | 带来 | 他 |

[tuː; tə] [æn; ən] [ʌn'hæpi] [end] .

| to | an | unhappy | end | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 不开心 | 结尾 | . |

他向妻子解释说，她这个疯狂的想法会给他带来不幸的结局。

[ʃiː; ʃi] , [haʊ'evər] , [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [muːvd] , [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

| She | , | however | , | could | not | be | moved | , | and | insisted | on | his | going | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | , | 然而 | , | 可以 | 不是 | 是 | 已搬 | , | 和 | 坚持 | 在 | 他的 | 去 | 到 | 这 |

然而，她却不为所动，坚持要他去.....

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 54 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第54页]

['haɪweɪ] , [ðer; ðər] [tuː; tə] ['waɪzli] ['præktɪs] [ðə; ði] [ɑːrt] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['ʌltɪmətli] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [tʃiːf]

| highway | , | there | to | wisely | practise | the | art | , | and | thus | ultimately | become | the | Chief |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公路 | , | 那里 | 到 | 明智地 | 实践 | 这 | 艺术 | , | 和 | 因此 | 最终 | 变得 | 这 | 首席 |

[ə'streɪlədʒər] .

| Astrologer | . |
|---|---|
| 占星家 | . |

高速公路，在那里明智地实践这门艺术，从而最终成为首席占星师。

[ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , ['ɑːmɛt] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['haɪ'roʊd] ,

| In | obedience | to | his | wife's | instructions | , | Ahmet | sat | down | on | the | highroad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 服从 | 到 | 他的 | 妻子的 | 指示 | , | 阿赫迈特 | 卫星 | 向下 | 在 | 这 | 大路 | , |

遵照妻子的指示，艾哈迈德坐在了大路上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'prest] ['spɪrɪt] [sɔ:t] ['kʌmfərt] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ 'hevəns ] [ænd; ənd] ['saɪɪŋ]

| and | his | oppressed | spirit | sought | comfort | in | looking | at | the | heavens | and | sighing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 受压迫者 | 精神 | 寻求 | 舒适 | 在 | 寻找 | 在 | 这 | 天 | 和 | 叹息 |

['di:pli] .

| deeply | . |
|---|---|
| 深 | . |

他压抑的心灵只能仰望苍穹，深深叹息，以此寻求慰藉。

[waɪl] [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] - [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [keɪm] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi]

| While | in | this | condition | a | Hanoum | in | great | excitement | came | and | asked | him | if | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 这 | 状况 | 一个 | - | 在 | 伟大的 | 激动 | 来了 | 和 | 问 | 他 | 如果 | 他 |

[kə'mju:nikeitid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɑ:rz] .

| communicated | with | the | stars | . |
|---|---|---|---|---|
| 沟通 | 和 | 这 | 明星 | . |

这时，一个名叫哈努姆的人激动地走过来问他是否能与星星沟通。

[pʊr] ['ɑ:mɛt] [said] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

| Poor | Ahmet | sighed | , | saying | that | he | was | compelled | to | converse | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 阿赫迈特 | 叹了口气 | , | 说 | 那 | 他 | 曾是 | 被迫 | 到 | 交谈 | 和 | 他们 | . |

可怜的艾哈迈德叹了口气，说他不得不和他们交谈。

" [ðen] [pli:z] [tel] [ˌem 'i:] [wer] [maɪ] ['daɪmənd] [rɪŋ] [ɪz] ,

| " | Then | please | tell | me | where | my | diamond | ring | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 请 | 告诉 | 我 | 在哪里 | 我的 | 钻石 | 戒指 | 是 | , |

“那么请告诉我我的钻戒在哪里？”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bəuθ] [bles] [ænd; ənd] ['hænsəmli] [rɪ'wɔ:rd] [ju:; jʊ] .

| and | I | will | both | bless | and | handsomely | reward | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将要 | 两个都 | 保佑 | 和 | 英俊地 | 报酬 | 你 | . |

我将赐福于你，并给予丰厚的奖赏。

" [ðə; ði] - , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [ɪ'mi:diətli] [skwɔtid] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,

| " | The | Hanoum | , | with | this | , | immediately | squatted | on | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | - | , | 和 | 这 | , | 立即地 | 蹲着 | 在 | 这 | 地面 | , |

哈努姆说完，立刻蹲在了地上。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [tel] ['ɑ:mɛt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [bæθ] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ]

| and | began | to | tell | Ahmet | that | she | had | gone | to | the | bath | that | morning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 到 | 告诉 | 阿赫迈特 | 那 | 她 | 有 | 已消失 | 到 | 这 | 洗澡 | 那 | 早晨 |

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['pɑ:zətɪv] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ðen] [hæd; həd][ðə; ði] [rɪŋ] ,

| and | that | she | was | positive | that | she | then | had | the | ring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 她 | 曾是 | 积极的 | 那 | 她 | 然后 | 有 | 这 | 戒指 | , |

她开始告诉艾哈迈德，她那天早上去洗澡了，而且她确信当时她戴着戒指。

[bʌt; bət] ['evri] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][hæ'mɑ:m][hæd; həd] [bɪn] [sə:tʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] [wʌz; wəz]

| but | every | corner | of | the | Hamam | had | been | searched | , | and | the | ring | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 每一个 | 角落 | 的 | 这 | 土耳其浴 | 有 | 到过 | 搜索 | , | 和 | 这 | 戒指 | 曾是 |

[nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .

| not | to | be | found | . |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 是 | 成立 | . |

但是，土耳其浴场的每个角落都已被搜遍，却始终没有找到那枚戒指。

" [oʊ] ! [ə'strɑ:lədʒər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]['ælə,ɑ:lə,ɑ:'lɑ:] , [ɪg'zɜ:rt][jʊr; jər] [aɪ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]

| " | Oh | ! | astrologer | , | for | the | love | of | Allah | , | exert | your | eye | to | see | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | 占星家 | , | 为了 | 这 | 爱 | 的 | 真主 | , | 发挥 | 你的 | 眼睛 | 到 | 看 | 这 |

[ˌʌn'si:n] .

| unseen | . |
|---|---|
| 看不见 | . |

“哦！占星家，看在真主的份上，请你睁大眼睛去看那看不见的东西吧。”

" [ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**" [ Pg 55 ]**
" [ 页 - ]

[第55页]

" - [eˈfendi] , " [rɪˈplaɪd] [ˈɑːmɛt] , [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [hɜːr; hər] [ɪkˈsaɪtɪd] [floʊ] [ʌv; əv] [ˈlæŋgwɪdʒ]
**" Hanoum Effendi , " replied Ahmet , the instant her excited flow of language**
" - 埃芬迪 , " 回复 阿赫迈特 , 这 立即的 她 兴奋的 流动 的 语言
[hæd; həd] [ˈsiːst] ,
**had ceased ,**
有 停止 ,

“哈努姆·埃芬迪，”艾哈迈德在她激动的话语停止的瞬间回答道。

" [aɪ] [pərˈsiːv] [ə; eɪ] [rent] ,
**" I perceive a rent ,**
" 我 感知 一个 租 ,

我感觉到了租金，

" [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [ɪn][hɜːr; hər] [ʃælvɑːrz] [ɔːr] [ˈbægi] [ˈtraʊzərz] .
**" referring to a tear he had noticed in her shalvars or baggy trousers .**
" 指 到 一个 撕 他 有 注意到 在 她 沙尔瓦尔人 或者 宽松的 裤子 .

指的是他注意到她宽松裤子上的一个破洞。

[ʌp]
**Up**
向上

向上

[dʒʌmpt] [ðə; ði] - , [iksˈkleimɪŋ] :
**jumped the Hanoum , exclaiming :**
跳了起来 这 - , 惊呼 :

他跳过哈努姆河，喊道：

" [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈhoʊli] [θæŋks] !
**" A thousand holy thanks !**
" 一个 千 圣 谢谢 !

“万分感谢！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] !
**You are right !**
你 是 正确的 !

你是对的！

[naʊ] [aɪ] [rɪˈmembər] !
**Now I remember !**
现在 我 记住 !

我想起来了！

[aɪ][pʊt][ðə; ði] [rɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkrevɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld][ˈwɔːtər] [ˈfaʊnt(ə)n] .
**I put the ring in a crevice of the cold water fountain .**
我 放 这 戒指 在 一个 裂缝 的 这 寒冷的 水 喷泉 .

我把戒指放在冷水喷泉的缝隙里。

" [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [ˈgrætɪtuːd] [ʃiː; ʃi] [ˈhændɪd] [ˈɑːmɛt] [ˈsevrəl] [goʊld] [ˈpiːsɪz] .
**" And in her gratitude she handed Ahmet several gold pieces .**
" 和 在 她 感激 她 递交 阿赫迈特 一些 金子 件 .

“为了表达感激之情，她送给了艾哈迈德几枚金币。”

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hoʊm] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][goʊld][tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf]

| In | the | evening | he | returned | to | his | home | , | and | giving | the | gold | to | his | wife |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 晚上 | 他 | 返回 | 到 | 他的 | 家 | , | 和 | 给予 | 这 | 金子 | 到 | 他的 | 妻子 |

,

,

,

晚上他回到家，把金子给了妻子。

[sed] : " [teɪk] [ðɪs] ['mʌni] , [waɪf] ; [meɪ] [ˌaɪ 'ti:]['sætɪsfaɪ][ju:; jʊ] ,

| said | : | " | Take | this | money | , | wife | ; | may | it | satisfy | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | : | " | 拿 | 这 | 钱 | , | 妻子 | ; | 可能 | 它 | 满足 | 你 | , |

他说："妻子，拿着这些钱吧，希望你满意。"

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [ɔ:l][aɪ][æsk][ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv]

| and | in | return | all | I | ask | is | that | you | allow | me | to | go | back | to | the | trade | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 返回 | 全部 | 我 | 问 | 是 | 那 | 你 | 允许 | 我 | 到 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 贸易 | 的 |

[maɪ] ['fɑ:ðər] ,

| my | father | , |
|---|---|---|
| 我的 | 父亲 | , |

作为回报，我只请求您允许我重操旧业，从事我父亲的行业。

[ænd; ənd][nɑ:t][ɪk'spoʊz][ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði]['deɪndʒər][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv] ['trʌdʒɪŋ] [ðə; ði][roʊd]

| and | not | expose | me | to | the | danger | and | suffering | of | trudging | the | road |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 暴露 | 我 | 到 | 这 | 危险 | 和 | 痛苦 | 的 | 艰难跋涉 | 这 | 路 |

['ʃʊlɪs] .

| shoeless | . |
|---|---|
| 赤脚 | . |

也不要让我赤脚走在路上，承受危险和痛苦。

" [bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['pɜ:rpəs] [wʌz; wəz] [ˌʌn'mu:vd] .

| " | But | her | purpose | was | unmoved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 她 | 目的 | 曾是 | 不动 | . |

但她的决心丝毫未变。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [tʃi:f] [ə'strɑ:lədʒər][ʃi:; ʃi] [wʊd] ['ni:ðər] [kɔ:l][hɪm; ɪm][nɔ:r] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

| Until | he | became | the | Chief | Astrologer | she | would | neither | call | him | nor | think | of | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他 | 成为 | 这 | 首席 | 占星家 | 她 | 会 | 两者都不 | 称呼 | 他 | 也不 | 思考 | 的 | 他 |

[æz; əz][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

| as | her | husband | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 丈夫 | . |

直到他成为首席占星师之前，她既不称呼他为丈夫，也不把他当作丈夫看待。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] , [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] ['ɑ:mɛt] [ðə; ði]

| In | the | meantime | , | owing | to | the | discovery | of | the | ring | , | the | fame | of | Ahmet | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 与此同时 | , | 欠款 | 到 | 这 | 发现 | 的 | 这 | 戒指 | , | 这 | 名声 | 的 | 阿赫迈特 | 这 |

['kɑ:blər]

| cobbler |
|---|
| 皮匠 |

与此同时，由于戒指的发现，鞋匠艾哈迈德的名声大噪。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 56 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第56页]

[spred] [fɑ:r][ænd; ənd] [waɪd] .

| spread | far | and | wide | . |
|---|---|---|---|---|
| 传播 | 远的 | 和 | 宽的 | . |

传播范围很广。

[ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['nevər] ['si:st] [tu:; tə] [saʊnd] [hɪz; ɪz] [preɪz] .

| The | tongue | of | the | Hanoum | never | ceased | to | sound | his | praise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 舌头 | 的 | 这 | - | 绝不 | 停止 | 到 | 声音 | 他的 | 称赞 | . |

哈努姆的舌头从未停止过赞美之词。

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][pə'ʃɑ:; 'pɑ:ʃə; 'pæʃə][hæd; həd] [ə'proʊpri:ˌeɪtɪd] [ə; eɪ]

| It | happened | that | the | wife | of | a | certain | Pasha | had | appropriated | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 发生 | 那 | 这 | 妻子 | 的 | 一个 | 肯定 | 帕夏 | 有 | 挪用 | 一个 |

['væljuəb(ə)l] ['daɪmənd] ['nekləs] ,

| valuable | diamond | necklace | , |
|---|---|---|---|
| 有价值的 | 钻石 | 项链 | , |

某位帕夏的妻子偶然得到了一条价值连城的钻石项链。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][læst] ['ri:sɔ:rs] , [ðə; ði][pə'ʃɑ:; 'pɑ:ʃə; 'pæʃə] [dɪ'tɜ:rmɪnd] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði]

| and | as | a | last | resource | , | the | Pasha | determined | , | seeing | that | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 一个 | 最后的 | 资源 | , | 这 | 帕夏 | 决定 | , | 看到 | 那 | 全部 | 这 |

[əs'trɔlədʒəz] , ,

| astrologers | , | Hodjas | , |
|---|---|---|---|
| 占星家 | , | 霍贾斯 | , |

作为最后的办法，帕夏决定，鉴于所有占星家、霍贾斯，

[ænd; ənd][dɪ'vaɪnərz][hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l] , [tu:; tə] [kən'sʌlt] ['ɑ:mɛt] [ðə; ði]

| and | diviners | had | failed | to | discover | the | article | , | to | consult | Ahmet | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 占卜者 | 有 | 失败的 | 到 | 发现 | 这 | 文章 | , | 到 | 咨询 | 阿赫迈特 | 这 |

['kɑ:blər] ,

| cobbler | , |
|---|---|
| 皮匠 | , |

占卜师们也没能找到那件物品，于是他们去请教了鞋匠艾哈迈德。

[hu:z] ['preɪzɪz] [wɜ:r; wər][ɪn] ['evri] [maʊθ] .

| whose | praises | were | in | every | mouth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 赞扬 | 是 | 在 | 每一个 | 嘴 | . |

他的美名传遍四方。

[ðə; ði][pə'ʃɑ:; 'pɑ:ʃə; 'pæʃə] [went] [tu:; tə] ['ɑ:mɛt] , [ænd; ənd] , [ɪn] [fɪr] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] ,

| The | Pasha | went | to | Ahmet | , | and | , | in | fear | and | trembling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 帕夏 | 去 | 到 | 阿赫迈特 | , | 和 | , | 在 | 害怕 | 和 | 发抖 | , |

帕夏去了艾哈迈德那里，他战战兢兢地……

[ðə; ði] [waɪf] [hu:] [hæd; həd] [ə'proʊpri:ˌeɪtɪd] [ðə; ði] ['nekləs] [sent] [hɜ:r; hər][ˌkɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] [sleɪv] [tu:; tə]

| the | wife | who | had | appropriated | the | necklace | sent | her | confidential | slave | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 妻子 | WHO | 有 | 挪用 | 这 | 项链 | 发送 | 她 | 机密的 | 奴隶 | 到 |

[ˌoʊvər'hɪr] [wʌt] [ðə; ði][ə'strɑ:lədʒər] [wʊd] [seɪ] .

| overhear | what | the | astrologer | would | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 无意中听到 | 什么 | 这 | 占星家 | 会 | 说 | . |

占有项链的妻子派她的贴身女仆去偷听占星师会说什么。

[ðə; ði][pə'ʃɑ:; 'pɑ:ʃə; 'pæʃə][toʊld] ['ɑ:mɛt] [ɔ:l][hi:; hi] [nu:] [ə'baʊt][ðə; ði] ['nekləs] , [bʌt; bət] [ðɪs] [geɪv] [noʊ]

| The | Pasha | told | Ahmet | all | he | knew | about | the | necklace | , | but | this | gave | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 帕夏 | 讲述 | 阿赫迈特 | 全部 | 他 | 知道 | 关于 | 这 | 项链 | , | 但 | 这 | 给予 | 不 |

[klu:] ,

| clue | , |
|---|---|
| 线索 | , |

帕夏把所有关于项链的事情都告诉了艾哈迈德，但这并没有提供任何线索。

[ænd; ənd][ɪn] [dɪ'sper] [hi:; hi] [æskt] [haʊ] ['meni] [ 'daiəmənds ][ðə; ði] ['nekləs] [kən'teɪnd] .

| and | in | despair | he | asked | how | many | diamonds | the | necklace | contained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 绝望 | 他 | 问 | 如何 | 许多 | 钻石 | 这 | 项链 | 包含 | . |

他绝望地问，这条项链上镶嵌了多少颗钻石。

[ɑːn] ['biːɪŋ] [toʊld] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['twenti] - [fɔːr] , ['ɑːmɛt] , [tuː; tə] [pʊt] [ɔːf] [ðə; ði]['iːv(ə)l] ['aʊər] ,

| On | being | told | that | there | were | twenty | - | four | , | Ahmet | , | to | put | off | the | evil | hour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 存在 | 讲述 | 那 | 那里 | 是 | 二十 | - | 四 | , | 阿赫迈特 | , | 到 | 放 | 离开 | 这 | 邪恶的 | 小时 | , |

得知还有二十四个人时，艾哈迈德决定推迟邪恶的时刻。

[sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [iːtʃ] ['daɪmənd] ,

| said | it | would | take | an | hour | to | discover | each | diamond | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 它 | 会 | 拿 | 一个 | 小时 | 到 | 发现 | 每个 | 钻石 | , |

据称，发现每颗钻石需要一个小时。

['kɑːnsɪkwentli] [wʊd] [ðə; ði][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊər] [wen]

| consequently | would | the | Pasha | come | on | the | morrow | at | the | same | hour | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 会 | 这 | 帕夏 | 来 | 在 | 这 | 明天 | 在 | 这 | 相同的 | 小时 | 什么时候 |

, [ɪn'ʃɑːlɑː] ,

| , | Inshallah | , |
|---|---|---|
| , | 因沙安拉 | , |

因此，如果真主允许，帕夏会在明天同一时间到来吗?

[hiː; hi] [wʊd] [pər'hæps][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [nuːz] .

| he | would | perhaps | be | able | to | give | him | some | news | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 也许 | 是 | 有能力的 | 到 | 给 | 他 | 一些 | 消息 | . |

他或许能给他带来一些消息。

[ðə; ði][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] [dɪ'pɑːrtɪd] , [ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][hiː; hi]

| The | Pasha | departed | , | and | no | sooner | was | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 帕夏 | 已离开 | , | 和 | 不 | 很快 | 曾是 | 他 |

帕夏离开了，他刚一离开，就.....

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 57 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第57页]

[aʊt] [ʌv; əv] ['ɪrʃɑːt] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['trʌbld] ['ɑːmɛt] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] :

| out | of | earshot | , | than | the | troubled | Ahmet | exclaimed | in | a | loud | voice | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 听力范围 | , | 比 | 这 | 麻烦 | 阿赫迈特 | 惊呼 | 在 | 一个 | 大声 | 嗓音 | : |

走到听不见的地方，焦急的艾哈迈德大声喊道：

" [oʊ] ['wʊmən] !

| " | Oh | woman | ! |
|---|---|---|---|
| " | 哦 | 女士 | ! |

“哦，女人！”

[oʊ] ['wʊmən] !

| Oh | woman | ! |
|---|---|---|
| 哦 | 女士 | ! |

哦，女人！

[wʌt] ['iːv(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɪm'peld] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ðə; ði] [rɔːŋ] [pæθ] , [ænd; ənd][dræg] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ]

| what | evil | influence | impelled | you | to | go | the | wrong | path | , | and | drag | others | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 邪恶的 | 影响 | 被迫 | 你 | 到 | 去 | 这 | 错误的 | 小路 | , | 和 | 拖 | 其他的 | 和 |

[juː; jʊ] !

| you | ! |
|---|---|
| 你 | ! |

究竟是什么邪恶势力驱使你走上歧途，还拖累他人?

[wen] [ðə; ði] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [ɑːr; ər] [ʌp] , [juː; jʊ] [wɪl] [pər'hæps] [rɪ'pent] !

| When | the | twenty | - | four | hours | are | up | , | you | will | perhaps | repent | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 二十 | - | 四 | 小时 | 是 | 向上 | , | 你 | 将要 | 也许 | 悔改 | ! |

二十四小时过去后，你或许会后悔!

[ə'læs] !
**Alas !**
唉 !

唉!

[tuː] [leɪt] .
**Too late .**
也 晚的 .

为时已晚。

[jʊr; jər] ['hʌzbənd] [gɔːn] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [fər'evər] !
**Your husband gone from you forever !**
你的 丈夫 已消失 从 你 永远 !

你的丈夫永远离开你了!

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hoʊp] ['iːv(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ju'naɪtɪd][ɪn]['pærədaɪs] .
**Without a hope even of being united in paradise .**
没有 一个 希望 甚至 的 存在 团结的 在 天堂 .

甚至连在天堂团聚的希望都没有。

" ['ɑːmɛt] [wʌz; wəz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
**" Ahmet was referring to himself and his wife ,**
" 阿赫迈特 曾是 指 到 他自己 和 他的 妻子 ,

“艾哈迈德指的是他自己和他的妻子，

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][kæst]['ɪntuː] ['prɪzn] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [æz; əz][æn; ən]
**for he fully expected to be cast into prison on the following day as an**
为了 他 完全 预期的 到 是 投掷 进入 监狱 在 这 下列的 天 作为 一个
[ɪm'pɑːstər] .
**impostor .**
骗子 .

因为他完全预料到第二天就会因为冒名顶替而被投入监狱。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sleɪv] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [geɪv] [ə'nʌðər] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrdz]
**But the slave who had been listening gave another interpretation to his words**
但 这 奴隶 WHO 有 到过 聆听 给予 其他 解释 到 他的 字
, [ænd; ənd] ['hʌrɪŋ] [ɔːf] ,
**, and hurrying off ,**
, 和 匆忙 离开 ,

但那个一直旁听的奴隶却对他的话作了另一种解释，然后匆匆离开了。

[toʊld][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [ðæt] [ðə; ði][ə'strɑːlədʒər] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θeft] .
**told her mistress that the astrologer knew all about the theft .**
讲述 她 情妇 那 这 占星家 知道 全部 关于 这 盗窃 .

告诉她的女主人，占星师对盗窃事件了如指掌。

[ðə; ði] [gʊd] [mæn][hæd; həd]['iːv(ə)n] [bi'weɪld] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ðæt] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [teɪk] [pleɪs] .
**The good man had even bewailed the separation that would inevitably take place .**
这 好的 男人 有 甚至 哀叹 这 分离 那 会 不可避免地 拿 地方 .

这位善良的人甚至为不可避免的离别而感到惋惜。

[ðə; ði] ['pɑːʃəz] [waɪf] [wʌz; wəz] [dɪ'stræktɪd] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɔːf] [tuː; tə] [pliːd] [hɜːr; hər] [kɔːz] [ɪn]
**The Pasha's wife was distracted , and hurried off to plead her cause in**
这 帕夏的 妻子 曾是 愣 , 和 慌忙 离开 到 恳求 她 原因 在
['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'strɑːlədʒər] .
**person with the astrologer .**
人 和 这 占星家 .

帕夏的妻子心不在焉，匆匆跑去亲自向占星家申诉。

[ɑːn] [ə'proʊtʃɪŋ] ['ɑːmɛt] , [ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz][ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] , [wɜːr; wər] :
**On approaching Ahmet , the first words she said , in her excitement , were :**
在 接近 阿赫迈特 , 这 第一的 字 她 说 , 在 她 激动 , 是 :

她走近艾哈迈德，激动地说出的第一句话是:

" [oʊ] ['lɜːrnɪd] ['hɑːdʒə] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]
**" Oh learned Hodja , you are a great and**
" 哦 学习 霍贾 , 你 是 一个 伟大的 和

“哦，博学的霍贾，你真是个伟大的……”

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 58 ]**
[ 页 - ]

[第58页]

[gʊd] [mæn] .
**good man .**
好的 男人 .

好人。

[hæv; həv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɑːn][maɪ] ['wiːknəs] [ænd; ənd][duː][nɑːt][ɪk'spoʊz][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ðiː] [ræθ] [ʌv; əv]
**Have compassion on my weakness and do not expose me to the wrath of**
有 同情 在 我的 弱点 和 做 不是 暴露 我 到 这 愤怒 的
[maɪ] ['hʌzbənd] !
**my husband !**
我的 丈夫 !

请怜悯我的软弱，不要让我承受我丈夫的怒火！

[aɪ] [wɪl] [duː] [sʌtʃ] ['penəns] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] ['ɔːrdər] ,
**I will do such penance as you may order ,**
我 将要 做 这样的 忏悔 作为 你 可能 命令 ,

我将遵照您的指示进行忏悔。

[ænd; ənd] [bles] [juː; jʊ] [faɪv] [taɪmz] ['deɪli] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] . "
**and bless you five times daily as long as I live . "**
和 保佑 你 五 时代 日常的 作为 长的 作为 我 居住 . "

“我将在有生之年，每天五次祝福你。”

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [seɪv] [juː; jʊ] ? " ['ɪnəsntli] [æskt] ['ɑːmɛt] .
**" How can I save you ? " innocently asked Ahmet .**
" 如何 能 我 节省 你 ? " 天真地 问 阿赫迈特 .

“我该如何救你？”艾哈迈德天真地问道。

" [wʌt] [ɪz] [dɪ'kriːd] [ɪz] [dɪ'kriːd] !
**" What is decreed is decreed !**
" 什么 是 颁布 是 颁布 !

既已颁布法令，就已颁布！

" [ænd; ənd] [ðen] , [ðoʊ] ['saɪlənt] , [lʊkt] ['vɑːljəmz] ,
**" And then , though silent , looked volumes ,**
" 和 然后 , 尽管 沉默的 , 看起来 卷 ,

然后，虽然沉默不语，但眼神却意味深长。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [nuː] [ðæt] [wɜːrdz] [ˌʌn'ʌtəd] [wɜːr; wər][ 'ærəus ] [stɪl] [ɪn][ðə; ðiː] ['kwɪvər] .
**for he instinctively knew that words unuttered were arrows still in the quiver .**
为了 他 本能地 知道 那 字 未说出口的 是 箭头 仍然 在 这 颤动 .

因为他本能地知道，未说出口的话语就像箭筒里尚未射出的箭。

" [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] ['pɪti] [ˌem 'iː] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ðiː] - , [ɪn] [dɪ'sper] ,
**" If you won't pity me , " continued the Hanoum , in despair ,**
" 如果 你 惯于 遗憾 我 , " 持续 这 - , 在 绝望 ,

“如果你不肯怜悯我，”哈努姆绝望地继续说道

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [kən'fes] [tuː; tə][maɪ][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] , [ænd; ənd][pər'hæps][hiː; hi] [wɪl] [fər'gɪv]
" I will go and confess to my Pasha , and perhaps he will forgive
" 我 将要 去 和 承认 到 我的 帕夏 , 和 也许 他 将要 原谅
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

“我会去向我的帕夏忏悔，也许他会原谅我。”

" [tuː; tə] [ðɪs] [ə'piːl] ['ɑːmɛt] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst][æsk][ðə; ði][stɑːrz][fɔːr; fər][ðer; ðər] [vjuːz] [ɑːn][ðə; ði]
" To this appeal Ahmet said he must ask the stars for their views on the
" 到 这 上诉 阿赫迈特 说 他 必须 问 这 明星 为了 他们的 浏览 在 这
['sʌbdʒekt] .
subject .
主题 .

“对于这一呼吁，艾哈迈德说他必须向星星们征求他们对此事的看法。”

[ðə; ði] - [in'kwaiəd] [ɪf] [ðə; ði] ['ænsər] [wʊd] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [wɜːr; wər]
The Hanoum inquired if the answer would come before the twenty - four hours were
这 - 询问 如果 这 回答 会 来 前 这 二十 - 四 小时 是
[ʌp] .
up .
向上 .

哈努姆询问能否在二十四小时之内得到答复。

- [rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['kɑːnsntreɪtɪd] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ 'hevəns ] .
Ahmet's reply to this was a long and concentrated gaze at the heavens .
- 回复 到 这 曾是 一个 长的 和 集中 目光 在 这 天 .

阿赫迈特的回答是长时间专注地凝视着天空。

" [oʊ] ['hɑːdʒə] [e'fendi] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [naʊ] , [ɔːr][ðə; ði][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] [wɪl] [mɪs] [ˌem 'iː] .
" Oh Hodja Effendi , I must go now , or the Pasha will miss me .
" 哦 霍贾 埃芬迪 , 我 必须 去 现在 , 或者 这 帕夏 将要 错过 我 .

“哦，霍贾·埃芬迪，我必须走了，否则帕夏会想念我的。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['nekləs] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] [wɪ'ðaʊt] [eks]
Shall I give you the necklace to restore to the Pasha without ex
将 我 给 你 这 项链 到 恢复 到 这 帕夏 没有 前任

我是否应该把项链交给你，让你归还给帕夏，而无需任何额外费用？

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 59 ]
[ 页 - ]

[第59页]

[pleɪ'neɪʃən] , [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænsər] ?
planation , when he comes to - morrow for the answer ?
种植园 , 什么时候 他 来 到 - 明天 为了 这 回答 ?

他明天来询问答案时，会作何解释？

" ['ɑːmɛt] [naʊ] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
" Ahmet now realized what all the trouble was about , and in consideration of
" 阿赫迈特 现在 已实现 什么 全部 这 麻烦 曾是 关于 , 和 在 考虑 的
[ə; eɪ] [fiː] ,
a fee ,
一个 费用 ,

“艾哈迈德现在明白了这一切麻烦的缘由，并支付了一笔费用，

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'viːl] [hɜːr; hər] [θeft] [ɑːn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [æt; ət][wʌns]

| he | promised | not | to | reveal | her | theft | on | the | condition | that | she | would | at | once |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 承诺 | 不是 | 到 | 揭示 | 她 | 盗窃 | 在 | 这 | 状况 | 那 | 她 | 会 | 在 | 一次 |

[rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [ænd; ənd] [pleɪs] [ðə; ði] ['nekləs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mætrəsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɑːʃəz] [bed]

| return | home | and | place | the | necklace | between | the | mattresses | of | her | Pasha's | bed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 返回 | 家 | 和 | 地方 | 这 | 项链 | 之间 | 这 | 床垫 | 的 | 她 | 帕夏的 | 床 |

.

.

他答应不揭露她的盗窃行为，条件是她必须立即回家，把项链放在她帕夏床的床垫之间。

[ðɪs] [ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] ['wʊmən] [ə'griːd] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] [ɪn'voʊkɪŋ] ['blesɪŋz] [ɑːn] ['ɑːmɛt]

| This | the | grateful | woman | agreed | to | do | , | and | departed | invoking | blessings | on | Ahmet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 这 | 感激的 | 女士 | 同意 | 到 | 做 | , | 和 | 已离开 | 调用 | 祝福 | 在 | 阿赫迈特 |

,

,

心怀感激的妇人答应了，临走时祈求上帝保佑艾哈迈德。

[huː] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] ['prɑːmɪst] [tuː; tə]['eksərsaɪz][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ɪn][hɜːr; hər] [bɪ'hæf] [fɔːr; fər]['æstrəl]

| who | in | return | promised | to | exercise | his | influence | in | her | behalf | for | astral |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 在 | 返回 | 承诺 | 到 | 锻炼 | 他的 | 影响 | 在 | 她 | 代表 | 为了 | 星体 |

[ˌɪntər'venʃ(ə)n] .

| intervention | . |
|---|---|
| 干涉 | . |

作为回报，他承诺会代表她运用自己的影响力进行星体干预。

[wen] [ðə; ði][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ə'strɑːlədʒər][æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] , [hiː; hi]

| When | the | Pasha | came | to | the | astrologer | at | the | appointed | time | , | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 帕夏 | 来了 | 到 | 这 | 占星家 | 在 | 这 | 任命 | 时间 | , | 他 |

[ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

| explained | to | him | , |
|---|---|---|---|
| 解释 | 到 | 他 | , |

帕夏按约定时间来到占星师面前，向他解释道：

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [bəuθ][ðə; ði] ['nekləs] [ænd; ənd][ðə; ði] [θiːf] [ɔːr] [θiːvz] ,

| that | if | he | wanted | both | the | necklace | and | the | thief | or | thieves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 如果 | 他 | 通缉 | 两个都 | 这 | 项链 | 和 | 这 | 贼 | 或者 | 窃贼 | , |

如果他既想要项链，又想要小偷（或几个小偷），

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['hɜːri] [ðə; ði][stɑːrz] ;

| it | would | take | a | long | time | , | as | it | was | impossible | to | hurry | the | stars | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 拿 | 一个 | 长的 | 时间 | , | 作为 | 它 | 曾是 | 不可能的 | 到 | 匆忙 | 这 | 明星 | ; |

这将需要很长时间，因为催促星星是不可能的；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nekləs] [ə'loʊn] ,

| but | if | he | would | be | content | with | the | necklace | alone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 他 | 会 | 是 | 内容 | 和 | 这 | 项链 | 独自的 | , |

但如果他只想要那条项链的话，

[ðə; ði]['hɔːrəskoʊp] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][stɑːrz] [wʊd] [ə'blaɪdʒ][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .

| the | horoscope | indicated | that | the | stars | would | oblige | him | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 星座运势 | 表明的 | 那 | 这 | 明星 | 会 | 必须 | 他 | 在 | 一次 | . |

星象显示，星星会立刻满足他的愿望。

[ðə; ði][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz]

| The | Pasha | said | that | he | would | be | quite | satisfied | if | he | could | get | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 帕夏 | 说 | 那 | 他 | 会 | 是 | 相当 | 使满意 | 如果 | 他 | 可以 | 得到 | 他的 |

[ 'daiəmənds ] [ə'gen] ,

| diamonds | again | , |
|---|---|---|
| 钻石 | 再次 | , |

帕夏说，如果能找回他的钻石，他就非常满意了。

[ænd; ənd] ['ɑːmɛt] [æt; ət] [wʌns] [toʊld] [hɪm; ɪm] [wer] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] .

| and | Ahmet | at | once | told | him | where | to | find | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 阿赫迈特 | 在 | 一次 | 讲述 | 他 | 在哪里 | 到 | 寻找 | 他们 | . |

阿赫迈特立刻告诉他去哪里找他们。

[ðə; ði] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

| The | Pasha | returned | to |
|---|---|---|---|
| 这 | 帕夏 | 返回 | 到 |

帕夏返回

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 60 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第60页]

[hɪz; ɪz] [hoʊm] [nɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['skeptɪk(ə)l] ,

| his | home | not | a | little | sceptical | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 家 | 不是 | 一个 | 小的 | 怀疑论者 | , |

他家里人对此多少有些怀疑，

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [səːtʃt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['nekləs] [wer] ['ɑːmɛt] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ˌaɪ 'tiː]

| and | immediately | searched | for | the | necklace | where | Ahmet | had | told | him | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 立即地 | 搜索 | 为了 | 这 | 项链 | 在哪里 | 阿赫迈特 | 有 | 讲述 | 他 | 它 |

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .

| was | to | be | found | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 到 | 是 | 成立 | . |

他立即按照艾哈迈德告诉他的指示，在指定地点寻找项链。

[hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ɑːn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [lɔːst] ['ɑːrtɪk(ə)l] [nuː] [noʊ] [baʊndz] ,

| His | joy | and | astonishment | on | discovering | the | long | - | lost | article | knew | no | bounds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 喜悦 | 和 | 惊讶 | 在 | 发现 | 这 | 长的 | - | 丢失的 | 文章 | 知道 | 不 | 界限 | , |

发现这件失落已久的物品时，他欣喜若狂，惊讶不已。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] ['ɑːmɛt] [ðə; ði] ['kɑːblər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv] ['evri] [tʌŋ] .

| and | the | fame | of | Ahmet | the | cobbler | was | the | theme | of | every | tongue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 名声 | 的 | 阿赫迈特 | 这 | 皮匠 | 曾是 | 这 | 主题 | 的 | 每一个 | 舌头 | . |

鞋匠艾哈迈德的名声传遍了世界各地。

['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] ['hænsəm] ['peɪmənt] [frʌm; frəm] [bəuθ] [ðə; ði] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] [ænd; ənd] [ðə; ði]

| Having | received | handsome | payment | from | both | the | Pasha | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 已收到 | 英俊的 | 支付 | 从 | 两个都 | 这 | 帕夏 | 和 | 这 |

| - | , |
|---|---|

| Hanoum | , |
|---|---|
| - | , |

从帕夏和哈努姆那里都收到了丰厚的报酬后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 咖啡馆里的故事：土耳其故事(Told in the Coffee House Turkish Tales)


['ɑːmɛt] ['ɜːrnɪstli] ['bɛgd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [dɪ'zɪst] [ænd; ənd][nɑːt] [brɪŋ] [daʊn] ['sɑːroʊ]
**Ahmet** **earnestly** **begged** **of** **his** **wife** **to** **desist** **and** **not** **bring** **down** **sorrow**
阿赫迈特 切实 乞求 的 他的 妻子 到 停止 和 不是 带来 向下 悲哀
[ænd; ənd] [kə'læməti] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .
**and** **calamity** **upon** **his** **head** **.**
和 灾害 之上 他的 头 .

阿赫迈特恳求妻子住手，不要给他带来悲伤和灾难。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['pliːdɪŋz] [wɜːr; wər][ɪn] [veɪn] .
**But** **his** **pleadings** **were** **in** **vain** **.**
但 他的 诉状 是 在 徒劳 .

但他的恳求毫无作用。

['seɪtn] [hæd; həd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ɪr] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['envi] .
**Satan** **had** **closed** **his** **wife's** **ear** **to** **reason** **with** **envy** **.**
撒但 有 关闭 他的 妻子的 耳朵 到 原因 和 嫉妒 .

撒旦用嫉妒蒙蔽了妻子的双耳，让她无法听从劝告。

[rɪ'zaɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] , [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði][stɑːrz] ,
**Resigned** **to** **his** **fate** **,** **all** **he** **could** **do** **was** **to** **consult** **the** **stars** **,**
辞职 到 他的 命运 , 全部 他 可以 做 曾是 到 咨询 这 明星 ,

他认命了，唯一能做的就是求助于星象。

[ænd; ənd]['æftər] [mə'tʃʊr] [θɔːt] [gɪv] [ðer; ðər] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] , [ɔːr] [ə'sɜːrt] [ðæt] [ðə; ði][stɑːrz]
**and** **after** **mature** **thought** **give** **their** **communication** **,** **or** **assert** **that** **the** **stars**
和 后 成熟 想法 给 他们的 沟通 , 或者 断言 那 这 明星
[hæd; həd] ,
**had** **,**
有 ,

经过深思熟虑后，他们表达了他们的信息，或者断言星星曾经存在过。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [best] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['æplɪkənt] , [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn]
**for** **some** **reason** **best** **known** **to** **the** **applicant** **,** **refused** **to** **commune**
为了 一些 原因 最好的 已知 到 这 申请人 , 拒绝 到 公社
[ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
**on** **the** **subject** **.**
在 这 主题 .

出于某种只有申请人自己知道的原因，他拒绝就此话题进行交流。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['fɔːrti] ['keɪsɪz][ʌv; əv][goʊld][wɜːr; wər]['stoʊlən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['treʒəri] ,
**It** **happened** **that** **forty** **cases** **of** **gold** **were** **stolen** **from** **the** **Imperial** **Treasury** **,**
它 发生 那 四十 案例 的 金子 是 被盗 从 这 帝国 财政部 ,

事情是这样的，四十箱黄金从国库被盗了。

[ænd; ənd] ['evri] [ə'strɑːlədʒər] ['hævɪŋ] [feɪld] [tuː; tə] [get] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [kluː] [æz; əz][tuː; tə] [wer] [ðə; ði]
**and** **every** **astrologer** **having** **failed** **to** **get** **even** **a** **clue** **as** **to** **where** **the**
和 每一个 占星家 拥有 失败的 到 得到 甚至 一个 线索 作为 到 在哪里 这
['mʌni] [wʌz; wəz][ɔːr] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,
**money** **was** **or** **how** **it** **had** **disappeared** **,**
钱 曾是 或者 如何 它 有 消失 ,

所有占星师都未能找到任何线索，不知道这笔钱在哪里，也不知道它是如何消失的。

['ɑːmɛt] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃt] .
**Ahmet** **was** **approached** **.**
阿赫迈特 曾是 接近 .

有人找到了艾哈迈德。

[pʊr] [mæn] ,
**Poor man ,**
贫穷的 男人 ,

可怜的人，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 61 ]**
[ 页 - ]

[第61页]

[hɪz; ɪz] [keɪs] [naʊ] [lʊkt] ['hoʊpləs] !
**his case now looked hopeless !**
他的 案件 现在 看起来 绝望 !

他的案子现在看来毫无希望了！

['iːv(ə)n][ðə; ði] [tʃiːf] [ə'strɑːlədʒər][wʌz; wəz][ɪn] [dɪs'greɪs] .
**Even the Chief Astrologer was in disgrace .**
甚至 这 首席 占星家 曾是 在 耻辱 .

就连首席占星师也颜面扫地。

[wʌt] [maɪt] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] — [moʊst] ['prɑːbəbli] [deθ] .
**What might be his punishment he did not know — most probably death .**
什么 可能 是 他的 惩罚 他 做过 不是 知道 — 最多 大概 死亡 .

他不知道自己会受到怎样的惩罚——很可能是死刑。

['ɑːmɛt] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][nuː'merɪk(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['fɔːrti] ;
**Ahmet had no idea of the numerical importance of forty ;**
阿赫迈特 有 不 主意 的 这 数值 重要性 的 四十 ;

阿赫迈特完全没有意识到四十这个数字的重要性；

[bʌt; bət] [kən'kluːdɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][lɑːrdʒ][hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [ʌv; əv] ['fɔːrti]
**but concluding that it must be large he asked for a delay of forty**
但 总结 那 它 必须 是 大的 他 问 为了 一个 延迟 的 四十
[deɪz] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['fɔːrti] ['keɪsɪz][ʌv; əv][goʊld] .
**days to discover the forty cases of gold .**
天 到 发现 这 四十 案例 的 金子 .

但他得出结论，这笔钱一定很多，于是请求延期四十天去寻找这四十箱黄金。

['ɑːmɛt] ['gæðərd] [ʌp][ðə; ði]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kʌlt] [ɑːrt] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr]
**Ahmet gathered up the implements of his occult art , and before**
阿赫迈特 聚集 向上 这 实施 的 他的 神秘学 艺术 , 和 前
[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
**returning to his home ,**
返回 到 他的 家 ,

阿赫迈特收拾好他的神秘术具，在返回家中之前，

[went] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] ['fɔːrti] [biːnz] — ['niːðər] [wʌn] [mɔːr] [nɔːr][wʌn] [les] .
**went to a shop and asked for forty beans — neither one more nor one less .**
去 到 一个 店铺 和 问 为了 四十 豆子 — 两者都不 一 更多的 也不 一 较少的 .

去商店买了四十颗豆子——不多不少，正好四十颗。

[wen] [hiː; hi][gɑːt] [hoʊm] [ænd; ənd] [leɪd] [ðem; ðəm] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði]
**When he got home and laid them down before him he appreciated the**
什么时候 他 得到 家 和 铺设 他们 向下 前 他 他 感谢 这
['nʌmbər] [ʌv; əv]['keɪsɪz][ʌv; əv][goʊld] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən] ,
**number of cases of gold that had been stolen ,**
数字 的 案例 的 金子 那 有 到过 被盗 ,

当他回到家，把这些东西放在面前时，他才意识到被盗的黄金数量之多。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv] .
**and also the number of days he had to live .**
和 还 这 数字 的 天 他 有 到 居住 .

以及他还能活多少天。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][ðə; ði] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv]

| He | knew | it | would | be | useless | to | explain | to | his | wife | the | seriousness | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 它 | 会 | 是 | 无用 | 到 | 解释 | 到 | 他的 | 妻子 | 这 | 严肃 | 的 |

[ðə; ði] [keɪs] ,

| the | case | , |
|---|---|---|
| 这 | 案件 | , |

他知道向妻子解释案情严重性是徒劳的。

[soʊ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ðə; ði]['fɔːrti] [biːnz] [ænd; ənd] ['mɔːrnfəli] [sed] :

| so | that | evening | he | took | from | his | pocket | the | forty | beans | and | mournfully | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 晚上 | 他 | 采取 | 从 | 他的 | 口袋 | 这 | 四十 | 豆子 | 和 | 悲伤地 | 说 | : |

于是那天晚上，他从口袋里掏出那四十颗豆子，悲伤地说：

" ['fɔːrti] ['keɪsɪz][ʌv; əv][goʊld] , — ['fɔːrti] [θiːvz] , — ['fɔːrti] [deɪz] ; [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][wʌn][ʌv; əv]

| " | Forty | cases | of | gold | , | — | forty | thieves | , | — | forty | days | ; | and | here | is | one | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 四十 | 案例 | 的 | 金子 | , | — | 四十 | 窃贼 | , | — | 四十 | 天 | ; | 和 | 这里 | 是 | 一 | 的 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

“四十箱黄金，——四十个盗贼，——四十天；这是其中一个，

" ['hændɪŋ] [ə; eɪ] [biːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .

| " | handing | a | bean | to | his | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 处理 | 一个 | 豆 | 到 | 他的 | 妻子 | . |

他递给妻子一颗豆子。

" [ðə; ði][rest] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] [ʌn'tɪl][ðə; ði][taɪm] [kʌmz] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ʌp] .

| " | The | rest | remain | in | their | place | until | the | time | comes | to | give | them | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 休息 | 保持 | 在 | 他们的 | 地方 | 直到 | 这 | 时间 | 来 | 到 | 给 | 他们 | 向上 | . |

“其余的都留在原地，直到该放弃它们的时候到来。”

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| " | [ | Pg | 62 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

[第62页]

[waɪl] ['ɑːmɛt] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θiːvz] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ]

| While | Ahmet | was | saying | this | to | his | wife | one | of | the | thieves | was | listening |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 阿赫迈特 | 曾是 | 说 | 这 | 到 | 他的 | 妻子 | 一 | 的 | 这 | 窃贼 | 曾是 | 聆听 |

[æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

| at | the | window | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 窗户 | . |

当艾哈迈德对妻子说这番话时，其中一个窃贼正躲在窗边偷听。

[ðə; ði] [θiːf] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] ['ɑːmɛt] [seɪ] ,

| The | thief | was | sure | he | had | been | discovered | when | he | heard | Ahmet | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贼 | 曾是 | 当然 | 他 | 有 | 到过 | 发现 | 什么时候 | 他 | 听到 | 阿赫迈特 | 说 | , |

小偷听到艾哈迈德说：

" [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɔːf][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

| " | And | here | is | one | of | them | , | " | and | hurried | off | to | tell | his | companions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这里 | 是 | 一 | 的 | 他们 | , | " | 和 | 慌忙 | 离开 | 到 | 告诉 | 他的 | 同伴 | . |

“这就是其中之一，”说完，他急忙跑去告诉他的同伴们。

[ðə; ði] [θiːvz] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [dɪ'strest] ,

| The | thieves | were | greatly | distressed | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 窃贼 | 是 | 非常 | 苦恼 | , |

盗贼们非常沮丧。

[bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ðen] ,

| but | decided | to | wait | till | the | next | evening | and | see | what | would | happen | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 决定 | 到 | 等待 | 直到 | 这 | 下一个 | 晚上 | 和 | 看 | 什么 | 会 | 发生 | 然后 | , |

但他决定等到第二天晚上再看看会发生什么。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt]

| and | another | of | the | number | was | sent | to | listen | and | see | if | the | report |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 的 | 这 | 数字 | 曾是 | 发送 | 到 | 听 | 和 | 看 | 如果 | 这 | 报告 |

[wʊd] [bi:; bi] ['verɪfaɪd] .

| would | be | verified | . |
|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 已验证 | . |

另一名线人被派去监听，以核实报道是否属实。

[ðə; ði] ['lɪsənər] [hæd; həd][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪn] ['steɪʃənd] [æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] ['ɑ:mɛt] [seɪ]

| The | listener | had | not | long | been | stationed | at | his | post | when | he | heard | Ahmet | say |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 听众 | 有 | 不是 | 长的 | 到过 | 驻 | 在 | 他的 | 邮政 | 什么时候 | 他 | 听到 | 阿赫迈特 | 说 |

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] :

| to | his | wife | : |
|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 妻子 | : |

听者刚到岗位不久，就听到艾哈迈德对妻子说：

" [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " ['mi:nɪŋ] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rti] [deɪz] [ʌv; əv]

| " | And | here | is | another | of | them | , | " | meaning | another | of | the | forty | days | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这里 | 是 | 其他 | 的 | 他们 | , | " | 意义 | 其他 | 的 | 这 | 四十 | 天 | 的 |

[hɪz; ɪz] [laɪf] .

| his | life | . |
|---|---|---|
| 他的 | 生活 | . |

“这是其中的另一个日子，”指的是他生命中的又一个日子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θi:f] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [wɜ:rdz] ['ʌðərwaɪz] ,

| But | the | thief | understood | the | words | otherwise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 贼 | 理解 | 这 | 字 | 否则 | , |

但窃贼却误解了这些话的意思。

[ænd; ənd] ['hɜ:rid] [ɔ:f] [tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] [ðæt] [ðə; ði][ə'strɑ:lədʒər] [nu:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd]

| and | hurried | off | to | tell | his | chief | that | the | astrologer | knew | all | about | it | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 慌忙 | 离开 | 到 | 告诉 | 他的 | 首席 | 那 | 这 | 占星家 | 知道 | 全部 | 关于 | 它 | 和 |

[nu:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] .

| knew | that | he | had | been | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 那 | 他 | 有 | 到过 | 那里 | . |

他匆匆跑去告诉他的上司，占星家知道这件事的一切，也知道他去过那里。

[ðə; ði] [θi:vz] ['kɑ:nsɪkwentli] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [send] [ə; eɪ] [ˌdelɪ'geɪʃn] [tu:; tə] ['ɑ:mɛt] ,

| The | thieves | consequently | decided | to | send | a | delegation | to | Ahmet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 窃贼 | 最后 | 决定 | 到 | 发送 | 一个 | 代表团 | 到 | 阿赫迈特 | , |

于是，盗贼们决定派代表团去见艾哈迈德。

[kən'fesɪŋ] [ðer; ðər] [gɪlt] [ænd; ənd] ['ɔ:fərɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði] ['fɔ:rti] ['keɪsɪz] [ʌv; əv][goʊld] [ɪn'tækt] .

| confessing | their | guilt | and | offering | to | return | the | forty | cases | of | gold | intact | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坦白 | 他们的 | 有罪 | 和 | 提供 | 到 | 返回 | 这 | 四十 | 案例 | 的 | 金子 | 完好无损的 | . |

他们承认了自己的罪行，并表示愿意完好无损地归还四十箱黄金。

['ɑ:mɛt] [rɪ'si:vd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðer; ðər] [kən'feʃ(ə)n] , [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ]

| Ahmet | received | them | , | and | on | hearing | their | confession | , | accompanied | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿赫迈特 | 已收到 | 他们 | , | 和 | 在 | 听力 | 他们的 | 忏悔 | , | 伴随 | 和 |

[ðer; ðər] [kən'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə]

| their | condition | to |
|---|---|---|
| 他们的 | 状况 | 到 |

阿赫迈特接待了他们，听了他们的供述后，又说明了他们的处境……

[rɪ'tɜːrn] [ðə; ði][goʊld] , ['boʊldli][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][rɪ'kwaɪər][ðer; ðər][eɪd] ;

| **return** | **the** | **gold** | **,** | **boldly** | **told** | **them** | **that** | **he** | **did** | **not** | **require** | **their** | **aid** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 返回 | 这 | 金子 | , | 大胆地 | 讲述 | 他们 | 那 | 他 | 做过 | 不是 | 要求 | 他们的 | 援助 | ; |

归还了黄金，并大胆地告诉他们他不需要他们的帮助；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrti] ['keɪsɪz][ʌv; əv][goʊld]

| **that** | **it** | **was** | **in** | **his** | **power** | **to** | **take** | **possession** | **of** | **the** | **forty** | **cases** | **of** | **gold** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 曾是 | 在 | 他的 | 力量 | 到 | 拿 | 拥有 | 的 | 这 | 四十 | 案例 | 的 | 金子 |

[wen'evər] [hiː; hi] [wɪʃt] ,

| **whenever** | **he** | **wished** | **,** |
|---|---|---|---|
| 每当 | 他 | 希望 | , |

他有权随时占有这四十箱黄金。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['speʃ(ə)l] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɔːl]['eksɪkjuːtɪd] ,

| **but** | **that** | **he** | **had** | **no** | **special** | **desire** | **to** | **see** | **them** | **all** | **executed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 他 | 有 | 不 | 特别的 | 欲望 | 到 | 看 | 他们 | 全部 | 执行 | , |

但他并没有特别想看到他们全部被处决。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [pliːd] [ðer; ðər] [kɔːz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][goʊld][ɪn][ə; eɪ]

| **and** | **he** | **would** | **plead** | **their** | **cause** | **if** | **they** | **would** | **go** | **and** | **put** | **the** | **gold** | **in** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 会 | 恳求 | 他们的 | 原因 | 如果 | 他们 | 会 | 去 | 和 | 放 | 这 | 金子 | 在 | 一个 |

[pleɪs] [hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] .

| **place** | **he** | **indicated** | **.** |
|---|---|---|---|
| 地方 | 他 | 表明的 | . |

如果他们愿意把黄金放到他指定的地方，他就会为他们求情。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'griːd] [tuː; tə] ,

| **This** | **was** | **agreed** | **to** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 同意 | 到 | , |

双方同意了。

[ænd; ənd] ['ɑːmɛt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][waɪf][ə; eɪ] [biːn] ['deɪli] — [bʌt; bət] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər]

| **and** | **Ahmet** | **continued** | **to** | **give** | **his** | **wife** | **a** | **bean** | **daily** | **—** | **but** | **now** | **with** | **another** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 阿赫迈特 | 持续 | 到 | 给 | 他的 | 妻子 | 一个 | 豆 | 日常的 | — | 但 | 现在 | 和 | 其他 |

['pɜːrpəs] ;

| **purpose** | **;** |
|---|---|
| 目的 | ; |

艾哈迈德仍然每天给妻子一颗豆子——但现在有了另一个目的；

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [fɪrd] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

| **he** | **no** | **longer** | **feared** | **the** | **loss** | **of** | **his** | **head** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不 | 更长 | 害怕 | 这 | 损失 | 的 | 他的 | 头 | , |

他不再害怕失去脑袋了。

[bʌt; bət] [dɪs'kaʊntɪd] [baɪ] [dɪ'griːz] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'wɔːrd] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] .

| **but** | **discounted** | **by** | **degrees** | **the** | **great** | **reward** | **he** | **hoped** | **to** | **receive** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 折扣 | 经过 | 学位 | 这 | 伟大的 | 报酬 | 他 | 希望 | 到 | 收到 | . |

但他逐渐低估了自己所期望获得的巨大回报。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [biːn] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] ['ɑːmɛt] [wʌz; wəz]

| **At** | **last** | **the** | **final** | **bean** | **was** | **given** | **to** | **his** | **wife** | **,** | **and** | **Ahmet** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 这 | 最终的 | 豆 | 曾是 | 给定 | 到 | 他的 | 妻子 | , | 和 | 阿赫迈特 | 曾是 |

['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

| **summoned** | **to** | **the** | **Palace** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 被召唤 | 到 | 这 | 宫殿 | . |

最后，最后一颗豆子给了他的妻子，艾哈迈德被召入宫中。

[hiː; hi] [went] ,

| **He** | **went** | **,** |
|---|---|---|
| 他 | 去 | , |

他走了，

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [ðæt] [ðə; ðɪ][stɑːrz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][bəuθ][tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ðɪ]

| and | explained | to | his | Majesty | that | the | stars | refused | both | to | reveal | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 解释 | 到 | 他的 | 威严 | 那 | 这 | 明星 | 拒绝 | 两个都 | 到 | 揭示 | 这 |

[θiːvz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][goʊld] ,

| thieves | and | the | gold | , |
|---|---|---|---|---|
| 窃贼 | 和 | 这 | 金子 | , |

他向国王陛下解释说，星星既不肯透露盗贼的身份，也不肯透露黄金的下落。

[bʌt; bət] [wɪtʃ'evər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [wɪʃt] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'miːdiətli] ['græntɪd] .

| but | whichever | of | the | two | his | Majesty | wished | would | be | immediately | granted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 任何 | 的 | 这 | 二 | 他的 | 威严 | 希望 | 会 | 是 | 立即地 | 的确 | . |

但无论陛下选择哪一个，都会立即予以批准。

[ðə; ðɪ] ['treʒəri] ['biːɪŋ] [loʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] , [prə'vaɪdɪd][ðə; ðɪ]['keɪsɪz][wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnd]

| The | Treasury | being | low | , | it | was | decided | that | , | provided | the | cases | were | returned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 财政部 | 存在 | 低的 | , | 它 | 曾是 | 决定 | 那 | , | 假如 | 这 | 案例 | 是 | 返回 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][goʊld] [ɪn'tækt] ,

| with | the | gold | intact | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 金子 | 完好无损的 | , |

由于国库资金短缺，因此决定，只要黄金完好无损地归还，

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [wʊd] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] .

| his | Majesty | would | be | satisfied | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 威严 | 会 | 是 | 使满意 | . |

陛下会感到满意的。

['ɑːmɛt] [kən'dʌktɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ðɪ][goʊld][wʌz; wəz] ['berɪd] ,

| Ahmet | conducted | them | to | the | place | where | the | gold | was | buried | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿赫迈特 | 实施 | 他们 | 到 | 这 | 地方 | 在哪里 | 这 | 金子 | 曾是 | 埋葬 | , |

阿赫迈特带领他们来到埋藏黄金的地方。

[ænd; ənd] [ə'mɪdst] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən] [bæk]

| and | amidst | great | rejoicing | it | was | taken | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在……之中 | 伟大的 | 欢欣鼓舞 | 它 | 曾是 | 已采取 | 后退 |

在一片欢腾声中，它被夺了回来。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 64 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第64页]

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pæləs] .

| to | the | Palace | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 宫殿 | . |

前往皇宫。

[ðə; ðɪ] ['sʌltən] [wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] ['ɑːmɛt] , [ðæt] [hiː; hi] [ə'pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs]

| The | Sultan | was | so | pleased | with | Ahmet | , | that | he | appointed | him | to | the | office |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 苏丹 | 曾是 | 所以 | 高兴 | 和 | 阿赫迈特 | , | 那 | 他 | 任命 | 他 | 到 | 这 | 办公室 |

[ʌv; əv] [tʃiːf] [ə'strɑːlədʒər] ,

| of | Chief | Astrologer | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 首席 | 占星家 | , |

苏丹对艾哈迈德非常满意，于是任命他为首席占星师。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'teɪnd] [hɜːr; hər][dɪ'zaɪər] .

| and | his | wife | attained | her | desire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 妻子 | 已达到 | 她 | 欲望 | . |

他的妻子如愿以偿了。

[ðə; ði] ['sʌltən] [wʌz; wəz] [wʌn] [deɪ] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pæləs] [graʊndz] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [hɪz; ɪz] [tʃiːf]

| The | Sultan | was | one | day | walking | in | his | Palace | grounds | accompanied | by | his | Chief |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 苏丹 | 曾是 | 一 | 天 | 步行 | 在 | 他的 | 宫殿 | 理由 | 伴随 | 经过 | 他的 | 首席 |

[ə'strɑːlədʒər] ;

| Astrologer | ; |
|---|---|
| 占星家 | ; |

有一天，苏丹在首席占星师的陪同下在宫殿里散步；

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [test] [hɪz; ɪz] ['paʊɚz] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] ['græshɑːpər] ,

| wishing | to | test | his | powers | he | caught | a | grasshopper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祝 | 到 | 测试 | 他的 | 权力 | 他 | 捕捉 | 一个 | 蚱蜢 | , |

为了测试自己的能力，他捉了一只蚱蜢。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊzd] [hænd] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'strɑːlədʒər] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

| and | holding | his | closed | hand | out | to | the | astrologer | asked | him | what | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保持 | 他的 | 关闭 | 手 | 出去 | 到 | 这 | 占星家 | 问 | 他 | 什么 | 它 |

[kən'teɪnd] .

| contained | . |
|---|---|
| 包含 | . |

他伸出紧握的手掌，问占星家里面装的是什么。

['ɑːmɛt] , [ɪn] [ə; eɪ] [peɪnd] [ænd; ənd] [rɪ'proʊtʃfl] [toʊn] , ['ænsər] [ðə; ði] ['sʌltən] [baɪ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] -

| Ahmet | , | in | a | pained | and | reproachful | tone | , | answered | the | Sultan | by | a | much | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿赫迈特 | , | 在 | 一个 | 痛苦 | 和 | 责备的 | 语气 | , | 回答 | 这 | 苏丹 | 经过 | 一个 | 很多 | - |

['kwoʊtɪd] ['prɑːvɜːrb] : " [ə'læs] !

| quoted | proverb | : | " | Alas | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 引 | 谚语 | : | " | 唉 | ! |

艾哈迈德用痛苦而责备的语气回答苏丹，引用了一句广为流传的谚语："唉！

[jʊr; jər] ['mædʒəsti] !

| Your | Majesty | ! |
|---|---|---|
| 你的 | 威严 | ! |

陛下！

[ðə; ði] ['græshɑːpər] ['nevər] [noʊz] [wer] [ɪts] [θɜːrd] [liːp] [wɪl] [lænd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| the | grasshopper | never | knows | where | its | third | leap | will | land | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蚱蜢 | 绝不 | 知道 | 在哪里 | 它是 | 第三 | 飞跃 | 将要 | 土地 | 它 | , |

蚱蜢永远不知道它的第三次跳跃会落在哪里。

" ['fɪgjərətɪvli] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['hæzərd] [ʌv; əv] ['gesɪŋ] [wʌt]

| " | figuratively | alluding | to | himself | and | the | dangerous | hazard | of | guessing | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 比喻意义上 | 暗示 | 到 | 他自己 | 和 | 这 | 危险的 | 冒险 | 的 | 猜测 | 什么 |

[wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [klentʃt] [hænd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] .

| was | in | the | clenched | hand | of | his | Majesty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 在 | 这 | 紧握 | 手 | 的 | 他的 | 威严 | . |

"他以比喻的方式暗示自己，以及猜测陛下紧握的手中握着什么的危险性。

[ðə; ði] ['sʌltən] [wʌz; wəz] [soʊ] [strʌk] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [ðæt] ['ɑːmɛt] [wʌz; wəz] ['nevər] [ə'gen] ['trʌbld] [tuː; tə]

| The | Sultan | was | so | struck | by | the | reply | that | Ahmet | was | never | again | troubled | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 苏丹 | 曾是 | 所以 | 击 | 经过 | 这 | 回复 | 那 | 阿赫迈特 | 曾是 | 绝不 | 再次 | 麻烦 | 到 |

['demənstreɪt] [hɪz; ɪz] ['paʊɚz] .

| demonstrate | his | powers | . |
|---|---|---|---|
| 证明 | 他的 | 权力 | . |

苏丹对这个回答非常满意，从此艾哈迈德再也不敢轻易展现自己的能力了。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 65 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[ðə; ði] [waɪz] [sʌn] [ʌv; əv] ['æli] [pə'ʃɑ:; 'pɑ:ʃə; 'pæʃə]

| THE | WISE | SON | OF | ALI | PASHA |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 明智的 | 儿子 | 的 | 阿里 | 帕夏 |

阿里帕夏的智者之子

['sɜ:rvənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] ['sʌltən] ['ɑ:mɛt] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [fɔ:r; fər] ['twenti] - [faɪv]

| servant | of | his | Majesty | Sultan | Ahmet | , | who | had | been | employed | for | twenty | - | five |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仆人 | 的 | 他的 | 威严 | 苏丹 | 阿赫迈特 | , | WHO | 有 | 到过 | 受雇 | 为了 | 二十 | - | 五 |

['jɪrz] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] ,

| years | in | the | Palace | , |
|---|---|---|---|---|
| 年 | 在 | 这 | 宫殿 | , |

苏丹艾哈迈德陛下的仆人，在宫廷中工作了二十五年。

['bɛgd] [li:v] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌltən] [tu:; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [rɪ'taɪər] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [hoʊm] ,

| begged | leave | of | the | Sultan | to | allow | him | to | retire | to | his | native | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乞求 | 离开 | 的 | 这 | 苏丹 | 到 | 允许 | 他 | 到 | 退休 | 到 | 他的 | 本国的 | 家 | , |

他恳求苏丹允许他返回故乡安享晚年。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [sə'lɪsɪtɪd] [ə; eɪ] ['penʃən] [tu:; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] .

| and | at | the | same | time | solicited | a | pension | to | enable | him | to | live | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 征求意见 | 一个 | 养老金 | 到 | 使能够 | 他 | 到 | 居住 | . |

与此同时，他还申请了养老金以维持生计。

[ðə; ði] ['sʌltən] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [seɪvd] ['eni] ['mʌni] .

| The | Sultan | asked | him | if | he | had | not | saved | any | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 苏丹 | 问 | 他 | 如果 | 他 | 有 | 不是 | 已保存 | 任何 | 钱 | . |

苏丹问他是不是没有存下任何钱。

[ðə; ði] [mæn] [rɪ'plaɪd] [ðæt] ['oʊɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['fæməli] ,

| The | man | replied | that | owing | to | his | having | to | support | a | large | family | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 回复 | 那 | 欠款 | 到 | 他的 | 拥有 | 到 | 支持 | 一个 | 大的 | 家庭 | , |

那名男子回答说，由于他要养活一个大家庭，

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [du:] [soʊ] .

| he | had | been | unable | to | do | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 无法 | 到 | 做 | 所以 | . |

他一直没能做到这一点。

[ðə; ði] ['sʌltən] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] ,

| The | Sultan | was | very | angry | that | any | of | his | servants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 苏丹 | 曾是 | 非常 | 生气的 | 那 | 任何 | 的 | 他的 | 仆人 | , |

苏丹非常生气，因为他的任何一个仆人……

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] , [ʃʊd; ʃəd] , ['æftər] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] -

| especially | in | the | immediate | employ | of | his | household | , | should | , | after | so | many | years | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 在 | 这 | 即时 | 采用 | 的 | 他的 | 家庭 | , | 应该 | , | 后 | 所以 | 许多 | 年 | - |

['sɜ:rvɪs] ,

| service | , |
|---|---|
| 服务 | , |

尤其是直接受雇于他家的人，经过这么多年的服务，应该……

[seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['peniləs] .

| say | that | he | was | penniless | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 那 | 他 | 曾是 | 身无分文 | . |

说他身无分文。

[ˌdɪsbɪ'li:vɪŋ] [ðə; ði] ['steɪtmənt] , [ænd; ənd] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪg'zæmp(ə)l] ,

| Disbelieving | the | statement | , | and | in | order | to | make | an | example | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不信 | 这 | 陈述 | , | 和 | 在 | 命令 | 到 | 制作 | 一个 | 例子 | , |

我不相信这种说法，为了杀鸡儆猴，

[ðə; ði] ['sʌltən] [geɪv] ['ɔːrdərz] [ðæt] [hə'sɑːn] [ʃʊd; ʃəd] [kwɪt] [ðə; ði] ['pæləs] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ'dentɪk(ə)l] [steɪt] [hiː; hi]

| the | Sultan | gave | orders | that | Hassan | should | quit | the | Palace | in | the | identical | state | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 苏丹 | 给予 | 订单 | 那 | 哈桑 | 应该 | 辞职 | 这 | 宫殿 | 在 | 这 | 完全相同的 | 状态 | 他 |

[hæd; həd] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] ['twenti] -

| had | entered | it | twenty | - |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 进入 | 它 | 二十 | - |

苏丹下令哈桑离开宫殿时，必须保持他二十年前进入宫殿时的原样。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 66 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第66页]

[faɪv] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

| five | years | before | . |
|---|---|---|---|
| 五 | 年 | 前 | . |

五年前。

[hə'sɑːn] [wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] ['dis'rəubd] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['splendər] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['veriəs] [ɪ'fekts] ,

| Hassan | was | accordingly | disrobed | of | all | his | splendor | , | and | his | various | effects | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈桑 | 曾是 | 因此 | 脱衣 | 的 | 全部 | 他的 | 辉煌 | , | 和 | 他的 | 各种各样的 | 效果 | , |

因此，哈桑的所有华贵服饰和各种财产都被剥夺了。

[ðə; ði] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sentʃəri] , [wɜːr; wər] ['kɔnfiskeitid] ,

| the | accumulation | of | a | quarter | of | a | century | , | were | confiscated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 积累 | 的 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 世纪 | , | 是 | 没收 | , |

二十五年的积蓄被没收了。

[ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['liːdʒən] [ʌv; əv] ['pæləs] ['sɜːrvənt] .

| and | distributed | amongst | the | legion | of | Palace | servants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 分布式 | 在 | 这 | 军团 | 的 | 宫殿 | 仆人 | . |

并分发给了宫廷侍从大军。

[pʊr] [hə'sɑːn] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɪ'æstər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

| Poor | Hassan | , | without | a | piaster | in | his | pocket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 哈桑 | , | 没有 | 一个 | 皮亚斯特 | 在 | 他的 | 口袋 | , |

可怜的哈桑，口袋里一个皮亚斯特都没有。

[ænd; ənd] [drest] [ɪn] [ðə; ði] [ruːd] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['prɑːvɪns] , [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] ['wɪri] ['dʒɜːrni] ['hoʊmwərd] [ɑːn] [fʊt] .

| and | dressed | in | the | rude | costume | of | his | native | province | , | began | his | weary | journey | homeward | on | foot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 穿着 | 在 | 这 | 粗鲁的 | 戏服 | 的 | 他的 | 本国的 | 省 | , | 开始 | 他的 | 厌倦 | 旅行 | 回家 | 在 | 脚 | . |

他身着家乡的粗陋服饰，开始了疲惫的返乡之旅。

[ɪn] [taɪm] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ 'sʌbəːb ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [taʊn] [ɪn] ['eɪʒə; 'eɪʃə] ['maɪnər] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [sʌm; səm] [bɔɪz] ['pleɪɪŋ] ,

| In | time | he | reached | the | suburbs | of | a | town | in | Asia | Minor | , | and | seeing | some | boys | playing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 时间 | 他 | 达到 | 这 | 郊区 | 的 | 一个 | 镇 | 在 | 亚洲 | 次要的 | , | 和 | 看到 | 一些 | 男孩们 | 玩耍 | , |

不久后，他来到小亚细亚一个城镇的郊区，看到一些男孩在玩耍，

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðem; ðəm] , [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðer; ðər] ['pæstaɪm] .

| he | approached | them | , | sat | on | the | ground | , | and | watched | their | pastime | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 接近 | 他们 | , | 卫星 | 在 | 这 | 地面 | , | 和 | 观看 | 他们的 | 消遣 | . |

他走近他们，坐在地上，观看他们的消遣活动。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [steɪt] [ə'ferz] : [wʌn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌltən] , [ə'nʌðər] [hɪz; ɪz] [vɪ'zɪr] ,

| The | boys | were | playing | at | state | affairs | : | one | was | a | Sultan | , | another | his | Vizier | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 是 | 玩耍 | 在 | 状态 | 事务 | : | 一 | 曾是 | 一个 | 苏丹 | , | 其他 | 他的 | 维齐尔 | , |

男孩们在玩过家家，扮演国家大事：一个扮演苏丹，另一个扮演他的维齐尔。

[huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['kæbɪnət][ʌv; əv] ['ministəz] ,
**who had his cabinet of Ministers ,**
WHO 有 他的 内阁 的 部长们 ,

他组建了自己的内阁，

[waɪl] [kloʊz][baɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bɔɪz] [baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] , [ˌreprɪ'zentɪŋ]
**while close by were a number of boys bound hand and foot , representing**
尽管 关闭 经过 是 一个 数字 的 男孩们 边界 手 和 脚 , 代表
[pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] ['ʌðər] ['prizənəz] ,
**political and other prisoners ,**
政治的 和 其他 囚犯 ,

附近还有一些手脚被绑的男孩，他们代表政治犯和其他囚犯。

[ə'weɪtɪŋ] ['dʒʌdʒmənt][fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪ'mædʒɪneri] [mɪsdiːzd] .
**awaiting judgment for their imaginary misdeeds .**
等待中 判断 为了 他们的 假想 不当行为 .

等待对他们臆想中的罪行进行审判。

[ðə; ði] ['sʌltən] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['wɜːrði] ['dɪgnəti] [ɑːn][ə; eɪ] [θroʊn] [meɪd] [ʌv; əv] ['bræntʃɪz]
**The Sultan , who was sitting with worthy dignity on a throne made of branches**
这 苏丹 , WHO 曾是 坐着 和 值得 尊严 在 一个 王座 制成 的 分支
[ænd; ənd] [stoʊnz] ,
**and stones ,**
和 石头 ,

苏丹端坐在用树枝和石头制成的宝座上，姿态庄严威严。

['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['meni] - ['kʌlərd] ['sentərpiːs] , ['bekənd] [tuː; tə] [hə'sɑːn] [tuː; tə] [drɔː] [nɪr] ,
**decorated with many - colored centrepieces , beckoned to Hassan to draw near ,**
装饰 和 许多 - 有色 中心装饰品 , 招手 到 哈桑 到 画 靠近 ,

摆放着五彩缤纷的装饰品，吸引着哈桑走近。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] .
**and asked him where he had come from .**
和 问 他 在哪里 他 有 来 从 .

然后问他从哪里来。

[hæz; həz]
**Has**
有

有

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 67 ]**
[ 页 - ]

[第67页]

[sæn] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [stæm'buːl] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði]
**san replied that he had come from Stamboul , from the Palace of the**
圣 回复 那 他 有 来 从 伊斯坦布尔 , 从 这 宫殿 的 这
['sʌltən] .
**Sultan .**
苏丹 .

桑回答说，他来自伊斯坦布尔，来自苏丹的宫殿。

" [ðæts] [ə; eɪ][laɪ] , " [sed] [ðə; ði] [mɑːk] ['sʌltən] ,
**" That's a lie , " said the mock Sultan ,**
" 那就是 一个 说谎 , " 说 这 嘲笑 苏丹 ,

“那是谎言，”假扮苏丹的人说道。

" [noʊ][wʌn] ['evər] [keɪm] [frʌm; frəm] [stæm'buːl] [drest] [ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] , [mʌtʃ] [les] [frʌm; frəm][ðə; ði]
**" no one ever came from Stamboul dressed in that fashion , much less from the**
" 不 一 曾经 来了 从 伊斯坦布尔 穿着 在 那 时尚 , 很多 较少的 从 这
['pæləs] ;
**Palace ;**
宫殿 ;

“从来没有人从伊斯坦布尔来过那样的装扮，更何况是从皇宫来的人；

[juː; jʊ][ɑːr; ər][frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr] [ɪn'tɪrɪər] ,
**you are from the far interior ,**
你 是 从 这 远的 内部的 ,

你来自遥远的内陆地区，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [kən'fes] [ðæt] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] [truː] ,
**and if you do not confess that what I say is true ,**
和 如果 你 做 不是 承认 那 什么 我 说 是 真的 ,

如果你不承认我所说的是真的，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [traɪd] [baɪ][maɪ] ['ministəz] , [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] [ə'kɔːrdɪŋli] .
**you will be tried by my Ministers , and punished accordingly .**
你 将要 是 尝试 经过 我的 部长们 , 和 受到惩罚 因此 .

你将由我的大臣们审判，并依法惩处。

" [hə'sɑːn] , ['pɑːrtli][tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðer; ðər] ['bɔɪɪʃ] [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd]['pɑːrtli][tuː; tə]
**" Hassan , partly to participate in their boyish amusement , and partly to**
" 哈桑 , 部分 到 参加 在 他们的 男孩气 娱乐 , 和 部分 到
[ˌʌn'bɜːrdn] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [hɑːrt] ,
**unburden his aching heart ,**
表白 他的 疼痛 心 ,

“哈桑，一部分是为了参与他们孩子般的玩乐，一部分是为了倾诉他痛苦的心情，

[rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz][sæd] [feɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['juːθfl] ['ɔːdiəns] .
**related his sad fate to his youthful audience .**
有关的 他的 伤心 命运 到 他的 青春 观众 .

向年轻的听众讲述了他悲惨的命运。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['sʌltən] , ['æli][baɪ] [neɪm] ,
**When he had finished , the boy Sultan , Ali by name ,**
什么时候 他 有 完成的 , 这 男生 苏丹 , 阿里 经过 姓名 ,

当他讲完后，那个名叫阿里、名叫苏丹的男孩，

[æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] .
**asked him if he had received his twenty - five years .**
问 他 如果 他 有 已收到 他的 二十 - 五 年 .

问他是否已经服刑二十五年。

[hə'sɑːn] , [nɑːt] ['fʊli] ['græspɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] , [rɪ'plaɪd] :
**Hassan , not fully grasping what the boy said , replied :**
哈桑 , 不是 完全 抓握 什么 这 男生 说 , 回复 :

哈桑没完全听懂男孩的话，回答道：

" ['nʌθɪŋ] !
**" Nothing !**
" 没有什么 !

“没有什么！

['nʌθɪŋ] ! "
**Nothing ! "**
没有什么 ! "

没有什么！ ”

" [ðæt] [ɪz][ʌn'dʒʌst] , " [kən'tɪnjuːd] ['æli] ,
**" That is unjust , " continued Ali ,**
" 那 是 不公正 , " 持续 阿里 ,

“这不公平，”阿里继续说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltən] [ænd; ənd][æsk] [ðæt] [jʊr; jər] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz]
**" and you shall go back to the Sultan and ask that your twenty - five years**
" 和 你 将 去 后退 到 这 苏丹 和 问 那 你的 二十 - 五 年
[biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][juː; jʊ][soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [plaʊ] [ænd; ənd] [tɪl] [jʊr; jər] [graʊnd] ,
**be returned to you so that you may plough and till your ground ,**
是 返回 到 你 所以 那 你 可能 犁 和 直到 你的 地面 ,

“然后你们要回到苏丹那里，请求他归还你们的二十五年，以便你们可以耕种自己的土地。”

[ænd; ənd] [ðʌs] [meɪk] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][wɑːnt] , [oʊld][eɪdʒ] .
**and thus make provision for the period of want , old age .**
和 因此 制作 条款 为了 这 时期 的 想 , 老的 年龄 .

从而为贫困时期和老年生活做好准备。

" [hə'sɑːn] [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [əd'vaɪs] [ðə; ði]
**" Hassan was struck by the sound advice the**
" 哈桑 曾是 击 经过 这 声音 建议 这

哈桑被这番中肯的建议深深打动了。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 68 ]**
[ 页 - ]

[第68页]

[bɔɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] , [θæŋkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]
**boy had given him , thanked him and said he would follow it to the**
男生 有 给定 他 , 谢谢 他 和 说 他 会 跟随 它 到 这
['letər] .
**letter .**
信 .

男孩把东西给了他，道了谢，并说他会严格按照指示去做。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ðen] [ɪn] ['θɔːtləs] [mɜːrθ] ['sepəreɪtɪd] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hoʊmz] ,
**The boys then in thoughtless mirth separated , to return to their homes ,**
这 男孩们 然后 在 轻率 欢笑 分开 , 到 返回 到 他们的 房屋 ,

男孩们随后嬉笑打闹，各自散去，返回家中。

['nevər] [ 'driːmiŋ ] [ðæt] [ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] ['destəni] [ʌv; əv][wʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [hæd; həd] [bɪn]
**never dreaming that the seeds of destiny of one of their number had been**
绝不 做梦 那 这 种子 的 命运 的 一 的 他们的 数字 有 到过
[soʊn] [ɪn] [pleɪ] .
**sown in play .**
播种 在 玩 .

他们做梦也没想到，其中一人的命运种子竟在玩耍中播下。

[hə'sɑːn] , [riː'treɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] , [ˌriːə'piəd] [ɪn] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs]
**Hassan , retracing his steps , reappeared in time at the gates of the Palace**
哈桑 , 回溯 他的 步骤 , 再次出现 在 时间 在 这 大门 的 这 宫殿
[ænd; ənd] ['bɛgd] [æd'mɪt(ə)ns] ,
**and begged admittance ,**
和 乞求 准入 ,

哈桑原路返回，及时出现在宫殿门口，恳求进入。

['steɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə]

| **stating** | **that** | **he** | **had** | **forgotten** | **to** | **communicate** | **something** | **of** | **importance** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声明 | 那 | 他 | 有 | 被遗忘的 | 到 | 交流 | 某物 | 的 | 重要性 | 到 |

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .

| **his** | **Majesty** | **.** |
|---|---|---|
| 他的 | 威严 | . |

他声称自己忘记向陛下传达一件重要的事情。

[hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] ['biːɪŋ] ['græntɪd] , [hiː; hi] ['hʌmbli] [sə'lɪsɪtɪd] , [ðæt] ,

| **His** | **request** | **being** | **granted** | **,** | **he** | **humbly** | **solicited** | **,** | **that** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 要求 | 存在 | 的确 | , | 他 | 谦卑地 | 征求意见 | , | 那 | , |

他的请求得到批准后，他谦卑地请求：

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hæd; həd] [bɪn] [dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['sɜːrvɪs] ,

| **inasmuch** | **as** | **his** | **Majesty** | **had** | **been** | **dissatisfied** | **with** | **his** | **long** | **service** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 作为 | 他的 | 威严 | 有 | 到过 | 不满 | 和 | 他的 | 长的 | 服务 | , |

鉴于陛下对他的长期服役并不满意，

[ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] ,

| **the** | **twenty** | **-** | **five** | **years** | **he** | **had** | **devoted** | **to** | **him** | **should** | **be** | **returned** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二十 | - | 五 | 年 | 他 | 有 | 奉献 | 到 | 他 | 应该 | 是 | 返回 | , |

他为他奉献的二十五年应该得到回报。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['leɪbər][ænd; ənd] [pʊt] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]

| **so** | **that** | **he** | **might** | **labor** | **and** | **put** | **by** | **something** | **to** | **provide** | **for** | **the** | **inevitable** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他 | 可能 | 劳动 | 和 | 放 | 经过 | 某物 | 到 | 提供 | 为了 | 这 | 不可避免的 |

[deɪ] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋgər] [wɜːrk] .

| **day** | **when** | **he** | **could** | **no** | **longer** | **work** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天 | 什么时候 | 他 | 可以 | 不 | 更长 | 工作 | . |

这样他就可以辛勤劳动，积攒一些东西，以备将来无法继续工作时之需。

[ðə; ði] ['sʌltən] ['ænsər] :

| **The** | **Sultan** | **answered** | **:** |
|---|---|---|---|
| 这 | 苏丹 | 回答 | : |

苏丹回答说：

" [ðæt] [ɪz] [wel] [sed] [ænd; ənd][dʒʌst] .

| **"** | **That** | **is** | **well** | **said** | **and** | **just** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 出色地 | 说 | 和 | 只是 | . |

“说得好，也很公正。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] ,

| **As** | **it** | **is** | **not** | **in** | **my** | **power** | **to** | **give** | **you** | **the** | **twenty** | **-** | **five** | **years** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 是 | 不是 | 在 | 我的 | 力量 | 到 | 给 | 你 | 这 | 二十 | - | 五 | 年 | , |

因为我无权给你二十五年的时间，

[ðə; ði] [best] [ɪ'kwɪvələnt] [aɪ][kæn; kən][grænt][juː; jʊ][ɪz][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['sʌstənəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪriəd]

| **the** | **best** | **equivalent** | **I** | **can** | **grant** | **you** | **is** | **the** | **means** | **of** | **sustenance** | **for** | **a** | **period** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 相等的 | 我 | 能 | 授予 | 你 | 是 | 这 | 方法 | 的 | 维持 | 为了 | 一个 | 时期 |

[ʌv; əv] [ðæt] [duˈreɪʃn] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][soʊ] [lɔːŋ] .

| **of** | **that** | **duration** | **should** | **you** | **live** | **so** | **long** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 那 | 期间 | 应该 | 你 | 居住 | 所以 | 长的 | . |

我能给予你的最好等价物，就是如果你能活那么久，就能维持那段时间的生存所需。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [huː] [əd'vaɪzd] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [rɪ'kwest] ?

| **But** | **tell** | **me** | **,** | **who** | **advised** | **you** | **to** | **make** | **this** | **request** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 告诉 | 我 | , | WHO | 建议 | 你 | 到 | 制作 | 这 | 要求 | ? |

但请告诉我，是谁建议你提出这个请求的?

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **"** | **[** | **Pg** | **69** | **]** |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

[hə'sɑːn] [ðen] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [waɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [hoʊm] ,

| **Hassan** | **then** | **related** | **his** | **adventure** | **with** | **the** | **boys** | **while** | **on** | **his** | **journey** | **home** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈桑 | 然后 | 有关的 | 他的 | 冒险 | 和 | 这 | 男孩们 | 尽管 | 在 | 他的 | 旅行 | 家 | , |

哈桑随后在回家的路上，向孩子们讲述了他的奇遇。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

| **and** | **his** | **Majesty** | **was** | **so** | **pleased** | **with** | **the** | **judgment** | **and** | **advice** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 威严 | 曾是 | 所以 | 高兴 | 和 | 这 | 判断 | 和 | 建议 | 的 | 这 |

[læd] [ðæt] [hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæd; həd][hɪm; ɪm]['edʒukeɪtɪd] .

| **lad** | **that** | **he** | **sent** | **for** | **him** | **and** | **had** | **him** | **educated** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小伙子 | 那 | 他 | 发送 | 为了 | 他 | 和 | 有 | 他 | 受过教育 | . |

国王陛下对这位少年的判断力和建议非常满意，于是召他来接受教育。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['stʌdid] ['medɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] ['ʌltɪmətli] [roʊz]

| **The** | **boy** | **studied** | **medicine** | **,** | **and** | **distinguishing** | **himself** | **in** | **the** | **profession** | **ultimately** | **rose** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 研究 | 药品 | , | 和 | 区别 | 他自己 | 在 | 这 | 职业 | 最终 | 玫瑰 |

[tuː; tə][biː; bi] [hikəm] ['æli][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] .

| **to** | **be** | **Hekim** | **Ali** | **Pasha** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 赫基姆 | 阿里 | 帕夏 | . |

这个男孩学习医学，并在医学领域脱颖而出，最终成为赫基姆·阿里·帕夏。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [sʌn] [huː] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz]['dɑːktər]['æli] ['pɑːʃəz] [sʌn] .

| **He** | **had** | **one** | **son** | **who** | **was** | **known** | **as** | **Doctor** | **Ali** | **Pasha's** | **son** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一 | 儿子 | WHO | 曾是 | 已知 | 作为 | 医生 | 阿里 | 帕夏的 | 儿子 | . |

他有一个儿子，被称为阿里帕夏医生的儿子。

[hiː; hi] ['stʌdid] [kə'lɪgrəfi] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [soʊ] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ðɪs] [ɑːrt] , [naʊ] ['ɔːlmoʊst][lɔːst] ,

| **He** | **studied** | **calligraphy** | **,** | **and** | **became** | **so** | **proficient** | **in** | **this** | **art** | **,** | **now** | **almost** | **lost** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 研究 | 书法 | , | 和 | 成为 | 所以 | 精通 | 在 | 这 | 艺术 | , | 现在 | 几乎 | 丢失的 | , |

他学习书法，并在这项如今几乎失传的艺术中达到了炉火纯青的地步。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌɪmi'teiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] - ( [di'kriːz] ) [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪkt] ['fæk] - ['sɪmɪlɪz] [ʌv; əv]

| **that** | **his** | **imitations** | **of** | **the** | **Imperial** | **Iradés** | **(** | **decrees** | **)** | **were** | **perfect** | **fac** | **-** | **similes** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他的 | 仿制品 | 的 | 这 | 帝国 | - | ( | 法令 | ) | 是 | 完美的 | 脸 | - | 明喻 | 的 |

[ðə; ði][ ə'ridʒənəlz ] .

| **the** | **originals** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 原件 | . |

他仿制的帝国法令（Iradés）与原件完全一致。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [raɪt] [æn; ən] - [ə'pɔɪnt] [hɪm'self] [grænd]

| **One** | **day** | **he** | **took** | **it** | **into** | **his** | **head** | **to** | **write** | **an** | **Iradé** | **appointing** | **himself** | **Grand** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 他 | 采取 | 它 | 进入 | 他的 | 头 | 到 | 写 | 一个 | - | 任命 | 他自己 | 盛大 |

[vɪ'zɪr] ,

| **Vizier** | **,** |
|---|---|
| 维齐尔 | , |

有一天，他突发奇想，写了一篇《伊拉德》（Iradé），自封为大维齐尔。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnɪŋ] [wʌn] , [ə; eɪ]['pɹoʊtəˌʒeɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['pæləs] ,

| **in** | **place** | **of** | **the** | **reigning** | **one** | **,** | **a** | **protégé** | **of** | **the** | **Imperial** | **Palace** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 地方 | 的 | 这 | 统治 | 一 | , | 一个 | 门徒 | 的 | 这 | 帝国 | 宫殿 | , |

取代在位者的，是皇室的亲信，

[wɪtʃ] - [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'blaɪm] [pɔːrt] [ænd; ənd][ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] [ɪn'stɔːld]

| **which** | **Iradé** | **he** | **took** | **to** | **the** | **Sublime** | **Porte** | **and** | **there** | **and** | **then** | **installed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | - | 他 | 采取 | 到 | 这 | 升华 | 波特 | 和 | 那里 | 和 | 然后 | 已安装 |

[hɪm'self] .

| **himself** | **.** |
|---|---|
| 他自己 | . |

他带着伊拉德来到奥斯曼帝国，并在那里安顿下来。

[baɪ] [tʃæns] [ðə; ði] ['sʌltən] ['hæpənd] [tuː; tə] [draɪv] [θruː] [stæm'buːl] [ðæt] [deɪ] , [ɪn] [dɪs'gaɪz] ,

| By | chance | the | Sultan | happened | to | drive | through | Stamboul | that | day | , | in | disguise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 机会 | 这 | 苏丹 | 发生 | 到 | 驾驶 | 通过 | 伊斯坦布尔 | 那 | 天 | , | 在 | 伪装 | , |

苏丹那天碰巧乔装打扮，驾车途经伊斯坦布尔。

[ænd; ənd] ['noʊtɪsɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [kraɪz] [ʌv; əv] " - ['tʃɑːk] ['jɑːʃə] " (

| and | noticing | considerable | excitement | and | cries | of | " | Padishahim | chok | yasha | " | ( |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 注意到 | 大量 | 激动 | 和 | 哭泣 | 的 | " | - | 噼啪 | 雅莎 | " | ( |

[lɔːŋ] [lɪv; laɪv] [maɪ] ['sʌltən] ) [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

| long | live | my | Sultan | ) | amongst | the | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 居住 | 我的 | 苏丹 | ) | 在 | 这 | 人们 | , |

注意到民众中爆发出相当大的兴奋情绪，并高呼“Padishahim chok yasha”(我的苏丹万岁)，

[meɪd] [in'kwaiəriz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'juːʒuəl]

| made | inquiries | as | to | the | cause | of | this | unusual |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 查询 | 作为 | 到 | 这 | 原因 | 的 | 这 | 异常 |

就这一异常情况的原因展开了调查。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 70 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第70页]

[ə'kɜːrəns] .

| occurrence | . |
|---|---|
| 发生 | . |

发生。

[hɪz; ɪz] ['mædʒəstiːz] [ɪn'fɔːməz] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [wɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ri'dʒɔist] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːl]

| His | Majesty's | informers | brought | him | the | word | that | the | people | rejoiced | in | the | fall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 陛下的 | 告密者 | 带来 | 他 | 这 | 单词 | 那 | 这 | 人们 | 欣喜若狂 | 在 | 这 | 落下 |

[ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [grænd] [vɪ'zɪr] ,

| of | the | old | Grand | Vizier | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 老的 | 盛大 | 维齐尔 | , |

陛下的密探向他禀报说，民众对老宰相的倒台感到欢欣鼓舞。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [wʌn] , ['dɑːktər] ['æli] ['pɑːʃəz] [sʌn] .

| and | the | appointment | of | the | new | one | , | Doctor | Ali | Pasha's | son | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 预约 | 的 | 这 | 新的 | 一 | , | 医生 | 阿里 | 帕夏的 | 儿子 | . |

并任命了新任院长，即阿里帕夏医生的儿子。

[ðə; ði] ['sʌltən] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [sent] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['juːnəks]

| The | Sultan | returned | to | the | Palace | and | immediately | sent | one | of | his | eunuchs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 苏丹 | 返回 | 到 | 这 | 宫殿 | 和 | 立即地 | 发送 | 一 | 的 | 他的 | 太监 |

[tuː; tə] [ðə; ði] [sə'blaɪm] [pɔːrt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [grænd] [vɪ'zɪr] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]

| to | the | Sublime | Porte | to | see | the | Grand | Vizier | and | find | out | the | meaning | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 升华 | 波特 | 到 | 看 | 这 | 盛大 | 维齐尔 | 和 | 寻找 | 出去 | 这 | 意义 | 的 |

[ðiːz] [streɪndʒ] [prə'siːdɪŋz] .

| these | strange | proceedings | . |
|---|---|---|---|
| 这些 | 奇怪的 | 诉讼程序 | . |

苏丹回到宫殿，立即派一名太监前往奥斯曼帝国皇宫觐见大维齐尔，了解这些奇怪举动的含义。

[ðə; ði] ['juːnək] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [grænd] [vɪ'zɪr] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi]

| The | eunuch | was | announced | , | and | the | Grand | Vizier | ordered | him | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 宦官 | 曾是 | 宣布 | , | 和 | 这 | 盛大 | 维齐尔 | 订购 | 他 | 到 | 是 |

[brɔːt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

| brought | into | his | presence | . |
|---|---|---|---|---|
| 带来 | 进入 | 他的 | 在场 | . |

太监被宣布后，大维齐尔下令将他带到自己面前。

[dəˈrektli; daɪˈrektli][hiː; hi] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgriːtɪd] [wɪð; wɪθ] : " [wʌt] [duː]

| **Directly** | **he** | **appeared** | **in** | **the** | **doorway** | **,** | **he** | **was** | **greeted** | **with** | **:** | **"** | **What** | **do** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直接地 | 他 | 出现 | 在 | 这 | 门口 | , | 他 | 曾是 | 问候 | 和 | : | " | 什么 | 做 |

[juː; jʊ][wɑːnt] , [juː; jʊ] [blæk] [dɔːg] ?

| **you** | **want** | **,** | **you** | **black** | **dog** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 想 | , | 你 | 黑色的 | 狗 | ? |

他刚一出现在门口，就有人对他说："你想要什么，你这黑狗？"

" [ðen] [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnuːmərəs] [əˈtendənts] [əˈbaʊt] , [hiː; hi] [sed] : " [teɪk] [ðɪs] [ˈnɪgər] [tuː; tə]

| **"** | **Then** | **turning** | **to** | **the** | **numerous** | **attendants** | **about** | **,** | **he** | **said** | **:** | **"** | **Take** | **this** | **nigger** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 转弯 | 到 | 这 | 很多的 | 服务员 | 关于 | , | 他 | 说 | : | " | 拿 | 这 | 黑鬼 | 到 |

[ðə; ði] [sleɪv] [ˈmɑːrkɪt] ,

| **the** | **slave** | **market** | **,** |
|---|---|---|---|
| 这 | 奴隶 | 市场 | , |

然后他转向周围众多的侍从，说道："把这个黑鬼带到奴隶市场去。"

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [praɪs] [hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] .

| **and** | **see** | **what** | **price** | **he** | **will** | **bring** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 什么 | 价格 | 他 | 将要 | 带来 | . |

看看他能卖多少钱。

" [ðə; ði] [ˈjuːnək] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [sleɪv] [ˈmɑːrkɪt] ,

| **"** | **The** | **eunuch** | **was** | **taken** | **to** | **the** | **slave** | **market** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 宦官 | 曾是 | 已采取 | 到 | 这 | 奴隶 | 市场 | , |

"太监被带到了奴隶市场，

[ænd; ənd][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [praɪs] [bɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ˈfɪfti] [pɪˈæstər] .

| **and** | **the** | **highest** | **price** | **bid** | **for** | **him** | **was** | **fifty** | **piasters** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最高 | 价格 | 出价 | 为了 | 他 | 曾是 | 五十 | 皮亚斯特 | . |

他的最高出价是五十皮阿斯特。

[ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði][grænd] [vɪˈzɪr] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈjuːnək] [ænd; ənd] [sed] :

| **On** | **hearing** | **this** | **,** | **the** | **Grand** | **Vizier** | **turned** | **to** | **the** | **eunuch** | **and** | **said** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 听力 | 这 | , | 这 | 盛大 | 维齐尔 | 转向 | 到 | 这 | 宦官 | 和 | 说 | : |

听到这话，大维齐尔转向太监说道：

" [goʊ][ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər]['mæstər] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wɜːrθ] ,

| **"** | **Go** | **and** | **tell** | **your** | **master** | **what** | **you** | **are** | **worth** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 和 | 告诉 | 你的 | 掌握 | 什么 | 你 | 是 | 值得 | , |

"去告诉你的主人你值多少钱，

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] [mʌtʃ] [baɪ][fɑːr] .

| **and** | **tell** | **him** | **that** | **I** | **think** | **it** | **too** | **much** | **by** | **far** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 告诉 | 他 | 那 | 我 | 思考 | 它 | 也 | 很多 | 经过 | 远的 | . |

告诉他，我觉得这远远超出了我的预期。

" [ðə; ði] [ˈjuːnək] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [get] [ɔːf] , [ænd; ənd][kɑːm]

| **"** | **The** | **eunuch** | **was** | **glad** | **to** | **get** | **off** | **,** | **and** | **com** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 宦官 | 曾是 | 高兴的 | 到 | 得到 | 离开 | , | 和 | com |

太监很高兴下车，然后.....

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| **[** | **Pg** | **71** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第71页]

[mjuːnɪkeɪtəd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['triːtmənt] .

| **municated** | **to** | **his** | **Majesty** | **the** | **story** | **of** | **his** | **strange** | **treatment** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沟通 | 到 | 他的 | 威严 | 这 | 故事 | 的 | 他的 | 奇怪的 | 治疗 | . |

他将自己遭受的奇怪待遇告诉了陛下。

[ðə; ði] ['sʌltən] [ðen] ['ɔ:rdərd] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] ['ju:nək] , [ə; eɪ][nɑ:t][ʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['pɜ:rsənɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]

| The | Sultan | then | ordered | his | Chief | Eunuch | , | a | not | unimportant | personage | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 苏丹 | 然后 | 订购 | 他的 | 首席 | 宦官 | , | 一个 | 不是 | 不重要 | 人士 | 在 | 这 |

['ɑ:təmən] ['empaɪər] ,

| Ottoman | Empire | , |
|---|---|---|
| 奥斯曼帝国 | 帝国 | , |

苏丹随后命令他的首席宦官——在奥斯曼帝国是一位举足轻重的人物——

[tu:; tə][kɔ:l][ɑ:n][ðə; ði][grænd] [vɪ'zɪr] [fɔ:r; fər][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

| to | call | on | the | Grand | Vizier | for | an | explanation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 称呼 | 在 | 这 | 盛大 | 维齐尔 | 为了 | 一个 | 解释 | . |

请求大维齐尔做出解释。

[æt; ət][ðə; ði] [sə'blaɪm] [pɔ:rt] , [haʊ'evər] , [noʊ] [rɪ'spekt] [wʌz; wəz] [peɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [haɪ] ['dɪgnɪteri] .

| At | the | Sublime | Porte | , | however | , | no | respect | was | paid | to | this | high | dignitary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 升华 | 波特 | , | 然而 | , | 不 | 尊重 | 曾是 | 有薪酬的 | 到 | 这 | 高的 | 显要人物 | . |

然而，在奥斯曼帝国，这位地位显赫的人物却没有得到任何尊重。

['æli][pə'ʃɑ:; 'pɑ:ʃə; 'pæʃə] [rɪ'si:vd] [hɪm; ɪm][ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]

| Ali | Pasha | received | him | in | precisely | the | same | manner | as | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿里 | 帕夏 | 已收到 | 他 | 在 | 恰恰 | 这 | 相同的 | 方式 | 作为 | 他 | 有 |

[rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz] [sə'bɔ:rdɪnət] .

| received | his | subordinate | . |
|---|---|---|---|
| 已收到 | 他的 | 下属 | . |

阿里帕夏接待他的方式与接待他的下属的方式完全相同。

[ðə; ði] [tʃi:f] [wʌz; wəz]['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði] [sleɪv] ['mɑ:rkɪt] ,

| The | chief | was | taken | to | the | slave | market | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 首席 | 曾是 | 已采取 | 到 | 这 | 奴隶 | 市场 | , |

酋长被带到了奴隶市场。

[ænd; ənd][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][sʌm; səm][bɪd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][faɪv] ['hʌndrəd] [pɪ'æstər] .

| and | the | highest | sum | bid | for | him | was | five | hundred | piasters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最高 | 和 | 出价 | 为了 | 他 | 曾是 | 五 | 百 | 皮亚斯特 | . |

对他的最高出价是五百皮阿斯特。

[ðə; ði][self] - [ə'pɔɪntɪd] [grænd] [vɪ'zɪr] ['ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [tel] [hɪz; ɪz]['mæstər][ðə; ði]

| The | self | - | appointed | Grand | Vizier | ordered | him | to | go | and | tell | his | master | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 自己 | - | 任命 | 盛大 | 维齐尔 | 订购 | 他 | 到 | 去 | 和 | 告诉 | 他的 | 掌握 | 这 |

[ə'maʊnt] [sʌm; səm] ['fu:lɪʃ] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

| amount | some | foolish | people | were | willing | to | pay | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数量 | 一些 | 愚蠢 | 人们 | 是 | 愿意的 | 到 | 支付 | 为了 | 他 | . |

自封的大维齐尔命令他去告诉他的主人，一些愚蠢的人愿意为他支付多少钱。

[wen] [ðə; ði] ['sʌltən] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ði:z] [streɪndʒ] [prə'si:dɪŋz] [hi:; hi] [sent] [æn; ən] ['ɔ:təgræf] ['letər]

| When | the | Sultan | heard | of | these | strange | proceedings | he | sent | an | autograph | letter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 苏丹 | 听到 | 的 | 这些 | 奇怪的 | 诉讼程序 | 他 | 发送 | 一个 | 签名 | 信 |

[tu:; tə]['æli][pə'ʃɑ:; 'pɑ:ʃə; 'pæʃə] ,

| to | Ali | Pasha | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 阿里 | 帕夏 | , |

苏丹得知这些奇怪的事情后，给阿里帕夏写了一封亲笔信。

[kə'mændɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

| commanding | him | to | come | to | the | Palace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 指挥 | 他 | 到 | 来 | 到 | 这 | 宫殿 | . |

命令他到宫殿来。

[ðə; ði] [grænd] [vɪ'zɪr] [ɪ'mi:diətli] [set] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [ɪn]

| The | Grand | Vizier | immediately | set | out | for | the | Palace | and | was | received | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 盛大 | 维齐尔 | 立即地 | 放 | 出去 | 为了 | 这 | 宫殿 | 和 | 曾是 | 已收到 | 在 |

['ɔ:diəns] ,

| audience | , |
|---|---|
| 观众 | , |

大维齐尔立即动身前往宫殿，并受到觐见。

[wen] [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [ðæt] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [steɪt] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi]

| when | he | explained | to | his | Majesty | that | the | affairs | of | State | could | not | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 解释 | 到 | 他的 | 威严 | 那 | 这 | 事务 | 的 | 状态 | 可以 | 不是 | 是 |

['mænɪdʒd] [baɪ] [men] [nɑ:t] [wɜ:rθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [frʌm; frəm] ['fɪfti] [tu:; tə] [faɪv] ['hʌndrəd] [pɪ'æstər] ,

| managed | by | men | not | worth | more | than | from | fifty | to | five | hundred | piasters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 管理 | 经过 | 男人 | 不是 | 值得 | 更多的 | 比 | 从 | 五十 | 到 | 五 | 百 | 皮亚斯特 | , |

当他向国王陛下解释说，国家大事不能由身价不超过五十到五百皮亚斯特的人来管理时

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] ['rædɪk(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [meɪd] ,

| and | that | if | radical | changes | were | not | made | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 如果 | 激进的 | 变化 | 是 | 不是 | 制成 | , |

如果不进行根本性的变革，

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 72 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第72页]

['sɜ:rt(ə)n] ['ru:ɪn] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] .

| certain | ruin | would | be | the | outcome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 肯定 | 废墟 | 会 | 是 | 这 | 结果 | . |

结果必然是毁灭性的。

[ðə; ði] ['sʌltən] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [ðɪs] ['ɜ:rnɪst] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] , [ænd; ənd] ['rætɪfaɪd] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] ,

| The | Sultan | appreciated | this | earnest | communication | , | and | ratified | the | appointment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 苏丹 | 感谢 | 这 | 认真 | 沟通 | , | 和 | 已批准 | 这 | 预约 | , |

[æz; əz] [grænd] [vɪ'zɪr] , [ʌv; əv] ['æli] [pə'ʃɑ:; 'pɑ:ʃə; 'pæʃə] ,

| as | Grand | Vizier | , | of | Ali | Pasha | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 盛大 | 维齐尔 | , | 的 | 阿里 | 帕夏 | , |

苏丹对这份诚挚的来信表示赞赏，并批准任命阿里帕夏为大维齐尔。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] [pleɪd] [æt; ət] [steɪt] [ə'ferz] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['eɪʒə; 'eɪʃə]

| the | son | of | the | boy | who | had | played | at | state | affairs | in | a | village | of | Asia |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 儿子 | 的 | 这 | 男生 | WHO | 有 | 玩 | 在 | 状态 | 事务 | 在 | 一个 | 村庄 | 的 | 亚洲 |

['maɪnər] .

| Minor | . |
|---|---|
| 次要的 | . |

在小亚细亚的一个村庄里扮演国家大事的男孩的儿子。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 73 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第73页]

[ðə; ði] ['mɜ:rsɪf(ə)l] [kɑ:n]

| THE | MERCIFUL | KHAN |
|---|---|---|
| 这 | 仁慈 | 可汗 |

仁慈的汗

[hɪr] [lɪvd] [wʌns] [nɪr] [ˌɪspə'hɑ:n] [ə; eɪ] ['teɪlər] , [ə; eɪ] [hɑ:rd] - ['wɜ:rkɪŋ] [mæn] , [hu:] [wʌz; wəz] ['veri] [pʊr] .

| here | lived | once | near | Ispahan | a | tailor | , | a | hard | - | working | man | , | who | was | very | poor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 居住地 | 一次 | 靠近 | 伊斯法罕 | 一个 | 裁缝 | , | 一个 | 难的 | - | 在职的 | 男人 | , | WHO | 曾是 | 非常 | 贫穷的 | . |

从前在伊斯法罕附近住着一位裁缝，他勤劳肯干，但非常贫穷。

[soʊ] [pʊr] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['wɜːrkʃɑːp] [ænd; ənd] [haʊs] [tə'geðər] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| **So** | **poor** | **was** | **he** | **that** | **his** | **workshop** | **and** | **house** | **together** | **consisted** | **of** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 贫穷的 | 曾是 | 他 | 那 | 他的 | 车间 | 和 | 房子 | 一起 | 由.....组成 | 的 | 一个 |

['wʊd(ə)n] ['kɑːtɪdʒ] [ʌv; əv][bʌt; bət][wʌn] [ruːm] .

| **wooden** | **cottage** | **of** | **but** | **one** | **room** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 木制的 | 小屋 | 的 | 但 | 一 | 房间 | . |

他非常贫穷，他的作坊和住所就是一间只有一个房间的木屋。

[bʌt; bət] ['pɑːvərti] [ɪz][noʊ] [prə'tekʃn] [ə'genst] [θiːvz] ,

| **But** | **poverty** | **is** | **no** | **protection** | **against** | **thieves** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 贫困 | 是 | 不 | 保护 | 反对 | 窃贼 | , |

但贫穷并不能保护你免受盗贼侵害。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [wʌn] [naɪt] [ə; eɪ] [θiːf] ['entərd] [ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪlər] .

| **and** | **so** | **it** | **happened** | **that** | **one** | **night** | **a** | **thief** | **entered** | **the** | **hut** | **of** | **the** | **tailor** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 它 | 发生 | 那 | 一 | 夜晚 | 一个 | 贼 | 进入 | 这 | 小屋 | 的 | 这 | 裁缝 | . |

于是，一天晚上，一个小偷闯进了裁缝的小屋。

[ðə; ði] ['teɪlər] [hæd; həd] ['drɪvn] [neɪlz] [ɪn] ['veriəs] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [hæŋ] [ðə; ði]

| **The** | **tailor** | **had** | **driven** | **nails** | **in** | **various** | **places** | **in** | **the** | **walls** | **on** | **which** | **to** | **hang** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 裁缝 | 有 | 驱动 | 指甲 | 在 | 各种各样的 | 地方 | 在 | 这 | 墙壁 | 在 | 哪个 | 到 | 悬挂 | 这 |

['gɑːrmənts] [ðæt] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [mend] .

| **garments** | **that** | **were** | **brought** | **to** | **him** | **to** | **mend** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 服装 | 那 | 是 | 带来 | 到 | 他 | 到 | 修补 | . |

裁缝在墙上不同的地方钉了钉子，用来悬挂人们拿来修补的衣服。

[ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] [ɪn] ['groʊpɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] ['plʌndər] ,

| **It** | **chanced** | **that** | **in** | **groping** | **about** | **for** | **plunder** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 偶然 | 那 | 在 | 摸索 | 关于 | 为了 | 掠夺 | , |

在四处搜寻战利品的过程中，偶然间，

[ðə; ði] [θiːf] [strʌk] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [neɪlz][ænd; ənd][pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz] [aɪ] .

| **the** | **thief** | **struck** | **against** | **one** | **of** | **these** | **nails** | **and** | **put** | **out** | **his** | **eye** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贼 | 击 | 反对 | 一 | 的 | 这些 | 指甲 | 和 | 放 | 出去 | 他的 | 眼睛 | . |

窃贼撞到其中一根钉子上，戳瞎了自己的一只眼睛。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [θiːf] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɑːn] ( [dʒʌdʒ] ) [ænd; ənd] [di'mɑːndid]

| **The** | **next** | **morning** | **the** | **thief** | **appeared** | **before** | **the** | **Khan** | **(** | **Judge** | **)** | **and** | **demanded** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 早晨 | 这 | 贼 | 出现 | 前 | 这 | 可汗 | ( | 法官 | ) | 和 | 要求 |

['dʒʌstɪs] .

| **justice** | **.** |
|---|---|
| 正义 | . |

第二天早上，窃贼来到汗（法官）面前，要求伸张正义。

[ðə; ði] [kɑːn] [ə'kɔːrdɪŋli] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['teɪlər] ,

| **The** | **Khan** | **accordingly** | **sent** | **for** | **the** | **tailor** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可汗 | 因此 | 发送 | 为了 | 这 | 裁缝 | , |

于是，可汗派人去请裁缝。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **[** | **Pg** | **74** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第74页]

['steɪtɪd] [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θiːf] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔː] ,

| **stated** | **the** | **complaint** | **of** | **the** | **thief** | **,** | **and** | **said** | **that** | **in** | **accordance** | **with** | **the** | **law** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声明 | 这 | 抱怨 | 的 | 这 | 贼 | , | 和 | 说 | 那 | 在 | 根据 | 和 | 这 | 法律 | , |

陈述了窃贼的投诉，并表示根据法律规定，

- [æn; ən] [aɪ] [fɔːr; fər][æn; ən] [aɪ] ,

| **'** | **an** | **eye** | **for** | **an** | **eye** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 一个 | 眼睛 | 为了 | 一个 | 眼睛 | , |

以眼还眼，

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪlərz] [aɪz] .

| ' | it | would | be | necessary | to | put | out | one | of | the | tailor's | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 会 | 是 | 必要的 | 到 | 放 | 出去 | 一 | 的 | 这 | 裁缝 | 眼睛 | . |

“必须挖掉裁缝的一只眼睛。”

[æz; əz] ['juːʒuəl] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['teɪlər] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pliːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'fens] ,

| As | usual | , | however | , | the | tailor | was | allowed | to | plead | in | his | own | defence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 通常 | , | 然而 | , | 这 | 裁缝 | 曾是 | 允许 | 到 | 恳求 | 在 | 他的 | 自己的 | 防御 | , |

然而，和往常一样，裁缝被允许为自己辩护。

[ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi] [ðʌs] [ə'drest] [ðə; ði] [kɔːrt] :

| whereupon | he | thus | addressed | the | court | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 于是 | 他 | 因此 | 已解决 | 这 | 法庭 | : |

于是他向法庭发表了如下讲话:

" [oʊ] [greɪt] [ænd; ənd] ['maɪti] [kɑːn] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [sez] [æn; ən] [aɪ] [fɔːr; fər] [æn; ən]

| " | Oh | great | and | mighty | Khan | , | it | is | true | that | the | law | says | an | eye | for | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 伟大的 | 和 | 强大的 | 可汗 | , | 它 | 是 | 真的 | 那 | 这 | 法律 | 说道 | 一个 | 眼睛 | 为了 | 一个 |

[aɪ] ,

| eye | , |
|---|---|
| 眼睛 | , |

“哦，伟大而强大的可汗，法律的确规定以眼还眼，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [seɪ] [maɪ] [aɪ] .

| but | it | does | not | say | my | eye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 做 | 不是 | 说 | 我的 | 眼睛 | . |

但它没有说我的眼睛。

[naʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['teɪlər] .

| Now | I | am | a | poor | man | , | and | a | tailor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 是 | 一个 | 贫穷的 | 男人 | , | 和 | 一个 | 裁缝 | . |

我现在是个穷人，靠裁缝为生。

[ɪf] [ðə; ði] [kɑːn] [pʊts] [aʊt] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [aɪz] ,

| If | the | Khan | puts | out | one | of | my | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 可汗 | 放置 | 出去 | 一 | 的 | 我的 | 眼睛 | , |

如果可汗挖掉我的一只眼睛，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn] [maɪ] [treɪd] , [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [stɑːrv] .

| I | will | not | be | able | to | carry | on | my | trade | , | and | so | I | shall | starve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 不是 | 是 | 有能力的 | 到 | 携带 | 在 | 我的 | 贸易 | , | 和 | 所以 | 我 | 将 | 饿死 | . |

我将无法继续我的生意，因此我会饿死。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [nɪr] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['gʌnsmɪθ] .

| Now | it | happens | that | there | lives | near | me | a | gunsmith | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 它 | 发生 | 那 | 那里 | 生活 | 靠近 | 我 | 一个 | 枪匠 | . |

碰巧我家附近住着一位枪匠。

[hiː; hi] ['juːzɪz] [bʌt; bət] [wʌn] [aɪ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [skwɪnts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['gʌnz] .

| He | uses | but | one | eye | with | which | he | squints | along | the | barrel | of | his | guns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 用途 | 但 | 一 | 眼睛 | 和 | 哪个 | 他 | 眯眼 | 沿着 | 这 | 桶 | 的 | 他的 | 枪支 | . |

他只用一只眼睛，眯着眼沿着枪管看去。

[teɪk] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [aɪ] ,

| Take | his | other | eye | , |
|---|---|---|---|---|
| 拿 | 他的 | 其他 | 眼睛 | , |

把他的另一只眼睛也取下来，

[oʊ] [kɑːn] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [lɔː] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] .

| oh | Khan | , | and | let | the | law | be | satisfied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 可汗 | , | 和 | 让 | 这 | 法律 | 是 | 使满意 | . |

哦，可汗，愿法律得到满足。

" [ðə; ði] [kɑːn] [wʌz; wəz][ 'feivərəbli ] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪ'diːə] , [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [sent] [fɔːr; fər]

| " | The | Khan | was | favorably | impressed | with | this | idea | , | and | accordingly | sent | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 可汗 | 曾是 | 有利 | 印象深刻 | 和 | 这 | 主意 | , | 和 | 因此 | 发送 | 为了 |

[ðə; ði] ['gʌnsmɪθ] .

| the | gunsmith | . |
|---|---|---|
| 这 | 枪匠 | . |

“可汗对这个主意非常满意，于是派人去请枪匠来。”

[hiː; hi] [ri'saitid] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌnsmɪθ] [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θiːf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪtmənt]

| He | recited | to | the | gunsmith | the | complaint | of | the | thief | and | the | statement |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 背诵 | 到 | 这 | 枪匠 | 这 | 抱怨 | 的 | 这 | 贼 | 和 | 这 | 陈述 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪlər] ,

| of | the | tailor | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 裁缝 | , |

他把窃贼的控诉和裁缝的陈述复述给了枪匠。

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] ['gʌnsmɪθ] [sed] :

| whereupon | the | gunsmith | said | : |
|---|---|---|---|---|
| 于是 | 这 | 枪匠 | 说 | : |

于是枪匠说道：

" [oʊ] [greɪt] [ænd; ənd] ['maɪti] [kɑːn] , [ðɪs] ['teɪlər] [noʊz] [nɑːt] [wer'ʌv] [hiː; hi] [tɔːks] .

| " | Oh | great | and | mighty | Khan | , | this | tailor | knows | not | whereof | he | talks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 伟大的 | 和 | 强大的 | 可汗 | , | 这 | 裁缝 | 知道 | 不是 | 其中 | 他 | 会谈 | . |

“哦，伟大而强大的可汗，这个裁缝根本不知道自己在说什么。”

[aɪ] [niːd] [bəuθ]

| I | need | both |
|---|---|---|
| 我 | 需要 | 两个都 |

我两个都需要。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 75 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第75页]

[ʌv; əv][maɪ] [aɪz] ;

| of | my | eyes | ; |
|---|---|---|---|
| 的 | 我的 | 眼睛 | ; |

我的眼睛；

[fɔːr; fər] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [aɪ] [skwɪnt] [wʌn] [aɪ] [ə'lɔːŋ] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv][ðə; ði]

| for | while | it | is | true | that | I | squint | one | eye | along | one | side | of | the | barrel | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 尽管 | 它 | 是 | 真的 | 那 | 我 | 眯 | 一 | 眼睛 | 沿着 | 一 | 边 | 的 | 这 | 桶 | 的 | 这 |

[gʌn] ,

| gun | , |
|---|---|
| 枪 | , |

虽然我的确会眯起一只眼睛，沿着枪管的一侧看去，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪt] , [aɪ][mʌst; məst][juːz][ðə; ði] ['ʌðər] [aɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

| to | see | if | it | is | straight | , | I | must | use | the | other | eye | for | the | other | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 如果 | 它 | 是 | 直的 | , | 我 | 必须 | 使用 | 这 | 其他 | 眼睛 | 为了 | 这 | 其他 | 边 | . |

为了确认它是否笔直，我必须用另一只眼睛去看另一侧。

[ɪf] , ['ðerfɔːr] ,

| If | , | therefore | , |
|---|---|---|---|
| 如果 | , | 所以 | , |

因此，

[juː; jʊ] [pʊt] [aʊt] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [aɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv]

| you | put | out | one | of | my | eyes | you | will | take | away | from | me | the | means | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 放 | 出去 | 一 | 的 | 我的 | 眼睛 | 你 | 将要 | 拿 | 离开 | 从 | 我 | 这 | 方法 | 的 |

['laɪvlihʊd] .

| livelihood | . |
|---|---|
| 生计 | . |

你挖出我的一只眼睛，就要夺走我的生计。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [fluːt] - ['pleɪər] .

| It | happens | , | however | , | that | there | lives | not | far | from | me | a | flute | - | player | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 发生 | , | 然而 | , | 那 | 那里 | 生活 | 不是 | 远的 | 从 | 我 | 一个 | 长笛 | - | 玩家 | . |

碰巧的是，离我不远的地方住着一位吹笛子的人。

[naʊ] [aɪ] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt] [wen'evər] [hiː; hi] [pleɪz] [ðə; ði] [fluːt] [hiː; hi] [kləuziz] [bəuθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

| Now | I | have | noticed | that | whenever | he | plays | the | flute | he | closes | both | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 有 | 注意到 | 那 | 每当 | 他 | 演出 | 这 | 长笛 | 他 | 关闭 | 两个都 | 的 | 他的 |

[aɪz] .

| eyes | . |
|---|---|
| 眼睛 | . |

现在我注意到，每当他吹笛子的时候，他都会闭上双眼。

[teɪk] [aʊt] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

| Take | out | one | of | his | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 出去 | 一 | 的 | 他的 | 眼睛 | , |

挖出他的一只眼睛，

[oʊ] [kɑːn] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [lɔː] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] .

| oh | Khan | , | and | let | the | law | be | satisfied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 可汗 | , | 和 | 让 | 这 | 法律 | 是 | 使满意 | . |

哦，可汗啊，愿法律得到满足。

" [ə'kɔːrdɪŋli] , [ðə; ði] [kɑːn] [sent] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fluːt] - ['pleɪər] , [ænd; ənd] ['æftər] [ri'saitɪŋ] [tuː; tə]

| " | Accordingly | , | the | Khan | sent | for | the | flute | - | player | , | and | after | reciting | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因此 | , | 这 | 可汗 | 发送 | 为了 | 这 | 长笛 | - | 玩家 | , | 和 | 后 | 背诵 | 到 |

[hɪm; ɪm] [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θiːf] ,

| him | the | complaint | of | the | thief | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 这 | 抱怨 | 的 | 这 | 贼 | , |

于是，可汗召来吹笛人，将盗贼的遭遇告诉了他。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌnsmɪθ] , [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [fluːt] .

| and | the | words | of | the | gunsmith | , | he | ordered | him | to | play | upon | his | flute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 字 | 的 | 这 | 枪匠 | , | 他 | 订购 | 他 | 到 | 玩 | 之上 | 他的 | 长笛 | . |

他吩咐枪匠吹奏长笛。

[ðɪs] [ðə; ði] [fluːt] - ['pleɪər] [dɪd] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [en'devəd] [tuː; tə] [kən'troʊl] [hɪm'self] , [hiː; hi]

| This | the | flute | - | player | did | , | and | though | he | endeavored | to | control | himself | , | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 这 | 长笛 | - | 玩家 | 做过 | , | 和 | 尽管 | 他 | 努力 | 到 | 控制 | 他自己 | , | 他 |

[dɪd] [nɑːt] [sək'siːd] ,

| did | not | succeed | , |
|---|---|---|---|
| 做过 | 不是 | 成功 | , |

吹笛人照做了，虽然他努力克制自己，但还是没能成功。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['hæbɪt] , [kloʊzd] [bəuθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

| but | , | as | the | result | of | long | habit | , | closed | both | of | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 作为 | 这 | 结果 | 的 | 长的 | 习惯 | , | 关闭 | 两个都 | 的 | 他的 | 眼睛 | . |

但由于长期的习惯，他闭上了双眼。

[wen] [ðə; ði] [kɑːn] [sɔː] [ðɪs] , [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fluːt] - ['pleɪɝz] [aɪz] [biː; bi] [pʊt] [aʊt] ,

| When | the | Khan | saw | this | , | he | ordered | that | one | of | the | flute | - | player's | eyes | be | put | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 可汗 | 锯 | 这 | , | 他 | 订购 | 那 | 一 | 的 | 这 | 长笛 | - | 球员的 | 眼睛 | 是 | 放 | 出去 | , |

汗王见状，下令挖掉吹笛者的一只眼睛。

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [dʌn] , [ðə; ði] [kɑːn] [spoʊk] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

| which | being | done | , | the | Khan | spoke | as | follows | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 存在 | 完毕 | , | 这 | 可汗 | 辐 | 作为 | 跟随 | : |

事情办妥之后，可汗说道：

" [oʊ] [fluːt] - ['pleɪər] , [aɪ] [sɔː] [ðæt] [wen] ['pleɪɪŋ] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [fluːt] [juː; jʊ] [kloʊzd] [bəuθ][ʌv; əv][jʊr; jər] [aɪz] .

| " | Oh | flute | - | player | , | I | saw | that | when | playing | upon | your | flute | you | closed | both | of | your | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 长笛 | - | 玩家 | , | 我 | 锯 | 那 | 什么时候 | 玩耍 | 之上 | 你的 | 长笛 | 你 | 关闭 | 两个都 | 的 | 你的 | 眼睛 | . |

“哦，吹笛人，我看到你吹笛子的时候闭上了双眼。”

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 76 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第76页]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [klɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['niːðər] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['laɪvlihʊd] ,

| It | was | thus | clear | to | me | that | neither | was | necessary | for | your | livelihood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 因此 | 清除 | 到 | 我 | 那 | 两者都不 | 曾是 | 必要的 | 为了 | 你的 | 生计 | , |

因此，我清楚地认识到，这两者都不是你们维持生计所必需的。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][bəuθ] [pʊt] [aʊt] ,

| and | I | had | intended | to | have | them | both | put | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 故意的 | 到 | 有 | 他们 | 两个都 | 放 | 出去 | , |

我原本打算让他们两个都出局，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] ['oʊnli][wʌn][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [tel] [ə'mʌŋ] [men] [haʊ] ['mɜːrsɪf(ə)l][ɑːr; ər][ðə; ði] [kɑːnz] .

| but | I | have | decided | to | put | out | only | one | in | order | that | you | may | tell | among | men | how | merciful | are | the | Khans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 决定 | 到 | 放 | 出去 | 仅有的 | 一 | 在 | 命令 | 那 | 你 | 可能 | 告诉 | 之中 | 男人 | 如何 | 仁慈 | 是 | 这 | 汗 | . |

但我决定只刊登一篇，好让你们向世人宣扬可汗们的仁慈。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| " | [ | Pg | 77 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

[第77页]

[kɪŋ] ['kɑːrə] - [kʌʃ] [ʌv; əv] [ biˈθiniə ]

| KING | KARA | - | KUSH | OF | BITHYNIA |
|---|---|---|---|---|---|
| 国王 | 卡拉 | - | 库什 | 的 | 比提尼亚 |

比提尼亚国王卡拉-库什

[kɪŋ] [ʌv; əv] [ biˈθiniə ] , [neɪmd] ['kɑːrə] - [kʌʃ] , [huː] [wʌz; wəz][blaɪnd][ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] ,

| King | of | Bithynia | , | named | Kara | - | kush | , | who | was | blind | of | an | eye | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国王 | 的 | 比提尼亚 | , | 命名 | 卡拉 | - | 库什 | , | WHO | 曾是 | 瞎的 | 的 | 一个 | 眼睛 | , |

比提尼亚国王，名叫卡拉库什，他一只眼睛失明。

[wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] , [dʒʌst] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [mæn] .

| was | considered | in | his | day | a | reasonable | , | just | , | and | feeling | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 经过考虑的 | 在 | 他的 | 天 | 一个 | 合理的 | , | 只是 | , | 和 | 感觉 | 男人 | . |

在当时，他被认为是一个通情达理、公正无私、富有同情心的人。

[hiː; hi] [ədˈministəd] [ˈdʒʌstɪs][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] , - [æn; ən] [aɪ] [fɔːr; fər][æn; ən] [aɪ] ,

| He | administered | justice | upon | the | basis | of | the | law | , | ' | An | eye | for | an | eye | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 管理 | 正义 | 之上 | 这 | 基础 | 的 | 这 | 法律 | , | - | 一个 | 眼睛 | 为了 | 一个 | 眼睛 | , |

他依法伸张正义，“以眼还眼”，

[ə; eɪ] [tuːθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tuːθ] , - [ænd; ənd] [ɪnˈlɑːrdʒd] [ɔːr][ˈmɑːdɪfaɪd][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz]

| a | tooth | for | a | tooth | , | ' | and | enlarged | or | modified | it | as | circumstances |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 齿 | 为了 | 一个 | 齿 | , | - | 和 | 放大 | 或者 | 修改的 | 它 | 作为 | 情况 |

[diˈmɑːndid] .

| demanded | . |
|---|---|
| 要求 | . |

以牙还牙，并根据情况需要进行扩大或修改。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwiːvər] [baɪ][ˈæksɪdənt] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

| It | happened | that | a | weaver | by | accident | put | out | the | eye | of | a | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 发生 | 那 | 一个 | 织工 | 经过 | 事故 | 放 | 出去 | 这 | 眼睛 | 的 | 一个 | 男人 | . |

事情是这样的：一个织工不小心弄瞎了一个男人的眼睛。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɔːr][ˈkeɪdi; ˈkɑːdi] , [fɔːr; fər][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði] [kɪŋz] [ˈæktɪd]

| He | was | brought | before | the | King | or | Cadi | , | for | in | those | days | the | Kings | acted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 带来 | 前 | 这 | 国王 | 或者 | 卡迪 | , | 为了 | 在 | 那些 | 天 | 这 | 国王 | 行动 |

[æz; əz][ˈkeɪdɪs] ,

| as | Cadis | , |
|---|---|---|
| 作为 | 卡迪斯 | , |

他被带到国王或卡迪面前，因为在那个时代，国王就担任卡迪的职务。

[huː] [ˈprɑːmptli] [kənˈdemd] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔː] , [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]

| who | promptly | condemned | him | , | in | accordance | with | the | law | , | to | the | loss | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 及时 | 谴责 | 他 | , | 在 | 根据 | 和 | 这 | 法律 | , | 到 | 这 | 损失 | 的 |

[æn; ən] [aɪ] .

| an | eye | . |
|---|---|---|
| 一个 | 眼睛 | . |

他立即依法判处他失去一只眼睛。

[ðə; ði] [ˈwiːvər] [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] [ˈtʌtʃɪŋli] , [ˈseɪɪŋ] :

| The | weaver | pleaded | touchingly | , | saying | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 织工 | 恳求 | 感人地 | , | 说 | : |

织工动情地恳求道：

" [oʊ] [ˈkeɪdi; ˈkɑːdi] !

| " | Oh | Cadi | ! |
|---|---|---|---|
| " | 哦 | 卡迪 | ! |

“哦，卡迪！”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈfæməli] ,

| I | have | a | wife | and | a | large | family | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 妻子 | 和 | 一个 | 大的 | 家庭 | , |

我有一个妻子和一个大家庭，

[ænd; ənd][aɪ] [səˈpɔːrt] [ðem; ðəm][baɪ] [ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃʌt(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

| and | I | support | them | by | throwing | the | shuttle | from | the | right | to | the | left | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 支持 | 他们 | 经过 | 投掷 | 这 | 穿梭 | 从 | 这 | 正确的 | 到 | 这 | 左边 | , |

我则通过从右向左抛球来支持他们。

[ænd; ənd] [əˈgen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ; [fɜːrst][ˈjuːzɪŋ][ðə; ði][wʌn] [aɪ] [ænd; ənd]

| and | again | from | the | left | to | the | right | ; | first | using | the | one | eye | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 再次 | 从 | 这 | 左边 | 到 | 这 | 正确的 | ; | 第一的 | 使用 | 这 | 一 | 眼睛 | 和 |

然后再从左到右；首先使用一只眼睛，

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 78 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] .
**then** **the** **other** **.**
然后 这 其他 .

然后是另一个。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'muːv] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [aɪz] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wiːv] ,
**If** **you** **remove** **one** **of** **my** **eyes** **,** **I** **will** **not** **be** **able** **to** **weave** **,**
如果 你 消除 一 的 我的 眼睛 , 我 将要 不是 是 有能力的 到 编织 ,

如果挖掉我的一只眼睛，我就不能织布了。

[ænd; ənd][maɪ][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɪl] ['sʌfər] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] .
**and** **my** **wife** **and** **children** **will** **suffer** **the** **pangs** **of** **hunger** **.**
和 我的 妻子 和 孩子们 将要 遭受 这 疼痛 的 饥饿 .

我的妻子和孩子将会遭受饥饿的折磨。

[waɪ] [nɑːt] , [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][maɪ] [aɪ] ,
**Why** **not** **,** **in** **the** **place** **of** **my** **eye** **,**
为什么 不是 , 在 这 地方 的 我的 眼睛 ,

为什么不能用它代替我的眼睛呢?

[rɪ'muːv] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntər] [huː] ['juːzɪz][bʌt; bət][wʌn] [aɪ] [ɪn] ['eksəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] ,
**remove** **that** **of** **the** **hunter** **who** **uses** **but** **one** **eye** **in** **exercising** **his** **profession** **,**
消除 那 的 这 猎人 WHO 用途 但 一 眼睛 在 锻炼 他的 职业 ,

移除那个只用一只眼睛狩猎的猎人的标记。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [tuː] [aɪz] [ɑːr; ər] [suː'pɜːrfluəs] ?
**and** **to** **whom** **two** **eyes** **are** **superfluous** **?**
和 到 谁 二 眼睛 是 多余 ?

对谁来说，两只眼睛是多余的?

" [ðə; ði]['keɪdi; 'kɑːdi][wʌz; wəz] [ɪm'prest] , [ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːvɝz] [ ri'maːks ]
**"** **The** **Cadi** **was** **impressed** **,** **acknowledged** **the** **justice** **of** **the** **weaver's** **remarks**
" 这 卡迪 曾是 印象深刻 , 已确认 这 正义 的 这 织工的 评论
,
**,**
,

“卡迪人对此印象深刻，并认可了织工言论的公正性。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntər] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [sent] [fɔːr; fər] .
**and** **the** **hunter** **was** **immediately** **sent** **for** **.**
和 这 猎人 曾是 立即地 发送 为了 .

于是立即派人去抓捕猎人。

[ðə; ði] ['hʌntər] ['biːɪŋ] [brɔːt] ,
**The** **hunter** **being** **brought** **,**
这 猎人 存在 带来 ,

被带过来的猎人，

[ðə; ði]['keɪdi; 'kɑːdi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ri'dʒɔist] [tuː; tə]['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌntɝz] [aɪz] [wɜːr; wər][ɪg'zæktli]
**the** **Cadi** **was** **greatly** **rejoiced** **to** **notice** **that** **the** **hunter's** **eyes** **were** **exactly**
这 卡迪 曾是 非常 欣喜若狂 到 注意 那 这 猎人的 眼睛 是 确切地
[ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .
**the** **same** **color** **as** **his** **own** **.**
这 相同的 颜色 作为 他的 自己的 .

卡迪欣喜地发现，猎人的眼睛和他自己的眼睛颜色一模一样。

[hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['hʌntər] [haʊ] [hiː; hi] [ɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] ,
**He** **asked** **the** **hunter** **how** **he** **earned** **his** **living** **,**
他 问 这 猎人 如何 他 获得 他的 活的 ,

他问猎人是如何谋生的，

[ænd; ənd] [rɪ'si:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ænsər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌntər] , [ðə; ði]['keɪdi; 'kɑ:di] [æskt] [hɪm; ɪm]

| and | receiving | his | answer | that | he | was | a | hunter | , | the | Cadi | asked | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 接收 | 他的 | 回答 | 那 | 他 | 曾是 | 一个 | 猎人 | , | 这 | 卡迪 | 问 | 他 |

[haʊ] [hi:; hi] [ʃɑ:t] .

| how | he | shot | . |
|---|---|---|---|
| 如何 | 他 | 射击 | . |

得知他是猎人后，卡迪问他如何射击。

[ðə; ði] ['hʌntər] [ɪn][rɪ'plaɪ] ['demənstreɪtɪd] [ðə; ði] ['mænər] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə]

| The | hunter | in | reply | demonstrated | the | manner | by | putting | up | his | arms | , | his | head | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猎人 | 在 | 回复 | 已证明 | 这 | 方式 | 经过 | 推杆 | 向上 | 他的 | 武器 | , | 他的 | 头 | 到 |

[ə; eɪ][saɪd] ,

| a | side | , |
|---|---|---|
| 一个 | 边 | , |

猎人随即示范了这种姿势，他举起双臂，头偏向一边。

[ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [wʌn] [aɪ] .

| and | closing | one | eye | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 结束 | 一 | 眼睛 | . |

并闭上一只眼睛。

[ðə; ði]['keɪdi; 'kɑ:di] [sed] [ðə; ði] ['wi:vər] [wʌz; wəz] [raɪt] ,

| The | Cadi | said | the | weaver | was | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 卡迪 | 说 | 这 | 织工 | 曾是 | 正确的 | , |

卡迪说织工说得对。

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [sent] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [aɪ] [rɪ'mu:vd] .

| and | immediately | sent | for | the | surgeon | to | have | the | eye | removed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 立即地 | 发送 | 为了 | 这 | 外科医生 | 到 | 有 | 这 | 眼睛 | 已移除 | . |

立即派外科医生来摘除眼球。

['fɜ:rðər] ,

| Further | , |
|---|---|
| 更远 | , |

更远，

[ðə; ði]['keɪdi; 'kɑ:di] [bɪ'θɔ:t] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] ['prɑ:fɪt][baɪ] [ðɪs] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði]

| the | Cadi | bethought | him | that | he | might | profit | by | this | and | have | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 卡迪 | 思考 | 他 | 那 | 他 | 可能 | 利润 | 经过 | 这 | 和 | 有 | 这 |

['hʌntɚz] [aɪ] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɑ:kɪt] .

| hunter's | eye | placed | in | his | own | socket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猎人的 | 眼睛 | 放置 | 在 | 他的 | 自己的 | 插座 | . |

卡迪人想到他或许能从中获利，把猎人的眼睛移植到自己的眼眶里。

[ðə; ði][ suə ]

| The | sur |
|---|---|
| 这 | 苏尔 |

苏尔

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 79 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第79页]

['dʒi:ən] [set] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [ðə; ði]['kævəti] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['hʌntɚz] [aɪ] .

| geon | set | to | work | and | prepared | the | cavity | to | receive | the | hunter's | eye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉翁 | 放 | 到 | 工作 | 和 | 准备 | 这 | 空腔 | 到 | 收到 | 这 | 猎人的 | 眼睛 | . |

吉翁开始工作，准备好洞穴，迎接猎人的眼睛。

[ðɪs] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['præktɪst] [hænd] ,

| This | done | with | a | practised | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 完毕 | 和 | 一个 | 已实践 | 手 | , |

这是熟练的人用手完成的。

[ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['hʌntɚz] [aɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]

| the | surgeon | removed | the | hunter's | eye | and | was | about | to | place | it | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 外科医生 | 已移除 | 这 | 猎人的 | 眼睛 | 和 | 曾是 | 关于 | 到 | 地方 | 它 | 在 | 这 |

[prɪ'perd] ['sɑːkɪt] ,

| prepared | socket | , |
|---|---|---|
| 准备 | 插座 | , |

外科医生取出了猎人的眼睛，正准备将其放回准备好的眼窝中。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ˌæksɪ'dentəli] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

| when | it | accidentally | slipped | from | his | fingers | to | the | ground | , | and | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 偶然 | 滑倒了 | 从 | 他的 | 手指 | 到 | 这 | 地面 | , | 和 | 曾是 |

[snætʃt] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ][kæt] .

| snatched | up | by | a | cat | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 抢夺 | 向上 | 经过 | 一个 | 猫 | . |

它不小心从他指间滑落到地上，被一只猫叼走了。

[ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [wʌz; wəz] ['terəfaɪd] [ænd; ənd] ['mædli] [ræn]['æftər][ðə; ði][kæt] ; [bʌt; bət][ə'læs] !

| The | surgeon | was | terrified | and | madly | ran | after | the | cat | ; | but | alas | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 外科医生 | 曾是 | 恐惧 | 和 | 疯狂地 | 跑 | 后 | 这 | 猫 | ; | 但 | 唉 | ! |

外科医生吓坏了，疯狂地追着猫跑；但是唉!

[ðə; ði][kæt][hæd; həd] ['iːtn] [ðə; ði] [aɪ] .

| the | cat | had | eaten | the | eye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猫 | 有 | 吃 | 这 | 眼睛 | . |

猫把眼睛吃掉了。

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][duː] ?

| What | was | he | to | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 他 | 到 | 做 | ? |

他该怎么办?

[ɑːn][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [snætʃt] [aʊt] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt] ,

| On | the | inspiration | of | the | moment | he | snatched | out | the | eye | of | the | cat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 灵感 | 的 | 这 | 片刻 | 他 | 抢夺 | 出去 | 这 | 眼睛 | 的 | 这 | 猫 | , |

受到他挖出猫眼的那一刻的启发，

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] - [hed] , [baʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

| and | placing | it | in | the | Cadi's | head | , | bound | it | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放置 | 它 | 在 | 这 | - | 头 | , | 边界 | 它 | 向上 | . |

然后把它放在凯迪的头上，绑好。

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftər][ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [æskt] [ðə; ði]['keɪdi; 'kɑːdi] [haʊ] [hiː; hi] [sɔː] .

| Some | time | after | the | surgeon | asked | the | Cadi | how | he | saw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 时间 | 后 | 这 | 外科医生 | 问 | 这 | 卡迪 | 如何 | 他 | 锯 | . |

过了一段时间，外科医生问卡迪先生他的视力如何。

" [oʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['keɪdi; 'kɑːdi] , " [wɪð; wɪθ][maɪ][oʊld] [aɪ] [aɪ] [siː] [æz; əz]['juːʒuəl] , [bʌt; bət] [streɪndʒ]

| " | Oh | , | " | replied | the | Cadi | , | " | with | my | old | eye | I | see | as | usual | , | but | strange |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | " | 回复 | 这 | 卡迪 | , | " | 和 | 我的 | 老的 | 眼睛 | 我 | 看 | 作为 | 通常 | , | 但 | 奇怪的 |

[tuː; tə] [seɪ] ,

| to | say | , |
|---|---|---|
| 到 | 说 | , |

“哦，”卡迪回答说，“我这双老眼睛看得和往常一样，不过说来也奇怪。”

[ðə; ði] [nuː] [aɪ] [juː; jʊ] [pleɪst] [ɪn][maɪ] [hed] [ɪz] [kən'tɪnjuəli] ['sɜːrtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ræt]

| the | new | eye | you | placed | in | my | head | is | continually | searching | and | watching | for | rat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 眼睛 | 你 | 放置 | 在 | 我的 | 头 | 是 | 持续 | 搜索 | 和 | 观看 | 为了 | 鼠 |

[hoʊlz] .

| holes | . |
|---|---|
| 孔 | . |

你安插在我脑袋里的那只新眼睛一直在搜寻和监视着老鼠洞。

" [ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**" [ Pg 80 ]**
" [ 页 - ]

[第 80 页]

[ðə; ði] [prer] [rʌg] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪsˈɑːnɪst] [ˈstuːərd]
**THE PRAYER RUG AND THE DISHONEST STEWARD**
这 祷告 小地毯 和 这 不诚实 管家

祈祷毯和不诚实的管家

[pʊr] [həˈmɑːl; həˈmɔːl] ( [ˈpotər] ) [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][pəˈʃɑː; ˈpɑːʃə; ˈpæʃə][ʌv; əv] [stæmˈbuːl] [hɪz; ɪz] [ˈseɪvɪŋz]
**poor Hamal ( porter ) brought to the Pasha of Stamboul his savings**
贫穷的 哈马尔 ( 搬运工 ) 带来 到 这 帕夏 的 伊斯坦布尔 他的 节省
,
**,**
,

贫穷的搬运工哈马尔将他的积蓄带到了伊斯坦布尔帕夏那里。

[kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkænvəs][bæg][ʌv; əv] ( [ˈtɜːrkɪʃ] [ˈsɪlvər] [ˈdɑːlɝz, ˈdɔlɝz] ) , [tuː; tə]
**consisting of a small canvas bag of medjidies ( Turkish silver dollars ) , to**
由 的 一个 小的 帆布 包 的 梅吉迪斯 ( 土耳其 银 美元 ) , 到
[biː; bi] [kept] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
**be kept for him ,**
是 保留 为了 他 ,

里面装着一小袋土耳其银元（medjidies），要留给他保管。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈæbsənt][ɑːn][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] .
**while he was absent on a visit to his home .**
尽管 他 曾是 缺席的 在 一个 访问 到 他的 家 .

在他回家探亲期间，他不在。

[ðə; ði][pəˈʃɑː; ˈpɑːʃə; ˈpæʃə] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd] - [ˈhɑrtɪd] [mæn] , [kənˈsentid] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈsiːlɪŋ]
**The Pasha , being a kind - hearted man , consented , and after sealing**
这 帕夏 , 存在 一个 种类 - 心地 男人 , 同意 , 和 后 密封
[ðə; ði][bæg] , [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ˈstuːərd] ,
**the bag , called his steward ,**
这 包 , 称为 他的 管家 ,

帕夏心地善良，便同意了，封好袋子后，叫来了他的管家。

[inˈstrʌktɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [tɪl] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [kɔːld] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .
**instructing him to keep it till the owner called for it .**
指导 他 到 保持 它 直到 这 所有者 称为 为了 它 .

指示他保管好，直到主人来取。

[ðə; ði] [ˈstuːərd] [geɪv] [ðə; ði][mæn][ə; eɪ] [rɪˈsiːt] ,
**The steward gave the man a receipt ,**
这 管家 给予 这 男人 一个 收据 ,

乘务员给了那人一张收据。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [siːld] [bæg] [kənˈteɪnɪŋ] [ˈmʌni] .
**to the effect that he had received a sealed bag containing money .**
到 这 影响 那 他 有 已收到 一个 密封 包 包含 钱 .

他表示收到一个密封袋，里面装着钱。

[wen] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [rɪˈtɜːrnd] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][pəˈʃɑː; ˈpɑːʃə; ˈpæʃə][ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz]
**When the poor man returned , he went to the Pasha and received his**
什么时候 这 贫穷的 男人 返回 , 他 去 到 这 帕夏 和 已收到 他的
[bæg][ʌv; əv] [ˈmʌni] .
**bag of money .**
包 的 钱 .

穷人回来后，去见帕夏，领回了他的钱袋。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ruːm] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði][bæg] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɔːrər] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
**On** **reaching** **his** **room** **he** **opened** **the** **bag** **,** **and** **to** **his** **horror** **found** **that** **it**
在 到达 他的 房间 他 打开 这 包 , 和 到 他的 恐怖 成立 那 它
[kən'teɪnd] ,
**contained** **,**
包含 ,

他回到房间后打开包，惊恐地发现里面装着：

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['kɑːpər] [pɪ'æstər] ,
**instead** **of** **the** **medjidies** **he** **had** **put** **in** **it** **,** **copper** **piasters** **,**
反而 的 这 梅吉迪斯 他 有 放 在 它 , 铜 皮亚斯特 ,

他没有把梅吉迪斯放进去，而是放了铜皮亚斯特。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **81** **]**
[ 页 - ]

[第 81 页]

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] [æz; əz] .
**which** **are** **about** **the** **same** **size** **as** **medjidies** **.**
哪个 是 关于 这 相同的 尺寸 作为 梅吉迪斯 .

它们的大小和medjidies差不多。

[ðə; ði] [pʊr] [hə'mɑːl; hə'mɔːl][wʌz; wəz] ['mɪzrəb(ə)l] , [hɪz; ɪz][hɑːrd] - [ɜːrnd] ['seɪvɪŋz] [gɔːn] .
**The** **poor** **Hamal** **was** **miserable** **,** **his** **hard** **-** **earned** **savings** **gone** **.**
这 贫穷的 哈马尔 曾是 悲惨的 , 他的 难的 - 获得 节省 已消失 .

可怜的哈马尔很痛苦，他辛辛苦苦攒下的积蓄都没了。

[hiː; hi][æt; ət][læst] ['gæðərd] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [keɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
**He** **at** **last** **gathered** **courage** **to** **go** **and** **put** **his** **case** **before** **the**
他 在 最后的 聚集 勇气 到 去 和 放 他的 案件 前 这
[pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] .
**Pasha** **.**
帕夏 .

他终于鼓起勇气去向帕夏陈述自己的情况。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][bæg][ʌv; əv] [pɪ'æstər] ,
**He** **took** **the** **bag** **of** **piasters** **,**
他 采取 这 包 的 皮亚斯特 ,

他拿起那袋皮亚斯特银币，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['fɔːltərɪŋ] [hɑːrt] [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə]
**and** **with** **trembling** **voice** **and** **faltering** **heart** **he** **assured** **the** **Pasha**
和 和 发抖 嗓音 和 摇摇欲坠 心 他 保证 这 帕夏
[ðæt] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz][bæg] [ə'pærəntli] [ɪn'tækt] ,
**that** **though** **he** **had** **received** **his** **bag** **apparently** **intact** **,**
那 尽管 他 有 已收到 他的 包 显然 完好无损的 ,

他声音颤抖，心跳不稳，向帕夏保证说，虽然他收到的行李看起来完好无损，

[ɑːn] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['kɑːpər] [pɪ'æstər] [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði]
**on** **opening** **it** **he** **found** **that** **it** **contained** **copper** **piasters** **and** **not** **the** **medjidies**
在 开幕 它 他 成立 那 它 包含 铜 皮亚斯特 和 不是 这 梅吉迪斯
[hiː; hi][hæd; həd][pʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
**he** **had** **put** **in** **it** **.**
他 有 放 在 它 .

打开后，他发现里面装的是铜皮亚斯特，而不是他放进去的梅吉迪斯。

[ðə; ði][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] [tʊk] [ðə; ði][bæg] , [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kloʊsli] ,
**The** **Pasha** **took** **the** **bag** **,** **examined** **it** **closely** **,**
这 帕夏 采取 这 包 , 检查 它 密切 ,

帕夏接过袋子，仔细查看了一番。

[ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm][taɪm] ['noʊtɪst] [ə; eɪ][pɑːrt] [ðæt] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [bɪn] [dɑːrnd] [baɪ][ə; eɪ]

| and | after | some | time | noticed | a | part | that | had | apparently | been | darned | by | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 一些 | 时间 | 注意到 | 一个 | 部分 | 那 | 有 | 显然 | 到过 | 该死的 | 经过 | 一个 |

['mæstər] - [hænd] .

| master | - | hand | . |
|---|---|---|---|
| 掌握 | - | 手 | . |

过了一段时间，他注意到有一部分显然是被大师手工缝补过的。

[ðə; ðiː][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə][toʊld][ðə; ðiː][hə'mɑːl; hə'mɔːl][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk]

| The | Pasha | told | the | Hamal | to | go | away | and | come | back | in | a | week |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 帕夏 | 讲述 | 这 | 哈马尔 | 到 | 去 | 离开 | 和 | 来 | 后退 | 在 | 一个 | 星期 |

;

| ; |
|---|

;

帕夏让哈马尔离开，一周后再回来；

[ɪn][ðə; ðiː] ['miːntaɪm] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

| in | the | meantime | he | would | see | what | he | could | do | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 与此同时 | 他 | 会 | 看 | 什么 | 他 | 可以 | 做 | 为了 | 他 | . |

与此同时，他会看看自己能为他做些什么。

[ðə; ðiː]['greɪtf(ə)l][mæn] [dɪ'pɑːrtɪd] , ['ʌtərɪŋ] [prerz] [fɔːr; fər][ðə; ðiː][laɪf][ænd; ənd][prɑː'sperəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| The | grateful | man | departed | , | uttering | prayers | for | the | life | and | prosperity | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 感激的 | 男人 | 已离开 | , | 发出声音 | 祈祷 | 为了 | 这 | 生活 | 和 | 繁荣 | 的 | 他的 |

['eksələnsi] .

| Excellency | . |
|---|---|
| 阁下 | . |

心怀感激的人离开时，默默祈祷阁下健康长寿、事业兴旺。

[ðə; ðiː][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ðə; ðiː][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə][hæd; həd] [sed] [hɪz; ɪz] [prerz] ['niːlɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]

| The | next | morning | after | the | Pasha | had | said | his | prayers | kneeling | on | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 早晨 | 后 | 这 | 帕夏 | 有 | 说 | 他的 | 祈祷 | 跪着 | 在 | 一个 |

[moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] [rʌg] ,

| most | magnificent | and | expensive | rug | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 壮丽 | 和 | 昂贵的 | 小地毯 | , |

第二天早上，帕夏跪在一张极其华丽昂贵的地毯上做完祷告后，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [kʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [rent] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| he | took | a | knife | and | cut | a | long | rent | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 一个 | 刀 | 和 | 切 | 一个 | 长的 | 租 | 在 | 它 | . |

他拿起刀，在上面划了一道长长的口子。

[hiː; hi] [ðen] [left] [hɪz; ɪz][kəj'nɑːk] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] ['eni] [wʌn] .

| He | then | left | his | Konak | without | saying | a | word | to | any | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 然后 | 左边 | 他的 | 科纳克 | 没有 | 说 | 一个 | 单词 | 到 | 任何 | 一 | . |

然后他一声不吭地离开了他的科纳克小屋。

[ɪn][ðə; ðiː] ['iːvnɪŋ]

| In | the | evening |
|---|---|---|
| 在 | 这 | 晚上 |

晚上

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 82 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [rent] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [wel] [rɪ'per] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

| when | he | returned | he | found | that | the | rent | had | been | so | well | repaired | that | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 返回 | 他 | 成立 | 那 | 这 | 租 | 有 | 到过 | 所以 | 出色地 | 已修复 | 那 | 它 |

[wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] .

| was | with | difficulty | that | he | discovered | where | it | had | been | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 和 | 困难 | 那 | 他 | 发现 | 在哪里 | 它 | 有 | 到过 | . |

当他回来时，发现租金已经修得非常好了，以至于他很难找到它原来所在的地方。

['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stuːərd] , [hiː; hi] [di'mɑːndid] [huː] [hæd; həd] [rɪ'per] [hɪz; ɪz] [prer] [rʌg] .

| Calling | his | steward | , | he | demanded | who | had | repaired | his | prayer | rug | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呼叫 | 他的 | 管家 | , | 他 | 要求 | WHO | 有 | 已修复 | 他的 | 祷告 | 小地毯 | . |

他叫来管家，质问是谁修补了他的祈祷毯。

[ðə; ði] ['stuːərd] [toʊld] [ðə; ði] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [rʌg] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [baɪ]

| The | steward | told | the | Pasha | that | he | thought | the | rug | had | been | cut | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 管家 | 讲述 | 这 | 帕夏 | 那 | 他 | 想法 | 这 | 小地毯 | 有 | 到过 | 切 | 经过 |

['æksɪdənt] [baɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] ,

| accident | by | some | of | the | servants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 事故 | 经过 | 一些 | 的 | 这 | 仆人 | , |

管家告诉帕夏，他认为地毯是被仆人不小心割破的。

[soʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [bə'zɑːr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dɑːrnər] , [ˌmʊ'stɑːfə] , [ænd; ənd] [hæd; həd]

| so | he | had | sent | to | the | Bazaar | for | the | darner | , | Mustapha | , | and | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 有 | 发送 | 到 | 这 | 市场 | 为了 | 这 | 达纳 | , | 穆斯塔法 | , | 和 | 有 |

[ˌaɪ 'tiː] ['mɛndɪd] ,

| it | mended | , |
|---|---|---|
| 它 | 已修复 | , |

于是他派人去集市请了补衣匠穆斯塔法，把衣服补好了。

[ðə; ði] ['stuːərd] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ə'pɑːlədʒi] , ['ædɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [wel] [dʌn] .

| the | steward | , | by | way | of | apology | , | adding | that | it | was | very | well | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 管家 | , | 经过 | 方式 | 的 | 道歉 | , | 添加 | 那 | 它 | 曾是 | 非常 | 出色地 | 完毕 | . |

乘务员表示歉意，并补充说做得非常好。

" [send] [fɔːr; fər] [ˌmʊ'stɑːfə] [ɪ'miːdiətli] , " [sed] [ðə; ði] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] , " [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]

| " | Send | for | Mustapha | immediately | , | " | said | the | Pasha | , | " | and | when | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 发送 | 为了 | 穆斯塔法 | 立即地 | , | " | 说 | 这 | 帕夏 | , | " | 和 | 什么时候 | 他 |

[kʌmz] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [maɪ] [ruːm] .

| comes | bring | him | to | my | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 带来 | 他 | 到 | 我的 | 房间 | . |

“立刻派人去请穆斯塔法来，”帕夏说，“他来了之后，带他到我的房间来。”

" [wen] [ˌmʊ'stɑːfə] [ə'raɪvd] , [ðə; ði] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'per] [ðə; ði]

| " | When | Mustapha | arrived | , | the | Pasha | asked | him | if | he | had | repaired | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 穆斯塔法 | 到达的 | , | 这 | 帕夏 | 问 | 他 | 如果 | 他 | 有 | 已修复 | 这 |

[rʌg] .

| rug | . |
|---|---|
| 小地毯 | . |

“穆斯塔法到达时，帕夏问他是否已经修好了地毯。

[ˌmʊ'stɑːfə] [æt; ət] [wʌns] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['mɛndɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] .

| Mustapha | at | once | replied | that | he | had | mended | it | that | very | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穆斯塔法 | 在 | 一次 | 回复 | 那 | 他 | 有 | 已修复 | 它 | 那 | 非常 | 早晨 | . |

穆斯塔法立即回答说，他当天早上就已经修好了。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'diːd] [wel] [dʌn] , " [sed] [ðə; ði] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] ;

| " | It | is | indeed | well | done | , | " | said | the | Pasha | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 的确 | 出色地 | 完毕 | , | " | 说 | 这 | 帕夏 | ; |

“确实做得很好，”帕夏说道；

" [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][dɑ:rn][ju:; jʊ] [meɪd] [ɪn] [ðæt] ['kænvəs][bæg] .

| " | much | better | than | the | darn | you | made | in | that | canvas | bag | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 很多 | 更好的 | 比 | 这 | 该死 | 你 | 制成 | 在 | 那 | 帆布 | 包 | . |

“比你用帆布袋做的东西好多了。”

" [ˌmʊ'stɑ:fə] [ə'gri:d] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [mend] [ðə; ði][bæg][æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

| " | Mustapha | agreed | , | saying | that | it | was | very | difficult | to | mend | the | bag | as | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 穆斯塔法 | 同意 | , | 说 | 那 | 它 | 曾是 | 非常 | 难的 | 到 | 修补 | 这 | 包 | 作为 | 它 |

[wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]

| was | full | of |
|---|---|---|
| 曾是 | 满的 | 的 |

穆斯塔法表示同意，并说修补这个袋子非常困难，因为它里面装满了.....

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 83 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第 83 页]

['kɑ:pər] [pɪ'æstər] .

| copper | piasters | . |
|---|---|---|
| 铜 | 皮亚斯特 | . |

铜皮亚斯特。

[ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði][pə'ʃɑ:; 'pɑ:ʃə; 'pæʃə] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˌbæk'ʃi:ʃ] ( ['prez(ə)nt] ) [ænd; ənd][toʊld]

| On | hearing | this | , | the | Pasha | gave | him | a | backsheesh | ( | present | ) | and | told |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 听力 | 这 | , | 这 | 帕夏 | 给予 | 他 | 一个 | 反面 | ( | 展示 | ) | 和 | 讲述 |

[hɪm; ɪm][tu:; tə][rɪ'taɪər] .

| him | to | retire | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 到 | 退休 | . |

听到这话，帕夏给了他一份礼物，并让他退休。

[ðə; ði][pə'ʃɑ:; 'pɑ:ʃə; 'pæʃə] [ðen] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] ['stu:ərd] , [ænd; ənd][nɑ:t]['oʊnli] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tu:; tə]

| The | Pasha | then | called | his | steward | , | and | not | only | compelled | him | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 帕夏 | 然后 | 称为 | 他的 | 管家 | , | 和 | 不是 | 仅有的 | 被迫 | 他 | 到 |

[peɪ] [ðə; ði][hə'mɑ:l; hə'mɔ:l][hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

| pay | the | Hamal | his | money | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 支付 | 这 | 哈马尔 | 他的 | 钱 | , |

帕夏随后召来管家，不仅强迫他向哈马尔支付钱款，

[bʌt; bət] [ dis'tʃa:dʒd ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd]

| but | discharged | him | from | his | service | , | in | which | he | had | been | engaged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 出院 | 他 | 从 | 他的 | 服务 | , | 在 | 哪个 | 他 | 有 | 到过 | 已订婚的 |

[fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] .

| for | many | years | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 许多 | 年 | . |

但解雇了他，他已在该单位工作多年。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 84 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第 84 页]

[ðə; ði] [gu:s] , [ðə; ði] [aɪ] , [ðə; ði] ['dɔ:tər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:rm]

| THE | GOOSE | , | THE | EYE | , | THE | DAUGHTER | , | AND | THE | ARM |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鹅 | , | 这 | 眼睛 | , | 这 | 女儿 | , | 和 | 这 | 手臂 |

鹅、眼睛、女儿和手臂

[tɜ:rk] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fi:st] ,

| Turk | decided | to | have | a | feast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 土耳其人 | 决定 | 到 | 有 | 一个 | 盛宴 | , |

土耳其人决定举行盛宴。

[soʊ][hiː; hi] [kɪld] [ænd; ənd] [stʌft] [ə; eɪ] [guːs] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði]['beɪkər][tuː; tə][biː; bi]

| so | he | killed | and | stuffed | a | goose | and | took | it | to | the | baker | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 被杀 | 和 | 填充 | 一个 | 鹅 | 和 | 采取 | 它 | 到 | 这 | 面包师 | 到 | 是 |

['roʊstɪd] .

| roasted | . |
|---|---|
| 烤 | . |

于是他宰杀了一只鹅，把它做成标本，然后送到面包师傅那里烤着吃。

[ðə; ði]['keɪdi; 'kɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['hæpənd] [tuː; tə] [pæs] [baɪ][ðə; ði]['ʌv(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['beɪkər]

| The | Cadi | of | the | village | happened | to | pass | by | the | oven | as | the | baker |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 卡迪 | 的 | 这 | 村庄 | 发生 | 到 | 经过 | 经过 | 这 | 烤箱 | 作为 | 这 | 面包师 |

[wʌz; wəz] ['beɪstɪŋ] [ðə; ði] [guːs] ,

| was | basting | the | goose | , |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 涂抹 | 这 | 鹅 | , |

村里的卡迪正好路过烤炉，看到面包师正在给鹅涂油。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['æpɪtaɪzɪŋ] ['oʊdər] .

| and | was | attracted | by | the | pleasant | and | appetizing | odor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 吸引 | 经过 | 这 | 令人愉快的 | 和 | 令人垂涎的 | 气味 | . |

并被那令人愉悦和诱人的气味所吸引。

[ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['beɪkər] , [ðə; ði]['keɪdi; 'kɑːdi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [guːs] ;

| Approaching | the | baker | , | the | Cadi | said | it | was | a | fine | goose | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 接近 | 这 | 面包师 | , | 这 | 卡迪 | 说 | 它 | 曾是 | 一个 | 美好的 | 鹅 | ; |

卡迪走近面包师，说这是一只很棒的鹅；

[ðæt] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] ['hʌŋgri] ,

| that | the | smell | of | it | made | him | quite | hungry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 闻 | 的 | 它 | 制成 | 他 | 相当 | 饥饿的 | , |

那股香味让他很饿。

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .

| and | suggested | that | he | had | better | send | it | to | his | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 建议 | 那 | 他 | 有 | 更好的 | 发送 | 它 | 到 | 他的 | 房子 | . |

并建议他最好把东西寄到他家。

[ðə; ði]['beɪkər] [ɪk'spɔstʃəˌleɪtɪd] , ['seɪɪŋ] : " [aɪ] ['kænɑːt] ; [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| The | baker | expostulated | , | saying | : | " | I | cannot | ; | it | does | not | belong | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 面包师 | 所宣称的 | , | 说 | : | " | 我 | 不能 | ; | 它 | 做 | 不是 | 属于 | 到 | 我 | . |

面包师说道："我不能；它不属于我。"

" [ðə; ði]['keɪdi; 'kɑːdi] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] ['dɪfɪkəlti] .

| " | The | Cadi | assured | him | that | was | no | difficulty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 卡迪 | 保证 | 他 | 那 | 曾是 | 不 | 困难 | . |

"卡迪向他保证这没有困难。"

" [juː; jʊ] [tel] ['ɑːmɛt] , [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [guːs] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] [ə'weɪ] . "

| " | You | tell | Ahmet | , | the | owner | of | the | goose | , | that | it | flew | away | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 告诉 | 阿赫迈特 | , | 这 | 所有者 | 的 | 这 | 鹅 | , | 那 | 它 | 飞翔 | 离开 | . | " |

"你告诉鹅的主人艾哈迈德，鹅飞走了。"

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! " [sed] [ðə; ði]['beɪkər] .

| " | Impossible | ! | " | said | the | baker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不可能的 | ! | " | 说 | 这 | 面包师 | . |

"不可能！"面包师说道。

" [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] ['roʊstɪd] [guːs] [flaɪ] [ə'weɪ] ?

| " | How | can | a | roasted | goose | fly | away | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 能 | 一个 | 烤 | 鹅 | 飞 | 离开 | ? |

"烤鹅怎么能飞走呢？"

['ɑːmɛt] [wɪl] ['oʊnli]
**Ahmet will only**
阿赫迈特 将要 仅有的

阿赫迈特只会

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 85 ]**
[ 页 - ]

[第 85 页]

[læf] [æt; ət][ˌem 'iː] , [jʊr; jər] ['wɜːrʃɪp] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][kæst]['ɪntuː] ['prɪzn] . "
**laugh at me , your Worship , and I will be cast into prison . "**
笑 在 我 , 你的 崇拜 , 和 我 将要 是 投掷 进入 监狱 . "

大人，如果您嘲笑我，我就会被关进监狱。

" [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt][ə; eɪ][dʒʌdʒ] ? " [sed] [ðə; ði]['keɪdi; 'kɑːdi] , " [fɪr] ['nʌθɪŋ] .
**" Am I not a Judge ? " said the Cadi , " fear nothing .**
" 是 我 不是 一个 法官 ? " 说 这 卡迪 , " 害怕 没有什么 .

“难道我不是法官吗？”卡迪人说，“不要害怕。”

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði]['beɪkər] [kən'sentid] [tuː; tə][send][ðə; ði] [guːs] [tuː; tə][ðə; ði] - [haʊs] .
**" At this the baker consented to send the goose to the Cadi's house .**
" 在 这 这 面包师 同意 到 发送 这 鹅 到 这 - 房子 .

于是面包师同意把鹅送到卡迪家。

[wen] ['ɑːmɛt] [keɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [guːs] [ðə; ði]['beɪkər] [sed] : " [frend] , [ðaɪ] [guːs] [hæz; həz] [floʊn] .
**When Ahmet came for his goose the baker said : " Friend , thy goose has flown .**
什么时候 阿赫迈特 来了 为了 他的 鹅 这 面包师 说 : " 朋友 , 你的 鹅 有 飞行 .
"
**"**
"

阿赫迈特来取他的鹅时，面包师说：“朋友，你的鹅飞走了。”

" [floʊn] ? " [sed] ['ɑːmɛt] , " [wʌt] [laɪz] !
**" Flown ? " said Ahmet , " what lies !**
" 飞行 ? " 说 阿赫迈特 , " 什么 谎言 !

“飞走了？”艾哈迈德说，“真是谎言！”

[ˌeɪ 'em][aɪ][ðaɪ]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] ['græntʃaɪld] [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [læf] [ɪn][maɪ] [bɪrd] ?
**Am I thy grandfather's grandchild that thou shouldst laugh in my beard ?**
是 我 你的 祖父的 孙子 那 你 应该 笑 在 我的 胡须 ?

难道我是你祖父的孙子，你竟敢嘲笑我的胡子？

" ['siːzɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪkɚz] [lɑːrdʒ] ['ʃʌvlz] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ,
**" Seizing one of the baker's large shovels , he lifted it to strike him , but ,**
" 抓住 一 的 这 面包师的 大的 铲子 , 他 抬起 它 到 罢工 他 , 但 ,

他抓起面包师的一把大铲子，举起来要打他，但是，

[æz; əz] [feɪt] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['hænd(ə)l] [pʊt] [aʊt][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪkɚz] [bɔɪ] ,
**as fate would have it , the handle put out the eye of the baker's boy ,**
作为 命运 会 有 它 , 这 处理 放 出去 这 眼睛 的 这 面包师的 男生 ,

命运弄人，面包师傅的儿子被面包师的把手戳瞎了眼睛。

[ænd; ənd] ['ɑːmɛt] , ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [ræn][ɔːf] ,
**and Ahmet , frightened at what he had done , ran off ,**
和 阿赫迈特 , 害怕 在 什么 他 有 完毕 , 跑 离开 ,

艾哈迈德对自己所做的事情感到害怕，逃走了。

['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]['beɪkər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪ] , [ðə; ði] ['lætər] ['kraɪɪŋ] : " [maɪ] [aɪ] !
**closely followed by the baker and his boy , the latter crying : " My eye !**
密切 随后 经过 这 面包师 和 他的 男生 , 这 后者 哭泣 : " 我的 眼睛 !

面包师和他的儿子紧随其后，儿子哭喊道：“我的眼睛！”

" [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɜ:ri] ['ɑ:mɛt] [nɑ:kt] ['oʊvər][ə; eɪ][tʃaɪld] , ['kɪlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,
" In his hurry Ahmet knocked over a child , killing it ,
" 在 他的 匆忙 阿赫迈特 敲门 超过 一个 孩子 , 杀 它 ,

“艾哈迈德匆忙之中撞倒了一个孩子，导致孩子死亡。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] , ['kɔ:lɪŋ] [aʊt] : " [maɪ] ['dɔ:tər] !
and the father of the child joined in the chase , calling out : " My daughter !
和 这 父亲 的 这 孩子 加入 在 这 追赶 , 呼叫 出去 : " 我的 女儿 !

孩子的父亲也加入了追逐，喊道：“我的女儿！”

" ['ɑ:mɛt] , [wel] - [naɪ] [dɪ'stræktɪd] , [rʌʃt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [mɑ:sk] [ænd; ənd] [ʌp][ə; eɪ] [ˌmɪnə'ret] .
" Ahmet , well - nigh distracted , rushed into a mosque and up a minaret .
" 阿赫迈特 , 出色地 - 夜 愣 , 匆忙 进入 一个 清真寺 和 向上 一个 宣礼塔 .

“艾哈迈德几乎心不在焉地冲进一座清真寺，爬上了宣礼塔。”

[tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] [pə'sju:əz] [hi:; hi] [li:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet] , [ænd; ənd] [fel]
To escape his pursuers he leaped from the parapet , and fell
到 逃脱 他的 追击者 他 跳跃 从 这 栏杆 , 和 跌倒

为了躲避追捕者，他从城垛上跳下，摔了下来。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
[ Pg 86 ]
[ 页 - ]

[第 86 页]

[ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['vendər] [hu:] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [baɪ] , ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
upon a vender who was passing by , breaking his arm .
之上 一个 供应商 WHO 曾是 通过 经过 , 打破 他的 手臂 .

撞到一名路过的小贩，导致他手臂骨折。

[ðə; ði] ['vendər] ['ɔ:lsoʊ] [bɪ'gæn] [pər'sʊ] [hɪm; ɪm] , ['kɔ:lɪŋ] [aʊt] : " [maɪ][ɑ:rm] !
The vender also began pursuing him , calling out : " My arm !
这 供应商 还 开始 追求 他 , 呼叫 出去 : " 我的 手臂 !

小贩也开始追赶他，喊道：“我的胳膊！”

" ['ɑ:mɛt] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [kɔ:t] [ænd; ənd] [brɔ:t] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['keɪdi; 'kɑ:di] ,
" Ahmet was finally caught and brought before the Cadi ,
" 阿赫迈特 曾是 最后 捕捉 和 带来 前 这 卡迪 ,

“阿赫迈特最终被抓获并带到了卡迪面前，

[hu:] [noʊ] [daʊt] [wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rld] , ['hævɪŋ] [dʒʌst] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]
who no doubt was feeling contented with the world , having just enjoyed the
WHO 不 怀疑 曾是 感觉 满足 和 这 世界 , 拥有 只是 享受 这

[dɪ'lɪʃəs] [gu:s] .
delicious goose .
可口的 鹅 .

毫无疑问，他刚刚享用了美味的烤鹅，心中充满了满足感。

[ðə; ði]['keɪdi; 'kɑ:di] [hɜ:rd] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['keɪsɪz] [brɔ:t] [ə'genst] ['ɑ:mɛt] ,
The Cadi heard each of the cases brought against Ahmet ,
这 卡迪 听到 每个 的 这 案例 带来 反对 阿赫迈特 ,

卡迪审理了针对艾哈迈德的每一项指控，

[hu:] [ɪn][tɜ:rn][toʊld][hɪz; ɪz] [keɪs] ['tru:θfəli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['hæpənd] .
who in turn told his case truthfully as it had happened .
WHO 在 转动 讲述 他的 案件 说实话 作为 它 有 发生 .

他随后如实讲述了事情的经过。

" [ə; eɪ] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] ['mætər] , " [sed] [ðə; ði]['keɪdi; 'kɑ:di] .
" A complicated matter , " said the Cadi .
" 一个 复杂的 事情 , " 说 这 卡迪 .

“这是个复杂的问题，”卡迪说道。

" [ɔːl] [ðiːz] [misˈfɔːtʃənz] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [guːs] ,
" All these misfortunes come from the flight of the goose ,
" 全部 这些 不幸 来 从 这 航班 的 这 鹅 ,

所有这些不幸都源于那只鹅的飞翔，

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][rɪˈfɜːr][tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [gɪv] [dʒʌst]['dʒʌdʒmənt] .
and I must refer to the book of the law to give just judgment .
和 我 必须 参考 到 这 书 的 这 法律 到 给 只是 判断 .

我必须参照律法书做出公正的判决。

" ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['pɑːndərəs] ['mænjuskrɪpt] ['vɑːljəm] ,
" Taking down a ponderous manuscript volume ,
" 采取 向下 一个 沉重的 手稿 体积 ,

“取下一本厚重的手稿，

[ðə; ði]['keɪdi; 'kɑːdi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɑːmɛt] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] ['nʌmbər] [eg] [ðə; ði] [guːs]
the Cadi turned to Ahmet and asked him what number egg the goose
这 卡迪 转向 到 阿赫迈特 和 问 他 什么 数字 蛋 这 鹅
[hæd; həd] [bɪn] [hætʃt] [frʌm; frəm] .
had been hatched from .
有 到过 孵化 从 .

卡迪转向艾哈迈德，问他这只鹅是从第几个蛋里孵出来的。

['ɑːmɛt] [sed] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .
Ahmet said he did not know .
阿赫迈特 说 他 做过 不是 知道 .

阿赫迈特说他不知道。

" [ðen] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði]['keɪdi; 'kɑːdi] , " [ðə; ði] [bʊk] [raɪts] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fəˈnɑːmɪnən] [wʌz; wəz]
" Then , " replied the Cadi , " the book writes that such a phenomenon was
" 然后 , " 回复 这 卡迪 , " 这 书 写 那 这样的 一个 现象 曾是
['pɑːsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

“那么，”卡迪回答说，“书上说这种现象是有可能的。”

[ɪf] [ðɪs] [guːs] [wʌz; wəz] [hætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [eg] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hætʃər] ['ɔːlsoʊ]
If this goose was hatched from the seventh egg , and the hatcher also
如果 这 鹅 曾是 孵化 从 这 第七 蛋 , 和 这 孵化器 还
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [eg] ,
from the seventh egg ,
从 这 第七 蛋 ,

如果这只鹅是从第七个蛋里孵出来的，而孵蛋的人也是从第七个蛋里孵出来的，

[ðə; ði] [bʊk] [raɪts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]
the book writes that it is possible for a
这 书 写 那 它 是 可能的 为了 一个

书中写道，有可能

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 87 ]
[ 页 - ]

[第 87 页]

['roʊstɪd] [guːs] , ['ʌndər] [ðoʊz] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [tuː; tə][flai] [ə'weɪ] . "
roasted goose , under those conditions , to fly away . "
烤 鹅 , 在下面 那些 状况 , 到 飞 离开 . "

在这种情况下，烤鹅也会飞走。

" [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][jʊr; jər] [aɪ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['keɪdi; 'kɑːdi] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['beɪkɚz]
**" With reference to your eye , " continued the Cadi , addressing the baker's**
" 和 参考 到 你的 眼睛 , " 持续 这 卡迪 , 解决 这 面包师的
[læd] ,
**lad ,**
小伙子 ,

“至于你的眼睛，”卡迪继续对面包师的儿子说，

" [ðə; ði] [bʊk] [prə'vaidz] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv] [tuː] [aɪz] , [bʌt; bət][nɑːt][ʌv; əv][wʌn]
**" the book provides punishment for the removal of two eyes , but not of one**
" 这 书 提供 惩罚 为了 这 移动 的 二 眼睛 , 但 不是 的 一
,
**,**
,

“书中规定了剜除双眼应受惩罚，但没有规定剜除一只眼睛应受惩罚。”

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'sent] [tuː; tə][jʊr; jər] ['ʌðər] [aɪ] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [aʊt] ,
**so if you will consent to your other eye being taken out ,**
所以 如果 你 将要 同意 到 你的 其他 眼睛 存在 已采取 出去 ,

所以，如果你同意摘除另一只眼睛的话，

[aɪ] [wɪl] [kən'dem] ['ɑːmɛt] [tuː; tə][hæv; həv][bəuθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'muːvd] .
**I will condemn Ahmet to have both of his removed .**
我 将要 谴责 阿赫迈特 到 有 两个都 的 他的 已移除 .

我将判处艾哈迈德双罪，并处以死刑。

" [ðə; ði] ['beɪkɚz] [læd] , [nɑːt] [ə'priːʃiːˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːrgjumənt] , [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [kleɪm]
**" The baker's lad , not appreciating the force of this argument , withdrew his claim**
" 这 面包师的 小伙子 , 不是 欣赏 这 力量 的 这 争论 , 退出 他的 宣称
.
**:**
.

“面包师的儿子没有意识到这个论点的力度，便撤回了他的主张。”

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [tʃaɪld] ,
**Then turning to the father of the dead child ,**
然后 转弯 到 这 父亲 的 这 死的 孩子 ,

然后转向死者的父亲，

[ðə; ði]['keɪdi; 'kɑːdi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [bʊk]
**the Cadi explained that the only provision for a case like this in the book**
[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
**of the law ,**
的 这 法律 ,

卡迪解释说，法律条文中唯一针对这种情况的规定是：

[wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [teɪk] - [tʃaɪld] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] , [ɔːr] [ɪf] ['ɑːmɛt] [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
**was that he take Ahmet's child in its place , or if Ahmet had not a child ,**
曾是 那 他 拿 - 孩子 在 它是 地方 , 或者如果 阿赫迈特 有 不是 一个 孩子 ,

他是否应该收养艾哈迈德的孩子来代替，或者如果艾哈迈德没有孩子的话，

[tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [hiː; hi][gɑːt][wʌn] .
**to wait till he got one .**
到 等待 直到 他 得到 一 .

等他弄到一个。

[ðə; ði] [bɪ'riːvd] ['perənt] [nɑːt] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn] - ['prez(ə)nt][ɔːr] [prə'spektɪv] ['tʃɪldrən] ,

| The | bereaved | parent | not | taking | any | interest | in | Ahmet's | present | or | prospective | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 丧亲者 | 父母 | 不是 | 采取 | 任何 | 兴趣 | 在 | - | 展示 | 或者 | 预期 | 孩子们 | , |

['ɔːlsoʊ] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [keɪs] .

| also | withdrew | his | case | . |
|---|---|---|---|---|
| 还 | 退出 | 他的 | 案件 | . |

这位痛失爱子的家长对艾哈迈德现在的孩子或将来的孩子没有任何兴趣，也撤回了自己的诉讼。

[ðiːz] ['keɪsɪz] ['setld] , [ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][ðə; ði] - , [huː] [wʌz; wəz] [rɔːθ] [æt; ət] ['hævɪŋ]

| These | cases | settled | , | there | remained | but | the | vender's | , | who | was | wroth | at | having |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 案例 | 定居 | , | 那里 | 剩余 | 但 | 这 | - | , | WHO | 曾是 | 愤怒 | 在 | 拥有 |

[hɪz; ɪz][ɑːrm]['broʊkən] .

| his | arm | broken | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 手臂 | 破碎的 | . |

这些案件都已解决，只剩下卖方的案件，他因手臂被打断而怒不可遏。

[ðə; ði]['keɪdi; 'kɑːdi] [eks'peiʃieitid] [ɑːn][ðə; ði]['dʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ɪts][fɑːr] - ['siːɪŋ] [prə'vɪʒnz]

| The | Cadi | expatiated | on | the | justice | of | the | law | and | its | far | - | seeing | provisions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 卡迪 | 加长 | 在 | 这 | 正义 | 的 | 这 | 法律 | 和 | 它是 | 远的 | - | 看到 | 条款 |

,

,

,

卡迪详细阐述了法律的公正性和其高瞻远瞩的规定，

[ðæt] [ðə; ði] ['vendər] [æt; ət] [liːst] [kʊd; kəd] [kleɪm] ['æmp(ə)l][kɑːm]

| that | the | vender | at | least | could | claim | ample | com |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 供应商 | 在 | 至少 | 可以 | 宣称 | 充足 | com |

至少卖方可以声称拥有充足的利润

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 88 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第 88 页]

[pɛnseɪʃən] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm]['broʊkən] .

| pensation | for | having | his | arm | broken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 养老金 | 为了 | 拥有 | 他的 | 手臂 | 破碎的 | . |

因手臂骨折而获得的赔偿。

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [prə'vaɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [ˌmɪnə'ret] ,

| The | book | of | the | law | provided | that | he | should | go | to | the | very | same | minaret | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 书 | 的 | 这 | 法律 | 假如 | 那 | 他 | 应该 | 去 | 到 | 这 | 非常 | 相同的 | 宣礼塔 | , |

律法书规定他应该去同一座宣礼塔。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɑːmɛt] [mʌst; məst]['steɪʃ(ə)n] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [pleɪs] [wer] [hiː; hi]

| and | that | Ahmet | must | station | himself | at | the | very | same | place | where | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 阿赫迈特 | 必须 | 车站 | 他自己 | 在 | 这 | 非常 | 相同的 | 地方 | 在哪里 | 他 |

[hæd; həd] [stʊd] [wen] [hɪz; ɪz][ɑːrm][wʌz; wəz]['broʊkən] ;

| had | stood | when | his | arm | was | broken | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 站立 | 什么时候 | 他的 | 手臂 | 曾是 | 破碎的 | ; |

艾哈迈德必须回到他手臂骨折时站立的那个地方；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [dʒʌmp] [daʊn] [ænd; ənd] [breɪk] - [ɑːrm] .

| and | that | he | might | jump | down | and | break | Ahmet's | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 可能 | 跳 | 向下 | 和 | 休息 | - | 手臂 | . |

他可能会跳下来，打断艾哈迈德的胳膊。

" [bʌt; bət][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndər'stʊd] , " [kən'kluːdid] [ðə; ði]['keɪdi; 'kɑːdi] , " [ɪf] [juː; jʊ] [breɪk] [hɪz; ɪz][leg]
" But be it understood , " concluded the Cadi , " if you break his leg
" 但 是 它 理解 , " 结束 这 卡迪 , " 如果 你 休息 他的 腿
[ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
instead of his arm ,
反而 的 他的 手臂 ,

“但你要明白，”卡迪总结道，“如果你打断的是他的腿而不是胳膊，

['ɑːmɛt] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] ['delɪgət] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][dʒʌmp] [daʊn] [ɑːn][juː; jʊ][tuː; tə]
Ahmet will have the right to delegate some one to jump down on you to
阿赫迈特 将要 有 这 正确的 到 代表 一些 一 到 跳 向下 在 你 到
[breɪk] [jʊr; jər][leg] .
break your leg .
休息 你的 腿 .

阿赫迈特有权指派某人跳下来打断你的腿。

" [ðə; ði] ['vendər] [nɑːt] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [prə'poʊz(ə)l] , ['ɔːlsoʊ] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [kleɪm]
" The vender not seeing the force of the Cadi's proposal , also withdrew his claim
" 这 供应商 不是 看到 这 力量 的 这 - 提议 , 还 退出 他的 宣称
.
:
.

“由于卖方没有看到凯迪的提议有多么有力，他也撤回了自己的索赔。

[ðʌs] ['endɪd] [ðə; ði]['keɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [guːs] , [ðə; ði] [aɪ] , [ðə; ði] ['dɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrm] .
Thus ended the cases of the goose , the eye , the daughter , and the arm .
因此 结束 这 案例 的 这 鹅 , 这 眼睛 , 这 女儿 , 和 这 手臂 .

至此，鹅、眼睛、女儿和手臂的案件就结束了。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 89 ]
[ 页 - ]

[第 89 页]

[ðə; ði] ['fɔːrti] [waɪz] [men]
THE FORTY WISE MEN
这 四十 明智的 男士

四十位智者

[en][ə; eɪ] [deɪ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['meni] [deɪz] , [wen] [ðə; ði] [tɜːrk] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['ɜːrnɪst] [ðæn; ðən] [naʊ]
n a day amongst the many days , when the Turk was more earnest than now
n 一个 天 在 这 许多 天 , 什么时候 这 土耳其人 曾是 更多的 认真 比 现在
,
,
,

在众多日子中，有一天，土耳其人比现在更加认真。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌjʊərə'piːənz] [keɪm] [ænd; ənd] [geɪv] [nuː] [aɪ'diːəz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] ,
before the Europeans came and gave new ideas to our children ,
前 这 欧洲人 来了 和 给予 新的 想法 到 我们的 孩子们 ,

在欧洲人到来并将新思想带给我们的孩子之前，

[ðer; ðər] [lɪvd] [ænd; ənd] ['leɪbərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [æn; ən] ['ɔːrgənaɪzd] ['bɑːdi]
there lived and labored for the welfare of our people an organized body
那里 居住地 和 辛勤劳作 为了 这 福利 的 我们的 人们 一个 组织 身体
[ʌv; əv] [men] .
of men .
的 男人 .

那里生活着一群有组织的男士，他们为了我们人民的福祉而工作。

[æt; ət] [huːz] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ðɪs] [səˈsaɪəti] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] .

| At | whose | suggestion | this | society | was | formed | I | know | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 谁 | 建议 | 这 | 社会 | 曾是 | 形成 | 我 | 知道 | 不是 | . |

我不知道是谁提议成立了这个社团。

[ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] - [deɪ] , [θruː] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðəz] ,

| All | that | we | know | of | them | to | - | day | , | through | our | fathers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那 | 我们 | 知道 | 的 | 他们 | 到 | - | 天 | , | 通过 | 我们的 | 父亲们 | , |

我们今天对他们的了解，都来自我们的父辈。

[ɪz] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈfɔːrˌfɑːðərz] [tʃoʊz] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [moʊst] [waɪz] , [sɪnˈsɪr] ,

| is | that | their | forefathers | chose | from | among | them | the | most | wise | , | sincere | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那 | 他们的 | 祖先 | 选择 | 从 | 之中 | 他们 | 这 | 最多 | 明智的 | , | 真诚 | , |

[ænd; ənd] [ɪkˈspɪriənst] [ˈfɔːrti] [ˈbreðrən] .

| and | experienced | forty | brethren | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 经验丰富的 | 四十 | 弟兄们 | . |

他们的祖先从他们当中选出了最有智慧、最真诚、最有经验的四十位弟兄。

[ðiːz] [ˈfɔːrti] [wɜːr; wər] [neɪmd] [ðə; ði] [ˈfɔːrti] [waɪz] [men] .

| These | forty | were | named | the | Forty | Wise | Men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 四十 | 是 | 命名 | 这 | 四十 | 明智的 | 男人 | . |

这四十人被称为四十位智者。

[wen] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔːrti] [wʌz; wəz] [kɔːld] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈleibəz] [hɪr] ,

| When | one | of | the | forty | was | called | away | from | his | labors | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一 | 的 | 这 | 四十 | 曾是 | 称为 | 离开 | 从 | 他的 | 劳动 | 这里 | , |

当四十人中的一人被召离此地劳作时，

[pərˈhæps] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˈhaɪər] [sfiəz] , [ɔːr] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪz; ɪz] [rɪˈwɔːrd] , [huː] [noʊz] ?

| perhaps | to | continue | them | in | higher | spheres | , | or | to | receive | his | reward | , | who | knows | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 到 | 继续 | 他们 | 在 | 更高 | 球体 | , | 或者 | 到 | 收到 | 他的 | 报酬 | , | WHO | 知道 | ? |

或许是为了让他们在更高的境界继续成长，或许是为了获得他的奖赏，谁知道呢?

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈθɜːrti] - [naɪn] [kənˈsʌltid] [ænd; ənd] [tʃoʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [hɪm; ɪm] [huːm]

| the | remaining | thirty | - | nine | consulted | and | chose | from | the | community | him | whom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其余的 | 三十 | - | 九 | 咨询 | 和 | 选择 | 从 | 这 | 社区 | 他 | 谁 |

其余三十九人商议后，从社区中选出了他。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 90 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第90页]

[ðeɪ] [θɔːt] [ˈkeɪpəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ˈgaɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈgaɪdɪd] , [tuː; tə] [ˌeɪ diː ˈdiː] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈnʌmbər] .

| they | thought | capable | , | and | worthy | of | guiding | and | of | being | guided | , | to | add | to | their | number | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 想法 | 有能力的 | , | 和 | 值得 | 的 | 指导 | 和 | 的 | 存在 | 引导 | , | 到 | 添加 | 到 | 他们的 | 数字 | . |

他们认为这些人有能力，值得引导，也值得被引导，因此决定将他们纳入自己的队伍。

[ðeɪ] [lɪvd] [ænd; ənd] [held] [ðer; ðər] [ ˈmiːtiŋz ] [ɪn] [ə; eɪ] [mɑːsk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈmeɪnz] [naʊ] ,

| They | lived | and | held | their | meetings | in | a | mosque | of | which | little | remains | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 居住地 | 和 | 握住 | 他们的 | 会议 | 在 | 一个 | 清真寺 | 的 | 哪个 | 小的 | 遗迹 | 现在 | , |

他们曾居住在一座清真寺里，并在那里举行会议，但如今这座清真寺已所剩无几。

[ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] [hænd][ʌv; əv] [taɪm] ['hævɪŋ] [left] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ə; eɪ] ['bætərd] [doʊm] ,

| **the** | **destructive** | **hand** | **of** | **time** | **having** | **left** | **it** | **but** | **a** | **battered** | **dome** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 破坏性的 | 手 | 的 | 时间 | 拥有 | 左边 | 它 | 但 | 一个 | 伤痕累累 | 穹顶 | , |

时间的摧残只留下了一座残破的穹顶。

[wɪð; wɪθ] ['tʃɪrləs] [wɔːlz] [ænd; ənd] [greɪt] [skwer] [hoʊlz] , [wer] [wʌns] [wɜːr; wər]['aɪərn][ baːz ][ænd; ənd]

| **with** | **cheerless** | **walls** | **and** | **great** | **square** | **holes** | **,** | **where** | **once** | **were** | **iron** | **bars** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 冷冷清清 | 墙壁 | 和 | 伟大的 | 正方形 | 孔 | , | 在哪里 | 一次 | 是 | 铁 | 酒吧 | 和 |

[steɪnd] [glæs] .

| **stained** | **glass** | **.** |
|---|---|---|
| 染色 | 玻璃 | . |

墙壁阴冷，到处都是巨大的方形洞，那里曾经是铁栅栏和彩色玻璃窗。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [gɔːn] — [soʊ][hæv; həv][ðə; ði] [waɪz] [men] .

| **It** | **has** | **gone** | **—** | **so** | **have** | **the** | **wise** | **men** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 已消失 | — | 所以 | 有 | 这 | 明智的 | 男人 | . |

它已逝去——智者们也已离去。

[bʌt; bət][ɪts] [faʊn'deɪʃnz] [ɑːr; ər]['sɑːlɪd] ,

| **But** | **its** | **foundations** | **are** | **solid** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它是 | 基础 | 是 | 坚硬的 | , |

但它的基础很牢固。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [ɪn] [taɪm] [kʌm] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [æn; ən] ['edɪfɪs] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə]['noʊb(ə)l] [wɜːrk] ,

| **and** | **they** | **may** | **in** | **time** | **come** | **to** | **support** | **an** | **edifice** | **dedicated** | **to** | **noble** | **work** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 可能 | 在 | 时间 | 来 | 到 | 支持 | 一个 | 大厦 | 投入的 | 到 | 高贵 | 工作 | , |

[ænd; ənd] , [ɪn'ʃɑːlɑː] ,

| **and** | **,** | **Inshallah** | **,** |
|---|---|---|---|
| 和 | , | 因沙安拉 | , |

他们或许会在适当的时候支持一座致力于崇高事业的建筑，并且，愿真主保佑，

[ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrti] [waɪz] [men] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [ber] [fruːt] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] [jet] .

| **the** | **seed** | **of** | **the** | **Forty** | **Wise** | **Men** | **will** | **also** | **bear** | **fruit** | **in** | **the** | **days** | **that** | **are** | **not** | **yet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 种子 | 的 | 这 | 四十 | 明智的 | 男人 | 将要 | 还 | 熊 | 水果 | 在 | 这 | 天 | 那 | 是 | 不是 | 然而 | . |

四十位智者的种子，在未来的日子里也必将结出果实。

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , [wʌt] [gʊd] [dɪd] [ðɪs] ['bɑːdi][ʌv; əv] [men] [duː] ?

| **You** | **will** | **say** | **,** | **what** | **good** | **did** | **this** | **body** | **of** | **men** | **do** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 说 | , | 什么 | 好的 | 做过 | 这 | 身体 | 的 | 男人 | 做 | ? |

你会问，这些人做了什么好事?

[ðiːz] [men] [huː] ['ɔːlweɪz] ['nʌmbərd] ['fɔːrti] [wɜːr; wər] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] , [ə'rɪdʒənəli]

| **These** | **men** | **who** | **always** | **numbered** | **forty** | **were** | **,** | **as** | **I** | **have** | **told** | **you** | **,** | **originally** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 男人 | WHO | 总是 | 编号 | 四十 | 是 | , | 作为 | 我 | 有 | 讲述 | 你 | , | 起初 |

['tʃoʊzn] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

| **chosen** | **by** | **the** | **people** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 选定 | 经过 | 这 | 人们 | , |

正如我之前告诉过你们的，这些人总是四十人一组，最初是由人民选出的。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrti] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['leibəz] [hɪr] ,

| **and** | **when** | **one** | **of** | **the** | **forty** | **departed** | **from** | **his** | **labors** | **here** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 一 | 的 | 这 | 四十 | 已离开 | 从 | 他的 | 劳动 | 这里 | , |

当这四十人中的一人离开此地，结束了他的工作时，

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['θɜːrti] - [naɪn] [kən'sʌltid] [tə'geðər] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] ['wɜːrði] [ʌv; əv]

| **the** | **remaining** | **thirty** | **-** | **nine** | **consulted** | **together** | **and** | **from** | **the** | **most** | **worthy** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其余的 | 三十 | - | 九 | 咨询 | 一起 | 和 | 从 | 这 | 最多 | 值得 | 的 |

[ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ðeɪ] [tʃoʊz] [ə'nʌðər] ['membər] .

| **the** | **community** | **they** | **chose** | **another** | **member** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 社区 | 他们 | 选择 | 其他 | 成员 | . |

剩下的三十九人聚在一起商议，从社区中最有德之人中选出了另一位成员。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɑːdi][ʌv; əv] [men] ?

| What | was | the | good | of | this | body | of | men | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 这 | 好的 | 的 | 这 | 身体 | 的 | 男人 | ? |

这群人有什么用?

[greɪt] , [greɪt] , [maɪ] [frendz] .

| Great | , | great | , | my | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | , | 伟大的 | , | 我的 | 朋友们 | . |

太好了，太好了，我的朋友们。

[nɑːt]['oʊnli][dɪd] [ðeɪ]

| Not | only | did | they |
|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 做过 | 他们 |

他们不仅如此

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 91 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第91页]

[əd'mɪnɪstər] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] [ə'prest] , [ænd; ənd] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['niːdi] [səb'stænʃ(ə)l] [eɪd] ;

| administer | justice | to | the | oppressed | , | and | give | to | the | needy | substantial | aid | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 管理 | 正义 | 到 | 这 | 受压迫者 | , | 和 | 给 | 到 | 这 | 贫困 | 重大的 | 援助 | ; |

为受压迫者伸张正义，为贫困者提供实质性援助;

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [hæd; həd][ðə; ði][moʊst] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

| but | their | very | existence | had | the | most | beneficial | effect | on | the | community | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们的 | 非常 | 存在 | 有 | 这 | 最多 | 有利 | 影响 | 在 | 这 | 社区 | . |

但他们的存在本身却对社区产生了最积极的影响。

[waɪ] ?

| Why | ? |
|---|---|
| 为什么 | ? |

为什么?

[juː; jʊ][æsk] .

| you | ask | . |
|---|---|---|
| 你 | 问 | . |

你问。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [iːtʃ] [vaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['nɒmɪneɪtɪd] [fɔːr; fər]

| Because | each | vied | with | the | other | to | be | worthy | of | being | nominated | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 每个 | 竞争 | 和 | 这 | 其他 | 到 | 是 | 值得 | 的 | 存在 | 提名 | 为了 |

[ðə; ði] ['veɪkənsi] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] .

| the | vacancy | when | it | occurred | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空缺 | 什么时候 | 它 | 发生 | . |

因为两人都争相争取在职位空缺出现时获得提名。

[noʊ]['steɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf][wʌz; wəz] [tuː] [loʊ] [tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] ,

| No | station | in | life | was | too | low | to | be | admitted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 车站 | 在 | 生活 | 曾是 | 也 | 低的 | 到 | 是 | 承认 | , |

无论社会地位高低，都可以被录取。

[noʊ]['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [tuː] [haɪ] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] -

| no | station | was | too | high | for | one | of | the | faithful | to | become | one | of | the | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 车站 | 曾是 | 也 | 高的 | 为了 | 一 | 的 | 这 | 忠实 | 到 | 变得 | 一 | 的 | 这 | - |

['fɔːrti] . -

| Forty | . | ' |
|---|---|---|
| 四十 | . | - |

对于虔诚的信徒来说，没有哪个职位高到无法成为“四十人”之一。

[hɪr] [ɔːl][wɜːr; wər]['iːkwəl] .

| Here | all | were | equal | . |
|---|---|---|---|---|
| 这里 | 全部 | 是 | 平等的 | . |

在这里，人人平等。

[æz; əz]['ælə¸ɑːlə¸ɑː'lɑː] [hɪm'self] [dʌθ; dəθ] [kən'sɪdər] [mæn'kaɪnd][baɪ] [diːdz] ,

| As | Allah | himself | doth | consider | mankind | by | deeds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 真主 | 他自己 | 确实 | 考虑 | 人类 | 经过 | 契约 | , |

真主安拉亲自以人的行为来评判世人，

[soʊ]['ɔːlsoʊ][mæn'kaɪnd][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːrti] [waɪz] [men] ,

| so | also | mankind | was | considered | by | the | Forty | Wise | Men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 还 | 人类 | 曾是 | 经过考虑的 | 经过 | 这 | 四十 | 明智的 | 男人 | , |

四十位智者也同样看待人类。

[huː] [prɪ'zaɪdɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['welfer] [ænd; ənd] [smuːðd] [ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]

| who | presided | over | the | welfare | and | smoothed | the | destiny | of | the | children | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 主持 | 超过 | 这 | 福利 | 和 | 平滑 | 这 | 命运 | 的 | 这 | 孩子们 | 的 |

['ælə¸ɑːlə¸ɑː'lɑː] .

| Allah | . |
|---|---|
| 真主 | . |

他主宰着真主子民的福祉，使他们的命运更加顺遂。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['jɪrz] , [ðer; ðər] ['wɪzdəm] [gruː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['blesɪd; blest][baɪ]['ælə¸ɑːlə¸ɑː'lɑː]

| With | their | years | , | their | wisdom | grew | , | and | they | were | blessed | by | Allah |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 年 | , | 他们的 | 智慧 | 生长 | , | 和 | 他们 | 是 | 蒙福 | 经过 | 真主 |

.

| : |
|---|
| . |

随着岁月的流逝，他们的智慧日益增长，他们也得到了真主的祝福。

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]['skuːtəri, skuː'tɑːri] , ['oʊvər][ðə; ði] [weɪ] , [ðer; ðər] [lɪvd] [ænd; ənd] ['leɪbərd] [ə; eɪ]

| In | the | town | of | Scutari | , | over | the | way | , | there | lived | and | labored | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 镇 | 的 | 斯库塔里 | , | 超过 | 这 | 方式 | , | 那里 | 居住地 | 和 | 辛勤劳作 | 一个 |

['dɜːrvɪʃ] .

| Dervish | . |
|---|---|
| 德尔维什 | . |

在斯库塔里城对面，住着一位苦行僧，他在那里辛勤劳作。

[hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ræʃ] [wʌz; wəz]['evər] ['redi] , [hɪz; ɪz][soʊl]['ɑːbdʒekt] , [ə'pærəntli] ,

| His | counsel | to | the | rash | was | ever | ready | , | his | sole | object | , | apparently | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 法律顾问 | 到 | 这 | 皮疹 | 曾是 | 曾经 | 准备好 | , | 他的 | 唯一 | 目的 | , | 显然 | , |

他随时准备为鲁莽之人提供建议，这显然是他唯一的目的。

[ɪn][laɪf][wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrti] [waɪz] [men] ,

| in | life | was | to | become | one | of | the | Forty | Wise | Men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 生活 | 曾是 | 到 | 变得 | 一 | 的 | 这 | 四十 | 明智的 | 男人 | , |

他的人生目标是成为四十位智者之一。

[huː] [prɪ'zaɪdɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [prə'tektɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ɔːl] ['ɪlz] .

| who | presided | over | the | people | and | protected | them | from | all | ills | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 主持 | 超过 | 这 | 人们 | 和 | 受保护 | 他们 | 从 | 全部 | 疾病 | . |

他统治人民，保护他们免受一切苦难。

[ [¸piː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 92 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第92页]

[ðə; ði] ['jɪrz] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd] [stɪl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [hiː; hi] ['peɪʃntli] ['leɪbərd] ,

| The | years | went | on | , | and | still | without | a | reward | he | patiently | labored | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年 | 去 | 在 | , | 和 | 仍然 | 没有 | 一个 | 报酬 | 他 | 耐心 | 辛勤劳作 | , |

岁月流逝，他依然默默耕耘，却始终没有得到回报。

[noʊ] [daʊt] [kən'tɛntɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wʊd] [kʌm] [wen] [ðə; ði] ['merɪt]

| no | doubt | contenting | himself | with | the | idea | that | the | day | would | come | when | the | merit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 怀疑 | 内容 | 他自己 | 和 | 这 | 主意 | 那 | 这 | 天 | 会 | 来 | 什么时候 | 这 | 优点 |

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [wʊd] [biː; bi] ['rekəgnaɪzd] [baɪ] ['ælə'ɑːlə'ɑːlɑː] .

| of | his | actions | would | be | recognized | by | Allah | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 行动 | 会 | 是 | 认可 | 经过 | 真主 | . |

他无疑满足于这样的想法：总有一天，他的行为功德会被真主认可。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mis'teik] , [maɪ] [frendz] ; [truː] [feɪθ] [ɪkspɛktɪθ] ['nʌθɪŋ] .

| That | was | a | mistake | , | my | friends | ; | true | faith | expecteth | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 一个 | 错误 | , | 我的 | 朋友们 | ; | 真的 | 信仰 | 期待 | 没有什么 | . |

朋友们，那是个错误；真正的信仰不求回报。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [deɪ] [dɪd] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɜːvɪʃs] [greɪt] [dɪ'zaɪər] [hæd; həd] ['evri]

| However | , | the | day | did | come | , | and | the | Dervish's | great | desire | had | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 这 | 天 | 做过 | 来 | , | 和 | 这 | 德尔维什的 | 伟大的 | 欲望 | 有 | 每一个 |

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['riːəlaɪzd] .

| appearance | of | being | realized | . |
|---|---|---|---|---|
| 外貌 | 的 | 存在 | 已实现 | . |

然而，这一天终究还是到来了，德尔维什的伟大愿望似乎即将实现。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrti] [waɪz] [men] ['hævɪŋ] [ə'kɑːmplɪʃt] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ɜːrθ] , [dɪ'pɑːrtɪd] [ðɪs]

| One | of | the | Forty | Wise | Men | having | accomplished | his | mission | on | earth | , | departed | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 四十 | 明智的 | 男人 | 拥有 | 完成 | 他的 | 使命 | 在 | 地球 | , | 已离开 | 这 |

[laɪf] .

| life | . |
|---|---|
| 生活 | . |

四十位智者之一完成了他在人间的使命，离开了人世。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['θɜːrti] - [naɪn] , [huː] [stɪl] [hæd; həd] ['duːtiz] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] ,

| The | remaining | thirty | - | nine | , | who | still | had | duties | to | fulfil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其余的 | 三十 | - | 九 | , | WHO | 仍然 | 有 | 职责 | 到 | 实现 | , |

其余三十九人，他们还有职责要履行，

[kən'sʌltid] [æz; əz] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [tuː; tə] [eɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðer; ðər] [wɜːrk] .

| consulted | as | to | whom | they | should | call | to | aid | them | in | their | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 咨询 | 作为 | 到 | 谁 | 他们 | 应该 | 称呼 | 到 | 援助 | 他们 | 在 | 他们的 | 工作 | . |

他们咨询了应该联系谁来协助他们完成工作。

[ə; eɪ] ['juːlədʒi] [wʌz; wəz] [prə'naʊnst] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɜːrvɪʃ] .

| A | eulogy | was | pronounced | in | favor | of | the | Dervish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 颂 | 曾是 | 发音 | 在 | 偏爱 | 的 | 这 | 德尔维什 | . |

人们为这位苦行僧致以了悼词。

[ðeɪ] [nɑːt] [ʌn'dʒʌstli] [kən'sɪdərd] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['leɪbərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] [ɪn] ['skuːtəri, skuː'tɑːri] ;

| They | not | unjustly | considered | how | he | had | labored | among | the | poor | in | Scutari | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不是 | 不公正的 | 经过考虑的 | 如何 | 他 | 有 | 辛勤劳作 | 之中 | 这 | 贫穷的 | 在 | 斯库塔里 | ; |

他们理所当然地认为他曾在斯库塔里为穷人辛勤劳作；

['evər] ['redi] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['niːdi] , ['evər] ['redi] [tuː; tə] ['kaʊns(ə)l] [ðə; ði] [ræʃ] ,

| ever | ready | to | help | the | needy | , | ever | ready | to | counsel | the | rash | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 准备好 | 到 | 帮助 | 这 | 贫困 | , | 曾经 | 准备好 | 到 | 法律顾问 | 这 | 皮疹 | , |

随时准备帮助有需要的人，随时准备劝诫鲁莽行事的人。

['evər] ['redi] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] [dɪ'sperɪŋ] .

| ever | ready | to | comfort | and | encourage | the | despairing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 准备好 | 到 | 舒适 | 和 | 鼓励 | 这 | 绝望 | . |

随时准备安慰和鼓励绝望的人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['nɒmɪneɪtɪd] .

| It | was | decided | that | he | should | be | nominated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 决定 | 那 | 他 | 应该 | 是 | 提名 | . |

最终决定提名他。

[ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [θriː] , [tuː] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [wʌn][tuː; tə] [spiːk] , [wʌz; wəz] [neɪmd] ,

| A | deputation | consisting | of | three | , | two | to | listen | , | one | to | speak | , | was | named | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 代表团 | 由 | 的 | 三 | , | 二 | 到 | 听 | , | 一 | 到 | 说话 | , | 曾是 | 命名 | , |

代表团由三人组成，两人听取意见，一人发言，代表团的名称是：

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['breðrən] , [fɔːr; fər] [sək'ses] , [ðeɪ] ['entərd] [ə; eɪ]

| and | with | the | blessing | of | their | brethren | , | for | success | , | they | entered | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这 | 祝福 | 的 | 他们的 | 弟兄们 | , | 为了 | 成功 | , | 他们 | 进入 | 一个 |

[kɑː'iːk]

| caique |
|---|
| 卡伊克 |

在兄弟们的祝福下，为了成功，他们乘着一艘小船出发了。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 93 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第93页]

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [rəud] [tuː; tə]['skuːtəri, skuː'tɑːri] .

| and | were | rowed | to | Scutari | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 划船 | 到 | 斯库塔里 | . |

然后乘船前往斯库塔里。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ðiː] [dɜːvɪʃs] [geɪt] , [ðə; ðiː] ['spoʊksmən] [ðʌs] [ə'drest] [ðə; ðiː] [wʊd] - [biː; biː]

| Arriving | at | the | Dervish's | gate | , | the | spokesman | thus | addressed | the | would | - | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抵达 | 在 | 这 | 德尔维什的 | 门 | , | 这 | 发言人 | 因此 | 已解决 | 这 | 会 | - | 是 |

['membər] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['fɔːrti] [waɪz] [men] :

| member | of | the | Forty | Wise | Men | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 成员 | 的 | 这 | 四十 | 明智的 | 男人 | : |

发言人抵达德尔维什的门前，对这位即将成为四十贤士之一的人说道：

" ['brʌðər] [ɪn][ðə; ðiː] [fleʃ] , [ðaɪ] ['ækʃnz] [hæv; həv] [bɪn] ['noʊtɪd] ,

| " | Brother | in | the | flesh | , | thy | actions | have | been | noted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 兄弟 | 在 | 这 | 肉 | , | 你的 | 行动 | 有 | 到过 | 著名的 | , |

“肉身同胞的兄弟，你的所作所为我们都已铭记在心。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðiː] , [wɪtʃ] , ['æftər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

| and | we | come | to | put | a | proposition | to | thee | , | which | , | after | consideration | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 来 | 到 | 放 | 一个 | 主张 | 到 | 你 | , | 哪个 | , | 后 | 考虑 | , |

我们前来向您提出一项建议，经过考虑，

[ðaʊ] [wɪlt] ['iːðər] [ək'sept] [ɔːr][rɪ'dʒekt][æz; əz] [ðaʊ] ['θɪŋkɪst] [best] [fɔːr; fər] [ɔːl] ['ɪntrəstɪd] [ˌðer'ɪn] .

| thou | wilt | either | accept | or | reject | as | thou | thinkest | best | for | all | interested | therein | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 枯萎 | 任何一个 | 接受 | 或者 | 拒绝 | 作为 | 你 | 思考 | 最好的 | 为了 | 全部 | 感兴趣的 | 其中 | . |

你会根据你认为对所有相关人员最有利的方式，决定接受还是拒绝。

[wiː; wi] [wʊd] [æsk] [ðiː] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] .

| We | would | ask | thee | to | become | one | of | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 会 | 问 | 你 | 到 | 变得 | 一 | 的 | 我们 | . |

我们邀请你加入我们。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [sent] ['hɪðər] [baɪ] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][ðə; ðiː] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] , [ðə; ðiː]['seɪdʒɪz] [huː]

| We | are | sent | hither | by | , | and | are | the | representatives | of | , | the | sages | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 发送 | 这里 | 经过 | , | 和 | 是 | 这 | 代表 | 的 | , | 这 | 智者 | WHO |

[prɪ'zaɪd] ['oʊvər][ðə; ðiː]['piːp(ə)l] .

| preside | over | the | people | . |
|---|---|---|---|---|
| 主持 | 超过 | 这 | 人们 | . |

我们是奉圣贤之命来到这里，也是圣贤的代表，他们主宰着人民。

['brʌðər] , [wiː; wi] ['nʌmbər] [ɪn][ɔːl][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [eɪt] [ɪn]['spɪrɪt] ; — ['naɪnti] - [naɪn] ,

| Brother | , | we | number | in | all | one | hundred | and | thirty | - | eight | in | spirit | ; | — | ninety | - | nine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兄弟 | , | 我们 | 数字 | 在 | 全部 | 一 | 百 | 和 | 三十 | - | 八 | 在 | 精神 | ; | — | 九十 | - | 九 | , |

弟兄们，我们灵里共有138人；——99，

['hævɪŋ] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ðer; ðər][tæsk][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] , [hæv; həv] [dɪ'pɑ:rtɪd] ; ['θɜ:rti] - [naɪn] , [stɪl] [ɪn]

| having | accomplished | their | task | in | the | flesh | , | have | departed | ; | thirty | - | nine | , | still | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 完成 | 他们的 | 任务 | 在 | 这 | 肉 | , | 有 | 已离开 | ; | 三十 | - | 九 | , | 仍然 | 在 |

[ðə; ði] [fleʃ] ,

| the | flesh | , |
|---|---|---|
| 这 | 肉 | , |

他们完成了肉身的使命，已经离世；三十九人，仍然在世，

[ɪn'devər] [ðer; ðər]['du:ti][tu:; tə] [fʊl'fɪl] .

| endeavor | their | duty | to | fulfil | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 努力 | 他们的 | 责任 | 到 | 实现 | . |

努力履行职责。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:rti] - [eɪt] [soʊlz] [tu:; tə]

| And | it | is | the | desire | of | the | one | hundred | and | thirty | - | eight | souls | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 这 | 欲望 | 的 | 这 | 一 | 百 | 和 | 三十 | - | 八 | 灵魂 | 到 |

[ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ˌju: 'es] [ðaɪ'self] ,

| add | to | us | thyself | , |
|---|---|---|---|---|
| 添加 | 到 | 我们 | 你自己 | , |

一百三十八位灵魂都渴望你加入我们。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [kəm'pli:t] ['aʊər; ɑ:r] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['læbɔ:ərz] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] .

| in | order | to | complete | our | number | of | laborers | in | the | flesh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 完全的 | 我们的 | 数字 | 的 | 劳工 | 在 | 这 | 肉 | . |

为了使我们属肉身的工人人数充足。

['brʌðər] , [ðaɪ] ['du:tiz] , [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [ˌevər'læstɪŋ] , [ðaʊ] [wɪlt] [lɜ:rn] [wen] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] .

| Brother | , | thy | duties | , | which | will | be | everlasting | , | thou | wilt | learn | when | with | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兄弟 | , | 你的 | 职责 | , | 哪个 | 将要 | 是 | 永恒 | , | 你 | 枯萎 | 学习 | 什么时候 | 和 | 我们 | . |

兄弟，你与我们在一起时，将会学会你永恒的职责。

[du:] [ðaʊ] [kən'sɪdər] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [æt; ət][ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Do | thou | consider | , | and | we | will | return | at | the | setting | of | the | sun | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 考虑 | , | 和 | 我们 | 将要 | 返回 | 在 | 这 | 环境 | 的 | 这 | 太阳 | 的 | 这 |

[θɜ:rd] [deɪ] ,

| third | day | , |
|---|---|---|
| 第三 | 天 | , |

你好好想想，我们将在第三天日落时分返回。

[tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðaɪ] ['ænsər] .

| to | receive | thy | answer | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 收到 | 你的 | 回答 | . |

期待你的答复。

" [ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| " | [ | Pg | 94 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

[第94页]

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [dɪ'pɑ:rt] .

| And | they | turned | to | depart | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 转向 | 到 | 离开 | . |

于是他们转身离开了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɜ:rvɪʃ] [stɑ:pt] [ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] : " ['brʌðərz] ,

| But | the | Dervish | stopped | them | , | saying | : | " | Brothers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 德尔维什 | 停止 | 他们 | , | 说 | : | " | 兄弟 | , |

但德尔维什阻止了他们，说道：“兄弟们，

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] ,

| I | have | no | need | to | consider | the | subject | for | three | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不 | 需要 | 到 | 考虑 | 这 | 主题 | 为了 | 三 | 天 | , |

我三天内无需考虑此事。

['siːɪŋ] [ðæt] [maɪ]['ɪnmoʊst][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['jɪrz] ,

| seeing | that | my | inmost | desire | for | thirty | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 那 | 我的 | 最 | 欲望 | 为了 | 三十 | 年 | , |

三十年来，我一直渴望着这件事。

[ænd; ənd][maɪ][soʊl]['ɑːbdʒekt][ɪn][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv]

| and | my | sole | object | in | life | has | been | to | become | worthy | of | being | one | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 唯一 | 目的 | 在 | 生活 | 有 | 到过 | 到 | 变得 | 值得 | 的 | 存在 | 一 | 的 |

[juː; jʊ] .

| you | . |
|---|---|
| 你 | . |

我此生唯一的目标就是成为配得上你们中的一员。

[ɪn] ['spɪrɪt][aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] [jʊr; jər] ['brʌðər] , [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][kəm'plaɪ] ,

| In | spirit | I | have | long | been | your | brother | , | in | the | flesh | it | is | easy | to | comply | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 精神 | 我 | 有 | 长的 | 到过 | 你的 | 兄弟 | , | 在 | 这 | 肉 | 它 | 是 | 简单的 | 到 | 遵守 | , |

精神上我一直是你的兄弟，肉体上顺从也很容易。

['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [dɪ'zaɪər] .

| seeing | that | it | has | been | the | spirit's | desire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 那 | 它 | 有 | 到过 | 这 | 精神的 | 欲望 | . |

因为这是圣灵的旨意。

" [ðen] ['ænsər] [ðə; ði] ['spoʊksmən] : " ['brʌðər] , [ðaʊ] [hæst]['spoʊkən] [wel] .

| " | Then | answered | the | spokesman | : | " | Brother | , | thou | hast | spoken | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 回答 | 这 | 发言人 | : | " | 兄弟 | , | 你 | 哈斯特 | 说 | 出色地 | . |

发言人回答说："兄弟，你说得好。"

['ælə'ɑːlə'ɑː'lɑː] , [ðaʊ] [ɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr] [tʃɔɪs] ; [wiː; wi] [preɪz] [ðiː] .

| Allah | , | thou | art | with | us | in | our | choice | ; | we | praise | Thee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真主 | , | 你 | 艺术 | 和 | 我们 | 在 | 我们的 | 选择 | ; | 我们 | 称赞 | 汝 | . |

真主啊，你与我们同在，指引我们做出正确的选择；我们赞美你。

['brʌðər] , [wʌn][wɜːrd] !

| Brother | , | one | word | ! |
|---|---|---|---|---|
| 兄弟 | , | 一 | 单词 | ! |

兄弟，一句话！

['aʊər; ɑːr] [weɪz] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] [tuː; tə][ɔːl][ menz ] [weɪz] ; [ðaʊ] [hæst][bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv] [feɪθ] ,

| Our | ways | are | different | to | all | men's | ways | ; | thou | hast | but | to | have | faith | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 方式 | 是 | 不同的 | 到 | 全部 | 男士 | 方式 | ; | 你 | 哈斯特 | 但 | 到 | 有 | 信仰 | , |

我们的道路与世人的道路不同；你只需心存信念，

[ænd; ənd][ɔːl][ɪz] [wel] . "

| and | all | is | well | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 是 | 出色地 | . | " |

一切都很好。

" ['breðrən] , [feɪθ] !

| " | Brethren | , | faith | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 弟兄们 | , | 信仰 | ! |

弟兄们，信心！

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [feɪθ] ; [maɪ] [feɪθ] [ɪz] [naʊ] ['iːv(ə)n] ['streŋθnd] .

| I | have | had | faith | ; | my | faith | is | now | even | strengthened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 有 | 信仰 | ; | 我的 | 信仰 | 是 | 现在 | 甚至 | 加强 | . |

我一直以来都有信仰；现在我的信仰更加坚定了。

[aɪ][duː][jʊr; jər] ['bɪdɪŋ] . "

| I | do | your | bidding | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 你的 | 投标 | . | " |

我听从你的吩咐。

" ['brʌðər] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [ðaɪ] ['wɜːrldli] [gʊdz] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ænd; ənd] ['rendərd]
" **Brother** , **first** **of** **all** **thy** **worldly** **goods** **must** **be** **disposed** **of** **and** **rendered**
" 兄弟 , 第一的 的 全部 你的 世俗 商品 必须 是 处置 的 和 渲染
['ɪntuː][goʊld] .
**into** **gold** .
进入 金子 .

“兄弟，首先你必须变卖你所有的财产，换成黄金。”

['evri] ['ɜːrθli] [pə'zeʃn] [ðaʊ] [hæst][mʌst; məst][biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][goʊld] .
**Every** **earthly** **possession** **thou** **hast** **must** **be** **represented** **by** **a** **piece** **of** **gold** .
每一个 尘世的 拥有 你 哈斯特 必须 是 代表 经过 一个 片 的 金子 .

你所拥有的每一件世俗财产都必须用一块黄金来代表。

['ðerfɔːr] [siː] [tuː; tə] [ðæt] ; [wiː; wi][hæv; həv] ['ʌðər] ['duːtiz] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] ,
**Therefore** **see** **to** **that** **;** **we** **have** **other** **duties** **to** **fulfil** **,**
所以 看 到 那 ; 我们 有 其他 职责 到 实现 ,

因此，务必注意这一点；我们还有其他职责要履行。

[bʌt; bət] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [er] [ðə; ðɪ] [sʌn] [sets] [ɪn][ðə; ðɪ] [west] .
**but** **will** **return** **ere** **the** **sun** **sets** **in** **the** **west** **.**
但 将要 返回 埃雷 这 太阳 套 在 这 西方 .

但会在太阳西沉之前返回。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**" [ Pg 95 ]**
" [ 页 - ]

[第95页]

[ðə; ðɪ] ['dɜːrvɪʃ] [set] [ə'baʊt] ['selɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [gʊdz] ;
**The** **Dervish** **set** **about** **selling** **all** **his** **goods** **;**
这 德尔维什 放 关于 销售 全部 他的 商品 ;

苦行僧开始变卖他所有的货物；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] ['kʌlərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][skaɪ][ɪn][ðə; ðɪ] [west] ['hɑːbɪndʒəd] [ðə; ðɪ] ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
**and** **when** **the** **coloring** **of** **the** **sky** **in** **the** **west** **harbingered** **the** **closing** **of** **the**
和 什么时候 这 染色 的 这 天空 在 这 西方 预兆 这 结束 的 这
[deɪ] ,
**day** **,**
天 ,

当西方的天空色彩变幻，预示着一天即将结束的时候，

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [nɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ]
**he** **had** **disposed** **of** **everything** **and** **stood** **waiting** **with** **naught** **but** **a**
他 有 处置 的 一切 和 站立 等待 和 零 但 一个
[sæk] [ʌv; əv][goʊld] .
**sack** **of** **gold** **.**
解雇 的 金子 .

他已经处理掉了所有东西，只剩下一袋金子。

[ðə; ðɪ] [θriː] [waɪz] [men] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] , [ɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['dɜːrvɪʃ] , [sed] : " ['brʌðər] , [ðaʊ]
**The** **three** **wise** **men** **returned** **,** **and** **,** **on** **seeing** **the** **Dervish** **,** **said** **:** **"** **Brother** **,** **thou**
这 三 明智的 男人 返回 , 和 , 在 看到 这 德尔维什 , 说 : " 兄弟 , 你
[hæst] [dʌn] [wel] ;
**hast** **done** **well** **;**
哈斯特 完毕 出色地 ;

三位智者返回，见到苦行僧后说道：“兄弟，你做得很好；

[wiː; wi] [wɪl] [hens] .
**we** **will** **hence** **.**
我们 将要 因此 .

因此，我们将这样做。

" [ə; eɪ] [kɑːˈiːk] [wʌz; wəz][ɪn] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fɔːr] ['entərd] .

| " | A | caique | was | in | waiting | , | and | the | four | entered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 卡伊克 | 曾是 | 在 | 等待 | , | 和 | 这 | 四 | 进入 | . |

“一艘帆船早已等候在那里，四人走了进去。”

['saɪləntli] [ðə; ðɪ] [kɑːˈiːk] [glaɪdɪd] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [smuːð] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɑs.fə˞.əs] ; [ænd; ənd] ['saɪləntli] [ðə; ðɪ] [ 'ɔkjuːpənts ][sæt] .

| Silently | the | caique | glided | over | the | smooth | surface | of | the | Bosphorus | ; | and | silently | the | occupants | sat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 默默 | 这 | 卡伊克 | 滑翔 | 超过 | 这 | 光滑的 | 表面 | 的 | 这 | 博斯普鲁斯海峡 | ; | 和 | 默默 | 这 | 居住者 | 卫星 | . |

小帆船静静地滑过博斯普鲁斯海峡平静的水面；船上的人们也静静地坐着。

[wen] [bɪˈjɑːnd] ['meɪdnz] - ['taʊər] , [ðə; ðɪ] ['spoʊksmən] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dɜːrvɪʃ] , [sed] : " ['brʌðər] ,

| When | beyond | Maidens | ' | Tower | , | the | spokesman | , | turning | to | the | Dervish | , | said | : | " | Brother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 超过 | 少女们 | - | 塔 | , | 这 | 发言人 | , | 转弯 | 到 | 这 | 德尔维什 | , | 说 | : | " | 兄弟 | , |

穿过少女塔后，发言人转向德尔维什，说道：“兄弟，

[wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['ɪnmoʊst] ['blesɪŋ] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ðæt] [sæk] , [ˌreprɪˈzentɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðaʊ] [dʌst] [pəˈzes] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

| with | thy | inmost | blessing | give | me | that | sack | , | representing | everything | thou | dost | possess | in | this | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你的 | 最 | 祝福 | 给 | 我 | 那 | 解雇 | , | 代表 | 一切 | 你 | 朋友 | 具有 | 在 | 这 | 世界 | . |

请以你最深切的祝福，将那袋东西赐给我，它代表着你在世上拥有的一切。

" [ðə; ðɪ] ['dɜːrvɪʃ] ['hændɪd] [ðə; ðɪ] [sæk] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪdn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [waɪz] [mæn] ['sɑːləmli] [roʊz] ,

| " | The | Dervish | handed | the | sack | as | he | was | bidden | , | and | the | wise | man | solemnly | rose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 德尔维什 | 递交 | 这 | 解雇 | 作为 | 他 | 曾是 | 拜登 | , | 和 | 这 | 明智的 | 男人 | 庄严地 | 玫瑰 | , |

“苦行僧按吩咐递上了麻袋，智者庄严地站了起来。”

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [haɪ] , [sed] : " [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['blesɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] [ˌmʊ'stɑːfə] ,

| and | holding | it | on | high | , | said | : | " | With | the | blessing | of | our | brother | Mustapha | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保持 | 它 | 在 | 高的 | , | 说 | : | " | 和 | 这 | 祝福 | 的 | 我们的 | 兄弟 | 穆斯塔法 | , |

他高举着它，说道：“在我们的兄弟穆斯塔法的祝福下，

" [ænd; ənd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [ðə; ðɪ] ['kɜːrənt] [ɪz]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] .

| " | and | dropped | it | where | the | current | is | strongest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 掉落 | 它 | 在哪里 | 这 | 当前的 | 是 | 最强 | . |

然后把它扔到水流最强的地方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 咖啡馆里的故事：土耳其故事(Told in the Coffee House Turkish Tales)
# 第4/6页

[ðen] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] , [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] .

| **Then** | **,** | **sitting** | **down** | **,** | **resumed** | **his** | **silence** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 坐着 | 向下 | , | 恢复 | 他的 | 沉默 | . |

然后，他坐了下来，恢复了沉默。

[ðə; ði] [di:d] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['aʊtwərd] [toʊld][ðə; ði] ['stɔ:ri] ;

| **The** | **deed** | **was** | **done** | **,** | **and** | **nothing** | **outward** | **told** | **the** | **story** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 契据 | 曾是 | 完毕 | , | 和 | 没有什么 | 向外 | 讲述 | 这 | 故事 | ; |

事情已经发生，但外在却没有任何迹象表明发生了什么；

[ðə; ði]

| **the** |
|---|
| 这 |

这

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| **[** | **Pg** | **96** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第96页]

- ['dɪpt] [hɪz; ɪz][ɔ:rz; oʊrz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] ['rɪpld] [æz; əz][sɔ:ft][æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .

| **Caiquedji** | **dipped** | **his** | **oars** | **,** | **and** | **the** | **waves** | **rippled** | **as** | **soft** | **as** | **before** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 浸入 | 他的 | 桨 | , | 和 | 这 | 波浪 | 涟漪 | 作为 | 柔软的 | 作为 | 前 | . |

凯奎吉划动船桨，波浪像之前一样轻柔地荡漾开来。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪstənt] , ['su:ðɪŋ] [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði][mu:'ezɪnˌmju:'ezɪn] , ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l]

| **Nothing** | **but** | **the** | **distant** | **,** | **soothing** | **cry** | **of** | **the** | **Muezzin** | **,** | **calling** | **the** | **faithful** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 但 | 这 | 遥远 | , | 舒缓 | 哭 | 的 | 这 | 宣礼员 | , | 呼叫 | 这 | 忠实 |

[tu:; tə] [prer] , [naʊ] ['wæksɪŋ] ,

| **to** | **prayer** | **,** | **now** | **waxing** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 祷告 | , | 现在 | 打蜡 | , |

只有远处传来穆安津舒缓的呼唤声，召唤信徒们祈祷，越来越响亮。

[naʊ] [weɪnɪŋ] , [naʊ] [kəm'pli:tli] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [mu:vd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˌmɪnə'ret] , [broʊk]

| **now** | **waning** | **,** | **now** | **completely** | **dying** | **away** | **as** | **they** | **moved** | **around** | **the** | **minarets** | **,** | **broke** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 减弱 | , | 现在 | 完全地 | 垂死 | 离开 | 作为 | 他们 | 已搬 | 大约 | 这 | 宣礼塔 | , | 打破 |

[ðə; ði] ['stɪlnəs] .

| **the** | **stillness** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 寂静 | . |

声音时而减弱，时而完全消失，它们绕着宣礼塔移动，打破了寂静。

[er] [lɔ:ŋ] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,

| **Ere** | **long** | **the** | **boat** | **was** | **brought** | **to** | **the** | **shore** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃雷 | 长的 | 这 | 船 | 曾是 | 带来 | 到 | 这 | 支撑 | , |

不久，船就被拖到了岸边。

[ðə; ði] [fɔ:r] [men] [wendid] [ðer; ðər] [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [sti:p] [hɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

| **the** | **four** | **men** | **wended** | **their** | **way** | **up** | **the** | **steep** | **hill** | **,** | **and** | **the** | **horizon** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 四 | 男人 | 温德 | 他们的 | 方式 | 向上 | 这 | 陡 | 爬坡道 | , | 和 | 这 | 地平线 | , |

四人沿着陡峭的山坡蜿蜒而上，地平线.....

[ræpt] [ɪn][ðə; ði]['mænt(ə)l][ʌv; əv] [naɪt] , [hɪd][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['boʊtmənz] [saɪt] .

| **wrapped** | **in** | **the** | **mantle** | **of** | **night** | **,** | **hid** | **them** | **from** | **the** | **boatman's** | **sight** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包装 | 在 | 这 | 地幔 | 的 | 夜晚 | , | 隐藏 | 他们 | 从 | 这 | 船夫的 | 视线 | . |

夜幕将他们包裹起来，使他们不被船夫发现。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [wɔːk] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [mɑːsk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrti] [waɪz] [men] ;

| A | few | minutes | ' | walk | brought | them | to | the | mosque | of | the | Forty | Wise | Men | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 分钟 | - | 走 | 带来 | 他们 | 到 | 这 | 清真寺 | 的 | 这 | 四十 | 明智的 | 男人 | ; |

步行几分钟后，他们就来到了四十贤士清真寺；

[ðə; ði] ['spoʊksmən] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɜːrvɪʃ] , [ænd; ənd] [sed] : " ['brʌðər] , ['feɪθfəli] ['fɑːloʊ] ,

| the | spokesman | turned | to | the | Dervish | , | and | said | : | " | Brother | , | faithfully | follow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 发言人 | 转向 | 到 | 这 | 德尔维什 | , | 和 | 说 | : | " | 兄弟 | , | 忠实 | 跟随 | , |

发言人转向德尔维什，说道：“兄弟，忠实地跟随，

" [ænd; ənd] [ðen] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

| " | and | then | passed | through | the | doorway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然后 | 通过了 | 通过 | 这 | 门口 | . |

然后穿过了门口。

[ðeɪ] ['entərd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['vɔːltɪd] ['tʃeɪmbər] , [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɑːr'tɪstɪkli] [ˌɪn'leɪd]

| They | entered | a | large | , | vaulted | chamber | , | the | ceiling | of | which | was | artistically | inlaid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 进入 | 一个 | 大的 | , | 拱形 | 房间 | , | 这 | 天花板 | 的 | 哪个 | 曾是 | 艺术上 | 镶嵌 |

[wɪð; wɪθ] - ,

| with | mosaïques | , |
|---|---|---|
| 和 | - | , |

他们进入了一个巨大的拱形房间，房间的天花板上精美地镶嵌着马赛克图案。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːr] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [taɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'ræmɪk][ɑːrt][ʌv; əv] ['baɪgɔːn] ['eɪdʒɪz] .

| and | the | floor | covered | with | tiles | of | the | ceramic | art | of | bygone | ages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 地面 | 涵盖 | 和 | 瓷砖 | 的 | 这 | 陶瓷制品 | 艺术 | 的 | 逝去的 | 年龄 | . |

地板上铺着古老陶瓷艺术风格的地砖。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] [hʌŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˌʃændə'lɪr] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [ɔɪl] [kʌps] ,

| From | the | centre | hung | a | large | chandelier | holding | a | number | of | little | oil | cups | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 中心 | 悬挂 | 一个 | 大的 | 枝形吊灯 | 保持 | 一个 | 数字 | 的 | 小的 | 油 | 杯子 | , |

中央悬挂着一盏大型吊灯，上面挂着许多小油杯。

[iːtʃ] ['ʃedɪŋ] [ɪts]['taɪni] [laɪt] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['juːniən][wʌz; wəz] [streŋθ] .

| each | shedding | its | tiny | light | , | as | if | to | show | that | union | was | strength | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 脱落 | 它是微小的 | | 光 | , | 作为 | 如果 | 到 | 展示 | 那 | 联盟 | 曾是 | 力量 | . |

它们各自散发着微弱的光芒，仿佛在表明团结就是力量。

[raʊnd] [ðɪs] [ˌʃændə'lɪr] [wɜːr; wər]['sev(ə)n] [bræs] ['fɪləˌgriːd] , [ˌhemɪ'sfɪrɪkl; ˌhemɪ'sferɪkl] -

| Round | this | chandelier | were | seven | brass | filagreed | , | hemispherical | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圆形的 | 这 | 枝形吊灯 | 是 | 七 | 黄铜 | 细丝 | , | 半球形 | - |

这盏吊灯周围有七个黄铜镂空半球形装饰物——

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 97 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第97页]

[ʃeɪpt] ['læntərnz] , ['hoʊldɪŋ] ['sevrəl] [ɔɪl] ['bɝːnɝz] .

| shaped | lanterns | , | holding | several | oil | burners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 形状 | 灯笼 | , | 保持 | 一些 | 油 | 燃烧器 | . |

造型独特的灯笼，内设多个油灯。

[ðiːz] ['meni] ['taɪni] ['bɝːnɝz] [geɪv] [ə; eɪ] ['suːðɪŋ] , [kən'tentɪd] , [ðoʊ] [ˌʌndɪ'faɪnd] [laɪt] , [wɪtʃ] ,

| These | many | tiny | burners | gave | a | soothing | , | contented | , | though | undefined | light | , | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 许多 | 微小的 | 燃烧器 | 给予 | 一个 | 舒缓 | , | 满足 | , | 尽管 | 不明确的 | 光 | , | 哪个 | , |

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['saɪləns] ,

| together | with | the | silence | , |
|---|---|---|---|---|
| 一起 | 和 | 这 | 沉默 | , |

这些众多的小灯散发出一种舒缓、令人愉悦却又模糊不清的光芒，与寂静交织在一起，

['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ im'presivnis ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

| added | to | the | impressiveness | of | the | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 额外 | 到 | 这 | 令人印象深刻 | 的 | 这 | 地方 | . |

更增添了此地的气势。

[raʊnd] [ðɪs] [hɔːl] [wɜːr; wər] ['fɔːrti] [bɑːksɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [saɪz] .

| Round | this | hall | were | forty | boxes | of | the | same | shape | and | size | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圆形的 | 这 | 大厅 | 是 | 四十 | 盒子 | 的 | 这 | 相同的 | 形状 | 和 | 尺寸 | . |

大厅周围摆放着四十个形状和大小相同的箱子。

['aʊər; ɑːr] [frend] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Our | friend | stood | in | the | centre | of | the | hall | and | under | the | influence | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 朋友 | 站立 | 在 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 大厅 | 和 | 在下面 | 这 | 影响 | 的 | 这 |

[siːn] ,

| scene | , |
|---|---|
| 场景 | , |

我们的朋友站在大厅中央，被眼前的景象所震撼。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [briːð] ; [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ɔːr][sæd] ,

| he | was | afraid | to | breathe | ; | he | did | not | know | whether | to | be | happy | or | sad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 害怕的 | 到 | 呼吸 | ; | 他 | 做过 | 不是 | 知道 | 无论 | 到 | 是 | 快乐的 | 或者 | 伤心 | , |

他害怕呼吸；他不知道该高兴还是该悲伤。

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [kʌm] [soʊ][fɑːr] .

| for | having | come | so | far | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 拥有 | 来 | 所以 | 远的 | . |

感谢一路走来。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðʌs] ['θɪŋkɪŋ] , [ 'driːmiŋ ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːtənz] [wʌz; wəz] [reɪzd] ,

| As | he | stood | thus | thinking | , | dreaming | , | one | of | the | curtains | was | raised | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 站立 | 因此 | 思维 | , | 做梦 | , | 一 | 的 | 这 | 窗帘 | 曾是 | 提高 | , |

他站在那里沉思冥想时，其中一扇窗帘被拉开了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['veri] [oʊld][mæn] , [hɪz; ɪz]['venərəb(ə)l] [waɪt] [bɪrd] [ɔːl][bʌt; bət]

| and | there | came | forth | a | very | old | man | , | his | venerable | white | beard | all | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 来了 | 前进 | 一个 | 非常 | 老的 | 男人 | , | 他的 | 可敬 | 白色的 | 胡须 | 全部 | 但 |

['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['gɜːrdl] .

| touching | his | girdle | . |
|---|---|---|---|
| 接触 | 他的 | 腰带 | . |

走出来一位非常年迈的老人，他那令人尊敬的白色胡须几乎垂到了腰间。

['sɑːləmli] [ænd; ənd] ['sloʊli] [hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] ,

| Solemnly | and | slowly | he | walked | over | to | the | opposite | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 庄严地 | 和 | 缓慢地 | 他 | 步行 | 超过 | 到 | 这 | 对面的 | 边 | , |

他神情肃穆而缓慢地走到对面去。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [treɪn] [keɪm] ['θɜːrti] - [eɪt] [mɔːr] , [ðə; ði] [læst] [ə'pærəntli] ['biːɪŋ] [ðə; ði]

| and | following | in | his | train | came | thirty | - | eight | more | , | the | last | apparently | being | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 下列的 | 在 | 他的 | 火车 | 来了 | 三十 | - | 八 | 更多的 | , | 这 | 最后的 | 显然 | 存在 | 这 |

['jʌŋ^ist] .

| youngest | . |
|---|---|
| 最小的 | . |

紧随其后的是 38 人，其中最后一个显然是最年轻的。

[tʃɪl] ['æftər] [tʃɪl] [went] ['kɔːrsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['spaɪn(ə)l][kɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [wʊd] - [biː; bi]

| Chill | after | chill | went | coursing | down | the | spinal | cord | of | the | astonished | would | - | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寒意 | 后 | 寒意 | 去 | 赛跑 | 向下 | 这 | 脊 | 绳索 | 的 | 这 | 惊讶 | 会 | - | 是 |

['brʌðər] ,

| brother | , |
|---|---|
| 兄弟 | , |

一阵阵寒意沿着这位惊愕不已的准哥哥的脊椎向下蔓延。

[waɪlst] [ðiːz] [men] [muːvd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][ʌn'broʊkən] ['saɪləns] , [æz; əz] [ɪf] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ɪn'vɪzəb(ə)l]
**whilst** **these** **men** **moved** **about** **in** **the** **unbroken** **silence** **,** **as** **if** **talking** **to** **invisible**
而 这些 男人 已搬 关于 在 这 未破 沉默 , 作为 如果 说 到 无形的
['biːɪŋs] ; [naʊ]
**beings** **;** **now**
生物 ; 现在

这些人在寂静无声中走来走去，仿佛在与看不见的存在交谈；现在

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **98** **]**
[ 页 - ]

[第98页]

[ɪm'breɪsɪŋ] , [naʊ] [klɑːspɪŋ] [hændz] , [naʊ] ['bɪdɪŋ] [ˌfer'wel] .
**embracing** **,** **now** **clasping** **hands** **,** **now** **bidding** **farewell** **.**
拥抱 , 现在 紧握 双手 , 现在 投标 告别 .

先是拥抱，然后紧握双手，接着又道别。

[ðə; ði] ['dɜːrvɪʃ] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['oʊpənd] [ðem; ðəm] , [wɜːr; wər] [ðiːz] [θɪŋz] [soʊ] ?
**The** **Dervish** **closed** **his** **eyes** **,** **opened** **them** **,** **Were** **these** **things** **so** **?**
这 德尔维什 关闭 他的 眼睛 , 打开 他们 , 是 这些 事物 所以 ?

苦行僧闭上眼睛，又睁开，心想：这些事真是如此吗?

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [driːm] , [noʊ] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] .
**Yes** **,** **it** **was** **no** **dream** **,** **no** **hallucination** **.**
是的 , 它 曾是 不 梦 , 不 幻觉 .

是的，那不是梦，也不是幻觉。

[jet] [waɪ] [hɜːrd] [hiː; hi][noʊ] [saʊnd] ?
**Yet** **why** **heard** **he** **no** **sound** **?**
然而 为什么 听到 他 不 声音 ?

他为何听不到任何声音?

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breðrən] [naʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ][bɑːks] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]
**Each** **of** **the** **brethren** **now** **took** **his** **place** **beside** **a** **box** **,** **but** **there** **was** **one**
每个 的 这 弟兄们 现在 采取 他的 地方 旁 一个 盒子 , 但 那里 曾是 一
['veɪkənsi] ;
**vacancy** **;**
空缺 ;

弟兄们各自走到一个箱子旁坐下，但还有一个空位；

[noʊ][wʌn] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['brʌðər] .
**no** **one** **stood** **at** **the** **side** **of** **the** **box** **to** **the** **left** **of** **the** **youngest** **brother** **.**
不 一 站立 在 这 边 的 这 盒子 到 这 左边 的 这 最小的 兄弟 .

在最小的弟弟左边的箱子旁边，没有人站着。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [sə'lɑːm] , [wɪtʃ] [ɔːl] ['ænsər] , [ðə; ði][oʊld][mæn]['saɪləntli] [tɜːrnd] , [reɪzd]
**Making** **a** **profound** **salaam** **,** **which** **all** **answered** **,** **the** **old** **man** **silently** **turned** **,** **raised**
制作 一个 深刻的 萨拉姆 , 哪个 全部 回答 , 这 老的 男人 默默 转向 , 提高
[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] ,
**the** **curtain** **,**
这 窗帘 ,

老人深深地行了个礼，众人纷纷回应，然后他默默地转身，拉开了帷幕。

[ænd; ənd] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɔːrdər] ['fɑːloʊɪŋ] .
**and** **passed** **into** **the** **darkness** **,** **each** **in** **his** **order** **following** **.**
和 通过了 进入 这 黑暗 , 每个 在 他的 命令 下列的 .

然后他们各自按顺序进入黑暗中。

[æz; əz][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [træns] , [ðə; ði] ['dɜːrvɪʃ] [wɑːtʃt] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [ˌdɪsə'pɪr] .
**As** **one** **in** **a** **trance** **,** **the** **Dervish** **watched** **one** **after** **another** **disappear** **.**
作为 一 在 一个 发呆 , 这 德尔维什 观看 一 后 其他 消失 .

德尔维什神情恍惚地看着一个人接一个地消失。

[ðə; ði] [læst] [naʊ] [reɪzd] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['vænɪʃɪŋ] , [tɜːrnd] ( [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

| The | last | now | raised | the | curtain | , | but | before | vanishing | , | turned | ( | it | was | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 现在 | 提高 | 这 | 窗帘 | , | 但 | 前 | 消失 | , | 转向 | ( | 它 | 曾是 | 这 |

['spoʊksmən] ) , [ænd; ənd] ['wɪspəd] :

| spokesman | ) | , | and | whispered | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 发言人 | ) | , | 和 | 低声说道 | : |

最后一个人拉开了帷幕，但在消失之前，他转过身（是发言人），低声说道：

" ['brʌðər] , [feɪθ] , ['fɑːloʊ] ! " [ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

| " | Brother | , | faith | , | follow | ! | " | and | stepped | into | the | darkness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 兄弟 | , | 信仰 | , | 跟随 | ! | " | 和 | 步 | 进入 | 这 | 黑暗 | . |

“兄弟，凭着信心，跟随！”然后走进了黑暗。

[ðiːz] [wɜːrdz] ['æktɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['dɜːrvɪʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [spel] ; [hiː; hi] ['fɑːloʊd] .

| These | words | acted | upon | the | Dervish | like | a | spell | ; | he | followed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 字 | 行动 | 之上 | 这 | 德尔维什 | 喜欢 | 一个 | 拼写 | ; | 他 | 随后 | . |

这些话如同咒语一般作用于苦行僧，他遵从了。

[ʌp] , [ʌp] , [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['sterweɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌmɪnə'ret] [ðeɪ] [goʊ] .

| Up | , | up | , | the | winding | stairway | of | a | minaret | they | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | , | 向上 | , | 这 | 绕线 | 楼梯 | 的 | 一个 | 宣礼塔 | 他们 | 去 | . |

他们向上，向上，沿着尖塔的蜿蜒楼梯向上攀登。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [ə'raɪv] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɜːrvɪʃ] , [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [siː] ?

| At | last | they | arrive | , | and | to | the | horror | of | the | Dervish | , | what | does | he | see | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他们 | 到达 | , | 和 | 到 | 这 | 恐怖 | 的 | 这 | 德尔维什 | , | 什么 | 做 | 他 | 看 | ? |

他们终于到达了，令苦行僧惊恐的是，他看到了什么？

[wʌn] , [tuː] , [θriː] , [ˌdɪsə'pɪr] ['oʊvər] [ðə; ði] ['pærəpɪtˌpærəpet] ,

| One | , | two | , | three | , | disappear | over | the | parapet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | , | 二 | , | 三 | , | 消失 | 超过 | 这 | 栏杆 | , |

一、二、三，消失在栏杆外！

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 99 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第99页]

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] ['spoʊksmən] , [wɪð; wɪθ] : " ['brʌðər] , [feɪθ] , ['fɑːloʊ] ! " ['ɔːlsoʊ] ['vænɪʃt]

| and | his | friend | the | spokesman | , | with | : | " | Brother | , | faith | , | follow | ! | " | also | vanished |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 朋友 | 这 | 发言人 | , | 和 | : | " | 兄弟 | , | 信仰 | , | 跟随 | ! | " | 还 | 消失了 |

['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɪŋki] ['dɑːrknəs] .

| into | the | inky | darkness | . |
|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 墨色 | 黑暗 | . |

他的朋友兼发言人，带着“兄弟，信仰，跟随！”的口号，也消失在了漆黑的夜色中。

[ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['aʊər] [dɪd] [ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brʌðər] ['spoʊksmən] [ækt]

| Again | at | the | eleventh | hour | did | the | cheering | words | of | the | brother | spokesman | act |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 在 | 这 | 第十一 | 小时 | 做过 | 这 | 欢呼 | 字 | 的 | 这 | 兄弟 | 发言人 | 行为 |

[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['dɜːrvɪʃ] [laɪk] ['mædʒɪk] ,

| upon | the | Dervish | like | magic | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 德尔维什 | 喜欢 | 魔法 | , |

在最后一刻，兄弟发言人的鼓励之词再次像魔法般作用于德尔维什身上。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [fʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pærəpɪtˌpærəpet] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['fɔːltərɪŋ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [dʒʌmpt] [ʌp]

| he | raised | his | foot | to | the | parapet | , | and | , | in | faltering | decision | , | jumped | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 提高 | 他的 | 脚 | 到 | 这 | 栏杆 | , | 和 | , | 在 | 摇摇欲坠 | 决定 | , | 跳了起来 | 向上 |

[tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] .

| two | or | three | times | . |
|---|---|---|---|---|
| 二 | 或者 | 三 | 时代 | . |

他抬起一只脚踩在栏杆上，犹豫不决，然后跳了两三次。

[bʌt; bət]['mænz] ['gɑːrdiən] [dʌz] [nɑːt] [liːd] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] ['rʌgɪd] [pæðz] [ʌv; əv][laɪf] ;

| But | man's | guardian | does | not | lead | him | over | the | rugged | paths | of | life | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 男人的 | 监护人 | 做 | 不是 | 带领 | 他 | 超过 | 这 | 崎岖 | 路径 | 的 | 生活 | ; |

但人类的守护者不会引领他走过人生崎岖的道路;

[hiː; hi] ['gɪvz] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] .

| he | gives | the | impulse | and | you | must | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 这 | 冲动 | 和 | 你 | 必须 | 去 | . |

他给了你动力，你必须去。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɜːrvɪʃ] .

| So | it | was | with | the | Dervish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 曾是 | 和 | 这 | 德尔维什 | . |

德尔维什的情况也是如此。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [wʌns] , [twaɪs] , [θraɪs] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [fel] ['bækwərd] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['fɔːrwərd] .

| He | jumped | once | , | twice | , | thrice | , | but | each | time | fell | backward | instead | of | forward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跳了起来 | 一次 | , | 两次 | , | 三次 | , | 但 | 每个 | 时间 | 跌倒 | 落后 | 反而 | 的 | 向前 | . |

他跳了一次、两次、三次，但每次都向后摔倒而不是向前摔倒。

[maɪ] [frendz] , [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ə'gen] ; [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['aʊər] [hiː; hi][wʌz; wəz]

| My | friends | , | he | hesitated | again | ; | at | the | eleventh | hour | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 朋友们 | , | 他 | 犹豫了一下 | 再次 | ; | 在 | 这 | 第十一 | 小时 | 他 | 曾是 |

[ɪn'kɜːrɪdʒd] ,

| encouraged | , |
|---|---|
| 鼓励 | , |

朋友们，他又犹豫了；在最后一刻，他受到了鼓舞。

[bʌt; bət] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] — [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [test] .

| but | undecided | — | he | was | not | equal | to | the | test | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 未决定 | — | 他 | 曾是 | 不是 | 平等的 | 到 | 这 | 测试 | . |

但他犹豫不决——他无法通过考验。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [weɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [sterz] [ʌv; əv]

| So | , | with | a | great | weight | on | his | heart | , | he | descended | the | winding | stairs | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 和 | 一个 | 伟大的 | 重量 | 在 | 他的 | 心 | , | 他 | 下降 | 这 | 绕线 | 楼梯 | 的 |

[ðə; ði] [ˌmɪnə'ret] .

| the | minaret | . |
|---|---|---|
| 这 | 宣礼塔 | . |

于是，他怀着沉重的心情，走下了宣礼塔蜿蜒的台阶。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['ziːnɪθ] ['oʊnli][ɪn][dɪ'zaɪər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [dɪ'klaɪn] .

| He | had | reached | his | zenith | only | in | desire | , | and | was | now | on | his | decline | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 达到 | 他的 | 天顶 | 仅有的 | 在 | 欲望 | , | 和 | 曾是 | 现在 | 在 | 他的 | 衰退 | . |

他只在欲望上达到了巅峰，现在正走向衰落。

[lə'mentɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] [wiːk] ['mɔːrt(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] ['fɑːloʊd] ,

| Lamenting | , | like | a | weak | mortal | that | he | was | , | for | not | having | followed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哀叹 | , | 喜欢 | 一个 | 虚弱的 | 凡人 | 那 | 他 | 曾是 | , | 为了 | 不是 | 拥有 | 随后 | , |

他像个软弱的凡人一样，哀叹自己没有跟随。

[hiː; hi] [ə'gen] ['entərd] [ðə; ði] [hɔːl] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [left] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [noʊ] [daʊt] ,

| he | again | entered | the | hall | he | had | just | left | , | with | the | intention | , | no | doubt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 再次 | 进入 | 这 | 大厅 | 他 | 有 | 只是 | 左边 | , | 和 | 这 | 意图 | , | 不 | 怀疑 | , |

[ʌv; əv] [di'pɑːtɪŋ] .

| of | departing | . |
|---|---|---|
| 的 | 离开 | . |

他再次走进他刚刚离开的大厅，毫无疑问，他的目的是离开。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 100 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðə; ði]

| But | the | charm | of | the | place | was | on | him | again | , | and | as | he | stood | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 魅力 | 的 | 这 | 地方 | 曾是 | 在 | 他 | 再次 | , | 和 | 作为 | 他 | 站立 | 这 |

['kɜːrt(ə)n] [muːvd] ,

| curtain | moved | , |
|---|---|---|
| 窗帘 | 已搬 | , |

但他再次被这地方的魅力所吸引，他站起身时，帷幔缓缓拉开了。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [ə'venst] ; [ænd; ənd][æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz][ʌn'broʊkən] .

| and | the | old | man | advanced | ; | and | as | before | , | the | silence | was | unbroken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 老的 | 男人 | 先进的 | ; | 和 | 作为 | 前 | , | 这 | 沉默 | 曾是 | 未破 | . |

老人向前走去；和之前一样，寂静依旧没有打破。

[ə'gen] [dɪd] [iːtʃ] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ][bɑːks] , [ə'gen] [dɪd][ðə; ði][oʊld][mæn] [sə'lɑːm] ,

| Again | did | each | take | his | place | beside | a | box | , | again | did | the | old | man | salaam | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 做过 | 每个 | 拿 | 他的 | 地方 | 旁 | 一个 | 盒子 | , | 再次 | 做过 | 这 | 老的 | 男人 | 萨拉姆 | , |

他们再次各自回到箱子旁，老人再次行了礼。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] [rɪ'spɑːns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

| with | the | simultaneous | response | of | the | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 同时 | 回复 | 的 | 这 | 其他的 | . |

其他人也同时做出反应。

[ə'gen] [dɪd] [ðeɪ] ['dʒestʃər] [æz; əz] [ɪf] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['biːɪŋs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [kə'læməti] [wɪtʃ]

| Again | did | they | gesture | as | if | talking | to | invisible | beings | of | some | calamity | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 做过 | 他们 | 手势 | 作为 | 如果 | 说 | 到 | 无形的 | 生物 | 的 | 一些 | 灾害 | 哪个 |

[hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [rɪg'retɪd] .

| had | befallen | them | which | they | all | regretted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 发生 | 他们 | 哪个 | 他们 | 全部 | 后悔 | . |

他们再次做出手势，仿佛在与看不见的生物交谈，诉说着降临在他们身上的某种灾难，而他们都为此感到懊悔。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [went] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði][bɑːks] [ðæt] [stʊd] [ə'loʊn] .

| The | old | man | went | and | opened | the | box | that | stood | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人 | 去 | 和 | 打开 | 这 | 盒子 | 那 | 站立 | 独自的 | . |

老人走过去，打开了那个孤零零摆放的盒子。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [hiː; hi] [tʊk] , [wʌt] ?

| From | this | he | took | , | what | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 他 | 采取 | , | 什么 | ? |

他从中得到了什么?

[ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l][bæg][ʌv; əv][goʊld] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑs.fə˞.əs] [sʌm; səm]

| the | identical | bag | of | gold | that | had | been | dropped | into | the | Bosphorus | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 完全相同的 | 包 | 的 | 金子 | 那 | 有 | 到过 | 掉落 | 进入 | 这 | 博斯普鲁斯海峡 | 一些 |

['aʊərz] [ə'goʊ] .

| hours | ago | . |
|---|---|---|
| 小时 | 前 | . |

就是几个小时前被扔进博斯普鲁斯海峡的那袋黄金。

[ðə; ði] ['spoʊksmən] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] .

| The | spokesman | came | forward | and | took | it | from | the | hand | of | the | old | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 发言人 | 来了 | 向前 | 和 | 采取 | 它 | 从 | 这 | 手 | 的 | 这 | 老的 | 男人 | . |

发言人走上前去，从老人手中接过东西。

[ðə; ði] ['dɜːrvɪʃ] [naʊ] [noʊ] [lɔːŋgər] [bi'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][hiː; hi] [hɪm'self] ,

| The | Dervish | now | no | longer | believed | that | he | was | he | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 德尔维什 | 现在 | 不 | 更长 | 相信 | 那 | 他 | 曾是 | 他 | 他自己 | , |

德尔维什现在不再相信自己就是他自己了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .

| and | that | these | things | were | taking | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这些 | 事物 | 是 | 采取 | 地方 | . |

而且这些事情确实发生了。

[hiː; hi] [ˌʌndəˈstʊd] [nɑːt] , [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] .

| He | understood | not | , | he | knew | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 理解 | 不是 | , | 他 | 知道 | 不是 | . |

他不明白，他什么都不知道。

['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd] , [ðə; ði] ['spoʊksmən] [ðʌs] [ə'drest] [ðə; ði] [spel] - [baʊnd] ['dɜːrvɪʃ] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs]

| Coming | forward | , | the | spokesman | thus | addressed | the | spell | - | bound | Dervish | , | his | voice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 向前 | , | 这 | 发言人 | 因此 | 已解决 | 这 | 拼写 | - | 边界 | 德尔维什 | , | 他的 | 嗓音 |

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ekoʊ] ,

| giving | a | strange | echo | , |
|---|---|---|---|---|
| 给予 | 一个 | 奇怪的 | 回声 | , |

于是，发言人走上前去，对着那位被迷惑的苦行僧说道，他的声音传来一阵奇怪的回声。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['emfəsaizd] [baɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [maʊðz] :

| as | if | his | words | were | emphasized | by | a | hundred | invisible | mouths | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他的 | 字 | 是 | 强调 | 经过 | 一个 | 百 | 无形的 | 嘴 | : |

仿佛他的话语被一百张看不见的嘴巴反复强调：

" [frend] [ænd; ənd] ['brʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [fleʃ] , [bʌt; bət] [wiːk]

| " | Friend | and | brother | in | the | flesh | , | but | weak |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 朋友 | 和 | 兄弟 | 在 | 这 | 肉 | , | 但 | 虚弱的 |

“血肉之躯的朋友和兄弟，却软弱无力

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 101 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第101页]

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] , [ðaʊ] [hæst] [pruːvd] [ðaɪ'self] [ʌn'wɜːrði] [tuː; tə] [ɪm'pɑːrt] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [nɑːt]

| of | the | spirit | , | thou | hast | proved | thyself | unworthy | to | impart | that | which | thou | hast | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 精神 | , | 你 | 哈斯特 | 已证实 | 你自己 | 不配 | 到 | 传授 | 那 | 哪个 | 你 | 哈斯特 | 不是 |

[ðaɪ'self] , — [feɪθ] !

| thyself | , | — | Faith | ! |
|---|---|---|---|---|
| 你自己 | , | — | 信仰 | ! |

精神方面，你已经证明自己不配给予你自身所没有的东西——信仰！

[ðaɪn] ['ækʃnz] [ˌhɪðər'tuː] , [ʌv; əv] ['siːmɪŋ] [kən'vɪkʃn] , [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]

| Thine | actions | hitherto | , | of | seeming | conviction | , | have | not | been | for | the | eye | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瘦 | 行动 | 迄今为止 | , | 的 | 似乎 | 定罪 | , | 有 | 不是 | 到过 | 为了 | 这 | 眼睛 | 的 |

[ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ,

| the | Almighty | , |
|---|---|---|
| 这 | 全能者 | , |

你以往看似出于信念的所作所为，却并未得到全能者的认可。

[ðə; ði] [ɔːl] - ['siːɪŋ] , [ðə; ði] [ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] [ə'loʊn] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd]

| the | All | - | seeing | , | the | All | - | powerful | alone | , | but | for | the | approbation | of | mankind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 全部 | - | 看到 | , | 这 | 全部 | - | 强大的 | 独自的 | , | 但 | 为了 | 这 | 赞许 | 的 | 人类 |

.

| : |
|---|
| . |

全知全能的神，唯有祂才能获得人类的认可。

[tuː; tə] [get] [ðɪs] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ðaʊ] [hæst] [sɔːd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðaɪn] ['elɪmənt] ; [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ɪz]

| To | get | this | approbation | thou | hast | soared | out | of | thine | element | ; | the | atmosphere | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 得到 | 这 | 赞许 | 你 | 哈斯特 | 飙升 | 出去 | 的 | 你的 | 元素 | ; | 这 | 气氛 | 是 |

[tuː] [ 'rɛərifaid ] ,

| too | rarified | , |
|---|---|---|
| 也 | 稀有 | , |

为了获得这份赞誉，你已经超越了你原本的舒适区；这里的空气太过稀薄。

[ðaʊ] [kænst][nɑːt][lɪv; laɪv] , [ðaʊ] [mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] !
**thou canst not live , thou must return !**
你 罐 不是 居住 , 你 必须 返回 !

你不能活着，你必须回去!

" [get] [ðiː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] , [bæk] [tuː; tə][ðaɪ] ['brʌðərz] ; [ðaʊ] [kænst][nɑːt][biː; bi][wʌn][ʌv; əv]
**" Get thee back into the world , back to thy brothers ; thou canst not be one of**
" 得到 你 后退 进入 这 世界 , 后退 到 你的 兄弟 ; 你 罐 不是 是 一 的
[ˌjuː 'es] .
**us .**
我们 .

“回到人间去吧，回到你的兄弟们身边；你不能成为我们中的一员。”

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [naɪn][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][hæv; həv] [rɪ'gretfəli] [dʒʌdʒd] [ðiː] [æz; əz]
**One hundred and thirty - nine in the spirit have regretfully judged thee as**
一 百 和 三十 - 九 在 这 精神 有 遗憾的是 评判 你 作为
['lækɪŋ] [ɪn] [feɪθ] ,
**lacking in faith ,**
缺乏 在 信仰 ,

一百三十九位在圣灵里遗憾地判定你缺乏信心，

[ænd; ənd][nɑːt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃeltərd] [ə'pɑːrtmənt] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ'self] , [ðaʊ] [kænst][nɑːt] ['ʃeltər] ['ʌðər] .
**and not having a sheltered apartment within thyself , thou canst not shelter others .**
和 不是 拥有 一个 避难所 公寓 之内 你自己 , 你 罐 不是 庇护所 其他的 .

自身若无遮蔽之所，又怎能庇护他人?

[noʊ][mæn][kæn; kən] [bɪ'kwiːð] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] [nɑːt] .
**No man can bequeath that which he hath not .**
不 男人 能 遗赠 那 哪个 他 有 不是 .

人不可能将自己没有的东西遗赠给别人。

[goʊ][ðaɪ] [weɪ] , [ænd; ənd][ɪn]['siːkrət] [bɪld] [ðiː] [ə; eɪ][wɔːl] , [brɪk] [baɪ] [brɪk] , ['ækʃ(ə)n][baɪ]['ækʃ(ə)n] ;
**Go thy way , and in secret build thee a wall , brick by brick , action by action ;**
去 你的 方式 , 和 在 秘密 建造 你 一个 墙 , 砖 经过 砖 , 行动 经过 行动 ;

去吧，暗中为自己筑起一道墙，一砖一瓦，一步一步；

[let] [nʌn] [siː] [ðaɪ] [pleɪs] [bʌt; bət][ðə; ði] [aɪ] [ðæt] [siːθ] [ɔːl] , [lest][ə; eɪ][saɪd] ,
**let none see thy place but the eye that seeth all , lest a side ,**
让 没有任何 看 你的 地方 但 这 眼睛 那 沸腾 全部 , 免得 一个 边 ,

除了洞察一切的眼睛之外，不要让任何人看到你的位置，以免侧面，

[wen] [ɔːl][bʌt; bət] [kəm'pliːtɪd] , [fɔːl] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːrt] [ə'gen] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] ['waɪndz] .
**when all but completed , fall , and thou art again exposed to the four winds .**
什么时候全部 但 完全的 , 落下 , 和 你 艺术 再次 裸露 到 这 四 风 .

当一切即将完成时，却突然倒下，你又将暴露在四面八方的风中。

[teɪk] [ðaɪ] ['mʌni] , [ðaɪn] [ɔːl] , [ænd; ənd] [wen] [hɛsiːtə]
**Take thy money , thine all , and when hesita**
拿 你的 钱 , 你的 全部 , 和 什么时候 赫西塔

拿走你的钱，你的一切，当你犹豫不决时

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 102 ]**
[ 页 - ]

[第102页]

['taɪən] [ˌɪntə'rʌpts] , ['ɔːfər] [ə; eɪ] [prer] [ɪn] [ðaɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [ðen] ['feɪθfəli] ['fɑːloʊ] !
**tion interrupts , offer a prayer in thy heart , and then faithfully follow !**
tion 中断 , 提供 一个 祷告 在 你的 心 , 和 然后 忠实 跟随 !

如果出现插曲，请在心中默默祈祷，然后忠实地跟随!

[ˌfer'wel] !
**Farewell !**
告别 !

告别!

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɜːrvɪʃ] [wʌz; wəz][led] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , [ə; eɪ][loʊn][ænd; ənd]['sɑːlətəri][mæn] ;
**" And the Dervish was led out into the street , a lone and solitary man ;**
" 和 这 德尔维什 曾是 引领 出去 进入 这 街道 , 一个 孤独 和 孤 男人 ;

于是，苦行僧被带到街上，孤零零的，形单影只。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] — [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv][goʊld] .
**he had his all in his hand — a bag of gold .**
他 有 他的 全部 在 他的 手 — 一个 包 的 金子 .

他手里握着他的全部——一袋金子。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 103 ]**
[ 页 - ]

[第103页]

[haʊ] [ðə; ði] [priːst] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [snoʊ]
**HOW THE PRIEST KNEW THAT IT WOULD SNOW**
如何 这 牧师 知道 那 它 会 雪

牧师是如何知道会下雪的

[tɜːrk] ['trævəlɪŋ] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnər] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['vɪlɪdʒ] .
**Turk travelling in Asia Minor came to a Christian village .**
土耳其人 旅行 在 亚洲 次要的 来了 到 一个 基督教 村庄 .

一名土耳其人在小亚细亚旅行时，来到一个基督教村庄。

[hiː; hi] ['dʒɝːniːd] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [blæk] [sleɪv] , [ænd; ənd] ['siːmɪŋ]
**He journeyed on horseback , was accompanied by a black slave , and seeming**
他 旅程 在 马背 , 曾是 伴随 经过 一个 黑色的 奴隶 , 和 似乎
[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] ,
**a man of consequence ,**
一个 男人 的 结果 ,

他骑马前来，身边跟着一名黑奴，看起来像个重要人物。

[ðə; ði] [priːst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ˌhɑːspɪ'tæləti][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
**the priest of the village offered him hospitality for the night .**
这 牧师 的 这 村庄 提供 他 热情好客 为了 这 夜晚 .

村里的牧师热情地招待他留宿一晚。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] ['trævələr] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,
**The first thing to be done was to conduct the traveller to the stable ,**
这 第一的 事物 到 是 完毕 曾是 到 执行 这 游客 到 这 稳定的 ,

首先要做的是将旅客引到马厩。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ ə'tendid ] [tuː; tə][ænd; ənd]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [stɔːld] [fɔːr; fər][ðə; ði]
**that he might see his horse attended to and comfortably stalled for the**
那 他 可能 看 他的 马 参加 到 和 舒适地 停滞 为了 这
[naɪt] .
**night .**
夜晚 .

以便他能看到自己的马得到照料，并舒适地安顿下来过夜。

[ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['ærəb] [hɔːrs] , [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [priːst] ,
**In the stable was a magnificent Arab horse , belonging to the priest ,**
在 这 稳定的 曾是 一个 壮丽 阿拉伯 马 , 属于 到 这 牧师 ,

马厩里有一匹漂亮的阿拉伯马，属于那位牧师。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɜːrk] [geɪzd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['kʌvətəs] [aɪz] , [bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] ,

| and | the | Turk | gazed | upon | it | with | covetous | eyes | , | but | nevertheless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 土耳其人 | 凝视 | 之上 | 它 | 和 | 贪婪的 | 眼睛 | , | 但 | 尽管如此 | , |

土耳其人贪婪地盯着它，然而，

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [noʊ] [ɪl] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'fɔːl] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃər] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˌkaʊntər'ækt] [ðə; ði]

| in | order | that | no | ill | should | befall | the | beautiful | creature | and | to | counteract | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 那 | 不 | 患病的 | 应该 | 降临 | 这 | 美丽的 | 生物 | 和 | 到 | 抵消 | 这 |

['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] [aɪ] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrt(ə)nti] ,

| influence | of | the | evil | eye | with | certainty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 影响 | 的 | 这 | 邪恶的 | 眼睛 | 和 | 肯定 | , |

为了不让这美丽的生灵遭受任何不幸，并能确凿地抵御邪恶之眼的影响，

[hiː; hi][spæt][æt; ət][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

| he | spat | at | the | animal | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 争吵 | 在 | 这 | 动物 | . |

他朝那只动物吐了口唾沫。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [daɪnd] , [ðə; ði] [priːst] [tʊk] [hɪz; ɪz] [gest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

| After | they | had | dined | , | the | priest | took | his | guest | for | a | walk | in | the | garden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他们 | 有 | 用餐 | , | 这 | 牧师 | 采取 | 他的 | 客人 | 为了 | 一个 | 走 | 在 | 这 | 花园 | , |

晚餐后，牧师带着客人到花园里散步。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 104 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第104页]

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] [tɜːrk] [ðæt]

| and | in | the | course | of | a | very | pleasant | conversation | he | informed | the | Turk | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 课程 | 的 | 一个 | 非常 | 令人愉快的 | 对话 | 他 | 知情的 | 这 | 土耳其人 | 那 |

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [snoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

| on | the | morrow | there | would | be | snow | on | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 明天 | 那里 | 会 | 是 | 雪 | 在 | 这 | 地面 | . |

在一次非常愉快的谈话中，他告诉土耳其人，明天地上就会有雪。

" ['nevər] ! [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! " [sed] [ðə; ði] [tɜːrk] .

| " | Never | ! | Impossible | ! | " | said | the | Turk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 绝不 | ! | 不可能的 | ! | " | 说 | 这 | 土耳其人 | . |

“绝不可能！”土耳其人说道。

" [wel] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [priːst] .

| " | Well | , | to | - | morrow | you | will | see | that | I | am | right | , | " | said | the | priest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 到 | - | 明天 | 你 | 将要 | 看 | 那 | 我 | 是 | 正确的 | , | " | 说 | 这 | 牧师 | . |

“明天你就会明白我是对的，”牧师说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [steɪk] [maɪ] [hɔːrs] [ə'genst] [jɔːrz] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] , " ['ænsər]

| " | I | am | willing | to | stake | my | horse | against | yours | , | that | you | are | wrong | , | " | answered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 愿意的 | 到 | 赌注 | 我的 | 马 | 反对 | 你的 | , | 那 | 你 | 是 | 错误的 | , | " | 回答 |

[ðə; ði] [tɜːrk] ,

| the | Turk | , |
|---|---|---|
| 这 | 土耳其人 | , |

“我愿以我的马与你的马作赌注，证明你是错的，”土耳其人回答道。

[huː] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ si'kjuəɪŋ ]

| who | was | delighted | at | this | opportunity | which | gave | him | a | chance | of | securing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 高兴极了 | 在 | 这 | 机会 | 哪个 | 给予 | 他 | 一个 | 机会 | 的 | 确保 |

[ðə; ði] [hɔːrs] ,

| the | horse | , |
|---|---|---|
| 这 | 马 | , |

他很高兴能有这个机会得到这匹马。

[wɪ'ðaʊt] [ kə'mitiŋ ] [ðə; ði] [briːtʃ] [ɪn][ɔːri'ent(ə)l] ['etɪkət] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊst] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd]
**without committing the breach in Oriental etiquette of asking his host if he would**
没有 提交 这 违反 在 东方 礼仪 的 问 他的 主持人 如果 他 会
[sel] [ˌaɪ 'tiː] .
**sell it .**
卖 它 .

并且没有违反东方礼仪，没有询问主人是否愿意出售。

['æftər][sʌm; səm][pər'sweɪʒ(ə)n][ðə; ði] [priːst] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz]['weɪdʒər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] [fɔːr; fər]
**After some persuasion the priest accepted his wager , and they separated for**
后 一些 劝说 这 牧师 公认 他的 赌注 , 和 他们 分开 为了
[ðə; ði] [naɪt] .
**the night .**
这 夜晚 .

经过一番劝说，牧师接受了他的赌注，两人当晚就此分别。

['leɪtər] [ɑːn] [ðæt] [naɪt] , [ðə; ði] [tɜːrk] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sleɪv] : " [goʊ] , ['es eɪ eɪ'laɪ] ,
**Later on that night , the Turk said to his slave : " Go , Sali ,**
之后 在 那 夜晚 , 这 土耳其人 说 到 他的 奴隶 : " 去 , 萨利 ,

当晚稍晚些时候，土耳其人对他的奴隶萨利说："去吧，萨利。"

[goʊ][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['weðər] [sez] ,
**go and see what the weather says ,**
去 和 看 什么 这 天气 说道 ,

去看看天气预报吧。

[fɔːr; fər] ['truːli] [maɪ] [laɪf] [ɪz][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gʊd] ['hoʊsts] [hɔːrs] .
**for truly my life is in want of our good host's horse .**
为了 真的 我的 生活 是 在 想 的 我们的 好的 主持人 马 .

我真的需要我们好心主人的那匹马。

" ['es eɪ eɪ'laɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
**" Sali went out to make an observation , and on returning said to his**
" 萨利 去 出去 到 制作 一个 观察 , 和 在 返回 说 到 他的
['mæstər] : " ['mæstər] ,
**master : " Master ,**
掌握 : " 掌握 ,

萨利出去观察了一会儿，回来后对他的主人说："主人，

[ðə; ði] [ 'hevəns ] [ɑːr; ər] [laɪk] ['ʌntəˌʌntu][jʊr; jər] [feɪs] , — [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fraʊn] [ænd; ənd] ['meni] ['kaɪndli]
**the heavens are like unto your face , — without a frown and many kindly**
这 天 是 喜欢 到 你的 脸 , — 没有 一个 皱眉 和 许多 亲切地
['spɑːrklɪŋ] [aɪz] ,
**sparkling eyes ,**
闪闪发光 眼睛 ,

天地就像你的脸庞，没有一丝愁容，有许多明亮温柔的眼睛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [laɪk] ['ʌntəˌʌntu] [ðæt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [blæk] [sleɪv] .
**and the earth is like unto that of your black slave .**
和 这 地球 是 喜欢 到 那 的 你的 黑色的 奴隶 .

地球就像你黑奴的地球一样。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**" [ Pg 105 ]**
" [ 页 - ]

[第105页]

" - [tɪz] [wel] , ['es eɪ eɪ'laɪ] , - [tɪz] [wel] .
**" ' Tis well , Sali , ' tis well .**
" - 的 出色地 , 萨利 , - 的 出色地 .

"没事的，萨利，没事的。"

[wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] [ɪz] !

| What | a | beautiful | animal | that | is | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 美丽的 | 动物 | 那 | 是 | ！ |

多么美丽的动物啊！

" ['leɪtər] [ɑːn] , [bɪ'fɔːr] [rɪ'taɪərɪŋ] [tuː; tə] [rest] , [hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [sleɪv] [ɑːn] [ə'nʌðər] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,

| " | Later | on | , | before | retiring | to | rest | , | he | sent | his | slave | on | another | inspection | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 之后 | 在 | , | 前 | 退休 | 到 | 休息 | , | 他 | 发送 | 他的 | 奴隶 | 在 | 其他 | 检查 | , |

“后来，在他准备休息之前，他又派他的奴隶去巡视了一遍。”

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['grætɪfaɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['ænsər] .

| and | was | gratified | to | receive | the | same | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 满意 | 到 | 收到 | 这 | 相同的 | 回答 | . |

并欣喜地得到了同样的答复。

['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [ə'woʊk] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [sleɪv] , [huː] [hæd; həd] [slept] [æt; ət]

| Early | in | the | morning | he | awoke | , | and | calling | his | slave | , | who | had | slept | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早期的 | 在 | 这 | 早晨 | 他 | 醒来 | , | 和 | 呼叫 | 他的 | 奴隶 | , | WHO | 有 | 睡着了 | 在 |

[hɪz; ɪz] [dɔːr] ,

| his | door | , |
|---|---|---|
| 他的 | 门 | , |

清晨，他醒了过来，叫来睡在他门口的奴隶。

[hiː; hi] [sent] [hɪm; ɪm] [fɔːrθ] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] .

| he | sent | him | forth | again | to | see | if | any | change | had | taken | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 发送 | 他 | 前进 | 再次 | 到 | 看 | 如果 | 任何 | 改变 | 有 | 已采取 | 地方 | . |

他又派他出去看看情况是否有所变化。

" [oʊ] ['mæstər] ! " [rɪ'pɔːrtɪd] ['es eɪ eɪ'laɪ] , [ɪn] ['tremblɪŋ] [toʊnz] , " ['neɪtʃər] [hæz; həz] [rɪ'vɜːrst] [hɜːr'self] ,

| " | Oh | master | ! | " | reported | Sali | , | in | trembling | tones | , | " | Nature | has | reversed | herself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 掌握 | ！ | " | 据报道 | 萨利 | , | 在 | 发抖 | 音调 | , | " | 自然 | 有 | 反转 | 她自己 | , |

“哦，主人！”萨利颤抖着声音报告道，“大自然自有其规律，它逆转了。”

[fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ 'hevəns ] [ɑːr; ər] [naʊ] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['skaʊlɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [sleɪv] ,

| for | the | heavens | are | now | like | the | scowling | face | of | your | slave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 天 | 是 | 现在 | 喜欢 | 这 | 皱眉 | 脸 | 的 | 你的 | 奴隶 | , |

因为如今诸天就像你奴隶那张怒容满面的脸，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [ɪz] [laɪk] [jɔːrz] , [waɪt] , [ɪn'taɪərli] [waɪt] . "

| and | the | earth | is | like | yours | , | white | , | entirely | white | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 地球 | 是 | 喜欢 | 你的 | , | 白色的 | , | 完全 | 白色的 | . | " |

地球也像你们的地球一样，是白色的，完全是白色的。

" ['tʃɑːk] ['ʃaɪ] ! ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] .

| " | Chok | shai | ! | wonderful | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 嘣啪 | 沙伊 | ！ | 精彩的 | 事物 | . |

“Chok shai！真是太棒了。”

[ðen] [aɪ] [hæv; həv] [lɔːst] [nɑːt] ['oʊnli] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ænɪm(ə)l] [bʌt; bət] [maɪ] [oʊn] [hɔːrs] [æz; əz] [wel] .

| Then | I | have | lost | not | only | that | beautiful | animal | but | my | own | horse | as | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 有 | 丢失的 | 不是 | 仅有的 | 那 | 美丽的 | 动物 | 但 | 我的 | 自己的 | 马 | 作为 | 出色地 | . |

这样一来，我不仅失去了那匹漂亮的马，也失去了我自己的马。

[oʊ] ['pɪti] !

| Oh | pity | ! |
|---|---|---|
| 哦 | 遗憾 | ！ |

真可惜！

[oʊ] ['pɪti] !

| Oh | pity | ! |
|---|---|---|
| 哦 | 遗憾 | ！ |

真可惜！

" [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
**" He gave up his horse ,**
" 他 给予 向上 他的 马 ,

他放弃了他的马，

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ˈpɑːrtɪŋ] [hiː; hi] [ˈbɛgd] [ðə; ði] [priːst] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd]
**but before parting he begged the priest to tell him how he knew it would**
但 前 离别 他 乞求 这 牧师 到 告诉 他 如何 他 知道 它 会
[snoʊ] .
**snow .**
雪 .

但在临别前，他恳求牧师告诉他，牧师是如何知道会下雪的。

" [maɪ] [pɪg] [toʊld] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ˈjestərdeɪ] .
**" My pig told me as we were walking in the garden yesterday .**
" 我的 猪 讲述 我 作为 我们 是 步行 在 这 花园 昨天 .

“昨天我和猪在花园里散步时，它告诉我这件事。”

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [pʊt] [ɪts] [noʊz] [ɪn] [ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv] [məˈnʊr] [juː; jʊ] [siː] [ɪn] [ðæt] [ˈkɔːrnər] ,
**I saw it put its nose in the heap of manure you see in that corner ,**
我 锯 它 放 它是 鼻子 在 这 堆 的 肥料 你 看 在 那 角落 ,

我看到它把鼻子伸进了你看到的那个角落里的粪堆里。

[ænd; ənd] [aɪ]
**and I**
和 我

我

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 106 ]**
[ 页 - ]

[第106页]

[nuː] [ðæt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ʃʊr] [saɪn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [snoʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] ,
**knew that to be a sure sign that it would snow on the morrow ,**
知道 那 到 是 一个 当然 符号 那 它 会 雪 在 这 明天 ,

他知道这是明天会下雪的确切征兆。

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [priːst] .
**" replied the priest .**
" 回复 这 牧师 .

“牧师回答道。”

[ˈdiːpli] [ˈmɪstəˌfaɪd] , [ðə; ði] [tɜːrk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sleɪv] [prəˈsiːdid] [ɑːn] [fʊt] .
**Deeply mystified , the Turk and his slave proceeded on foot .**
深 困惑 , 这 土耳其人 和 他的 奴隶 继续 在 脚 .

土耳其人百思不得其解，和他的奴隶步行前行。

[riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtɜːrkɪʃ] [ˈvɪlɪdʒ] [bɪˈfɔːr] [ˈnaɪtfɔːl] , [hiː; hi] [sɔːt] [ænd; ənd] [əbˈteɪnd] [ˈʃeltər] [fɔːr; fər]
**Reaching a Turkish village before nightfall , he sought and obtained shelter for**
到达 一个 土耳其 村庄 前 黄昏 , 他 寻求 和 获得 庇护所 为了
[ðə; ði] [naɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪˈmɑːm] ,
**the night from the Imam ,**
这 夜晚 从 这 阿訇 ,

天黑前，他到达了一个土耳其村庄，向伊玛目寻求帮助，并在那里过夜。

[ðə; ði] [moʊˈhæmɪdən] [priːst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
**the Mohammedan priest of the village .**
这 穆罕默丹 牧师 的 这 村庄 .

村里的穆斯林祭司。

[waɪl] [pɑːˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [miːl] [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði][ɪˈmɑːm] [wen] [ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][ðə; ði]

| **While** | **partaking** | **of** | **the** | **evening** | **meal** | **he** | **asked** | **the** | **Imam** | **when** | **the** | **feast** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 参与 | 的 | 这 | 晚上 | 一顿饭 | 他 | 问 | 这 | 阿訇 | 什么时候 | 这 | 盛宴 | 的 | 这 |

[baiˈrɑːm] [wʊd] [biː; bi] .

| **Bairam** | **would** | **be** | **.** |
|---|---|---|---|
| 拜拉姆 | 会 | 是 | . |

在享用晚饭时，他问伊玛目拜拉姆节是什么时候。

" ['truːli] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] !

| **"** | **Truly** | **,** | **I** | **do** | **not** | **know** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 真的 | , | 我 | 做 | 不是 | 知道 | ! |

“真的，我不知道！”

[wen] [ðə; ði] ['kænənz] ['faɪər] , [aɪ] [wɪl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baiˈrɑːm] , " [sed] [hɪz; ɪz][hoʊst] .

| **When** | **the** | **cannons** | **fire** | **,** | **I** | **will** | **know** | **it** | **is** | **Bairam** | **,** | **"** | **said** | **his** | **host** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 大炮 | 火 | , | 我 | 将要 | 知道 | 它 | 是 | 拜拉姆 | , | " | 说 | 他的 | 主持人 | . |

“当大炮响起时，我就知道是拜拉姆来了，”他的主人说道。

" [wʌt] ! " [sed] [ðə; ði] ['trævələr] , [bɪˈkʌmɪŋ] ['æŋgri] , " [juː; jʊ][æn; ən][ɪˈmɑːm] , — [ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] ['hɑːdʒə]

| **"** | **What** | **!** | **"** | **said** | **the** | **traveller** | **,** | **becoming** | **angry** | **,** | **"** | **you** | **an** | **Imam** | **,** | **—** | **a** | **learned** | **Hodja** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | ! | " | 说 | 这 | 游客 | , | 成为 | 生气的 | , | " | 你 | 一个 | 阿訇 | , | — | 一个 | 学习 | 霍贾 |

,

| **,** |
|---|
| , |

“什么！”旅行者生气地说，“你是一位伊玛目，——一位博学的霍贾人，

— [ænd; ənd][dəunt] [noʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][baiˈrɑːm] ,

| **—** | **and** | **don't** | **know** | **when** | **it** | **will** | **be** | **Bairam** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 和 | 不 | 知道 | 什么时候 | 它 | 将要 | 是 | 拜拉姆 | , |

——而且不知道什么时候是拜拉姆节，

[ænd; ənd][ðə; ði][pɪg][ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] [priːst] [nuː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [snoʊ] ?

| **and** | **the** | **pig** | **of** | **the** | **Greek** | **priest** | **knew** | **when** | **it** | **would** | **snow** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 猪 | 的 | 这 | 希腊语 | 牧师 | 知道 | 什么时候 | 它 | 会 | 雪 | ? |

希腊祭司的猪知道什么时候会下雪吗?

[ʃeɪm] !

| **Shame** | **!** |
|---|---|
| 耻辱 | ! |

耻辱!

[ʃeɪm] !

| **Shame** | **!** |
|---|---|
| 耻辱 | ! |

耻辱!

" [ænd; ənd] [bɪˈkʌmɪŋ] [mʌtʃ] ['æŋgərd] , [hiː; hi] [dɪˈklaɪnd] [ðə; ði][ˌhɑːspɪˈtæləti][ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈmɑːm][ænd; ənd]

| **"** | **And** | **becoming** | **much** | **angered** | **,** | **he** | **declined** | **the** | **hospitality** | **of** | **the** | **Imam** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 成为 | 很多 | 愤怒 | , | 他 | 拒绝 | 这 | 热情好客 | 的 | 这 | 阿訇 | 和 |

[went] ['elsˌwer] .

| **went** | **elsewhere** | **.** |
|---|---|---|
| 去 | 别处 | . |

“他非常生气，拒绝了伊玛目的款待，去了别处。”

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **[** | **Pg** | **107** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第107页]

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌθɜːrˈtiːnθ] [sʌn]

| **WHO** | **WAS** | **THE** | **THIRTEENTH** | **SON** |
|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 这 | 第十三 | 儿子 |

第十三个儿子是谁?

[en][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][ˌeɪdriːə'noʊpəl][ðer; ðər] [lɪvd] [æn; ən] [ɑːr'miːniən] ['peɪtriɑːrk] , [muːnɑːdiː]['hægɑp][baɪ] [neɪm] ,

| n | the | town | of | Adrianople | there | lived | an | Armenian | Patriarch | , | Munadi | Hagop | by | name | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| n | 这 | 镇 | 的 | 阿德里安堡 | 那里 | 居住地 | 一个 | 亚美尼亚 | 族长 | , | 穆纳迪 | 哈戈普 | 经过 | 姓名 | , |

在阿德里安堡城里住着一位亚美尼亚宗主教，名叫穆纳迪·哈戈普。

[rɪ'spektɪd] [ænd; ənd] [lʌvd] [ə'laɪk] [baɪ] ['mʌsəlmən] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] .

| respected | and | loved | alike | by | Mussulman | and | Christian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受人尊敬 | 和 | 喜爱 | 同样 | 经过 | 穆斯林 | 和 | 基督教 | . |

深受穆斯林和基督徒的尊敬和爱戴。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [waɪd] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] ['dʒʌdʒmənt] .

| He | was | a | man | of | wide | reading | and | profound | judgment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 男人 | 的 | 宽的 | 阅读 | 和 | 深刻的 | 判断 | . |

他博览群书，见解深刻。

[ðə; ði] ['ɑːtəmən] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , - [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] ,

| The | Ottoman | Governor | of | the | same | place | , | Usref | Pasha | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奥斯曼帝国 | 州长 | 的 | 这 | 相同的 | 地方 | , | - | 帕夏 | , |

同一地点的奥斯曼总督乌斯雷夫·帕夏

['hæpənd] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'kwaɪərmənts] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

| happened | also | to | be | a | man | of | considerable | acquirements | and | education | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发生 | 还 | 到 | 是 | 一个 | 男人 | 的 | 大量 | 收购 | 和 | 教育 | . |

碰巧他也是一位学识渊博、受过良好教育的人。

[ðə; ði] [ɑːr'miːniən] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɜːrk] [ə'soʊsieɪtɪd] [mʌtʃ] [tə'geðər] .

| The | Armenian | and | the | Turk | associated | much | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 亚美尼亚 | 和 | 这 | 土耳其人 | 联系 | 很多 | 一起 | . |

亚美尼亚人和土耳其人有很多共同之处。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['iːðər] ['wɔːkɪŋ] [aʊt] [tə'geðər] [ɔːr] ['vɪzɪtɪŋ] ,

| In | fact | , | they | were | always | either | walking | out | together | or | visiting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 他们 | 是 | 总是 | 任何一个 | 步行 | 出去 | 一起 | 或者 | 访问 | , |

事实上，他们总是要么一起散步，要么互相拜访。

[wʌn][æt; ət][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

| one | at | the | residence | of | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 在 | 这 | 住宅 | 的 | 这 | 其他 | . |

其中一人在另一个人的住所。

[ðɪs] [went] [ɑːn][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

| This | went | on | for | some | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 去 | 在 | 为了 | 一些 | 时间 | , |

这种情况持续了一段时间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [twelv] [waɪz] [men] [huː] [wɜːr; wər]['dʒʌdʒɪz][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər]

| and | the | twelve | wise | men | who | were | judges | in | the | city | thought | that | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 十二 | 明智的 | 男人 | WHO | 是 | 法官 | 在 | 这 | 城市 | 想法 | 那 | 他们的 |

['gʌvərnər] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn][ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt][soʊ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɔːg][ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ;

| Governor | was | doing | wrong | in | associating | so | much | with | a | dog | of | a | Christian | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 州长 | 曾是 | 正在做 | 错误的 | 在 | 关联 | 所以 | 很多 | 和 | 一个 | 狗 | 的 | 一个 | 基督教 | ; |

城里的十二位智者法官认为，他们的总督与一个基督徒的狗交往甚密，这是错误的；

[soʊ] [ðeɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'kaʊnt] .

| so | they | resolved | to | call | him | to | account | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 已解决 | 到 | 称呼 | 他 | 到 | 帐户 | . |

于是他们决定追究他的责任。

[第108页]

[ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ['teɪkən] ,
This resolution taken ,
这 解决 已采取 ,

这项决议通过后，

[ðə; ði] [ɪn'taɪər] [twelv] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt]
the entire twelve proceeded to the house of the Governor and told him that
这 全部的 十二 继续 到 这 房子 的 这 州长 和 讲述 他 那
[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ə; eɪ] [bæd] [ɪg'zæmp(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒekts] .
he was setting a bad example to his subjects .
他 曾是 环境 一个 坏的 例子 到 他的 主题 .

这十二个人前往总督府，告诉他，他给臣民树立了坏榜样。

[ðeɪ] [fɪrd] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pɑː'sterəti]
They feared , too , that the salvation of his own soul and of his posterity
他们 害怕 , 也 , 那 这 救恩 的 他的 自己的 灵魂 和 的 他的 后人
[wʌz; wəz] [ɪn] ['deɪndʒər] ,
was in danger ,
曾是 在 危险 ,

他们也担心他自身的灵魂和后代的救赎会受到威胁。

[ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [ɑːr'miːniən] [ɪn] ['eni] [wei] ['ɪnfluəns] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
should this Armenian in any way influence his mind .
应该 这 亚美尼亚 在 任何 方式 影响 他的 头脑 .

如果这个亚美尼亚人以任何方式影响了他的思想。

" [maɪ] [frendz] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['gʌvərnər] , " [ðɪs] [mæn] [ɪz] ['veri] ['lɜːrnɪd] ,
" My friends , " answered the Governor , " this man is very learned ,
" 我的 朋友们 , " 回答 这 州长 , " 这 男人 是 非常 学习 ,

“我的朋友们，”州长回答说，“这个人学识渊博。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnli] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [kʌm] [tə'geðər] [ɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ə; eɪ] [greɪt]
and the only reason why we so often come together is because a great
和 这 仅有的 原因 为什么 我们 所以 经常 来 一起 是 因为 一个 伟大的
['sɪmpəθi] [ɪg'zɪsts] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,
sympathy exists between us ,
同情 存在 之间 我们 ,

我们之所以经常聚在一起，唯一的原因是我们之间存在着深厚的友谊。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['mjuːtʃuəl] ['pleʒər] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['frendʃɪp] .
and much mutual pleasure is derived from this friendship .
和 很多 相互的 乐趣 是 衍生的 从 这 友谊 .

这段友谊给双方都带来了很多快乐。

[aɪ] [æsk] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [klɪr] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
I ask his advice , and he gives me a clear explanation .
我 问 他的 建议 , 和 他 给予 我 一个 清除 解释 .

我向他征求意见，他给了我一个清晰的解释。

[hiː; hi] [ɪz] [maɪ] [frend] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] ['glædli] [siː] [hɪm; ɪm] [jʊr; jər] [frend] . "
He is my friend , and I would gladly see him your friend . "
他 是 我的 朋友 , 和 我 会 乐意 看 他 你的 朋友 . "

他是我的朋友，我也很乐意看到他成为你的朋友。

" [oʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['spoʊksmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] ,
" Oh , " said the spokesman of the judges ,
" 哦 , " 说 这 发言人 的 这 法官 ,

“哦，”法官发言人说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [waɪz] ['ænsər] [ðæt] [ækt][æz; əz]['mædʒɪk][ə'pɑːn][juː; jʊ] ?

| " | it | is | his | wise | answers | that | act | as | magic | upon | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 他的 | 明智的 | 答案 | 那 | 行为 | 作为 | 魔法 | 之上 | 你 | ? |

“是他睿智的回答对你产生了神奇的效果吗？”

[wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə] ['ænsər] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [sɔlvz] [ðɪs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

| We | will | give | him | a | question | to | answer | , | and | if | he | solves | this | to | our | satisfaction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 给 | 他 | 一个 | 问题 | 到 | 回答 | , | 和 | 如果 | 他 | 解决 | 这 | 到 | 我们的 | 满意 | , |

我们会给他一个问题让他回答，如果他能令我们满意地解答，

[hiː; hi] [wɪl] [ðen] [ɪn] [ri'ælәti] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] . "

| he | will | then | in | reality | be | a | great | man | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 然后 | 在 | 现实 | 是 | 一个 | 伟大的 | 男人 | . | " |

到那时，他才真正会成为一位伟人。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ! " [sed] [ðə; ðі][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] .

| " | I | am | sure | you | will | not | be | disappointed | ! | " | said | the | Pasha | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 当然 | 你 | 将要 | 不是 | 是 | 失望的 | ! | " | 说 | 这 | 帕夏 | . |

“我确信你不会失望的！”帕夏说道。

" [hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [feɪld] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [pʊt] ['kwestʃənz] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

| " | He | has | never | failed | me | , | and | I | have | sometimes | put | questions | to | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 有 | 绝不 | 失败的 | 我 | , | 和 | 我 | 有 | 有时 | 放 | 问题 | 到 | 他 |

“他从未让我失望过，我有时也会向他提出问题。”

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 109 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第109页]

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ʌn'ænsərəbl] .

| which | appeared | unanswerable | . |
|---|---|---|---|
| 哪个 | 出现 | 无法回答 | . |

这个问题似乎无法解答。

[hiː; hi] [wɪl] ['ʃʊrli] [kɔːl][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

| He | will | surely | call | to | - | morrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 一定 | 称呼 | 到 | - | 明天 | . |

他明天肯定会打电话。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][send][hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ][ɔːr] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][maɪ'self] ? "

| Shall | I | send | him | to | you | or | bring | him | myself | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 我 | 发送 | 他 | 到 | 你 | 或者 | 带来 | 他 | 我 | ? | " |

我该派他过去还是亲自带他过去?

" [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] , " [sed] [ðə; ðі]['dʒʌdʒɪz] .

| " | We | wish | to | see | him | alone | , | " | said | the | judges | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 希望 | 到 | 看 | 他 | 独自的 | , | " | 说 | 这 | 法官 | . |

“我们希望单独审问他，”法官们说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][feɪl][tuː; tə][send][hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

| " | I | shall | not | fail | to | send | him | to | you | to | - | morrow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将 | 不是 | 失败 | 到 | 发送 | 他 | 到 | 你 | 到 | - | 明天 | , |

“我明天一定派他去见你。”

['æftər] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːf(ə)n] [siːk] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

| after | which | I | am | sure | you | will | often | seek | his | company | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 哪个 | 我 | 是 | 当然 | 你 | 将要 | 经常 | 寻找 | 他的 | 公司 | . |

此后，我相信你会经常寻求与他相处。

" [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə][toʊld][ðə; ði] ['peɪtriɑːrk] [haʊ] ['mætərz] [stʊd] ,

| " | On | the | following | day | the | Pasha | told | the | Patriarch | how | matters | stood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 下列的 | 天 | 这 | 帕夏 | 讲述 | 这 | 族长 | 如何 | 事情 | 站立 | , |

第二天，帕夏向宗主教汇报了事情的进展情况。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][kɔːl][ɑːn][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [tʊk] [soʊ] ['laɪvli] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn]

| and | begged | him | to | call | on | the | gentlemen | who | took | so | lively | an | interest | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 乞求 | 他 | 到 | 称呼 | 在 | 这 | 先生们 | WHO | 采取 | 所以 | 热闹 | 一个 | 兴趣 | 在 |

[ðer; ðər] ['frendli] [ə¸səʊsi'eɪʃn; ə¸səʊʃi'eɪʃn] .

| their | friendly | association | . |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 友好的 | 协会 | . |

并恳求他去拜访那些对他们的友好交往表现出浓厚兴趣的先生们。

[ðə; ði] ['peɪtriɑːrk] , ['nevər] [ 'driːmiŋ ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] , [kɔːld] [ɑːn][ðə; ði] [twelv] [waɪz] [men]

| The | Patriarch | , | never | dreaming | of | what | would | happen | , | called | on | the | twelve | wise | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 族长 | , | 绝不 | 做梦 | 的 | 什么 | 会 | 发生 | , | 称为 | 在 | 这 | 十二 | 明智的 | 男人 |

[ænd; ənd] [¸ɪntrə'duːst] [hɪm'self] .

| and | introduced | himself | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 介绍 | 他自己 | . |

族长做梦也没想到将会发生什么，他召见了十二位智者，并做了自我介绍。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][dɪ'væn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪtriɑːrk] [geɪv]

| They | were | holding | the | Divan | , | and | the | entrance | of | the | Patriarch | gave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 保持 | 这 | 迪万 | , | 和 | 这 | 入口 | 的 | 这 | 族长 | 给予 |

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['pleʒər] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| considerable | pleasure | to | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 大量 | 乐趣 | 到 | 他们 | . |

他们正举行集会，宗主教的到来让他们非常高兴。

[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [leɪ] [ə; eɪ]['tɜːrbən][ænd; ənd][ə; eɪ] [drɔːn] [sɔːrd] .

| On | the | table | lay | a | turban | and | a | drawn | sword | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 桌子 | 躺 | 一个 | 头巾 | 和 | 一个 | 绘制 | 剑 | . |

桌上放着一顶头巾和一把出鞘的剑。

[ðə; ði] ['kʌstəmeri] [¸sæljə'teɪʃənz] ['hævɪŋ] [bɪn] ['duːli] [iks'tʃeindʒd] , [ðə; ði] ['peɪtriɑːrk] ['siːtɪd] [hɪm'self] ,

| The | customary | salutations | having | been | duly | exchanged | , | the | Patriarch | seated | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 习惯 | 问候 | 拥有 | 到过 | 正式地 | 交换 | , | 这 | 族长 | 坐着 | 他自己 | , |

双方交换了惯常的问候后，宗主教落座了。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

| and | at | once | told | them | that | his | friend | the | Governor | had | asked | him | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一次 | 讲述 | 他们 | 那 | 他的 | 朋友 | 这 | 州长 | 有 | 问 | 他 | 到 |

[kɔːl] ,

| call | , |
|---|---|
| 称呼 | , |

他立即告诉他们，他的朋友州长让他去拜访他们。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] ,

| and | he | took | much | pleasure | in | making | their | acquaintance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 采取 | 很多 | 乐趣 | 在 | 制作 | 他们的 | 熟人 | , |

他非常高兴能结识他们。

[ [¸piː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 110 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第110页]

['ædɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [wɪʃ] .

| adding | that | he | would | be | happy | to | do | anything | in | his | power | that | they | might | wish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 添加 | 那 | 他 | 会 | 是 | 快乐的 | 到 | 做 | 任何事物 | 在 | 他的 | 力量 | 那 | 他们 | 可能 | 希望 | . |

他还表示，他很乐意尽其所能满足他们的任何愿望。

[ðə; ði] ['spoʊksmən] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'væn][roʊz][ænd; ənd] [sed] : " [e'fendi] ,

| The | spokesman | of | the | Divan | rose | and | said | : | " | Effendi | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 发言人 | 的 | 这 | 迪万 | 玫瑰 | 和 | 说 | : | " | 埃芬迪 | , |

迪万发言人站起来说："埃芬迪，

['aʊər; ɑ:r] [frend] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [hæz; həz][toʊld][ju: 'es][ʌv; əv][jʊr; jər] [greɪt] ['lɜ:rnɪŋ] ,

| our | friend | the | Governor | has | told | us | of | your | great | learning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 朋友 | 这 | 州长 | 有 | 讲述 | 我们 | 的 | 你的 | 伟大的 | 学习 | , |

我们的朋友州长告诉我们，你学识渊博。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

| and | we | have | decided | to | put | a | question | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 有 | 决定 | 到 | 放 | 一个 | 问题 | 到 | 你 | . |

我们决定向您提出一个问题。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] ['lɪbərti] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['gʌvərnər] [toʊld][ju: 'es] [ðæt]

| The | reason | of | our | taking | this | liberty | is | because | the | Governor | told | us | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原因 | 的 | 我们的 | 采取 | 这 | 自由 | 是 | 因为 | 这 | 州长 | 讲述 | 我们 | 那 |

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [pʊt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [tu:; tə][ju:; jʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ʌn'ænsərd] .

| he | had | never | put | a | question | to | you | which | had | remained | unanswered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 绝不 | 放 | 一个 | 问题 | 到 | 你 | 哪个 | 有 | 剩余 | 未解答 | . |

我们之所以敢这样做，是因为州长告诉我们，他从未向你们提出过一个没有得到答复的问题。

" [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] [hi:; hi] [mu:vd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['teɪbl] .

| " | And | as | he | spoke | he | moved | toward | the | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 作为 | 他 | 辐 | 他 | 已搬 | 朝向 | 这 | 桌子 | . |

"他一边说着，一边朝桌子走去。"

" [e'fendi] , ['aʊər; ɑ:r] ['kwestʃən] [wɪl] [kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] .

| " | Effendi | , | our | question | will | consist | of | only | a | few | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 埃芬迪 | , | 我们的 | 问题 | 将要 | 由 | 的 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 字 | . |

"先生，我们的问题只有几个字。"

" [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ɑ:n][ðə; ði]['tɜ:rbən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [left] [hænd][ɑ:n][ðə; ði] [sɔ:rd] ,

| " | And | laying | his | right | hand | on | the | turban | and | his | left | hand | on | the | sword | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 躺下 | 他的 | 正确的 | 手 | 在 | 这 | 头巾 | 和 | 他的 | 左边 | 手 | 在 | 这 | 剑 | , |

"他将右手放在头巾上，左手放在剑上，

[hi:; hi] [sed] : " [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [raɪt] , [ɔ:r][ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [raɪt] ?

| he | said | : | " | Is | this | the | right | , | or | is | this | the | right | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | : | " | 是 | 这 | 这 | 正确的 | , | 或者 | 是 | 这 | 这 | 正确的 | ? |

他说："这是对的，还是这是对的？"

" [ðə; ði] ['peɪtrɪɑ:rk] [pɔ:zd] [ə'gæst] [æt; ət][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] .

| " | The | Patriarch | paused | aghast | at | the | terrible | feature | of | the | interrogation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 族长 | 暂停 | 惊愕 | 在 | 这 | 糟糕的 | 特征 | 的 | 这 | 审讯 | . |

"宗主教对审讯中可怕的细节感到震惊，停顿了一下。

[hi:; hi] [sɔ:] [dɪ'strʌkʃn] ['sterɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

| He | saw | destruction | staring | him | in | the | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 破坏 | 凝视 | 他 | 在 | 这 | 脸 | . |

他眼睁睁地看着毁灭就在眼前。

[ˌnevərðə'les] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [kəm'poʊʒər] : " ['dʒent(ə)lmən] ,

| Nevertheless | he | said | to | them | with | great | composure | : | " | Gentlemen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | 他 | 说 | 到 | 他们 | 和 | 伟大的 | 镇定 | : | " | 先生们 | , |

然而，他却镇定自若地对他们说："先生们，

[ju:; jʊ][hæv; həv] [pʊt] [æn; ən] [ɪk'si:dɪŋli] ['dɪfɪkəlt] ['kwestʃən] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

| you | have | put | an | exceedingly | difficult | question | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 放 | 一个 | 非常 | 难的 | 问题 | 到 | 我 | , |

你向我提出了一个极其困难的问题。

[ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [pʊt] [tuː; tə][mæn] .

| **the** | **most** | **difficult** | **that** | **could** | **be** | **put** | **to** | **man** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 难的 | 那 | 可以 | 是 | 放 | 到 | 男人 | . |

这是人类所能遇到的最艰难的挑战。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [pʊt] , [ænd; ənd] [naʊ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [lɔːz] , ['kænɑːt] [biː; bi]

| **However** | **,** | **it** | **is** | **a** | **question** | **put** | **,** | **and** | **now** | **,** | **according** | **to** | **your** | **laws** | **,** | **cannot** | **be** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 它 | 是 | 一个 | 问题 | 放 | , | 和 | 现在 | , | 根据 | 到 | 你的 | 法律 | , | 不能 | 是 |

[ri'kɔːld] .

| **recalled** | **.** |
|---|---|
| 召回 | . |

然而，这个问题已经提出，根据你们的法律，现在不能撤回了。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **"** | **[** | **Pg** | **111** | **]** |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

[第111页]

" [noʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [twelv] [waɪz] [men] , ['rʌbɪŋ] [ðer; ðər][hændz] , " [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi]

| **"** | **No** | **,** | **"** | **answered** | **the** | **twelve** | **wise** | **men** | **,** | **rubbing** | **their** | **hands** | **,** | **"** | **it** | **cannot** | **be** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 回答 | 这 | 十二 | 明智的 | 男人 | , | 擦 | 他们的 | 双手 | , | " | 它 | 不能 | 是 |

[ri'kɔːld] . "

| **recalled** | **.** | **"** |
|---|---|---|
| 召回 | . | " |

“不，”十二位智者搓着手回答说，“它无法被召回。”

" [aɪ] [wɪl] [bʌt; bət] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] ,

| **"** | **I** | **will** | **but** | **say** | **that** | **it** | **grieves** | **me** | **much** | **to** | **have** | **to** | **reply** | **to** | **this** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 但 | 说 | 那 | 它 | 悲伤 | 我 | 很多 | 到 | 有 | 到 | 回复 | 到 | 这 | , |

“我只想说，对此我深感遗憾。”

" [ðə; ði] ['peɪtriɑːrk] [kən'tɪnjuːd] , " [ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [duː][soʊ] [wɪ'ðaʊt] [kən'tɪnjuːd] [prerz] [fɔːr; fər]

| **"** | **the** | **Patriarch** | **continued** | **,** | **"** | **and** | **I** | **cannot** | **do** | **so** | **without** | **continued** | **prayers** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 族长 | 持续 | , | " | 和 | 我 | 不能 | 做 | 所以 | 没有 | 持续 | 祈祷 | 为了 |

['gaɪd(ə)ns] .

| **guidance** | **.** |
|---|---|
| 指导 | . |

“宗主教继续说道，“如果没有持续不断的祈祷来获得指引，我是做不到的。”

['ðerfɔːr] [aɪ][beg][tuː; tə] [rɪ'kwest] [ə; eɪ] ['wiːks] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['gɪvɪŋ] [maɪ] ['ænsər] .

| **Therefore** | **I** | **beg** | **to** | **request** | **a** | **week's** | **time** | **before** | **giving** | **my** | **answer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 求 | 到 | 要求 | 一个 | 本周 | 时间 | 前 | 给予 | 我的 | 回答 | . |

因此，我恳请您给我一周时间再答复我。

" [tuː; tə] [ðɪs] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪtriɑːrk] [prɪ'perd] [tuː; tə][goʊ] .

| **"** | **To** | **this** | **no** | **objection** | **was** | **made** | **,** | **and** | **the** | **Patriarch** | **prepared** | **to** | **go** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 这 | 不 | 异议 | 曾是 | 制成 | , | 和 | 这 | 族长 | 准备 | 到 | 去 | . |

对此无人反对，宗主教准备出发。

[rɪ'spektfəli] [ 'bəuiŋ ] [tuː; tə][ɔːl]['prez(ə)nt] , [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [hæd; həd]

| **Respectfully** | **bowing** | **to** | **all** | **present** | **,** | **as** | **if** | **nothing** | **out** | **of** | **the** | **common** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尊敬 | 鞠躬 | 到 | 全部 | 展示 | , | 作为 | 如果 | 没有什么 | 出去 | 的 | 这 | 常见的 | 有 |

['hæpənd] ,

| **happened** | **,** |
|---|---|
| 发生 | , |

恭敬地向在场所有人鞠躬，仿佛什么异常的事情都没发生过一样。

[hiː; hi] ['sloʊli] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'pærəntli] [ɪn] [diːp] [θɔːt] .

| **he** | **slowly** | **moved** | **toward** | **the** | **door** | **apparently** | **in** | **deep** | **thought** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 缓慢地 | 已搬 | 朝向 | 这 | 门 | 显然 | 在 | 深的 | 想法 | . |

他缓缓走向门口，似乎陷入了沉思。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] , [sed] :

| Just | as | he | reached | the | door | he | turned | back | and | addressing | the | judges | , | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 他 | 达到 | 这 | 门 | 他 | 转向 | 后退 | 和 | 解决 | 这 | 法官 | , | 说 | : |

他刚走到门口就转过身，对着法官们说：

" ['dʒent(ə)lmən] ,

| " | Gentlemen | , |
|---|---|---|
| " | 先生们 | , |

先生们，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [aɪ][hæd; həd] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn] ['miːtɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] [wʌz; wəz]

| one | of | the | reasons | I | had | great | pleasure | in | meeting | you | to | - | day | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 原因 | 我 | 有 | 伟大的 | 乐趣 | 在 | 会议 | 你 | 到 | - | 天 | 曾是 |

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [əd'vaɪs] [ɑːn][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['liːg(ə)l]['prɑːbləm] [wɪtʃ]

| because | I | wished | to | have | your | advice | on | a | difficult | legal | problem | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我 | 希望 | 到 | 有 | 你的 | 建议 | 在 | 一个 | 难的 | 合法的 | 问题 | 哪个 |

[hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv][maɪ] [kə'mjuːnəti] .

| has | been | presented | to | me | by | some | members | of | my | community | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 呈现 | 到 | 我 | 经过 | 一些 | 成员 | 的 | 我的 | 社区 | . |

今天我很高兴见到您，其中一个原因是我想就我所在社区的一些成员向我提出的一个棘手的法律问题征求您的意见。

['noʊɪŋ] [jʊr; jər] [greɪt] ['wɪzdəm] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [ə'sɪst] [ˌem 'iː] ,

| Knowing | your | great | wisdom | , | I | thought | you | might | assist | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会心 | 你的 | 伟大的 | 智慧 | , | 我 | 想法 | 你 | 可能 | 协助 | 我 | , |

鉴于您渊博的学识，我想您或许能帮帮我。

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['lɔːfl] ['kaʊns(ə)l][aɪ][ʃæl; ʃəl] , [ɪf] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

| and | as | you | are | now | sitting | in | lawful | council | I | shall | , | if | agreeable | to | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 你 | 是 | 现在 | 坐着 | 在 | 合法的 | 理事会 | 我 | 将 | , | 如果 | 同意 | 到 | 你 | , |

[pʊt] [ðə; ði]

| put | the |
|---|---|
| 放 | 这 |

既然你们现在正坐在合法议会中，如果你们同意，我将提出.....

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 112 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第112页]

[keɪs] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ænd; ənd][biː; bi] ['greɪtli] [pliːzd] [tuː; tə] [lɜːrn] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] .

| case | before | you | and | be | greatly | pleased | to | learn | your | opinion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 案件 | 前 | 你 | 和 | 是 | 非常 | 高兴 | 到 | 学习 | 你的 | 观点 | . |

我将此案呈交给您，非常期待您的意见。

" [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] , [huːz] [ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] ,

| " | The | judges | , | whose | curiosity | was | aroused | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 法官 | , | 谁 | 好奇心 | 曾是 | 被唤醒 | , |

法官们的好奇心被激发了出来，

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] ['flætərd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['wɪzdəm] [ʃʊd; ʃəd]

| and | who | were | flattered | that | a | man | of | such | reputation | for | wisdom | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 是 | 受宠若惊 | 那 | 一个 | 男人 | 的 | 这样的 | 名声 | 为了 | 智慧 | 应该 |

[səb'mɪt] [ə; eɪ] ['mætər] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ə'pɪnjən] ,

| submit | a | matter | to | them | for | their | opinion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提交 | 一个 | 事情 | 到 | 他们 | 为了 | 他们的 | 观点 | , |

他们感到受宠若惊，因为一位如此以智慧著称的人竟然会把事情提交给他们征求意见。

['sɪgnɪfaɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [proʊ'siːd] .

| signified | to | him | to | proceed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 表示 | 到 | 他 | 到 | 继续 | . |

示意他继续前进。

" ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][waɪz] [men] , " [bɪ'gæn][ðə; ði] ['peɪtrɪɑ:rk] , " [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['fɑ:ðər] ,

" **Gentlemen** **and** **wise** **men** **,** " **began** **the** **Patriarch** **,** " **there** **was** **once** **a** **father** **,**

" 先生们 和 明智的 男人 , " 开始 这 族长 , " 那里 曾是 一次 一个 父亲 ,

“诸位先生和智者,”族长开口说道，“曾有一位父亲，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['fɑ:ðər][hæd; həd] [ˌθɜ:r'ti:n] [sʌnz] , [hu:] [wɜ:r; wər] [ɪ'sti:md] [baɪ][ɔ:l] [hu:] [nu:] [ðem; ðəm]

**and** **this** **father** **had** **thirteen** **sons** **,** **who** **were** **esteemed** **by** **all** **who** **knew** **them**

和 这 父亲 有 十三 儿子们 , WHO 是 尊敬的 经过 全部 WHO 知道 他们

.

**:**

.

这位父亲有十三个儿子，所有认识他们的人都尊敬他们。

[æz; əz] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ʃʊr] [hænd] [mɑ:rkt] [ɪts] ['prɑ:gres] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪʃu:] [ʌv; əv] [ðɪs] [gʊd] [mæn] ,

**As** **time** **with** **sure** **hand** **marked** **its** **progress** **on** **the** **issue** **of** **this** **good** **man** **,**

作为 时间 和 当然 手 标记 它是 进步 在 这 问题 的 这 好的 男人 ,

随着时间的推移，这位好人的命运也逐渐明朗起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gru:] ['ɪntu:] [ju:θ] , [ðeɪ] [wʌn][baɪ][wʌn] [went] ['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld] ,

**and** **the** **children** **grew** **into** **youth** **,** **they** **one** **by** **one** **went** **into** **the** **world** **,**

和 这 孩子们 生长 进入 青年 , 他们 一 经过 一 去 进入 这 世界 ,

孩子们渐渐长大成人，他们一个接一个地走向世界。

[ 'spredɪŋ ] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:r] [noʊn] ['kwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] ,

**spreading** **to** **the** **four** **known** **quarters** **of** **the** **globe** **,**

传播 到 这 四 已知 四分之一 的 这 地球 ,

蔓延至全球已知的四个区域，

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] [gʊd] ['ɪnfluəns] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðer; ðər] ['fɑ:ðər] .

**and** **carrying** **with** **them** **the** **good** **influence** **given** **by** **their** **father** **.**

和 携带 和 他们 这 好的 影响 给定 经过 他们的 父亲 .

他们继承了父亲的良好教诲。

[θru:] [ðem; ðəm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [spred] ,

**Through** **them** **the** **name** **of** **the** **father** **spread** **,**

通过 他们 这 姓名 的 这 父亲 传播 ,

通过他们，父亲的名字传开了。

['kɔ:zɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɔ:rəl][ænd; ənd]['ment(ə)l] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [θru:'aʊt] [ðə; ði][wɜ:rld] .

**causing** **a** **great** **moral** **and** **mental** **revolution** **throughout** **the** **world** **.**

导致 一个 伟大的 道德 和 精神的 革命 自始至终 这 世界 .

引发了一场席卷全球的道德和思想革命。

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [hoʊm] , [haʊ'evər] , [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜ:r; wər] [fju:] ,

**The** **father** **in** **his** **native** **home** **,** **however** **,** **saw** **that** **his** **days** **were** **few** **,**

这 父亲 在 他的 本国的 家 , 然而 , 锯 那 他的 天 是 很少 ,

然而，在他家乡的父亲却预感到自己时日无多。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [wel] - [naɪ] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][laɪf] ,

**that** **he** **had** **well** **-** **nigh** **turned** **the** **leaves** **of** **the** **book** **of** **life** **,**

那 他 有 出色地 - 夜 转向 这 树叶 的 这 书 的 生活 ,

他几乎已经翻开了生命册。

[ænd; ənd] [jə:nd] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [wʌns] [mɔ:r] .

**and** **yearned** **to** **see** **his** **sons** **once** **more** **.**

和 渴望 到 看 他的 儿子们 一次 更多的 .

他渴望再次见到他的儿子们。

[hi:; hi][ˌeɪ 'si:]

**He** **ac**

他 空调

他

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 113 ]**
[ 页 - ]

[第113页]

['kɔːrdɪŋli] [sent] ['mesɪndʒəz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] , ['seɪɪŋ] : - [kʌm] , [maɪ][sʌnz] , [ænd; ənd] [rɪ'siːv]
**cordingly sent messengers all over the world , saying : ' Come , my sons , and receive**
诚挚地 发送 信使 全部 超过 这 世界 , 说 : - 来 , 我的 儿子们 , 和 收到
[jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['blesɪŋ] ;
**your father's blessing ;**
你的 父亲的 祝福 ;

诚挚地派遣使者到世界各地，说：‘来吧，我的儿子们，接受你们父亲的祝福；

[hiː; hi][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] [ðɪs] [laɪf] ,
**he is about to depart this life ,**
他 是 关于 到 离开 这 生活 ,

他即将离开人世，

[kʌm] [ænd; ənd][get] [iːtʃ] [wʌn][jʊr; jər]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrldli] [pə'zeʃnz] [aɪ][hæv; həv] ,
**come and get each one your portion of the worldly possessions I have ,**
来 和 得到 每个 一 你的 部分 的 这 世俗 财产 我 有 ,
[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['blesɪŋ] ,
**together with my blessing ,**
一起 和 我的 祝福 ,

来吧，每人拿走我世俗财产中属于你们的那一份，并附上我的祝福。

[ænd; ənd] [ə'gen] [goʊ] [fɔːrθ] , ['duːɪŋ] [iːtʃ] [jʊr; jər]['duːti][tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd][mæn] . -
**and again go forth , doing each your duty to God and man . '**
和 再次 去 前进 , 正在做 每个 你的 责任 到 上帝 和 男人 . -

然后继续前进，各自尽到对上帝和对世人的职责。

" [wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒd] ['fɑːðər] [keɪm] ,
**" One by one the sons of the aged father came ,**
" 一 经过 一 这 儿子们 的 这 老年人 父亲 来了 ,

“老父亲的儿子们一个接一个地来了，

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [wɜːr; wər][juˈnaɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [hoʊm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃaɪldhʊd] ,
**and once more were united in the ancient home of their childhood ,**
和 一次 更多的 是 团结的 在 这 古老的 家 的 他们的 童年 ,

他们再次在童年时代的古老家园团聚。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][wʌn] [sʌn] .
**with the exception of one son .**
和 这 例外 的 一 儿子 .

除了一个儿子之外。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn][wɜːr; wər] [spent] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [twelv] [sʌnz] ,
**The remaining days of the old man were spent with his twelve sons ,**
这 其余的 天 的 这 老的 男人 是 花费 和 他的 十二 儿子们 ,

老人的余生是和他的十二个儿子一起度过的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðərz] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [riˈteind] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv]
**and the brothers found that all of them had retained the teachings of**
和 这 兄弟 成立 那 全部 的 他们 有 保留 这 教义 的
['ɪnfənsi] ,
**infancy ,**
婴儿期 ,

兄弟俩发现他们都保留了婴儿时期所学的知识。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒər] [wʌz; wəz] [greɪt] .
**and the pleasure was great .**
和 这 乐趣 曾是 伟大的 .

感觉非常棒。

[ðə; ði] [ˌriːjuˈnaɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] , [ðoʊ] [ʌv; əv] [kəmˈpærətɪvli] [ʃɔːrt] [duˈreɪʃn] ,

| The | reuniting | of | the | family | , | though | of | comparatively | short | duration | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 重聚 | 的 | 这 | 家庭 | , | 尽管 | 的 | 比较 | 短的 | 期间 | , |

虽然家庭团聚的时间相对较短，

[wʌz; wəz] [ˈhæpiːɚ] [baɪ] [fɑːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [juːθ] [wɪtʃ] [ðeɪ]

| was | happier | by | far | than | the | years | of | childhood | and | youth | which | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 更快乐 | 经过 | 远的 | 比 | 这 | 年 | 的 | 童年 | 和 | 青年 | 哪个 | 他们 |

[hæd; həd] [spent] [təˈgeðər] .

| had | spent | together | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 花费 | 一起 | . |

比他们一起度过的童年和青年时代快乐得多。

[stɪl] [ðə; ði] [ˌθɜːrˈtiːnθ] [sʌn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [faʊnd] .

| Still | the | thirteenth | son | was | not | found | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 这 | 第十三 | 儿子 | 曾是 | 不是 | 成立 | . |

第十三个儿子仍然没有找到。

[ðə; ði] [ˈmesɪndʒəz] [rɪˈtɜːrnd] [wʌn] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈberɪŋ] [noʊ] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

| The | messengers | returned | one | after | the | other | , | bearing | no | tidings | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 信使 | 返回 | 一 | 后 | 这 | 其他 | , | 轴承 | 不 | 消息 | 的 | 他 | . |

使者们一个接一个地回来，却没有带来他的任何消息。

[ðə; ði] [oʊld] [ˈfɑːðər] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [weɪt] [noʊ] [lɔːŋgər] ,

| The | old | father | saw | that | he | could | wait | no | longer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 父亲 | 锯 | 那 | 他 | 可以 | 等待 | 不 | 更长 | , |

老父亲意识到自己不能再等了，

[ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [dɪˈspoʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈwɜːrldli] [ˈpɒsɪ]

| that | he | must | dispose | of | his | worldly | posses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 必须 | 处置 | 的 | 他的 | 世俗 | 拥有 |

他必须处置他的世俗财产

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 114 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第114页]

[ ˈsaiən; sjɔːŋ ] , [gɪv] [hɪz; ɪz] [ˈblesɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [twelv] [sʌnz] [ænd; ənd] [ˌriːˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .

| sions | , | give | his | blessing | to | his | twelve | sons | and | rejoin | his | Father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西昂斯 | , | 给 | 他的 | 祝福 | 到 | 他的 | 十二 | 儿子们 | 和 | 重新加入 | 他的 | 父亲 | . |

西斯，赐福给他的十二个儿子，然后回到他父亲身边。

[soʊ] [hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ænd; ənd] [ðʌs] [spoʊk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] :

| So | he | called | them | to | his | side | and | thus | spoke | to | them | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 称为 | 他们 | 到 | 他的 | 边 | 和 | 因此 | 辐 | 到 | 他们 | : |

于是他把他们叫到身边，对他们说：

" - [maɪ] [sʌnz] , [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [meɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [dʌn] [ˈʌntəˌʌntu] [juː; jʊ] .

| " | ' | My | sons | , | as | you | have | done | may | it | be | done | unto | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 我的 | 儿子们 | , | 作为 | 你 | 有 | 完毕 | 可能 | 它 | 是 | 完毕 | 到 | 你 | . |

“我的儿子们，你们怎样待人，愿你们也怎样被待人。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [tʃɪrd] [maɪ] [læst] [steps] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪv] , [ænd; ənd] [aɪ] [bles] [juː; jʊ] . -

| You | have | cheered | my | last | steps | to | the | grave | , | and | I | bless | you | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 欢呼 | 我的 | 最后的 | 步骤 | 到 | 这 | 严重 | , | 和 | 我 | 保佑 | 你 | . | - |

你们为我走向坟墓的最后一步欢呼，我感谢你们。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfɑːðɚz] [ˈblesɪŋ] [wʌz; wəz] [ bi'stəu ] [ɑːn] [iːtʃ] .

| " | And | the | father's | blessing | was | bestowed | on | each | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 父亲的 | 祝福 | 曾是 | 授予 | 在 | 每个 | . |

“父亲的祝福赐予了他们每一个人。”

" - [ʌv; əv][ɔːl][aɪ] [pə'zes] [aɪ] [gɪv] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][æn; ən]['iːkwəl] [ʃer] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['blesɪŋ] .

**" ' Of all I possess I give to each of you an equal share with my blessing .**

" - 的 全部 我 具有 我 给 到 每个 的 你 一个 平等的 分享 和 我的 祝福 .

“我将我所有的一切都平均分配给你们每个人，并赐予你们祝福。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] ['ɔːfsprɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fɑːðər][ɑːn] [ɜːrθ] .

**You are my offspring and the representatives of your father on earth .**

你 是 我的 后代 和 这 代表 的 你的 父亲 在 地球 .

你们是我的子孙，是你们父亲在世上的代表。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [wɪl] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] .

**It is my will that you should continue as you have begun .**

它 是 我的 将要 那 你 应该 继续 作为 你 有 开始 .

我希望你们继续你们已经开始的工作。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [twelv] [sʌnz] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] .

**You are my twelve sons , and I have no other .**

你 是 我的 十二 儿子们 , 和 我 有 不 其他 .

你们是我的十二个儿子，我没有别的儿子。

[jʊr; jər] ['brʌðər] [huː] [wʌz; wəz] , [ɪz][noʊ][lɔːŋgər] .

**Your brother who was , is no longer .**

你的 兄弟 WHO 曾是 , 是 不 更长 .

你曾经的哥哥已经不在了。

[wiː; wi][hæv; həv] ['weɪtɪd] [lɔːŋ] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪz; ɪz]['pɔːrʃ(ə)n][ænd; ənd][maɪ] ['blesɪŋ] ;

**We have waited long , that he should take his portion and my blessing ;**

我们 有 等待 长的 , 那 他 应该 拿 他的 部分 和 我的 祝福 ;

我们已经等了很久，他终于要得到他应得的那份和我的祝福了；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] ['tæriːd] ['elsˌwer] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] [ɪz][ɑːn][ˌem 'iː]

**but he has tarried elsewhere , and now the hand of my Father is on me**

但 他 有 滞留 别处 , 和 现在 这 手 的 我的 父亲 是 在 我

,

**,**

,

但他却在别处停留，如今我父的手正放在我身上。

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [soʊ][aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][maɪ]

**and as you have come to me , so I must go to show Him my**

和 作为 你 有 来 到 我 , 所以 我 必须 去 到 展示 他 我的

[wɜːrk] . -

**work . '**

工作 . -

既然你来到我这里，我也必须去向他展示我的工作。

" [soʊ][ðə; ði]['fɑːðər] [ɔː'deɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [twelv] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɪz; ɪz] ['ɛrz] ,

**" So the father ordained that the twelve should be his heirs ,**

" 所以 这 父亲 受戒 那 这 十二 应该 是 他的 继承人 ,

于是，父亲立十二个人为他的继承人，

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] ['eni] [wʌn] ['kʌmɪŋ] ['æftər] ['kleɪmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][sʌn] , [wʌz; wəz][æn; ən]

**and declared that any one coming after claiming to be his son , was an**

和 声明 那 任何 一 未来 后 声称 到 是 他的 儿子 , 曾是 一个

并宣布，任何后来自称是他儿子的人都是.....

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

**[ Pg 115 ]**

[ 页 - ]

[ɪm'pɑːstər] .
**impostor** **.**
骗子 .

骗子。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [kən'fɜːrmd] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['kɑːmpɪtənt] [kɔːrts] [ðæt] [ðiːz] [ə'loʊn][wɜːr; wər]
**He** **also** **confirmed** **in** **the** **existing** **and** **competent** **courts** **that** **these** **alone** **were**
他 还 确认的 在 这 现存的 和 胜任的 法院 那 这些 独自的 是
[hɪz; ɪz] [reprɪ'zentətɪv] [ɑːn] [ɜːrθ] .
**his** **representatives** **on** **earth** **.**
他的 代表 在 地球 .

他还向现有的、有管辖权的法院确认，这些人是他在人间的唯一代表。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['duːli] ['redʒɪstərd] [ɪn] [kən'fɔːrməti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔː] ,
**This** **was** **duly** **registered** **in** **conformity** **with** **the** **law** **,**
这 曾是 正式地 挂号的 在 一致性 和 这 法律 ,

此事已依法正式登记。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['fɑːðər] [pæst] [ə'weɪ] [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːrˌfɑːðərz] .
**and** **the** **old** **father** **passed** **away** **to** **rejoin** **his** **forefathers** **.**
和 这 老的 父亲 通过了 离开 到 重新加入 他的 祖先 .

老父亲去世了，与他的祖先团聚了。

" [ðə; ði] [twelv] [sʌnz] [ə'gen] [went] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] ['kærid] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði]
**"** **The** **twelve** **sons** **again** **went** **forth** **into** **the** **world** **and** **carried** **with** **them** **the**
" 这 十二 儿子们 再次 去 前进 进入 这 世界 和 携带 和 他们 这
['blesɪŋz] [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðər] ,
**blessings** **and** **teachings** **of** **their** **father** **,**
祝福 和 教义 的 他们的 父亲 ,

“十二个儿子再次走向世界，并将父亲的祝福和教诲带在身边。”

[ænd; ənd] [ðiːz] ['tiːtʃɪŋz] [ænd; ənd][aɪ'diːəz] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd] [gruː] ,
**and** **these** **teachings** **and** **ideas** **developed** **and** **grew** **,**
和 这些 教义 和 想法 发达 和 生长 ,

这些教义和思想不断发展壮大。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['tʃerɪʃt] [ænd; ənd]['blesɪd; blest] .
**and** **the** **memory** **of** **their** **father** **was** **cherished** **and** **blessed** **.**
和 这 记忆 的 他们的 父亲 曾是 珍爱 和 蒙福 .

他们珍藏并祝福着对父亲的记忆。

" ['meni] ['jɪrz] ['æftər] , [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [tɜːrnd] [ʌp] ['kleɪmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [sʌn] ,
**"** **Many** **years** **after** **,** **a** **person** **turned** **up** **claiming** **to** **be** **the** **missing** **son** **,**
" 许多 年 后 , 一个 人 转向 向上 声称 到 是 这 丢失的 儿子 ,

多年后，有人出现，声称自己是失踪的儿子。

[ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði][pɑːrt] [duː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
**and** **sought** **to** **obtain** **the** **part** **due** **to** **him** **.**
和 寻求 到 获得 这 部分 到期的 到 他 .

并试图获得他应得的那部分。

[nɑːt]['oʊnli][dɪd][hiː; hi] [wɪʃ] [hɪz; ɪz] [ʃer] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kleɪmd] [ðə; ði] [hoʊl] ['wɜːrldli] [pə'zeʃnz]
**Not** **only** **did** **he** **wish** **his** **share** **,** **but** **he** **claimed** **the** **whole** **worldly** **possessions**
不是 仅有的 做过 他 希望 他的 分享 , 但 他 声称 这 所有的 世俗 财产
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
**of** **his** **father** **,**
的 他的 父亲 ,

他不仅想要分得自己的那份遗产，还要求继承父亲的全部财产。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn]['blesɪd; blest][baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [ænd; ənd] [ɪg'zɔːtid] [ɔːl][tuː; tə]['fɑːloʊ]

| that | he | was | the | son | blessed | by | his | father | , | and | exhorted | all | to | follow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 曾是 | 这 | 儿子 | 蒙福 | 经过 | 他的 | 父亲 | , | 和 | 劝勉 | 全部 | 到 | 跟随 |

[hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋz] .

| his | teachings | . |
|---|---|---|
| 他的 | 教义 | . |

他声称自己是父亲所祝福的儿子，并劝诫所有人遵循他的教诲。

[baɪ] [ðoʊz] [huː] [nuː] [ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [bi'liːvd] ; [bʌt; bət]['meni] [wɜːr; wər]

| By | those | who | knew | the | circumstances | , | he | was | not | believed | ; | but | many | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 那些 | WHO | 知道 | 这 | 情况 | , | 他 | 曾是 | 不是 | 相信 | ; | 但 | 许多 | 是 |

['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːðər] ,

| ignorant | of | the | father | , |
|---|---|---|---|---|
| 无知 | 的 | 这 | 父亲 | , |

了解情况的人不相信他；但许多人对他的父亲一无所知。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ 'redʒistəriŋ ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv] [lɔː] ,

| and | also | ignorant | of | the | registering | in | the | courts | of | law | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 无知 | 的 | 这 | 注册 | 在 | 这 | 法院 | 的 | 法律 | , |

而且对在法院登记也一无所知，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði][ɪm'pɑːstər] .

| and | were | inclined | to | believe | in | the | impostor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 倾斜 | 到 | 相信 | 在 | 这 | 骗子 | . |

他们倾向于相信冒名顶替者。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 116 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第116页]

" [naʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [hæz; həz] ['trʌbld] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] .

| " | Now | , | gentlemen | , | this | is | the | case | that | has | troubled | me | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 先生们 | , | 这 | 是 | 这 | 案件 | 那 | 有 | 麻烦 | 我 | 很多 | . |

“各位先生，这个案子一直困扰着我。”

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['lɔːfl] ['kaʊns(ə)l] ,

| As | you | are | sitting | in | lawful | council | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 是 | 坐着 | 在 | 合法的 | 理事会 | , |

既然你们正坐在合法议会席上，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][kæst] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [keɪs] .

| it | would | give | me | much | pleasure | if | you | could | cast | light | on | the | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 给 | 我 | 很多 | 乐趣 | 如果 | 你 | 可以 | 投掷 | 光 | 在 | 这 | 案件 | . |

如果您能对此案进行调查并提供帮助，我将非常高兴。

[jʊr; jər] ['steɪtmənt] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi]['evər] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] .

| Your | statement | will | help | me | , | and | I | will | be | ever | grateful | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 陈述 | 将要 | 帮助 | 我 | , | 和 | 我 | 将要 | 是 | 曾经 | 感激的 | 到 | 你 | . |

您的声明对我非常有帮助，我将永远感激您。

[hæd; həd] [ðɪs] [sʌn] , [ðə; ði] [leɪt] [rɪ'tɜːrnd] ['pɜːrs(ə)n] , ['eni] [raɪt] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['wɜːrldli] [pə'zeʃnz]

| Had | this | son | , | the | late | returned | person | , | any | right | to | all | the | worldly | possessions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 儿子 | , | 这 | 晚的 | 返回 | 人 | , | 任何 | 正确的 | 到 | 全部 | 这 | 世俗 | 财产 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] ,

| of | the | father | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 父亲 | , |

这位已故归来者的儿子是否有权继承父亲的所有世俗财产?

[ɔːr] , [ɪn][fækt] , ['iːv(ə)n] ['eni] [raɪt] [tuː; tə][æn; ən]['iːkwəl] [ʃer] ?

| or | , | in | fact | , | even | any | right | to | an | equal | share | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 在 | 事实 | , | 甚至 | 任何 | 正确的 | 到 | 一个 | 平等的 | 分享 | ? |

或者，实际上，他们甚至没有平等分享的权利吗?

" [ðʌs] ['hævɪŋ] ['spoʊkən][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ] [lʊk] .

**" Thus having spoken he turned to the Hodjas with an inquiring look .**

" 因此 拥有 说 他 转向 到 这 霍贾斯 和 一个 查询 看 .

“说完，他转过身，用探究的目光看着霍贾斯人。”

[ðeɪ] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] , [juˈnænɪməsli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [breθ] [sed] ,

**They one and all , unanimously , and in a breath said ,**

他们 一 和 全部 , 一致 , 和 在 一个 气息 说 ,

他们异口同声地、一口气说道：

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['liːg(ə)l] [fɔːrˈmælətiz] ['hævɪŋ] [bɪn] ['kærid] [aʊt] , [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] [wʌz; wəz]

**that all the legal formalities having been carried out , the will of the father was**

那 全部 这 合法的 手续 拥有 到过 携带 出去 , 这 将要 的 这 父亲 曾是

[lɔː] ,

**law ,**

法律 ,

所有法律手续都已办妥，父亲的遗嘱即为法律。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [hiː; hi] [pæst] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪˈspektɪd] , ['ðerfɔːr] [ðə; ði] [ˌθɜːrˈtiːnθ] [sʌn] [wʌz; wəz]

**and the law he passed should be respected , therefore the thirteenth son was**

和 这 法律 他 通过了 应该 是 受人尊敬 , 所以 这 第十三 儿子 曾是

[æn; ən][ɪmˈpɑːstər] .

**an impostor .**

一个 骗子 .

他颁布的法律应该受到尊重，因此第十三个儿子是冒名顶替者。

[ɑːn] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ,

**On returning he should have gone to his brothers ,**

在 返回 他 应该 有 已消失 到 他的 兄弟 ,

他回去后应该去找他的兄弟们。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪˈsiːvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðər] , [bʌt; bət][hiː; hi]['æktɪd]

**and no doubt he would have been received as a brother , but he acted**

和 不 怀疑 他 会 有 到过 已收到 作为 一个 兄弟 , 但 他 行动

['ʌðərwaɪz] .

**otherwise .**

否则 .

毫无疑问，他本应被接纳为兄弟，但他却做了相反的事。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈsiːv] ['nʌθɪŋ] .

**He should receive nothing .**

他 应该 收到 没有什么 .

他不应该得到任何报酬。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [laɪt] ,

**" I am glad to see that you look at it in that light ,**

" 我 是 高兴的 到 看 那 你 看 在 它 在 那 光 ,

我很高兴看到你这样看待这件事。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [naʊ] [seɪ] [ðæt] [ðæt] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [maɪ] [əˈpɪnjən] , [bʌt; bət][jʊr; jər] ['steɪtmənt]

**and I will now say that that has always been my opinion , but your statement**

和 我 将要 现在 说 那 那 有 总是 到过 我的 观点 , 但 你的 陈述

我现在要说，这始终是我的观点，但是你的说法

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

**[ Pg 117 ]**

[ 页 - ]

[naʊ] [ædz] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] ['eni] [daʊt] [ɑːn][maɪ]

| now | adds | strength | to | the | conviction | , | and | had | there | been | any | doubt | on | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 添加 | 力量 | 到 | 这 | 定罪 | , | 和 | 有 | 那里 | 到过 | 任何 | 怀疑 | 在 | 我的 |

[pɑːrt] ,

| part | , |
|---|---|
| 部分 | , |

现在这更加坚定了我的信念，如果我之前还有任何怀疑的话，

[jʊr; jər] [ju'nænɪməs] [ˌdeklə'reɪʃn] [wʊd] [hæv; həv] [ di'speld ] [ˌaɪ 'tiː] .

| your | unanimous | declaration | would | have | dispelled | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 一致 | 宣言 | 会 | 有 | 驱散 | 它 | . |

你们的一致声明本可以消除这种疑虑。

[aɪ] [wʊd] ['fɜːrðər] [ɪ'stiːm] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['feɪvər] [ɪf] ,

| I | would | further | esteem | it | a | great | kindness | and | a | favor | if | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 更远 | 尊重 | 它 | 一个 | 伟大的 | 仁慈 | 和 | 一个 | 偏爱 | 如果 | , |

如果能这样做，我将更加感激不尽，视之为莫大的恩惠和帮助。

[æz; əz][ə; eɪ] ['refrəns] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][maɪ] [ə'θɔːrəti] ,

| as | a | reference | and | as | a | proof | of | my | authority | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 参考 | 和 | 作为 | 一个 | 证明 | 的 | 我的 | 权威 | , |

作为参考资料和证明我权威性的证据，

[ɔːr] ['ræðər] [æz; əz][ə; eɪ] [kəˌrɑːbə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meni] [pruːfs] , [juː; jʊ] [wʊd] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ]

| or | rather | as | a | corroboration | of | many | proofs | , | you | would | , | as | you | are | sitting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 相当 | 作为 | 一个 | 证实 | 的 | 许多 | 证明 | , | 你 | 会 | , | 作为 | 你 | 是 | 坐着 |

[ɪn] ['lɔːfl] [dɪ'væn] ,

| in | lawful | Divan | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 合法的 | 迪万 | , |

或者更确切地说，作为对诸多证据的佐证，当你坐在合法的迪万（Divan，一种宗教集会）上时，你会.....

[gɪv] [jʊr; jər] [ 'signətʃə ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz]

| give | your | signatures | to | the | effect | that | the | decision | of | the | learned | council | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 你的 | 签名 | 到 | 这 | 影响 | 那 | 这 | 决定 | 的 | 这 | 学习 | 理事会 | 曾是 |

[ju'nænɪməs] ,

| unanimous | , |
|---|---|
| 一致 | , |

请各位签字，以证明该项决议为全体一致通过。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [sed] [ɪ'fekt] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] [sʌn] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pɑːstər] ,

| and | to | this | said | effect | , | that | the | thirteenth | son | was | an | impostor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 这 | 说 | 影响 | , | 那 | 这 | 第十三 | 儿子 | 曾是 | 一个 | 骗子 | , |

为此，第十三个儿子被认定为冒名顶替者。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zeʃnz] [hiː; hi] [kleɪmd] .

| and | had | no | right | to | any | of | the | possessions | he | claimed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 不 | 正确的 | 到 | 任何 | 的 | 这 | 财产 | 他 | 声称 | . |

他对所声称拥有的任何财产都没有权利。

" ['flætərd] [ðæt] [ðer; ðər] [ə'pɪnjən] [hæd; həd] [sʌtʃ] [weɪt] , [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz]['ɔːlsoʊ] [kən'sentɪd] [tuː; tə][duː]

| " | Flattered | that | their | opinion | had | such | weight | , | the | judges | also | consented | to | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 受宠若惊 | 那 | 他们的 | 观点 | 有 | 这样的 | 重量 | , | 这 | 法官 | 还 | 同意 | 到 | 做 |

[ðɪs] ,

| this | , |
|---|---|
| 这 | , |

法官们对自己的意见如此重要感到受宠若惊，也同意这样做。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪtriɑːrk] [set] [ə'baʊt] ['drɔːɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [keɪs] .

| and | the | Patriarch | set | about | drawing | up | the | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 族长 | 放 | 关于 | 绘画 | 向上 | 这 | 案件 | . |

于是，族长开始着手准备案情。

[ðɪs] [hiː; hi] [riːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [siːl] [tuː; tə][ðə; ði]

| This | he | read | to | them | , | and | each | put | his | hand | and | seal | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 他 | 读 | 到 | 他们 | , | 和 | 每个 | 放 | 他的 | 手 | 和 | 海豹 | 到 | 这 |

['dɑːkjumənt] .

| document | . |
|---|---|
| 文档 | . |

他把这段话读给他们听，每个人都在文件上签名盖章。

[ðə; ði] ['peɪtriɑːrk] [θæŋkt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] .

| The | Patriarch | thanked | them | and | departed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 族长 | 谢谢 | 他们 | 和 | 已离开 | . |

宗主教向他们道谢后便离开了。

[ə; eɪ] [wiːk] [hæd; həd] [pæst] ,

| A | week | had | passed | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 星期 | 有 | 通过了 | , |

一周过去了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [tuː; tə]

| and | the | judges | had | entirely | forgotten | the | case | that | had | been | put | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 法官 | 有 | 完全 | 被遗忘的 | 这 | 案件 | 那 | 有 | 到过 | 放 | 到 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

法官们完全忘记了提交给他们的案情。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['peɪtriɑːrk] ,

| but | they | had | not | forgotten | the | Patriarch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 有 | 不是 | 被遗忘的 | 这 | 族长 | , |

但他们并没有忘记族长。

[ænd; ənd] ['iːgərli] [ə'weitid] [hɪz; ɪz] ['ænsər] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [left] [noʊ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] ,

| and | eagerly | awaited | his | answer | to | their | question | which | left | no | alternative | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 急切地 | 等待中 | 他的 | 回答 | 到 | 他们的 | 问题 | 哪个 | 左边 | 不 | 选择 | , |

[ænd; ənd] [wɪtʃ]

| and | which |
|---|---|
| 和 | 哪个 |

他们急切地等待着他对那个别无选择的问题的回答，而这个问题，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 118 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第118页]

[wʊd] [kɔːz] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑːdi][baɪ][ə; eɪ] [bloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| would | cause | his | head | to | be | separated | from | his | body | by | a | blow | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 原因 | 他的 | 头 | 到 | 是 | 分开 | 从 | 他的 | 身体 | 经过 | 一个 | 吹 | 的 | 这 |

[ˌeksɪ'kjuːʃənər] .

| executioner | . |
|---|---|
| 刽子手 | . |

刽子手一击，就会将他的头颅与身体分离。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['peɪtriɑːrk] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] [taɪm]

| But | the | Patriarch | did | not | make | his | appearance | , | and | as | the | prescribed | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 族长 | 做过 | 不是 | 制作 | 他的 | 外貌 | , | 和 | 作为 | 这 | 规定 | 时间 |

[hæd; həd] [pæst] ,

| had | passed | , |
|---|---|---|
| 有 | 通过了 | , |

但宗主教并未现身，规定的时间也已过去，

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [steps] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['teɪkən] .

| the | judges | went | to | the | Governor | to | see | what | steps | should | be | taken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法官 | 去 | 到 | 这 | 州长 | 到 | 看 | 什么 | 步骤 | 应该 | 是 | 已采取 | . |

法官们去见州长，询问应该采取哪些措施。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [wʌz; wəz] ['diːpli] [griːvd] [wen] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l]

| The | Governor | was | deeply | grieved | when | the | judges | told | him | of | the | terrible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 州长 | 曾是 | 深 | 伤心 | 什么时候 | 这 | 法官 | 讲述 | 他 | 的 | 这 | 糟糕的 |

['kwestʃən] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪtriɑːrk] ,

| question | they | had | put | to | the | Patriarch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问题 | 他们 | 有 | 放 | 到 | 这 | 族长 | , |

当法官们告诉总督他们向宗主教提出了一个可怕的问题时，总督感到非常悲痛。

[jet] [rɪ'membərɪŋ] ['liːvɪŋ] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['peɪtriɑːrk] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

| yet | remembering | leaving | that | morning | the | Patriarch | who | had | been | with | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 记住 | 离开 | 那 | 早晨 | 这 | 族长 | WHO | 有 | 到过 | 和 | 他 | , |

然而，他仍然记得那天早上离开时陪伴在他身边的族长。

[ænd; ənd] [huː] [siːmd] [ɪn][noʊ] [waɪz] ['æŋkʃəs] ,

| and | who | seemed | in | no | wise | anxious | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 似乎 | 在 | 不 | 明智的 | 焦虑的 | , |

而且他们看起来一点也不焦虑，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] ['iːðər] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['ænsər] [hæd; həd] [bɪn]

| he | said | that | he | was | convinced | that | either | a | satisfactory | answer | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 那 | 他 | 曾是 | 确信 | 那 | 任何一个 | 一个 | 令人满意的 | 回答 | 有 | 到过 |

['gɪv(ə)n][ɔːr] [wʊd] [biː; bi] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] .

| given | or | would | be | forthcoming | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 给定 | 或者 | 会 | 是 | 即将推出 | . |

他说，他确信要么已经得到了令人满意的答复，要么即将得到令人满意的答复。

[hiː; hi] ['kwestʃənd] [ðə; ði] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ,

| He | questioned | the | Hodjas | as | to | what | had | taken | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 被质问 | 这 | 霍贾斯 | 作为 | 到 | 什么 | 有 | 已采取 | 地方 | , |

他询问霍贾斯人究竟发生了什么事，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ænsər] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [hæd; həd]

| and | they | answered | that | nothing | had | been | said | beyond | the | question | that | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 回答 | 那 | 没有什么 | 有 | 到过 | 说 | 超过 | 这 | 问题 | 那 | 有 |

[bɪn] [pʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wiːks] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['ænsər] .

| been | put | to | him | and | his | request | for | a | week's | time | in | which | to | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 放 | 到 | 他 | 和 | 他的 | 要求 | 为了 | 一个 | 本周 | 时间 | 在 | 哪个 | 到 | 回答 | . |

他们回答说，除了向他提出的问题以及他要求一周时间来答复之外，没有说过任何其他话。

" [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , " [æskt] [ðə; ði][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] , " [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] ? "

| " | Did | he | say | nothing | at | all | , | " | asked | the | Pasha | , | " | before | he | left | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 他 | 说 | 没有什么 | 在 | 全部 | , | " | 问 | 这 | 帕夏 | , | " | 前 | 他 | 左边 | ? | " |

帕夏问道："他离开之前，一句话都没说吗？"

" ['nʌθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['spoʊksmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] , " [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [pʊt] [tuː; tə][juː 'es]

| " | Nothing | , | " | said | the | spokesman | of | the | judges | , | " | except | that | he | put | to | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有什么 | , | " | 说 | 这 | 发言人 | 的 | 这 | 法官 | , | " | 除了 | 那 | 他 | 放 | 到 | 我们 |

[ə; eɪ] [keɪs]

| a | case |
|---|---|
| 一个 | 案件 |

"没什么，"法官发言人说，"他只是向我们提交了一个案子。"

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 119 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ænd; ənd] [æskt] ['aʊər; ɑːr] [ə'pɪnjən] . "

| which | he | had | been | called | on | to | decide | and | asked | our | opinion | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 有 | 到过 | 称为 | 在 | 到 | 决定 | 和 | 问 | 我们的 | 观点 | . | " |

他被要求对此作出决定，并征求了我们的意见。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [keɪs] ? " [æskt] [ðə; ði][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] .

| " | What | was | this | case | ? | " | asked | the | Pasha | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 曾是 | 这 | 案件 | ? | " | 问 | 这 | 帕夏 | . |

“这是什么案子？”帕夏问道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [ri'saitid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [toʊld] [wʌt] [ə'pɪnjən] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ,

| And | the | judges | recited | it | to | him | , | told | what | opinion | they | had | given | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 法官 | 背诵 | 它 | 到 | 他 | , | 讲述 | 什么 | 观点 | 他们 | 有 | 给定 | , |

法官们把判决书念给他听，告诉他他们的意见。

[ænd; ənd]['steɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] , [æt; ət][ðə; ði] ['peɪtriːˌɑːrks] [rɪ'kwest] [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][juːz] ,

| and | stated | that | they | had | , | at | the | Patriarch's | request | and | for | his | use | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 声明 | 那 | 他们 | 有 | , | 在 | 这 | 族长的 | 要求 | 和 | 为了 | 他的 | 使用 | , |

并声明他们已按照宗主教的要求，为宗主教之用，准备了

[pleɪst] [ðer; ðər] [siːl] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'pɪnjən] .

| placed | their | seal | to | this | opinion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 放置 | 他们的 | 海豹 | 到 | 这 | 观点 | . |

他们对此意见表示赞同。

" [goʊ] [hoʊm] , [juː; jʊ] ['hedz] [ʌv; əv] ['æsɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['gʌvərnər] ,

| " | Go | home | , | you | heads | of | asses | , | " | said | the | Governor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 家 | , | 你 | 头部 | 的 | 亚斯 | , | " | 说 | 这 | 州长 | , |

“滚回家去，你们这些蠢货！”州长说道。

" [ænd; ənd] [θæŋk] ['ælə'ˌɑːləˌɑː'lɑː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [huː]

| " | and | thank | Allah | that | it | is | to | a | noble | and | a | great | man | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 感谢 | 真主 | 那 | 它 | 是 | 到 | 一个 | 高贵 | 和 | 一个 | 伟大的 | 男人 | WHO |

[wʊd] [meɪk] [noʊ] [ʌn'wɜːrði] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ]['dɑːkjumənt]

| would | make | no | unworthy | use | of | it | that | you | have | delivered | a | document |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 制作 | 不 | 不配 | 使用 | 的 | 它 | 那 | 你 | 有 | 发表 | 一个 | 文档 |

['testifaiŋ] [ðæt] [moʊ'hɑːmɪd] [ɪz][æn; ən][ɪm'pɑːstər] .

| testifying | that | Mohammed | is | an | impostor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作证 | 那 | 穆罕默德 | 是 | 一个 | 骗子 | . |

“感谢真主，你将这份证明穆罕默德是骗子的文件交给了一位高尚伟大的人，他绝不会滥用这份文件。”

[ɪn] ['fjuːtʃər] ,

| In | future | , |
|---|---|---|
| 在 | 未来 | , |

未来，

['ventʃər] [nɑːt][tuː; tə]['entər]['ɪntuː]['dʒʌdʒmənt][wɪð; wɪθ][men] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pliːzd] [gɑːd][tuː; tə]

| venture | not | to | enter | into | judgment | with | men | whom | it | has | pleased | God | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 风险投资 | 不是 | 到 | 进入 | 进入 | 判断 | 和 | 男人 | 谁 | 它 | 有 | 高兴 | 上帝 | 到 |

[gɪv] [mɔːr] [wɪt] [ðæn; ðən][tuː; tə] [jɔːr'selvz] .

| give | more | wit | than | to | yourselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 更多的 | 有 | 比 | 到 | 你们自己 | . |

不要妄自论断那些上帝赐予比你们更有智慧的人。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| " | [ | Pg | 120 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

[第120页]

['pærədaɪs] [soʊld] [baɪ][ðə; ði] [jɑːrd]

| PARADISE | SOLD | BY | THE | YARD |
|---|---|---|---|---|
| 天堂 | 卖 | 经过 | 这 | 院子 |

按码出售的天堂

[hiː; hi] [tʃiːf] [ɪ'mɑːm][ʌv; əv][ðə; ði] [vi'lɑːjet] [ʌv; əv] - [oʊd] [tuː; tə][ə; eɪ][dʒuː] ['mʌni] - ['lendər] [ðə; ði]

| he | chief | Imam | of | the | Vilayet | of | Broussa | owed | to | a | Jew | money | - | lender | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 首席 | 阿訇 | 的 | 这 | 维拉耶特 | 的 | - | 欠款 | 到 | 一个 | 犹 | 钱 | - | 贷款机构 | 这 |

[sʌm; səm][ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [pɪ'æstər] .

| sum | of | two | hundred | piasters | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 二 | 百 | 皮亚斯特 | . |

布鲁萨省首席伊玛目欠犹太放债人200皮阿斯特。

[ðə; ði][dʒuː]['wɑːntɪd][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd] [wʊd] [gɪv] [noʊ][rest][tuː; tə][ðə; ði][ɪ'mɑːm] .

| The | Jew | wanted | his | money | and | would | give | no | rest | to | the | Imam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 犹 | 通缉 | 他的 | 钱 | 和 | 会 | 给 | 不 | 休息 | 到 | 这 | 阿訇 | . |

犹太人想要得到钱，不肯给伊玛目任何喘息的机会。

['deɪli] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

| Daily | he | came | to | ask | for | it | , | but | without | success | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 日常的 | 他 | 来了 | 到 | 问 | 为了 | 它 | , | 但 | 没有 | 成功 | . |

他每天都来索要，但都无果。

[ðə; ði][dʒuː][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['veri] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] .

| The | Jew | was | becoming | very | anxious | and | determined | to | make | a | great | effort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 犹 | 曾是 | 成为 | 非常 | 焦虑的 | 和 | 决定 | 到 | 制作 | 一个 | 伟大的 | 努力 | . |

那个犹太人变得非常焦虑，决心要付出巨大的努力。

[nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ɪ'mɑːm][tuː; tə] [kɔːrt] ,

| Not | being | able | to | take | the | Imam | to | court | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 存在 | 有能力的 | 到 | 拿 | 这 | 阿訇 | 到 | 法庭 | , |

无法将伊玛目告上法庭，

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [ʃeɪm] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['peɪɪŋ] [ðə; ði][sʌm; səm] [duː] ; [ænd; ənd][tuː; tə]

| he | decided | to | try | and | shame | him | into | paying | the | sum | due | ; | and | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 决定 | 到 | 尝试 | 和 | 耻辱 | 他 | 进入 | 付费 | 这 | 和 | 到期的 | ; | 和 | 到 |

[ɪ'fekt] [ðɪs] ,

| effect | this | , |
|---|---|---|
| 影响 | 这 | , |

他决定想办法让他感到羞耻，从而支付欠款；为了达到这个目的，

[hiː; hi] [keɪm] ,

| he | came | , |
|---|---|---|
| 他 | 来了 | , |

他来了，

[sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['dɛtɚz] ['dɔːrstep] [ænd; ənd] [bi'weild] [hɪz; ɪz][sæd] [feɪt] [ɪn] ['hævɪŋ] ['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði]

| sat | on | his | debtor's | doorstep | and | bewailed | his | sad | fate | in | having | fallen | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卫星 | 在 | 他的 | 债务人的 | 家门口 | 和 | 哀叹 | 他的 | 伤心 | 命运 | 在 | 拥有 | 倒下 | 进入 | 这 |

[hændz][ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪrənt] .

| hands | of | a | tyrant | . |
|---|---|---|---|---|
| 双手 | 的 | 一个 | 暴君 | . |

他坐在债主的家门口，哀叹自己落入暴君之手的悲惨命运。

[ðə; ði][ɪ'mɑːm] [sɔː] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [kən'tɪnjuːd] ,

| The | Imam | saw | that | if | this | continued | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阿訇 | 锯 | 那 | 如果 | 这 | 持续 | , |

伊玛目意识到，如果这种情况继续下去，

[hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] [wʊd] [biː; bi] [kən'sɪdərəbli] [ɪm'perd] ,

| his | reputation | as | a | man | of | justice | would | be | considerably | impaired | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 名声 | 作为 | 一个 | 男人 | 的 | 正义 | 会 | 是 | 相当 | 受损 | , |

他作为公正人士的声誉将受到极大损害。

[soʊ][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn][baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['kredɪtər] .

| so | he | thought | of | a | plan | by | which | to | pay | off | his | creditor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 想法 | 的 | 一个 | 计划 | 经过 | 哪个 | 到 | 支付 | 离开 | 他的 | 债权人 | . |

于是他想出了一个偿还债主债务的计划。

['kɔːlɪŋ] [ðə; ði][dʒuː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] , [hiː; hi] [sed] :
**Calling the Jew into his house , he said :**
呼叫 这 犹 进入 他的 房子 , 他 说 :

他把犹太人叫到屋里，说道：

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 121 ]**
[ 页 - ]

[第121页]

" [frend] , [wʌt] [wɪlt] [ðaʊ] [duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [ɪf] [aɪ] [peɪ] [ðiː] ? "
**" Friend , what wilt thou do with the money if I pay thee ? "**
" 朋友 , 什么 枯萎 你 做 和 这 钱 如果 我 支付 你 ? "

朋友，如果我把钱给你，你打算怎么用呢?

" [get] [fuːd] , [kloʊð] [maɪ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [æd'væns] [ɪn][maɪ] ['bɪznəs] , " ['ænsər] [ðə; ði][dʒuː] .
**" Get food , clothe my children , and advance in my business , " answered the Jew .**
" 得到 食物 , 衣服 我的 孩子们 , 和 进步 在 我的 商业 , " 回答 这 犹 .

“弄点吃的，给我的孩子穿衣服，让我的生意兴隆，”犹太人回答道。

" [maɪ] [frend] , " [sed] [ðə; ði][ɪ'mɑːm] , " [ðaɪ] ['pɪtɪf(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'weɪkənz] [maɪ] [kəm'pæʃ(ə)n] .
**" My friend , " said the Imam , " thy pitiful position awakens my compassion .**
" 我的 朋友 , " 说 这 阿訇 , " 你的 可怜 位置 觉醒 我的 同情 .

“我的朋友，”伊玛目说，“你可怜的处境唤起了我的同情心。”

[ðaʊ] [ɑːrt] ['gæðərɪŋ] [welθ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [ðaɪ] [soʊl] [ænd; ənd] [piːs] [ɪn][ðə; ði]
**Thou art gathering wealth in this world at the cost of thy soul and peace in the**
[wɜːrld] [tuː; tə] [kʌm] ;
**world to come ;**
你 艺术 采集 财富 在 这 世界 在 这 成本 的 你的 灵魂 和 和平 在 这
世界 到 来 ;

你为了今世的财富而牺牲了灵魂和来世的安宁；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][help] [ðiː] .
**and I wish I could help thee .**
和 我 希望 我 可以 帮助 你 .

我真希望我能帮到你。

[aɪ] [wɪl] [tel] [ðiː] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [duː][fɔːr; fər] [ðiː] .
**I will tell thee what I will do for thee .**
我 将要 告诉 你 什么 我 将要 做 为了 你 .

我会告诉你我会为你做什么。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][duː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] [dʒuː][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
**I would not do the same thing for any other Jew in the world ,**
我 会 不是 做 这 相同的 事物 为了 任何 其他 犹 在 这 世界 ,

我不会为世界上任何其他犹太人做同样的事。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [hæst] [ə'weɪkənd] [maɪ] [kəˌmɪzə'reɪʃn] .
**but thou hast awakened my commiseration .**
但 你 哈斯特 觉醒 我的 怜悯 .

但你唤起了我的同情。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [det] [aɪ] [oʊ] [ðiː] , [aɪ] [wɪl] [sel] [ðiː] [tuː] ['hʌndrəd] [ jaːdz ] [ʌv; əv]['pærədaɪs] ,
**For the debt I owe thee , I will sell thee two hundred yards of Paradise ,**
为了 这 债务 我 欠 你 , 我 将要 卖 你 二 百 码 的 天堂 ,

为了偿还我欠你的债，我将卖给你两百码的天堂。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'kɑːmprəbl] [pə'zeʃn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [kʌm] ,
**and being owner of this incomparable possession in the world to come ,**
和 存在 所有者 的 这 无与伦比 拥有 在 这 世界 到 来 ,

并且成为来世这无与伦比的财富的拥有者，

[ðaʊ] [kænst] ['fɪrləsli] [goʊ] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [ɜːrn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

| thou | canst | fearlessly | go | forth | and | earn | as | much | as | possible | in | this | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 罐 | 无畏地 | 去 | 前进 | 和 | 赚 | 作为 | 很多 | 作为 | 可能的 | 在 | 这 | 世界 | , |

你可以无所畏惧地走出去，在这个世界上尽可能地赚钱。

['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [meɪd] ['æmp(ə)l] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] .

| having | already | made | ample | provision | for | the | next | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 已经 | 制成 | 充足 | 条款 | 为了 | 这 | 下一个 | . |

已经为下一步做好了充分准备。

" [wʌt] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [dʒuː] [duː] [bʌt; bət] [teɪk] [wʌt] [ðə; ði] [ɪ'mɑːm] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ?

| " | What | could | the | Jew | do | but | take | what | the | Imam | was | willing | to | give | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 可以 | 这 | 犹 | 做 | 但 | 拿 | 什么 | 这 | 阿訇 | 曾是 | 愿意的 | 到 | 给 | 他 | ? |

“犹太人除了接受伊玛目愿意给予他的东西，还能做什么呢？”

[soʊ][hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] [diːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] [ jaːdz ] [ʌv; əv]['pærədaɪs] .

| So | he | accepted | the | deed | for | the | two | hundred | yards | of | Paradise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 公认 | 这 | 契据 | 为了 | 这 | 二 | 百 | 码 | 的 | 天堂 | . |

于是他接受了那两百码天堂地的契约。

[ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] [naʊ] [strʌk] [ðə; ði][dʒuː] .

| A | happy | thought | now | struck | the | Jew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 快乐的 | 想法 | 现在 | 击 | 这 | 犹 | . |

这时，一个美好的念头涌上这位犹太人的心头。

[hiː; hi][set] [ɔːf] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [taɪð] - [kə'lektər]

| He | set | off | and | found | the | tithe | - | collector |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 离开 | 和 | 成立 | 这 | 什一奉献 | - | 集电极 |

他出发后找到了什一税征收员。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 122 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第122页]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['revənjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːsk] , [ænd; ənd] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| of | the | revenues | of | the | mosque | , | and | made | friends | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 收入 | 的 | 这 | 清真寺 | , | 和 | 制成 | 朋友们 | 和 | 他 | . |

他从清真寺的收入中分得了一部分，并与他结下了友谊。

[hiː; hi] [ðen] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wen] [ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] ,

| He | then | explained | to | him | , | when | the | intimacy | had | developed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 然后 | 解释 | 到 | 他 | , | 什么时候 | 这 | 亲密关系 | 有 | 发达 | , |

然后，当两人关系变得亲密之后，他向他解释说：

[haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːd] [in'taitlɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tuː] ['hʌndrəd] [ jaːdz ]

| how | he | was | the | possessor | of | a | deed | entitling | him | to | two | hundred | yards |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 他 | 曾是 | 这 | 拥有者 | 的 | 一个 | 契据 | 权利 | 他 | 到 | 二 | 百 | 码 |

[ʌv; əv]['pærədaɪs] ,

| of | Paradise | , |
|---|---|---|
| 的 | 天堂 | , |

他如何拥有一份契约，使他有权拥有两百码的“天堂”土地，

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ðə; ði] [kə'lektər] [ə; eɪ] ['hænsəm] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [help] [hɪm; ɪm][ɪn]

| and | offered | the | collector | a | handsome | commission | if | he | would | help | him | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 提供 | 这 | 集电极 | 一个 | 英俊的 | 委员会 | 如果 | 他 | 会 | 帮助 | 他 | 在 |

[dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| disposing | of | it | . |
|---|---|---|---|
| 处置 | 的 | 它 | . |

他向这位收藏家提出，如果他能帮他处理掉这件藏品，就给他一笔丰厚的佣金。

[wen] [ðə; ði] ['mʌni] [hæd; həd] [bɪn] ['gæðərd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kwɔːrtər] , [ðə; ði] [kə'lektər] [keɪm] [ænd; ənd]

| **When** | **the** | **money** | **had** | **been** | **gathered** | **for** | **the** | **quarter** | **,** | **the** | **collector** | **came** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 钱 | 有 | 到过 | 聚集 | 为了 | 这 | 四分之一 | , | 这 | 集电极 | 来了 | 和 |

[dɪs'kaʊntɪd] [ðə; ði]['ɪmɑːmz]['dɑːkjumənt] ,

| **discounted** | **the** | **Imam's** | **document** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 折扣 | 这 | 伊玛目的 | 文档 | , |

当季度的税款筹集完毕后，收税员前来对伊玛目的文件进行了折扣处理。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [tuː] ['hʌndrəd] [pɪ'æstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪð] [kə'lektɪd] ,

| **returning** | **it** | **to** | **him** | **as** | **two** | **hundred** | **piasters** | **of** | **the** | **tithes** | **collected** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 返回 | 它 | 到 | 他 | 作为 | 二 | 百 | 皮亚斯特 | 的 | 这 | 什一奉献 | 集 | , |

将这笔钱作为收取的什一税中的两百皮亚斯特归还给他。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðɪs] ['dɑːkjumənt][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] ['pez(ə)nt]

| **with** | **the** | **statement** | **that** | **this** | **document** | **had** | **been** | **given** | **to** | **him** | **by** | **a** | **peasant** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 陈述 | 那 | 这 | 文档 | 有 | 到过 | 给定 | 到 | 他 | 经过 | 一个 | 农民 |

,

**,**

,

他声称这份文件是一位农民给他的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['berɪŋ] [hɪz; ɪz]['hoʊli] [siːl] , [hiː; hi] [derd] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] .

| **and** | **that** | **bearing** | **his** | **holy** | **seal** | **,** | **he** | **dared** | **not** | **refuse** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 轴承 | 他的 | 圣 | 海豹 | , | 他 | 敢于 | 不是 | 拒绝 | 它 | . |

而且上面还有他的圣印，他不敢拒绝。

[ðə; ði][ɪ'mɑːm][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [di'siːvd] ,

| **The** | **Imam** | **was** | **completely** | **deceived** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阿訇 | 曾是 | 完全地 | 受骗 | , |

伊玛目完全被蒙蔽了。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][dʒuː][hæd; həd][soʊld][ðə; ði] [diːd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪskaʊnt] [tuː; tə][sʌm; səm]

| **and** | **thought** | **that** | **the** | **Jew** | **had** | **sold** | **the** | **deed** | **at** | **a** | **discount** | **to** | **some** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想法 | 那 | 这 | 犹 | 有 | 卖 | 这 | 契据 | 在 | 一个 | 折扣 | 到 | 一些 |

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] [huː] [wɜːr; wər][ɪn] [ə'rɪrz] ,

| **of** | **his** | **subjects** | **who** | **were** | **in** | **arrears** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 主题 | WHO | 是 | 在 | 欠款 | , |

他认为，那个犹太人把地契打折卖给了他一些拖欠税款的臣民。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['biːɪŋ] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][goʊld] .

| **and** | **of** | **course** | **had** | **to** | **receive** | **it** | **as** | **being** | **as** | **good** | **as** | **gold** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 课程 | 有 | 到 | 收到 | 它 | 作为 | 存在 | 作为 | 好的 | 作为 | 金子 | . |

当然，人们必须把它当作黄金一样看待。

[ˌnevərðə'les] [ðə; ði][dʒuː][wʌz; wəz][nɑːt] [fər'gɑːtn] ,

| **Nevertheless** | **the** | **Jew** | **was** | **not** | **forgotten** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | 这 | 犹 | 曾是 | 不是 | 被遗忘的 | , |

然而，犹太人并没有被遗忘。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'mɑːm] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm]['teɪkən]['ɪntuː] [kɔːrt] [ænd; ənd] ['sentənst] [ɪf]

| **and** | **the** | **Imam** | **determined** | **to** | **have** | **him** | **taken** | **into** | **court** | **and** | **sentenced** | **if** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 阿訇 | 决定 | 到 | 有 | 他 | 已采取 | 进入 | 法庭 | 和 | 判刑 | 如果 |

['pɑːsəb(ə)l] .

| **possible** | **.** |
|---|---|
| 可能的 | . |

伊玛目决定尽可能将他送上法庭判刑。

[hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [əˈgenst] [ðə; ði][dʒuː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] , [ðə; ði] [tʃiːf] [priːst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] ,

| His | charge | against | the | Jew | was | that | he | , | the | chief | priest | of | the | province | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 收费 | 反对 | 这 | 犹 | 曾是 | 那 | 他 | , | 这 | 首席 | 牧师 | 的 | 这 | 省 | , |

[hæd; həd]['teɪkən]

| had | taken |
|---|---|
| 有 | 已采取 |

他对那位犹太人的指控是，他作为该省的大祭司，竟然拿走了……

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 123 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第123页]

['pɪti] [ɑːn] [ðɪs] [dʒuː] , ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [noʊ] [noʊ]['fjuːtʃər] ,

| pity | on | this | Jew | , | thinking | what | a | terrible | thing | it | was | to | know | no | future | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遗憾 | 在 | 这 | 犹 | , | 思维 | 什么 | 一个 | 糟糕的 | 事物 | 它 | 曾是 | 到 | 知道 | 不 | 未来 | , |

可怜这个犹太人，想到不知道未来是多么可怕的事情。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][mæn] [ˌhɪðərˈtuː] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɪrɪˈproʊtʃəb(ə)l] ['kærəktər] ,

| and | as | the | man | hitherto | had | an | irreproachable | character | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 男人 | 迄今为止 | 有 | 一个 | 无可指摘的 | 特点 | , |

而且由于此人此前品行无可指摘，

[ɪn] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [det] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈgenst] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

| in | consideration | of | a | small | debt | he | had | against | the | church | , | which | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 考虑 | 的 | 一个 | 小的 | 债务 | 他 | 有 | 反对 | 这 | 教会 | , | 哪个 | 它 | 曾是 |

[dɪˈzaɪərəb(ə)l][tuː; tə] ['bæləns] ,

| desirable | to | balance | , |
|---|---|---|---|
| 理想 | 到 | 平衡 | , |

考虑到他欠教会一笔小额债务，有必要偿还这笔债务，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ðɪs] [dʒuː] [tuː] ['hʌndrəd] [ ja:dz ] [ʌv; əv]['pærədaɪs] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] .

| he | thought | he | would | give | this | Jew | two | hundred | yards | of | Paradise | , | which | he | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 他 | 会 | 给 | 这 | 犹 | 二 | 百 | 码 | 的 | 天堂 | , | 哪个 | 他 | 做过 | . |

他想给这个犹太人两百码的天堂，他也确实这么做了。

" [naʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [ðɪs] [ʌnˈgreɪtfl] [dɔːg][soʊld] [ðɪs] ['væljuəb(ə)l]['dɑːkjumənt] ,

| " | Now | , | gentlemen | , | this | ungrateful | dog | sold | this | valuable | document | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 先生们 | , | 这 | 忘恩负义 | 狗 | 卖 | 这 | 有价值的 | 文档 | , |

“各位先生，这条忘恩负义的狗把这份珍贵的文件卖掉了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] ['peɪmənt] [ʌv; əv]['tæksɪz][ɪn] [əˈrɪrz] [duː]

| and | it | was | brought | back | to | me | as | payment | of | taxes | in | arrears | due |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 带来 | 后退 | 到 | 我 | 作为 | 支付 | 的 | 税收 | 在 | 欠款 | 到期的 |

[tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

| to | the | church | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 教会 | . |

这笔钱后来被退还给了我，作为我拖欠教会的税款。

['ðerfɔːr] , [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [dʒuː][hæz; həz] [kəˈmɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [sɪn][ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

| Therefore | , | I | say | that | this | Jew | has | committed | a | great | sin | and | ought | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 我 | 说 | 那 | 这 | 犹 | 有 | 坚定的 | 一个 | 伟大的 | 罪 | 和 | 应该 | 到 | 是 |

['pʌnɪʃt] [əˈkɔːrdɪŋli] .

| punished | accordingly | . |
|---|---|---|
| 受到惩罚 | 因此 | . |

因此，我认为这个犹太人犯下了大罪，应该受到相应的惩罚。

" [ðə; ði]['keɪdɪs] [naʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][dʒuː] , [huː] , [ðə; ði] [pərˌsɑːnɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv] ['miːknəs] ,

| " | The | Cadis | now | turned | to | hear | the | Jew | , | who | , | the | personification | of | meekness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 卡迪斯 | 现在 | 转向 | 到 | 听到 | 这 | 犹 | , | WHO | , | 这 | 拟人化 | 的 | 谦逊 | , |

“卡迪斯人转过身来听那位犹太人说话，那犹太人温顺谦和，

[stʊd] [æz; əz] [ɪf] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [deθ] ['sentəns] .

| stood | as | if | awaiting | his | death | sentence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 作为 | 如果 | 等待中 | 他的 | 死亡 | 句子 | . |

伫立在那里，仿佛在等待死刑判决。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['ɪnəs(ə)nt] [lʊk] ['pɑːsəb(ə)l] , [ðə; ði][dʒuː] [rɪ'plaɪd] ,

| With | the | most | innocent | look | possible | , | the | Jew | replied | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最多 | 清白的 | 看 | 可能的 | , | 这 | 犹 | 回复 | , |

犹太人摆出一副最无辜的表情回答道：

[wen] [ðə; ði]['keɪdɪs] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] :

| when | the | Cadis | asked | him | what | he | had | to | say | for | himself | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 卡迪斯 | 问 | 他 | 什么 | 他 | 有 | 到 | 说 | 为了 | 他自己 | : |

当卡迪斯问他自己有什么要说的时：

" - , [ˌaɪ 'tiːz][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ɪ'mɑːm] ,

| " | Effendim | , | it | is | needless | to | say | how | I | appreciate | the | kindness | of | our | Imam | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | , | 它 | 是 | 不必要 | 到 | 说 | 如何 | 我 | 欣赏 | 这 | 仁慈 | 的 | 我们的 | 阿訇 | , |

“埃芬迪姆，我无需赘言我对我们伊玛目的仁慈有多么感激，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [aɪ] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [ðæt] ['væljuəb(ə)l]['dɑːkjumənt][wʌz; wəz] [ðɪs] : [wen] [aɪ]

| but | the | reason | that | I | disposed | of | that | valuable | document | was | this | : | When | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 原因 | 那 | 我 | 处置 | 的 | 那 | 有价值的 | 文档 | 曾是 | 这 | : | 什么时候 | 我 |

[went] [tuː; tə]['pærədaɪs]

| went | to | Paradise |
|---|---|---|
| 去 | 到 | 天堂 |

但我处理掉那份珍贵文件的原因是：当我去了天堂。

[aɪ]

| I |
|---|
| 我 |

我

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 124 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第124页]

[faʊnd] [ə; eɪ] [siːt] , [ænd; ənd] ['meʒərd] [aʊt] [maɪ] [tuː] ['hʌndrəd] [ jaːdz ] ,

| found | a | seat | , | and | measured | out | my | two | hundred | yards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 一个 | 座位 | , | 和 | 测量 | 出去 | 我的 | 二 | 百 | 码 | , |

找到座位坐下，量了量我的两百码距离，

[ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrðər] [ˌɪn'saɪd] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃ] .

| and | took | possession | of | the | further | inside | end | of | the | bench | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 拥有 | 的 | 这 | 更远 | 里面 | 结尾 | 的 | 这 | 长椅 | . |

然后占据了长凳内侧较远的一端。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [wen] [ə; eɪ] [tɜːrk] [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

| I | had | not | been | there | long | when | a | Turk | came | and | sat | beside | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不是 | 到过 | 那里 | 长的 | 什么时候 | 一个 | 土耳其人 | 来了 | 和 | 卫星 | 旁 | 我 | . |

我刚在那儿待了没多久，一个土耳其人就过来坐在我旁边。

[aɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][maɪ]['dɑːkjumənt][ænd; ənd][ prəu'testid ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [siːt] ;

| I | showed | him | my | document | and | protested | against | his | taking | part | of | my | seat | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 显示 | 他 | 我的 | 文档 | 和 | 抗议 | 反对 | 他的 | 采取 | 部分 | 的 | 我的 | 座位 | ; |

[bʌt; bət] ,

| but | , |
|---|---|
| 但 | , |

我向他出示了我的证件，并抗议他占用我的一部分座位；但是，

['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] ['juːsləs] ; [ðə; ði] ['tɝːks] [keɪm] [ænd; ənd] [keɪm]

| **gentlemen** | **,** | **I** | **assure** | **you** | **it** | **was** | **altogether** | **useless** | **;** | **the** | **Turks** | **came** | **and** | **came** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生们 | , | 我 | 保证 | 你 | 它 | 曾是 | 共 | 无用 | ; | 这 | 土耳其人 | 来了 | 和 | 来了 |

, [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ,

| **,** | **one** | **after** | **the** | **other** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 一 | 后 | 这 | 其他 | , |

先生们，我向你们保证，这完全没有用；土耳其人一个接一个地来了。

[tɪl] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] [ʃɔːrt] , [aɪ] [fel] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] ,

| **till** | **,** | **to** | **make** | **a** | **long** | **story** | **short** | **,** | **I** | **fell** | **off** | **at** | **the** | **other** | **end** | **of** | **the** | **seat** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | , | 到 | 制作 | 一个 | 长的 | 故事 | 短的 | , | 我 | 跌倒 | 离开 | 在 | 这 | 其他 | 结尾 | 的 | 这 | 座位 | , |

总之，长话短说，我从座位的另一端摔了下来。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

| **and** | **here** | **I** | **am** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 我 | 是 | . |

我来了。

[ðə; ði] ['tɝːks] [ɪn]['pærədaɪs] [wɪl] [teɪk] [noʊ] [hiːd] [ʌv; əv][jʊr; jər]['dɑːkjumənt] ,

| **The** | **Turks** | **in** | **Paradise** | **will** | **take** | **no** | **heed** | **of** | **your** | **document** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 土耳其人 | 在 | 天堂 | 将要 | 拿 | 不 | 注意 | 的 | 你的 | 文档 | , |

天堂里的土耳其人不会理会你的文件。

[ænd; ənd] ['iːðər] [wɪl] [nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'mɑːm] ,

| **and** | **either** | **will** | **not** | **recognize** | **the** | **authority** | **of** | **the** | **Imam** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 任何一个 | 将要 | 不是 | 认出 | 这 | 权威 | 的 | 这 | 阿訇 | , |

要么不承认伊玛目的权威，要么……

[ɔːr] [wɪl] [nɑːt][let][ðə; ði][dʒuːz]['entər] [ˌðer'ɪn] .

| **or** | **will** | **not** | **let** | **the** | **Jews** | **enter** | **therein** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 将要 | 不是 | 让 | 这 | 犹太人 | 进入 | 其中 | . |

或者不允许犹太人进入。

" - ,

| **"** | **Effendim** | **,** |
|---|---|---|
| " | - | , |

“埃芬迪姆，

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː][bʌt; bət] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [sel] [ðə; ði]['dɑːkjumənt][tuː; tə][men] [huː] [kʊd; kəd]

| **what** | **could** | **I** | **do** | **but** | **come** | **back** | **and** | **sell** | **the** | **document** | **to** | **men** | **who** | **could** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 可以 | 我 | 做 | 但 | 来 | 后退 | 和 | 卖 | 这 | 文档 | 到 | 男人 | WHO | 可以 |

['entər] ['pærədaɪs] ,

| **enter** | **Paradise** | **,** |
|---|---|---|
| 进入 | 天堂 | , |

我还能做什么呢？只能回来把这份文件卖给那些能进入天堂的人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ][dɪd] .

| **and** | **this** | **I** | **did** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 我 | 做过 | . |

我做到了。

" [ðə; ði]['keɪdɪs] , ['æftər] [kən'sʌltɪŋ] , [geɪv] ['dʒʌdʒmənt][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

| **"** | **The** | **Cadis** | **,** | **after** | **consulting** | **,** | **gave** | **judgment** | **as** | **follows** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 卡迪斯 | , | 后 | 咨询 | , | 给予 | 判断 | 作为 | 跟随 | : |

“卡迪斯人经过商议，作出如下判决：

" [wiː; wi] [noʊt] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [sel] [ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd]

| **"** | **We** | **note** | **that** | **you** | **could** | **not** | **have** | **done** | **anything** | **else** | **but** | **sell** | **the** | **two** | **hundred** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 笔记 | 那 | 你 | 可以 | 不是 | 有 | 完毕 | 任何事物 | 别的 | 但 | 卖 | 这 | 二 | 百 |

[ jaːdz ] [ʌv; əv]['pærədaɪs] ,

| **yards** | **of** | **Paradise** | **,** |
|---|---|---|---|
| 码 | 的 | 天堂 | , |

“我们注意到，你除了卖掉那两百码的天堂草坪之外，别无选择。”

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] ['entər] [ðer; ðər][ɪz]['æmp(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɔːŋ]

| and | the | fact | that | you | cannot | enter | there | is | ample | punishment | for | the | wrong |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 事实 | 那 | 你 | 不能 | 进入 | 那里 | 是 | 充足 | 惩罚 | 为了 | 这 | 错误的 |

而你无法进入那里，这本身就是对你错误行为的充分惩罚。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 125 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第125页]

[kə'mɪtɪd] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['griːvəs] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [juː; jʊ] , [wɪtʃ] ,

| committed | ; | but | there | is | still | a | grievous | charge | against | you | , | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坚定的 | ; | 但 | 那里 | 是 | 仍然 | 一个 | 严重的 | 收费 | 反对 | 你 | , | 哪个 | , |

已经犯下罪行；但是你仍然面临一项严重的指控，那就是：

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [klɪr] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [wɪl] [æt; ət] [wʌns][biː; bi] [dɪs'mɪst] .

| if | you | can | clear | to | our | satisfaction | , | you | will | at | once | be | dismissed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 能 | 清除 | 到 | 我们的 | 满意 | , | 你 | 将要 | 在 | 一次 | 是 | 解雇 | . |

如果你能通过我们的审核，我们将立即解雇你。

[haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][ðə; ði]['dɑːkjumənt][kɔːst][juː; jʊ][ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [sel] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ? "

| How | much | did | the | document | cost | you | and | what | did | you | sell | it | for | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 很多 | 做过 | 这 | 文档 | 成本 | 你 | 和 | 什么 | 做过 | 你 | 卖 | 它 | 为了 | ? | " |

这份文件你花了多少钱？你又以什么价格卖掉了？

" - , [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ˌem 'iː] [tuː] ['hʌndrəd] [pɪ'æstər] , [ænd; ənd][aɪ][soʊld][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [tuː] ['hʌndrəd]

| " | Effendim | , | it | cost | me | two | hundred | piasters | , | and | I | sold | it | for | two | hundred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | , | 它 | 成本 | 我 | 二 | 百 | 皮亚斯特 | , | 和 | 我 | 卖 | 它 | 为了 | 二 | 百 |

[pɪ'æstər] .

| piasters | . |
|---|---|
| 皮亚斯特 | . |

“Effendim，我花了200皮阿斯特，也以200皮阿斯特的价格卖掉了它。”

" [ðɪs] ['steɪtmənt] ['hævɪŋ] [bɪn] [pruːvd] [baɪ] [prə'djʊsɪŋ] [ðə; ði] [diːd] [ɪn] ['kwestʃən] ,

| " | This | statement | having | been | proved | by | producing | the | deed | in | question | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 陈述 | 拥有 | 到过 | 已证实 | 经过 | 生产 | 这 | 契据 | 在 | 问题 | , |

“这一说法已通过出示相关契约得到证实，

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪð] - [kə'lektər] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][ɪ'mɑːm][fɔːr; fər] [tuː]

| and | the | tithe | - | collector | who | had | given | it | to | the | Imam | for | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 什一奉献 | - | 集电极 | WHO | 有 | 给定 | 它 | 到 | 这 | 阿訇 | 为了 | 二 |

['hʌndrəd] [pɪ'æstər] ,

| hundred | piasters | , |
|---|---|---|
| 百 | 皮亚斯特 | , |

还有那位以两百皮阿斯特的价格把它交给伊玛目的什一税征收员，

[ðə; ði][dʒuː][wʌz; wəz] [ə'kwɪtɪd] .

| the | Jew | was | acquitted | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 犹 | 曾是 | 无罪释放 | . |

那名犹太人被判无罪。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 126 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第126页]

[dʒuː] [tɜːrnd] [tɜːrk]

| JEW | TURNED | TURK |
|---|---|---|
| 犹 | 转向 | 土耳其人 |

犹太人改信土耳其教

- , [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [stæm'buːl] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən][hɔːrn] ,

**irkedji , the landing - place on the Stamboul side of the Golden Horn ,**

- , 这 降落 - 地方 在 这 伊斯坦布尔 边 的 这 金的 喇叭 ,

irkedji，金角湾伊斯坦布尔一侧的登陆点，

[ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] [nɔɪz] .

**is always a scene of bustle and noise .**

是 总是 一个 场景 的 忙碌 和 噪音 .

这里总是熙熙攘攘、热闹非凡。

[ðə; ði] - , ['straɪvɪŋ] [fɔːr; fər] ['kʌstəm] , [kraɪ][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] : " [aɪ][ˌeɪ 'em]

**The Caiquedjis , striving for custom , cry at the top of their voices : " I am**

这 - , 努力 为了 风俗 , 哭 在 这 顶部 的 他们的 声音 : " 我 是

[baʊnd] [fɔːr; fər] - ;

**bound for Haskeuy ;**

边界 为了 - ;

凯克吉人为了遵守习俗，大声喊道：“我要去哈斯库伊；

[aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ə'nʌðər] [mæn] ; [maɪ] [fer] [ɪz][ə; eɪ][pɪ'æstər] !

**I can take another man ; my fare is a piaster !**

我 能 拿 其他 男人 ; 我的 票价 是 一个 皮亚斯特 !

我可以再带一个男人；我的车费是1皮亚斯特!

" ['ʌðər] [kɔːl][ɪn] ['lʌsti] [toʊnz] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [baʊnd] [fɔːr; fər] - .

**" Others call in lusty tones , that they are bound for Karakeuy .**

" 其他的 称呼 在 好色的 音调 , 那 他们 是 边界 为了 - .

“其他人则用充满欲望的语气说，他们要去卡拉凯伊。

['fɜːrðər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [striːm] [ɑːr; ər] ['ʌðər] [kɑː'iːk] , [baʊnd] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['dɪstənt] ['pleɪsɪz] ,

**Further out in the stream are other caiques , bound for more distant places ,**

更远 出去 在 这 溪流 是 其他 卡伊克帆船 , 边界 为了 更多的 遥远 地方 ,

更远处的溪流中还有其他帆船，它们驶向更远的地方。

[sʌm; səm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [ɔːr] [tuː] , ['ʌðər] [wɪ'ðaʊt] .

**some with a passenger or two , others without .**

一些 和 一个 乘客 或者 二 , 其他的 没有 .

有些车上有乘客，有些则没有。

[ɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [sæt][ə; eɪ][dʒuː] ['peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] - , ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] ,

**In one of these sat a Jew patiently waiting , while the Caiquedji , standing erect ,**

在 一 的 这些 卫星 一个 犹 耐心 等待 , 尽管 这 - , 常设 直立 ,

其中一间坐着一位犹太人耐心等待，而凯克吉人则笔直地站着。

[bækt] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] , ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['kɔːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] :

**backed in and out , every now and then calling at the top of his voice :**

支持的 在 和 出去 , 每一个 现在 和 然后 呼叫 在 这 顶部 的 他的 嗓音 :

他来回踱步，时不时地扯着嗓子喊叫：

- - , - ['miːnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [fɔːr; fər]['skuːtəri, skuː'tɑːri] , [ɑːn][ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk] [ʃɔːr]

**' Iuskidar , ' meaning that he was bound for Scutari , on the Asiatic shore**

- - , - 意义 那 他 曾是 边界 为了 斯库塔里 , 在 这 亚洲 支撑

.

**:**

.

“Iuskidar”，意思是说他要去亚洲海岸的斯库塔里。

[æt; ət][læst][ə; eɪ] ['mʌsəlmən] [saɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌeɪ 'piː]

**At last a Mussulman signed to him to ap**

在 最后的 一个 穆斯林 签名 到 他 到 ap

最后，一名穆斯林向他签署了协议。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 127 ]
[ 页 - ]

[第127页]

[proʊtʃ] , [ænd; ənd] [in'kwaiəd] [hɪz; ɪz] [fer] .
**proach , and inquired his fare .**
路径 , 和 询问 他的 票价 .

他走上前去，询问车费。

['æftər] [sʌm; səm] ['bɑːrgənɪŋ] , [ðə; ði] [tɜːrk] ['entərd] [ðə; ði] [kɑː'iːk] ,
**After some bargaining , the Turk entered the caique ,**
后 一些 讨价还价 , 这 土耳其人 进入 这 卡伊克 ,

经过一番讨价还价，土耳其人上了帆船。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['boʊtmən] [stɪl] [held] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɪr] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ si'kjuəiŋ ] [ə; eɪ] [θɜːrd]
**and the boatman still held on to the pier in the hope of securing a third**
和 这 船工 仍然 握住 在 到 这 码头 在 这 希望 的 确保 一个 第三
['pæsɪndʒər] ,
**passenger ,**
乘客 ,

船夫仍然紧紧抓住码头，希望能再拉上第三位乘客。

[wɪtʃ] , ['æftər] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] , [hiː; hi] [dɪd] .
**which , after a very short time , he did .**
哪个 , 后 一个 非常 短的 时间 , 他 做过 .

不久之后，他就做到了。

[ðə; ði] [θɜːrd] ['pæsɪndʒər] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [dʒuː] , [huː] [hæd; həd] [fər'seɪkən] [hɪz; ɪz] [feɪθ]
**The third passenger happened to be a Jew , who had forsaken his faith**
这 第三 乘客 发生 到 是 一个 犹 , WHO 有 被遗弃的 他的 信仰
[fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv] ['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] .
**for that of Islam .**
为了 那 的 伊斯兰教 .

第三位乘客碰巧是一位犹太人，他放弃了犹太教信仰，改信伊斯兰教。

[ðɪs] [kən'vɜːrtɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [sɔː] [æt; ət] [ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['pæsndʒə˞]
**This converted individual saw at a glance that one of his fellow - passengers**
这 转换 个人 锯 在 一个 瞥一眼 那 一 的 他的 同伴 - 乘客
[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɑːzləm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [dʒuː] ,
**was a Moslem and the other a Jew ,**
曾是 一个 穆斯林 和 这 其他 一个 犹 ,

这位皈依基督教的人一眼就看出，同车的乘客中，一位是穆斯林，另一位是犹太人。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [geɪn] ['feɪvər] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrmər] ,
**and wishing to gain favor in the eyes of the former ,**
和 祝 到 获得 偏爱 在 这 眼睛 的 这 以前的 ,

并希望博得前者的欢心，

[hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] - - - ( ['miːnɪŋ] [dʒuː] ,
**he called the other a ' Yahoudi ' ( meaning Jew ,**
他 称为 这 其他 一个 - - - ( 意义 犹 ,

他称另一个人为“雅胡迪”(意为犹太人)，

[bʌt; bət] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [tɜːrm] [ʌv; əv] [dɪs'deɪn] ) [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [meɪk]
**but usually employed as a term of disdain ) and told him to make**
但 通常 受雇 作为 一个 学期 的 蔑视 ) 和 讲述 他 到 制作
[ruːm] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
**room for him .**
房间 为了 他 .

但通常用作轻蔑的词语）并告诉他给他腾出地方。

[ðɪs] [ðə; ði][dʒuː] ['miːkli] [dɪd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] ,
**This the Jew meekly did , without a murmur ,**
这 这 犹 温顺地 做过 , 没有 一个 低语 ,

犹太人默默地照做了，没有抱怨。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [bent] [hɪz; ɪz][ɔːrz; oʊrz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk] [ʃɔːr] .
**and the Caiquedji bent his oars for the Asiatic shore .**
和 这 - 弯曲 他的 桨 为了 这 亚洲 支撑 .

于是，凯克吉人弯下船桨，驶向亚洲海岸。

[ðə; ði] [kən'vɜːrtɪd] [dʒuː][ænd; ənd][ðə; ði] [tɜːrk] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
**The converted Jew and the Turk started a conversation ,**
这 转换 犹 和 这 土耳其人 开始 一个 对话 ,

皈依伊斯兰教的犹太人和土耳其人开始交谈起来。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kept] [ʌp] [tɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ʌv; əv]['skuːtəri, skuː'tɑːri] ,
**which they kept up till within a short distance of Scutari ,**
哪个 他们 保留 向上 直到 之内 一个 短的 距离 的 斯库塔里 ,

他们一路追赶，直到距离斯库台不远的地方。

[wen] [ðə; ði] [tɜːrk] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuː] ,
**when the Turk turned and said to the Jew ,**
什么时候 这 土耳其人 转向 和 说 到 这 犹 ,

土耳其人转过身对犹太人说：

[huː] [hæd; həd] ['hʌmbli] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [loʊ] [siːt] [wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] [ænd; ənd] [kloʊzd] [aɪz]
**who had humbly been sitting on the low seat with bowed head and closed eyes**
WHO 有 谦卑地 到过 坐着 在 这 低的 座位 和 鞠躬 头 和 关闭 眼睛
:
**:**
:

他一直谦卑地坐在低矮的座位上，低着头，闭着眼睛：

" [ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , ['moʊzəs] ?
**" And what have you to say on the subject , Moses ?**
" 和 什么 有 你 到 说 在 这 主题 , 摩西 ?

“摩西，你对此有何看法？”

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**" [ Pg 128 ]**
" [ 页 - ]

[第128页]

" [ə'læs] !
**" Alas !**
" 唉 !

“唉！

[pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] [e'fendi] , " ['ænsər] [ðə; ði][dʒuː] , " [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][hæv; həv]
**Pasha Effendi , " answered the Jew , " I have been asleep , and have**
帕夏 埃芬迪 , " 回答 这 犹 , " 我 有 到过 睡着了 , 和 有
[nɑːt] ['fɑːloʊd] [jʊr; jər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ;
**not followed your conversation ;**
不是 随后 你的 对话 ;

“帕夏·埃芬迪，”犹太人回答说，“我一直在睡觉，没有听你们谈话；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] , [wʌt] [wɜːrθ] [kʊd; kəd][maɪ] [ə'pɪnjən] [biː; bi] , [aɪ] , [ə; eɪ] [pʊr] [dʒuː] ?
**and if I had , what worth could my opinion be , I , a poor Jew ?**
和 如果 我 有 , 什么 值得 可以 我的 观点 是 , 我 , 一个 贫穷的 犹 ?

即使我有了意见，我一个贫穷的犹太人，我的意见又有什么价值呢?

" [ðə; ði] [kən'vɜːrtɪd] [dʒuː] [ðen] [sed] : " [æt; ət] [liːst] , [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [juː 'es] , [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði]

| " | The | converted | Jew | then | said | : | " | At | least | , | you | can | tell | us | , | to | pass | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 转换 | 犹 | 然后 | 说 | : | " | 在 | 至少 | , | 你 | 能 | 告诉 | 我们 | , | 到 | 经过 | 这 |

[taɪm] ,

| time | , |
|---|---|
| 时间 | , |

“那位皈依犹太教的人接着说：‘至少，你可以告诉我们一些事情，打发时间，”’

[wer] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][jʊr; jər] [sliːp] ?

| where | you | have | been | in | your | sleep | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 你 | 有 | 到过 | 在 | 你的 | 睡觉 | ? |

你睡着的时候都去了哪里?

" [ænd; ənd][hiː; hi][bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][dʒoʊk] .

| " | and | he | burst | out | laughing | , | thinking | it | a | capital | joke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 爆裂 | 出去 | 笑 | , | 思维 | 它 | 一个 | 首都 | 开玩笑 | . |

“他哈哈大笑，觉得这是一个绝妙的笑话。”

" [aɪ] [dremt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn]['pærədaɪs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [pʊr] [dʒuː] .

| " | I | dreamt | I | was | in | Paradise | , | " | replied | the | poor | Jew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 梦见 | 我 | 曾是 | 在 | 天堂 | , | " | 回复 | 这 | 贫穷的 | 犹 | . |

“我梦见自己身处天堂，”可怜的犹太人回答道。

" [oʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] !

| " | Oh | ! | it | was | wonderful | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | 它 | 曾是 | 精彩的 | ! |

“哦！真是太棒了！”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [greɪt] ['goʊldən] [geɪts] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ,

| There | were | three | great | golden | gates | , | and | on | the | inside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 三 | 伟大的 | 金的 | 大门 | , | 和 | 在 | 这 | 里面 | , |

那里有三扇巨大的金色大门，大门里面是.....

[æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv] [iːtʃ] [geɪt] , [stʊd] [moʊ'hɑːmɪd] [æt; ət][wʌn] , ['moʊzəs]

| at | the | side | of | the | keeper | of | each | gate | , | stood | Mohammed | at | one | , | Moses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 边 | 的 | 这 | 守门员 | 的 | 每个 | 门 | , | 站立 | 穆罕默德 | 在 | 一 | , | 摩西 |

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ,

| at | the | other | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | , |

在每道门的守卫旁边，一边站着穆罕默德，另一边站着摩西。

[ænd; ənd]['dʒiːzəs][æt; ət][ðə; ði][θɜːrd] .

| and | Jesus | at | the | third | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 耶稣 | 在 | 这 | 第三 | . |

耶稣排在第三位。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pæs] ['ɪntuː]['pærədaɪs] , [ən'les] [moʊ'hɑːmɪd] , ['moʊzəs] ,

| No | one | was | allowed | to | pass | into | Paradise | , | unless | Mohammed | , | Moses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 曾是 | 允许 | 到 | 经过 | 进入 | 天堂 | , | 除非 | 穆罕默德 | , | 摩西 | , |

除了穆罕默德（摩西）之外，任何人都不允许进入天堂。

[ɔːr]['dʒiːzəs] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] .

| or | Jesus | gave | the | order | that | they | should | pass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 耶稣 | 给予 | 这 | 命令 | 那 | 他们 | 应该 | 经过 | . |

或者耶稣下令让他们通过。

[æt; ət] [mə'hɑːmɪdz] [geɪt] [ə; eɪ][mæn] [nɑːkt] , [ænd; ənd][ɑːn] ['biːɪŋ] ['oʊpənd] , [ðə; ði] ['kiːpər] [æskt] :

| At | Mohammed's | gate | a | man | knocked | , | and | on | being | opened | , | the | keeper | asked | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 穆罕默德的 | 门 | 一个 | 男人 | 敲门 | , | 和 | 在 | 存在 | 打开 | , | 这 | 守门员 | 问 | : |

穆罕默德的门前有人敲门，门开了，守门人问道：

" - [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? - [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , - ['ɑːmɛt] . -
" ' What is your name ? ' to which he replied , ' Ahmet . '
" - 什么 是 你的 姓名 ? - 到 哪个 他 回复 , - 阿赫迈特 . -

"你叫什么名字？"他回答说："艾哈迈德。"

" - [ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [neɪm] ? - [ə'gen] [æskt] [ðə; ði] ['kiːpər] .
" ' And your father's name ? ' again asked the keeper .
" - 和 你的 父亲的 姓名 ? - 再次 问 这 守门员 .

"你父亲叫什么名字？"守门人又问。

- [ˌæb'dʌlə] . -
' Abdullah . '
- 阿卜杜拉 . -

"阿卜杜拉。"

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 129 ]
[ 页 - ]

[第129页]

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [saɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['entər] .
" And the prophet signed with his hand that he might enter .
" 和 这 先知 签名 和 他的 手 那 他 可能 进入 .

于是先知用手打了个手势，示意他可以进去。

" [aɪ] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [wer] ['dʒiːzəs] [stʊd] ,
" I then went to the gate where Jesus stood ,
" 我 然后 去 到 这 门 在哪里 耶稣 站立 ,

然后我就走到耶稣站着的那扇门前，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃənz] [pʊt][tuː; tə][æn; ən] ['æplɪkənt] .
and heard the same questions put to an applicant .
和 听到 这 相同的 问题 放 到 一个 申请人 .

我也听到过同样的问题被问到应聘者身上。

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['kiːpər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][ˌɑːrɪ'stiːd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [neɪm]
He told the keeper that his name was Aristide , and that his father's name
他 讲述 这 守门员 那 他的 姓名 曾是 阿里斯蒂德 , 和 那 他的 父亲的 姓名
[wʌz; wəz] ['væsɪli] ,
was Vassili ,
曾是 瓦西里 ,

他告诉守门人，他名叫阿里斯蒂德，他父亲名叫瓦西里。

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['entər] .
and Jesus permitted him to enter .
和 耶稣 允许 他 到 进入 .

耶稣允许他进去。

" ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [laʊd] [ 'nɔkiŋ ] [æt; ət] [mə'hɑːmɪdz] [geɪt] [ə'gen] , [aɪ] ['hɜːrid] [tuː; tə] [siː] [huː] [ðə; ði]
" Hearing a loud knocking at Mohammed's gate again , I hurried to see who the
" 听力 一个 大声 敲门 在 穆罕默德的 门 再次 , 我 慌忙 到 看 WHO 这
[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kʌmər] [wʌz; wəz] .
important comer was .
重要的 角 曾是 .

"再次听到穆罕默德家门口传来响亮的敲门声，我赶紧去看是谁来了这么重要的人。"

[ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['kɑːnfɪdənt] [miːn] , [huː] ['praʊdli] ['ænsər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]
There stood a man of confident mien , who proudly answered that his name was
那里 站立 一个 男人 的 自信的 面容 , WHO 自豪地 回答 那 他的 姓名 曾是
[huː'seɪn] [e'fendi] .
Hussein Effendi .
侯赛因 埃芬迪 .

站在那里的是一位神态自信的男子，他自豪地回答说，他的名字叫侯赛因·埃芬迪。

" - [ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðɝz] [neɪm] ? - [æskt] [ðə; ði] ['kiːpər] . - ['eɪbrəhæm] , - [rɪ'plaɪd] [huː'seɪn] .
**" ' And your father's name ? ' asked the keeper . ' Abraham , ' replied Hussein .**
" - 和 你的 父亲的 姓名 ? - 问 这 守门员 . - 亚伯拉罕 , - 回复 侯赛因 .

“你父亲叫什么名字？”守门人问道。“亚伯拉罕，”侯赛因回答道。

[æt; ət] [ðɪs] [moʊ'hɑːmɪd] [sed] : - [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] ; [juː; jʊ] [kɑːnt] ['entər] [hɪr] ; ['mɪkstʃɝz] [wɪl] [nɑːt][duː]
**At this Mohammed said : ' Shut the door ; you can't enter here ; mixtures will not do**
在 这 穆罕默德 说 : - 关闭 这 门 ; 你 不能 进入 这里 ; 混合物 将要 不是 做
. - "
**. ' "**
. - "

穆罕默德说：“把门关上；你们不能进来；混杂的东西不行。”

" [eɪ] ! [wʌt] ['hæpənd] [nekst] ? " [æskt] [ðə; ði] [tɜːrk] .
**" Eh ! What happened next ? " asked the Turk .**
" 嗯 ! 什么 发生 下一个 ? " 问 这 土耳其人 .

“咦！接下来发生了什么？”土耳其人问道。

" [dʒʌst] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz] ['ʃʌtɪŋ] , [aɪ] [hɜːrd] [jʊr; jər] [vɔɪs] [ænd; ənd][aɪ] [ə'woʊk] ,
**" Just then , as the gate was shutting , I heard your voice and I awoke ,**
" 只是 然后 , 作为 这 门 曾是 关闭 , 我 听到 你的 嗓音 和 我 醒来 ,
[pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] [e'fendi] ,
**Pasha Effendi ,**
帕夏 埃芬迪 ,

“就在这时，大门即将关闭，我听到了你的声音，我醒了过来，帕夏·埃芬迪。”

" ['ænsər] [ðə; ði][dʒuː] ; " [ænd; ənd][soʊ][aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] .
**" answered the Jew ; " and so I can't tell you .**
" 回答 这 犹 ; " 和 所以 我 不能 告诉 你 .

“所以我不能告诉你。”犹太人回答说。

" [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['skɑːlə] ( ['lændɪŋ] ) , [ðeɪ] [ˌdɪsem'bɑːkt] [æt; ət]
**" And as they approached the Scala ( landing ) , they disembarked at**
" 和 作为 他们 接近 这 Scala ( 降落 ) , 他们 下船 在
['skuːtəri, skuː'tɑːri][ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .
**Scutari and separated without a word .**
斯库塔里 和 分开 没有 一个 单词 .

“当他们接近斯卡拉（登陆点）时，他们在斯库塔里下船，一言不发地分开了。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 130 ]**
[ 页 - ]

[第130页]

[ðə; ði] [ˌmetə'mɔːrfəsɪs]
**THE METAMORPHOSIS**
这 变态

变形

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 咖啡馆里的故事：土耳其故事(Told in the Coffee House Turkish Tales)


[ʌseɪn] [ 'ɑ:gə ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['trʌbld] [ɪn]['spɪrɪt][ænd; ənd][maɪnd] .

| **ussein** | **Agha** | **was** | **much** | **troubled** | **in** | **spirit** | **and** | **mind** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 优盛 | 阿迦 | 曾是 | 很多 | 麻烦 | 在 | 精神 | 和 | 头脑 | . |

乌赛因·阿迦在精神和心灵上都非常忧虑。

[hi:; hi][hæd; həd] [seɪvd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [meɪk] [ðə; ði]

| **He** | **had** | **saved** | **a** | **large** | **sum** | **of** | **money** | **in** | **order** | **that** | **he** | **might** | **make** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已保存 | 一个 | 大的 | 和 | 的 | 钱 | 在 | 命令 | 那 | 他 | 可能 | 制作 | 这 |

['pɪlgrɪmɪdʒ] [tu:; tə] ['mekə] .

| **pilgrimage** | **to** | **Mecca** | **.** |
|---|---|---|---|
| 朝圣 | 到 | 麦加 | . |

他攒了一大笔钱，就是为了能够去麦加朝圣。

[wʌt] ['trʌbld] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ,

| **What** | **troubled** | **him** | **was** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 麻烦 | 他 | 曾是 | , |

令他困扰的是，

[ðæt] ['æftər] ['hævɪŋ] ['kerfəli] [prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni] [ðer; ðər]

| **that** | **after** | **having** | **carefully** | **provided** | **for** | **all** | **the** | **expenses** | **of** | **this** | **long** | **journey** | **there** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 后 | 拥有 | 小心 | 假如 | 为了 | 全部 | 这 | 开支 | 的 | 这 | 长的 | 旅行 | 那里 |

[stɪl] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [pɪ'æstər] ['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] .

| **still** | **remained** | **a** | **few** | **hundred** | **piasters** | **over** | **and** | **above** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 剩余 | 一个 | 很少 | 百 | 皮亚斯特 | 超过 | 和 | 多于 | . |

在仔细安排了这次长途旅行的所有费用之后，还剩下几百皮亚斯特。

[wʌt] [wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ði:z] ?

| **What** | **was** | **he** | **to** | **do** | **with** | **these** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 他 | 到 | 做 | 和 | 这些 | ? |

他该如何处理这些东西?

[tru:] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'strɪbju:tɪd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [pʊr] , [bʌt; bət] [ðen] , [maɪt] [nɑ:t][hi:; hi] , [ɑ:n]

| **True** | **,** | **they** | **could** | **be** | **distributed** | **amongst** | **the** | **poor** | **,** | **but** | **then** | **,** | **might** | **not** | **he** | **,** | **on** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | , | 他们 | 可以 | 是 | 分布式 | 在 | 这 | 贫穷的 | , | 但 | 然后 | , | 可能 | 不是 | 他 | , | 在 |

[hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] ,

| **his** | **return** | **,** |
|---|---|---|
| 他的 | 返回 | , |

没错，这些东西可以分发给穷人，但是，他回来的时候，会不会.....

[rɪ'kwaɪər][ðə; ði] ['mʌni] [fɔ:r; fər]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [mɔ:r] [ˌmerɪ'tɔ:riəs] ['pɜ:rpəs] ?

| **require** | **the** | **money** | **for** | **even** | **a** | **more** | **meritorious** | **purpose** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 要求 | 这 | 钱 | 为了 | 甚至 | 一个 | 更多的 | 有功绩的 | 目的 | ? |

是否需要将这笔钱用于更有价值的用途?

['æftər] [mʌtʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

| **After** | **much** | **consideration** | **,** |
|---|---|---|---|
| 后 | 很多 | 考虑 | , |

经过深思熟虑，

[hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['ɑ:ləz] [wɪʃ] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [wʌns] [gɪv] [ðɪs] ['mʌni]

| **he** | **decided** | **that** | **it** | **was** | **not** | **Allah's** | **wish** | **that** | **he** | **should** | **at** | **once** | **give** | **this** | **money** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 决定 | 那 | 它 | 曾是 | 不是 | 真主的 | 希望 | 那 | 他 | 应该 | 在 | 一次 | 给 | 这 | 钱 |

[ɪn] ['tʃærəti] .

| **in** | **charity** | **.** |
|---|---|---|
| 在 | 慈善机构 | . |

他认为，真主并不希望他立刻把这笔钱捐出去做慈善。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hiː; hi] [felt] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]
**On the other hand , he felt convinced that he should not**
在 这 其他 手 , 他 毛毡 确信 那 他 应该 不是

另一方面，他确信自己不应该这样做。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 131 ]**
[ 页 - ]

[第131页]

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['brʌðər] [fɔːr; fər] [seɪf] ['kiːpɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ɪn'spaɪərd] , ['dʊrɪŋ]
**give it to a brother for safe keeping , as he might be inspired , during**
给 它 到 一个 兄弟 为了 安全的 保持 , 作为 他 可能 是 灵感 , 期间
[huː'seɪnz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,
**Hussein's pilgrimage ,**
侯赛因的 朝圣 ,

把它交给一位兄弟保管，因为他可能会在侯赛因朝圣期间受到启发。

[tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][sʌm; səm] ['tʃærətəbl] ['pɜːrpəs] .
**to spend it on some charitable purpose .**
到 花费 它 在 一些 慈善 目的 .

将其用于慈善用途。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kaɪndli][dʒuː] [huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['neɪbər] ,
**After a time he thought of a kindly Jew who was his neighbor ,**
后 一个 时间 他 想法 的 一个 亲切地 犹 WHO 曾是 他的 邻居 ,

过了一段时间，他想起了一位和蔼的犹太邻居。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] ,
**and decided to leave his savings in the hands of this man ,**
和 决定 到 离开 他的 节省 在 这 双手 的 这 男人 ,

于是他决定把自己的积蓄托付给这个人。

[tuː; tə] [huːm] ['ælə'ˌɑːlə'ˌɑː'lɑː][hæd; həd] [bɪn] [gʊd] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃnz] [wɜːr; wər] [greɪt] .
**to whom Allah had been good , seeing that his possessions were great .**
到 谁 真主 有 到过 好的 , 看到 那 他的 财产 是 伟大的 .

真主恩待了他，因为他拥有大量的财产。

['æftər] [mə'tʃʊr] [θɔːt] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə] [pʊt] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
**After mature thought he decided not to put temptation in the way of his**
后 成熟 想法 他 决定 不是 到 放 诱惑 在 这 方式 的 他的
['neɪbər] .
**neighbor .**
邻居 .

经过深思熟虑，他决定不让邻居受到诱惑。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ][dʒɑːr] ,
**He therefore secured a jar ,**
他 所以 安全 一个 罐 ,

于是他找来一个罐子，

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ] [smɔːl] [bæg] [kən'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜːrplʌs] [ʌv; əv]
**at the bottom of which he placed a small bag containing his surplus of**
在 这 底部 的 哪个 他 放置 一个 小的 包 包含 他的 剩余 的
[welθ] ,
**wealth ,**
财富 ,

在最底部，他放了一个小袋子，里面装着他多余的财富。

[ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['ɑːlɪvz] .
**and filled it with olives .**
和 已填 它 和 橄榄 .

然后往里面装满了橄榄。

[ðɪs] [hiː; hi] ['kærid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbər] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

| This | he | carried | to | his | neighbor | , | and | begged | him | to | take | care | of | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 他 | 携带 | 到 | 他的 | 邻居 | , | 和 | 乞求 | 他 | 到 | 拿 | 关心 | 的 | 它 |

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

| for | him | . |
|---|---|---|
| 为了 | 他 | . |

他把这东西带给了邻居，恳求他帮忙照看。

[ben] [mwaɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [kən'sentid] , [ænd; ənd] [huː'seɪn] [ 'ɑːgə ] [dɪ'pɑːrtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,

| Ben | Moïse | of | course | consented | , | and | Hussein | Agha | departed | on | his | pilgrimage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本 | 莫伊斯 | 的 | 课程 | 同意 | , | 和 | 侯赛因 | 阿迦 | 已离开 | 在 | 他的 | 朝圣 | , |

[kən'tentɪd] .

| contented | . |
|---|---|
| 满足 | . |

本·莫伊斯当然同意了，侯赛因·阿迦心满意足地踏上了朝圣之旅。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hoʊli] [lænd] , [huː'seɪn] , [naʊ] [ə; eɪ][ 'hædʒiː ] ,

| On | his | return | from | the | Holy | Land | , | Hussein | , | now | a | Hadji | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 返回 | 从 | 这 | 圣 | 土地 | , | 侯赛因 | , | 现在 | 一个 | 哈吉 | , |

从圣地返回后，侯赛因，如今已是一名哈吉（Hadji，伊斯兰教朝圣者），

[rɪ'per] [tuː; tə][ben] [mwaɪz][ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][dʒɑːr][ʌv; əv] ['ɑːlɪvz] ,

| repaired | to | Ben | Moïse | and | asked | for | his | jar | of | olives | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已修复 | 到 | 本 | 莫伊斯 | 和 | 问 | 为了 | 他的 | 罐 | 的 | 橄榄 | , |

他回到本·莫伊斯那里，向他要回那罐橄榄。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [prɪ'zentɪd] [ben] [mwaɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['roʊzəri][ʌv; əv] ['jemən] [stoʊnz] ,

| and | at | the | same | time | presented | Ben | Moïse | with | a | rosary | of | Yemen | stones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 呈现 | 本 | 莫伊斯 | 和 | 一个 | 念珠 | 的 | 也门 | 石头 | , |

同时，他还向本·莫伊斯赠送了一串也门石头制成的念珠。

[ɪn] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ['rendərd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪf] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːlɪvz] ,

| in | recognition | of | the | service | rendered | him | in | the | safe | keeping | of | the | olives | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 认出 | 的 | 这 | 服务 | 渲染 | 他 | 在 | 这 | 安全的 | 保持 | 的 | 这 | 橄榄 | , |

[wɪtʃ] ,

| which | , |
|---|---|
| 哪个 | , |

为了表彰他为安全保管橄榄所做的贡献，

[hiː; hi] [sed] , [wɜːr; wər] [ɪk'sepʃənəli]

| he | said | , | were | exceptionally |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | , | 是 | 非常 |

他说，情况非常特殊。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 132 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第132页]

['pælətəb(ə)l] .

| palatable | . |
|---|---|
| 可口的 | . |

可口。

[ben] [mwaɪz] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ 'hædʒiː ] [huː'seɪn] [dɪ'pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dʒɑːr] , [wel]

| Ben | Moïse | thanked | him | , | and | Hadji | Hussein | departed | with | his | jar | , | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本 | 莫伊斯 | 谢谢 | 他 | , | 和 | 哈吉 | 侯赛因 | 已离开 | 和 | 他的 | 罐 | , | 出色地 |

['sætɪsfaɪd] .

| satisfied | . |
|---|---|
| 使满意 | . |

本·莫伊斯向他道谢，哈吉·侯赛因带着他的罐子心满意足地离开了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [huː'seɪn] [ ˈɑːgə ] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ben] [mwaɪz] [hæd; həd] [sʌm; səm]

| During | the | absence | of | Hussein | Agha | , | it | happened | that | Ben | Moïse | had | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 缺席 | 的 | 侯赛因 | 阿迦 | , | 它 | 发生 | 那 | 本 | 莫伊斯 | 有 | 一些 |

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['vɪzɪtər] ,

| distinguished | visitors | , |
|---|---|---|
| 杰出的 | 访客 | , |

在侯赛因·阿加不在期间，本·莫伊兹接待了一些贵宾。

[tuː; tə] [huːm] , [æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] ['iːstərn] ['kʌstəm] , [hiː; hi] [sɜːrvd] ['rɑːkiˌrə'kiː] .

| to | whom | , | as | is | the | Eastern | custom | , | he | served | raki | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 谁 | , | 作为 | 是 | 这 | 东 | 风俗 | , | 他 | 服务 | 拉基酒 | . |

按照东方习俗，他向他敬了拉基酒。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] - ( ['æpɪtaɪzər] ) [tuː; tə] ['ɔːfər] , [æz; əz] [ɪz] ['ɔːlsoʊ]

| Unfortunately | , | however | , | he | had | no | mézé | ( | appetizer | ) | to | offer | , | as | is | also |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很遗憾 | , | 然而 | , | 他 | 有 | 不 | - | ( | 开胃菜 | ) | 到 | 提供 | , | 作为 | 是 | 还 |

[ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] .

| the | custom | in | the | East | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风俗 | 在 | 这 | 东方 | . |

然而，不幸的是，他没有像东方人那样提供开胃菜。

[ben] [mwaɪz] [bɪ'θɔːt] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːlɪvz] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['selər] ,

| Ben | Moïse | bethought | him | of | the | olives | and | immediately | went | to | the | cellar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本 | 莫伊斯 | 思考 | 他 | 的 | 这 | 橄榄 | 和 | 立即地 | 去 | 到 | 这 | 地窖 | , |

['oʊpənd] [ðə; ði] [dʒɑːr] ,

| opened | the | jar | , |
|---|---|---|---|
| 打开 | 这 | 罐 | , |

本·莫伊斯想起了橄榄，立刻去了地窖，打开了罐子。

[ænd; ənd] [ɪk'stræktɪd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] : " ['ɑːlɪvz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [rer] ;

| and | extracted | some | of | them | , | saying | : | " | Olives | are | not | rare | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 提取 | 一些 | 的 | 他们 | , | 说 | : | " | 橄榄 | 是 | 不是 | 稀有的 | ; |

并从中取出一些，说道："橄榄并不稀有；

[huː'seɪn] [wɪl] ['nevər] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪf] [aɪ] [rɪ'pleɪs] [ðem; ðəm] .

| Hussein | will | never | know | the | difference | if | I | replace | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 侯赛因 | 将要 | 绝不 | 知道 | 这 | 不同之处 | 如果 | 我 | 代替 | 他们 | . |

如果我把它们换掉，侯赛因永远不会知道有什么区别。

" [ðə; ði] ['ɑːlɪvz] [wɜːr; wər] [faʊnd] ['eksələnt] , [ænd; ənd] [ben] [mwaɪz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [helpt] [hɪz; ɪz]

| " | The | olives | were | found | excellent | , | and | Ben | Moïse | again | and | again | helped | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 橄榄 | 是 | 成立 | 出色的 | , | 和 | 本 | 莫伊斯 | 再次 | 和 | 再次 | 帮助 | 他的 |

[frendz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

| friends | to | them | . |
|---|---|---|---|
| 朋友们 | 到 | 他们 | . |

"这些橄榄品质极佳，本·莫伊斯一次又一次地帮助他的朋友们去采摘它们。"

[greɪt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ɑːlɪvz] ,

| Great | was | his | surprise | when | he | found | that | instead | of | olives | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 曾是 | 他的 | 惊喜 | 什么时候 | 他 | 成立 | 那 | 反而 | 的 | 橄榄 | , |

他大吃一惊，因为他发现那不是橄榄，

[hiː; hi] [brɔːt] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [bæg] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [goʊld] .

| he | brought | forth | a | bag | containing | a | quantity | of | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 带来 | 前进 | 一个 | 包 | 包含 | 一个 | 数量 | 的 | 金子 | . |

他拿出一个袋子，里面装着不少黄金。

[ben] [mwaɪz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [fə'nɑːmɪnən] , [bʌt; bət] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [ðə; ði] [goʊld]
**Ben** **Moïse** **could** **not** **understand** **this** **phenomenon** **,** **but** **appropriated** **the** **gold**
本 莫伊斯 可以 不是 理解 这 现象 , 但 挪用 这 金子
[ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [piːs] .
**and** **held** **his** **peace** **.**
和 握住 他的 和平 .

本·莫伊斯无法理解这种现象，但他占有了黄金，并保持沉默。

[ə'raɪvɪŋ] [hoʊm] , [pʊr] [huː'seɪn] [ 'ɑːgə ] [wʌz; wəz] [dɪ'stræktɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dʒɑːr] [kən'teɪnd]
**Arriving** **home** **,** **poor** **Hussein** **Agha** **was** **distracted** **to** **find** **that** **his** **jar** **contained**
抵达 家 , 贫穷的 侯赛因 阿迦 曾是 愣 到 寻找 那 他的 罐 包含
['nʌθɪŋ]
**nothing**
没有什么

可怜的侯赛因·阿加回到家，却惊觉他的罐子里空空如也。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 133 ]**
[ 页 - ]

[第133页]

[bʌt; bət] ['ɑːlɪvz] .
**but** **olives** **.**
但 橄榄 .

但是橄榄。

['veɪnli] [dɪd] [hiː; hi] ['proʊtest] [tuː; tə] [ben] [mwaɪz] .
**Vainly** **did** **he** **protest** **to** **Ben** **Moïse** **.**
徒劳地 做过 他 反对 到 本 莫伊斯 .

他徒劳地向本·莫伊斯抗议。

" [maɪ] [frend] , " [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'plaɪ] , " [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [dʒɑːr] , ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd]
**"** **My** **friend** **,** **"** **he** **would** **reply** **,** **"** **you** **gave** **me** **the** **jar** **,** **saying** **it** **contained**
" 我的 朋友 , " 他 会 回复 , " 你 给予 我 这 罐 , 说 它 包含
['ɑːlɪvz] .
**olives** **.**
橄榄 .

“我的朋友，”他会回答说，“你把罐子给了我，说里面装的是橄榄。”

[aɪ] [bi'liːvd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [dʒɑːr] [seɪf] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
**I** **believed** **you** **and** **kept** **the** **jar** **safe** **for** **you** **.**
我 相信 你 和 保留 这 罐 安全的 为了 你 .

我相信你，并为你保管好了罐子。

[naʊ] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɑːr] [juː; jʊ] [hæd; həd] [pʊt] [sʌm; səm] ['mʌni] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
**Now** **you** **say** **that** **in** **the** **jar** **you** **had** **put** **some** **money** **together** **with** **the**
现在 你 说 那 在 这 罐 你 有 放 一些 钱 一起 和 这
['ɑːlɪvz] ;
**olives** **;**
橄榄 ;

现在你说你把一些钱和橄榄一起放在罐子里；

[pər'hæps] [juː; jʊ] [dɪd] , [bʌt; bət] [ɪz] [nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [dʒɑːr] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] ?
**perhaps** **you** **did** **,** **but** **is** **not** **that** **the** **jar** **you** **gave** **me** **?**
也许 你 做过 , 但 是 不是 那 这 罐 你 给予 我 ?

或许你确实这么做了，但那不是你给我的那个罐子吗?

[ɪf] , [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [goʊld] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɑːr] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [gɔːn] ,
**If** **,** **as** **you** **say** **,** **there** **was** **gold** **in** **the** **jar** **and** **it** **is** **now** **gone** **,**
如果 , 作为 你 说 , 那里 曾是 金子 在 这 罐 和 它 是 现在 已消失 ,

如果真如你所说，罐子里原本有金子，现在却不见了，

[ɔːl][aɪ][kæn; kən][seɪ][ɪz] , [ðə; ði][strɔːŋgər][hæz; həz][ˌoʊvərˈkʌm][ðə; ði] ['wikər] ,

| all | I | can | say | is | , | the | stronger | has | overcome | the | weaker | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 我 | 能 | 说 | 是 | , | 这 | 更强 | 有 | 克服 | 这 | 较弱 | , |

我只能说，强者战胜了弱者。

[ænd; ənd][ðæt][ɪn][ðɪs][keɪs][ðə; ði][goʊld][hæz; həz]['iːðər] [bɪn] [kənˈvɜːrtɪd]['ɪntuː]['ɑːlɪvz][ɔːr]['ɪntuː][ɔɪl] .

| and | that | in | this | case | the | gold | has | either | been | converted | into | olives | or | into | oil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 在 | 这 | 案件 | 这 | 金子 | 有 | 任何一个 | 到过 | 转换 | 进入 | 橄榄 | 或者 | 进入 | 油 | . |

在这种情况下，黄金要么被转化成了橄榄，要么被转化成了橄榄油。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?

| What | can | I | do | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 能 | 我 | 做 | ? |

我能做些什么?

[ðə; ði][dʒɑːr][juː; jʊ][geɪv][ˌem ˈiː][aɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

| The | jar | you | gave | me | I | returned | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 罐 | 你 | 给予 | 我 | 我 | 返回 | 到 | 你 | . |

你给我的罐子，我已经还给你了。

" [ 'hædʒiː ] [huː'seɪn] [əd'mɪtɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['fʊli] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [keɪs]

| " | Hadji | Hussein | admitted | this | , | and | fully | appreciated | that | he | had | no | case |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哈吉 | 侯赛因 | 承认 | 这 | , | 和 | 完全 | 感谢 | 那 | 他 | 有 | 不 | 案件 |

[ə'genst] [ðə; ði][dʒuː] ,

| against | the | Jew | , |
|---|---|---|---|
| 反对 | 这 | 犹 | , |

“哈吉·侯赛因承认了这一点，并且完全明白他没有理由指控那个犹太人。”

[soʊ] ['seɪɪŋ] : - ['tʃɑːk] ['ʃaɪ] ! -

| so | saying | : | ' | Chok | shai | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 说 | : | - | 噼啪 | 沙伊 | ! | - |

所以说：“Chok shai！”

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊm] .

| he | returned | to | his | home | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 返回 | 到 | 他的 | 家 | . |

他回到了家。

[ðæt] [naɪt] [huː'seɪn] ['miŋgld] [ɪn][hɪz; ɪz] [prerz] [ə; eɪ] [vaʊ] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [hɪz; ɪz][goʊld][æt; ət][noʊ]

| That | night | Hussein | mingled | in | his | prayers | a | vow | to | recover | his | gold | at | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 夜晚 | 侯赛因 | 混合 | 在 | 他的 | 祈祷 | 一个 | 发誓 | 到 | 恢复 | 他的 | 金子 | 在 | 不 |

['mætər] [wʌt] [kɔːst][ɔːr] ['trʌb(ə)l] .

| matter | what | cost | or | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 事情 | 什么 | 成本 | 或者 | 麻烦 | . |

当晚，侯赛因在祈祷中发誓，无论付出什么代价或遇到什么困难，都要找回他的黄金。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] [deɪz] [ 'hædʒiː ] [huː'seɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][paɪp] - ['meɪkər] , [ænd; ənd] ['meni]

| In | his | younger | days | Hadji | Hussein | had | been | a | pipe | - | maker | , | and | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 年轻 | 天 | 哈吉 | 侯赛因 | 有 | 到过 | 一个 | 管道 | - | 制造商 | , | 和 | 许多 |

[wɜːr; wər][ðə; ði][kaɪ]

| were | the | chi |
|---|---|---|
| 是 | 这 | 气 |

哈吉·侯赛因年轻时曾是位烟斗匠，许多人都.....

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 134 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第134页]

[bʊks] [ʌv; əv] [ɪkˈsepʃən(ə)l] ['bjuːti] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] .

| books | of | exceptional | beauty | that | he | had | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 图书 | 的 | 非凡的 | 美丽 | 那 | 他 | 有 | 制成 | . |

他创作的书籍精美绝伦。

[goʊ][bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːtɝz] - [leɪn] [æt; ət] [tɑːfeɪn] ,

| Go | but | to | the | potters | ' | lane | at | Tophane | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 但 | 到 | 这 | 陶工 | - | 车道 | 在 | 托普汉 | , |

但要去托普哈内的陶工巷，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt] [dɪ'spleɪd] [baɪ][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [bɪn]

| and | the | works | of | art | displayed | by | the | majority | of | them | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 作品 | 的 | 艺术 | 显示 | 经过 | 这 | 多数 | 的 | 他们 | 有 | 到过 |

['fæʃnd] [baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [huː'seɪn] .

| fashioned | by | the | hands | of | Hussein | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 造型 | 经过 | 这 | 双手 | 的 | 侯赛因 | . |

其中大多数展出的艺术品都是侯赛因亲手制作的。

[ðə; ði][ɑːrt] [ðæt] [hæd; həd] [fed] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['jɪrz] [wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv]

| The | art | that | had | fed | him | for | years | was | now | to | be | the | means | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 艺术 | 那 | 有 | 美联储 | 他 | 为了 | 年 | 曾是 | 现在 | 到 | 是 | 这 | 方法 | 的 |

[rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .

| recovering | his | money | . |
|---|---|---|---|
| 恢复中 | 他的 | 钱 | . |

多年来养活他的艺术，如今却成了他收回成本的手段。

[ 'hædʒiː ] [huː'seɪn] ['deɪli] [met] [ben] [mwaɪz][bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [ə'gen] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌni] ,

| Hadji | Hussein | daily | met | Ben | Moïse | but | he | never | again | referred | to | the | money | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈吉 | 侯赛因 | 日常的 | 遇见 | 本 | 莫伊斯 | 但 | 他 | 绝不 | 再次 | 指 | 到 | 这 | 钱 | , |

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] ,

| and | further | , |
|---|---|---|
| 和 | 更远 | , |

哈吉·侯赛因每天都与本·莫伊斯见面，但他再也没有提起过钱的事，而且，

[huː'seɪnz] [sʌnz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ben] - ['oʊnli][sʌn] , [ə; eɪ][læd] [ʌv; əv][ten] .

| Hussein's | sons | were | always | in | company | with | Ben | Moïse's | only | son | , | a | lad | of | ten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 侯赛因的 | 儿子们 | 是 | 总是 | 在 | 公司 | 和 | 本 | - | 仅有的 | 儿子 | , | 一个 | 小伙子 | 的 | 十 | . |

侯赛因的儿子们总是和本·莫伊兹唯一的儿子，一个十岁的男孩，在一起玩耍。

[taɪm] [pæst] , [ænd; ənd][ben] [mwaɪz] [ɪn'taɪərli] [fər'gɑːt] [ə'baʊt] [ðə; ði][dʒɑːr] , ['ɑːlɪvz] , [ænd; ənd][goʊld] ;

| Time | passed | , | and | Ben | Moïse | entirely | forgot | about | the | jar | , | olives | , | and | gold | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 通过了 | , | 和 | 本 | 莫伊斯 | 完全 | 忘了 | 关于 | 这 | 罐 | , | 橄榄 | , | 和 | 金子 | ; |

[nɑːt][soʊ][ 'hædʒiː ] [huː'seɪn] .

| not | so | Hadji | Hussein | . |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 所以 | 哈吉 | 侯赛因 | . |

时间流逝，本·莫伊斯完全忘记了罐子、橄榄和黄金；但哈吉·侯赛因却没有忘记。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] .

| He | had | been | working | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 在职的 | . |

他一直在工作。

[fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] ['efɪdʒi] [ʌv; əv][ben] [mwaɪz] .

| First | he | had | made | an | effigy | of | Ben | Moïse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 他 | 有 | 制成 | 一个 | 人偶 | 的 | 本 | 莫伊斯 | . |

他先制作了本·莫伊斯的雕像。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [ðɪs] ['ɪmɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

| When | he | had | completed | this | image | to | his | satisfaction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 完全的 | 这 | 图像 | 到 | 他的 | 满意 | , |

当他满意地完成这幅画作后，

[hiː; hi] [drest] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] ['mænər] [ænd; ənd] ['kɑːstuːm] [ðə; ði][dʒuː] [hə'bɪtʃuəli] [wɔːr] .

| he | dressed | it | in | the | identical | manner | and | costume | the | Jew | habitually | wore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 穿着 | 它 | 在 | 这 | 完全相同的 | 方式 | 和 | 戏服 | 这 | 犹 | 习惯性地 | 穿着 | . |

他穿上了犹太人平时穿的那种衣服和服饰。

[hiː; hi] [ðen] [ 'pəːtʃəst ] [ə; eɪ] ['mʌŋki] .

| He | then | purchased | a | monkey | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 然后 | 购买 | 一个 | 猴 | . |

然后他买了一只猴子。

[ðɪs] ['mʌŋki] [wʌz; wəz] [kept] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['efɪdʒi] [ʌv; əv] [ben] [mwaɪz] .

| This | monkey | was | kept | in | a | cage | opposite | the | effigy | of | Ben | Moïse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猴 | 曾是 | 保留 | 在 | 一个 | 笼 | 对面的 | 这 | 人偶 | 的 | 本 | 莫伊斯 | . |

这只猴子被关在与本·莫伊斯雕像相对的笼子里。

[twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] ['regjələrli] [ðə; ði] ['mʌŋkiːz] [fuːd] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [ 'ʃəuldəz ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Twice | a | day | regularly | the | monkey's | food | was | placed | on | the | shoulders | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两次 | 一个 | 天 | 经常 | 这 | 猴子的 | 食物 | 曾是 | 放置 | 在 | 这 | 肩膀 | 的 | 这 |

[dʒuː] ,

| Jew | , |
|---|---|
| 犹 | , |

每天两次，猴子的食物都会被放在犹太人的肩膀上。

[ænd; ənd] [huː'seɪn] [wʊd] ['oʊpən][ðə; ði][keɪdʒ] , ['seɪɪŋ] : " ['bæˌbaɪ][gɪt]

| and | Hussein | would | open | the | cage | , | saying | : | " | Babai | git |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 侯赛因 | 会 | 打开 | 这 | 笼 | , | 说 | : | " | 巴拜 | git |

侯赛因会打开笼子，说：“巴巴伊吉特

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| " | [ | Pg | 135 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

[第135页]

( [goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] ) .

| ( | go | to | your | father | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 去 | 到 | 你的 | 父亲 | ) | . |

（去找你父亲）。

[æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] [ðə; ði] ['mʌŋki] [wʊd] [plænt] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [ 'ʃəuldəz ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuː] ,

| At | a | bound | the | monkey | would | plant | himself | on | the | shoulders | of | the | Jew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 边界 | 这 | 猴 | 会 | 植物 | 他自己 | 在 | 这 | 肩膀 | 的 | 这 | 犹 | , |

猴子一跃便落在了犹太人的肩膀上。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [dɪs'lɔdʒd] [ʌn'tɪl] [ɪts] ['hʌŋgər] [hæd; həd] [bɪn] ['sætɪsfaɪd] .

| and | would | not | be | dislodged | until | its | hunger | had | been | satisfied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 不是 | 是 | 脱落 | 直到 | 它是 | 饥饿 | 有 | 到过 | 使满意 | . |

只有吃饱喝足，它才会离开。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ 'hædʒiː ] [huː'seɪn] [ænd; ənd][ben] [mwaɪz][wɜːr; wər] ['greɪtər] [frendz] [ðæn; ðən]['evər] ,

| In | the | meantime | Hadji | Hussein | and | Ben | Moïse | were | greater | friends | than | ever | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 与此同时 | 哈吉 | 侯赛因 | 和 | 本 | 莫伊斯 | 是 | 更大的 | 朋友们 | 比 | 曾经 | , |

与此同时，哈吉·侯赛因和本·莫伊兹的友谊比以往任何时候都更加深厚。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['laɪkwaɪz] ['pleɪˌmeɪts] .

| and | their | children | were | likewise | playmates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 孩子们 | 是 | 同样地 | 玩伴 | . |

他们的孩子也成了玩伴。

[wʌn] [deɪ] [huː'seɪn] [tʊk] [ben] - [sʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['hærəm][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] ,

| One | day | Hussein | took | Ben | Moïse's | son | to | his | Harem | and | told | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 侯赛因 | 采取 | 本 | - | 儿子 | 到 | 他的 | 后宫 | 和 | 讲述 | 他 | , |

有一天，侯赛因把本·莫伊兹的儿子带到他的后宫，并告诉他：

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [lædz] [dʒɔɪ] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [gest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .

| much | to | the | lad's | joy | , | that | he | was | to | be | their | guest | for | a | week | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 到 | 这 | 小伙子的 | 喜悦 | , | 那 | 他 | 曾是 | 到 | 是 | 他们的 | 客人 | 为了 | 一个 | 星期 | . |

令这小伙子欣喜的是，他将成为他们家的客人一周。

['leɪtər] [ɑːn] [ben] [mwaɪz] [kɔːld] [ɑːn] [ 'hædʒiː ] [huː'seɪn] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [nɑːt]

| Later | on | Ben | Moïse | called | on | Hadji | Hussein | to | know | the | reason | of | his | son's | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 在 | 本 | 莫伊斯 | 称为 | 在 | 哈吉 | 侯赛因 | 到 | 知道 | 这 | 原因 | 的 | 他的 | 儿子的 | 不是 |

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [æz; əz] ['juːʒuəl] [æt; ət] ['sʌndaʊn] .

| returning | as | usual | at | sundown | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 返回 | 作为 | 通常 | 在 | 日落 | . |

后来，本·莫伊斯拜访了哈吉·侯赛因，询问他儿子为何没有像往常一样在日落时分回家。

" [ɑː] , [maɪ] [frend] , " [sed] [huː'seɪn] , " [ə; eɪ] [greɪt] [kə'læməti] [hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] [juː; jʊ] !

| " | Ah | , | my | friend | , | " | said | Hussein | , | " | a | great | calamity | has | befallen | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | , | 我的 | 朋友 | , | " | 说 | 侯赛因 | , | " | 一个 | 伟大的 | 灾害 | 有 | 发生 | 你 | ! |

“啊，我的朋友，”侯赛因说，“你遭遇了一场巨大的灾难！”

[jʊr; jər] [sʌn] , [ə'læs] ! [hæz; həz] [bɪn] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['mʌŋki] , [ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['mʌŋki] !

| Your | son | , | alas | ! | has | been | converted | into | a | monkey | , | a | furious | monkey | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 儿子 | , | 唉 | ! | 有 | 到过 | 转换 | 进入 | 一个 | 猴 | , | 一个 | 狂怒 | 猴 | ! |

唉！你的儿子变成了一只猴子，一只愤怒的猴子！

[soʊ] ['fjʊriəs] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [keɪdʒ] .

| So | furious | that | I | was | compelled | to | put | him | into | a | cage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 狂怒 | 那 | 我 | 曾是 | 被迫 | 到 | 放 | 他 | 进入 | 一个 | 笼 | . |

我气得把他关进了笼子里。

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

| Come | and | see | for | yourself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 和 | 看 | 为了 | 你自己 | . |

欢迎您亲自来看看。

" [noʊ] ['suːnər] [dɪd] [ben] [mwaɪz] ['entər] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [keɪdʒd] ['mʌŋki] [wʌz; wəz] ,

| " | No | sooner | did | Ben | Moïse | enter | the | room | in | which | the | caged | monkey | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 很快 | 做过 | 本 | 莫伊斯 | 进入 | 这 | 房间 | 在 | 哪个 | 这 | 笼中 | 猴 | 曾是 | , |

“本·莫伊斯刚走进关着猴子的房间，

[ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [haʊl] , [nɑːt] ['hævɪŋ] [hæd; həd] ['eni] [fuːd] [ðæt] [deɪ] .

| than | it | set | up | a | howl | , | not | having | had | any | food | that | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 它 | 放 | 向上 | 一个 | 嗥 | , | 不是 | 拥有 | 有 | 任何 | 食物 | 那 | 天 | . |

它没有吃东西，于是发出了一声嚎叫。

[pʊr] [ben] [mwaɪz] [wʌz; wəz] ['θʌndərstrʌk] , [ænd; ənd] [ 'hædʒiː ]

| Poor | Ben | Moïse | was | thunderstruck | , | and | Hadji |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 本 | 莫伊斯 | 曾是 | 雷击 | , | 和 | 哈吉 |

可怜的本·莫伊兹惊呆了，哈吉

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 136 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第136页]

[huː'seɪn] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['mʌŋki] [ə'weɪ] .

| Hussein | begged | him | to | take | the | monkey | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 侯赛因 | 乞求 | 他 | 到 | 拿 | 这 | 猴 | 离开 | . |

侯赛因恳求他把猴子带走。

[nekst] [deɪ] [huː'seɪn] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [kɔːrt] , [ðə; ðɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ben] [mwaɪz] [wʌz; wəz]

| Next | day | Hussein | was | summoned | to | the | court | , | the | case | of | Ben | Moïse | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 天 | 侯赛因 | 曾是 | 被召唤 | 到 | 这 | 法庭 | , | 这 | 案件 | 的 | 本 | 莫伊斯 | 曾是 |

[hɜːrd] ,

| heard | , |
|---|---|
| 听到 | , |

第二天，侯赛因被传唤到法庭，本·莫伊斯一案开庭审理。

[ænd; ənd][ðə; ði][ 'hædʒi: ][wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði] [tʃaɪld] [æt; ət] [wʌns] .

| and | the | Hadji | was | ordered | to | return | the | child | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 哈吉 | 曾是 | 订购 | 到 | 返回 | 这 | 孩子 | 在 | 一次 | . |

哈吉被命令立即归还孩子。

[ðɪs] [hi:; hi] ['vaʊd] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][du:] ,

| This | he | vowed | he | could | not | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 他 | 发誓 | 他 | 可以 | 不是 | 做 | , |

他发誓他绝不会这样做。

[ænd; ənd][tu:; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][hi:; hi] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['mʌŋki] [keɪdʒd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

| and | to | convince | the | judges | he | offered | to | bring | the | monkey | caged | as | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 说服 | 这 | 法官 | 他 | 提供 | 到 | 带来 | 这 | 猴 | 笼中 | 作为 | 它 |

[wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] ,

| was | to | the | court | , |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 到 | 这 | 法庭 | , |

为了说服法官，他提出将猴子原封不动地带到法庭。

[ænd; ənd] , [ɪn'ʃɑ:lɑ:] ,

| and | , | Inshallah | , |
|---|---|---|---|
| 和 | , | 因沙安拉 | , |

并且，如果真主允许的话，

[ðeɪ] [wʊd] [si:] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:][hæd; həd] [bɪn] [kən'vɜ:rtɪd]

| they | would | see | for | themselves | that | the | child | of | the | Jew | had | been | converted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 看 | 为了 | 他们自己 | 那 | 这 | 孩子 | 的 | 这 | 犹 | 有 | 到过 | 转换 |

['ɪntu:][ə; eɪ] ['mʌŋki] .

| into | a | monkey | . |
|---|---|---|---|
| 进入 | 一个 | 猴 | . |

他们会亲眼看到，那个犹太人的孩子已经变成了一只猴子。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ʌltɪmətli] [ə'gri:d] [tu:; tə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] [wʌz; wəz] [brɔ:t] .

| This | was | ultimately | agreed | to | , | and | the | monkey | was | brought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 最终 | 同意 | 到 | , | 和 | 这 | 猴 | 曾是 | 带来 | . |

最终双方达成一致，猴子被带了过来。

[ 'hædʒi: ] [hu:'seɪn] [tʊk] ['speʃ(ə)l] [ker] [tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði][keɪdʒ] ['ɑ:pəzɪt] [ben] [mwaɪz] ,

| Hadji | Hussein | took | special | care | to | place | the | cage | opposite | Ben | Moïse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈吉 | 侯赛因 | 采取 | 特别的 | 关心 | 到 | 地方 | 这 | 笼 | 对面的 | 本 | 莫伊斯 | , |

哈吉·侯赛因特意将笼子放在本·莫伊斯的对面。

[ænd; ənd][noʊ] ['su:nər] [dɪd][ðə; ði] ['mʌŋki] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][set] [ʌp] [ə; eɪ]

| and | no | sooner | did | the | monkey | catch | sight | of | him | than | it | set | up | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 很快 | 做过 | 这 | 猴 | 抓住 | 视线 | 的 | 他 | 比 | 它 | 放 | 向上 | 一个 |

[skri:m] ,

| scream | , |
|---|---|
| 尖叫 | , |

猴子刚一看到他就尖叫起来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [sed] : - ['tʃɑ:k] ['ʃaɪ] ! -

| and | the | judges | said | : | ' | Chok | shai | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 法官 | 说 | : | - | 噼啪 | 沙伊 | ! | - |

评委们说：“Chok shai！”

[hu:'seɪn] [ 'ɑ:gə ] [ðen] ['oʊpənd] [ðə; ði][keɪdʒ] [dɔ:r] , ['seɪɪŋ] : " [goʊ][tu:; tə][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] ,

| Hussein | Agha | then | opened | the | cage | door | , | saying | : | " | Go | to | your | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 侯赛因 | 阿迦 | 然后 | 打开 | 这 | 笼 | 门 | , | 说 | : | " | 去 | 到 | 你的 | 父亲 | , |

侯赛因·阿加随后打开笼门，说道：“去找你父亲吧。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jel] [ɪm'breɪst] [ben] [mwaɪz] , ['pʊtɪŋ]

| " | and | the | monkey | with | a | bound | and | a | yell | embraced | Ben | Moïse | , | putting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 猴 | 和 | 一个 | 边界 | 和 | 一个 | 叫喊 | 拥抱 | 本 | 莫伊斯 | , | 推杆 |

[hɪz; ɪz] [hed] ,

| his | head | , |
|---|---|---|
| 他的 | 头 | , |

“猴子一跃而起，大叫一声，抱住了本·莫伊斯，把头埋了进去，

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [fuːd] , [fɜːrst][ɑːn][wʌn] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuː][ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

| in | search | of | food | , | first | on | one | shoulder | of | the | Jew | and | then | on | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 搜索 | 的 | 食物 | , | 第一的 | 在 | 一 | 肩膀 | 的 | 这 | 犹 | 和 | 然后 | 在 | 这 | 其他 | . |

为了寻找食物，它先是趴在犹太人的一侧肩膀上，然后又趴在另一侧肩膀上。

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][wɜːr; wər] ['θʌndərstrʌk] , [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðer; ðər][ ɪn'kɔmpɪtəns,-tənsi ][tuː; tə] [gɪv]

| The | judges | were | thunderstruck | , | and | declared | their | incompetency | to | give |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法官 | 是 | 雷击 | , | 和 | 声明 | 他们的 | 无能 | 到 | 给 |

['dʒʌdʒmənt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] .

| judgment | in | such | a | case | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 判断 | 在 | 这样的 | 一个 | 案件 | . |

法官们震惊不已，并宣布他们没有能力对此类案件作出判决。

[ben]

| Ben |
|---|
| 本 |

本

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 137 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第137页]

[mwaɪz][ prəu'testid ] ,

| Moïse | protested | , |
|---|---|---|
| 莫伊斯 | 抗议 | , |

莫伊兹提出抗议，

['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌmetə'mɔːrfəsɪs] [tuː; tə]

| saying | that | it | was | against | the | laws | of | nature | for | such | a | metamorphosis | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 那 | 它 | 曾是 | 反对 | 这 | 法律 | 的 | 自然 | 为了 | 这样的 | 一个 | 变态 | 到 |

[teɪk] [pleɪs] ,

| take | place | , |
|---|---|---|
| 拿 | 地方 | , |

他说，这种变化违背了自然规律。

[ˌwerə'pɑːn] [ 'hædʒiː ] [huː'seɪn] [toʊld][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv][æn; ən] [ə'næləgəs] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][sʌm; səm]

| whereupon | Hadji | Hussein | told | the | judges | of | an | analogous | instance | of | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 于是 | 哈吉 | 侯赛因 | 讲述 | 这 | 法官 | 的 | 一个 | 类似的 | 实例 | 的 | 一些 |

[goʊld] ['piːsɪz] ['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː] ['ɑːlɪvz] ,

| gold | pieces | turning | into | olives | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 金子 | 件 | 转弯 | 进入 | 橄榄 | , |

于是，哈吉·侯赛因向法官们讲述了一个类似的案例，一些金币变成了橄榄。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ə'pɑːn][ben] [mwaɪz][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [və'ræsəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] .

| and | called | upon | Ben | Moïse | to | witness | the | veracity | of | his | statement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 称为 | 之上 | 本 | 莫伊斯 | 到 | 证人 | 这 | 真实性 | 的 | 他的 | 陈述 | . |

并要求本·莫伊斯作证，证明他的说法属实。

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] , [mʌtʃ] [pər'plekst] , [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [keɪs] ,

| The | judges | , | much | perplexed | , | dismissed | the | case | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法官 | , | 很多 | 困惑 | , | 解雇 | 这 | 案件 | , |

法官们百思不得其解，驳回了此案。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [prə'vɪʒ(ə)n] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,

| declaring | that | provision | had | not | been | made | in | the | law | for | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声明 | 那 | 条款 | 有 | 不是 | 到过 | 制成 | 在 | 这 | 法律 | 为了 | 它 | , |

声明法律中没有对此作出规定，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [noʊ] ['presɪdənt] [tu:; tə][ðer; ðər] ['nɑ:lɪdʒ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'kɑ:mpɪtənt] [tu:; tə]

| and | there | being | no | precedent | to | their | knowledge | they | were | incompetent | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 存在 | 不 | 先例 | 到 | 他们的 | 知识 | 他们 | 是 | 不称职的 | 到 |

[gɪv] ['dʒʌdʒmənt] .

| give | judgment | . |
|---|---|---|
| 给 | 判断 | . |

由于他们所知并无先例，因此他们无权做出判断。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rt] ,

| Leaving | the | court | , |
|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 法庭 | , |

离开法庭时，

[ 'hædʒi: ] [hu:'seɪn] [ɪn'fɔ:rmd] [ben] [mwaɪz] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [stɪl] [bi:; bi] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['hæpinəs]

| Hadji | Hussein | informed | Ben | Moïse | that | there | would | still | be | pleasure | and | happiness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈吉 | 侯赛因 | 知情的 | 本 | 莫伊斯 | 那 | 那里 | 会 | 仍然 | 是 | 乐趣 | 和 | 幸福 |

[ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

| in | this | world | for | him | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 世界 | 为了 | 他 | , |

哈吉·侯赛因告诉本·莫伊斯，这个世界上仍然会有快乐和幸福带给他。

[prə'vaɪdɪd][hi:; hi][kʊd; kəd] ['rikən'vɜ:rt] [ðə; ði] ['ɑ:lɪvz] ['ɪntu:][goʊld] .

| provided | he | could | reconvert | the | olives | into | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 假如 | 他 | 可以 | 重新转换 | 这 | 橄榄 | 进入 | 金子 | . |

前提是他能把橄榄重新变成黄金。

['ni:dləs] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [ben] [mwaɪz] ['hændɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə][ 'hædʒi: ] [hu:'seɪn] ,

| Needless | to | add | that | Ben | Moïse | handed | the | money | to | Hadji | Hussein | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不必要 | 到 | 添加 | 那 | 本 | 莫伊斯 | 递交 | 这 | 钱 | 到 | 哈吉 | 侯赛因 | , |

无需赘言，本·莫伊兹将这笔钱交给了哈吉·侯赛因。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ben] [mwaɪz] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hoʊm] [nʌn] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

| and | the | heir | of | Ben | Moïse | returned | to | his | home | none | the | worse | for | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 继承人 | 的 | 本 | 莫伊斯 | 返回 | 到 | 他的 | 家 | 没有任何 | 这 | 更糟 | 为了 | 他的 |

[ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] .

| transformation | . |
|---|---|
| 转型 | . |

本·莫伊斯的继承人回到了家，变身之后毫发无损。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 138 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第138页]

[ðə; ði] ['kælɪf] ['oʊmɑ:r]

| THE | CALIF | OMAR |
|---|---|---|
| 这 | 加州 | 奥马尔 |

加州奥马尔

[hi:; hi]['kælɪf]['oʊmɑ:r] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['kælɪfs] ['æftər][ðə; ði] ['prɑ:fɪt] , [ɪz] ['di:pli] ['venəˌreɪtid]

| he | Calif | Omar | , | one | of | the | first | Califs | after | the | Prophet | , | is | deeply | venerated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 加州 | 奥马尔 | , | 一 | 的 | 这 | 第一的 | 加利福尼亚州 | 后 | 这 | 先知 | , | 是 | 深 | 受人尊敬 |

[tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] ,

| to | this | day | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 天 | , |

先知之后的首批哈里发之一奥马尔至今仍备受尊崇。

[ænd; ənd][ɪz] [kən'tɪnjuəli] ['kwoʊtɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] .

| and | is | continually | quoted | as | a | lover | of | truth | and | justice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 持续 | 引 | 作为 | 一个 | 情人 | 的 | 真相 | 和 | 正义 | . |

他一直被誉为真理和正义的追求者。

['ɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ə'pɔːlɪŋ] ['evɪdəns] [hiː; hi] [rɪ'freɪnd] [frʌm; frəm]['dʒʌdʒmənt] ,

| Often | in | the | face | of | appalling | evidence | he | refrained | from | judgment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 在 | 这 | 脸 | 的 | 令人震惊 | 证据 | 他 | 克制 | 从 | 判断 | , |

即使面对令人震惊的证据，他往往也避免妄下判断。

[ðʌs] ['lɪbəreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['gɪlti] .

| thus | liberating | the | innocent | and | punishing | the | guilty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 解放 | 这 | 清白的 | 和 | 惩罚 | 这 | 有罪的 | . |

从而解放无辜者，惩罚罪犯。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz]['gɪv(ə)n][æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ɪn] ['fæðəmɪŋ] [ə; eɪ]

| The | following | is | given | as | an | example | of | his | perseverance | in | fathoming | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 是 | 给定 | 作为 | 一个 | 例子 | 的 | 他的 | 毅力 | 在 | 探究 | 一个 |

['mɜːrdər] .

| murder | . |
|---|---|
| 谋杀 | . |

以下例子体现了他为侦破一起谋杀案所展现出的毅力。

[æt; ət][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæsoʊvər] ,

| At | the | feast | of | the | Passover | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 盛宴 | 的 | 这 | 逾越节 | , |

在逾越节的盛宴上，

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][dʒuː][ʌv; əv][ 'bægdæd ][hæd; həd] ['sækrifaɪst] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔːfərɪŋ] [ʌp]

| a | certain | Jew | of | Bagdad | had | sacrificed | his | sheep | and | was | offering | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 肯定 | 犹 | 的 | 巴格达 | 有 | 牺牲 | 他的 | 羊 | 和 | 曾是 | 提供 | 向上 |

[hɪz; ɪz] [prerz] ,

| his | prayers | , |
|---|---|---|
| 他的 | 祈祷 | , |

一位巴格达的犹太人宰杀了羊，正在祈祷。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][dɔːg] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] ['snætʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['ʃiːps] [hed] [ræn][ɔːf][wɪð; wɪθ]

| when | suddenly | a | dog | came | in | , | and | snatching | up | the | sheep's | head | ran | off | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 突然 | 一个 | 狗 | 来了 | 在 | , | 和 | 抢夺 | 向上 | 这 | 羊的 | 头 | 跑 | 离开 | 和 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

突然，一条狗冲了进来，叼起羊头就跑了。

[ðə; ði][dʒuː] [pər'suːd] [ɪn][hɑːt] [heɪst] ,

| The | Jew | pursued | in | hot | haste | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 犹 | 追击 | 在 | 热的 | 匆忙 | , |

犹太人急忙追赶，

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [stɪl] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['blʌdi] [naɪf] [ænd; ənd] ['werɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪ'smɪəd] ['eɪprən] .

| in | his | excitement | still | carrying | the | bloody | knife | and | wearing | his | besmeared | apron | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 激动 | 仍然 | 携带 | 这 | 血腥 | 刀 | 和 | 穿着 | 他的 | 涂抹 | 围裙 | . |

他激动不已，手里还拿着沾满鲜血的刀，身上穿着沾满血迹的围裙。

[ðə; ði][dɔːg] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːps] [hed] , [rʌʃt] ['ɪntuː][æn; ən]

| The | dog | , | carrying | the | sheep's | head | , | rushed | into | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狗 | , | 携带 | 这 | 羊的 | 头 | , | 匆忙 | 进入 | 一个 |

狗叼着羊头，冲进了.....

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 139 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

['oʊpən] ['dɔːrweɪ] , ['fɑːloʊd] ['kloʊsli] [baɪ][ðə; ði][dʒuː] .

| open | doorway | , | followed | closely | by | the | Jew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打开 | 门口 | , | 随后 | 密切 | 经过 | 这 | 犹 | . |

敞开的门口，犹太人紧随其后。

[ðə; ði][dʒuː][ɪn][hɪz; ɪz] ['hɜːrid] [pər'suːt] [fel] ['oʊvər][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [wʌt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

| The | Jew | in | his | hurried | pursuit | fell | over | the | body | of | what | proved | to | be | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 犹 | 在 | 他的 | 慌忙 | 追逐 | 跌倒 | 超过 | 这 | 身体 | 的 | 什么 | 已证实 | 到 | 是 | 一个 |

['məːdəd] [mæn] .

| murdered | man | . |
|---|---|---|
| 被谋杀 | 男人 | . |

犹太人在匆忙追赶的过程中，跌倒在一具尸体上，后来发现那人是被谋杀的。

[ðə; ði]['mɜːrdər][wʌz; wəz][leɪd] [ə'genst] [ðə; ði][dʒuː] ,

| The | murder | was | laid | against | the | Jew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 谋杀 | 曾是 | 铺设 | 反对 | 这 | 犹 | , |

谋杀罪名被指控给了那名犹太人。

[ænd; ənd] ['witnisiz] [swɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

| and | witnesses | swore | that | they | had | seen | him | coming | out | of | the | house |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 证人 | 发誓 | 那 | 他们 | 有 | 已见 | 他 | 未来 | 出去 | 的 | 这 | 房子 |

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,

| covered | with | blood | , |
|---|---|---|---|
| 涵盖 | 和 | 血 | , |

目击者发誓说，他们看到他浑身是血地从房子里出来。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] ['blʌdi] ['dægər] .

| and | in | his | hand | a | bloody | dagger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 他的 | 手 | 一个 | 血腥 | 匕首 | . |

他手里拿着一把沾满鲜血的匕首。

[ðə; ði][dʒuː][wʌz; wəz] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [traɪd] ,

| The | Jew | was | arrested | and | tried | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 犹 | 曾是 | 被捕 | 和 | 尝试 | , |

这名犹太人被逮捕并接受审判。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['kʌvərd] [hed] [hiː; hi] [swɔːr] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɔːrˌfɑːðərz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ðæt] [hiː; hi]

| but | with | covered | head | he | swore | by | his | forefathers | and | children | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 涵盖 | 头 | 他 | 发誓 | 经过 | 他的 | 祖先 | 和 | 孩子们 | 那 | 他 |

[wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] .

| was | innocent | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 清白的 | . |

但他蒙着头，以祖先和子孙的名义发誓，他是无辜的。

['oʊmɑːr] [wʊd] [nɑːt] [kən'dem] [hɪm; ɪm][æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['witnisiz] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][dʒuː]

| Omar | would | not | condemn | him | as | none | of | the | witnesses | had | seen | the | Jew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥马尔 | 会 | 不是 | 谴责 | 他 | 作为 | 没有任何 | 的 | 这 | 证人 | 有 | 已见 | 这 | 犹 |

[duː][ðə; ði] [diːd] ,

| do | the | deed | , |
|---|---|---|---|
| 做 | 这 | 契据 | , |

奥马尔不会谴责他，因为没有一个证人亲眼看到那个犹太人作案。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] ['fɜːrðər] ['evɪdəns] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [gɪlt] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz]

| and | until | further | evidence | had | been | given | to | prove | his | guilt | the | case | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 直到 | 更远 | 证据 | 有 | 到过 | 给定 | 到 | 证明 | 他的 | 有罪 | 这 | 案件 | 曾是 |

[ə'dʒɝːnd] .

| adjourned | . |
|---|---|
| 休会 | . |

在提供进一步证据证明他有罪之前，案件被延期审理。

[spaɪz] [ænd; ənd] [dɪ'tektɪv] , [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə] ['enibɑ:di] , [wɜ:r; wər] [pʊt] [tu:; tə] [træk] [ðə; ði] ['mɜ:dəəz] .

| Spies | and | detectives | , | unknown | to | anybody | , | were | put | to | track | the | murderers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 间谍 | 和 | 侦探 | , | 未知 | 到 | 任何人 | , | 是 | 放 | 到 | 追踪 | 这 | 杀人犯 | . |

在无人知晓的情况下，间谍和侦探被派去追踪凶手。

['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'skʌvərd] , [kən'demd] , [pʊt] [tu:; tə] [deθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒu:] ['lɪbəreɪtɪd] .

| After | a | time | they | were | discovered | , | condemned | , | put | to | death | , | and | the | Jew | liberated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 时间 | 他们 | 是 | 发现 | , | 谴责 | , | 放 | 到 | 死亡 | , | 和 | 这 | 犹 | 解放 | . |

过了一段时间，他们被发现、定罪、处死，犹太人获得了解放。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 140 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第140页]

- ['eivrəm] [ʌv; əv] [bə'lɑ:tə]

| KALAIDJI | AVRAM | OF | BALATA |
|---|---|---|---|
| - | 阿夫拉姆 | 的 | 巴拉塔 |

巴拉塔的卡莱吉·阿夫拉姆

['ɑ:lətə] , ['sɪtʃueɪtɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['goʊldən] [hɔ:rn] , [ɪz] ['moʊstli] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [dʒu:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pu:rɚ] ['klæsɪz] ,

| alata | , | situated | on | the | Golden | Horn | , | is | mostly | inhabited | by | Jews | of | the | poorer | classes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 翼状 | , | 位于 | 在 | 这 | 金的 | 喇叭 | , | 是 | 大多 | 有人居住的 | 经过 | 犹太人 | 的 | 这 | 贫穷 | 课程 | , |

阿拉塔位于金角湾畔，主要居住着较贫困的犹太人阶层。

[hu:] [meɪk] [ðer; ðər] ['laɪvlihʊd] [æz; əz] ['tɪnsmɪθ] , ['tɪŋkər] , [ænd; ənd] ['hɔ:kər] .

| who | make | their | livelihood | as | tinsmiths | , | tinkers | , | and | hawkers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 制作 | 他们的 | 生计 | 作为 | 锡匠 | , | 修补匠 | , | 和 | 小贩 | . |

他们以锡匠、修补匠和小贩为生。

[hɪr] , [ɪn] [ðə; ði] ['ɜ:rli] [deɪz] [wen] [ðə; ði] ['dʒænɪˌsɛri:z] ['flʌrɪʃt] , [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['tɪnsmɪθ] [kɔ:ld] - ['eivrəm] .

| Here | , | in | the | early | days | when | the | Janissaries | flourished | , | there | lived | a | certain | tinsmith | called | Kalaidji | Avram | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 在 | 这 | 早期的 | 天 | 什么时候 | 这 | 禁卫军 | 繁荣 | , | 那里 | 居住地 | 一个 | 肯定 | 锡匠 | 称为 | - | 阿夫拉姆 | . |

在早期耶尼切里军团兴盛时期，这里住着一位名叫卡莱吉·阿夫拉姆的锡匠。

['hævɪŋ] ['ræðər] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['bɪznəs] , [hɪz; ɪz] ['nebəz] , [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [hu:] [lɪvd] ['nɪrəst] ,

| Having | rather | an | extensive | business | , | his | neighbors | , | especially | those | who | lived | nearest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 相当 | 一个 | 广泛的 | 商业 | , | 他的 | 邻居 | , | 尤其 | 那些 | WHO | 居住地 | 最近的 | , |

由于他的生意规模相当大，他的邻居们，特别是那些住在他家附近的邻居们，

[wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'nɔɪɪŋ] [smoʊk] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] ['oʊdər] [ʌv; əv] [ə'moʊniə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ju:st] [ɪn] ['tɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ pɔts ] [ænd; ənd] [pænz] .

| were | always | complaining | of | the | annoying | smoke | and | disagreeable | odor | of | ammonia | which | he | used | in | tinning | his | pots | and | pans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 总是 | 抱怨 | 的 | 这 | 恼人的 | 抽烟 | 和 | 令人不快的 | 气味 | 的 | 氨 | 哪个 | 他 | 用过的 | 在 | 镀锡 | 他的 | 锅 | 和 | 平底锅 | . |

他们总是抱怨他给锅碗瓢盆镀锡时产生的恼人烟雾和难闻的氨气味。

['ɑːpəzɪt] [eɪvrəmz] [pleɪs] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [gɑːrd] - [haʊs] [wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃiːf] ,

| **Opposite** | **Avram's** | **place** | **the** | **village** | **guard** | **-** | **house** | **was** | **situated** | **,** | **and** | **the** | **chief** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 对面的 | 阿夫拉姆的 | 地方 | 这 | 村庄 | 警卫 | - | 房子 | 曾是 | 位于 | , | 和 | 这 | 首席 | , |

[ə; eɪ] ['dʒænɪˌseri] ,

| **a** | **Janissary** | **,** |
|---|---|---|
| 一个 | 禁卫军 | , |

阿夫拉姆住处对面是村里的卫兵营，营长是一名禁卫军士兵。

['ɔːf(ə)n] [hæd; həd] [dɪs'pjuːts] [wɪð; wɪθ] ['eivrəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [smoʊk] .

| **often** | **had** | **disputes** | **with** | **Avram** | **about** | **the** | **smoke** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 有 | 争议 | 和 | 阿夫拉姆 | 关于 | 这 | 抽烟 | . |

他经常因为吸烟的问题与阿夫拉姆发生争执。

['eivrəm] [wʊd] [ɪn'veriəbli] [rɪ'plaɪ] : " [aɪ]

| **Avram** | **would** | **invariably** | **reply** | **:** | **"** | **I** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿夫拉姆 | 会 | 总是 | 回复 | : | " | 我 |

阿夫拉姆总是会回答：“我

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **[** | **Pg** | **141** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第141页]

[hæv; həv] [maɪ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [wɜːrk] ;

| **have** | **my** | **children** | **to** | **feed** | **and** | **I** | **must** | **work** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 我的 | 孩子们 | 到 | 喂养 | 和 | 我 | 必须 | 工作 | ; |

我得养家糊口，还得工作；

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [smoʊk] [aɪ] ['kænɑːt] [ɜːrn] [ðer; ðər] ['deɪli] [bred] .

| **and** | **without** | **smoke** | **I** | **cannot** | **earn** | **their** | **daily** | **bread** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有 | 抽烟 | 我 | 不能 | 赚 | 他们的 | 日常的 | 面包 | . |

没有烟雾，我就无法养家糊口。

" [ðə; ði] ['dʒænɪˌseri] , [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] , ['kʌltɪveɪtɪd] [ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [fɔːr; fər] ['eivrəm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɜːrst]

| **"** | **The** | **Janissary** | **,** | **much** | **annoyed** | **,** | **cultivated** | **a** | **dislike** | **for** | **Avram** | **and** | **a** | **thirst** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 禁卫军 | , | 很多 | 恼怒 | , | 栽培 | 一个 | 不喜欢 | 为了 | 阿夫拉姆 | 和 | 一个 | 口渴 |

[fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] .

| **for** | **revenge** | **.** |
|---|---|---|
| 为了 | 复仇 | . |

“禁卫军对此非常恼怒，对阿夫拉姆充满了憎恨和复仇的渴望。”

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ə; eɪ] [dʒuː] [wʌn] [deɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒænɪˌseri] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] :

| **It** | **happened** | **that** | **a** | **Jew** | **one** | **day** | **came** | **to** | **the** | **Janissary** | **and** | **said** | **to** | **him** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 发生 | 那 | 一个 | 犹 | 一 | 天 | 来了 | 到 | 这 | 禁卫军 | 和 | 说 | 到 | 他 | : |

有一天，一个犹太人来到禁卫军面前，对他说：

" [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] ?

| **"** | **Do** | **you** | **want** | **to** | **make** | **a** | **fortune** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 想 | 到 | 制作 | 一个 | 财富 | ? |

你想发大财吗?

[ɪf] [soʊ] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðɪs] ,

| **if** | **so** | **,** | **you** | **have** | **the** | **means** | **of** | **doing** | **this** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 所以 | , | 你 | 有 | 这 | 方法 | 的 | 正在做 | 这 | , |

如果真是这样，你有能力做到这一点。

[prə'vaɪdɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] [tuː; tə] [hæv] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [wət'evər] [ɪz] [meɪd] .

| **provided** | **you** | **will** | **agree** | **to** | **halve** | **with** | **me** | **whatever** | **is** | **made** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 假如 | 你 | 将要 | 同意 | 到 | 一半 | 和 | 我 | 任何 | 是 | 制成 | . |

前提是你同意和我平分所有收益。

" [ðə; ði]['dʒænɪˌseri] ,
**" The Janissary ,**
" 这 禁卫军 ,

“禁卫军，

[ɑːn] ['biːɪŋ] [əˈʃʊrd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]
**on being assured that he had but to say a word or two to a person**
在 存在 保证 那 他 有 但 到 说 一个 单词 或者 二 到 一个 人
[hiː; hi] [wʊd] ['dezɪgneɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [wʊd] [biː; bi] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] ,
**he would designate and the money would be forthcoming ,**
他 会 指定 和 这 钱 会 是 即将推出 ,

当他确信自己只需向指定的人说一两句话，钱就会到账时，

[əkˈseptɪd] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .
**accepted the conditions .**
公认 这 状况 .

接受了这些条件。

[ðə; ði][dʒuː] [ðen] [sed] :
**The Jew then said :**
这 犹 然后 说 :

犹太人接着说：

" [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][goʊ][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒuːɪʃ] ['fjuːnərəl] [prəˈseʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl]
**" All you have to do is to go up to a Jewish funeral procession that will**
" 全部 你 有 到 做 是 到 去 向上 到 一个 犹太人 葬礼 游行 那 将要
[pæs] [baɪ] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɑːn][ɪts] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][nəˈkrɑːpəlɪs] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] ['sɪti] ,
**pass by here to - morrow on its way to the necropolis outside the city ,**
经过 经过 这里 到 - 明天 在 它是 方式 到 这 墓地 外部 这 城市 ,

“你只需要去看看明天会经过这里前往城外墓地的犹太葬礼队伍就行了。”

[ænd; ənd]['ɔːrdər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][stɑːp] .
**and order it to stop .**
和 命令 它 到 停止 .

并命令其停止。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əˈgenst] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] ,
**It is against the religion of the Jews for such a thing to happen ,**
它 是 反对 这 宗教 的 这 犹太人 为了 这样的 一个 事物 到 发生 ,

这种事情的发生违背了犹太教的教义。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃætʃəm] ( ['ræbaɪ] ) [wɪl] ['ɔːfər] [juː; jʊ][fɜːrst][ten] , [ðen] ['twenti] ,
**and the Chacham ( rabbi ) will offer you first ten , then twenty ,**
和 这 查查姆 ( 拉比 ) 将要 提供 你 第一的 十 , 然后 二十 ,

哈查姆（拉比）会先给你十个，然后是二十个，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ten] ['θaʊz(ə)nd] [pɪ'æstər] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ði]['fjuːnərəl][tuː; tə]
**and finally one hundred and ten thousand piasters to allow the funeral to**
和 最后 一 百 和 十 千 皮亚斯特 到 允许 这 葬礼 到
[proʊˈsiːd] .
**proceed .**
继续 .

最后，还需要11万皮亚斯特才能让葬礼得以进行。

[ðə; ði][hæf] [wɪl] [biː; bi]
**The half will be**
这 一半 将要 是

半场将是

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 142 ]**
[ 页 - ]

[fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] ['kɑːmpenseɪt] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɪfti] - [faɪv]

| for | you | to | compensate | you | for | your | trouble | and | the | other | fifty | - | five |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | 到 | 补偿 | 你 | 为了 | 你的 | 麻烦 | 和 | 这 | 其他 | 五十 | - | 五 |

['θaʊz(ə)nd] [pɪ'æstər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

| thousand | piasters | for | me | . |
|---|---|---|---|---|
| 千 | 皮亚斯特 | 为了 | 我 | . |

为了补偿你的麻烦，我付给你五万五千皮亚斯特，另外五万五千皮亚斯特给我。

" [ðɪs] , [æz; əz][ðə; ði][dʒuː][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] , [siːmd] ['veri] ['sɪmp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['dʒænɪˌseri] .

| " | This | , | as | the | Jew | had | told | him | , | seemed | very | simple | to | the | Janissary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | , | 作为 | 这 | 犹 | 有 | 讲述 | 他 | , | 似乎 | 非常 | 简单的 | 到 | 这 | 禁卫军 | . |

正如犹太人告诉他的那样，这对于禁卫军来说似乎非常简单。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [truː] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ]['fjuːnərəl] ,

| The | next | day | , | true | enough | , | he | beheld | a | funeral | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | , | 真的 | 足够的 | , | 他 | 观看 | 一个 | 葬礼 | , |

第二天，果然，他参加了一场葬礼。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [went] [aʊt] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][stɑːp] .

| and | immediately | went | out | and | ordered | it | to | stop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 立即地 | 去 | 出去 | 和 | 订购 | 它 | 到 | 停止 | . |

他立即出去命令停止。

[ðə; ði] [tʃætʃəm] [ prəu'testid ] , ['ɔːfərɪŋ] [fɜːrst] [smɔːl] [braɪbz] , [ðen] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd]['lɑːrdʒər] ,

| The | Chacham | protested | , | offering | first | small | bribes | , | then | larger | and | larger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 查查姆 | 抗议 | , | 提供 | 第一的 | 小的 | 贿赂 | , | 然后 | 更大的 | 和 | 更大的 | , |

智者提出抗议，先是提出少量贿赂，然后越来越大。

[tɪl] ['ʌltɪmətli] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrði] ['kæptɪn] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ten]

| till | ultimately | he | promised | to | bring | to | the | worthy | captain | one | hundred | and | ten |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 最终 | 他 | 承诺 | 到 | 带来 | 到 | 这 | 值得 | 队长 | 一 | 百 | 和 | 十 |

['θaʊz(ə)nd] [pɪ'æstər] [fɔːr; fər] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði]['fjuːnərəl][tuː; tə][proʊ'siːd] .

| thousand | piasters | for | allowing | the | funeral | to | proceed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 千 | 皮亚斯特 | 为了 | 允许 | 这 | 葬礼 | 到 | 继续 | . |

最后他承诺将给这位可敬的船长带来 11 万皮亚斯特，作为允许葬礼进行的报酬。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz] [ə'griːd] , [ðə; ði] [tʃætʃəm] [keɪm] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði]

| That | evening | , | as | agreed | , | the | Chacham | came | and | handed | the | money | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 晚上 | , | 作为 | 同意 | , | 这 | 查查姆 | 来了 | 和 | 递交 | 这 | 钱 | 到 | 这 |

['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒænɪˌsɛriːz] .

| captain | of | the | Janissaries | . |
|---|---|---|---|---|
| 队长 | 的 | 这 | 禁卫军 | . |

当晚，按照约定，大祭司来到，把钱交给了禁卫军的队长。

[ðen] ['teɪkɪŋ] [ə'nʌðər] [bæg] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [pɪ'æstər]

| Then | taking | another | bag | containing | a | second | one | hundred | and | ten | thousand | piasters |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 采取 | 其他 | 包 | 包含 | 一个 | 第二 | 一 | 百 | 和 | 十 | 千 | 皮亚斯特 |

, [hiː; hi] [sed] :

| , | he | said | : |
|---|---|---|---|
| , | 他 | 说 | : |

然后他又拿出一个袋子，里面装着另外一万皮亚斯特，说道：

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [ɪn'fɔːrmd] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [peɪ] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] ['ræðər]

| " | If | you | will | tell | me | who | informed | you | that | we | would | pay | so | much | money | rather |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 将要 | 告诉 | 我 | WHO | 知情的 | 你 | 那 | 我们 | 会 | 支付 | 所以 | 很多 | 钱 | 相当 |

[ðæn; ðən][hæv; həv][ə; eɪ]['fjuːnərəl] [stɑːpt] ,

| than | have | a | funeral | stopped | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 有 | 一个 | 葬礼 | 停止 | , |

“如果你能告诉我是谁告诉你，我们宁愿花这么多钱也不愿取消葬礼，

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [ðɪs] ['fɜːrðər] [sʌm; səm] .

| you | can | have | this | further | sum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 有 | 这 | 更远 | 和 | . |

您可以获得这笔额外的款项。

" [ðə; ði]['dʒænɪˌseri] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'θɔːt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]['eivrəm] , [ðə; ði] ['tɪnsmɪθ] , [ænd; ənd]

| " | The | Janissary | immediately | bethought | him | of | Avram | , | the | tinsmith | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 禁卫军 | 立即地 | 思考 | 他 | 的 | 阿夫拉姆 | , | 这 | 锡匠 | , | 和 |

[ə'kjuːzd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪn'fɔːrmənt] ,

| accused | him | as | his | informant | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 被告 | 他 | 作为 | 他的 | 线人 | , |

“禁卫军立刻想到了锡匠亚伯兰，并指控他是自己的告密者。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃætʃəm] , ['sætɪsfaɪd] , [peɪd] [ðə; ði][sʌm; səm][ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] .

| and | the | Chacham | , | satisfied | , | paid | the | sum | and | departed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 查查姆 | , | 使满意 | , | 有薪酬的 | 这 | 和 | 和 | 已离开 | . |

智者满意后，付了钱便离开了。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 143 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第143页]

['eivrəm] ['dɪsə'pɪrd] ['noʊbɑːdi] [nuː] [wer] .

| Avram | disappeared | nobody | knew | where | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 阿夫拉姆 | 消失 | 无人 | 知道 | 在哪里 | . |

阿夫拉姆消失了，没人知道他去了哪里。

[ðə; ði] [tʃætʃəm] [sed] [ðæt] [deθ] [hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt]

| The | Chacham | said | that | death | had | taken | him | for | his | own | as | a | punishment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 查查姆 | 说 | 那 | 死亡 | 有 | 已采取 | 他 | 为了 | 他的 | 自己的 | 作为 | 一个 | 惩罚 |

[fɔːr; fər] ['stɑːpɪŋ] [hɪm; ɪm] [waɪl] [ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] .

| for | stopping | him | while | on | a | journey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 停止 | 他 | 尽管 | 在 | 一个 | 旅行 | . |

智者说，死神带走了他，这是对他阻止他旅行的惩罚。

[ðə; ði] [ə'kɑːmplɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒænɪˌseri] [keɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]

| The | accomplice | of | the | Janissary | came | a | few | days | later | for | his | share | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 同案犯 | 的 | 这 | 禁卫军 | 来了 | 一个 | 很少 | 天 | 之后 | 为了 | 他的 | 分享 | 的 | 这 |

['mʌni] .

| money | . |
|---|---|
| 钱 | . |

几天后，禁卫军的同伙前来索要他那份赃款。

[ðə; ði]['dʒænɪˌseri] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['fɪfti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [pɪ'æstər] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

| The | Janissary | handed | him | the | fifty | - | five | thousand | piasters | , | and | at | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 禁卫军 | 递交 | 他 | 这 | 五十 | - | 五 | 千 | 皮亚斯特 | , | 和 | 在 | 这 | 相同的 |

[taɪm] [sed] :

| time | said | : |
|---|---|---|
| 时间 | 说 | : |

禁卫军将五万五千皮亚斯特交给了他，同时说道：

" [ʌv; əv] [ðiːz] ['fɪfti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [pɪ'æstər] , ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

| " | Of | these | fifty | - | five | thousand | piasters | , | thirty | thousand | must | be | given | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 这些 | 五十 | - | 五 | 千 | 皮亚斯特 | , | 三十 | 千 | 必须 | 是 | 给定 | 到 | 这 |

['wɪdoʊ] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['eivrəm] ,

| widow | and | children | of | Avram | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 寡妇 | 和 | 孩子们 | 的 | 阿夫拉姆 | , |

“这五万五千皮亚斯特中，三万必须交给亚伯兰的遗孀和儿女，

[ænd; ənd][aɪ][ədˈvaɪz][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] ['wɪlɪŋli] , [fɔːr; fər]['eivrəm][hæz; həz]['teɪkən][jʊr; jər] [pleɪs] .

| and | I | advise | you | to | give | it | willingly | , | for | Avram | has | taken | your | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 建议 | 你 | 到 | 给 | 它 | 心甘情愿 | , | 为了 | 阿夫拉姆 | 有 | 已采取 | 你的 | 地方 | . |

我劝你甘心乐意地捐献，因为亚伯兰已经代替了你的位置。

" [ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| " | [ | Pg | 144 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

[第144页]

[haʊ] ['mɛmət] ['æli] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə][ʌv; əv] ['iːdʒɪpt] [əd'ministəd] ['dʒʌstɪs]

| HOW | MEHMET | ALI | PASHA | OF | EGYPT | ADMINISTERED | JUSTICE |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 穆罕默德 | 阿里 | 帕夏 | 的 | 埃及 | 管理 | 正义 |

埃及穆罕默德·阿里帕夏如何行使司法权

['dʒuːɪʃ] ['mɜːrtʃənt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['bɔːroʊɪŋ] ,

| Jewish | merchant | was | in | the | habit | of | borrowing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 犹太人 | 商人 | 曾是 | 在 | 这 | 习惯 | 的 | 借贷 | , |

犹太商人有借贷的习惯，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv] ['lendɪŋ] ['mʌni] [tuː; tə][æn; ən][ɑːr'miːniən] ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv]['kaɪəroʊ] .

| and | sometimes | of | lending | money | to | an | Armenian | merchant | of | Cairo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有时 | 的 | 贷款 | 钱 | 到 | 一个 | 亚美尼亚 | 商人 | 的 | 开罗 | . |

有时还会借钱给开罗的一位亚美尼亚商人。

[rɪ'siːts, riː'siːts][wɜːr; wər] ['nevər] [iks'tʃeindʒd] ,

| Receipts | were | never | exchanged | , |
|---|---|---|---|---|
| 收据 | 是 | 绝不 | 交换 | , |

收据从未交换过。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ə'kaʊnt] [ɔːr][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] [ðeɪ]

| but | at | the | closing | of | an | old | account | or | the | opening | of | a | new | one | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 结束 | 的 | 一个 | 老的 | 帐户 | 或者 | 这 | 开幕 | 的 | 一个 | 新的 | 一 | 他们 |

[wʊd] ['sɪmpli] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

| would | simply | say | to | each | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 简单地 | 说 | 到 | 每个 | 其他 | , |

但在关闭旧账户或开设新账户时，他们只会互相说：

[aɪ][hæv; həv] ['dɛbɪˌtɪd] [ɔːr] ['kredɪtɪd] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] [bʊks] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [biː; bi] , [wɪð; wɪθ][soʊ]

| I | have | debited | or | credited | you | in | my | books | , | as | the | case | might | be | , | with | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已借记 | 或者 | 已认可 | 你 | 在 | 我的 | 图书 | , | 作为 | 这 | 案件 | 可能 | 是 | , | 和 | 所以 |

[mʌtʃ] .

| much | . |
|---|---|
| 很多 | . |

我已在我的账簿中根据具体情况，记入您的借方或贷方金额。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [ðə; ði] [ɑːr'miːniən] [lent] [ðə; ði][dʒuː][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd]

| On | one | occasion | the | Armenian | lent | the | Jew | the | sum | of | twenty | - | five | thousand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 场合 | 这 | 亚美尼亚 | 借出的 | 这 | 犹 | 这 | 和 | 的 | 二十 | - | 五 | 千 |

[pɪ'æstər] ,

| piasters | , |
|---|---|
| 皮亚斯特 | , |

有一次，亚美尼亚人借给犹太人两万五千皮亚斯特。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði]['juːʒuəl]['vɜːrb(ə)l] [ənˈnɑːlɪdʒmənt] [ðə; ði] [ɑːr'miːniən] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['entri] .

| and | after | the | usual | verbal | acknowledgment | the | Armenian | made | his | entry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 这 | 通常 | 口头 | 致谢 | 这 | 亚美尼亚 | 制成 | 他的 | 入口 | . |

在例行的口头致意之后，亚美尼亚人进入了房间。

[ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [taɪm] ['hævɪŋ] [ɪ'læpst] , [ðə; ði] [ɑːr'miːniən] [sent] [hɪz; ɪz] [g'riːtɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuː] .

| A | reasonable | time | having | elapsed | , | the | Armenian | sent | his | greetings | to | the | Jew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 合理的 | 时间 | 拥有 | 过去 | , | 这 | 亚美尼亚 | 发送 | 他的 | 问候 | 到 | 这 | 犹 | . |

过了一段时间后，亚美尼亚人向犹太人致以问候。

[ðɪs] , [ɪn] ['i:stərn] ['etɪkət] , [ment] , - ['kaɪndli] [peɪ] [ˌem 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ] [oʊ] . -

| This | , | in | Eastern | etiquette | , | meant | , | ' | Kindly | pay | me | what | you | owe | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | , | 在 | 东 | 礼仪 | , | 意思是 | , | - | 亲切地 | 支付 | 我 | 什么 | 你 | 欠 | . | - |

在东方礼仪中，这表示“请您偿还所欠之物”。

[ðə; ði][dʒu:] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] [hɪnt] [bʌt; bət][ˌɑ:r 'i:]

| The | Jew | , | however | , | did | not | take | the | hint | but | re |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 犹 | , | 然而 | , | 做过 | 不是 | 拿 | 这 | 暗示 | 但 | 关于 |

然而，那个犹太人并没有领会暗示，而是.....

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 145 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第145页]

[tɜ:rnd] [ˌkɑ:mplɪ'mentri] [g'ri:tɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɑ:r'mi:niən] .

| turned | complimentary | greetings | to | the | Armenian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 转向 | 免费 | 问候 | 到 | 这 | 亚美尼亚 | . |

转而向亚美尼亚人致以友好的问候。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] ['sevrəl] [taɪmz] .

| This | was | repeated | several | times | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 重复 | 一些 | 时代 | . |

这种情况重复了好几次。

['faɪnəli] , [ðə; ði] [ɑ:r'mi:niən] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [rɪ'kwɛstɪŋ, ri:'kwɛstɪŋ][ðə; ði][dʒu:][tu:; tə] [kɔ:l] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm]

| Finally | , | the | Armenian | sent | a | message | requesting | the | Jew | to | call | upon | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 这 | 亚美尼亚 | 发送 | 一个 | 信息 | 请求 | 这 | 犹 | 到 | 称呼 | 之上 | 他 |

.

:

.

最后，亚美尼亚人派人送信，请求犹太人来拜访他。

[ðə; ði][dʒu:] , [haʊ'evər] , [toʊld][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ðə; ði] [ɑ:r'mi:niən] ['mɜ:rtʃənt] ,

| The | Jew | , | however | , | told | the | messenger | to | inform | the | Armenian | merchant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 犹 | , | 然而 | , | 讲述 | 这 | 信使 | 到 | 通知 | 这 | 亚美尼亚 | 商人 | , |

然而，那个犹太人却让信使去通知那位亚美尼亚商人。

[ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi][mʌst; məst] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .

| that | if | he | wished | to | see | him | , | he | must | come | to | his | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 如果 | 他 | 希望 | 到 | 看 | 他 | , | 他 | 必须 | 来 | 到 | 他的 | 房子 | . |

如果他想见他，就必须去他家。

[ðə; ði] [ɑ:r'mi:niən] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][ðə; ði][dʒu:] , [ænd; ənd] [ ri'kwestid ] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊn] .

| The | Armenian | called | upon | the | Jew | , | and | requested | payment | of | the | loan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 亚美尼亚 | 称为 | 之上 | 这 | 犹 | , | 和 | 请求 | 支付 | 的 | 这 | 贷款 | . |

亚美尼亚人拜访了犹太人，要求偿还贷款。

[ðə; ði][dʒu:] [brɔ:t] [aʊt] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði] [ɑ:r'mi:niən] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][bəuθ]

| The | Jew | brought | out | his | books | and | showed | the | Armenian | that | he | was | both |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 犹 | 带来 | 出去 | 他的 | 图书 | 和 | 显示 | 这 | 亚美尼亚 | 那 | 他 | 曾是 | 两个都 |

['kredɪtɪd] [ænd; ənd] ['dɛbɪˌtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [pɪ'æstər] .

| credited | and | debited | with | the | sum | of | twenty | - | five | thousand | piasters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已认可 | 和 | 已借记 | 和 | 这 | 和 | 的 | 二十 | - | 五 | 千 | 皮亚斯特 | . |

犹太人拿出账簿，向亚美尼亚人展示他的账目，显示他的贷方和借方金额均为两万五千皮亚斯特。

[ðə; ði] [ɑ:r'mi:niən] [ prəu'testid ] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] ; [ðə; ði][dʒu:] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [det] [hæd; həd]

| The | Armenian | protested | , | but | in | vain | ; | the | Jew | maintained | that | the | debt | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 亚美尼亚 | 抗议 | , | 但 | 在 | 徒劳 | ; | 这 | 犹 | 维持 | 那 | 这 | 债务 | 有 |

[bɪn] [peɪd] .

| been | paid | . |
|---|---|---|
| 到过 | 有薪酬的 | . |

亚美尼亚人提出抗议，但无济于事；犹太人坚持认为债务已经偿还完毕。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

| In | the | hope | of | recovering | his | money | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 希望 | 的 | 恢复中 | 他的 | 钱 | , |

为了追回他的钱，

[ðə; ði][ɑːr'miːniən][hæd; həd][ðə; ði][keɪs] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] ['mɛmət] ['æli][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə][ʌv; əv]['iːdʒɪpt] ,

| the | Armenian | had | the | case | brought | before | Mehmet | Ali | Pasha | of | Egypt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 亚美尼亚 | 有 | 这 | 案件 | 带来 | 前 | 穆罕默德 | 阿里 | 帕夏 | 的 | 埃及 | , |

[ə; eɪ]['klevər][ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [dʒʌdʒ] .

| a | clever | and | learned | judge | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 聪明的 | 和 | 学习 | 法官 | . |

亚美尼亚人将此案提交给了埃及的穆罕默德·阿里·帕夏，他是一位聪明博学的法官。

[noʊ] ['witnisiz] , [haʊ'evər] , [kʊd; kəd][biː; bi]['saɪtɪd][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [hæd; həd] ['iːðər]

| No | witnesses | , | however | , | could | be | cited | to | prove | that | the | money | had | either |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 证人 | , | 然而 | , | 可以 | 是 | 引用 | 到 | 证明 | 那 | 这 | 钱 | 有 | 任何一个 |

[bɪn] ['bɔːroʊd] [ɔːr] [rɪ'peɪd] .

| been | borrowed | or | repaid | . |
|---|---|---|---|---|
| 到过 | 借来的 | 或者 | 已偿还 | . |

然而，没有任何证人可以证明这笔钱是借来的还是偿还的。

[ðə; ði] ['entriz] [wɜːr; wər] ['verɪfaɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ðæt] [pər'hæps][ðə; ði] [ɑːr'miːniən]

| The | entries | were | verified | , | and | it | was | thought | that | perhaps | the | Armenian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 条目 | 是 | 已验证 | , | 和 | 它 | 曾是 | 想法 | 那 | 也许 | 这 | 亚美尼亚 |

[hæd; həd] [fər'gɑːtn] .

| had | forgotten | . |
|---|---|---|
| 有 | 被遗忘的 | . |

经核实，这些条目被认为是亚美尼亚人可能已经忘记了。

[bɪ'fɔːr] [dis'misɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [haʊ'evər] , ['mɛmət] ['æli][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði]

| Before | dismissing | the | case | , | however | , | Mehmet | Ali | Pasha | called | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 解雇 | 这 | 案件 | , | 然而 | , | 穆罕默德 | 阿里 | 帕夏 | 称为 | 在 | 这 |

然而，在驳回此案之前，穆罕默德·阿里·帕夏召集了.....

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 146 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第146页]

['pʌblɪk] ['weɪər]

| Public | Weigher |
|---|---|
| 民众 | 称重器 |

公共称重器

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði] [ɑːr'miːniən] [ænd; ənd] ['dʒuːɪʃ] ['mɜːtʃənts] [biː; bi] [weid] .

| and | ordered | that | both | the | Armenian | and | Jewish | merchants | be | weighed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 订购 | 那 | 两个都 | 这 | 亚美尼亚 | 和 | 犹太人 | 商人 | 是 | 称重 | . |

并下令将亚美尼亚商人和犹太商人的体重都称量。

[ðɪs] [dʌn] , ['mɛmət] ['æli][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] [tʊk] [noʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [weɪts] .

| This | done | , | Mehmet | Ali | Pasha | took | note | of | their | respective | weights | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 完毕 | , | 穆罕默德 | 阿里 | 帕夏 | 采取 | 笔记 | 的 | 他们的 | 各自 | 重量 | . |

完成这些之后，穆罕默德·阿里帕夏记下了他们各自的体重。

[ðə; ði][dʒuː] [weid] ['fɪfti] [oʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːr'miːniən] ['sɪksti] [oʊk] .

| The | Jew | weighed | fifty | okes | and | the | Armenian | sixty | okes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 犹 | 称重 | 五十 | 奥克斯 | 和 | 这 | 亚美尼亚 | 六十 | 奥克斯 | . |

犹太人重五十盎司，亚美尼亚人重六十盎司。

[hiː; hi] [ðen] [ dis'tʃaːdʒd ] [ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [send] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]['leɪtər][ɑːn] .

| He | then | discharged | them | , | saying | that | he | would | send | for | them | later | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 然后 | 出院 | 他们 | , | 说 | 那 | 他 | 会 | 发送 | 为了 | 他们 | 之后 | 在 | . |

然后他让他们离开，说之后会派人来接他们。

[ðə; ði] [ɑːr'miːniən] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] , [bʌt; bət][noʊ] ['sʌmənz] [keɪm]

| The | Armenian | waited | patiently | for | a | month | or | two | , | but | no | summons | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 亚美尼亚 | 等待 | 耐心 | 为了 | 一个 | 月 | 或者 | 二 | , | 但 | 不 | 传票 | 来了 |

[frʌm; frəm][ðə; ði][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] .

| from | the | Pasha | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 帕夏 | . |

亚美尼亚人耐心地等了一两个月，但帕夏始终没有召见他。

['evri] ['fraɪdeɪ][hiː; hi] [en'devəd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]

| Every | Friday | he | endeavored | to | meet | the | Pasha | so | as | to | bring | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 星期五 | 他 | 努力 | 到 | 见面 | 这 | 帕夏 | 所以 | 作为 | 到 | 带来 | 这 |

[keɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

| case | to | his | mind | , |
|---|---|---|---|---|
| 案件 | 到 | 他的 | 头脑 | , |

他每周五都努力去见帕夏，以便让他想起这个案子。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə'veɪl] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] , [pɝ'siːvɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

| but | without | avail | ; | for | the | Pasha | , | perceiving | him | from | a | distance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有 | 可用 | ; | 为了 | 这 | 帕夏 | , | 感知 | 他 | 从 | 一个 | 距离 | , |

但一切都无济于事；因为帕夏从远处就看到了他，

[wʊd] [tɜːrn] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] ['pɜːrpəsli] [ə'vɔɪd] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪ] .

| would | turn | away | his | head | or | otherwise | purposely | avoid | catching | his | eye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 转动 | 离开 | 他的 | 头 | 或者 | 否则 | 故意 | 避免 | 捕捉 | 他的 | 眼睛 | . |

他会转过头去，或者故意避免与他对视。

[æt; ət][læst] , ['æftər][ə'baʊt] [eɪt] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['æŋkʃəs] ['weɪtɪŋ] ,

| At | last | , | after | about | eight | months | of | anxious | waiting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | , | 后 | 关于 | 八 | 几个月 | 的 | 焦虑的 | 等待 | , |

终于，在经历了大约八个月的焦急等待之后，

[ðə; ði] [ɑːr'miːniən] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒuː][wɜːr; wər] ['sʌmənd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɔːrt] .

| the | Armenian | and | the | Jew | were | summoned | to | appear | before | the | court | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 亚美尼亚 | 和 | 这 | 犹 | 是 | 被召唤 | 到 | 出现 | 前 | 这 | 法庭 | . |

亚美尼亚人和犹太人被传唤到法庭出庭。

['mɛmət] ['æli][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] , [ɪn] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['weɪər] [ænd; ənd]

| Mehmet | Ali | Pasha | , | in | opening | the | case | , | called | in | the | Public | Weigher | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穆罕默德 | 阿里 | 帕夏 | , | 在 | 开幕 | 这 | 案件 | , | 称为 | 在 | 这 | 民众 | 称重器 | 和 |

[hæd; həd][ðem; ðəm] [weid] [ə'gen] .

| had | them | weighed | again | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 他们 | 称重 | 再次 | . |

穆罕默德·阿里·帕夏在开庭时，叫来了公共称重员，让他们再次称重。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːr'miːniən] [hæd; həd] [drɪ'kriːst] , [naʊ] ['oʊnli]

| On | this | occasion | it | was | found | that | the | Armenian | had | decreased | , | now | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 场合 | 它 | 曾是 | 成立 | 那 | 这 | 亚美尼亚 | 有 | 减少 | , | 现在 | 仅有的 |

['weɪɪŋ] ['fɪfti] [oʊk] ,

| weighing | fifty | okes | , |
|---|---|---|---|
| 称重 | 五十 | 奥克斯 | , |

这次发现亚美尼亚人的体重减少了，现在只有五十公斤重。

[fɔːr; fər] ['wɜːri] [meɪks] [ə; eɪ][mæn] [groʊ] [θɪn] ; [bʌt; bət][ðə; ði][dʒuː] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [hæd; həd][pʊt]

| for | worry | makes | a | man | grow | thin | ; | but | the | Jew | , | on | the | contrary | , | had | put |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 担心 | 制作 | 一个 | 男人 | 生长 | 薄的 | ; | 但 | 这 | 犹 | , | 在 | 这 | 相反 | , | 有 | 放 |

[ɑːn]

| on |
|---|
| 在 |

忧虑使人消瘦；但犹太人却恰恰相反，他却穿了.....

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 147 ]**
[ 页 - ]

[第147页]

['sevrəl] [oʊk] .
**several okes .**
一些 奥克斯 .

几个奥克斯。

[ðiːz] [fækts][wɜːr; wər] ['greɪvli] [kən'sɪdərd] ,
**These facts were gravely considered ,**
这些 事实 是 严重地 经过考虑的 ,

这些事实都经过了认真考虑。

[ænd; ənd][ðə; ði][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] [ə'kjuːzd] [ðə; ði][dʒuː][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd]
**and the Pasha accused the Jew of having received the money and**
和 这 帕夏 被告 这 犹 的 拥有 已收到 这 钱 和
[æt; ət][wʌns] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [bræs] [pɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['hiːtɪd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə]
**at once ordered the brass pot to be heated and placed on his head to**
在 一次 订购 这 黄铜 锅 到 是 加热 和 放置 在 他的 头 到
[fɔːrs] [kən'feʃ(ə)n] .
**force confession .**
力量 忏悔 .

帕夏指控犹太人收受了这笔钱，并立即下令将铜锅加热后放在他的头上，逼他认罪。

[ðə; ði][dʒuː][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ðɪs] ['fɪrf(ə)l] [ɔːr'diːl] ,
**The Jew did not care to submit to this fearful ordeal ,**
这 犹 做过 不是 关心 到 提交 到 这 可怕 考验 ,

犹太人并不愿意接受这种可怕的考验。

[soʊ][hiː; hi] [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'peɪd] [ðə; ði] [det] ,
**so he confessed that he had not repaid the debt ,**
所以 他 坦白 那 他 有 不是 已偿还 这 债务 ,

于是他承认自己没有偿还债务。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][duː][soʊ] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
**and had to do so then and there .**
和 有 到 做 所以 然后 和 那里 .

而且必须当场执行。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 148 ]**
[ 页 - ]

[第148页]

[haʊ] [ðə; ði] ['fɑːrmər] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [kjʊr] [hɪz; ɪz] [waɪf] — [ə; eɪ] ['tɜːrkɪʃ]
**HOW THE FARMER LEARNED TO CURE HIS WIFE — A TURKISH ÆSOP**
如何 这 农民 学习 到 治愈 他的 妻子 — 一个 土耳其 伊索

农夫如何治好妻子——土耳其伊索寓言

[hɪr] [wʌns] [lɪvd] [ə; eɪ]['fɑːrmər] [huː] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] .
**here once lived a farmer who understood the language of animals .**
这里 一次 居住地 一个 农民 WHO 理解 这 语言 的 动物 .

这里曾经住着一位能听懂动物语言的农夫。

[hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] [ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [rɪ'viːl] [ɪts]
**He had obtained this knowledge on condition that he would never reveal its**
他 有 获得 这 知识 在 状况 那 他 会 绝不 揭示 它是
[pə'zeʃn] ,
**possession ,**
拥有 ,

他获得这些知识的条件是永远不泄露他拥有这些知识的事实。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɜːrðər] [prə'vɪʒ(ə)n] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [pruːv] [fɔːls] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊθ] [ðə; ði]

| and | with | the | further | provision | that | should | he | prove | false | to | his | oath | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这 | 更远 | 条款 | 那 | 应该 | 他 | 证明 | 错误的 | 到 | 他的 | 誓言 | 这 |

['penəlti] [wʊd] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n] [deθ] .

| penalty | would | be | certain | death | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 惩罚 | 会 | 是 | 肯定 | 死亡 | . |

并进一步规定，如果他违背誓言，则处以死刑。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] ['tʃænst] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hɪz; ɪz][ɑːks][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːrs]

| One | day | he | chanced | to | listen | to | a | conversation | his | ox | and | his | horse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 他 | 偶然 | 到 | 听 | 到 | 一个 | 对话 | 他的 | 牛 | 和 | 他的 | 马 |

[wɜːr; wər] ['hævɪŋ] .

| were | having | . |
|---|---|---|
| 是 | 拥有 | . |

有一天，他偶然听到他的牛和马在聊天。

[ðə; ði][ɑːks][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪri] [ænd; ənd][hɑːrd] ['deɪz] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði][reɪn] .

| The | ox | had | just | come | in | from | a | weary | and | hard | day's | work | in | the | rain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牛 | 有 | 只是 | 来 | 在 | 从 | 一个 | 厌倦 | 和 | 难的 | 天 | 工作 | 在 | 这 | 雨 | . |

这头牛刚刚结束了在雨中辛苦劳作了一天的疲惫工作。

" [oʊ] , " [said] [ðə; ði][ɑːks] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] ,

| " | Oh | , | " | sighed | the | ox | , | looking | over | to | the | horse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | " | 叹了口气 | 这 | 牛 | , | 寻找 | 超过 | 到 | 这 | 马 | , |

“哦，”牛叹了口气，看向马。

" [haʊ] ['fɔːrtʃənət] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd][nɑːt][æn; ən][ɑːks] .

| " | how | fortunate | you | are | to | have | been | born | a | horse | and | not | an | ox | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 幸运 | 你 | 是 | 到 | 有 | 到过 | 出生 | 一个 | 马 | 和 | 不是 | 一个 | 牛 | . |

“你真幸运，生为马而不是牛。”

[wen] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz][bæd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kept] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [wel] [fed] , [gruːmd] ['evri]

| When | the | weather | is | bad | you | are | kept | in | the | stable | , | well | fed | , | groomed | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 天气 | 是 | 坏的 | 你 | 是 | 保留 | 在 | 这 | 稳定的 | , | 出色地美联储 | , | | 修剪过的 | 每一个 |

['mɔːrnɪŋ] ,

| morning | , |
|---|---|
| 早晨 | , |

天气恶劣时，你会被安置在马厩里，吃得很好，每天早上都会有人帮你梳理毛发。

[ænd; ənd] [kə'rest] ['evri] ['iːvnɪŋ] .

| and | caressed | every | evening | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 被爱抚 | 每一个 | 晚上 | . |

每晚都温柔地抚摸着。

[oʊ] [ðæt] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [hɔːrs] !

| Oh | that | I | were | a | horse | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 那 | 我 | 是 | 一个 | 马 | ! |

但愿我是一匹马！

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| " | [ | Pg | 149 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

[第149页]

" [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [truː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [hɔːrs] ,

| " | What | you | say | is | true | , | " | replied | the | horse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 你 | 说 | 是 | 真的 | , | " | 回复 | 这 | 马 | , |

“你说得对，”马回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['stuːpɪd][tuː; tə] [wɜːrk][soʊ][hɑːrd] . "

| " | but | you | are | very | stupid | to | work | so | hard | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 是 | 非常 | 愚蠢的 | 到 | 工作 | 所以 | 难的 | . | " |

“但是你这么努力工作真是太蠢了。”

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [gəʊdid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spɪr] [ænd; ənd] [hauld] [æt; ət]

| " | You | do | not | know | what | it | is | to | be | goaded | with | a | spear | and | howled | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 做 | 不是 | 知道 | 什么 | 它 | 是 | 到 | 是 | 被激怒 | 和 | 一个 | 矛 | 和 | 嚎叫 | 在 |

,

,

,

“你不知道被长矛挑衅、被人嚎叫是什么滋味，

[ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [əˈkjuːz] [ˌem ˈiː][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈstuːpɪd][tuː; tə][wɜːrk][soʊ][hɑːrd] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ɑːks] .

| or | you | would | not | accuse | me | of | being | stupid | to | work | so | hard | , | " | replied | the | ox | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 你 | 会 | 不是 | 控 | 我 | 的 | 存在 | 愚蠢的 | 到 | 工作 | 所以 | 难的 | , | " | 回复 | 这 | 牛 | . |

“否则你就不会指责我这么努力工作是愚蠢的了，”牛回答说。

" [ðen] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [feɪn] [ˈsɪknəs] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [hɔːrs] .

| " | Then | why | don't | you | feign | sickness | , | " | continued | the | horse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 为什么 | 不 | 你 | 假装 | 疾病 | , | " | 持续 | 这 | 马 | . |

“那你为什么不装病呢？”马继续说道。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði][ɑːks] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][traɪ] [ðɪs] [dɪˈsiːt] ,

| On | the | following | day | the | ox | determined | to | try | this | deceit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下列的 | 天 | 这 | 牛 | 决定 | 到 | 尝试 | 这 | 欺骗 | , |

第二天，牛决定试一试这个伎俩。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [stʌŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪˈmɔːrs] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [hɔːrs] [led] [aʊt][tuː; tə] [teɪk]

| but | he | was | stung | with | remorse | when | he | saw | the | horse | led | out | to | take |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 被蜇了 | 和 | 悔恨 | 什么时候 | 他 | 锯 | 这 | 马 | 引领 | 出去 | 到 | 拿 |

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [plaʊ] .

| his | place | at | the | plough | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 地方 | 在 | 这 | 犁 | . |

但当他看到马被牵出来代替他耕地时，他感到一阵懊悔。

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ['veri] ['taɪərd] ,

| In | the | evening | , | when | the | horse | was | brought | to | the | stable | very | tired | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 晚上 | , | 什么时候 | 这 | 马 | 曾是 | 带来 | 到 | 这 | 稳定的 | 非常 | 疲劳的 | , |

晚上，当马被牵回马厩时，它已经非常疲惫了。

[ðə; ði][ɑːks] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [rɪg'retɪd] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] ,

| the | ox | sympathized | with | him | , | and | regretted | his | being | the | cause | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牛 | 同情 | 和 | 他 | , | 和 | 后悔 | 他的 | 存在 | 这 | 原因 | , |

牛同情他，并为自己是罪魁祸首而感到后悔。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪkˈsprest] [əˈstɑːnɪʃmənt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [soʊ][hɑːrd] .

| but | at | the | same | time | expressed | astonishment | at | his | working | so | hard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 表达 | 惊讶 | 在 | 他的 | 在职的 | 所以 | 难的 | . |

但同时又对他如此努力工作表示惊讶。

" [ɑː] , [maɪ] [frend] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk][hɑːrd] ; [aɪ][kɑːnt] [ber] [ðə; ði] [wɪp] ;

| " | Ah | , | my | friend | , | I | had | to | work | hard | ; | I | can't | bear | the | whip | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | , | 我的 | 朋友 | , | 我 | 有 | 到 | 工作 | 难的 | ; | 我 | 不能 | 熊 | 这 | 鞭 | ; |

“啊，我的朋友，我不得不努力工作；我受不了鞭答；

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪdiəs] [kræk] !

| the | thought | of | the | hideous | crack | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 想法 | 的 | 这 | 可怕 | 裂缝 | ! |

想到那可怕的裂缝！

[kræk] !

| crack | ! |
|---|---|
| 裂缝 | ! |

裂缝！

[meɪks] [ˌem 'iː] ['ʃɪvər] ['iːv(ə)n] [naʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [hɔːrs] .
**makes me shiver even now , " answered the horse .**
制作 我 颤抖 甚至 现在 , " 回答 这 马 .

“即使现在想起来都让我不寒而栗，”马回答道。

" [bʌt; bət] ['liːvɪŋ] [ðæt] [ə'saɪd] , [maɪ] [pʊr] [hɔːrnd] [frend] , " [prə'siːdid] [ðə; ði] [hɔːrs] ,
**" But leaving that aside , my poor horned friend , " proceeded the horse ,**
" 但 离开 那 旁边 , 我的 贫穷的 有角的 朋友 , " 继续 这 马 ,

“不过，暂且不谈这个，我可怜的长角朋友，”马继续说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [moʊst] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
**" I am now most anxious for you .**
" 我 是 现在 最多 焦虑的 为了 你 .

我现在最担心的就是你。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['mæstər]
**I heard the master**
我 听到 这 掌握

我听见了大师

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 150 ]**
[ 页 - ]

[第150页]

[seɪ] [tuː; tə] - [naɪt] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
**say to - night that if you were not well in the morning ,**
说 到 - 夜晚 那 如果 你 是 不是 出色地 在 这 早晨 ,

今晚就说，如果你早上身体不舒服，

[ðə; ði] ['bʊtʃər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] ['slɔːtər] [juː; jʊ] . "
**the butcher was to come and slaughter you . "**
这 屠夫 曾是 到 来 和 屠宰 你 . "

屠夫要来宰了你。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [frend] [hɔːrs] , " [sed] [ðə; ði][ɑːks] ,
**" You need not worry about me , friend horse , " said the ox ,**
" 你 需要 不是 担心 关于 我 , 朋友 马 , " 说 这 牛 ,

“你不用担心我，马朋友，”牛说道。

" [æz; əz][aɪ] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði] [joʊk] [tuː; tə] ['tʃuːɪŋ] [ðə; ði] [kʌd] [ʌv; əv] [self] - [rɪ'proʊtʃ] .
**" as I much prefer the yoke to chewing the cud of self - reproach .**
" 作为 我 很多 更喜欢 这 轭 到 咀嚼 这 盘根错节 的 自己 - 责备 .

“我宁愿承受枷锁，也不愿反刍自我谴责。”

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði]['fɑːrmər] [left] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['entərd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
**" At this point the farmer left the animals and entered his home ,**
" 在 这 观点 这 农民 左边 这 动物 和 进入 他的 家 ,

这时，农夫把牲畜留在原地，回到了家。

['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['waɪli][krɑːft][ɪn][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] , [ɪf] [nɑːt] [kən´tentidnis] , [æt; ət]
**smiling at his own wily craft in re - establishing , if not contentedness , at**
微笑 在 他的 自己的狡猾的 工艺 在 关于 - 建立 , 如果 不是 满足感 , 在
[liːst] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] [feɪt] ,
**least resignation to their fate ,**
至少 辞职 到 他们的 命运 ,

他得意地笑着，因为他巧妙地让他们重新接受了自己的命运，即便不是满足，至少也是顺从。

[ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .
**in the stable .**
在 这 稳定的 .

在马厩里。

['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [in'kwaiəd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpi] [smaɪl] .

| Meeting | his | wife | , | she | at | once | inquired | as | to | the | cause | of | his | happy | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会议 | 他的 | 妻子 | , | 她 | 在 | 一次 | 询问 | 作为 | 到 | 这 | 原因 | 的 | 他的 | 快乐的 | 微笑 | . |

见到他的妻子后，她立刻询问他为何笑容满面。

[hiː; hi][pʊt][hɜːr; hər][ɔːf] , [fɜːrst][wɪð; wɪθ][wʌn][ɪk'skjuːs] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] , [bʌt; bət][tuː; tə][noʊ][ə'veɪl] ;

| He | put | her | off | , | first | with | one | excuse | then | with | another | , | but | to | no | avail | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 她 | 离开 | , | 第一的 | 和 | 一 | 原谅 | 然后 | 和 | 其他 | , | 但 | 到 | 不 | 可用 | ; |

他先是用一个借口推脱，然后又用另一个借口推脱，但都无济于事；

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi][ prəu'testid ] , [ðə; ði] [strɔːŋgər] [hɜːr; hər] [ɪn'kwɪzətɪvnəs] [gruː] .

| the | more | he | protested | , | the | stronger | her | inquisitiveness | grew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 他 | 抗议 | , | 这 | 更强 | 她 | 好奇心 | 生长 | . |

他越是抗议，她的好奇心就越强烈。

[hɜːr; hər] [ʌn'sætɪsfaɪd] [ˌkjʊri'ɑːsəti][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [meɪd] [hɜːr; hər] [ɪl] .

| Her | unsatisfied | curiosity | at | length | made | her | ill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 不满意 | 好奇心 | 在 | 长度 | 制成 | 她 | 患病的 | . |

她那无法满足的好奇心最终让她生病了。

[ðə; ði] [ɪn'devərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['dɑːktɚz] [brɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'sɪstəns] [wɜːr; wər][æz; əz]

| The | endeavors | of | the | numerous | doctors | brought | to | her | assistance | were | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 努力 | 的 | 这 | 很多的 | 医生 | 带来 | 到 | 她 | 协助 | 是 | 作为 |

['fjuːt(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [ˌɪnkæn'teɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪdʒɪz][frʌm; frəm][fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] ,

| futile | as | the | incantations | of | the | sages | from | far | and | near | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 徒劳 | 作为 | 这 | 咒语 | 的 | 这 | 智者 | 从 | 远的 | 和 | 靠近 | , |

众多前来救治她的医生们的努力，如同远近圣贤们的咒语一样徒劳无功。

[ænd; ənd][æz; əz] ['paʊərləs] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [spel] [æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði]['æmjəlɪts] , [ðə; ði] [tʃɑːrmz] ,

| and | as | powerless | to | remove | the | spell | as | were | the | amulets | , | the | charms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 无力 | 到 | 消除 | 这 | 拼写 | 作为 | 是 | 这 | 护身符 | , | 这 | 魅力 | , |

就像护身符和符咒一样，它们也无力解除咒语。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæbrəkə'dæbrə] [kən'siːvd] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['hoʊli][men] .

| and | the | abracadabras | conceived | and | written | by | holy | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 咒语 | 构思 | 和 | 书面 | 经过 | 圣 | 男人 | . |

以及圣人构思和撰写的咒语。

[ðə; ði]['iːv(ə)l] ['prɑːmptɪŋ] [ naːd ] [hɜːr; hər] ,

| The | evil | prompting | gnawed | her | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 邪恶的 | 提示 | 被啃咬 | 她 | , |

邪恶的念头啃噬着她，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 151 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第151页]

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['vɪzəbli] ['paɪnd] [ə'weɪ] .

| and | she | visibly | pined | away | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 明显地 | 松开 | 离开 | . |

她明显地变得郁郁寡欢。

[ðə; ði] [pʊr] ['fɑːrmər][wʌz; wəz] [dɪ'stræktɪd] .

| The | poor | farmer | was | distracted | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 农民 | 曾是 | 愣 | . |

可怜的农民心不在焉。

['ræðər] [ðæn; ðən] [siː] [hɜːr; hər][daɪ] , [hiː; hi][æt; ət][læst] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ,

| Rather | than | see | her | die | , | he | at | last | decided | to | tell | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 比 | 看 | 她 | 死 | , | 他 | 在 | 最后的 | 决定 | 到 | 告诉 | 她 | , |

他不忍心看着她死去，最终决定告诉她真相。

[ænd; ənd] ['fɔːrfɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːrz] .

| and | forfeit | his | own | life | to | save | hers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 丧失 | 他的 | 自己的 | 生活 | 到 | 节省 | 她的 | . |

他为了救她而牺牲了自己的生命。

['diːpli] [dɪ'dʒektɪd] , [fɔːr; fər] [noʊ] [mæn] [kwɪts] [ðɪs] ['plænɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pæŋ] , [hiː; hi] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði]

| Deeply | dejected | , | for | no | man | quits | this | planet | without | a | pang | , | he | sat | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 深 | 垂头丧气 | , | 为了 | 不 | 男人 | 退出 | 这 | 行星 | 没有 | 一个 | 疼痛 | , | 他 | 卫星 | 在 | 这 |

['wɪndoʊ] [geɪzɪŋ] ,

| window | gazing | , |
|---|---|---|
| 窗户 | 凝视 | , |

他无比沮丧，因为没有人会毫无痛苦地离开这个星球，他坐在窗边凝望着远方。

[æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [sə'raʊndɪŋz] .

| as | he | thought | , | for | the | last | time | on | the | familiar | surroundings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 想法 | , | 为了 | 这 | 最后的 | 时间 | 在 | 这 | 熟悉的 | 周围环境 | . |

他心想，这是他最后一次置身于这熟悉的环境中了。

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [.tʃænti'kliə] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['nuːmərəs] ['hærəm]

| Of | a | sudden | he | noticed | his | favorite | chanticleer | , | followed | by | his | numerous | harem |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 突然 | 他 | 注意到 | 他的 | 最喜欢的 | 公鸡 | , | 随后 | 经过 | 他的 | 很多的 | 后宫 |

, ['sædli] [strʌtɪŋ] [ə'baʊt] ,

| , | sadly | strutting | about | , |
|---|---|---|---|---|
| , | 令人遗憾的是 | 昂首阔步 | 关于 | , |

他突然注意到他最喜爱的公鸡，以及它众多的后宫佳丽，正悲伤地踱来踱去。

['oʊnli] [ə'laʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ 'feivərits ] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] ['mɔːsəlz] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] , [ænd; ənd] ['ruːθləsli]

| only | allowing | his | favorites | to | eat | the | morsels | he | discovered | , | and | ruthlessly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 允许 | 他的 | 收藏夹 | 到 | 吃 | 这 | 小块 | 他 | 发现 | , | 和 | 无情地 |

['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'weɪ] .

| driving | the | others | away | . |
|---|---|---|---|---|
| 驾驶 | 这 | 其他的 | 离开 | . |

他只允许自己最喜欢的动物吃掉他发现的残羹剩饭，并无情地将其他动物赶走。

[tuː; tə] [wʌn] [hiː; hi] [sed] : " [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['mæstər] ,

| To | one | he | said | : | " | I | am | not | like | our | poor | master | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一 | 他 | 说 | : | " | 我 | 是 | 不是 | 喜欢 | 我们的 | 贫穷的 | 掌握 | , |

他对其中一人说："我不像我们可怜的主人，

[tuː; tə] [biː; bi] [ruːld] [baɪ] [wʌn] [ɔːr] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

| to | be | ruled | by | one | or | a | score | of | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 裁决 | 经过 | 一 | 或者 | 一个 | 分数 | 的 | 你 | . |

由你们中的一人或数十人统治。

[hiː; hi] , [pʊr] [mæn] , [wɪl] [daɪ] [tuː; tə] - [deɪ] [fɔːr; fər] [rɪ'viːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə] [seɪv]

| He | , | poor | man | , | will | die | to | - | day | for | revealing | his | secret | knowledge | to | save |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | , | 贫穷的 | 男人 | , | 将要 | 死 | 到 | - | 天 | 为了 | 揭示 | 他的 | 秘密 | 知识 | 到 | 节省 |

[hɜːr; hər] [laɪf] . "

| her | life | . | " |
|---|---|---|---|
| 她 | 生活 | . | " |

他这个可怜的人，为了救她的命，竟然泄露了自己的秘密知识，今天就要死了。

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['siːkrət] ['nɑːlɪdʒ] ? " [æskt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪvz] ;

| " | What | is | the | secret | knowledge | ? | " | asked | one | of | the | wives | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 这 | 秘密 | 知识 | ? | " | 问 | 一 | 的 | 这 | 妻子们 | ; |

"那秘诀是什么？"其中一位妻子问道；

[ænd; ənd][ðə; ði] [.tʃænti'kliə] [flu:] [æt; ət][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [θræʃt] [hɜ:r; hər] ['mɜ:rsɪləsli] , ['seɪɪŋ]
**and** **the** **chanticleer** **flew** **at** **her** **and** **thrashed** **her** **mercilessly** **,** **saying**
和 这 公鸡 飞翔 在 她 和 痛击 她 无情地 , 说
[æt; ət] [i:tʃ] ['vɪgərəs] [bloʊ] ,
**at** **each** **vigorous** **blow** **,**
在 每个 蓬勃 吹 ,

那只公鸡飞向她，毫不留情地抽打她，每抽打一下就喊一声：

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['si:krət] , [ænd; ənd] [ɪf] ['aʊər; ɑ:r]['mæstər]['oʊnli] ['tri:tɪd] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [æz; əz][aɪ] [tri:t]
**"** **That** **is** **the** **secret** **,** **and** **if** **our** **master** **only** **treated** **the** **mistress** **as** **I** **treat**
" 那 是 这 秘密 , 和 如果 我们的 掌握 仅有的 治疗 这 情妇 作为 我 对待
[ju:; jʊ] ,
**you** **,**
你 ,

“这就是秘诀，如果我们的主人能像我对待你一样对待女主人就好了。”

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [ni:d] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə] - [deɪ] .
**he** **would** **not** **need** **to** **give** **up** **his** **life** **to** **-** **day** **.**
他 会 不是 需要 到 给 向上 他的 生活 到 - 天 .

他今天无需牺牲自己的生命。

" [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] ['mædənd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] , [hi:; hi] [bi:t]
**"** **And** **as** **if** **maddened** **at** **the** **thought** **,** **he** **beat**
" 和 作为 如果 疯狂的 在 这 想法 , 他 打

“仿佛被这个想法激怒了，他打了起来。”

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[** **Pg** **152** **]**
[ 页 - ]

[第152页]

[ðem; ðəm][ɔ:l][ɪn][tɜ:rn] .
**them** **all** **in** **turn** **.**
他们 全部 在 转动 .

依次是他们所有人。

[ðə; ði]['mæstər] , ['si:ɪŋ] [ænd; ənd] [ə'pri:ʃi:ˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
**The** **master** **,** **seeing** **and** **appreciating** **the** **effect** **from** **the** **window** **,**
这 掌握 , 看到 和 欣赏 这 影响 从 这 窗户 ,

主人从窗户看到并欣赏着眼前的景象，

[went] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tri:tɪd] [hɜ:r; hər][ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ['mænər] .
**went** **to** **his** **wife** **and** **treated** **her** **in** **precisely** **the** **same** **manner** **.**
去 到 他的 妻子 和 治疗 她 在 恰恰 这 相同的 方式 .

他也去了妻子那里，用同样的方式对待她。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd] [wʌt] ['ni:ðər] ['dɑ:ktɚz] , ['seɪdʒɪz] , [nɔ:r]['hoʊli][men] [kʊd; kəd]
**And** **this** **effected** **what** **neither** **doctors** **,** **sages** **,** **nor** **holy** **men** **could**
和 这 受影响 什么 两者都不 医生 , 智者 , 也不 圣 男人 可以
[du:] — [ˌaɪ 'ti:] [kjʊr] [hɜ:r; hər] .
**do** **—** **it** **cured** **her** **.**
做 — 它 治愈 她 .

而这却做到了医生、智者和圣人都做不到的事——它治好了她。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[** **Pg** **153** **]**
[ 页 - ]

[第153页]

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [bɜ:rdz]
**THE** **LANGUAGE** **OF** **BIRDS**
这 语言 的 鸟类

鸟语

[hɪr] [wʌns] [lɪvd] [ə; eɪ]['hɑːdʒə] [huː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] , [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][bɜːrdz] ,

| here | once | lived | a | Hodja | who | , | it | was | said | , | understood | the | language | of | birds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 一次 | 居住地 | 一个 | 霍贾 | WHO | , | 它 | 曾是 | 说 | , | 理解 | 这 | 语言 | 的 | 鸟类 | , |

这里曾经住着一位霍贾人，据说他能听懂鸟语。

[bʌt; bət][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][ɪm'pɑːrt][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] .

| but | refused | to | impart | his | knowledge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 拒绝 | 到 | 传授 | 他的 | 知识 | . |

但他拒绝传授自己的知识。

[wʌn] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['veri] [pər'sɪstənt] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ðiːz]

| One | young | man | was | very | persistent | in | his | desire | to | know | the | language | of | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 年轻的 | 男人 | 曾是 | 非常 | 执着的 | 在 | 他的 | 欲望 | 到 | 知道 | 这 | 语言 | 的 | 这些 |

[swiːt] ['kriːtʃərz] ,

| sweet | creatures | , |
|---|---|---|
| 甜的 | 生物 | , |

一位年轻人非常执着地想要了解这些可爱生物的语言。

[bʌt; bət][ðə; ði]['hɑːdʒə][wʌz; wəz][ɪn'fleksəb(ə)l] .

| but | the | Hodja | was | inflexible | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 霍贾 | 曾是 | 不灵活的 | . |

但霍贾人却很固执。

[ɪn] [dɪ'sper] ,

| In | despair | , |
|---|---|---|
| 在 | 绝望 | , |

绝望中，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [tʃɜːrp]

| the | young | man | went | to | the | woods | at | least | to | listen | to | the | pleasant | chirping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 男人 | 去 | 到 | 这 | 树林 | 在 | 至少 | 到 | 听 | 到 | 这 | 令人愉快的 | 啁啾声 |

[ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] .

| of | the | birds | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 鸟类 | . |

年轻人至少去树林里听听鸟儿悦耳的鸣叫声。

[baɪ] [dɪ'griːz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'veid] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] , [tɪl] , ['faɪnəli] ,

| By | degrees | it | conveyed | to | him | a | meaning | , | till | , | finally | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 学位 | 它 | 传递 | 到 | 他 | 一个 | 意义 | , | 直到 | , | 最后 | , |

它逐渐向他传达了意义，直到最后，

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʊd] [daɪ] .

| he | understood | them | to | tell | him | that | his | horse | would | die | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 理解 | 他们 | 到 | 告诉 | 他 | 那 | 他的 | 马 | 会 | 死 | . |

他听懂了他们的话，意思是他的马要死了。

[ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] , [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [soʊld][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [went]

| On | returning | from | the | woods | , | he | immediately | sold | his | horse | and | went |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 返回 | 从 | 这 | 树林 | , | 他 | 立即地 | 卖 | 他的 | 马 | 和 | 去 |

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ði]['hɑːdʒə] .

| and | told | the | Hodja | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 这 | 霍贾 | . |

从树林回来后，他立即卖掉了马，然后去告诉了霍贾。

" [oʊ]['hɑːdʒə] , [waɪ] [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][bɜːrdz] ?

| " | Oh | Hodja | , | why | will | you | not | teach | me | the | language | of | birds | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 霍贾 | , | 为什么 | 将要 | 你 | 不是 | 教 | 我 | 这 | 语言 | 的 | 鸟类 | ? |

“哦，霍贾，你为什么不教我鸟语呢？”

['jestərdeɪ] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]

| Yesterday | I | went | to | the |
|---|---|---|---|---|
| 昨天 | 我 | 去 | 到 | 这 |

昨天我去了

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 154 ]**
[ 页 - ]

[第154页]

[wʊdz]
**woods**
树林

树林

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːrnd] [ˌem ˈiː] [ðæt] [maɪ] [hɔːrs] [wʊd] [daɪ] ,
**and they warned me that my horse would die ,**
和 他们 警告 我 那 我的 马 会 死 ,

他们警告我说我的马会死，

[ðʌs] [əˈfɔːd] [ˌem ˈiː][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈselɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [əˈvɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [lɔːs] .
**thus affording me an opportunity of selling it and avoiding the loss .**
因此 负担得起 我 一个 机会 的 销售 它 和 避免 这 损失 .

这样我就有机会把它卖掉，避免损失。

" [ðə; ði][ˈhɑːdʒə][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [bʌt; bət] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [weɪ] .
**" The Hodja was silent , but would not give way .**
" 这 霍贾 曾是 沉默的 , 但 会 不是 给 方式 .

“霍贾人沉默不语，但就是不肯让步。”

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [əˈgen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] ,
**The following day the young man again went to the woods ,**
这 下列的 天 这 年轻的 男人 再次 去 到 这 树林 ,

第二天，年轻人又去了树林。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrp] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wʊd] [biː; bi] [ bəːnd ] .
**and the chirping of the birds told him that his house would be burned .**
和 这 啁啾声 的 这 鸟类 讲述 他 那 他的 房子 会 是 烧伤 .

鸟儿的鸣叫声告诉他，他的房子要被烧毁了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈhɜːrid] [əˈweɪ] , [soʊld][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
**The young man hurried away , sold his house ,**
这 年轻的 男人 慌忙 离开 , 卖 他的 房子 ,

年轻人匆匆离开，卖掉了房子。

[əˈgen] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɑːdʒə][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] , [ˈædɪŋ] :
**again went to the Hodja and told him all that had happened , adding :**
再次 去 到 这 霍贾 和 讲述 他 全部 那 有 发生 , 添加 :

我又去找了霍贾，把所有发生的事情都告诉了他，并补充道：

" [siː] , [ˈhɑːdʒə] [eˈfendi] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [tiːtʃ] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] ,
**" See , Hodja Effendi , you would not teach me the language of the birds ,**
" 看 , 霍贾 埃芬迪 , 你 会 不是 教 我 这 语言 的 这 鸟类 ,

“你看，霍贾·埃芬迪，你不肯教我鸟语。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [seɪvd] [maɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd][maɪ] [haʊs] [baɪ] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
**but I have saved my horse and my house by listening to them .**
但 我 有 已保存 我的 马 和 我的 房子 经过 聆听 到 他们 .

但我听从了他们的建议，保住了我的马和我的房子。

" [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [əˈgen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] ,
**" On the following day , the young man again went to the woods ,**
" 在 这 下列的 天 , 这 年轻的 男人 再次 去 到 这 树林 ,

第二天，年轻人又去了树林。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] [tʃɜːpt] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['doʊlf(ə)l] [teɪl] , [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [hiː; hi]

| and | the | birds | chirped | him | the | doleful | tale | , | that | on | the | following | day | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 鸟类 | 啁啾 | 他 | 这 | 悲伤的 | 故事 | , | 那 | 在 | 这 | 下列的 | 天 | 他 |

[wʊd] [daɪ] .

| would | die | . |
|---|---|---|
| 会 | 死 | . |

鸟儿们鸣叫着，向他诉说着悲伤的故事：他将在第二天死去。

[ɪn] [terz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːdʒə][fɔːr; fər] [əd'vaɪs] .

| In | tears | the | young | man | went | to | the | Hodja | for | advice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 眼泪 | 这 | 年轻的 | 男人 | 去 | 到 | 这 | 霍贾 | 为了 | 建议 | . |

年轻人泪流满面地去找霍贾寻求建议。

" [oʊ] ['hɑːdʒə] [e'fendi] ! [ə'læs] !

| " | Oh | Hodja | Effendi | ! | Alas | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 霍贾 | 埃芬迪 | ! | 唉 | ! |

“哦，霍贾·埃芬迪！唉！”

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ?

| What | am | I | to | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 我 | 到 | 做 | ? |

我该怎么办?

[ðə; ði][bɜːrdz][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ][mʌst; məst][daɪ] . "

| The | birds | have | told | me | that | to | - | morrow | I | must | die | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸟类 | 有 | 讲述 | 我 | 那 | 到 | - | 明天 | 我 | 必须 | 死 | . | " |

鸟儿告诉我，我明天就要死了。

" [maɪ] [sʌn] , " ['ænsər] [ðə; ði]['hɑːdʒə] , " [aɪ] [nuː]

| " | My | son | , | " | answered | the | Hodja | , | " | I | knew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 儿子 | , | " | 回答 | 这 | 霍贾 | , | " | 我 | 知道 |

“我的儿子，”霍贾回答说，“我知道。”

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 155 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第155页]

[ðɪs] [wʊd] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv]

| this | would | come | , | and | that | is | why | I | refused | to | teach | you | the | language | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 会 | 来 | , | 和 | 那 | 是 | 为什么 | 我 | 拒绝 | 到 | 教 | 你 | 这 | 语言 | 的 |

[bɜːrdz] .

| birds | . |
|---|---|
| 鸟类 | . |

这终究会发生，所以我才拒绝教你鸟语。

[hæd; həd][juː; jʊ] [bɔːrn] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hɔːrs] , [jʊr; jər] [haʊs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] ,

| Had | you | borne | the | loss | of | your | horse | , | your | house | would | have | been | saved | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 出生 | 这 | 损失 | 的 | 你的 | 马 | , | 你的 | 房子 | 会 | 有 | 到过 | 已保存 | , |

如果你当时接受了失去马匹的痛苦，你的房子就能保住。

[ænd; ənd][hæd; həd][jʊr; jər] [haʊs] [bɪn] [ bəːnd ] , [jʊr; jər][laɪf] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] .

| and | had | your | house | been | burned | , | your | life | would | have | been | saved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 你的 | 房子 | 到过 | 烧伤 | , | 你的 | 生活 | 会 | 有 | 到过 | 已保存 | . |

如果你的房子被烧毁了，你的生命就能得救。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| " | [ | Pg | 156 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

[第156页]

[ðə; ði] ['swɑːloʊz] [əd'vaɪs]

| THE | SWALLOW'S | ADVICE |
|---|---|---|
| 这 | 燕子的 | 建议 |

燕子的忠告

[mæn][wʌn] [deɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['swɑːloʊ] [ænd; ənd] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

| man | one | day | saw | a | swallow | and | caught | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 一 | 天 | 锯 | 一个 | 吞 | 和 | 捕捉 | 它 | . |

有一天，一个人看到一只燕子，就把它捉住了。

[ðə; ði][bɜːrd]['pliːdəd, 'pliːdɪd][hɑːrd][fɔːr; fər] ['lɪbərti] , ['seɪɪŋ] :

| The | bird | pleaded | hard | for | liberty | , | saying | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸟 | 恳求 | 难的 | 为了 | 自由 | , | 说 | : |

那只鸟拼命恳求获得自由，说道：

" [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [let][ˌem 'iː][goʊ] , [ðaɪ] [geɪn] [wɪl] [biː; bi] [greɪt] ,

| " | If | thou | wilt | let | me | go | , | thy | gain | will | be | great | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 枯萎 | 让 | 我 | 去 | , | 你的 | 获得 | 将要 | 是 | 伟大的 | , |

“如果你放我走，你将获益匪浅。”

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [θriː] ['kaunsəlz] [ðæt] [wɪl] [ˌhɪr'æftər] [biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə] [ðiː] .

| for | I | will | give | thee | three | counsels | that | will | hereafter | be | of | use | to | thee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 将要 | 给 | 你 | 三 | 律师 | 那 | 将要 | 此后 | 是 | 的 | 使用 | 到 | 你 | . |

因为我将给你三条建议，这些建议将来会对你有所帮助。

" [ðə; ði][mæn] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrd][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][goʊ] .

| " | The | man | listened | to | the | bird | and | let | it | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人 | 听着 | 到 | 这 | 鸟 | 和 | 让 | 它 | 去 | . |

“那人听了鸟的叫声，把它放走了。”

['flaɪɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [kloʊz][baɪ][ˌaɪ 'tiː] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] [bræntʃ] , [ænd; ənd] [sed] :

| Flying | to | a | tree | close | by | it | perched | on | a | branch | , | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 飞行 | 到 | 一个 | 树 | 关闭 | 经过 | 它 | 栖息 | 在 | 一个 | 分支 | , | 和 | 说 | : |

它飞到附近的一棵树上，停在树枝上，说道：

" ['hɑːrkən] [ænd; ənd] [gɪv] [ðaɪn] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [əd'vaɪs] [ðæt] [wɪl] [gaɪd] [ðiː] .

| " | Hearken | and | give | thine | ear | to | the | three | advices | that | will | guide | thee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 倾听 | 和 | 给 | 你的 | 耳朵 | 到 | 这 | 三 | 建议 | 那 | 将要 | 指导 | 你 | . |

“请听从这三条建议，它们将指引你。”

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz] , [duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn'kredəb(ə)l] ; [ðə; ði] ['sekənd] [ɪz] ,

| The | first | is | , | do | not | believe | things | that | are | incredible | ; | the | second | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 是 | , | 做 | 不是 | 相信 | 事物 | 那 | 是 | 极好的 | ; | 这 | 第二 | 是 | , |

第一点是，不要相信那些不可思议的事情；第二点是，

[duː][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [stretʃ] [aʊt] [ðaɪn] [hænd][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ðaʊ] [ɑːrt][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] ;

| do | not | attempt | to | stretch | out | thine | hand | to | a | place | thou | art | unable | to | reach | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 试图 | 到 | 拉紧 | 出去 | 你的 | 手 | 到 | 一个 | 地方 | 你 | 艺术 | 无法 | 到 | 抵达 | ; |

不要试图把手伸向你够不着的地方；

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] [ə'vaɪs] [aɪ] [gɪv] [ðiː] [ɪz] ,

| and | the | third | advice | I | give | thee | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 第三 | 建议 | 我 | 给 | 你 | 是 | , |

我给你的第三条建议是：

[duː][nɑːt][paɪn]['æftər][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz][pæst][ænd; ənd] [gɔːn] .

| do | not | pine | after | a | thing | that | is | past | and | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 松树 | 后 | 一个 | 事物 | 那 | 是 | 过去的 | 和 | 已消失 | . |

不要为已经过去的事情而耿耿于怀。

[teɪk] [ðiːz] [maɪ] ['kaunsəlz] [ænd; ənd][duː][nɑːt] [fər'get] [ðem; ðəm] .

| Take | these | my | counsels | and | do | not | forget | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 这些 | 我的 | 律师 | 和 | 做 | 不是 | 忘记 | 他们 | . |

听从我的劝告，不要忘记。

" [ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**" [ Pg 157 ]**
" [ 页 - ]

[第157页]

[ðə; ði][bɜːrd] [ðen] ['temptɪd] [ðə; ði][mæn] , ['seɪɪŋ] :
**The bird then tempted the man , saying :**
这 鸟 然后 受诱惑 这 男人 , 说 :

于是，那只鸟引诱那人说：

" [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [pɜːrl] [ʌv; əv] [greɪt] ['vælјuː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bəuθ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]
**" Inside of me there is a large pearl of great value ; it is both magnificent**
" 里面 的 我 那里 是 一个 大的 珍珠 的 伟大的 价值 ; 它 是 两个都 壮丽
[ænd; ənd] ['splendɪd] ,
**and splendid ,**
和 灿烂 ,

“我体内有一颗价值连城的大珍珠；它既华丽又璀璨夺目。”

[ænd; ənd][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ðə; ði] [eg] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kaɪt] .
**and as large as the egg of a kite .**
和 作为 大的 作为 这 蛋 的 一个 风筝 .

和风筝蛋一样大。

" [naʊ] , ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði][mæn] [rɪ'pentɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [let] [ðə; ði][bɜːrd][goʊ] ,
**" Now , hearing this , the man repented at having let the bird go ,**
" 现在 , 听力 这 , 这 男人 悔改 在 拥有 让 这 鸟 去 ,

“听到这话，那人后悔不已，后悔放走了那只鸟。”

[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [went] [tuː; tə] ['sædnəs] ,
**the color of his face went to sadness ,**
这 颜色 的 他的 脸 去 到 悲伤 ,

他脸色变得悲伤起来。

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['swɑːloʊ] ,
**and he at once stretched out his hand to catch the swallow ,**
和 他 在 一次 拉伸 出去 他的 手 到 抓住 这 吞 ,

他立刻伸出手去捉燕子，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [mæn] :
**but the latter said to the foolish man :**
但 这 后者 说 到 这 愚蠢 男人 :

但后者对那愚人说：

" [wʌt] !
**" What !**
" 什么 !

“什么！

[hæst] [ðaʊ] [ɔːl'redi] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [aɪ] [geɪv] [ðiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪ] [wɪtʃ] [aɪ][toʊld] [ðiː] ,
**Hast thou already forgotten the advice I gave thee , and the lie which I told thee ,**
哈斯特 你 已经 被遗忘的 这 建议 我 给予 你 , 和 这 说谎 哪个 我 讲述 你 ,

难道你已经忘记了我给你的忠告，以及我对你说的谎言吗?

[hæst] [ðaʊ] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [truː] ?
**hast thou considered as true ?**
哈斯特 你 经过考虑的 作为 真的 ?

你认为这是真的吗?

[aɪ][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ðaɪ] [hændz] , [jet] [ðaʊ] [wɜːrt][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ˌem 'iː] ,
**I had fallen into thy hands , yet thou wert unable to retain me ,**
我 有 倒下 进入 你的 双手 , 然而 你 沃特 无法 到 保持 我 ,

我已落入你的手中，然而你却无法留住我。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðaʊ] [ɑːrt] ['sɒrəʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['remədi] .

| and | now | thou | art | sorrowing | for | the | past | for | which | there | is | no | remedy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 你 | 艺术 | 悲伤 | 为了 | 这 | 过去的 | 为了 | 哪个 | 那里 | 是 | 不 | 补救 | . |

而现在你却在为无法弥补的过去而悲伤。

" [sʌtʃ] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ðæt] ['wɜːrʃɪp] ['aɪdəlz] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn]

| " | Such | are | those | that | worship | idols | , | and | give | the | name | of | God | to | their | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这样的 | 是 | 那些 | 那 | 崇拜 | 偶像 | , | 和 | 给 | 这 | 姓名 | 的 | 上帝 | 到 | 他们的 | 自己的 |

['hændiwɜːrk] .

| handiwork | . |
|---|---|
| 手工制品 | . |

“这些人就是拜偶像的人，把自己的偶像当作神来崇拜。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [left] [ə'saɪd] [gɑːd] [ɔːl'maɪti] , [ænd; ənd][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [greɪt] [bɪ'stoʊər] [ʌv; əv]

| They | have | left | aside | God | Almighty | , | and | have | forgotten | the | Great | Bestower | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 左边 | 旁边 | 上帝 | 全能者 | , | 和 | 有 | 被遗忘的 | 这 | 伟大的 | 赐予者 | 的 |

[ɔːl] [gʊd] [gɪfts] .

| all | good | gifts | . |
|---|---|---|---|
| 全部 | 好的 | 礼物 | . |

他们抛弃了全能的上帝，忘记了赐予一切美好事物的伟大造物主。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 158 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第158页]

[wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ðə; ði] [dɑːn] [meɪ] [brɪŋ] [fɔːrθ]

| WE | KNOW | NOT | WHAT | THE | DAWN | MAY | BRING | FORTH |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 知道 | 不是 | 什么 | 这 | 黎明 | 可能 | 带来 | 前进 |

我们不知道黎明会带来什么。

[en][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒænɪˌsɛriːz][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][wɔːr] , [ɪn][ɔːl] [heɪst] ,

| n | the | age | of | the | Janissaries | the | Minister | of | War | , | in | all | haste | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| n | 这 | 年龄 | 的 | 这 | 禁卫军 | 这 | 部长 | 的 | 战争 | , | 在 | 全部 | 匆忙 | , |

在耶尼切里军团时代，战争部长匆忙地.....

[kɔːld] [ðə; ði] [tʃiːf] ['færiər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [meɪd]

| called | the | chief | farrier | of | the | Army | and | ordered | him | to | have | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 称为 | 这 | 首席 | 马蹄铁匠 | 的 | 这 | 军队 | 和 | 订购 | 他 | 到 | 有 | 制成 |

[ɪ'miːdiətli] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ 'hɔːs,ʃuːz ] .

| immediately | two | hundred | thousand | horseshoes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 立即地 | 二 | 百 | 千 | 马蹄铁 | . |

召来军队首席马蹄铁匠，命令他立即制作二十万个马蹄铁。

[ðə; ði] ['færiər] [wʌz; wəz] [ə'gæst] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv]

| The | farrier | was | aghast | , | and | explained | that | to | make | such | a | quantity | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马蹄铁匠 | 曾是 | 惊愕 | , | 和 | 解释 | 那 | 到 | 制作 | 这样的 | 一个 | 数量 | 的 |

[ 'hɔːs,ʃuːz ] ,

| horseshoes | , |
|---|---|
| 马蹄铁 | , |

铁匠惊愕不已，解释说要制作这么多马蹄铁，

[bəuθ] [taɪm] [ænd; ənd] [smɪθs] [wʊd] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd] .

| both | time | and | smiths | would | be | required | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 时间 | 和 | 史密斯 | 会 | 是 | 必需的 | . |

既需要时间，也需要铁匠。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [rɪ'plaɪd] :

| The | Minister | replied | : |
|---|---|---|---|
| 这 | 部长 | 回复 | : |

部长回答说：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [ðæt] [ðiːz] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ 'hɔːs,ʃuːz ] [biː; bi]
" It is the order of his Majesty that these two hundred thousand horseshoes be
" 它 是 这 命令 的 他的 威严 那 这些 二 百 千 马蹄铁 是
['redi] [baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ;
ready by to - morrow ;
准备好 经过 到 - 明天 ;

“奉国王陛下之命，这二十万个马蹄铁必须在明天之前准备好；

[ɪf] [nɑːt] , [jʊr; jər] [hed] [wɪl] [peɪ] [ðə; ði] ['penəlti] .
if not , your head will pay the penalty .
如果 不是 , 你的 头 将要 支付 这 惩罚 .

否则，你的脑袋就要遭殃了。

" [ðə; ði] [pʊr] ['færiər] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] ['noʊɪŋ] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [duːmd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]
" The poor farrier replied , that knowing now that he was doomed he would be
" 这 贫穷的 马蹄铁匠 回复 , 那 会心 现在 那 他 曾是 注定失败 他 会 是
[ʌn'eɪb(ə)l] ,
unable ,
无法 ,

可怜的铁匠回答说，既然他知道自己死期将至，他就无能为力了。

[θruː] ['nɜːrvəsnəs] , [tuː; tə] [meɪk] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [fɪfθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] .
through nervousness , to make even a fifth of the number .
通过 紧张 , 到 制作 甚至 一个 第五 的 这 数字 .

由于紧张，甚至连五分之一都做不到。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n]
The Minister would not listen
这 部长 会 不是 听

部长根本不听。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 159 ]
[ 页 - ]

[第159页]

[tuː; tə] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] [left] [ɪn]['æŋgər] , [riː'ɪtəˌreɪtɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .
to reason , and left in anger , reiterating the order of his Majesty .
到 原因 , 和 左边 在 愤怒 , 重申 这 命令 的 他的 威严 .

他试图讲道理，但最终还是愤怒地离开了，临走前还重申了陛下的命令。

[ðə; ði] ['færiər] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz] ['diːpli] [dɪ'dʒektɪd] .
The farrier retired to his rooms deeply dejected .
这 马蹄铁匠 退休 到 他的 房间 深 垂头丧气 .

铁匠垂头丧气地回到了自己的房间。

[hɪz; ɪz][waɪf] , ['wʊmən] - [laɪk] , [en'devəd] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] :
His wife , woman - like , endeavored to encourage and comfort him , saying :
他的 妻子 , 女士 - 喜欢 , 努力 到 鼓励 和 舒适 他 , 说 :

他的妻子像个女人一样，努力鼓励和安慰他，说道：

" [tʃɪr] [ʌp] , ['hʌzbənd] , [drɪŋk] [jʊr; jər]['rɑːkiˌrə'kiː] , [iːt] [jʊr; jər] - , [ænd; ənd][biː; bi] ['tʃɪrf(ə)l] ,
" Cheer up , husband , drink your raki , eat your mézé , and be cheerful ,
" 欢呼 向上 , 丈夫 , 喝 你的 拉基酒 , 吃 你的 - , 和 是 快乐 ,

“振作起来，老公，喝你的拉基酒，吃你的梅泽，开心点。”

[fɔːr; fər][wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ðə; ði] [dɑːn] [meɪ] [brɪŋ] [fɔːrθ] . "
for we know not what the dawn may bring forth . "
为了 我们 知道 不是 什么 这 黎明 可能 带来 前进 . "

因为我们不知道黎明会带来什么。

" [ɑː] ! " [sed] [ðə; ði] ['færiər] , " [ðə; ði] [dɑːn] [wɪl] [nɑːt] [brɪŋ] [fɔːrθ] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]
" Ah ! " said the farrier , " the dawn will not bring forth two hundred thousand
" 啊 ! " 说 这 马蹄铁匠 , " 这 黎明 将要 不是 带来 前进 二 百 千
[ 'hɔːsˌʃuːz ] ,
horseshoes ,
马蹄铁 ,

“啊！”铁匠说道，“黎明不会带来二十万个马蹄铁，

[ænd; ənd][maɪ] [hed] [wɪl] [peɪ] [ðə; ði] ['penəlti] .
and my head will pay the penalty .
和 我的 头 将要 支付 这 惩罚 .

而我的脑袋将会为此付出代价。

" [leɪt] [ðæt] [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [ 'nɔkiŋ ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] .
" Late that night there was a tremendous knocking at his door .
" 晚的 那 夜晚 那里 曾是 一个 巨大的 敲门 在 他的 门 .

“那天深夜，有人用力敲他的门。”

[ðə; ði] [pʊr] ['færiər] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] ['meni]
The poor farrier thought that it was an inquiry as to how many
这 贫穷的 马蹄铁匠 想法 那 它 曾是 一个 询问 作为 到 如何 许多
[ 'hɔːsˌʃuːz ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [meɪd] ,
horseshoes were already made ,
马蹄铁 是 已经 制成 ,

可怜的马蹄铁匠以为这是在询问已经制作了多少马蹄铁。

[ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [went] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .
and trembling with fear went and opened the door .
和 发抖 和 害怕 去 和 打开 这 门 .

他战战兢兢地走过去，打开了门。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [wen] [ɑːn] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪərɪŋ][ðə; ði]['ɑːbdʒekt]
What was his surprise , when on opening the door and inquiring the object
什么 曾是 他的 惊喜 , 什么时候 在 开幕 这 门 和 查询 这 目的
[ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt] ,
of the visit ,
的 这 访问 ,

他打开门询问来访目的时，惊讶地发现……

[tuː; tə][biː; bi] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ] :
to be greeted with :
到 是 问候 和 :

迎接的事物：

" [heɪst] , ['færiər] , [let] [juː 'es][hæv; həv] [ˌsɪks'tiːn] [neɪlz] ,
" Haste , farrier , let us have sixteen nails ,
" 匆忙 , 马蹄铁匠 , 让 我们 有 十六 指甲 ,

“快点，铁匠，给我们十六根钉子。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][wɔːr][hæz; həz] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'muːvd] [tuː; tə]['pærədaɪs][baɪ][ðə; ði][hænd]
for the Minister of War has been suddenly removed to Paradise by the hand
为了 这 部长 的 战争 有 到过 突然 已移除 到 天堂 经过 这 手
[ʌv; əv]['ælə¸ɑːlə¸ɑː'lɑː] .
of Allah .
的 真主 .

因为战争部长已被真主安拉突然提升入天堂。

" [ðə; ði] ['færiər] ['gæðərd] , [nɑːt] [ˌsɪks'tiːn] [bʌt; bət] ['fɔːrti]
" The farrier gathered , not sixteen but forty
" 这 马蹄铁匠 聚集 , 不是 十六 但 四十

“铁匠召集了四十人，而不是十六人。”

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 160 ]**
[ 页 - ]

[第160页]

[neɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [hiː; hi] [hæd; həd] , [ænd; ənd] , ['hændɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] , [sed]
**nails of the best he had , and , handing them to the messenger , said**
指甲 的 这 最好的 他 有 , 和 , 处理 他们 到 这 信使 , 说
:
**:**
:

他拿出自己最好的钉子，递给信使，说道：

" [neɪl] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wel] , [frend] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [get] [ʌp] [əˈgen] ,
**" Nail him down well , friend , so that he will not get up again ,**
" 指甲 他 向下 出色地 , 朋友 , 所以 那 他 将要 不是 得到 向上 再次 ,

“朋友，把他钉牢，让他再也爬不起来。”

[fɔːr; fər] [hæd; həd] [nɑːt] [ðɪs] ['hæpənd] , [ðə; ði] [neɪlz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'kweɪərd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː]
**for had not this happened , the nails would have been required to keep me**
为了 有 不是 这 发生 , 这 指甲 会 有 到过 必需的 到 保持 我
[ɪn] [maɪ] ['kɔːfɪn] .
**in my coffin .**
在 我的 棺材 .

如果没有发生这件事，那些钉子就得用来把我固定在棺材里了。

" [ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**" [ Pg 161 ]**
" [ 页 - ]

[第161页]

[oʊld] [men] [meɪd] [jʌŋ]
**OLD MEN MADE YOUNG**
老的 男士 制成 年轻的

老人返老还童

[en] - , [æn; ən] ['eɪnʃənt] [ɑːr'miːniən] ['vɪlɪdʒ] ['sɪtʃueɪtɪd] [nɪr] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['taʊərz] , [ðer; ðər] [lɪvd]
**n Psamatia , an ancient Armenian village situated near the Seven Towers , there lived**
n - , 一个 古老的 亚美尼亚 村庄 位于 靠近 这 七 塔楼 , 那里 居住地
[ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [smɪθ] ,
**a certain smith ,**
一个 肯定 史密斯 ,

在普萨马提亚，一个位于七塔附近的古老亚美尼亚村庄，住着一位铁匠。

[huːz] ['kʌstəm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ɪn] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [tuː; tə] [prɪ'skraɪbd] [ruːlz] ,
**whose custom it was , in contradiction to prescribed rules ,**
谁 风俗 它 曾是 , 在 矛盾 到 规定 规则 ,

这是他们的习俗，与既定规则相悖。

[tuː; tə] [kɜːrs] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɜːrks] ['regjələrli] [faɪv] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
**to curse the devil and his works regularly five times a day instead of**
到 诅咒 这 魔鬼 和 他的 作品 经常 五 时代 一个 天 反而 的
[preɪɪŋ] [tuː; tə] [gɑːd] .
**praying to God .**
祈祷 到 上帝 .

每天五次咒骂魔鬼及其爪牙，而不是向上帝祷告。

[hiː; hi] ['ɑːrgjuːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['devəlz] [fɔːlt] [ðæt] [mæn] [hæd; həd] [niːd] [tuː; tə] [preɪ] .
**He argued that it is the devil's fault that man had need to pray .**
他 争论 那 它 是 这 魔鬼的 过错 那 男人 有 需要 到 祈祷 .

他认为，人类需要祈祷是魔鬼的错。

[ðə; ði]['dev(ə)l][wʌz; wəz] ['æŋgərd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ðʌs] [pər'sɪstəntli] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə]

| The | devil | was | angered | at | being | thus | persistently | cursed | , | and | decided | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 魔鬼 | 曾是 | 愤怒 | 在 | 存在 | 因此 | 持续地 | 被诅咒的 | , | 和 | 决定 | 到 |

['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [smɪθ] ,

| punish | the | smith | , |
|---|---|---|---|
| 惩治 | 这 | 史密斯 | , |

魔鬼因不断受到诅咒而愤怒，决定惩罚铁匠。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['kɔːzɪŋ] ['fɜːrðər] ['trʌb(ə)l] .

| or | at | least | prevent | his | causing | further | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 至少 | 防止 | 他的 | 导致 | 更远 | 麻烦 | . |

或者至少阻止他造成进一步的麻烦。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [smɪθ] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm'self]

| Taking | the | form | of | a | young | man | he | went | to | the | smith | and | engaged | himself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 这 | 形式 | 的 | 一个 | 年轻的 | 男人 | 他 | 去 | 到 | 这 | 史密斯 | 和 | 已订婚的 | 他自己 |

[æz; əz][æn; ən] [ə'prentɪs] .

| as | an | apprentice | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 学徒 | . |

他化作一名年轻男子的模样，来到铁匠铺，做起了学徒。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði]['dev(ə)l][toʊld][ðə; ði] [smɪθ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [pʊr] [ænd; ənd] [miːn]

| After | a | time | the | devil | told | the | smith | that | he | had | a | very | poor | and | mean |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 时间 | 这 | 魔鬼 | 讲述 | 这 | 史密斯 | 那 | 他 | 有 | 一个 | 非常 | 贫穷的 | 和 | 意思是 |

[weɪ] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,

| way | of | earning | a | living | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 方式 | 的 | 收入 | 一个 | 活的 | , |

过了一段时间，魔鬼告诉铁匠，他的谋生方式非常卑鄙无耻。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm]

| and | that | he | would | show | him |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 会 | 展示 | 他 |

他会向他展示。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 162 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第162页]

[haʊ] ['mʌni] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .

| how | money | was | to | be | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 钱 | 曾是 | 到 | 是 | 制成 | . |

如何赚钱。

[ðə; ði] [smɪθ] [æskt] [wʌt] [hiː; hi] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'prentɪs] , [kʊd; kəd][duː] .

| The | smith | asked | what | he | , | a | young | apprentice | , | could | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 史密斯 | 问 | 什么 | 他 | , | 一个 | 年轻的 | 学徒 | , | 可以 | 做 | . |

铁匠问他，一个年轻的学徒，能做些什么。

[ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði]['dev(ə)l][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [gɪft] :

| Thereupon | the | devil | told | him | that | he | was | endowed | with | a | great | gift | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 于是 | 这 | 魔鬼 | 讲述 | 他 | 那 | 他 | 曾是 | 捐赠 | 和 | 一个 | 伟大的 | 礼物 | : |

于是魔鬼告诉他，他被赋予了一项伟大的天赋：

[ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [oʊld] [men] [jʌŋ] [ə'gen] .

| the | power | to | make | old | men | young | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 力量 | 到 | 制作 | 老的 | 男人 | 年轻的 | 再次 | . |

让老年人重返青春的力量。

[ðoʊ] [ɪn'kredʒələs] , ['æftər] [kən'tɪnjuːd] [ə'ʃʊrəns] [ðə; ði] [smɪθ] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt]

| Though | incredulous | , | after | continued | assurance | the | smith | allowed | a | sign | to | be | put |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 难以置信 | , | 后 | 持续 | 保证 | 这 | 史密斯 | 允许 | 一个 | 符号 | 到 | 是 | 放 |

[ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [dɔːr] ,

| above | his | door | , |
|---|---|---|---|
| 多于 | 他的 | 门 | , |

虽然难以置信，但在对方不断保证后，铁匠最终允许在门上挂一块牌子。

['steɪtɪŋ] [ðæt] [eɪdʒd] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [hɪr] [biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [juːθ] .

| stating | that | aged | people | could | here | be | restored | to | youth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声明 | 那 | 老年人 | 人们 | 可以 | 这里 | 是 | 恢复 | 到 | 青年 | . |

声称老年人在这里可以重返青春。

[ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] [saɪn] [ə'træktɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ,

| This | extraordinary | sign | attracted | a | great | many | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非凡的 | 符号 | 吸引 | 一个 | 伟大的 | 许多 | , |

这个不同寻常的标志吸引了很多人，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [æskt] [sʌtʃ] [haɪ] ['praɪsɪz] [ðæt] [moʊst] [went] [ə'weɪ] ,

| but | the | devil | asked | such | high | prices | that | most | went | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 魔鬼 | 问 | 这样的 | 高的 | 价格 | 那 | 最多 | 去 | 离开 | , |

但魔鬼要价太高，大多数人都望而却步。

[ pri'fəːiŋ ] [eɪdʒ] [tuː; tə] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] .

| preferring | age | to | parting | with | so | much | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偏好 | 年龄 | 到 | 离别 | 和 | 所以 | 很多 | 钱 | . |

宁愿花钱也不愿花那么多钱。

[æt; ət] [læst] [wʌn] [oʊld] [mæn] [ə'griːd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [sʌm; səm] [di'mɑːndid] [baɪ] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ,

| At | last | one | old | man | agreed | to | pay | the | sum | demanded | by | the | devil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 一 | 老的 | 男人 | 同意 | 到 | 支付 | 这 | 和 | 要求 | 经过 | 这 | 魔鬼 | , |

最后，一位老人同意支付魔鬼索要的金额。

[ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['prɑːmptli] [kæst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɜːrnɪs] , [ðə; ði] ['mæstər] - [smɪθ] ['bloʊɪŋ] [ðə; ði]

| whereupon | he | was | promptly | cast | into | the | furnace | , | the | master | - | smith | blowing | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 于是 | 他 | 曾是 | 及时 | 投掷 | 进入 | 这 | 炉 | , | 这 | 掌握 | - | 史密斯 | 吹 | 这 |

['beloʊz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [smɔːl] [rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n] .

| bellows | for | a | small | remuneration | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 风箱 | 为了 | 一个 | 小的 | 报酬 | . |

于是，他立刻被扔进了炉子里，铁匠师傅吹着风箱，只给了他一点报酬。

['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] ['vɪgərəs] ['bloʊɪŋ] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [reɪkt] [aʊt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

| After | a | time | of | vigorous | blowing | the | devil | raked | out | a | young | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 时间 | 的 | 蓬勃 | 吹 | 这 | 魔鬼 | 耙过的 | 出去 | 一个 | 年轻的 | 男人 | . |

一阵猛烈的吹气后，魔鬼从中捞出了一个年轻人。

[ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɪθ] [ɪk'stendɪd] [fɑːr] [ænd; ənd] [waɪd] ,

| The | fame | of | the | smith | extended | far | and | wide | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 名声 | 的 | 这 | 史密斯 | 扩展 | 远的 | 和 | 宽的 | , |

铁匠的名声远播四方。

[ænd; ənd] ['meni] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [eɪdʒd] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðer; ðər] [juːθ] .

| and | many | were | the | aged | that | came | to | regain | their | youth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 是 | 这 | 老年人 | 那 | 来了 | 到 | 恢复 | 他们的 | 青年 | . |

许多老年人前来重拾青春活力。

[ðɪs] ['luːkrətɪv] ['bɪznəs] [went] [ɑːn] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [smɪθ] ,

| This | lucrative | business | went | on | for | some | time | , | and | at | last | the | smith | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 利润丰厚 | 商业 | 去 | 在 | 为了 | 一些 | 时间 | , | 和 | 在 | 最后的 | 这 | 史密斯 | , |

这种有利可图的生意持续了一段时间，最后，铁匠

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ]

| thinking | to | himself | that | it | was | not | a | difficult | thing | to | throw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 到 | 他自己 | 那 | 它 | 曾是 | 不是 | 一个 | 难的 | 事物 | 到 | 扔 |

他心想，扔出去并不难。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

[ Pg 163 ]

[ 页 - ]

[第163页]

[ə; eɪ][mæn]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [ænd; ənd] [reɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æʃɪz] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə]

| a | man | into | the | furnace | and | rake | him | out | from | the | ashes | restored | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 进入 | 这 | 炉 | 和 | 耙 | 他 | 出去 | 从 | 这 | 灰烬 | 恢复 | 到 |

[juːθ] ,

| youth | , |
|---|---|
| 青年 | , |

将一个人扔进熔炉，再从灰烬中把他捞出来，让他恢复青春。

[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][duː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'prɛntɪsɪz] ['sɜːrvɪsɪz] , [bʌt; bət] [kept] [ðə; ði] [saɪn] [ə'bʌv] [ðə; ði]

| decided | to | do | away | with | his | apprentice's | services | , | but | kept | the | sign | above | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 决定 | 到 | 做 | 离开 | 和 | 他的 | 学徒的 | 服务 | , | 但 | 保留 | 这 | 符号 | 多于 | 这 |

[dɔːr] .

| door | . |
|---|---|
| 门 | . |

他决定解雇他的学徒，但保留了门上的招牌。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒænɪˌsɛriːz] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [eɪdʒd][mæn] ,

| It | happened | that | the | captain | of | the | Janissaries | , | who | was | a | very | aged | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 发生 | 那 | 这 | 队长 | 的 | 这 | 禁卫军 | , | WHO | 曾是 | 一个 | 非常 | 老年人 | 男人 | , |

[keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

| came | to | him | , |
|---|---|---|---|
| 来了 | 到 | 他 | , |

碰巧的是，一位年纪很大的禁卫军队长来到了他面前。

[ænd; ənd]['æftər] ['bɑːrgənɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['mɑːdɪst] [sʌm; səm][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ə'prentɪs]

| and | after | bargaining | for | a | much | more | modest | sum | than | his | apprentice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 讨价还价 | 为了 | 一个 | 很多 | 更多的 | 谦虚的 | 和 | 比 | 他的 | 学徒 |

[wʊd] [hæv; həv] [æskt] ,

| would | have | asked | , |
|---|---|---|---|
| 会 | 有 | 问 | , |

经过一番讨价还价，他最终得到的金额远低于他的学徒要价。

[ðə; ði] [smɪθ] [θrʌst] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [æz; əz][ðə; ði]['dev(ə)l] , [hɪz; ɪz] [ə'prentɪs] , [juːst] [tuː; tə]

| the | smith | thrust | him | into | the | furnace | as | the | devil | , | his | apprentice | , | used | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 史密斯 | 推力 | 他 | 进入 | 这 | 炉 | 作为 | 这 | 魔鬼 | , | 他的 | 学徒 | , | 用过的 | 到 |

[duː] ,

| do | , |
|---|---|
| 做 | , |

铁匠像他的学徒魔鬼过去常做的那样，把他推进了炉子里。

[ænd; ənd] [wɜːrkt] [æt; ət][ðə; ði] ['beloʊz] .

| and | worked | at | the | bellows | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 工作 | 在 | 这 | 风箱 | . |

并在风箱旁工作。

[hiː; hi] ['æftərwərdz] [reɪkt] [ɪn][ðə; ði]['faɪər][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] [reɪkt] [aʊt]

| He | afterwards | raked | in | the | fire | for | the | young | man | but | he | only | raked | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 然后 | 耙过的 | 在 | 这 | 火 | 为了 | 这 | 年轻的 | 男人 | 但 | 他 | 仅有的 | 耙过的 | 出去 |

[ 'sindəz ][ænd; ənd] ['æʃɪz] .

| cinders | and | ashes | . |
|---|---|---|---|
| 煤渣 | 和 | 灰烬 | . |

之后他为年轻人添柴，但只耙出了煤渣和灰烬。

[greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː] ?

| **Great** | **was** | **his** | **consternation** | **,** | **but** | **what** | **could** | **he** | **do** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 曾是 | 他的 | 惊愕 | , | 但 | 什么 | 可以 | 他 | 做 | ? |

他惊恐万分，却又能怎么办呢?

[ðə; ði]['dev(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒænɪˌsɛriːz][ænd; ənd][ðə; ði]

| **The** | **devil** | **in** | **the** | **meantime** | **went** | **to** | **the** | **head** | **of** | **the** | **Janissaries** | **and** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 魔鬼 | 在 | 这 | 与此同时 | 去 | 到 | 这 | 头 | 的 | 这 | 禁卫军 | 和 | 这 |

[pə'liːs] ,

| **police** | **,** |
|---|---|
| 警察 | , |

与此同时，魔鬼蛊惑了禁卫军和警察的首领。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

| **and** | **informed** | **them** | **of** | **what** | **had** | **taken** | **place** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 知情的 | 他们 | 的 | 什么 | 有 | 已采取 | 地方 | . |

并向他们说明了所发生的事情。

[ðə; ði] [pʊr] [smɪθ] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] , [traɪd] , [ænd; ənd] [kən'demd] [tuː; tə][biː; bi] ['boʊ'strʌŋ] ,

| **The** | **poor** | **smith** | **was** | **arrested** | **,** | **tried** | **,** | **and** | **condemned** | **to** | **be** | **bowstrung** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 史密斯 | 曾是 | 被捕 | , | 尝试 | , | 和 | 谴责 | 到 | 是 | 弓弦 | , |

可怜的铁匠被逮捕、审判，并被判处用弓弦射死。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒænɪˌseri][wʌz; wəz][læst] [siːn] [tuː; tə]['entər][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] .

| **as** | **it** | **was** | **proved** | **that** | **the** | **Janissary** | **was** | **last** | **seen** | **to** | **enter** | **his** | **shop** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 曾是 | 已证实 | 那 | 这 | 禁卫军 | 曾是 | 最后的 | 已见 | 到 | 进入 | 他的 | 店铺 | . |

经证实，最后一次见到这名禁卫军士兵是进入他的商店。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [smɪθ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] ,

| **Just** | **as** | **the** | **smith** | **was** | **about** | **to** | **be** | **executed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 这 | 史密斯 | 曾是 | 关于 | 到 | 是 | 执行 | , |

就在铁匠即将被处决的时候，

[ðə; ði]['dev(ə)l] [ə'gen] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [ dis'tʃaːdʒd ] [ə'prentɪs] ,

| **the** | **devil** | **again** | **appeared** | **before** | **him** | **in** | **the** | **form** | **of** | **the** | **discharged** | **apprentice** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 魔鬼 | 再次 | 出现 | 前 | 他 | 在 | 这 | 形式 | 的 | 这 | 出院 | 学徒 | , |

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf]

| **and** | **asked** | **him** | **if** |
|---|---|---|---|
| 和 | 问 | 他 | 如果 |

魔鬼再次以被逐出师门的学徒的形象出现在他面前，问他是否

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **[** | **Pg** | **164** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第164页]

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] ; [ɪf] [soʊ] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪv] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ɑːn][wʌn]

| **he** | **wished** | **to** | **be** | **saved** | **;** | **if** | **so** | **,** | **that** | **he** | **could** | **save** | **him** | **,** | **but** | **on** | **one** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 希望 | 到 | 是 | 已保存 | ; 如果 | | 所以 | , | 那 | 他 | 可以 | 节省 | 他 | , | 但 | 在 | 一 |

[kən'dɪʃ(ə)n] ['oʊnli] ,

| **condition** | **only** | **,** |
|---|---|---|
| 状况 | 仅有的 | , |

他希望被救；如果可以，他愿意救他，但只有一个条件，

— [ðæt] [hiː; hi] ['siːst] [frʌm; frəm] [ 'kəːsiŋ ] [ðə; ði]['dev(ə)l][faɪv] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [preɪ] [æz; əz]

| **—** | **that** | **he** | **ceased** | **from** | **cursing** | **the** | **devil** | **five** | **times** | **a** | **day** | **and** | **pray** | **as** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 那 | 他 | 停止 | 从 | 咒骂 | 这 | 魔鬼 | 五 | 时代 | 一个 | 天 | 和 | 祈祷 | 作为 |

['ʌðər] ['mʌsəlˌmænz] [preɪd] .

| **other** | **Mussulmans** | **prayed** | **.** |
|---|---|---|---|
| 其他 | 穆斯林 | 祈祷 | . |

—他不再每天五次诅咒魔鬼，而是像其他穆斯林一样祈祷。

[hiː; hi] [əˈgriːd] .
**He agreed .**
他 同意 .

他同意了。

[ˌðerəˈpɑːn] [ðə; ði] [əˈprentɪs] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə]
**Thereupon the apprentice called in a loud voice to those who were about to**
于是 这 学徒 称为 在 一个 大声 嗓音 到 那些 WHO 是 关于 到
['eksɪkjuːt] [hɪm; ɪm] :
**execute him :**
执行 他 :

于是，学徒大声向那些即将处死他的人喊道：

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] ?
**" What will you of this man ?**
" 什么 将要 你 的 这 男人 ?

你打算如何处置这个人?

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [kɪld] [ðə; ði]['dʒænɪˌseri] ; [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ded] ,
**He has not killed the Janissary ; he is not dead ,**
他 有 不是 被杀 这 禁卫军 ; 他 是 不是 死的 ,

他没有杀死那名禁卫军士兵；他还没死。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [siːn] [hɪm; ɪm] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .
**for I have just seen him entering his home .**
为了 我 有 只是 已见 他 进入 他的 家 .

因为我刚才看到他进家门了。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smɪθ] [wʌz; wəz] ['lɪbəreɪtɪd] , ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði]
**" This was found to be true , and the smith was liberated , learning the**
" 这 曾是 成立 到 是 真的 , 和 这 史密斯 曾是 解放 , 学习 这
[truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːvɜːrb] ,
**truth of the proverb ,**
真相 的 这 谚语 ,

“事实证明确实如此，铁匠被释放了，也明白了这句谚语的真谛。”

- [kɜːrs] [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði]['dev(ə)l] . -
**' Curse not even the devil . '**
- 诅咒 不是 甚至 这 魔鬼 . -

“连魔鬼也不要诅咒。”

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 165 ]**
[ 页 - ]

[第165页]

[ðə; ði] [braɪb]
**THE BRIBE**
这 贿赂

贿赂

[hɪr] [wʌns] [lɪvd] [ɪn] [stæm'buːl] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [waɪf] [huː] [wɜːr; wər][soʊ] [wel] ['meɪtɪd] [ðæt] [ðoʊ]
**here once lived in Stamboul a man and wife who were so well mated that though**
这里 一次 居住地 在 伊斯坦布尔 一个 男人 和 妻子 WHO 是 所以 出色地 已交配 那 尽管
['mærid] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ðer; ðər][laɪf][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][aɪ'diːəl] ['hɑːrməni] .
**married for a number of years their life was one of ideal harmony .**
已婚 为了 一个 数字 的 年 他们的 生活 曾是 一 的 理想的 和谐 .

从前在伊斯坦布尔住着一对夫妻，他们非常般配，虽然结婚多年，但他们的生活却非常和谐。

[ðɪs] ['trʌbld] [ðə; ði]['dev(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] .
**This troubled the devil very much .**
这 麻烦 这 魔鬼 非常 很多 .

这让魔鬼非常不安。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][hoʊm]['æftər][hoʊm] ; [hiː; hi][hæd; həd] [sək'sesfəli]

| He | had | destroyed | the | peace | of | home | after | home | ; | he | had | successfully |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 损毁 | 这 | 和平 | 的 | 家 | 后 | 家 | ; | 他 | 有 | 成功地 |

[kri'eɪtɪd] , [bɪ'twiːn] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] ,

| created | , | between | husband | and | wife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 创建 | , | 之间 | 丈夫 | 和 | 妻子 | , |

他破坏了一个又一个家庭的和平；他成功地在夫妻之间制造了……

['fɑːðər][ænd; ənd][sʌn][ænd; ənd] ['brʌðərz] , [ðə; ði]['kæzəm][ʌv; əv] ['envi] [waɪd][ænd; ənd] [diːp] ,

| father | and | son | and | brothers | , | the | chasm | of | envy | wide | and | deep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | 和 | 儿子 | 和 | 兄弟 | , | 这 | 深渊 | 的 | 嫉妒 | 宽的 | 和 | 深的 | , |

父子兄弟之间，嫉妒的鸿沟又宽又深。

[soʊ][waɪd] [ðæt][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][laɪf][kʊd; kəd][nɑːt][spæn][ðə; ði][gæp] .

| so | wide | that | the | bridge | of | life | could | not | span | the | gap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 宽的 | 那 | 这 | 桥 | 的 | 生活 | 可以 | 不是 | 跨度 | 这 | 差距 | . |

如此之宽，连生命之桥都无法跨越。

[ɪn] [ðɪs] [wʌn]['lɪt(ə)l] [hoʊm] [ə'loʊn][dɪd][hiː; hi][feɪl][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gretɪst] [ɪn'devər] .

| In | this | one | little | home | alone | did | he | fail | in | spite | of | his | greatest | endeavor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 一 | 小的 | 家 | 独自的 | 做过 | 他 | 失败 | 在 | 尽管如此 | 的 | 他的 | 最 | 努力 | . |

尽管他竭尽全力，却仍然在这间小屋里失败了。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] ,

| One | day | the | devil | was | talking | to | an | old | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 这 | 魔鬼 | 曾是 | 说 | 到 | 一个 | 老的 | 女士 | , |

有一天，魔鬼在和一个老妇人说话。

[wen] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ðʌs] [fɑːr] ['bæfəld] [hɪm; ɪm] [pæst] [baɪ] .

| when | the | man | who | had | thus | far | baffled | him | passed | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 男人 | WHO | 有 | 因此 | 远的 | 困惑 | 他 | 通过了 | 经过 | . |

这时，那个一直让他困惑不已的人经过了。

[ðə; ði]['dev(ə)l] [groʊn] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'piːtɪd] ['feɪljɚz] .

| The | devil | groaned | at | the | thought | of | his | repeated | failures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 魔鬼 | 呻吟 | 在 | 这 | 想法 | 的 | 他的 | 重复 | 失败 | . |

想到自己屡次失败，魔鬼呻吟起来。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən][hiː; hi] [sed] :

| Turning | to | the | old | woman | he | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 到 | 这 | 老的 | 女士 | 他 | 说 | : |

他转向老妇人说道：

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 166 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第166页]

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['slɪpərz] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ðæt] [mæn]

| " | I | will | give | you | as | a | reward | a | pair | of | yellow | slippers | if | you | make | that | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 给 | 你 | 作为 | 一个 | 报酬 | 一个 | 一对 | 的 | 黄色的 | 拖鞋 | 如果 | 你 | 制作 | 那 | 男人 |

['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] .

| quarrel | with | his | wife | . |
|---|---|---|---|---|
| 争吵 | 和 | 他的 | 妻子 | . |

“如果你能让那个男人和他的妻子吵架，我就奖励你一双黄色拖鞋。”

" [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn][tuː; tə] [skiːm] [ænd; ənd] [wɜːrk]

| " | The | old | woman | was | delighted | , | and | at | once | began | to | scheme | and | work |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 老的 | 女士 | 曾是 | 高兴极了 | , | 和 | 在 | 一次 | 开始 | 到 | 方案 | 和 | 工作 |

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌvətɪd] ['slɪpərz] .

| for | the | coveted | slippers | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 令人垂涎的 | 拖鞋 | . |

老妇人欣喜若狂，立刻开始谋划和努力，想要得到那双梦寐以求的拖鞋。

[æt; ət][æn; ən] ['aʊər] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]['leɪdi] [ə'loʊn] , [ʃi:; ʃi] [went] [ænd; ənd]

| At | an | hour | when | she | was | sure | to | find | the | lady | alone | , | she | went | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 小时 | 什么时候 | 她 | 曾是 | 当然 | 到 | 寻找 | 这 | 女士 | 独自的 | , | 她 | 去 | 和 |

[sə'lɪsɪtɪd] [ɑ:mz] ,

| solicited | alms | , |
|---|---|---|
| 征求意见 | 施舍 | , |

她选了一个确定那位女士独自一人的时间，去向她乞讨。

['wi:pɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'məʊnɪŋ] [hɜ:r; hər][sæd] [feɪt] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['loʊnli] [oʊld] ['wʊmən] [hu:z]

| weeping | and | bemoaning | her | sad | fate | at | being | a | lonely | old | woman | whose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哭泣 | 和 | 哀叹 | 她 | 伤心 | 命运 | 在 | 存在 | 一个 | 孤独 | 老的 | 女士 | 谁 |

['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [sɪns] [ded] .

| husband | was | long | since | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 丈夫 | 曾是 | 长的 | 自从 | 死的 | . |

她哭泣着，哀叹自己悲惨的命运：成为一个孤独的老妇人，丈夫早已去世。

[ʃi:; ʃi] [ə'pi:ld] [tu:; tə][ðə; ði]['leɪdi][fɔ:r; fər] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɪn] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [hoʊpt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

| She | appealed | to | the | lady | for | compassion | in | proportion | as | she | hoped | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 上诉 | 到 | 这 | 女士 | 为了 | 同情 | 在 | 部分 | 作为 | 她 | 希望 | 为了 | 这 |

[du'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌp] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [kwɔft] [ɪn] [ʌndɪ'vaɪdɪd] ['hæpinəs] .

| duration | of | the | cup | she | and | her | husband | quaffed | in | undivided | happiness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 的 | 这 | 杯子 | 她 | 和 | 她 | 丈夫 | 畅饮 | 在 | 未分割的 | 幸福 | . |

她恳求那位女士给予她与她所期盼的怜悯，希望能够持续到她和丈夫在无比幸福中畅饮的那一杯酒结束。

[ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz] ['veri] ['dʒenərəs] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , [i:tʃ] [deɪ] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] ['sʌmθɪŋ]

| The | lady | was | very | generous | to | the | old | woman | , | each | day | giving | her | something |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | 曾是 | 非常 | 慷慨的 | 到 | 这 | 老的 | 女士 | , | 每个 | 天 | 给予 | 她 | 某物 |

; [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] ,

| ; | so | much | so | , |
|---|---|---|---|---|
| ; | 所以 | 很多 | 所以 | , |

这位女士对老妇人非常慷慨，每天都给她一些东西；以至于，

[ðæt] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hɜ:r; hər] [gʊd] ['hʌzbənd] [maɪt] [θɪŋk] [hɜ:r; hər] [ɪk'strævəgənt] ['ɔ:f(ə)n] [geɪv]

| that | the | thought | that | her | good | husband | might | think | her | extravagant | often | gave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 想法 | 那 | 她 | 好的 | 丈夫 | 可能 | 思考 | 她 | 靡 | 经常 | 给予 |

[hɜ:r; hər][sʌm; səm] [ ʌn'i:zinis ] .

| her | some | uneasiness | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 一些 | 不安 | . |

她常常想到自己善良的丈夫可能会觉得她挥霍无度，这让她感到有些不安。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃɑ:p] - [dɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] - ['hʌzbənd]

| One | day | the | old | woman | looked | into | the | shop | - | door | of | her | benefactress's | husband |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 这 | 老的 | 女士 | 看起来 | 进入 | 这 | 店铺 | - | 门 | 的 | 她 | - | 丈夫 |

[ænd; ənd][ pla:ntid ][ðə; ði][fɜ:rst]['i:v(ə)l] [si:d] [baɪ] ['kɔ:lɪŋ] [aʊt] :

| and | planted | the | first | evil | seed | by | calling | out | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已种植 | 这 | 第一的 | 邪恶的 | 种子 | 经过 | 呼叫 | 出去 | : |

一天，老妇人透过恩人丈夫的店门往里看，喊道：

" [ɑ:] ! [ɪf] [men]['oʊnli] [nu:] [wer] [ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ] [wɜ:rk][fɔ:r; fər][frʌm; frəm] ['mɔ:rnɪŋ] [tɪl] [naɪt]

| " | Ah | ! | if | men | only | knew | where | the | money | they | work | for | from | morning | till | night |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | ! | 如果 | 男人 | 仅有的 | 知道 | 在哪里 | 这 | 钱 | 他们 | 工作 | 为了 | 从 | 早晨 | 直到 | 夜晚 |

[goʊz] , [ɔ:r]

| goes | , | or |
|---|---|---|
| 去 | , | 或者 |

“啊！如果人们知道他们从早到晚辛勤工作挣的钱都花到哪里去了就好了！”

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 167 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[nuː] [wʌt] [ðer; ðər] [waɪvz] [dɪd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈweɪ] , [sʌm; səm] [ˈhoʊmz] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [soʊ]

| knew | what | their | wives | did | when | they | were | away | , | some | homes | would | not | be | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 什么 | 他们的 | 妻子们 | 做过 | 什么时候 | 他们 | 是 | 离开 | , | 一些 | 房屋 | 会 | 不是 | 是 | 所以 |

[ˈhæpi] .

| happy | . |
|---|---|
| 快乐的 | . |

如果知道妻子在他们不在家时都做了些什么，有些家庭就不会那么开心了。

" [ðə; ði] [ˈiːv(ə)l] [ˈwʊmən] [ðen] [went] [hɜːr; hər] [wei] ,

| " | The | evil | woman | then | went | her | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 邪恶的 | 女士 | 然后 | 去 | 她 | 方式 | , |

“那个恶毒的女人随后就离开了。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] [ˈʃɑːpmən] [ˈwʌndɚd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] [ðiːz] [wɜːrdz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

| and | the | good | shopman | wondered | why | she | had | said | these | words | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 好的 | 店员 | 想知道 | 为什么 | 她 | 有 | 说 | 这些 | 字 | 到 | 他 | . |

那位善良的店主很纳闷，她为什么会对他说这些话。

[ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [θɔːt] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [ʌv; əv] [leɪt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd]

| A | passing | thought | suggested | that | it | was | strange | that | of | late | his | wife | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 通过 | 想法 | 建议 | 那 | 它 | 曾是 | 奇怪的 | 那 | 的 | 晚的 | 他的 | 妻子 | 有 |

[æskt] [hɪm; ɪm] [ˈsevrəl] [taɪmz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈekstrə] [pɪˈæstər] .

| asked | him | several | times | for | a | few | extra | piasters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 他 | 一些 | 时代 | 为了 | 一个 | 很少 | 额外的 | 皮亚斯特 | . |

他突然想到，最近妻子好几次向他要几个额外的皮亚斯特，这有点奇怪。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [ðə; ði] [oʊld] [ˈwʊmən] [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] [səˈlɪsɪtɪd] [ɑːmz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈvɪktɪm] .

| The | next | day | , | the | old | woman | as | usual | solicited | alms | of | her | victim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | , | 这 | 老的 | 女士 | 作为 | 通常 | 征求意见 | 施舍 | 的 | 她 | 受害者 | . |

第二天，老妇人像往常一样向受害者乞讨。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈfʊlnəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hɪˈpɑːkrəsi] [ʃiː; ʃi] [ɪmˈbreɪst] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [bɪˈfɔːr] [diˈpɑːtɪŋ] ,

| In | the | fulness | of | her | hypocrisy | she | embraced | the | young | lady | before | departing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 充满 | 的 | 她 | 虚伪 | 她 | 拥抱 | 这 | 年轻的 | 女士 | 前 | 离开 | , |

她虚伪至极，临走前还拥抱了那位年轻女士。

[ˈteɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ɪmˈprɪnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈblækənd] [hænd] [ɑːn] [hɜːr; hər] - [bæk] .

| taking | care | to | leave | the | imprint | of | her | blackened | hand | on | her | dupe's | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 关心 | 到 | 离开 | 这 | 印记 | 的 | 她 | 变黑 | 手 | 在 | 她 | - | 后退 | . |

她特意在受害者的背上留下自己沾满黑色颜料的手印。

[ðə; ði] [oʊld] [ˈwʊmən] [ðen] [əˈgen] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɑːp] , [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈvɪktɪmz] [ˈhʌzbənd] ,

| The | old | woman | then | again | went | to | the | shop | , | looked | at | her | victim's | husband | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 女士 | 然后 | 再次 | 去 | 到 | 这 | 店铺 | , | 看起来 | 在 | 她 | 受害者的 | 丈夫 | , |

[ænd; ənd] [sed] :

| and | said | : |
|---|---|---|
| 和 | 说 | : |

老妇人随后又去了店里，看了看受害者的丈夫，说道：

" [oʊ] ! [haʊ] [blaɪnd] [men] [ɑːr; ər] !

| " | Oh | ! | how | blind | men | are | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | 如何 | 瞎的 | 男人 | 是 | ! |

“唉！人真是瞎了眼啊！”

[ðeɪ] [ˈoʊnli] [lʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [feɪs] [fɔːr; fər] [truːθ] [ænd; ənd] [ˈlɔɪəlti] ;

| They | only | look | in | a | woman's | face | for | truth | and | loyalty | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 仅有的 | 看 | 在 | 一个 | 女性的 | 脸 | 为了 | 真相 | 和 | 忠诚 | ; |

他们只从女人的脸上寻找真诚和忠诚；

[ðeɪ] [fər'get] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [wer] [ðə; ði][stæmp][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvɝz] [hænd][ɪz][tuː; tə]
**they** **forget** **to** **look** **at** **the** **back** **where** **the** **stamp** **of** **the** **lover's** **hand** **is** **to**
他们 忘记 到 看 在 这 后退 在哪里 这 邮票 的 这 恋人的 手 是 到
[biː; bi] [siːn] .
**be** **seen** **.**
是 已见 .

他们忘记查看背面，那里有恋人手印的印记。

" [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['dɪsə'pɪrd] .
**"** **As** **before** **,** **the** **old** **woman** **disappeared** **.**
" 作为 前 , 这 老的 女士 消失 .

老妇人像以前一样消失了。

[bʌt; bət][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɑːpmən] [wʌz; wəz] ['trʌbld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['hevi] .
**But** **the** **mind** **of** **the** **shopman** **was** **troubled** **and** **his** **heart** **was** **heavy** **.**
但 这 头脑 的 这 店员 曾是 麻烦 和 他的 心 曾是 重的 .

但店主心事重重，心情沉重。

[ɪn] [ðɪs] [ə'prest] [steɪt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['ɔːfərɪŋ]
**In** **this** **oppressed** **state** **he** **went** **to** **his** **home** **,** **and** **an** **opportunity** **offering**
在 这 受压迫者 状态 他 去 到 他的 家 , 和 一个 机会 提供

在这种受压迫的状态下，他回到了家，并得到了一个机会。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **168** **]**
[ 页 - ]

[第168页]

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [bæk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'gæst] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər][ðə; ði]
**he** **looked** **at** **his** **wife's** **back** **,** **and** **was** **aghast** **to** **see** **there** **the**
他 看起来 在 他的 妻子的 后退 , 和 曾是 惊愕 到 看 那里 这
[ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][hænd] .
**impression** **of** **a** **hand** **.**
印象 的 一个 手 .

他看着妻子的背，惊恐地发现那里有一个手印。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp] [ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] [hoʊm] , [ə; eɪ]['broʊkən] - ['hɑrtɪd] [mæn] .
**He** **got** **up** **and** **left** **his** **home** **,** **a** **broken** **-** **hearted** **man** **.**
他 得到 向上 和 左边 他的 家 , 一个 破碎的 - 心地 男人 .

他起身离开了家，心灰意冷。

[ðə; ði]['devə)l][wʌz; wəz] ['diːpli] [ɪm'prest] [æt; ət][ðə; ði]['sɪgnəl] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,
**The** **devil** **was** **deeply** **impressed** **at** **the** **signal** **success** **of** **the** **old** **woman** **,**
这 魔鬼 曾是 深 印象深刻 在 这 信号 成功 的 这 老的 女士 ,

魔鬼对老妇人取得的巨大成功印象深刻。

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] .
**and** **hastened** **to** **redeem** **his** **promise** **.**
和 加快 到 赎回 他的 承诺 .

他赶紧履行了自己的承诺。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 咖啡馆里的故事：土耳其故事(Told in the Coffee House Turkish Tales)


[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [poʊl] , [taɪd] [ðə; ði] [per] [ʌv; əv] ['slɪpərz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] ,

| He | took | a | long | pole | , | tied | the | pair | of | slippers | at | the | end | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 一个 | 长的 | 极 | , | 系 | 这 | 一对 | 的 | 拖鞋 | 在 | 这 | 结尾 | , |

他拿了一根长杆，把拖鞋系在杆子的一端，

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] .

| and | hurried | off | to | the | old | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 慌忙 | 离开 | 到 | 这 | 老的 | 女士 | . |

然后匆匆赶到老妇人身边。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [haʊs] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

| Arriving | at | her | house | he | called | out | to | her | to | open | the | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抵达 | 在 | 她 | 房子 | 他 | 称为 | 出去 | 到 | 她 | 到 | 打开 | 这 | 窗户 | . |

他到达她家门口后，喊她打开窗户。

[wen] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ðɪs] , [hiː; hi] [θrʌst] [ɪn] [ðə; ði] [per] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['slɪpərz] , ['bɛgɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə]

| When | she | did | this | , | he | thrust | in | the | pair | of | yellow | slippers | , | begging | her | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 做过 | 这 | , | 他 | 推力 | 在 | 这 | 一对 | 的 | 黄色的 | 拖鞋 | , | 乞讨 | 她 | 到 |

[teɪk] [ðem; ðəm] ,

| take | them | , |
|---|---|---|
| 拿 | 他们 | , |

她照做了，他便把那双黄色拖鞋塞了进去，求她收下。

[bʌt; bət] [nɑːt] [tuː; tə] [kʌm] [nɪr] [hɪm; ɪm] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɑːrd] - [ɜːrnd] ['slɪpərz] , [hiː; hi] [sed] ;

| but | not | to | come | near | him | ; | they | were | hard | - | earned | slippers | , | he | said | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 到 | 来 | 靠近 | 他 | ; | 他们 | 是 | 难的 | - | 获得 | 拖鞋 | , | 他 | 说 | ; |

但不要靠近他；他说，那是他辛苦挣来的拖鞋；

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [feɪld] ;

| she | had | succeeded | where | he | had | failed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 成功了 | 在哪里 | 他 | 有 | 失败的 | ; |

她成功了，而他却失败了；

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv]

| so | that | he | was | afraid | of | her | and | was | anxious | to | keep | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他 | 曾是 | 害怕的 | 的 | 她 | 和 | 曾是 | 焦虑的 | 到 | 保持 | 出去 | 的 |

[hɜːr; hər] [wei] .

| her | way | . |
|---|---|---|
| 她 | 方式 | . |

所以他很害怕她，总是尽量避开她。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 169 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第169页]

[haʊ] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['weɪdʒər]

| HOW | THE | DEVIL | LOST | HIS | WAGER |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 这 | 魔鬼 | 丢失的 | 他的 | 赌注 |

魔鬼是如何输掉赌注的

['pez(ə)nt] , ['plaʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːld] , [wʌz; wəz] ['pæntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] , [wen] [ðə; ði]['dev(ə)l] [ə'pɪrd]
**peasant , ploughing his field , was panting with fatigue , when the devil appeared**
农民 , 耕作 他的 场地 , 曾是 喘息 和 疲劳 , 什么时候 这 魔鬼 出现
[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] :
**before him and said :**
前 他 和 说 :

农夫正在田里耕作，累得气喘吁吁，这时魔鬼出现在他面前说：

" [oʊ] , [pʊr] [mæn] !
**" Oh , poor man !**
" 哦 , 贫穷的 男人 !

“哦，可怜的人！”

[juː; jʊ] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][jʊr; jər][lɑːt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['dʒʌstɪs] ; [fɔːr; fər][jʊr; jər]['leɪbər][ɪz][nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv]
**you complain of your lot , and with justice ; for your labor is not that of**
你 抱怨 的 你的 很多 , 和 和 正义 ; 为了 你的 劳动 是 不是 那 的
[ə; eɪ][mæn] ,
**a man ,**
一个 男人 ,

你抱怨自己的命运，这无可厚非；因为你的劳动并非成年人的劳动，

[bʌt; bət][ɪz][æz; əz] ['hevi] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [biːst] [ʌv; əv]['bɜːrd(ə)n] .
**but is as heavy as that of a beast of burden .**
但 是 作为 重的 作为 那 的 一个 兽 的 负担 .

但它的重量却和驮畜一样重。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['weɪdʒər] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ] [kən'tentɪd] [mæn] ;
**Now I have made a wager that I shall find a contented man ;**
现在 我 有 制成 一个 赌注 那 我 将 寻找 一个 满足 男人 ;

现在我打赌我一定会找到一个知足常乐的人；

[soʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] [plaʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][goʊd][ʌv; əv][jʊr; jər]['ɑːksn] ,
**so give me the handle of your plough and the goad of your oxen ,**
所以 给 我 这 处理 的 你的 犁 和 这 刺激 的 你的 牛 ,

所以，把你的犁柄和牛的鞭子都给我吧。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [duː][ðə; ði][wɜːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
**that I may do the work for you .**
那 我 可能 做 这 工作 为了 你 .

这样我就可以为你做工作了。

" [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ kən'sentiŋ ] ,
**" The peasant consenting ,**
" 这 农民 同意 ,

“农民同意了，

[ðə; ði]['dev(ə)l] [tʌtʃt] [ðə; ði]['ɑːksn][ænd; ənd][ɪn][wʌn][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [plaʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['fɜːrəʊz] [ʌv; əv]
**the devil touched the oxen and in one turn of the plough all the furrows of**
这 魔鬼 感动 这 牛 和 在 一 转动 的 这 犁 全部 这 沟壑 的
[ðə; ði] [fiːld] [wɜːr; wər]['oʊpənd] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk] ['fɪnɪʃt] .
**the field were opened up and the work finished .**
这 场地 是 打开 向上 和 这 工作 完成的 .

魔鬼碰了碰牛，犁一转，田里所有的犁沟就都犁开了，工作完成了。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wel] [dʌn] ? " [æskt] [ðə; ði]['dev(ə)l] .
**" Is it well done ? " asked the devil .**
" 是 它 出色地 完毕 ? " 问 这 魔鬼 .

“做得好吗？”魔鬼问道。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 170 ]**
[ 页 - ]

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][mæn] , " [bʌt; bət] [siːd] [ɪz] ['veri] [dɪr] [ðɪs] [jɪr] .

| " | Yes | , | " | replied | the | man | , | " | but | seed | is | very | dear | this | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 回复 | 这 | 男人 | , | " | 但 | 种子 | 是 | 非常 | 亲爱的 | 这 | 年 | . |

“是的，”那人回答说，“但是今年的种子很贵。”

" [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] , [ðə; ði]['dev(ə)l] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [teɪl] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][loʊ] ,

| " | In | answer | to | this | , | the | devil | shook | his | long | tail | in | the | air | , | and | lo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 回答 | 到 | 这 | , | 这 | 魔鬼 | 摇晃 | 他的 | 长的 | 尾巴 | 在 | 这 | 空气 | , | 和 | 洛 | , |

“对此，魔鬼在空中摇了摇长长的尾巴，瞧，

['lɪt(ə)l] [siːdz] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [fɔːl] [laɪk] [heɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði][skaɪ] .

| little | seeds | began | to | fall | like | hail | from | the | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 种子 | 开始 | 到 | 落下 | 喜欢 | 冰雹 | 从 | 这 | 天空 | . |

细小的种子像冰雹一样从天而降。

" [aɪ] [hoʊp] , " [sed] [ðə; ði]['dev(ə)l] , " [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [geɪnd] [maɪ]['weɪdʒər] . "

| " | I | hope | , | " | said | the | devil | , | " | that | I | have | gained | my | wager | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | , | " | 说 | 这 | 魔鬼 | , | " | 那 | 我 | 有 | 获得 | 我的 | 赌注 | . | " |

“我希望，”魔鬼说，“我赢了赌局。”

" [bɑː] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] , " [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ðæt] ?

| " | Bah | , | " | answered | the | peasant | , | " | what's | the | good | of | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 呸 | , | " | 回答 | 这 | 农民 | , | " | 是什么 | 这 | 好的 | 的 | 那 | ? |

“呸，”农夫回答说，“那有什么用呢？”

[ðiːz] [siːdz] [maɪt] [biː; bi] [lɔːst] .

| These | seeds | might | be | lost | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 种子 | 可能 | 是 | 丢失的 | . |

这些种子可能会遗失。

[juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [teɪk] ['ɪntuː] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [frɔːst] , ['blaɪtɪŋ] ['waɪndz] , [draʊt] , [dæmp] , ['stɔrmz] ,

| You | do | not | take | into | consideration | frost | , | blighting | winds | , | drought | , | damp | , | storms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 做 | 不是 | 拿 | 进入 | 考虑 | 霜 | , | 枯萎病 | 风 | , | 干旱 | , | 潮湿 | , | 暴风雨 | , |

[dɪˈziːzɪz] [ʌv; əv] [plænts] ,

| diseases | of | plants | , |
|---|---|---|---|
| 疾病 | 的 | 植物 | , |

你没有考虑到霜冻、强风、干旱、潮湿、暴风雨、植物病害等因素。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] .

| and | other | things | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 事物 | . |

以及其他事情。

[haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [dʒʌdʒ] [æz; əz] [jet] ? "

| How | can | I | judge | as | yet | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 能 | 我 | 法官 | 作为 | 然而 | ? | " |

我现在怎么能做出判断呢?

" [bɪˈhoʊld] , " [sed] [ðə; ði]['dev(ə)l] , " [ɪn] [ðɪs] [bɑːks] [ɑːr; ər] [bəuθ] [sʌn] [ænd; ənd] [reɪn] ,

| " | Behold | , | " | said | the | devil | , | " | in | this | box | are | both | sun | and | rain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看哪 | , | " | 说 | 这 | 魔鬼 | , | " | 在 | 这 | 盒子 | 是 | 两个都 | 太阳 | 和 | 雨 | , |

“瞧，”魔鬼说，“这个盒子里既有太阳也有雨水。”

[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [juːz] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] .

| take | it | and | use | it | as | you | please | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 它 | 和 | 使用 | 它 | 作为 | 你 | 请 | . |

拿去用吧，随便用。

" [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [dɪd] [soʊ] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['veri] [gʊd] ['pɜːrpəs] ,

| " | The | peasant | did | so | and | to | very | good | purpose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 农民 | 做过 | 所以 | 和 | 到 | 非常 | 好的 | 目的 | , |

“这位农民照做了，而且做得很好。”

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kɔːrn][suːn]['raɪpənd][ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][ðæt][taɪm][hiː; hi][hæd; həd]['nevər][siːn][soʊ]

| for | his | corn | soon | ripened | and | up | to | that | time | he | had | never | seen | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 玉米 | 很快 | 成熟的 | 和 | 向上 | 到 | 那 | 时间 | 他 | 有 | 绝不 | 已见 | 所以 |

[gʊd][ə; eɪ]['hɑːrvɪst] .

| good | a | harvest | . |
|---|---|---|---|
| 好的 | 一个 | 收成 | . |

因为他的玉米很快就成熟了，在此之前，他从未见过如此丰收的景象。

[bʌt; bət][ðə; ði][kɔːrn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nebəz] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['prɔspəd] [frʌm; frəm][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd]

| But | the | corn | of | his | neighbors | had | also | prospered | from | the | rain | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 玉米 | 的 | 他的 | 邻居 | 有 | 还 | 繁荣昌盛 | 从 | 这 | 雨 | 和 |

[sʌn] .

| sun | . |
|---|---|
| 太阳 | . |

但邻居们的玉米也因为雨水和阳光而长势喜人。

[æt; ət]['hɑːrvɪst][taɪm][ðə; ði]['devə)l][keɪm] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ]

| At | harvest | time | the | devil | came | , | and | saw | that | the | man | was | looking | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 收成 | 时间 | 这 | 魔鬼 | 来了 | , | 和 | 锯 | 那 | 这 | 男人 | 曾是 | 寻找 | 和 |

['enviəs] [aɪz] [æt; ət]

| envious | eyes | at |
|---|---|---|
| 羡慕 | 眼睛 | 在 |

收割的时候，魔鬼来了，看见那人正用嫉妒的目光看着……

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 171 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第171页]

[hɪz; ɪz] ['neɪbɚz] [fiːldz] [wer] [ðə; ði][kɔːrn][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][oʊn] .

| his | neighbor's | fields | where | the | corn | was | as | good | as | his | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 邻居 | 字段 | 在哪里 | 这 | 玉米 | 曾是 | 作为 | 好的 | 作为 | 他的 | 自己的 | . |

他邻居田里的玉米长得和他自己田里的一样好。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][əb'teɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪrd] ? " [æskt] [ðə; ði]['dev(ə)l] .

| " | Have | you | been | able | to | obtain | what | you | desired | ? | " | asked | the | devil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 你 | 到过 | 有能力的 | 到 | 获得 | 什么 | 你 | 想要的 | ? | " | 问 | 这 | 魔鬼 | . |

“你得到你想要的了吗？”魔鬼问道。

" [ə'læs] ! " ['ænsər] [ðə; ði][mæn] , " [ɔːl][ðə; ði] [bɑːnz] [wɪl] [breɪk] [daʊn] ['ʌndər][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv]

| " | Alas | ! | " | answered | the | man | , | " | all | the | barns | will | break | down | under | the | weight | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 唉 | ! | " | 回答 | 这 | 男人 | , | " | 全部 | 这 | 谷仓 | 将要 | 休息 | 向下 | 在下面 | 这 | 重量 | 的 |

[ðə; ði] [ʃiːvz] .

| the | sheaves | . |
|---|---|---|
| 这 | 捆 | . |

“唉！”那人回答说，“所有的谷仓都会被麦捆的重量压垮。”

[ðə; ði][greɪn] [wɪl] [biː; bi][soʊld][æt; ət][ə; eɪ][loʊ] [praɪs] .

| The | grain | will | be | sold | at | a | low | price | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 粮食 | 将要 | 是 | 卖 | 在 | 一个 | 低的 | 价格 | . |

这些粮食将以低价出售。

[ðɪs] [faɪn] ['hɑːrvɪst] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː][sɪt][ɑːn] ['æʃɪz] .

| This | fine | harvest | will | make | me | sit | on | ashes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美好的 | 收成 | 将要 | 制作 | 我 | 坐 | 在 | 灰烬 | . |

这次丰收将让我坐拥灰烬。

" [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] ,

| " | While | he | was | speaking | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管 | 他 | 曾是 | 请讲 | , |

“当他说话的时候，

[ðə; ði]['dev(ə)l][hæd; həd]['teɪkən][æn; ən] [ɪr] [ʌv; əv][kɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

| the | devil | had | taken | an | ear | of | corn | from | the | ground | and | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 魔鬼 | 有 | 已采取 | 一个 | 耳朵 | 的 | 玉米 | 从 | 这 | 地面 | 和 | 曾是 |

['krʌʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

| crushing | it | in | his | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 压碎 | 它 | 在 | 他的 | 手 | , |

魔鬼从地上捡起一根玉米穗，正用手捏碎它。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [bluː] [ɑːn][ðə; ði] [greɪnz] [ðeɪ] [ɔːl] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [pjʊr] [goʊld] .

| and | as | soon | as | he | blew | on | the | grains | they | all | turned | into | pure | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 吹 | 在 | 这 | 谷物 | 他们 | 全部 | 转向 | 进入 | 纯的 | 金子 | . |

他一吹气，谷物就全都变成了纯金。

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [tʊk] [ʌp] [wʌn][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'tentɪvli] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ,

| The | peasant | took | up | one | and | examined | it | attentively | on | all | sides | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 农民 | 采取 | 向上 | 一 | 和 | 检查 | 它 | 认真地 | 在 | 全部 | 侧面 | , |

农夫拿起一个，仔细地从各个角度观察了一番。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] [toʊn] [kraɪd] [aʊt] : " [oʊ] , [maɪ][gɑːd] !

| and | then | in | a | despairing | tone | cried | out | : | " | Oh | , | my | God | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 在 | 一个 | 绝望 | 语气 | 哭 | 出去 | : | " | 哦 | , | 我的 | 上帝 | ! |

然后，他用绝望的语气喊道："哦，我的上帝！"

[aɪ][mʌst; məst] [spend] ['mʌni] [tuː; tə] [melt] [ɔːl] [ðiːz] [ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [mɪnt] .

| I | must | spend | money | to | melt | all | these | and | send | them | to | the | mint | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 花费 | 钱 | 到 | 熔化 | 全部 | 这些 | 和 | 发送 | 他们 | 到 | 这 | 薄荷 | . |

我必须花钱把这些东西都熔化，然后送到造币厂。

" [ðə; ði]['dev(ə)l] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [dɪ'sper] .

| " | The | devil | wrung | his | hands | in | despair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 魔鬼 | 拧干 | 他的 | 双手 | 在 | 绝望 | . |

魔鬼绝望地搓着手。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz]['weɪdʒər] .

| He | had | lost | his | wager | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 丢失的 | 他的 | 赌注 | . |

他输掉了赌局。

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['evriθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [kən'tentɪd] [mæn] .

| He | could | do | everything | , | but | he | could | not | make | a | contented | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 做 | 一切 | , | 但 | 他 | 可以 | 不是 | 制作 | 一个 | 满足 | 男人 | . |

他无所不能，却无法造就一个满足的人。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 172 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第172页]

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]['rɑːkiˌrə'kiː]

| THE | EFFECTS | OF | RAKI |
|---|---|---|---|
| 这 | 效果 | 的 | 拉基酒 |

拉基酒的影响

[ɛkri] [mʌsteɪf] , [huː] [lɪvd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['sʌltən] ['sɛlɪm] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['toʊpər]

| ekri | Mustafe | , | who | lived | during | the | reign | of | Sultan | Selim | , | was | a | celebrated | toper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃克里 | 穆斯塔法 | , | WHO | 居住地 | 期间 | 这 | 在位 | 的 | 苏丹 | 塞利姆 | , | 曾是 | 一个 | 著名 | 托珀 |

,

| , |
|---|
| , |

埃克里·穆斯塔法生活在苏丹塞利姆统治时期，是一位著名的托珀舞者。

[ænd; ənd][pər'hæps][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ðɪ]['oʊnlɪ]['mɑːzləm] ['drʌŋkərd] [ɪn] ['tɜːrkɪ] .

| and | perhaps | at | that | time | the | only | Moslem | drunkard | in | Turkey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也许 | 在 | 那 | 时间 | 这 | 仅有的 | 穆斯林 | 酒鬼 | 在 | 火鸡 | . |

或许他是当时土耳其唯一的穆斯林酒鬼。

['kɑːnsɪkwentlɪ] , [hiː; hɪ][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn] ['sɜːrkl] [bəuθ] [haɪ]

| Consequently | , | he | was | often | the | subject | of | conversation | in | circles | both | high |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 他 | 曾是 | 经常 | 这 | 主题 | 的 | 对话 | 在 | 界 | 两个都 | 高的 |

[ænd; ənd] [loʊ] .

| and | low | . |
|---|---|---|
| 和 | 低的 | . |

因此，他经常成为上流社会和下层社会人们谈论的话题。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ðɪ] ['sʌltən] [hæd; həd] [ə'keɪzn] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [bɪ'kri] [wʌn]

| It | happened | that | his | Majesty | the | Sultan | had | occasion | to | speak | to | Bekri | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 发生 | 那 | 他的 | 威严 | 这 | 苏丹 | 有 | 场合 | 到 | 说话 | 到 | 贝克里 | 一 |

[deɪ] ,

| day | , |
|---|---|
| 天 | , |

有一天，苏丹陛下恰巧有机会与贝克里交谈。

[ænd; ənd][hiː; hɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] ['pleʒər] [hiː; hɪ] [faʊnd] [ɪn] ['drɪŋkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['rɑːkiˌrə'kiː] ,

| and | he | asked | him | what | pleasure | he | found | in | drinking | so | much | raki | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 问 | 他 | 什么 | 乐趣 | 他 | 成立 | 在 | 喝 | 所以 | 很多 | 拉基酒 | , |

他问他，喝这么多拉基酒有什么乐趣可言。

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hɪ] [ˌdɪsə'beɪd] [ðə; ðɪ] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prɑːfɪt] .

| and | why | he | disobeyed | the | laws | of | the | Prophet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为什么 | 他 | 违抗命令 | 这 | 法律 | 的 | 这 | 先知 | . |

以及他为何违背先知的律法。

[bɪ'kri] [rɪ'plaɪd] [ðæt] ['rɑːkiˌrə'kiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [buːn] [tuː; tə][mæn] ; [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ðɪ] [def] [tuː; tə]

| Bekri | replied | that | raki | was | a | boon | to | man | ; | that | it | made | the | deaf | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝克里 | 回复 | 那 | 拉基酒 | 曾是 | 一个 | 恩惠 | 到 | 男人 | ; | 那 | 它 | 制成 | 这 | 聋 | 到 |

[hɪr] ,

| hear | , |
|---|---|
| 听到 | , |

贝克里回答说，拉基酒是人类的恩赐；它能使聋子听见。

[ðə; ðɪ][blaɪnd][tuː; tə] [siː] , [ðə; ðɪ] [leɪm] [tuː; tə] [wɔːk] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pʊr] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hɪ] ,

| the | blind | to | see | , | the | lame | to | walk | , | and | the | poor | rich | , | and | that | he | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 瞎的 | 到 | 看 | , | 这 | 瘸 | 到 | 走 | , | 和 | 这 | 贫穷的 | 富有的 | , | 和 | 那 | 他 | , |

让盲人重见光明，让跛子重获行走能力，让穷人变得富有，而他，

[bɪ'kri] , [wen] [drʌŋk] , [kʊd; kəd] [hɪr] , [siː] , [ænd; ənd] [wɔːk] [laɪk] [tuː] - .

| Bekri | , | when | drunk | , | could | hear | , | see | , | and | walk | like | two | Bekris | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝克里 | , | 什么时候 | 醉 | , | 可以 | 听到 | , | 看 | , | 和 | 走 | 喜欢 | 二 | - | . |

贝克里喝醉后，能像两个贝克里一样听、看、走。

[ðə; ðɪ] ['sʌltən] , [tuː; tə]['verɪfaɪ][ðə; ðɪ] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['steɪtmənt] , [sent] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] ['ɪntuː]

| The | Sultan | , | to | verify | the | truth | of | this | statement | , | sent | his | servants | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 苏丹 | , | 到 | 核实 | 这 | 真相 | 的 | 这 | 陈述 | , | 发送 | 他的 | 仆人 | 进入 |

为了核实这一说法是否属实，苏丹派仆人前往。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 173 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第173页]

[ðə; ðɪ] ['haɪweɪz] [tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːr] [men] , [ðə; ðɪ][wʌn][blaɪnd] , [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [def] , [ðə; ðɪ][θɜːrd] [leɪm] ,

| the | highways | to | bring | four | men | , | the | one | blind | , | the | other | deaf | , | the | third | lame | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 高速公路 | 到 | 带来 | 四 | 男人 | , | 这 | 一 | 瞎的 | , | 这 | 其他 | 聋 | , | 这 | 第三 | 瘸 | , |

通往四人的公路，一个盲人，一个聋人，一个瘸子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrθ] [pʊr] .
**and** **the** **fourth** **poor** **.**
和 这 第四 贫穷的 .

第四个是穷人。

[də'rektli; daɪ'rektli] [ðiːz] [wɜːr; wər] [brɔːt] , [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ['ɔːrdərd] ['rɑːkiˌrə'kiː][tuː; tə][biː; bi] [sɜːrvd]
**Directly** **these** **were** **brought** **,** **his** **Majesty** **ordered** **raki** **to** **be** **served**
直接地 这些 是 带来 , 他的 威严 订购 拉基酒 到 是 服务
[tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [bɪ'kri] .
**to** **them** **in** **company** **with** **Bekri** **.**
到 他们 在 公司 和 贝克里 .

这些食物一端送来，陛下就下令用拉基酒佐以贝克里酒款待他们。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [lɔːŋ] [wen] , [tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv] [bɪ'kri] , [ðə; ði] [def] [mæn]
**They** **had** **not** **been** **drinking** **long** **when** **,** **to** **the** **glory** **of** **Bekri** **,** **the** **deaf** **man**
他们 有 不是 到过 喝 长的 什么时候 , 到 这 荣耀 的 贝克里 , 这 聋 男人
[sed] :
**said** **:**
说 :

他们还没喝多久，谢天谢地，那个聋子就说道：

" [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [greɪt] ['rʌmblɪŋ] .
**"** **I** **hear** **the** **sound** **of** **great** **rumbling** **.**
" 我 听到 这 声音 的 伟大的 隆隆声 .

我听到巨大的隆隆声。

" [ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd][mæn] [rɪ'plaɪd] : " [aɪ][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['enəmi] [huː] [siːks]
**"** **And** **the** **blind** **man** **replied** **:** **"** **I** **can** **see** **him** **;** **it** **is** **an** **enemy** **who** **seeks**
" 和 这 瞎的 男人 回复 : " 我 能 看 他 ; 它 是 一个 敌人 WHO 寻找
['aʊər; ɑːr] [dɪ'strʌkʃn] .
**our** **destruction** **.**
我们的 破坏 .

盲人回答说："我能看见他；他是想要毁灭我们的敌人。"

" [ðə; ði] [leɪm] [mæn] [æskt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] , ['seɪɪŋ] , " [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
**"** **The** **lame** **man** **asked** **where** **he** **was** **,** **saying** **,** **"** **Show** **him** **to** **me** **,**
" 这 瘸 男人 问 在哪里 他 曾是 , 说 , " 展示 他 到 我 ,

瘸子问他在哪里，说："把他带到我面前来。"

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['kwɪkli] [dɪ'spætʃ] [hɪm; ɪm] .
**and** **I** **will** **quickly** **despatch** **him** **.**
和 我 将要 迅速地 调度 他 .

我会尽快解决掉他。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [mæn] [kɔːld] [aʊt] : " [dəunt][biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ;
**"** **And** **the** **poor** **man** **called** **out** **:** **"** **Don't** **be** **afraid** **to** **kill** **him** **;**
" 和 这 贫穷的 男人 称为 出去 : " 不 是 害怕的 到 杀 他 ;

"可怜的人喊道：'不要害怕杀了他；

[aɪv] [gɑːt][hɪz; ɪz] [blʌd] ['mʌni] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] .
**I've** **got** **his** **blood** **money** **in** **my** **pocket** **.**
我已经 得到 他的 血 钱 在 我的 口袋 .

我口袋里装着他沾满鲜血的钱。

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ]['fjuːnərəl] ['hæpənd] [tuː; tə] [pæs] [baɪ][ðə; ði] ['pæləs] ['bɪldɪŋz] ,
**"** **Just** **then** **a** **funeral** **happened** **to** **pass** **by** **the** **Palace** **buildings** **,**
" 只是 然后 一个 葬礼 发生 到 经过 经过 这 宫殿 建筑物 ,

"就在这时，正好有一队送葬队伍经过宫殿建筑群。"

[ænd; ənd] [bɪ'kri] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['sɑːləm] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə][stɑːp] .
**and** **Bekri** **got** **up** **and** **ordered** **the** **solemn** **procession** **to** **stop** **.**
和 贝克里 得到 向上 和 订购 这 庄严 游行 到 停止 .

贝克里起身命令庄严肃穆的游行队伍停止前进。

[rɪˈmuːvɪŋ] [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːfɪn] ,

| Removing | the | lid | of | the | coffin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 移除 | 这 | 盖 | 的 | 这 | 棺材 | , |

揭开棺材盖，

[hiː; hi] ['wɪspəd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] ,

| he | whispered | a | few | words | into | the | ear | of | the | dead | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 低声说道 | 一个 | 很少 | 字 | 进入 | 这 | 耳朵 | 的 | 这 | 死的 | 男人 | , |

他对着死者的耳朵低语了几句话，

[ænd; ənd] [ðen] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] ['mænz] [maʊθ] , [ventid] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn]

| and | then | putting | his | ear | to | the | dead | man's | mouth | , | vented | an | exclamation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 推杆 | 他的 | 耳朵 | 到 | 这 | 死的 | 男人的 | 嘴 | , | 通风 | 一个 | 感叹 |

[ʌv; əv] [sərˈpraɪz] .

| of | surprise | . |
|---|---|---|
| 的 | 惊喜 | . |

然后他把耳朵贴在死者的嘴边，发出了一声惊讶的惊呼。

[hiː; hi] [ðen]

| He | then |
|---|---|
| 他 | 然后 |

然后他

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 174 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第174页]

['ɔːrdərd] [ðə; ði]['fjuːnərəl][tuː; tə] [proʊ'siːd] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

| ordered | the | funeral | to | proceed | , | and | returned | to | the | Palace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 订购 | 这 | 葬礼 | 到 | 继续 | , | 和 | 返回 | 到 | 这 | 宫殿 | . |

下令继续举行葬礼，然后返回宫殿。

[ðə; ði] ['sʌltən] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] [mæn] ,

| The | Sultan | asked | him | what | he | had | said | to | the | dead | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 苏丹 | 问 | 他 | 什么 | 他 | 有 | 说 | 到 | 这 | 死的 | 男人 | , |

苏丹问他跟死者说了些什么，

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] [ded] [mæn] [rɪ'plaɪd] .

| and | what | the | dead | man | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 这 | 死的 | 男人 | 回复 | . |

死者回答了什么?

" [aɪ] ['sɪmpli] [æskt] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]

| " | I | simply | asked | him | where | he | was | going | and | from | what | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 简单地 | 问 | 他 | 在哪里 | 他 | 曾是 | 去 | 和 | 从 | 什么 | 他 | 有 |

[daɪd] ,

| died | , |
|---|---|
| 死亡 | , |

我只是问他要去哪里，以及他死于什么原因。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['pærədaɪs] ,

| and | he | replied | he | was | going | to | Paradise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 回复 | 他 | 曾是 | 去 | 到 | 天堂 | , |

他回答说他要去天堂。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][daɪd][frʌm; frəm] ['drɪŋkɪŋ] ['rɑːkiˌrə'kiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] - .

| and | that | he | had | died | from | drinking | raki | without | a | mézé | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 有 | 死亡 | 从 | 喝 | 拉基酒 | 没有 | 一个 | - | . |

据说他是因为喝了拉基酒却没配上梅泽而死的。

" [ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] ['sʌltən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] , ['ɔːrdərd] [ðæt] [ðə; ði] - [ʃʊd; ʃəd]
" Whereupon the Sultan understanding what he wanted , ordered that the mézé should
" 于是 这 苏丹 理解 什么 他 通缉 , 订购 那 这 - 应该
[biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [sɜːrvd] .
be immediately served .
是 立即地 服务 .

“于是苏丹明白了他的意思，下令立即上菜。”

[ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːtərz] .
ON THE FACE OF THE WATERS .
在 这 脸 的 这 水 .

水面上。

[baɪ] ['flɔːrə] ['æni] [stiːl] ,
By FLORA ANNIE STEEL ,
经过 植物 安妮 钢 ,

作者：弗洛拉·安妮·斯蒂尔

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [mɪs] ['stuːɜ˞ts, st'juːɜ˞ts, 'stɔrts] ['legəsi] , "
Author of " Miss Stuart's Legacy , "
作者 的 " 错过 斯图尔特的 遗产 , "

《斯图尔特小姐的遗产》的作者

" ['flaʊər] [ʌv; əv] [fər'gɪvnəs] , "
" Flower of Forgiveness , "
" 花 的 饶恕 , "

“宽恕之花”

" [red] ['roʊən] , "
" Red Rowans , "
" 红色的 罗文斯 , "

“红花槭树，”

" [teɪlz; 'teɪˌliz][frʌm; frəm][ðə; ði][ pʌn'dʒɑːb; 'pʌndʒɑːb ] ,
" Tales from the Punjab ,
" 故事 从 这 旁遮普邦 ,

《旁遮普故事集》

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" etc . , etc .
" ETC . , ETC .

等等，等等。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɔːθ] . $1 . - .
Cloth . $1 . 50 .
布 . $1 . - .

布料。1.50美元。

" [wiː; wi][hæv; həv] [riːd] ['mɪsɪz] . ['stiːlz] [bʊk] [wɪð; wɪθ]['evər] - [ɪn'kriːsɪŋ] [sər'praɪz] [ænd; ənd]
" We have read Mrs . Steel's book with ever - increasing surprise and
" 我们 有 读 太太 . 钢铁的 书 和 曾经 - 增加 惊喜 和
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
admiration .
钦佩 .

“我们读了斯蒂尔夫人的书，越来越感到惊讶和钦佩。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] ['pɪktʃər] .

| It | is | the | most | wonderful | picture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 最多 | 精彩的 | 图片 | . |

这是一张绝妙的照片。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [nʌn] [huː] [lɪvd] [θruː] [ðə; ði]['mjuːtəni] [wɪl] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][gæsp]

| We | know | that | none | who | lived | through | the | mutiny | will | lay | it | down | without | a | gasp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 知道 | 那 | 没有任何 | WHO | 居住地 | 通过 | 这 | 兵变 | 将要 | 躺 | 它 | 向下 | 没有 | 一个 | 喘气 |

[ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

| of | admiration | , |
|---|---|---|
| 的 | 钦佩 | , |

我们知道，凡是经历过那场兵变的人，都会在放下它时发出由衷的赞叹。

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [felt] [baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]

| and | believe | that | the | same | emotion | will | be | felt | by | thousands | to | whom | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 相信 | 那 | 这 | 相同的 | 情感 | 将要 | 是 | 毛毡 | 经过 | 数千 | 到 | 谁 | 这 |

[siːnz] [di'piktid] [ɑːr; ər][bʌt; bət]['lʊrɪd] [ˌfæntæzmə'gɔːriə] .

| scenes | depicted | are | but | lurid | phantasmagoria | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 场景 | 描绘 | 是 | 但 | 骇人的 | 幻象 | . |

并相信成千上万的人也会有同样的感受，尽管他们眼中的场景不过是怪诞的幻象。

" — [ðə; ði] ['spektɛɪtər] .

| " | — | The | Spectator | . |
|---|---|---|---|---|
| " | — | 这 | 旁观者 | . |

——《旁观者》

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði][ pʌn'dʒɑːb; 'pʌndʒɑːb ]

| TALES | OF | THE | PUNJAB |
|---|---|---|---|
| 故事 | 的 | 这 | 旁遮普邦 |

旁遮普的故事

[toʊld] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

| TOLD | BY | THE | PEOPLE | . |
|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 经过 | 这 | 人们 | . |

由人民讲述。

[baɪ]['mɪsɪz] . [ef] . [ə; eɪ] . [stiːl] .

| By | MRS | . | F | . | A | . | STEEL | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 太太 | . | F | . | 一个 | . | 钢 | . |

作者：FA STEEL 女士。

[wɪð; wɪθ] [ ˌilə'streiʃəns ] [baɪ][dʒeɪ] . ['lɑːˌkwʊd] ['kɪplɪŋ] , [siː] . [aɪ] . [iː] . , [ænd; ənd] [noʊts] [baɪ][ɑːr] . [siː] .

| With | Illustrations | by | J | . | Lockwood | Kipling | , | C | . | I | . | E | . | , | and | Notes | by | R | . | C | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 插图 | 经过 | J | . | 洛克伍德 | 吉卜林 | , | C | . | 我 | . | E | . | , | 和 | 笔记 | 经过 | 拉 | . | C | . |

['temp(ə)l] .

| Temple | . |
|---|---|
| 寺庙 | . |

由 J. Lockwood Kipling, CIE 绘制插图，RC Temple 撰写注释。

16mo .

| 16mo | . |
|---|---|
| 16mo | . |

16个月

[klɔːθ] , [gɪlt] . $2 . - .

| Cloth | , | Gilt | . | $2 | . | 00 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布 | , | 镀金 | . | $2 | . | - | . |

布面精装，烫金。2.00美元。

" [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['welkəmd] [noʊ] [les] ['iːgərli] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæn; ðən][baɪ] ['stjʊdnts]

| " | A | book | that | will | be | welcomed | no | less | eagerly | by | the | children | than | by | students |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 书 | 那 | 将要 | 是 | 欢迎 | 不 | 较少的 | 急切地 | 经过 | 这 | 孩子们 | 比 | 经过 | 学生 |

[ʌv; əv] ['foʊklɔːr] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['stændpɔɪnt] [ɪz]['mɪsɪz] . ['stiːlz] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪndiən]

| of | folklore | from | a | scientific | standpoint | is | Mrs | . | Steel's | collection | of | Indian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 民俗学 | 从 | 一个 | 科学 | 立场 | 是 | 太太 | . | 钢铁的 | 收藏 | 的 | 印度 |

['stɔːriz] ,

| stories | , |
|---|---|
| 故事 | , |

“斯蒂尔夫人的印第安故事集不仅会受到孩子们的热烈欢迎，也会受到从科学角度研究民俗学的学生的欢迎。”

[ɪn'taɪtld] - [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði][ pʌn'dʒɑːb; 'pʌndʒɑːb ] . -

| entitled | ' | Tales | of | the | Punjab | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 标题 | - | 故事 | 的 | 这 | 旁遮普邦 | . | - |

书名为《旁遮普的故事》。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən] [daʊn] [baɪ][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪn][sʌm; səm]

| They | were | taken | down | by | her | from | the | very | lips | of | the | natives | in | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 已采取 | 向下 | 经过 | 她 | 从 | 这 | 非常 | 嘴唇 | 的 | 这 | 本地人 | 在 | 一些 |

[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['prɪmətɪv] ['distrikts] [ɪn]['ɪndiə] .

| of | the | most | primitive | districts | in | India | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 最多 | 原始 | 地区 | 在 | 印度 | . |

这些话语是她从印度一些最原始地区的土著居民口中听来的。

[jet] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪˌliz] , ['hændɪd] [daʊn] ['soʊlli] [baɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [maʊθ] [frʌm; frəm][wʌn][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]

| Yet | these | tales | , | handed | down | solely | by | word | of | mouth | from | one | generation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这些 | 故事 | , | 递交 | 向下 | 仅 | 经过 | 单词 | 的 | 嘴 | 从 | 一 | 一代 |

[tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

| to | another | , |
|---|---|---|
| 到 | 其他 | , |

然而，这些故事，完全是通过口口相传的方式，从一代传到另一代。

[kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ɪn][ə; eɪ] [tuː'tɑːnɪk] [kə'lekʃ(ə)n] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv]

| could | hardly | be | distinguished | from | those | in | a | Teutonic | collection | like | that | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 几乎 | 是 | 杰出的 | 从 | 那些 | 在 | 一个 | 条顿 | 收藏 | 喜欢 | 那 | 的 |

[ðə; ði] ['brʌðərz] [ grim ] ;

| the | Brothers | Grimm | ; |
|---|---|---|---|
| 这 | 兄弟 | 格林 | ; |

与格林兄弟等日耳曼童话集中的童话故事几乎难以区分；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['kloʊzər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [səːvz] ['oʊnli][tuː; tə] [ɪm'pres] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] [mɔːr] ['strɔːŋli]

| and | even | closer | examination | serves | only | to | impress | upon | us | more | strongly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 更近 | 考试 | 服务 | 仅有的 | 到 | 令人印象深刻 | 之上 | 我们 | 更多的 | 强烈 |

[ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['juːnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɪndoʊ] - [ˌjʊrə'piːən] ['fæməli][ʌv; əv][ neiʃəns ] . " —

| than | ever | before | the | unity | of | the | great | Indo | - | European | family | of | nations | . | " | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 曾经 | 前 | 这 | 统一 | 的 | 这 | 伟大的 | 印尼 | - | 欧洲的 | 家庭 | 的 | 国家 | . | " | — |

['næʃvɪl]

| Nashville |
|---|
| 纳什维尔 |

更深入的考察只会让我们比以往任何时候都更加深刻地感受到伟大的印欧民族大家庭的团结。——纳什维尔

['bænər] .

| Banner | . |
|---|---|
| 横幅 | . |

横幅。

['juːnɪfɔːrm] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [ænd; ənd]['poʊəmz][ʌv; əv] ['rʌdjɚd] ['kɪplɪŋ] .

| UNIFORM | EDITION | OF | THE | STORIES | AND | POEMS | OF | RUDYARD | KIPLING | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制服 | 版 | 的 | 这 | 故事 | 和 | 诗歌 | 的 | 鲁德亚德 | 吉卜林 | . |

鲁德亚德·吉卜林故事与诗歌统一版。

['sev(ə)n] ['vɑːljəmz] .
**Seven** **Volumes** **.**
七 卷 .

七卷。

12mo .
**12mo** **.**
12mo .

12个月

[klɔːθ] .
**Cloth** **.**
布 .

布。

$1 . - [iːtʃ] .
**$1** **.** **25** **each** **.**
$1 . - 每个 .

每件1.25美元。

[pleɪn] [teɪlz; 'teɪˌliz][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] .
**PLAIN** **TALES** **FROM** **THE** **HILLS** **.**
清楚的 故事 从 这 丘陵 .

来自山区的朴实故事。

" ['mɪstər] . ['kɪplɪŋ] [noʊz] [ænd; ənd] [əp'riːʃɪeɪts] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] ['ɪndiə] ,
**"** **Mr** **.** **Kipling** **knows** **and** **appreciates** **the** **English** **in** **India** **,**
" 先生 . 吉卜林 知道 和 感谢 这 英语 在 印度 ,

“吉卜林先生了解并欣赏在印度的英国人，

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][bɔːrn]['stɔːri] - ['telər] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['hjuːmər]['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːrgən] . . . .
**and** **is** **a** **born** **story** **-** **teller** **and** **a** **man** **of** **humor** **into** **the** **bargain** **.** **.** **.** **.**
和 是 一个 出生 故事 - 出纳员 和 一个 男人 的 幽默 进入 这 便宜货 . . . .

而且他天生会讲故事，还很有幽默感……

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] ['betər] ['riːdɪŋ] .
**It** **would** **be** **hard** **to** **find** **better** **reading** **.**
它 会 是 难的 到 寻找 更好的 阅读 .

很难找到比这更好的读物了。

" — [ðə; ði] ['sætərdeɪ] [rɪ'vjuː] , ['lʌndən] .
**"** **—** **The** **Saturday** **Review** **,** **London** **.**
" — 这 周六 审查 , 伦敦 .

——《星期六评论》，伦敦。

[ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [feɪld] .
**THE** **LIGHT** **THAT** **FAILED** **.**
这 光 那 失败的 .

那盏熄灭的灯。

" - [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [feɪld] - [ɪz][æn; ən][ɔːr'gænɪk] [hoʊl] — [ə; eɪ] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bækboʊn] —
**"** **'** **The** **Light** **that** **Failed** **'** **is** **an** **organic** **whole** **—** **a** **book** **with** **a** **backbone** **—**
" - 这 光 那 失败的 - 是 一个 有机的 所有的 — 一个 书 和 一个 骨干 —
[ænd; ənd][stændz] [aʊt] ['boʊldli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nɜːrvləs] ,
**and** **stands** **out** **boldly** **among** **the** **nerveless** **,**
和 站立 出去 大胆地 之中 这 无神经 ,

《失败之光》是一个有机的整体——一本有主干的书——在众多平庸之作中脱颖而出，令人耳目一新。

['flæsɪd] , [ɪn'vɜːrtɪbrət] [θɪŋz] [ðæt] [ɪn'dʒɔɪ][æn; ən] [ɪk'spensɪv] [bʌt; bət] [ɪ'femərəl] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][ðə; ði]
**flaccid , invertebrate things that enjoy an expensive but ephemeral existence in the**
松弛 , 无脊椎动物 事物 那 享受 一个 昂贵的 但 短暂的 存在 在 这
['sɜːrkjəˌletɪŋ] ['laɪbrɛˌriːz] .
**circulating libraries .**
循环 图书馆 .

那些在流通图书馆里享受着昂贵但短暂存在的软弱无脊椎动物。

" — [ðə; ði]
**" — The**
" — 这

“-这

[ˌæθɪ'niːəm] .
**Athenæum .**
雅典娜神庙 .

雅典娜神庙。

['laɪfs] ['hændikæp] .
**LIFE'S HANDICAP .**
生活的 让分 .

人生的障碍。

['stɔːriz] [ʌv; əv] [maɪn] [oʊn] ['piːp(ə)l] .
**Stories of Mine Own People .**
故事 的 矿 自己的 人们 .

我族人的故事。

" [noʊ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jet] ['pʌblɪʃt] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['betər] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] ,
**" No volume of his yet published gives a better illustration of his genius ,**
" 不 体积 的 他的 然而 已发布 给予 一个 更好的 插图 的 他的 天才 ,

“他迄今为止出版的任何一部作品都比这部更能展现他的才华。”

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪrd] [tʃɑːrm] [wɪtʃ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [sʌtʃ] [dɪ'zɜːrvd] [ˌpɑːpju'lærəti]
**and of the weird charm which has given his stories such deserved popularity**
和 的 这 诡异的 魅力 哪个 有 给定 他的 故事 这样的 应得的 人气
.
**:**
.

以及他故事中那种奇特的魅力，正是这种魅力赋予了他的故事如此受欢迎。

" — ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['deɪli] ['trævələr] .
**" — Boston Daily Traveler .**
" — 波士顿 日常的 游客 .

——《波士顿每日旅行者报》

[ðə; ði] - .
**THE NAULAHKA .**
这 - .

瑙拉卡。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [iːst] [ænd; ənd] [west] .
**A Story of East and West .**
一个 故事 的 东方 和 西方 .

东西方交融的故事。

[baɪ] ['rʌdjɚd] ['kɪplɪŋ] [ænd; ənd] ['woʊlkət] [bæ'lɛstiər] .
**By RUDYARD KIPLING and WOLCOTT BALESTIER .**
经过 鲁德亚德 吉卜林 和 沃尔科特 巴莱斯蒂尔 .

鲁德亚德·吉卜林和沃尔科特·巴莱斯蒂埃著。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [sər'praɪzɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [moʊst]['ædmərəb(ə)l][ɪn] [ðɪs] [bʊk] ,

| " | What | is | the | most | surprising | , | and | at | the | same | time | most | admirable | in | this | book | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 这 | 最多 | 奇怪 | , | 和 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 最多 | 令人钦佩的 | 在 | 这 | 书 | , |

“这本书最令人惊讶，同时也最令人钦佩的地方是什么？”

[ɪz][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['kɪplɪŋ] [si:mz] [tu:; tə][græsp][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['wɪmɪn] ;

| is | the | manner | in | which | Mr | . | Kipling | seems | to | grasp | the | character | of | the | native | women | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 方式 | 在 | 哪个 | 先生 | . | 吉卜林 | 似乎 | 到 | 抓牢 | 这 | 特点 | 的 | 这 | 本国的 | 女性 | ; |

这就是吉卜林先生似乎把握当地女性性格的方式；

[wi:; wi] [noʊ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd][tu:; tə] [kəm'per] [wɪð; wɪθ] ['tʃæptər] ['eks 'eks] .

| we | know | of | nothing | in | the | English | language | of | its | kind | to | compare | with | chapter | xx | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 知道 | 的 | 没有什么 | 在 | 这 | 英语 | 语言 | 的 | 它是 | 种类 | 到 | 比较 | 和 | 章 | xx | . |

在英语中，我们找不到任何可以与第 xx 章相媲美的作品。

[ɪn][ɪts] ['delɪkəsi] [ænd; ənd] ['dʒenjuɪn] ['sɪmpəθi] .

| in | its | delicacy | and | genuine | sympathy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 它是 | 美味 | 和 | 真的 | 同情 | . |

细腻而真挚。

" ['ʌndər] [ðə; ði] ['di:oʊˌdɑ:r] , [ðə; ði] ['fæntəm] - ['rɪkʃɔ:] , [ænd; ənd] [wi:] ['wɪli] ['wɪŋki:] .

| " | UNDER | THE | DEODARS | , | THE | PHANTOM | ' | RICKSHAW | , | AND | WEE | WILLIE | WINKIE | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在下面 | 这 | 雪松 | , | 这 | 幻影 | - | 黄包车 | , | 和 | WE | 威利 | 眨眼 | . |

“在雪松树下，幽灵人力车，还有小威利·温基。”

[wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['mætər] , [naʊ] ['pʌblɪʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .

| With | additional | matter | , | now | published | for | the | first | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 额外的 | 事情 | , | 现在 | 已发布 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | . |

并首次发表了一些补充内容。

['soʊldʒərz] [θri:] , [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] , [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .

| SOLDIERS | THREE | , | THE | STORY | OF | THE | GADSBYS | , | and | BLACK | AND | WHITE | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 士兵 | 三 | , | 这 | 故事 | 的 | 这 | 加兹比 | , | 和 | 黑色的 | 和 | 白色的 | . |

《三个士兵》、《加兹比一家》和《黑与白》。

['ɔ:lsoʊ] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['mætər] .

| Also | together | with | additional | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 一起 | 和 | 额外的 | 事情 | . |

此外，还有其他材料。

['bælədz] [ænd; ənd] ['bærək] - [ru:m] ['bælədz] .

| BALLADS | AND | BARRACK | - | ROOM | BALLADS | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 民谣 | 和 | 营房 | - | 房间 | 民谣 | . |

民谣和军营民谣。

" ['mɪstər] . ['kɪplɪŋ] ['difəz] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['bæləd] - ['raɪtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [ðæt] [rer] [pə'zeʃn] , [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

| " | Mr | . | Kipling | differs | from | other | ballad | - | writers | of | the | day | in | that | he | has | that | rare | possession | , | imagination | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 吉卜林 | 不同 | 从 | 其他 | 民谣 | - | 作家 | 的 | 这 | 天 | 在 | 那 | 他 | 有 | 那 | 稀有的 | 拥有 | , | 想像力 | , |

“吉卜林先生与当时其他民谣作家不同之处在于，他拥有那种罕见的才能——想象力，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [təˈmerəti] [tuː; tə] [spiːk] [aʊt] [wʌt] [ɪz][ɪn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][noʊ]

| and | he | has | the | temerity | to | speak | out | what | is | in | him | with | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 这 | 鲁莽 | 到 | 说话 | 出去 | 什么 | 是 | 在 | 他 | 和 | 不 |

[kənˈvenʃən(ə)l] [ˌrezərˈveʃən] [ɔːr] [ˈdefərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [hiˈpɔkrəsiz] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] .

| conventional | reservations | or | deference | to | the | hypocrisies | of | public | opinion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 传统的 | 预订 | 或者 | 尊重 | 到 | 这 | 虚伪 | 的 | 民众 | 观点 | . |

他胆敢直言不讳，不顾世俗的保留和虚伪的舆论，说出自己内心的想法。

" — [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ˈbiːkən] .

| " | — | Boston | Beacon | . |
|---|---|---|---|---|
| " | — | 波士顿 | 灯塔 | . |

——《波士顿灯塔报》。

[ðə; ði] [məkˈmɪlən] [ˈkʌmpəni] ,

| THE | MACMILLAN | COMPANY | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 麦克米伦 | 公司 | , |

麦克米伦公司

- [fɪfθ] [ˈævənuː] , [nuː] [jɔːk] .

| 66 | FIFTH | AVENUE | , | NEW | YORK | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 第五 | 大街 | , | 新的 | 约克 | . |

纽约第五大道66号。

[-] [noʊts]

| TRANSCRIBER'S | NOTES |
|---|---|
| 转录员的 | 笔记 |

转录员笔记

[ˈʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kəˈrekʃnz] [ˈlɪstɪd] [bɪˈloʊ] , [ˈprɪntɚz, ˈprɪnɚz] [ˌɪnkənˈsɪstənsiz] [ɪn] [ˈspelɪŋ] ,

| Other | than | the | corrections | listed | below | , | printer's | inconsistencies | in | spelling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 比 | 这 | 更正 | 列出 | 以下 | , | 打印机的 | 不一致之处 | 在 | 拼写 | , |

[ˌpʌŋktʃuˈeɪʃ(ə)n] ,

| punctuation | , |
|---|---|
| 标点 | , |

除了以下列出的更正之外，印刷过程中还存在拼写、标点符号等方面的不一致之处。

[ˌhaɪfəˈneɪʃn] [ænd; ənd] [ˈlɪgətʃər] [ˈjuːsɪdʒ][hæv; həv] [bɪn] [riˈteɪnd] :

| hyphenation | and | ligature | usage | have | been | retained | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 连字符 | 和 | 结扎 | 用法 | 有 | 到过 | 保留 | : |

保留了连字符和连字的使用方式：

" [tuː; tə] - - " [kəˈrektɪd] [tuː; tə] " [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] " ( [peɪdʒ] - )

| " | to | - | morrow | " | corrected | to | " | to | - | morrow | " | ( | page | 158 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | - | - | " | 已更正 | 到 | " | 到 | - | 明天 | " | ( | 页 | - | ) |

“to-morrrow”更正为“tomorrow”（第158页）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神